

地域観光資源の韓国語解説文作成のための用語集

地域観光資源の多言語解説整備支援事業

観光庁
令和7年3月版

はじめに

本用語集は、観光資源を所有・管理する地方自治体や公共団体、専門人材（編集者、翻訳者、校閲者等）が韓国語解説文を作成していく上で参考とする専門用語辞典です。

使用参考例

本事業において、地域が実際に使用した専門用語を集約。今後、同地域や近隣地域が多言語解説文を整備する際に、用語を使用する参考になります。

使用する際の注意点

- 同じ対象を表す単語であっても、作成した解説文ごとに表現が異なる場合があります。あくまで表現方法の一例として掲載していることをご留意の上、活用ください。
- 本事業で作成している「Writing&StyleManual（ライティングスタイルマニュアル）」内で示している対訳例と、用語集に掲載している内容は必ずしも一致していません。表現方法は地域によって異なるため、参考として活用ください。

分野区分（カテゴリ）

文化資源	史跡／神社・寺院・神仏等／城跡・城郭・宮殿／集落・街／郷土景観／庭園・公園／建造物等／時代・歴史組織・団体／工芸・美術／人物・人名・役職名／社会／書物／紋章等
自然資源	山岳／高原・湿原・原野／湖沼／河川・溪谷／滝／海岸・岬／島しょ／岩石・洞窟／動物／植物／自然現象
観 光	年中行事／動植物園・水族館／博物館・美術館／テーマ施設等／温泉／食／乗物／芸能・興行・イベント／レジャー・アクティビティ

用語集の使い方

用語・単語（日本語）
日本語表記とそのよみがなを
明記

用語・単語（韓国語）
韓国語の表記

地域協議会名
観光資源所有者や自治体を表す

カテゴリ
文化資源・自然資源・観光分野それぞれに項目を設けて表示

用語・単語の用例
※日本語は仮訳を参考に記載

備考／ヒント

通し 番号	管理 番号 (通称)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	野の建物	たてあなじょきょ	수혈식 건물	これまでに500を超える野穴建物跡の基礎が見つかっており、その中には長さ30mに及ぶ建物の基礎もみられた。 지금까지 600개 이상의 수혈식 건물 터가 발견되었는데 그중에는 길이가 32m에 달하는 토벽도 있었습니다.
2	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	土器	どき	토기	発掘された数百個の土器・土俵・土版（船状の土製品）・石版は、大湊ストーンサークル跡に展示されています。 발굴된 수백 개의 토기류, 토루, 토판(舟 모양의 토제품), 석기는 모두 국립박물관에 전시되어 있습니다.

INDEX

管理番号	都道府県	地域協議会名	英語解説文作成年度 (事例集対応番号)
1	北海道	とがち鹿追ジオパーク推進協議会	令和4年度 (009)
2	北海道	釧路市多言語化推進協議会	令和2年度 (051)
3	北海道	函館市	令和元年度 (001)
4	北海道	札幌市	令和2年度 (026)
5	北海道	羅臼町	令和2年度 (049)
6	北海道	小樽市日本遺産推進協議会	令和5年度 (001)
7	青森県	縄文遺跡群世界遺産事務局	令和2年度 (001)
8	青森県	十和田八幡平国立公園協議会	令和3年度 (015)
9	青森県	(公社) 青森観光コンベンション協会	令和元年度 (036)
10	岩手県	雫石町観光戦略推進会議	令和3年度 (024)
11	宮城県	登米市	令和6年度 (025)
12	秋田県	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	令和元年度 (037)
13	秋田県	あきた白神観光連絡調整協議会	令和2年度 (029)
14	秋田県	秋田県横手市	令和3年度 (026)
15	福島県	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動 運営協議会	令和5年度 (018)
16	福島県	浄土平集団施設地区運営協議会	令和3年度 (017)
17	福島県	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	令和元年度 (072)
18	秋田県	土崎地区多言語解説整備協議会	令和6年度 (001)
19	群馬県	群馬県	令和元年度 (074)
20	埼玉県	大宮盆栽多言語解説整備協議会	令和元年度 (040)
21	東京都	東京アート＆ライブシティ構想実行委員会	平成30年度 (445)
22	東京都	国立文化財機構	令和5年度 (031)
23	神奈川県	宗教法人 報国寺	令和2年度 (007)
24	新潟県	十日町市文化観光課推進協議会	令和5年度 (003)
25	新潟県	「越後長岡」観光振興委員会	令和5年度 (002)
26	新潟県	村上市訪日外国人等受入協議会	令和6年度 (027)

管理番号	都道府県	地域協議会名	英語解説文作成年度 (事例集対応番号)
27	石川県	一般社団法人 白山市観光連盟	令和元年度 (080)
28	石川県	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	令和4年度 (001)
29	福井県	O B A M A 食と農の景勝地実行委員会	令和元年度 (048)
30	福井県	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	令和4年度 (002)
31	山梨県	一般社団法人富士五湖観光連盟	令和元年度 (007)
32	山梨県	環境省関東地方環境事務所	令和6年度 (017)
33	岐阜県	高山市	令和3年度 (005)
34	岐阜県	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	令和4年度 (004)
35	岐阜県	ビジットGIFU協議会	令和元年度 (008)
36	愛知県	一般社団法人ツーリズムとよた	令和3年度 (032)
37	愛知県	名古屋鉄道株式会社	令和4年度 (005)
38	愛知県	蒲都市竹島エリア多言語解説協議会	令和6年度 (029)
39	滋賀県	公益社団法人長浜観光協会	令和5年度 (006)
40	滋賀県	長浜市	令和6年度 (005)
41	京都府	平安神宮	令和元年度 (056)
42	京都府	京都西山・大原野保勝会	令和5年度 (007)
43	京都府	総本山仁和寺	令和元年度 (012) 令和2年度 (013)
44	京都府	京都市	令和6年度 (006)
45	京都府	和束町地域力推進協議会	令和6年度 (033)
46	兵庫県	書寫山圓教寺観光振興協議会	令和2年度 (015)
47	兵庫県	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	平成30年度 (026)
48	兵庫県	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	令和5年度 (008)
49	兵庫県	北野異人館協会	令和6年度 (034)
50	奈良県	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R1)	令和元年度 (022)
51	奈良県	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	令和6年度 (007)
52	奈良県	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	令和元年度 (024)

管理番号	都道府県	地域協議会名	英語解説文作成年度 (事例集対応番号)
53	奈良県	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	令和元年度 (022)
54	奈良県	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	令和元年度 (025)
55	奈良県	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	令和元年度 (021)
56	奈良県	佐紀地域多言語解説整備推進協議会	令和6年度 (008)
57	奈良県	川上村多言語化協議会	令和6年度 (009)
58	奈良県	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	令和6年度 (010)
59	和歌山県	一般社団法人 紀州の環	令和5年度 (028)
	和歌山県	橋本伊都広域観光協議会（辞退）	令和元年度 —(026)—
60	和歌山県	近畿地方環境事務所	令和6年度 (019)
61	和歌山県	有田川町	令和6年度 (035)
62	島根県	石見銀山多言語解説協議会（R1）	令和元年度 (027)
63	島根県	島根県立古代出雲歴史博物館	令和3年度 (011)
64	島根県	鉄の道文化圏推進協議会	令和5年度 (010)
65	島根県	石見銀山多言語解説協議会（R6）	令和6年度 (011)
66	岡山県	岡山県真庭市	令和2年度 (038)
67	岡山県	渋川・王子が岳活性化推進協議会	令和6年度 (020)
68	岡山県	井原線沿線観光連盟	令和6年度 (036)
69	広島県	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	令和元年度 (029)
70	山口県	関門インバウンド受入協議会	令和5年度 (029)
71	山口県	山口市多言語解説整備支援事業協議会	令和5年度 (011)
72	山口県	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	平成30年度 (1053)
73	香川県	屋島地域多言語解説検討協議会	令和3年度 (022)
74	福岡県	太宰府市日本遺産活性化協議会	令和元年度 (031)
75	福岡県	大牟田市	令和6年度 (040)
76	佐賀県	嬉野市多言語解説協議会	令和2年度 (046)
77	佐賀県	有田インバウンド多言語解説整備協議会	令和2年度 (045)
78	長崎県	（一社）島原半島観光連盟	令和元年度 (094)

INDEX

管理番号	都道府県	地域協議会名	英語解説文作成年度 (事例集対応番号)
79	長崎県	「国境の島」多言語解説協議会	令和4年度 (021)
80	長崎県	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	令和5年度 (030)
81	長崎県	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用 実行委員会	令和元年度 (033) 令和2年度 (023)
82	長崎県	五島の観光資源多言語化プロジェクト	令和元年度 (093)
83	熊本県	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域 協議会	令和4年度 (011)
84	熊本県	熊本市観光政策課	令和2年度 (047)
85	熊本県	菊池市	令和5年度 (014)
86	熊本県	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備 部会）	令和5年度 (015)
87	大分県	宇佐地区まちづくり協議会	令和3年度 (013)
88	大分県	竹田市多言語解説協議会	令和5年度 (016)
89	宮崎県	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	令和2年度 (024)
90	鹿児島県	公益財団法人屋久島環境文化財団	令和2年度 (062)
91	鹿児島県	指宿市観光・経済戦略会議	令和6年度 (038)
92	沖縄県	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	令和元年度 (101)
93	沖縄県	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	令和6年度 (023)

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	溶岩ドーム	ようがんどうむ	중앙화산	いくつもの溶岩ドーム、永久凍土、広大な平野などは、大雪山国立公園の一部であり、北海道中心部にある鹿追町全体を含むとちか鹿追ジオパーク最大の特徴です。 수많은 중앙화산 , 영구동토, 광활한 평야 등은 다이세쓰산 국립공원의 일부로 홋카이도 중심부에 있는 시카오이조 전체를 포함하는 도카치 시카오이 지열공원의 가장 큰 특징입니다.
2	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	大陸プレート	たいりくぷれーと	대륙판	十勝平野の形成は、約1,300万年前に二つの大陸プレートが衝突したことから始まりました。 도카치 평야의 형성은 약 1,300만 년 전에 두 개의 대륙판 이 충돌하면서 시작되었습니다.
3	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	風穴	かざあな	풍혈	風穴は、ジオパーク特有の特徴で、然別（しかがべつ）湖周辺の山々に存在する永久凍土の保全に役立っています。 풍혈 은 지열공원의 특징으로 시카리베쓰로 주변 산에 존재하는 영구동토의 보존에 도움이 되고 있습니다.
4	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	その他	耕作可能	こうさくかのう	경작 가능	耕作可能で、土壌に灰分が豊富に含まれている十勝平野では、昔から農業が栄えていました。 경작 가능 하고 토양에灰분이 풍부한 도카치 평야에서는 예로부터 농업이 번성했습니다.
5	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	動物	ミヤベイワナ	みやべいわな	미야베 곤돌레기	然別湖の宝石と呼ばれるミヤベワナは、ここ以外では世界のどこでも見られない魚です。 시카리베쓰호의 보석이라 불리는 미야베 곤돌레기 는 이곳 외에는 세상 어디에서도 볼 수 없는 물고기입니다.
6	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	永久凍土	えいきゅうどうど	영구동토	いくつもの溶岩ドーム、永久凍土、広大な平野などは、大雪山国立公園の一部であり、北海道中心部にある鹿追町全体を含むとちか鹿追ジオパーク最大の特徴です。 수많은 중앙화산, 영구동토 , 광활한 평야 등은 다이세쓰산 국립공원의 일부인 도카치 시카오이 지열공원의 가장 큰 특징입니다.
7	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	動物	キタキウワザギ	きたきうさぎ	북방우는토끼	エゾナキウサギは、ユーラシア大陸北部などの寒冷地に生息するキタキウワザギの亜種で、北海道にのみ棲息しています。 예조우는토끼는 유라시아 대륙 북부 등의 한랭지역에 서식하는 북방우는토끼 의 아종으로 홋카이도에만 서식하고 있습니다.
8	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	その他	年代順	ねんだいじゆん	연대순	これらの展示は、年代順にジオパークを紹介しています。展示は、プレートテクトニクスと、日高山脈や十勝平野といった重要な地形の形成から始まります。 이 전시들은 판구조론으로 시작해 히다카 산맥과 도카치 평야와 같은 중요한 지형 형성에 이르기까지 연대순 으로 지열공원을 소개하고 있습니다.
9	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	火砕流	かさいりゅう	화쇄류	この噴火は、多くの火砕流を生みしました。 이 분화는 많은 화쇄류 를 낳았습니다.
10	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	動物	エゾナキウサギ	えぞなきうさぎ	에조우는토끼	エゾナキウサギは、ユーラシア大陸を中心に生息する哺乳類で、世界には約30種ほどが生息しています。 에조우는토끼 는 바위가 많은 산의 사면에 서식하며 꽃과 이끼, 그 밖의 식물을 먹습니다.
11	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	動物	サイハ	さいは	새파	オホロコマにもミヤベイワナにも、「サイハ」が現れます。 곤돌레기와 미야베 곤돌레기 모두 새파 가 있습니다.
12	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	地形	ちけい	지형	地形は、長い年月をかけて形成されるもので、中には何億年もかけてできたものもあります。 지형 은 오랜 세월이 걸치 형성되는 것으로 그중에는 수억 년에 걸치 형성된 것도 있습니다.
13	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	沈み込み	しずみこみ	침입	沈み込みとは、一方のプレートがもう一方のプレートの下に沈むことです。 침입 이란 한 지각권이 다른 판 아래로 가라앉는 현상입니다.
14	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	構造盆地	こうぞうぼんち	구조분지	北アメリカプレートがたわんだことで、日高山脈南東側に丘ができ、その間の陸地が沈んだことで構造盆地が形成されました。 북아메리카판이 휘어지면서 히다카 산맥 남동쪽에 언덕이 생겼고 그 사이에 있던 육지가 가라앉으며 구조분지 가 형성되었습니다.
15	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	マグマだまり	まくまだまり	마그마혈	火山から溶岩が流れ出る過程で、マグマだまりは空になりその後、山頂が崩壊し、真下にあった空になったマグマだまりは潰れました。 화산에서 용암이 흘러나오는 과정에서 마그마혈 은 비게 되는데, 그후 산 정상이 붕괴하면서 바로 밑의 땅면 마그마혈은 무너졌습니다.
16	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	扇状地	せんじょうち	선상지	河川は、流れが緩慢になると沈殿物を堆積し、扇状地、曲がりくねった流れ、土手、刃釜原、三角州といった地形が生まれます。 하천은 흐름이 완만해지면 침전물을 퇴적시켜 선상지 , 구불구불한 흐름, 둑, 범람원, 삼각주와 같은 지형이 형성됩니다.
17	1	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	マントル	まんどう	맨틀	構造プレートとは、地球の地殻の一部で、一番上にあるマントルです。 지열 구조판은 지구 지각의 일부로 가장 위쪽에 있는 맨틀 입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
18	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	流出性噴火	りゅうしゅつせいふんか	분류성 분출	溶岩ドームは、通常、流出性噴火を通して、一定の速度で地面へと溶岩を噴出します。 宗谷岳山は 일반적으로 분류성 분출 을 통해 일정한 속도로 지면으로 용암을 분출합니다.
19	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	動物	エゾモモンガ	えぞももんが	하늘다람쥐	ジオパークの山岳地帯で見られる北海道固有の亜種としては、夜行性のエゾモモンガやヒグマがいます。 지질공원의 산악지대에는 야행성 하늘다람쥐 와 볼곰 등이 서식하고 있습니다.
20	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	周氷河現象	しゅうひょうがけげんじょう	주빙하 현상	凍結と融解によって風化した斜面「岩塊斜面」や、夏には冷たい空気、冬には暖かくなった空気を出す「風穴」などの周氷河現象を観察できます。 동결과 융해로 인해 풍화된 사면인 '암괴사면'과 여름에는 차가운 공기가 나오고 겨울에는 따뜻하고 습한 공기가 나오는 '풍혈' 등의 주빙하 현상 을 관찰할 수 있습니다.
21	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	カレ場	かれば	애구 사면	風穴とは、カレ場や「岩塊斜面」と呼ばれるこの斜面の岩と岩の隙間にできた穴のことで、には冷気が、冬には暖気がここを流れます。 중원이란 애구사면 이나 '암괴사면'이라 불리는 이 사면의 바위와 바위 사이에 생긴 구멍을 말하며, 여름에는 차가운 공기, 겨울에는 따뜻한 공기가 흐릅니다.
22	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	アイスワッジ氷河トン	あいすわっじほりごん	아이스 웨지 폴리곤	ツンドラ氷河トンまたはアイスワッジ氷河トンとして知られている、地表のマイクロレリーフ模様は、永久凍土の特徴です。 문드라 폴리곤 또는 아이스 웨지 폴리곤 으로 알려져 있는 지표의 마이크로 릴리프 두께는 영구동토의 특징입니다.
23	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	霜	しも	서리	樹氷は普通では見られない氷生成を生み、フロストブロー、キャンドルアイス、霜などの現象を生み出します。 데서운 주위는 색다른 눈의 결정과 프로스트 플라워, 캔들 아이스(열점형 얼음 기둥), 서리 등의 현상을 만들어냅니다.
24	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	陸橋	りっきょう	육교	海面がより低かったため、浅い海底が現れており、現れた海底が、島々や大陸をつなぐ陸橋になっていました。 해수면이 더 낮았기 때문에 얕은 해저가 드러났고, 드러난 해저가 섬과 대륙을 연결하는 육교 역할을 했습니다.
25	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	動物	サケ科の魚	さけかのさかな	연어과의 물고기	この辺りの山々や湖は、多くの鳥類、水鳥、サケ科の魚、そしてキタキウサギの亜種であるエゾナキウサギなどの寒冷気候動物の棲息地にもなっています。 이 주변의 산과 호수는 많은 어류, 물새, 연어과의 물고기 , 그리고 예조우는토끼 등 한랭 기후 동물의 서식지가 되기도 합니다.
26	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	自然資源	コケ類	こけるい	이끼류	世界に1万種以上存在するコケ類のうち1,600種が日本で見つかっており、その多くがとかち鹿追ジオパークに生えています。 전 세계에 1만 종 이상 존재하는 이끼류 중 1,600종이 일본에서 발견되었는데, 그중 대부분이 도카치 시카오이 지질공원에서 자라고 있습니다.
27	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	その他	異文化同化政策	いぶんかどうかせいさく	문화 동화정책	北海道にますます多くの人々が移住し、中央政府により土地の制限や異文化同化政策が導入される中、多くのアイヌのコミュニティは移住し、故郷を捨て去ることを強いられました。 홋카이도 개척이 진행되며 일본 중앙정부에 의해 토지 제한과 문화 동화정책 이 도입되면서 많은 아이누 사람들은 강제로 이주할때 고향을 떠나야 했습니다.
28	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	時代・歴史組織・団体	アイヌ文化	あいぬぶんか	아이누 문화	アイヌ文化はこのような政策の被害に遭いましたが、北海道各地の数多くの町やランドマークの名前として、その遺産がのこっています。 아이누 문화 는 이런 정책의 영향을 받았지만, 그래도 홋카이도 각지의 지명과 랜드마크의 이름에 아이누어가 지금도 사용되고 있습니다.
29	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	その他	ユーラシア大陸	ゆうーしあたいりく	유라시아 대륙	北海道は、サハリンを経由してユーラシア大陸につながっていました。 홋카이도는 사람만을 경유해 유라시아 대륙 으로 이어져 있었습니다.
30	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	その他	サハリン	さはりん	사할린	北海道は、サハリンを経由してユーラシア大陸につながっていました。 홋카이도는 사할린 을 경유해 유라시아 대륙으로 이어져 있었습니다.
31	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	高原・温泉・原野	とかち鹿追ジオパーク	とかちしかおいじおーく	도카치 시카오이 지질공원	とかち鹿追ジオパークは、北海道に複数あるジオパークのひとつで、総面積は約405平方キロメートルにもおよび、国内で唯一「凍れ」をテーマにしています。 도카치 시카오이 지질공원은 홋카이도에 있는 여러 지질공원 중 하나로 총면적이 약 405km²에 이르며, 일본에서 유일하게 '축복한 추위'를 테마로 하고 있습니다.
32	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	動物	シマフクロウ	しまふくろう	블랙키스톤 물고기잡이 부엉이	キタキウサギ、キタキツネ、現在も存在する世界最大級のクロロウであるシマフクロウなどは、日本では北海道以外のごとでも見られない種のひとつです。 북방우는도끼, 북방여우, 세계에서 가장 거대한 부엉이인 블랙키스톤 물고기잡이 부엉이 등은 일본에서는 홋카이도에서만 볼 수 있는 종 중 하나입니다.
33	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	動物	ヒグマ	ひぐま	볼곰	ジオパークの山岳地帯で見られる北海道固有の亜種としては、夜行性のエゾモモンガやヒグマがいます。 지질공원의 산악지대에는 야행성 하늘다람쥐와 볼곰 등이 서식하고 있습니다.
34	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	河川・溪谷	ブラキストン線	ぶらきすとんせん	블랙키스틴선	ふたつの島を隔てる生物地理学的境界に与えられた名が、ブラキストン線です。 혼슈와 홋카이도에 있는 동식물 서식 분포 경계선이 블랙키스틴선 입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
35	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	植物	プランクトン	ぷらんくんとん	플랑크톤	오쇼로코마は、数万年をかけて、然別湖のプランクトンをより効果的に捕食するために「サイハ」を増やしたのです。 몬듬테기는 수만 년에 걸쳐 시카리베쓰호의 플랑크톤 을 보다 효과적으로 먹기 위해 '새파'를 늘린 것입니다.
36	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	構造プレート	こうぞうぷれーと	지질 구조판	構造プレートとは、地球の地殻の一部で、一番上部にあるマントルです。 지질 구조판 은 지구 지각의 일부로 가장 위쪽에 있는 판을 말합니다.
37	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	プレートテクトニクス	ぷれーとてくとにくす	판구조론	これらの展示は、年代順にジオパークを紹介しています。展示は、プレートテクトニクスと、日高山脈や十勝平野といった重要な 地形の形成から始まります。 이 전시들은 판구조론 으로 시작해 히다카 산맥과 도카치 평야와 같은 중요한 지형 형성에 이르기까지 연대순 으로 지질공원을 소개하고 있습니다.
38	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	プレート境界	ぷれーときょうがい	판경계	構造プレートは、まるでジグソーパズルのようにおおそそ互いにフィットしており、プレート同士が接する部分は、プレート境界と呼ば れています。 지질 구조판은 마치 지소커슬처럼 대체로 서로 밀착되어 있으며, 판끼리 접하는 부분은 판경계 라고 불립니다.
39	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	火山灰	かざんばい	화산재	河川は噴火堆積物や沈殿物を山岳部から運び、風が北海道各地の噴火から火山灰を運びました。 하천은 분화 퇴적물과 침전물을 산악부에서 운반했고, 바람은 홋카이도 각지의 분화로 인한 화산재 를 운반했 습니다.
40	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	火山活動	かざんかつどう	화산 활동	はるか昔、約100万年前〜1万年前に繰り返された火山活動が、とかち鹿追ジオパークの景観を形作ってきました。 먼 옛날, 약 100만 년 전~1만 년 전에 반복된 화산 활동 이 도카치 시카오이 지질공원의 경관을 형성했습니다.
41	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	集落・街	鹿追町	しかおいちょう	시카오이초	鹿追町は広い範囲に渡って風穴が分布している国内でも珍しい風穴地帯です。 시카오이초 는 넓은 범위에 걸쳐 풍혈이 분포되어 있는 일본 내에서도 드문 풍혈 지대입니다.
42	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	その他	鹿追平野	しかおいへいや	시카오이 평야	新たな流れを作り、下流に沈殿物が堆積していく中で、その流れは何度も変わり、徐々に鹿追平野が形成されていきました。 새로운 물길은 만들어 하류에 침전물이 퇴적되면서 이 물길은 여러 차례 바뀌었고 서서히 시카오이 평야 가 형 성되어 갔습니다.
43	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	高原・湿原・原野	湿地帯	しっちたい	습지대	何百年もかけて、このような地質学的プロセスにより、かつては海だった場所に湿地帯が出来ていました。 수백 년에 걸쳐 이런 지질학적 과정을 통해 한때는 바다였던 곳에 습지대 가 생겨났습니다.
44	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	海岸・岬	斜面	しゃめん	사면	暖気が流れ出ること、斜面の下の方の岩間の空間には、さらに多くの冷気が引き込まれます。 따뜻한 공기가 흘러나오면서 사면 아래쪽의 바위 사이 공간에는 더 많은 냉기가 유입됩니다.
45	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	河川・溪谷	十勝川	とかちがわ	도카치강	十勝川の河川作用と、然別川を含むその支流は、今日の十勝平野形成において大きな役割を果たしました。 도카치강 의 하천 작용과 시카리베쓰강을 포함한 그 지류는 오늘날의 도카치 평야 형성에 큰 역할을 했습니다.
46	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	その他	十勝地方	ちかちちほう	도카치 지방	十勝地方と、とかち鹿追ジオパークの地形の形成に至った出来事を見ていきましょう。 도카치 지방 의 형성되기까지의 일들과 도카치 시카오이 지질공원의 지형에 대해 알아보겠습니다.
47	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	その他	十勝平野	とかちへいや	도카치 평야	十勝平野の形成は、大陸プレートが衝突して日高山脈が誕生した約1300万年前に始まりました。 도카치 평야 의 형성은 대륙판이 충돌해 히다카 산맥이 탄생한 약 1300만 년 전에 시작되었습니다.
48	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	成層火山	せいそうかざん	성층화산	成層火山は円すい型になることが多く、斜面は比較的急です。 성층화산 은 원추형인 경우가 많고 사면은 비교적 가파릅니다.
49	1	とかち鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	カルデラ	かるでら	칼데라	カルデラは、火山から噴出したマグマの火砕流が流れきった噴火後に形成されました。 칼데라 는 화산에서 분출된 마그마 화쇄류가 다 흘러나간 분화 후에 형성되었습니다.
50	2	釧路市多言語化推進協議会	高原・湿原・原野	釧路湿原	くしろしづげん	구시로 습원	釧路湿原は、約6,000年前に形成され始めました。 구시로 습원 은 약 6,000년 전에 형성되기 시작했습니다.
51	2	釧路市多言語化推進協議会	その他	移住	いじゅう	이주	日本政府は、1860年代以降、日本の各地から北海道への移住を推進しました。 일본 정부는 1860년대 이후 일본 각지에서 홋카이도로 이주 를 추진했습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
52	2	銅路市多言語化推進協議会	自然現象	氷河	ひょうが	빙하	海面が下がり、氷河が拡大すると、樺太島、北海道北部、およびユーラシア大陸をつなぐ橋ができました。 해수면이 내려가고 빙하 가 확대되자 사할린섬, 홋카이도 북부 및 유라시아 대륙을 연결하는 다리가 생겼습니 다.
53	2	銅路市多言語化推進協議会	動物	バク	ばく	백	このバクは、草食の大型哺乳類で、豚に似ていますが、細長い鼻でものををつかむことができます。 이 백 (象)은 초식 대형 포유류로 돼지를 닮았지만, 길고 가는 코를 가지고 있어 이 코로 물건을 잡을 수 있습니 다.
54	2	銅路市多言語化推進協議会	高原・湿原・原野	泥炭	でいたん	이탄지	銅路炭田は、約3,800万年前に、銅路一帯の豊富な泥炭から形成されました。 구시로 탄전은 구시로 일대의 비옥한 이탄지 를 기반으로 약 3,800만 년 전에 형성되었습니다.
55	2	銅路市多言語化推進協議会	高原・湿原・原野	湿地	しつち	습지	ラムサール条約とは、湿地の保存のための国際条約です。 람사르협약은 습지 보전을 위한 국제 협약입니다.
56	2	銅路市多言語化推進協議会	高原・湿原・原野	沼地	ぬまち	늪지대	常に水気のある沼地には地下水が湧き、ヨシとスゲで覆われています。 항상 물기가 있는 늪지대 는 지하수가 솟아나고, 갈대와 사초로 덮여 있습니다.
57	2	銅路市多言語化推進協議会	動物	イトウ	いとう	이토	イトウ(学名: Parahucho perryi) は、サケの仲間で、日本最大の淡水魚です。 이토 (학명: Parahucho perryi)는 연어의 일종으로 일본에서 가장 큰 민물고기입니다.
58	2	銅路市多言語化推進協議会	その他	ヤチボウズ	やちぼうず	야치보즈	ヤチボウズは、まるで長い髪を生やした顔が地面から突き出ているように見えます。 야치보즈 는 마치 긴 머리카락이 자란 머리가 땅에서 튀어나와 있는 것처럼 보입니다.
59	2	銅路市多言語化推進協議会	動物	エソカオジロトンボ	えぞかおじろとんぼ	큰진주잠자리	これらの昆虫には、特徴的な白い顔をしたエソカオジロトンボ(学名: Leucorrhinia intermedia (ijimai) や、アカメイトン ボ(学名: Erythromma humerale)、およびミンゼミ(学名: Hyalessa maculaticollis) などがいます。 이 곤충 중에는 독특한 하얀 얼굴을 한 큰진주잠자리 (학명: Leucorrhinia intermedia (ijimai)와 아카메실잠자 리(학명: Erythromma humerale)、그리고 참메미(학명: Hyalessa maculaticollis) 등이 있습니다.
60	2	銅路市多言語化推進協議会	その他	マリエ	まりも	마리모	マリエは、淡水藻の一種(学名: Aegagropila linnaei)が稀少な球状に成長したものです。 마리모 는 담수조의 일종(학명: Aegagropila linnaei)이 희귀한 구형으로 성장한 것입니다.
61	2	銅路市多言語化推進協議会	その他	角巻	かづまき	가쿠마키	明治時代には、葺物の上に巻く「角巻」という羊毛の大きな肩掛けが、女性の間で人気になりました。 메이지시대에는 기모노 위에 입는 가쿠마키 라는 양털로 된 큰 슌이 여성들 사이에서 인기를 끌었습니다.
62	2	銅路市多言語化推進協議会	動物	生息地	せいぞくち	서식지	この40年間、イトウの数は、乱獲および生息地が失われたことで徐々に減っており、絶滅の危機に瀕しています。 지난 40년간 이토의 개체 수는 남획과 서식지 파괴로 점차 감소해 멸종 위기에 처해 있습니다.
63	2	銅路市多言語化推進協議会	動物	スズメバチ	すずめばち	말벌	スズメバチは、昆虫の個体数を調整する上で、重要な役割を果たしています。 말벌 은 곤충의 개체수를 조절하는 데 중요한 역할을 합니다.
64	2	銅路市多言語化推進協議会	動物	ハネナギキリギリス	はねながきりぎりす	간날개여치	夏の終わりに、ハネナギキリギリス(学名: Gampsocleis ussuriensis)の鳴き声が湿原を満ちます。 여름 끝자락에는 간날개여치 (학명: Gampsocleis ussuriensis)의 울음소리가 습원을 채웁니다.
65	2	銅路市多言語化推進協議会	動物	絶滅	ぜつめつ	멸종	この40年間、イトウの数は、乱獲および生息地が失われたことで徐々に減っており、絶滅の危機に瀕しています。 지난 40년간 이토의 개체 수는 남획과 서식지 파괴로 점차 감소해 멸종 위기에 처해 있습니다.
66	2	銅路市多言語化推進協議会	史跡	キムンカムイ	きむんかみい	기문카무이	先住民であるアイヌの人々は、クマを山の神(アイヌ語でキムンカムイ)だと考えています。 선주민인 아이누 사람들은 곰을 산신(아이누어로 기문카무이)으로 생각하고 있습니다.
67	2	銅路市多言語化推進協議会	動物	渡り鳥	わたりどり	철새	オオワシ(学名: Haliaeetus pelagicus) は渡り鳥であり、冬の間ロシア東部からやって来ます。 올수리(학명: Haliaeetus pelagicus)는 겨울 동안, 러시아 동부에서 찾아오는 철새 입니다.
68	2	銅路市多言語化推進協議会	動物	トガリネズミ	とがりねずみ	맞쥐	トガリネズミはネズミに似ていますが、モグラやハリネズミとの関係の方が深い種です。 맞쥐 는 쥐를 닮았지만, 무더지나 고슴도지와 더 가까운 관계에 있는 종입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
69	2	釧路市多言語化推進協議会	動物	海洋生物	かいようせいぶつ	해양생물	深い海底谷が釧路湾を2つの異なる環境に分けており、それぞれに異なる海洋生物が暮らしています。 구시로만은 깊은 해저협곡에 의해 두 가지의 크게 다른 환경으로 나뉘어 있으며, 각각 다른 해양생물 이 살고 있습니다.
70	2	釧路市多言語化推進協議会	動物	ゴマフアザラシ	ごまふあざらし	점박이물범	ゴマフアザラシ (学名: Phoca largha) は、氷盤の上で繁殖し、オホーツク海からの流氷に乗って夏に北海道へやって来ます。 점박이물범 (학명: Phoca largha)은 빙판 위에서 번식하며, 여름에는 유빙을 타고 오토츠크해에서 홋카이도로 찾아옵니다.
71	2	釧路市多言語化推進協議会	動物	産卵	さんらん	산란	サクラマスは、一生の半分を川で過ごし、半分で海で過ごした後、生まれた川に産卵のために戻り、死にます。 송이는 일생의 절반을 강에서 보내고 절반을 바다에서 보낸 다음 태어난 강으로 돌아와 산란 하고 죽습니다.
72	2	釧路市多言語化推進協議会	動物	サクラマス	さくらます	송어	サクラマスは、一生の半分を川で過ごし、半分で海で過ごした後、生まれた川に産卵のために戻り、死にます。 송어 는 일생의 절반을 강에서 보내고 절반을 바다에서 보낸 다음 태어난 강으로 돌아와 산란하고 죽습니다.
73	2	釧路市多言語化推進協議会	動物	生物多様性	せいぶつたようせい	생물 다양성	これらの移動の趨勢は、地球の気候と生物多様性がいかに変わりつつあるかを示しています。 이런 이동 추세는 지구의 기후와 생물 다양성 이 어떻게 변화하고 있는지 보여줍니다.
74	2	釧路市多言語化推進協議会	動物	軟体動物	なんたいどうぶつ	연체동물	柔らかい砂の海底は、ホタテガイ (学名: Patinopecten yessoensis) やワカガイ (学名: Pseudocardium sachalinense) といった軟体動物にとって理想的な環境です。 부드러운 모래 해저는 가리비(학명: Patinopecten yessoensis)와 복발대합(학명: Pseudocardium sachalinense) 같은 연체동물 에게 이상적인 환경입니다.
75	2	釧路市多言語化推進協議会	食	かまぼこ	かまぼこ	가마보코	スクエワダラの肉は、通常、かまぼこや魚肉ソーセージを作るために、すり身に加工されます。 멸태 살은 보통 찰게 다지 가공해 가마보코 나 어묵 소시지의 원료로 이용됩니다.
76	2	釧路市多言語化推進協議会	動物	瀬河性の魚	さくせいのさかな	소하성 물고기	シシャモは瀬河性の魚です。つまり、産卵のために海から淡水へと移動します。 시샤모는 소하성 물고기 입니다. 즉, 산란을 위해 바다에서 민물로 이동하는 것입니다.
77	2	釧路市多言語化推進協議会	植物	コブ類	こんぷるい	다시마류	釧路湾東部の岩礁海岸では、寒流がコブ類の成長にとって理想的な条件を作り出しています。 구시로만 동부의 암초 해안에서는 한류가 다시마류 성장에 이상적인 조건을 만들어내고 있습니다.
78	2	釧路市多言語化推進協議会	動物	ミンククジラ	みんくじら	밍크고래	ミンククジラ (学名: Balaenoptera acutorostrata) は、シロナガスクジラと同様、ヒゲクジラの一種で、オキアミ、小さなイカ、および魚を食べます。 밍크고래 (학명: Balaenoptera acutorostrata)는 대왕고래와 마찬가지로 수염고래의 일종으로 크릴, 작은 오징어, 그리고 물고기를 먹습니다.
79	2	釧路市多言語化推進協議会	動物	鯨ひげ	くじらひげ	고래수염	ミンククジラと同様に、クラチンでできたブラシのような鯨ひげを使って、毎日数本のオキアミを濾して口に入れています。 밍크고래와 마찬가지로 케라틴으로 구성된 브러시 같은 고래수염 을 사용해 매일 수 톤의 크릴을 걸러 입으로 보냅니다.
80	2	釧路市多言語化推進協議会	時代・歴史組織・団体	縄文時代	じょうもんじだい	조몬시대	この貝塚近くの高台では、縄文時代（紀元前13,000年～紀元前500年）から縄文時代（西暦600～1200年）までの様々な様式の土器片が発見されています。 이 패총 근처 고지대에서는 조몬시대(기원전 13,000년~기원전 500년)부터 사쓰몬시대(서기 600~1200년)까지의 다양한 양식의 토기 파편이 발견되었습니다.
81	2	釧路市多言語化推進協議会	史跡	土器片	どきへん	토기 파편	この貝塚近くの高台では、縄文時代（紀元前13,000年～紀元前500年）から縄文時代（西暦600～1200年）までの様々な様式の土器片が発見されています。 이 패총 근처 고지대에서는 조몬시대(기원전 13,000년~기원전 500년)부터 사쓰몬시대(서기 600~1200년)까지의 다양한 양식의 토기 파편 이 발견되었습니다.
82	2	釧路市多言語化推進協議会	郷土景観	稲作	いなさく	벼농사	交易を通して、金銅器などの新技術はくつが採用されましたが、稲作は根づきませんでした。 교역을 통해 금속기 등 몇몇 신기술은 받아들여졌지만 벼농사 는 뿌리를 내리지 못했습니다.
83	2	釧路市多言語化推進協議会	史跡	縄文土器	さつもんどき	사쓰몬 토기	釧路で発見された縄文土器には、木のへらで刻まれた模様があります。 구시로에서 발견된 사쓰몬 토기 에는 나무 주걱으로 새겨진 무늬가 있습니다.
84	2	釧路市多言語化推進協議会	史跡	湖州鏡	こしゅうしん	호주경	この鏡は背面に「こしゅうしん」と読める中国語の銘が刻まれていることから、「湖州鏡」と呼ばれています。 이 거울은 뒷면에 일본어로는 '고슈신(湖州真)'이라고 읽히는 중국어가 새겨져 있어서 호주경 이라 불립니다.
85	2	釧路市多言語化推進協議会	時代・歴史組織・団体	先住民	せんじゅうみん	선주민	松前氏は、北海道の先住民であるアイヌと独占的に交易を行う権利を有していました。 마쓰마에 씨는 홋카이도 선주민 인 아이누와의 독점적 교역권을 가지고 있었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
86	2	銅路市多言語化推進協議会	その他	吹鳴器	すいめいき	취명기	フラッパの形の部分は「吹鳴器」と呼ばれており、圧縮した空気を膨らませて低周波数の警告音を鳴らしていました。 ナ팔 모양 부분은 취명기 라고 불리며, 압축된 공기를 증폭시켜 저주파수 경고음을 냅니다.
87	2	銅路市多言語化推進協議会	郷土景観	バチバチ	ばちばち	바치바치	「バチバチ」という名前は、東北弁で「短い」という意味の「バチ」という語に由来する、という説があります。 바치바치 라는 이름은 도호구 방언으로 '짧다'라는 뜻을 가진 '바치'라는 말에서 유래했다는 설이 있습니다.
88	2	銅路市多言語化推進協議会	郷土景観	友子	ともこ	도모코	鑑夫たちは、「友子」と呼ばれる作業集団を組織しました。 장부들은 도모코 라고 불리는 작업 집단을 조직했습니다.
89	2	銅路市多言語化推進協議会	その他	木造トロール船	もくぞうとろーせん	목조 트롤선	川崎船は、帆のある碩丈な木造トロール船であり、荒海でも漂けるような機を備えていました。 가와사키부네는 돛이 달린 큰 배인 목조 트롤선 으로 거친 바다에서도 배를 저울 수 있는 노를 갖추고 있었습니 다.
90	2	銅路市多言語化推進協議会	郷土景観	刺し子	さしこ	사시코	近代的な暖かい布が手に入るまで、漁師たちは、「刺し子」と呼ばれる短い上着（この地域では「どんご」とも言う）を着て保温 につとめていました。 근대의 따뜻한 천이 생기기 전까지 어부들은 사시코 라고 불리는 짧은 겂옷(이 지역에서는 '돈자'라고도 함)을 입고 보온에 힘썼습니다.
91	2	銅路市多言語化推進協議会	時代・歴史組織・団 体	植民者	しよくみんしゃ	정착민	新聞が創刊され、植民者の流入に対応するために店が増えました。 신문이 창간되었고, 정착민 유입에 대응하기 위해 가게가 늘어났습니다.
92	2	銅路市多言語化推進協議会	その他	ボンボン船	ぼんぼんせん	뽕뽕배	焼玉エンジンを備えた船は、エンジンのリズムから音から、「ボンボン船」と呼ばれました。 열구 엔진이 있는 배는 엔진의 리드미컬한 소리 때문에 뽕뽕배 라고 불렸습니다.
93	2	銅路市多言語化推進協議会	その他	開拓地	かいたくち	개척지	これらの列車は、開拓地の集落にとって生命線でした。 이 열차들은 개척지 마을의 생명선이었습니다.
94	2	銅路市多言語化推進協議会	史跡	信仰	しんこう	신앙	アイヌ文化は、自然界への敬意など、独自の慣習・言語・信仰に根ざしています。 아이누 문화는 자연 세계에 대한 경의 등 독자적인 관습, 언어, 신앙 에 뿌리를 두고 있습니다.
95	2	銅路市多言語化推進協議会	史跡	装飾品	そうしよひん	장식품	アイヌの人々は、首飾り・耳飾り・腕輪といった装身具を、装飾品として、またお守りとして身につけています。 아이누 사람들은 목걸이, 귀걸이, 팔찌와 같은 장신구를 장식품 이자 부적으로서 몸에 지니고 있습니다.
96	2	銅路市多言語化推進協議会	時代・歴史組織・団 体	アイヌ文化	あいぬぶんか	아이누 문화	アイヌ文化では、入手可能な原材料を工夫して使います。 아이누 문화 에서는 구할 수 있는 재료를 궁리해서 사용합니다.
97	2	銅路市多言語化推進協議会	史跡	カムイ	かむい	가무이	アイヌは伝統的に、山・谷・火・水・植物・動物など、あらゆるものに姿を愛したカムイ（霊）が人間の世界を訪れる、と信じてい ます。 아이누는 전통적으로 산, 계곡, 불, 물, 식물, 동물 등 온갖 것으로 모습을 바꾼 가무이 (영,靈)가 인간세계를 찾 아온다고 믿고 있습니다.
98	2	銅路市多言語化推進協議会	動物	タンチョフ	たんちよう	두루미	タンチョフ (学名: Grus japonensis) は、日本で繁殖する唯一のツルです。 두루미 (학명: Grus japonensis)는 일본에서 번식하는 유일한 두루미종입니다.
99	2	銅路市多言語化推進協議会	その他	伝統芸術	でんとうげいゆつ	전통 예술	タンチョフは、長寿と幸福の象徴とされ、日本の伝統芸術においてもよく見られるモチーフです。 두루미는 장수와 행복의 상징으로 여겨지며, 일본 전통 예술 에서도 흔히 볼 수 있는 모티프입니다.
100	2	銅路市多言語化推進協議会	時代・歴史組織・団 体	狩猟採集社会	しやうようさいしやうしやかい	수렵채집사회	縄文時代の特徴だった狩猟採集社会が引き続き存在することになりました。 이런 배경 때문에 홋카이도에서는 조몬시대의 특징이었던 수렵채집사회 가 계속해서 존재하게 되었습니다.
101	2	銅路市多言語化推進協議会	史跡	北斗遺跡	ほくといせき	호쿠토 유적	北斗遺跡は、銅路に1万年以上にわたって人が住み続けたことを示しています。 호쿠토 유적 은 구시로에 1만 년 넘게 사람이 계속 살았음을 보여줍니다.
102	2	銅路市多言語化推進協議会	時代・歴史組織・団 体	縄文時代	さつもんじだい	사쓰문시대	縄文時代（西暦600～1200年）の文化は北海道に特有のものであり、日本の他の多くの地域の文化とは異なっていま した。 사쓰문시대 (서기 600~1200년)의 문화는 홋카이도 특유의 문화로 일본의 다른 많은 지역의 문화와는 달리 조 몬시대(기원전 13,000년~기원전 500년)의 수렵채집 문화가 계속되고 있었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
103	2	銚路市多言語化推進協議会	時代・歴史組織・団体	アイヌ語	あいぬご	아이누어	博物館を訪れる人は、アイヌ語で語られるこれらの物語を収録した動画を見ることができます。 박물관에서는 아이누어 로 말하는 이야기를 담은 영상을 보실 수 있습니다.
104	2	銚路市多言語化推進協議会	植物	ハナタネツケバナ	はなたねつけばな	꽃냉이	ハナタネツケバナ（学名：Cardamine pratensis）は、北海道東部の道原に繁茂しています。この植物は、ユーラシア大陸と北米の一部でも見られます。 꽃냉이 (학명: Cardamine pratensis)은 꽃카이트 동부의 습원에서 많이 번식합니다.
105	2	銚路市多言語化推進協議会	動物	エゾシカ	えぞしか	에조사슴	エゾシカ（学名：Cervus nippon yesoensis）は、エゾシカの亜種であり、北海道のみで見られます。 에조사슴 (학명: Cervus nippon yesoensis)은 꽃사슴의 아종으로 홋카이도에서만 볼 수 있습니다.
106	2	銚路市多言語化推進協議会	動物	シマフクロウ	しまふくろう	블랙키스톤 물고 기잡이 부엉이	シマフクロウは、世界で最も大きなフクロウの1つです。 블랙키스톤 물고기잡이 부엉이 는 전 세계에서 가장 거대한 부엉이 중 하나입니다.
107	2	銚路市多言語化推進協議会	史跡	貝塚	かいづか	패총	これらの貝塚は、海面が時とともにどう変化してきたかを示しており、かつては海岸線がさらに内陸側にあったことが分かります。 이 패총 들은 시간이 지나면서 해수면이 어떻게 변화했는지를 보여주는데, 과거에는 해안선이 더 내륙 쪽에 있었음을 알 수 있습니다.
108	2	銚路市多言語化推進協議会	動物	オジロワシ	おじろわし	원꼬리수리	オジロワシ（学名：Haliaeetus albicilla）の中には、冬の間銚路地方に渡ってくるものと、1年中どこにとどまるものがあります。 원꼬리수리 (학명: Haliaeetus albicilla) 중에는 겨울 동안 구시로 지방을 찾아오는 원꼬리수리와 일 년 내내 이곳에서 머무는 원꼬리수리가 있습니다.
109	2	銚路市多言語化推進協議会	動物	キタサンショウウオ	きたさんしょうお	네발가막도롱뇽	キタサンショウウオ（学名：Salamandrella keyserlingii）は、常下40度までの低温に適応できるという点で注目に値します。 네발가막도롱뇽 (학명: Salamandrella keyserlingii)은 영하 40도나 되는 저온에 적응할 수 있다는 점에서 주목할 만합니다.
110	2	銚路市多言語化推進協議会	植物	ハンノキ	はんのき	오리나무	ミズゴケ湿原には、頻繁な降雨によって水が漲げ、ハンノキ（学名：Alnus japonica）の森、高山植物、寒さに強い植物が生育しています。 물이기 습원에는 잦은 강우에 의해 물이 공급되며 오리나무 (학명: Alnus japonica) 숲, 고산식물, 추위에 강한 식물들이 서식하고 있습니다.
111	2	銚路市多言語化推進協議会	植物	ミツガシラ	みつがしわ	삼부재	夏には、小型のオランダカイウのようなヒメカイウ（学名：Calla palustris）や、羽毛がついたようなミツガシラ（学名：Menyanthes trifoliata）の白い花が、湿原中に咲き誇ります。 여름에는 소형 갈라 같은 삼부재 (학명: Calla palustris)와 깃털이 달린 듯한 조름나물(학명: Menyanthes trifoliata)의 하얀 꽃이 습지에 가득 피어납니다.
112	3	函館市	神社・寺院・協会	函館バリストス正教会	はこだてはりすとすせいきようかい	하코다테 하리스 투스 정교회	函館バリストス正教会は1860年、ロシア領事館の付属聖堂として建立されたのが始まります。 하코다테 하리스투스 정교회 는 1860년 러시아 영사관의 부속 성당으로 건립된 것이 시초입니다.
113	3	函館市	人物・人名・役職名	聖ニコライ	せいにくらい	성 니콜라이	1861年に聖ニコライ(1836-1912)がロシアから付属聖堂付司祭として函館に派遣され、1868年に初めて3人の日本人が洗礼を受けました。 1861년 성 니콜라이 (1836-1912)가 러시아에서 부속 성당 사제로 하코다테에 파견되었으며, 1868년 처음으로 3명의 일본인이 세례를 받았습니다.
114	3	函館市	人物・人名・役職名	キリスト	きりすと	그리스도	「バリストス」とは、「キリスト」のギリシア語の発音を基にした教会スラヴ語・ロシア語での発音に由来しており、日本バリストス正教会において使われる表記です。 "하리스투스"란 「그리스도」 의 그리스어 발음을 바탕으로 한 교회 슬라브어, 러시아어의 발음에서 유래되었으며, 일본 하리스투스 정교회에서 사용되는 표기입니다.
115	3	函館市	神社・寺院・協会	東京復活大聖堂	とうきょうふっかつだいせいどう	도로 부활 대성당	その後、日本正教会の主聖堂である東京復活大聖堂（ニコライ堂）の建設資金を集めました。 이후 일본 정교회의 주성당인 도로 부활 대성당 (니콜라이당)의 건설 자금을 모았습니다.
116	3	函館市	神社・寺院・協会	ニコライ堂	にくらいどう	니콜라이당	その後、日本正教会の主聖堂である東京復活大聖堂（ニコライ堂）の建設資金を集めました。 이후 일본 정교회의 주성당인 도로 부활 대성당(니콜라이당)의 건설 자금을 모았습니다.
117	3	函館市	建造物	イノスタシス	いのすたしす	이코노스타시스	イノスタシスと聖堂は1983年、国の重要文化財に指定されました。 이코노스타시스 와 성당은 1983년 국가 중요문화재로 지정되었습니다.
118	3	函館市	建造物	王門	おうもん	왕문	聖堂の内装で最も特徴的なのは、精巧な彫刻が施されたイノスタシス（聖障）で、「王門」と呼ばれる聖なる入り口を囲むイコン（聖像）で覆われた木製の壁です。 성당 내부에서 가장 특징적인 것은 정교하게 조각된 이코노스타시스(성화벽)로 왕문 이라 불리는 신성한 입구들 이콘(성상)으로 뒤덮은 나무 벽입니다.
119	3	函館市	建造物	イコン	いこん	이콘	聖障にはイエス、天使ガブリエル、聖母マリア、四福音書記者、最後の晩餐に加え、祭日や聖人を描いたロシアのイコンが飾られています。 성화벽에는 예수, 천사 가브리엘, 성모 마리아, 사복음서 기자, 최후의 만찬과 함께 축일과 성인을 그린 러시아 이콘 이 장식되어 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
120	3	函館市	その他	重要文化財	じゅうようぶんかざい	중요문화재	イコノスタスと聖堂は1983年、国の重要文化財に指定されました。 이코노스타시스와 성당은 1983년 국가 중요문화재 로 지정되었습니다.
121	3	函館市	神社・寺院・協会	鐘樓	しょうろう	종각	6つの鐘樓の鐘がリズムと共にメロディを奏でることから「ガンガン寺（テンテン寺）」として市民に親しまれ、鐘の音は「日本の音風祭100選」にも選ばれています。 6개 종각의 종이 리듬과 함께 멜로디를 연주하여 ‘간간테라(맹맹절)’라고 불리며 시민들에게 사랑받고 있으며, 종소리는 ‘일본의 융풍정 100선’에도 선정되었습니다.
122	3	函館市	神社・寺院・協会	鐘の音	かねのおと	종소리	6つの鐘樓の鐘がリズムと共にメロディを奏でることから「ガンガン寺（テンテン寺）」として市民に親しまれ、鐘の音は「日本の音風祭100選」にも選ばれています。 6개 종각의 종이 리듬과 함께 멜로디를 연주하여 ‘간간테라(맹맹절)’라고 불리며 시민들에게 사랑받고 있으며, 종소리 는 ‘일본의 융풍정 100선’에도 선정되었습니다.
123	3	函館市	その他	日本の音風祭100選	にほんのおとふうかい100せん	일본의 융풍정 100선	6つの鐘樓の鐘がリズムと共にメロディを奏でることから「ガンガン寺（テンテン寺）」として市民に親しまれ、鐘の音は「日本の音風祭100選」にも選ばれています。 6개 종각의 종이 리듬과 함께 멜로디를 연주하여 ‘간간테라(맹맹절)’라고 불리며 시민들에게 사랑받고 있으며, 종소리는 일본의 융풍정 100선 에도 선정되었습니다.
124	4	札幌市	芸能・興行・イベント	さっぽろ雪まつり	さっぽろゆきまつり	삿포로 눈축제	さっぽろ雪まつりは毎年2月に1週間にわたり開催される、雪と氷の祭典です。 삿포로 눈축제 는 매년 2월, 일주일에 걸쳐 개최되는 눈과 얼음의 제전입니다.
125	4	札幌市	庭園・公園	J:COMひろば	じえいこむひろば	J:COM 광장	1丁目には、札幌テレビ塔がある「J:COMひろば」があります。 1호에는 삿포로 TV타워가 있는 J:COM 광장 이 위치합니다.
126	4	札幌市	庭園・公園	STV広場	えすてぃーびーひろば	STV 광장	4丁目の「STV広場」には一つ目の大雪像と、飲食コーナーが設置されます。 4호에는 STV 광장 에는 첫 번째 대형 눈 조각상과 음식코너가 설치됩니다.
127	4	札幌市	庭園・公園	大通公園	おおどおりこうえん	오도리 공원	大通公園は1950年に雪まつりが初めて開催された会場で、今でもさっぽろ雪まつりのメイン会場です。 오도리 공원 은 1950년에 눈축제가 처음으로 개최된 행사장이며, 현재도 삿포로 눈축제의 메인 행사장입니다.
128	4	札幌市	庭園・公園	市民の広場	しみんのひろば	시민광장	9丁目は2つめの「市民の広場」で、札幌市民の雪像制作グループによる手作りの雪像がたぐん並びます。 9호에는 두 번째 ‘시민광장’ 이며, 삿포로 시민 눈 조각상 제작 그룹이 수작업한 눈 조각상이 많이 전시됩니다.
129	4	札幌市	芸能・興行・イベント	大雪像	たいせつぞう	대형 눈 조각상	5丁目にはさらに大雪像が並び、こちらにも飲食コーナーが設置されます。 5호에도 대형 눈 조각상 이 전시되어 있으며, 이곳에도 음식코너가 설치됩니다.
130	4	札幌市	芸能・興行・イベント	プロジェクションマッピング	ぷろじえくしょんまぴんぐ	프로젝션 매핑	2013年には、プロジェクションマッピング技術により雪像に動きや色、音もたらされました。技術により雪像に動きや色、音もたらされました。これにより来場者数にも着しい増加が見られ、今では毎年200万人以上がさっぽろ雪まつりを訪れます。 2013년에는 프로젝션 매핑 기술로 눈 조각상에 움직임과 색, 소리를 표현했으며, 2020년에는 디지털 기술 AR(확장 현실)을 이용한 기획도 등장. 이 덕분에 방문자 수도 현지리 증가가 보였고, 지금은 매년 200만 명이상이 삿포로 눈축제를 방문합니다.
131	4	札幌市	芸能・興行・イベント	市民雪像	しみんせつぞう	시민 눈 조각상	地域住民は「市民雪像」の制作に参加することができます。 지역 주민은 ‘시민 눈 조각상’ 제작에 참가할 수 있습니다.
132	4	札幌市	芸能・興行・イベント	国際雪像コンクール	こくさいせつぞうこんくーる	국제 눈조각 콩쿠르	2013年には、プロジェクションマッピング技術により雪像に動きや色、音もたらされました。6ヶ国のチームが参加しました。 국제 눈조각 동부포 가 처음 열린 해이며 6개국의 팀이 참가했습니다.
133	4	札幌市	山岳	大倉山	おおくらやま	오쿠라야마	天氣が良い日には大倉山のオリンピックスキージャンプ台でも見渡せます。 날씨가 좋은 날에는 오쿠라야마 의 올림픽 스키점프대까지 볼 수 있습니다.
134	4	札幌市	テーマ施設等	ビール博物館	びーるはくぶかん	맥주 박물관	札幌には、日本最大のビール会社2社が経営する醸造所と、国内で唯一のビール博物館があります。 삿포로에는 일본 최대의 맥주브랜드 2개사가 경영하는 양조소와 국내 유일의 맥주 박물관 이 있습니다.
135	4	札幌市	テーマ施設等	つどーむ	つどーむ	쓰도무	つどーむ会場は、氷やトンネル型すべり台など屋外アクティビティや、どの世代でも楽しめる体験型アクティビティという新しい要素が加わりました。 쓰도무 행사장은 얼음이나 터널형 미끄럼틀 등 육의 액티비티와 모든 세대가 즐길 수 있는 체험형 액티비티라는 새로운 요소가 추가되었습니다.
136	4	札幌市	テーマ施設等	わくわくスノーパーク	わくわくのーぱーく	와쿠와쿠 스노파크	わくわくスノーパークには4つのエリアがあります。雪の迷路エリア、雪のトンネルエリア、雪だるまを作るエリア、雪遊びのエリアです。 와쿠와쿠 스노파크 에는 4개의 구역이 있습니다. 눈 미로 구역, 눈 터널 구역, 눈사람 만들기 구역, 눈놀이 구역입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
137	4	札幌市	テーマ施設等	雪育ひろば	ゆきいひろば	눈놀이 광장	雪育ひろばでは、アイスホッケーなどのウィンタースポーツのVR体験をはじめ、雪やウィンタースポーツに関する情報を提供しています。 눈놀이 광장 에서는 아이스하키 등 겨울 스포츠의 VR 체험을 비롯해 눈과 겨울 스포츠에 관한 정보를 제공하고 있습니다.
138	4	札幌市	テーマ施設等	キッズパーク	きっずぱーく	키즈파크	キッズパークには、空気で膨らませた大きなすべり台や、北海道の形をしたパワンスエリアを含め、登ったりジャンプしたりするアクティビティがあります。 키즈파크 에는 공기로 부풀린 큰 미끄럼틀과 킷카이드 모양을 한 에어바운스 구역을 포함해 올라가거나 점프할 수 있는 액티비티도 있습니다.
139	4	札幌市	食	さっぽろグルメクーポン	さっぽろぐるめくーぽん	삿포로 고메 쿠폰	さっぽろグルメクーポンというアプリを使って、自分のお気に入り投票できます。 참상자는 삿포로 고메 푸른 이라는 앱을 사용해 본인의 마음에 드는 조각상에 투표할 수 있습니다.
140	4	札幌市	芸術・興行・イベント	すすきのアイスワールド	すすきのあいすわーるど	스스키노 아이스 월드	すすきのアイスワールドの氷の彫刻は、雪と氷の祭典として知られる雪まつりの重要な一部として発展を遂げました。 스스키노 아이스월드 의 얼음 조각은 눈과 얼음의 축제으로 알려진 눈축제의 중요한 행사로 발전했습니다.
141	4	札幌市	芸術・興行・イベント	氷像	ひょうぞう	얼음 조각상	展示されている氷像は精巧で非常に緻密に作られています。 전시 중인 얼음 조각상 은 정교하고 매우 꼼꼼히 제작되었습니다.
142	4	札幌市	芸術・興行・イベント	イルミネーションロード	いるめいねーしょんろーど	일루미네이션 로드	ブロックEには、イルミネーションロードと呼ばれる光のトンネル、氷像のデモンストレーションの会場があります。 블록 E에는 일루미네이션 로드 라 불리는 빛의 터널과 얼음 조각의 시연 행사가 있습니다.
143	4	札幌市	その他	福祉ボランティアハウス	ふくしほうにーいあはうす	복지 자원봉사 하우스	福祉ボランティアハウスでは、さっぽろ雪まつりの来場者を支援するサービスを提供しています。 복지 자원봉사 하우스 에서는 삿포로 눈축제의 방문자를 지원하는 서비스를 제공하고 있습니다.
144	4	札幌市	芸術・興行・イベント	さっぽろ夏まつり	さっぽろなつまつり	삿포로 여름축제	さっぽろ夏まつりは、7月中旬から8月中旬にかけて札幌全体で1ヶ月間開催されるイベントです。 삿포로 여름축제 는 7월 중순부터 8월 중순에 걸쳐 삿포로 전체에서 1개월 동안 개최되는 이벤트입니다.
145	4	札幌市	テーマ施設等	ビアガーデン	びあがーでん	비어가든	さっぽろ夏まつりの巨玉は、7月中旬から8月中旬にかけて大通公園で開催されるビアガーデンです。 삿포로 여름축제의 메인イベント는 7월 중순부터 8월 중순에 걸쳐 오도리 공원에서 개최되는 비어가든 입니다.
146	4	札幌市	芸術・興行・イベント	北海盆踊り	ほっかいぽんおどり	홋카이 본오도리	さっぽろ夏祭りの最後のイベントの一つが、8月中旬に大通公園で行われる「北海盆踊り」です。 삿포로 여름축제의 마지막 이벤트 중 하나가 8월 중순에 오도리 공원에서 열리는 홋카이 본오도리 입니다.
147	4	札幌市	芸術・興行・イベント	すすきの祭り	すすきのまつり	스스키노 축제	もう一つの重要なイベントは、8月の最初の週末に開催されるすすきの祭りで、 또 하나의 중요한 이벤트는 8월 첫 주말에 개최되는 스스키노 축제 입니다.
148	4	札幌市	芸術・興行・イベント	さっぽろオートムフェスト	さっぽろおーたむふえすと	삿포로 오토뮌 페스트	さっぽろオートムフェストは、実りの秋を祝い、味覚を楽しむ食のイベントです。 삿포로 오토뮌 페스트 는 결실의 가을을 기념해, 미각을 즐기는 먹거리 이벤트입니다.
149	4	札幌市	芸術・興行・イベント	サンバーカーニバルレード	さんばーかにーにばるれーど	삼바 카니발 퍼레이드	2日目には、新たに加わったブラジルのカーニバルをテーマにした「サンバーカーニバルレード」が開催されます。 2일째에는 새롭게 추가된 브라질의 카니발을 테마로 한 삼바 카니발 퍼레이드 가 개최됩니다.
150	4	札幌市	テーマ施設等	国際広場グルメストリート	こくわいひろばぐるめすととりーと	국제광장 고메 스트리트	11丁目には「国際広場」で、国際雪像コンクールおよび国際広場グルメストリの会場となります。 11조에는 「국제광장」이며, 국제 눈조각 콘쿠르 및 국제광장 고메 스트리트 의 행사장입니다.
151	4	札幌市	テーマ施設等	札幌テレビ塔	さっぽろてれびとう	삿포로 TV타워	1丁目には、札幌テレビ塔がある「J:COMひろば」があります。 1조에는 삿포로 TV타워 가 있는 「J:COM 광장」이 위치합니다.
152	4	札幌市	テーマ施設等	札幌ドイツ村	さっぽろどいつむら	삿포로 독일마을	札幌ドイツ村では、オクトーバーフェストの精神に基づいて、ドイツのビールやあらゆる種類のドイツのフード料理を提供しています。 삿포로 독일마을 에서는 옥토버 페스트의 정신을 토대로 독일의 맥주와 여러 종류의 독일 필 요리를 제공하고 있습니다.
153	4	札幌市	テーマ施設等	歩行者天国	ほこうしゃてんごく	보행자천국	期間中は歩行者天国になり、飲食屋台が立ち並びます。 기간 중에는 보행자천국 이 조성되며, 음식 포장마차가 늘어납니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
154	4	札幌市	芸能・興行・イベント	花魁通中	はなよいどうちゅう	오이란 행차	太鼓の音に合わせて、江戸時代（1603-1868年）の花魁に扮した女性たちが、豪華絢爛な伝統衣装を身にまとい、「花魁通中」が始まります。 昨冬に 맞춰 愛知市(1603-1868年) オイラン으로 분장한 여성들이 호화찬란한 전통의상을 입고 오이란 행차 를 시작합니다.
155	5	羅臼町	史跡	竪穴建物	たてあなじゅうぶつ	수혈식 건물	これまでに500を超える竪穴建物跡の基礎が見つかり、その中には長さ32mに及ぶ建物の基礎もありました。 지금까지 500개 이상의 수혈식 건물 터가 발견되었는데 그중에는 길이가 32m에 달하는 토대도 있었습니다.
156	5	羅臼町	海岸・岬	根室海峡	ねむろかいきょう	내무로 해협	羅臼町と国後島の間に位置する根室海峡の水域は、栄養が豊富で多くの海洋生物が生息しています。 ラウス岬と 구나시리 섬 사이에 있는 내무로 해협 의 수역은 영양이 풍부하고 많은 해양 생물이 서식하고 있습니다.
157	5	羅臼町	動物	シマフクロウ	しまふくろう	블랙키스틴 물고 기잡이 부엉이	知床は、絶滅危惧種であるシマフクロウの生息地でもあります。 시레토코는 멸종위기종인 블랙키스틴 물고기잡이 부엉이 의 서식지이기도 합니다.
158	5	羅臼町	その他	知床	しれとこ	시레토코	知床半島には、ヒグマが多く生息しています。 시레토코 반도에는 불곰이 많이 서식합니다.
159	5	羅臼町	神社・寺院・神仏等	羅臼神社	らうすじんしゃ	라우스 신사	羅臼神社は、7月の最初の3日間に毎年お祭りを開催し、漁民を守るとされる神に感謝を捧げます。 라우스 신사 는 7월 첫날부터 3일 동안 매년 해년 축제를 개최하며, 어민을 보호한다고 여기는 신에게 감사의 뜻을 올립니다.
160	5	羅臼町	テーマ施設等	羅臼ビジターセン ター	らうすびじたーせんたー	라우스 비지터 센 터	羅臼島の麓にある羅臼ビジターセンターには、この地域の生態系を紹介する展示があります。 라우스다케 산의 기슭에 있는 라우스 비지터 센터 에는 이 지역의 생태계를 소개하는 전시가 있습니다.
161	5	羅臼町	動物	ウニ	うに	성게	体験プログラムには、魚の釣りツアー、ウニの殻むき体験とうに丼の試食、そして羅臼海岸にのみ育つ貴重な昆布、羅臼昆布の収穫についての学習及び加工体験などがあります。 체험 프로그램에는 생선 경매 시장 투어, 성게 껍데기 까기 체험, 성게 덮밥 시식, 라우스 해안에서만 자라는 귀중한 다시마인 라우스 다시마의 수확에 관한 학습 및 가공 체험 등이 있습니다.
162	5	羅臼町	山岳	羅臼岳	らうすだけ	라우스다케 산	羅臼岳（標高1,661メートル）は、知床半島の中央を北東から南西に連なる知床火山群の中の最高峰です。 라우스다케 산 (해발 1,661m)은 시레토코 반도의 중앙을 북동쪽에서 남서쪽으로 가로지르는 시레토코 화산군 중에서 최고봉에 해당합니다.
163	5	羅臼町	湖沼	羅臼湖	らうすこ	라우스 호수	羅臼湖は、知西別岳（標高1,317メートル）の麓にある大きな湖で、 ダケカンパ やトドマの原生林に囲まれ、手つかずの自然そのままの秘境のような趣があります。 라우스 호수 는 지니시베쓰다케 산(해발 1,317m) 기슭에 있는 큰 호수로, 사스레나무나 사할린전나무의 원형 덩굴로 둘러싸여 있어 자연 그대로의 비경과 같은 정취를 느낄 수 있습니다.
164	5	羅臼町	島しょ	国後島	くなくりどう	구나시리 섬	国後島は、日本政府とロシア政府の間で領土問題が続いている4島の1つです。 구나시리 섬 은 일본 정부와 러시아 정부 사이에 영토 문제가 이어지고 있는 섬 4곳 중 하나입니다.
165	5	羅臼町	動物	トド	とど	큰바다사자	トドは12月から4月にかけて活動しています。 큰바다사자 는 12월부터 4월에 걸쳐 활동합니다.
166	5	羅臼町	海岸・岬	知床半島	しれとこはんどう	시레토코 반도	知床半島は島たちにとっても野鳥観察家にとっても楽園であり、羅臼を訪れると、森でのハイキングや海を見渡す展望デッキからたくさんの鳥を観察できます。 시레토코 반도 는 새들에게도, 들새 관찰자에게도 낙원입니다. 라우스섬 방문하면 숲에서 하이킹을 할 때나 바다를 한 눈에 보는 전망 테크에서 많은 새를 관찰할 수 있습니다.
167	5	羅臼町	動物	マッコウクジラ	まっこうくじら	향고래	厳重な保護管理により、ヒグマ、マッコウクジラ、シマフクロウやオオワシなど絶滅危惧種の希少な鳥類など、あらゆる野生生物の生息地が守られています。 엄중한 보호, 관리를 통해 불곰, 향고래 , 블랙키스틴 물고기잡이 부엉이, 왕수리과 같은 멸종위기종인 희귀한 조류 등 모든 야생 생물의 서식지가 보호되고 있습니다.
168	5	羅臼町	自然現象	流水	りゅうりょう	유빙	毎年冬になると、根室海峡には流水が流れ込んできます。 매년 겨울이 되면 내무로 해협에는 유빙 이 흘러들어 옵니다.
169	5	羅臼町	植物	羅臼昆布	らうすこんぶ	라우스 다시마	羅臼昆布は、羅臼の海岸でしか育たない昆布です。 라우스 다시마 는 라우스의 해안에서만 자라는 다시마입니다.
170	5	羅臼町	動物	シャチ	しゃち	범고래	6月から7月の繁殖期には、シャチが集まって100頭以上の大群になることもあります。 6월부터 7월의 번식기에는 범고래 가 모여 100마리 이상의 큰 무리를 지을 때도 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
171	5	羅臼町	動物	アザラシ	あざらし	바다표범	冬には、流水で休むアザラシや、海の上を飛ぶオジロフシ、氷の下を泳ぐ海の妖精クリオネを見ることが出来ます。 겨울에는 유빙에서 쉬는 바다표범 이나 바다 위를 나는 원고리수리, 얼음 아래에서 헤엄치는 바다의 요정 무라거작고둥을 볼 수 있습니다.
172	5	羅臼町	動物	オオワシ	おおわし	참수리	毎年冬に根室海峡へ流れ込む流水には、翼を広げると2メートルにもなるオオワシやオジロフシといった大型のワシがつかってきます。 예년 겨울에 내무로 해협으로 흘러들어오는 유빙에는 날개를 펼치면 2m나 되는 참수리 나 원고리수리와 같은 대형 독수리가 따라옵니다.
173	5	羅臼町	動物	クリオネ	くりおね	무라거작고둥	海の妖精と呼ばれるクリオネなど、暖かい海とはまた違う寒冷地ならではの海洋生物が観察できます。 바다의 요정이라고 불리는 무라거작고둥 등 따뜻한 바다와는 또 다른 환경시 특유의 해양 생물을 관찰할 수 있습니다.
174	5	羅臼町	河川・溪谷	アムール川	あむーるがわ	아무르강	オホーツク海はまずアムール川の河口周辺で凍り、それが割れて流水となり南に向かって流れ、羅臼海岸に到達します。 오호츠크해는 먼저 아무르강 이 강 주변에서 얼게 됩니다.
175	5	羅臼町	その他	オホーツク海	おほーつくかい	오호츠크해	オホーツク海はまずアムール川の河口周辺で凍り、それが割れて流水となり南に向かって流れ、羅臼海岸に到達します。 오호츠크해 는 먼저 아무르강이 강 주변에서 얼게 됩니다.
176	5	羅臼町	その他	絶滅危惧種	ぜつめつきくしゅ	멸종위기종	知床は、絶滅危惧種であるシマフクロウの生息地でもあります。 시레토코는 멸종위기종 인 볼래키스런 물고기잡이 부영이의 서식지이기도 합니다.
177	5	羅臼町	温泉	熊の湯温泉	くまのゆおんせん	구마노유 온천	熊の湯温泉は羅臼岳の麓にあり、森に生息するクマが名前の由来となっています。 구마노유 온천 은 라우스다케 산의 기슭에 있으며, 이름은 숲에 서식하는 곰(구마는 한국어로 곰)에서 유래했습니다.
178	5	羅臼町	山岳	知床峠	しれとこうげ	시레토코 고개	車で来る場合は、知床峠の駐車場に車を停め、そこから登山口までバスで5分、または徒歩40分ほどです。 차로 가는 경우 시레토코 고개 의 주차장에 주차한 후 등산로 입구까지 버스로는 5분, 걸어서는 40분 정도 걸립니다.
179	5	羅臼町	温泉	羅臼温泉	らうずおんせん	라우스 온천	羅臼温泉の登山口は、熊の湯露天風呂の向かい側にあり、羅臼ビジターセンターの隣にあります。 라우스 온천 의 등산로 입구는 구마노유 노천 온천의 맞은편에 있으며, 라우스 비치터 센터의 옆에 있습니다.
180	5	羅臼町	その他	高山植物	こうざんしよくぶつ	고산식물	この緯度では、カサマツなどの高山植物が標高1,100メートル付近で育ちます。 이러한 위도에서는 우산소나무와 같은 고산식물 이 해발 1,100m부근에서 자랍니다.
181	5	羅臼町	動物	ホシガラス	ほしがらす	갯까마귀	知床の山では、ギンザンマシコやホシガラスがハイマツの実を食べ、秋にはホシガラスが、松ぼっくりの種を岩の割れ目に齧って冬に備えます。 시레토코의 산에서는 솔알갱이나 갯까마귀 가 눈잣나무의 열매를 먹고, 가을에는 갯까마귀가 솔방울의 씨를 바위가 갈라진 틈에 비축해서 겨울에 대비합니다.
182	5	羅臼町	その他	カムイ	かむい	가무이	知床半島は、アイヌ神話に登場する三神（カムイ）ー ヒグマ、シマフクロウ、シャチ ーの生息地です。 시레토코 반도는 아이누 신화에 등장하는 세 신(가무이) 불곰, 볼래키스런 물고기잡이 부영이, 범고래의 서식지입니다.
183	5	羅臼町	その他	しめ縄	しめなわ	검줄	羅のしめ縄は、神社で一般的に見られる特徴です。 검으로 만든 검줄 은 신사에서 일반적으로 볼 수 있는 특징입니다.
184	5	羅臼町	その他	羅臼漁港	らうずぎょこう	라우스 어항	羅臼漁港では魚の釣り市ツアーを開催しており、ここで獲れる魚介類や漁業について学ぶことができます。 라우스 어항 에서는 생선 경매 시장 투어를 개최하고 있으며, 여기서 잡히는 어패류나 어업에 대해서 배울 수 있습니다.
185	5	羅臼町	建造物等	羅臼国後展望塔	らうずくなくりてんぼうとう	라우스쿠나시리 전망대	このコースは、根室海峡の先にある国後島が見える羅臼国後展望塔の近くを通ります。 해당 코스는 내무로 해협 끝의 쿠나시리 섬이 보이는 라우스쿠나시리 전망대 근처를 지납니다.
186	5	羅臼町	山岳	知床連山	しれとこれんざん	시레토코 연산	知床連山でのハイキングや半島周辺を回るカヤックを考えている方は、出発前にこのフィールドハウスを訪れることをお勧めします。 시레토코 연산 의 하이킹이나 반도 주변을 둘러보는 카약을 계획하시는 분은 출발 전에 이 필드 하우스를 방문하시는 것을 추천합니다.
187	5	羅臼町	植物	カサマツ	かさまつ	우산소나무	この緯度では、カサマツなどの高山植物が標高1,100メートル付近で育ちます。 이러한 위도에서는 우산소나무 와 같은 고산식물이 해발 1,100m부근에서 자랍니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
188	5	羅臼町	温泉	岩尾別温泉	いわたべつおんせん	이와오베쓰 온천	もう一つの登山口は、半島の西海岸にある斜里町の岩尾別温泉にあります。 또 다른 등산로 입구는 반도의 서해안에 있는 사리초의 이와오베쓰 온천 에 있습니다.
189	5	羅臼町	山岳	知西別岳	ちにしべつだけ	지니시베쓰다케 산	羅臼湖は、知西別岳（標高1,317メートル）の麓にある大きな湖で、ダカカンバやトマツの原生林に囲まれ、手つかずの自然そのままで秘境のような趣があります。 라우스 호수는 지니시베쓰다케 산 (해발 1,317m) 기슭에 있는 큰 호수로, 사스레나무나 사할린전나무의 원생림으로 둘러싸여 있어 자연 그대로의 비경과 같은 경치를 느낄 수 있습니다.
190	5	羅臼町	植物	ダケカンバ	だけかんば	사스레나무	羅臼湖は、知西別岳（標高1,317メートル）の麓にある大きな湖で、ダケカンバやトマツの原生林に囲まれ、手つかずの自然そのままで秘境のような趣があります。 라우스 호수는 지니시베쓰다케 산(해발 1,317m) 기슭에 있는 큰 호수로, 사스레나무 나 사할린전나무의 원생림으로 둘러싸여 있어 자연 그대로의 비경과 같은 경치를 느낄 수 있습니다.
191	5	羅臼町	植物	トマツ	とどまつ	사할린전나무	羅臼湖は、知西別岳（標高1,317メートル）の麓にある大きな湖で、ダケカンバやトマツの原生林に囲まれ、手つかずの自然そのままで秘境のような趣があります。 라우스 호수는 지니시베쓰다케 산(해발 1,317m) 기슭에 있는 큰 호수로, 사스레나무나 사할린전나무 의 원생림으로 둘러싸여 있어 자연 그대로의 비경과 같은 경치를 느낄 수 있습니다.
192	5	羅臼町	動物	野ウサギ	のうさぎ	산토끼	羅臼を訪れると、クマやシカなどの大型動物だけでなく、キツネ、野ウサギ、オコジョ、シベリアリスといった小型動物にも出会えるかもしれません。 라우스에 방문하시면 곰, 사슴과 같은 대형 동물뿐만 아니라 여우, 산토끼, 북방족제비 , 다람쥐와 같은 동물도 만날 가능성이 있습니다.
193	5	羅臼町	動物	オコジョ	おこじょ	북방족제비	羅臼を訪れると、クマやシ카などの大型動物だけでなく、キツネ、野ウサギ、オコジョ、シベリアリスといった小型動物にも出会えるかもしれません。 라우스에 방문하시면 곰, 사슴과 같은 대형 동물뿐만 아니라 여우, 산토끼, 북방족제비 , 다람쥐와 같은 동물도 만날 가능성이 있습니다.
194	5	羅臼町	動物	シベリアリス	しべりあしりす	다람쥐	羅臼を訪れると、クマやシ카などの大型動物だけでなく、キツネ、野ウサギ、オコジョ、シベリアリスといった小型動物にも出会えるかもしれません。 라우스에 방문하시면 곰, 사슴과 같은 대형 동물뿐만 아니라 여우, 산토끼, 북방족제비, 다람쥐 와 같은 동물도 만날 가능성이 있습니다.
195	5	羅臼町	動物	ネズミルカ	ねずみるか	쇠뿔고래	季節によっては、展望デッキやツアーボートからクジラ、トド、イルカ、ネズミルカ、アザラシ、サウなどを見ることができます。 계절에 따라서는 전망 테크나 투어 보트에서 고래, 큰바다사자, 돌고래, 쇠뿔고래 , 바다표범, 연어 등을 볼 수 있습니다.
196	5	羅臼町	動物	ツチクジラ	つちくじら	큰부리고래	ツチクジラ（2月～10月）、マッコウクジラ（7月～9月）、ミンクジラやシャチ(4月～7月)が、それぞれの季節に、毎年この海域へ食料を求めてやってきます。 큰부리고래 (2월~10월), 향고래(7월~9월), 밍크고래나 범고래(4월~7월)가 각 계절에 매년 이 해역으로 식량을 찾으러 옵니다.
197	5	羅臼町	動物	ミンクジラ	みんくじら	밍크고래	ツチクジラ（2月～10月）、マッコウクジラ（7月～9月）、ミンクジラやシャチ(4月～7月)が、それぞれの季節に、毎年この海域へ食料を求めてやってきます。 큰부리고래(2월~10월), 향고래(7월~9월), 밍크고래 나 범고래(4월~7월)가 각 계절에 매년 이 해역으로 식량을 찾으러 옵니다.
198	5	羅臼町	動物	クラクアザラシ	くらけあざらし	머무늬물범	ゴマフアザラシやクラクアザラシは毎冬、知床にやってきます。 점박이물범과 머무늬물범 은 매년 겨울, 시레토코로 찾아옵니다.
199	5	羅臼町	動物	ゴマフアザラシ	ごまふあざらし	점박이물범	ゴマフアザラシやクラクアザラ시は毎冬、知床にやってきます。 점박이물범 과 머무늬물범은 매년 겨울, 시레토코로 찾아옵니다.
200	5	羅臼町	動物	オショロコマ	おしよろこま	큰돌매기	知床の川にはヤマメやオショロコマが生息しています。 시레토코의 강에는 산천어나 큰돌매기 가 서식하고 있습니다.
201	5	羅臼町	動物	カラフトマス	からふとます	곰사연어	太平洋に棲むカラフトマスやシロザケは、8月から9月にかけて産卵のために知床の川を回ります。 태평양에 서식하는 곰사연어 와 편연어는 8월부터 9월에 걸쳐 산란을 위해 시레토코의 강을 거슬러 올라갑니다.
202	5	羅臼町	動物	シロザケ	しろざけ	편연어	太平洋に棲むカラフトマスやシロザケは、8月から9月にかけて産卵のために知床の川を回ります。 태평양에 서식하는 곰사연어와 편연어 는 8월부터 9월에 걸쳐 산란을 위해 시레토코의 강을 거슬러 올라갑니다.
203	5	羅臼町	動物	ギンザンマンコ	ぎんざんましこ	솔양전어	知床の山では、ギンザンマンコやホシガラスがハイマツの実を食べ、秋にはホシガラスが、松ぼっくりの種を岩の割れ目に蓄えて冬に備えます。 시레토코의 산에서는 솔양전어 나 잣까마귀가 눈잣나무의 열매를 먹고, 가을에는 잣까마귀가 솔방울의 씨를 버위가 갈라진 틈에 비축해서 겨울에 대비합니다.
204	5	羅臼町	動物	ハイマツ	はいまつ	눈잣나무	知床の山では、ギンザンマンコやホシガラスがハイマツの実を食べ、秋にはホシガラスが、松ぼっくりの種を岩の割れ目に蓄えて冬に備えます。 시레토코의 산에서는 솔양전어나 잣까마귀가 눈잣나무 의 열매를 먹고, 가을에는 잣까마귀가 솔방울의 씨를 버위가 갈라진 틈에 비축해서 겨울에 대비합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
205	5	羅臼町	動物	ヒガラ	ひがら	진박새	ここでは、ヒガラやキビタキのさえずり、アカグラのコッコッという鳴き声、ツツドリの特徴的な鳴き声を楽しむことができます。 이곳에서는 진박새나 황금새의 지저귐, 오색딱따구리의 꼬꼬 하는 울음소리, 병어리빠꾸기의 특색 있는 울음 소리를 즐길 수 있습니다.
206	5	羅臼町	動物	キビタキ	きびたき	황금새	ここでは、ヒガラやキビタキのさえずり、アカグラのコッコッという鳴き声、ツツドリの特徴的な鳴き声を楽しむことができます。 이곳에서는 진박새나 황금새의 지저귐, 오색딱따구리의 꼬꼬 하는 울음소리, 병어리빠꾸기의 특색 있는 울음 소리를 즐길 수 있습니다.
207	5	羅臼町	動物	アカグラ	あかぐら	오색딱따구리	ここでは、ヒガラやキビタキのさえずり、アカグラのコッコッという鳴き声、ツツドリの特徴的な鳴き声を楽しむことができます。 이곳에서는 진박새나 황금새의 지저귐, 오색딱따구리의 꼬꼬 하는 울음소리, 병어리빠꾸기의 특색 있는 울음 소리를 즐길 수 있습니다.
208	5	羅臼町	動物	ツツドリ	つつどり	병어리빠꾸기	ここでは、ヒガラやキビタキのさえずり、アカグラのコッコッという鳴き声、ツツドリの特徴的な鳴き声を楽しむことができます。 이곳에서는 진박새나 황금새의 지저귐, 오색딱따구리의 꼬꼬 하는 울음소리, 병어리빠꾸기의 특색 있는 울음 소리를 즐길 수 있습니다.
209	5	羅臼町	植物	昆布の森	こんぶのもり	다시마 숲	羅臼の海岸沖に広がる根室海峡は、栄養豊富で昆布や多様な魚の生息地であり、地元の食文化の中心を担っています。 라우즈 해안 앞바다에 펼쳐지는 네무로 해협은 영양이 풍부하고 다양한 물고기와 서식지이기 에, 현지 식문화의 구성점 역할을 하고 있습니다.
210	6	小樽市日本遺産推進協議会	岩石・洞窟	凝灰岩	ぎょうかいがん	송회암	20世紀初頭に小樽に建てられた多くの倉庫や店舗と同様、岩永時計店も木の骨組みに凝灰岩を被せて建てられました。 20세기 초에 오타루에 지어진 많은 창고 및 한포와 마찬가지로 이화나가 시계점도 나무로 된 뼈대에 송회암을 덮어 지어졌습니다.
211	6	小樽市日本遺産推進協議会	博物館・美術館	ステンドグラス美術館	すてんどぐらすびゅつかん	스테인드글라스 미술관	2016年にはステンドグラス美術館としてオープンし、イギリスなどのヨーロッパの教会で使用されていたものを修復したステンドグラス窓を展示しています。 2016년에는 스테인드글라스 미술관으로 문을 열어 영국 등 유럽의 교회에서 사용된 것을 복원한 스테인드글라스 창문을 전시하고 있습니다.
212	6	小樽市日本遺産推進協議会	建造物等	うだつ	うだつ	우다쓰	堺町通りには、建物の正面に「うだつ」（防火壁）がある建物が5軒ありますが、金子元三郎商店はそのうちの1つです。 사카이마치 거리에는 건물의 정면에 우다쓰(방화벽)가 있는 건물이 5채 있는데, 가네모토 모토사부루 상점은 그중 하나입니다.
213	6	小樽市日本遺産推進協議会	建造物等	広海倉庫	ひろうみそうこ	히로우미 창고	広海倉庫は1889年に建てられた大きな木骨石造り倉庫です。 히로우미 창고는 1889년에 지어진 큰 목골식조 창고입니다.
214	6	小樽市日本遺産推進協議会	人物・人名・役職名	石原裕次郎	いしはらゆうじろう	이시하라 유지로	4番ホームには人気俳優だった石原裕次郎（1934年～1987年）が長編テレビドラマシリーズの撮影のために小樽を訪れたことを記念して、顔装された等身大パネルが置かれています。 4번 승강장에는 인기 배우였던 이시하라 유지로(1934년~1987년)가 장편 TV 드라마 시리즈 촬영을 위해 오타루를 방문했던 것을 기념하여 액자에 끼워진 걸출 크기 패널이 놓여 있습니다.
215	6	小樽市日本遺産推進協議会	年中行事	おたる潮まつり	おたるしおまつり	오타루 우시오 축제	1960年代半ばには「おたる潮まつり」の立ち上げに尽力しました。 1960년대 중반에는 「오타루 우시오 축제」를 개최하는 데 힘썼습니다.
216	6	小樽市日本遺産推進協議会	時代・歴史組織・団体	北海道拓殖銀行	ほっかいどうたくしよくぎんこう	홋카이도 다이쇼쿠 은행	2017年、旧北海道拓殖銀行小樽支店に似島美術館が開設されました。 2017년, 구 홋카이도 다이쇼쿠 은행 오타루 지점의 니토리 미술관이 개관했습니다.
217	6	小樽市日本遺産推進協議会	集落・街	日銀通り	にちぎんどおり	니치긴 거리	色内通りとの交差点から日銀通りを眺めると近代都市の歴史が見えてきます。 어로나이 거리와 교차하는 곳에서 니치긴 거리를 바라보면 근대 도시의 역사가 보입니다.
218	6	小樽市日本遺産推進協議会	河川・溪谷	勝納川	かつないがわ	가쓰나이 강	この町の始まりは、勝納川の河口付近に作られた小さな港です。 이 도시의 시작은 가쓰나이 강 하구 부근에 만들어진 작은 항구입니다.
219	6	小樽市日本遺産推進協議会	建造物等	旧篠田倉庫	きゅうしのぐら	구 시노다 창고	旧篠田倉庫（現在はレストラン）は、小樽運河沿いでは数少ないインガで造られた建造物のうちの1つです。 구 시노다 창고(현재는 레스토랑)는 오타루 운하를 따라 지어진 몇 안 되는 벽돌 건축물 중 하나입니다.
220	6	小樽市日本遺産推進協議会	建造物等	小樽港北防波堤	おたるこうきたぼうはい	오타루 항구 북방파제	小樽港北防波堤の建設、それに続く石狩湾の防波堤建設工事に関する模型、資料、写真が、おたるみなと資料館に展示されています。 오타루 항구 북방파제의 건설, 그 뒤에 이어진 이시카리 만의 방파제 건설 공사에 관한 모형, 자료, 사진이 오타루 항구 자료관에 전시되어 있습니다.
221	6	小樽市日本遺産推進協議会	河川・溪谷	小樽運河	おたるうが	오타루 운하	1920年代から1930年代の小樽の経済力の絶頂期に画家たちは小樽運河に引き寄せられ、運河を行き交うバース船や荷役のにぎやかな風景を描きました。 1920년대부터 1930년대 오타루의 경제력이 절정에 달했을 때 화가들은 오타루 운하에 이르기 운하를 오가는 배지진과 화물을 내리는 빈화한 풍경을 그렸습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
222	6	小樽市日本遺産推進協議会	山岳	天狗山	てんぐやま	덴구 산	天狗山（標高532.5メートル）頂上付近の5つの展望台からは小樽の町と小樽港の眺めを楽しむことができます。 덴구 산 (해발 532.5m) 정상 부근에 있는 5개의 전망대에서 소타루의 도시와 항구의 전망을 즐길 수 있습니다.
223	6	小樽市日本遺産推進協議会	建造物等	小樽駅	おたるえき	오타루역	小樽駅は1903年に開業し、翌年には北海道最南端の町である函根まで路線が開通しました。 오타루역 은 1903년에 문을 열었고, 이듬해에는 홋카이도 최남단 도시인 라코다테까지 노선이 개통되었습니다.
224	6	小樽市日本遺産推進協議会	人物・人名・役職名	辰野金吾	たつのきんご	다쓰노 긴고	華麗なルネサンス・リバイバル様式のこの建物は有名な建築家、辰野金吾（1854年-1919年）と彼の弟子である長野宇平次（1867年-1937年）によって設計されました。 華麗한 르네상스 리바이벌 양식의 이 건물은 유명한 건축가 다쓰노 긴고 (1854년-1919년)와 그의 제자인 나가노 우헤이지(1867년-1937년)에 의해 설계되었습니다.
225	6	小樽市日本遺産推進協議会	集落・街	北浜	きたはま	기타하마	1889年、堺町、色内、北浜、南浜といった地区が埋め立て地にでき、市の商業中心地となりました。 1889년, 사카이마치, 이로나이, 기타하마 , 미나미하마와 같은 지구가 매립지 만들어져 시의 상업 중심지가 되었습니다.
226	6	小樽市日本遺産推進協議会	建造物等	奥沢浄水場	おくさわじょうすいじょう	오쿠사와 정수장	小樽市は、土木技術者で学者でもある中島説治教授（1858年－1925年）に奥沢ダムと奥沢浄水場の建設の指揮を委ねました。 오타루시는 토목 기술자이자 학자인 나가지마 에이치 교수(1858년-1925년)에게 오쿠사와 댐과 오쿠사와 정수장 건설의 지휘를 맡겼습니다.
227	6	小樽市日本遺産推進協議会	人物・人名・役職名	中島説治	なかじまじい	나가지마 에이치	小樽市は、土木技術者で学者でもある中島説治教授（1858年－1925年）に奥沢ダムと奥沢浄水場の建設の指揮を委ねました。 오타루시는 토목 기술자이자 학자인 나가지마 에이치 교수(1858년-1925년)에게 오쿠사와 댐과 오쿠사와 정수장 건설의 지휘를 맡겼습니다.
228	6	小樽市日本遺産推進協議会	人物・人名・役職名	中村善策	なかむらざんさく	나카무라 겐사쿠	小樽の風景は多くの芸術家にインスピレーションを与えてきました。特に中村善策（1901年-1983年）の作品といえば小樽を思い出します。 오타루의 풍경은 많은 예술가에게 영감을 주었으며, 특히 나카무라 겐사쿠 (1901년-1983년)의 작품이라 하면 오타루를 떠올립니다.
229	6	小樽市日本遺産推進協議会	集落・街	色内銀行街	いろないぎんこうがい	이로나이 은행가	1.6キロメートルの散策路は北海道初の鉄道の一部をたどり、色内銀行街を通過して旧手宮線施設までつながっています。 1.6km의 산책로는 홋카이도 최초의 철도의 일부 구간을 더듬어 가며 이로나이 은행가 를 지나 구 테미야선 시설까지 이어져 있습니다.
230	6	小樽市日本遺産推進協議会	建造物等	手宮線	てみやせん	데미야선	手宮線は手宮鉄道施設から、のちに南小樽駅と改名される小樽駅まで続いていました。 데미야선 은 테미야 철도 시설에서 훗날 미니미오타루역으로 이름이 변경되는 오타루역까지 이어져 있었습니다.
231	6	小樽市日本遺産推進協議会	人物・人名・役職名	西出孫左衛門	にしでまござえもん	니시데 마고자에문	小樽倉庫は、1890年に石川東加賀で海運会社を営んでいた西谷庄八と西出孫左衛門によって、埋め立て直後の土地に建てられました。 오타루 창고는 1890년에 이시카와원 가가에서 해운 회사를 운영한 니시타니 쇼하치와 니시데 마고자에문 에 의해 매립 직후의 땅에 세워졌습니다.
232	6	小樽市日本遺産推進協議会	人物・人名・役職名	西谷庄八	にしにしょうはち	니시타니 쇼하치	小樽倉庫は、1890年に石川東加賀で海運会社を営んでいた西谷庄八と西出孫左衛門によって、埋め立て直後の土地に建てられました。 오타루 창고는 1890년에 이시카와원 가가에서 해운 회사를 운영한 니시타니 쇼하치 와 니시데 마고자에문에 의해 매립 직후의 땅에 세워졌습니다.
233	6	小樽市日本遺産推進協議会	集落・街	堺町通り	さかいまちどおり	사카이마치 거리	20世紀初めには、卸売業者が南浜地区の堺町通りに倉庫や商店を建て、その多くは現在も残っています。 20세기 초에는 도매업자가 미나미하마 지구의 사카이마치 거리 에 창고와 상점을 세웠으며, 그중 대부분은 현재도 남아 있습니다.
234	6	小樽市日本遺産推進協議会	郷土景観	ニシン漁	にしんりょう	청어잡이	小樽の魅力の台頭はニシン漁から始まりました。 오타루의 매력 부상은 청어잡이 에서 시작되었습니다.
235	6	小樽市日本遺産推進協議会	建造物等	奥沢ダム	おくさわだむ	오쿠사와 댐	小樽市は、土木技術者で学者でもある中島説治教授（1858年－1925年）に奥沢ダムと奥沢浄水場の建設の指揮を委ねました。 오타루시는 토목 기술자이자 학자인 나가지마 에이치 교수(1858년-1925년)에게 오쿠사와 댐 과 오쿠사와 정수장 건설의 지휘를 맡겼습니다.
236	6	小樽市日本遺産推進協議会	建造物等	小樽倉庫	おたるそうこ	오타루 창고	小樽倉庫は1890年に加賀で海運会社を営む西谷庄八と西出孫左衛門によって、埋め立て直後の土地に建てられました。 오타루 창고 는 1890년에 가가에서 해운 회사를 운영한 니시타니 쇼하치와 니시데 마고자에문에 의해 매립 직후의 땅에 세워졌습니다.
237	6	小樽市日本遺産推進協議会	時代・歴史組織・団体	広海家	ひろうみけ	히로우미 가문	広海家は石川東加賀の海運会社で、1889年に小樽で倉庫業を開始しました。 히로우미 가문 은 이시카와원 가가의 해운 회사를 운영했으며, 1889년에 오타루에서 창고업을 시작했습니다.
238	6	小樽市日本遺産推進協議会	工芸・美術	赤い運河	あかいうんが	붉은 운하	藤森の遺作の一つである「赤い運河」は新しい運路建設のため、運河の一部を埋め立てる作業が始まった1985年に描かれました。 후지모리의 유작 중 하나인 붉은 운하 는 새로운 도로를 건설하기 위해 운하의 일부를 매립하는 작업이 시작된 1985년에 그려졌습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
239	6	小樽市日本遺産推進協議会	時代・歴史組織・団体	日本郵船（NYK LINE）	にっぽんゆうせん	일본 우선(NYK LINE)	高橋直治は1シーズンで獲れる北海道の小豆の多くを買いため、日本の大手海運会社の1つである、日本郵船（NYK LINE）と交渉のうえ、ロンドンの貿易会社と直接出荷しました。 다가하시 나오지는 한 시즌 동안 수확되는 홋카이도의 콩 대부분을 사들였고, 일본의 대형 해운 회사 중 하나인 일본 우선(NYK LINE) 과 협상한 후 런던의 무역 회사에 직접 출하했습니다.
240	6	小樽市日本遺産推進協議会	植物	鶴松明樺	うだいかんば	모나크 자작나무	山頂には全長1.6キロメートルの散策路もあり、白樺、鶴松明樺（Monarch birch、日本ではワダイカンバと呼ばれる、カバノキ属の一種）、岳樺が生い茂っています。 산 정상에는 전체 길이 1.6km의 산책로도 있으며, 자작나무, 모나크 자작나무 (Monarch birch、일본에서는 우다이칸바라고 불림、자작나무속의 일종)、사스레나무가 우거져 있습니다.
241	6	小樽市日本遺産推進協議会	その他	和洋折衷	わようせっちゅう	화양절충	この2階建ての建物は堺町商店街の角に建っており、和洋折衷（日本式と西洋式の組み合わせ）の建築様式となっています。 이 2층 건물은 사카이마치 상점가의 한구석에 들어 있으며, 화양절충 (일본식과 서양식의 결합) 건축 양식으로 되어 있습니다.
242	6	小樽市日本遺産推進協議会	建造物等	柱廊玄関	ちゅうろうげんかん	주랑현관	また、柱廊玄関（いづもの柱を並べた玄関）になっているエントランスは、土佐（現在の高知県）から取り寄せた白い大理石で覆われ、模様のついた銅で縁取られています。 또한, 주랑현관 (여러 개의 기둥을 줄지어 세운 현관)으로 되어 있는 입구는 도사(현재의 고치현)에서 가져온 화얀 대리석으로 덮여 있으며, 두터가 있는 구리로 가장자리가 꾸며져 있습니다.
243	6	小樽市日本遺産推進協議会	建造物等	数寄屋造り	すきやづくり	스키야즈구리	光亭は、東京の新宿区にある料亭の支店で、「数寄屋造り」（茶室風建築様式）という様式で建てられ、茶室の簡素な美意識に基づいた内装が施されていました。 고테이 요정은 도쿄 신주구구에 있는 요정의 지점으로 '스키야즈부리(다실풍 건물 양식)'라는 양식으로 지어졌으며, 다실의 간소한 미의식을 바탕으로 내부를 꾸몄습니다.
244	6	小樽市日本遺産推進協議会	食	生酒	なまざけ	나마자케	田中高造では年間を通じて高造りの工程を見学することや、加熱処理をしていない造りたての生酒（生酒）を試飲することができます。 다나카 주조에서는 일 년 내내 제조 공정을 견학할 수 있으며, 가열 처리를 하지 않은 것만은 나마자케 (생주)를 시음할 수 있습니다.
245	6	小樽市日本遺産推進協議会	食	甘酒	あまざけ	아마자케	日本酒や果実酒、さらに「甘酒」（日本甘酒）と呼ばれる米を発酵させた甘いアルコール飲料が試飲できます。 니혼슈와 과실주, 거기다 아마자케 (일본 감주)라고 불리는 쌀을 발효시킨 달콤한 무알코올 음료를 시음할 수 있습니다.
246	6	小樽市日本遺産推進協議会	人物・人名・役職名	小豆将軍	あずきしょうぐん	아즈키 쇼군	高橋直治は、後に政界に進出したとき、「小豆将軍」（小豆将軍）として有名になりましたが、彼自身がこの名を思い付いたとされています。 다가하시 나오지는 훗날 정계에 진출했을 때 ' 아즈키 쇼군 (쌀 장군)'으로 유명해졌는데, 본인이 직접 이 이름을 생각해 냈다고 합니다.
247	6	小樽市日本遺産推進協議会	人物・人名・役職名	小林多喜二	こばやしきじ	고바야시 다키지	プロレタリア作家の小林多喜二（1903年～1933年）は4歳から小樽で過ごし、ここで小説や短編の土台を作って小樽を北海道の心臓と評しました。 프로레타리아 작가인 고바야시 다키지 (1903년~1933년)는 4살 때부터 오타루에서 지내며 이곳에서 소설과 단편의 토대를 만들었고 오타루를 '홋카이도의 심장'이라고 평했습니다.
248	6	小樽市日本遺産推進協議会	工芸・美術	ルネッサンス・リバイバル様式	るねっさんずりふいばるようしき	르네상스 리바이벌 양식	1930年代にはルネッサンス・リバイバル様式、アールデコ、近世初期が見事に融合した建築物がこの通りに立ち並んでいます。 1930년대에는 르네상스 리바이벌 양식 , 아르데코, 근세 초기가 훌륭하게 어우러진 건축물들이 이 거리에 늘어서 있었습니다.
249	6	小樽市日本遺産推進協議会	工芸・美術	アールデコ	あーるでこ	아르데코	一番大きな部屋には、ヴィクトリア・アルヌー・ポール・アールデコの調度品のコレクションが置かれています。 가장 큰 방에는 빅토리아, 아르누보, 아르데코 양식의 가구와 집기 컬렉션이 놓여 있습니다.
250	6	小樽市日本遺産推進協議会	海岸・岬	石狩湾	いしかりわん	이시카리 만	晴れた日には石狩湾の奥に巖寒別岳（標高1,491メートル）が見えます。 맑은 날에는 이시카리 만 안쪽으로 소칸베스 산(해발 1,491m)이 보입니다.
251	6	小樽市日本遺産推進協議会	レジャー・アクティビティ	小樽天駒山スキー場	おたるてんぐやますきーじょう	오타루 덴구 산 스키장	小樽天駒山スキー場は、北海道で最も歴史あるスキー場の1つであり、1923年の第1回全日本スキー選手権大会の開催地でした。 오타루 덴구 산 스키장 은 홋카이도에서 가장 역사적인 스키장 중 하나이자 1923년 제1회 전일본 스키 선수권대회의 개최지였습니다.
252	6	小樽市日本遺産推進協議会	人物・人名・役職名	テオドル・エードラー・フォン・レルヒ中佐	ておどーる・えーどらー・ふぁん・れりち 히치에우사	테오도르 에들러 폰 레르히 중령	1911年、オーストリア・ハンガリー帝国のテオドル・エードラー・フォン・レルヒ中佐（1869年～1945年）が新潟県で日本の歩兵第58連隊に技術を指導したのが日本のスキーの始まりです。 1911년, 오스트리아 헝가리 제국의 테오도르 에들러 폰 레르히 중령 (Theodor Edler von Lerch, 1869년~1945년)이 니가타현에서 일본 보병 제58연대에 기술을 지도한 것이 일본 스키의 시초입니다.
253	6	小樽市日本遺産推進協議会	植物	天駒桜	てんぐざくら	덴구 벚꽃	5月上旬には、「天駒桜」と呼ばれている一本の桜の木がクレープカーの山頂駅近くで満開を迎えます。 5월 초에는 ' 덴구 벚꽃 '이라고 불리는 뽀나무 한 그루가 산 정상에 캐이불가역 근처에서 만개합니다.
254	6	小樽市日本遺産推進協議会	植物	エゾヤマザクラ	えぞやまざくら	에조 산뽀나무	この木は樹齢100年を超えたと考えられている自生のエゾヤマザクラ（オヤマザクラ）です。 이 나무는 수령 100년이 넘는 것으로 추정되는 자생 에조 산뽀나무 (산뽀나무)입니다.
255	6	小樽市日本遺産推進協議会	動物	クマゲラ	くまげら	까막딱마구리	天駒山では1年を通して日本の天然記念物であり保護種であるクマゲラを見ることができ、暖かい春から秋にかけてはアバウトも見られます。 덴구 산에서는 1년 내내 일본의 천연기념물이자 보호종인 까막딱마구리 를 볼 수 있으며, 따뜻한 봄부터 가을까지는 흑백비둘기도 볼 수 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
256	6	小樽市日本遺産推進協議会	動物	アオバト	あおばと	녹색비둘기	天狗山では1年を通して日本の天然記念物であり保護種であるクマグラを見ることができ、暖かい春から秋にかけてはアオバトも見られます。 関ヶ原山에서는 1년 내내 일본의 천연기념물이자 보호종인 까마딱파구리를 볼 수 있으며, 따뜻한 봄부터 가을까지는 녹색비둘기 도 볼 수 있습니다.
257	6	小樽市日本遺産推進協議会	動物	キタキツネ	きたきつね	북방여우	また冬になると、雪景色の中でキタキツネやエゾシカと出会えるかもしれません。 또한, 겨울이 되면 설경 속에서 북방여우 가 예조사슴을 만날 수 있을지도 모릅니다.
258	6	小樽市日本遺産推進協議会	動物	エゾシカ	えぞしか	예조사슴	また冬になると、雪景色の中でキタキツネやエゾシカと出会えるかもしれません。 또한, 겨울이 되면 설경 속에서 북방여우와 예조사슴 을 만날 수 있을지도 모릅니다.
259	6	小樽市日本遺産推進協議会	乗物	小樽天狗山ロープウェイ	おたるてんぐやまーぶうえい	오타루 덴구 산 로프웨이	小樽天狗山ロープウェイ（ケーブルカー）に乗れば展望台だけでなくカフェやショップもある山頂駅まで約5分で着きます。 오타루 덴구 산 로프웨이 (케이블카)를 타면 전망대뿐만 아니라 카페와 상점도 있는 산 정상 역까지 약 5분이면 도착합니다.
260	6	小樽市日本遺産推進協議会	建造物等	右近倉庫	うこんぞう	우근 창고	1894年に建てられた右近倉庫は小樽運河の北端に位置しています。 1894년에 지어진 우근 창고 는 오타루 운하의 북쪽 끝에 있습니다.
261	6	小樽市日本遺産推進協議会	テーマ施設等	日本銀行旧小樽支店金銭興料館	にほんぎんこうきゅうおたるしんきんぐすりしやうかん	일본은행 구 오타루 지점 금융자료관	2002年で銀行としての営業は終了し、その後、改修されて2003年に「日本銀行旧小樽支店金銭興料館」として一般公開されました。 2002년에 은행으로서의 영업은 종료했으며, 이후 개수되어 2003년에 일본은행 구 오타루 지점 금융자료관 으로 일반인에게 공개되었습니다.
262	6	小樽市日本遺産推進協議会	人物・人名・役職名	藤森茂男	ふじもりけんお	후지모리 시게오	藤森茂男（1936年-1987年）は小樽運河保存を支援する活動家で、小樽の経済が衰退する中、芸術を通して運河とその周辺の倉庫に注目を向けられました。 후지모리 시게오 (1936년-1987년)는 오타루 운하 보존을 지지하는 활동가로, 오타루의 경제 침체기 동안 예술을 통해 운하와 그 주변 창고가 주목을 받도록 했습니다.
263	6	小樽市日本遺産推進協議会	乗物	バージ船	ばーじせん	바지선	これにより港の船から商品を運ぶバージ船を倉庫の前に直接停泊させることが可能でした。 이에 따라 항구의 선박에서 상품을 운반하는 바지선 을 창고 앞에 직접 정박시킬 수 있었습니다.
264	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	竪穴建物	たてあなじゅうぶ	수혈식 건물	これまでに500を超える竪穴建物跡の基礎が見つかり、その中には長さ32mに及ぶ建物の基礎もありました。 지금까지 500개 이상의 수혈식 건물 터가 발견되었는데 그중에는 길이가 32m에 달하는 토대도 있었습니다.
265	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	土偶	どぐう	토우	発掘された数百個の土器・土版（板状の土製品）・石器は、大湯ストーンサークル館に展示されています。 발굴된 수백 개의 토기와 토우 , 토판(판 모양의 토제품), 석기는 오우 스톤서클관에 전시되어 있습니다.
266	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	盛土	もりど	성토(흙무지)	考古学的調査により、100を超える竪穴建物跡の基礎、墓、貯蔵穴や大量の土器・石器・動物の骨を含む盛土が発掘されました。 고고학적 조사를 통해 100개 이상의 수혈식 건물의 토대, 무덤, 저장용 구멍과 대량의 토기, 석기, 동물의 뼈가 포함된 성토(흙무지) 가 발굴되었습니다.
267	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	中空土偶	ちゅうくうどぐう	중공 토우	最も高く評価されている出土品は、内部が空洞になっている「中空土偶」です。 가장 높이 평가되는 출토품은 내부가 비어 있는 중공 토우 입니다.
268	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	発掘	はっくつ	발굴	幅広い調査と部分的な発掘が1960年代に始まり、周堤墓群の中と堤の外周には墓穴があることが明らかになりました。 1960년대부터 시작된 광범위한 조사와 부분적인 발굴 을 통해 주제묘군의 내부와 제방의 바깥 둘레에 무덤 구덩이가 존재한다는 사실이 밝혀졌습니다.
269	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	貝塚	かいづか	패총(조개무지)	この遺跡からは、大規模な貝塚、複数の人骨、およびさまざまな人工物が出土しており、複雑な祭祀が行われていたことを示しています。 이 유적에서 출토된 대규모 패총(조개무지) 와 여러 구의 인골, 다양한 인공품은 복잡한 형태의 제사가 이곳에서 행해졌음을 알려줍니다. ※「北黄金貝塚」のような名称の場合は「패총」のみ、一般用語として使用される場合、初出箇所が括弧書きとする。
270	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	社会	先史時代の	せんしじたいの	선사 시대	先史時代の北日本の集落では、このような生活手段への依存度が高く、大量の魚介類が消費されるようになりました。 선사 시대 일본 북부의 마을에서는 이러한 생활 수단에 크게 의존하면서 점점 더 많은 양의 어패류를 소비하게 되었습니다.
271	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	墓地遺跡	ぼちいせき	묘지 유적	高砂貝塚（紀元前約900年）は、付近の集落の墓地として機能していたと考えられている大型の墓地遺跡です。 다카사고 패총(기원전 약 900년)은 인근 마을의 무덤지로 사용된 것으로 추정되는 대형 묘지 유적 입니다.
272	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	墓穴	ぼけつ	무덤 구덩이	この遺跡の考古学的調査により、墓穴、竪穴建物および儀式に使われた品々が発掘されました。 고고학적 조사 과정에서 무덤 구덩이 , 수혈식 건물 터, 의식에 사용된 물품 등이 발굴되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
273	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	環状列石	かんじょうれっせき	완상 열석	青森県弘前市にある大森勝山遺跡では、1000を超える石が77か所にわたって並べられ、環状列石を作っています。 이오모리현 리로자키시에 자리한 오모리카쓰야마 유적에는 1,000개 이상의 돌이 77곳에 놓여있어 완상 열석 을 형성하고 있습니다.
274	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	土器片	どきへん	토기 편	この遺跡から、竪穴建物跡と最も厚いところで1.5mに達する大量の土器と土器片を含んだ層が、土中から見つかりました。 이 유적에서는 수혈식 건물 터와 대량의 토기 및 토기 편 이 포함된 최대 1.5m 두께의 층이 땅속에서 발견되었습니다.
275	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	人骨	じんこつ	인골	田小屋野貝塚の竪穴住居跡の貝層では、複数の人骨が出土しています。 다고야노 패층에서 발견된 수혈식 주거지 터의 패층(조개무시가 쌓인 층)에서는 여러 구의 인골 이 출토되었습니다.
276	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	遺体	いたい	시신	発掘の結果、死者に供えるためのさまざまな品と一緒に埋められた土坑墓（土を楕円形に掘り下げて遺体を埋葬した墓）が密集していることが明らかになりました。 이 유적을 발굴한 결과, 죽은 사람을 기리기 위해 다양한 물품을 함께 묻은 토광묘(타원형의 구덩이를 파고 시신 을 매장한 무덤)가 밀집되어 있다는 사실이 밝혀졌습니다.
277	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	漆器	しっき	울기	磨き上げられた土器、光沢のあるスライ玉、漆器、植物の繊維で編んだ物、精巧な頭飾りを付け、大きな目が特徴の、中が空洞の中空土偶など、墓穴や遺跡の様々な場所から各種の埋蔵物が見つかります。 푸던 구덩이와 유적 곳곳에서는 잘 갈고 닦여진 토기, 광택이 있는 비취 구슬, 울기 , 식물 섬유로 만든 물건, 정교한 머리장식을 착용하고 커다란 눈이 특징인 죽이 빈 종공 토우 등 다양한 매장물이 발견되었습니다.
278	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	矢じり	やじり	화살촉	これらの石器は、大型で初步的な道具から、技術的に洗練された刃物や矢じりまで、形も大きさもさまざまで、シカなどの動きが速い動物を狩る目的で作られたと考えられています。 크고 호보적인 도구부터 기술적으로 세련된 날붙이나 화살촉 에 이르기까지 그 형태와 크기가 매우 다양한 이들 석기는 사슴 등 빠르게 움직이는 동물들 사냥할 목적으로 만들었을 것으로 추정됩니다.
279	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	貯蔵穴	ちよぞうけつ	저장 구멍	クワを保存するに使われることが多かった貯蔵穴が見つかることから、人々が森で食糧の採集も行っていたことを示しています。 발을 보존하기 위해 사용되는 경우가 많았던 저장 구멍 이 발견된 것은 사람들에게 숲에서도 식량을 구했음 가능성을 시사합니다.
280	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	炉	ろ	화로	内部には食事の準備などをしたと思われる炉があり、貯蔵庫としての屋根裏のような空間を備えた建物もあったと考えられています。 건물 내부에는 식사 준비 등을 했던 것으로 보이는 화로 가 있으며 일부 건물은 다락방과 같은 저장용 창고 공간도 갖추고 있었을 것으로 추정됩니다.
281	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	板状土偶	ばんじょうどぐ	판상 토우	これらの土偶は、平たい板のような土偶（板状土偶）、内部が空洞の土偶（中空土偶）まで、様式やデザインがさまざまです。 이들 토우는 납작한 판과 같은 모양의 토우(판상 토우)부터 내부가 비어있는 토우(중공 토우)까지 그 양식과 디자인이 매우 다양합니다.
282	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	配石	はいせき	배석	この環状列石は、外側に2つの環があり、中心には楕円形の配石があります。 이 완상 열석의 바깥쪽에는 2개의 고리가 있고 중심에는 타원형의 배석 이 있습니다.
283	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	鉋先	むらさき	작살 끝	この遺跡では、骨製の組み合わせ式釣り針、鉋先、漁網につける石鍾などの多様な漁具が発見されており、豊かな漁労文化が垣間見えています。 이 유적에서 발견된 뼈로 만든 조립식 낚시바늘, 작살 끝 , 어망에 다는 석제 그물주 등 다양한 고기잡이 도구들은 이곳에 풍요로운 어로 문화가 뿌리내리고 있었음을 보여줍니다.
284	7	縄文遺跡群世界遺産事務局	その他	定住	ていじゅう	정착	『北海道・北東北の縄文遺跡群』は、日本の先史時代の人々について、土器を使い始めた頃から、定住の開始・発展・成熟に至る1万年に及ぶ歴史を物語ってくれています。 '츠카이도·도호쿠 지방 북부의 조몬 유적군'은 선사 시대 일본인들이 토기를 처음으로 사용하기 시작한 시기부터 한 곳에 정착 해 생활하고 발전하며 성숙해 이르는 1만 년에 걸친 역사를 알려줍니다.
285	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	フナ	ふな	너도밤나무	ブナやトチなどの落葉樹は霜沢な水源の周辺に根を張りました。 너도밤나무 와 월림수 등의 낙엽수는 풍부한 수원이 주변에 뿌리를 내렸습니다.
286	8	十和田八幡平国立公園協議会	山岳	赤倉岳	あかぐらだけ	아카구라다케 산	高地域の生物多様性は、赤倉岳の崩壊によって作り出された複雑な地形によるものです。 쓰타 지역의 생물 다양성은 아카구라다케 산 이 파괴되면서 만들어진 복잡한 지형에 의해 형성되었습니다.
287	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	蕨野鳥の森	つたのちようのもり	쓰타 야생 조류의 숲	蕨野鳥の森は年間を通じて様々な動植物であふれかえっています。 쓰타 야생 조류의 숲 (쓰타 조류 보호 구역)은 연중 다양한 동식물로 넘쳐납니다.
288	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	蕨地域	つたちいせき	쓰타 지역	林床から林冠に至るまで、蕨地域は野生動物の楽園です。 삼림 속 지표면에서 일련에 이르기까지 쓰타 지역 은 야생동물의 낙원입니다.
289	8	十和田八幡平国立公園協議会	動物	キビタキ	きびたき	황금새	キビタキは中に空洞がある木々の高い部分やツツキの古い巣の中に巣をつけます。 황금새 는 죽이 비어 있는 나무의 높은 부분이나 딱따구리의 오래된 둥지 안에 둥지를 합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
290	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	原生林	げんせいりん	원생림	原生林の木は古いため二酸化炭素の吸収が遅い一方、若い森林は成長が早いので吸収量が多くなります。 원생림 の 나무는 오래되어 이산화탄소 흡수 속도가 느리지만, 젊은 삼림은 생장이 빠르기 때문에 흡수량이 많을 것입니다.
291	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	二次林	にじりん	이차림	二次林である熊野鳥の森はその中間に位置しますが、研究者はこの森が1ヘクタールあたり年間3トンの二酸化炭素を吸収すると推測しています。 이차림 인 쓰타야생 조류의 숲(쓰타 조류 보호 구역)은 그 중간에 위치하는데, 연구자들은 이 숲이 1헥타르당 연간 3톤의 이산화탄소를 흡수한다고 추측하고 있습니다.
292	8	十和田八幡平国立公園協議会	湖沼	薦沼	つたぬま	쓰타누마 늪	歩いていくと一番最初に見えてくる沼が、六つの中で最も大きい薦沼です。 건다 보면 가장 먼저 보이는 늪이 여섯 늪 중 가장 큰 쓰타누마 늪 입니다.
293	8	十和田八幡平国立公園協議会	湖沼	十和田湖	とわだこ	도와다 호수	旅人の多くは十和田湖に鎮座する十和田神社を参拝し巡礼者で、疲れた体を喜んで湯で癒しました。 여행자의 대부분은 도와다 호수 에 진좌한 도와다 신사를 참배하는 순례자이며, 이들은 기뻐하며 따뜻한 물로 지친 몸을 달였습니다.
294	8	十和田八幡平国立公園協議会	自然現象	岩罅なだれ	がんせつなだれ	암갈사태	これらは赤倉岳を形成した火山活動の際に形成され、岩罅なだれによって現在の場所に運ばれたものです。 이 암석들은 아카구라다케 산을 형성한 화산 활동 때에 형성되었으며, 암갈사태 가 현재의 위치로 옮겨 놓았습니다.
295	8	十和田八幡平国立公園協議会	動物	カモシカ	かもしか	일본산양	成体でも体高が1メートルに満たないカモシカは、人間と遭遇しても逃げないで、その場で静かにこちらを見つめます。 더 자라도 몸높이가 1m가 되지 않는 일본산양 은 인간과 만나도 도망치지 않고, 그 자리에서 조용히 이쪽을 바라봅니다.
296	8	十和田八幡平国立公園協議会	湖沼	長沼	ながぬま	나가누마 늪	長沼は「長い沼」という意味です。 나가누마 늪 은 ‘긴 늪’이라는 뜻입니다.
297	8	十和田八幡平国立公園協議会	湖沼	菅沼	すげぬま	스게누마 늪	菅沼（Sugelは植物のスゲの意味）は、散策路に沿って造られた2つの人工沼のうちの1つで、かつてこの沼付近で材木を伐っていたことがちによって利用されていました。 스게누마 늪 (Suge는 식물인 사초를 뜻함)은 산책로를 따라 만들어진 2개의 인공 늪 중 하나이며, 예전에 이 늪 주변에서 목재를 베던 나무꾼들에 의해 이용되었습니다.
298	8	十和田八幡平国立公園協議会	湖沼	月沼	つきぬま	쓰키누마 늪	月沼（Tsukiは「月」の意味）の唯一の水源は、その真下に湧く地下水です。 쓰키누마 늪 (Tsuki는 ‘달’을 뜻함)의 유일한 수원은 바로 그 아래에서 솟아나는 지하수입니다.
299	8	十和田八幡平国立公園協議会	庭園・公園	十和田八幡平国立公園	とわだはちまんたいこくつこうえん	도와다하치만타이 국립공원	1956年、八幡平地域が追加指定され、名称は十和田八幡平国立公園に変更されました。 1956년, 하치만타이 지역이 추가 지정되며, 명칭은 도와다하치만타이 국립공원 으로 변경되었습니다.
300	8	十和田八幡平国立公園協議会	その他	狩猟者	しゅりょうしゃ	사냥꾼	シカは江戸時代（1603-1867）には北日本の広い範囲に生息していましたが、狩猟者によって絶滅寸前まで数を減らしていました。 사슴은 에도 시대(1603~1867)에는 북일본의 넓은 범위에 서식하고 있었으나, 사냥꾼 들이 사슴의 수를 멸종 직전까지 감소시켰었습니다.
301	8	十和田八幡平国立公園協議会	温泉	薦温泉	つたおんせん	쓰타 온천	薦温泉に関する歴史上で最初の記述は、1147年のもので、ほぼ千年前にさかのぼります。 쓰타 온천 에 관한 역사상 최초의 기술은 1147년에 된 것으로 거의 천 년 전으로 거슬러 올라갑니다.
302	8	十和田八幡平国立公園協議会	人物・人名・役職名	薬師如来	やくしにょらい	약사여래	薬師如来は日本で最初に信仰されるようになった仏教の尊格のひとつで、病を治す仏です。 약사여래 는 일본에서 처음으로 널리 받아들여진 불교의 존격(尊格) 중 하나로 병을 고치는 부처입니다.
303	8	十和田八幡平国立公園協議会	その他	樹薬	ぎやく	극약	『樹薬へ 越ゆる時の一休み 出湯に身をば清めて』 극약 으로 넘어가는 고개에 온천수에 몸을 깨끗이 씻고 잠시 쉬어가자.
304	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	トウヒ	とうひ	가문비나무	気候が温暖になるにつれ、この地域のトウヒは絶滅しました。 기후가 온난해지면서 이 지역의 가문비나무 는 멸종했습니다.
305	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	トチ	とち	일엽수	ブナやトチなどの落葉樹は潤沢な水源の周辺に根を張りました。 너도밤나무와 일엽수 등의 낙엽수는 풍부한 수원지 주변에 뿌리를 내렸습니다.
306	8	十和田八幡平国立公園協議会	山岳	八甲田山	はっこうださん	햇코다산	現在、日本に残るブナ林のほとんどは、白神山地や八甲田山といった人里離れた、近づきがたい場所にあります。 현재 일본에 남아 있는 너도밤나무 숲의 대부분은 시라카미 산지와 햇코다산 등 외지고 접근하기 어려운 곳에 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
307	8	十和田八幡平国立公園協議会	動物	センダイムシクイ	せんだいむしくい	산솔새	はるばるインドからやってくる渡り鳥、センダイムシクイは、山の標高の低い場所に広がる落葉広葉樹林を好み、虫を餌とします。 멀리 인도에서 찾아오는 월새, 산솔새 는 산의 해발고도가 낮은 곳에 위치한 낙엽활엽수림을 좋아하며, 벌레를 먹어로 합니다.
308	8	十和田八幡平国立公園協議会	動物	カケス	かけす	어치	翼に青い鳩模様の目の周りに黒い斑があるカケスは、森の中でひとまわり立ちます。 날개에는 푸른 줄무늬가 있고 눈 주위에는 검은 반점이 있는 어치 는 숲속에서 특히 눈에 띕니다.
309	8	十和田八幡平国立公園協議会	動物	オシドリ	おしどり	원앙	オシドリは淡水近辺の木が多い地域を好むので、鳥地域のお沼々は理想的な生息地です。 원앙 은 연못 부근의 나무가 많은 지역을 선호하기 때문에 쓰라 지역의 늪들은 이상적인 서식지입니다.
310	8	十和田八幡平国立公園協議会	動物	モリアオガエル	もりあおがえる	산청개구리	モリアオガエルは成長してカエルになると森の中で生活しますが、水面に垂れ下るように伸びた木の枝の上で交尾し、そこに泡のような卵の卵を産みつけます。 산청개구리 는 자라지 개구리가 되면 숲속에서 생활하지만, 수면에 늘어지듯 뻗어 있는 나뭇가지 위에서 짝짓기를 하고, 그곳에 거품 같은 덩어리의 알을 낳습니다.
311	8	十和田八幡平国立公園協議会	動物	エゾハルゼミ	えぞはるぜみ	에조하루데미	夏の後半に姿を見せるせとは異なり、エゾハルゼミは夏の時期、5月から6月にかけて見られます。 늦여름에 모습을 보이는 데미와는 달리 에조하루데미 는 보름 5월에서 6월 사이에 볼 수 있습니다.
312	8	十和田八幡平国立公園協議会	動物	イワナ	いわな	곤돌메기	鰻の沼でイワナを目にするのは稀です。 쓰라의 늪에서 곤돌메기 를 발견하는 것은 드문 일입니다.
313	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	ツキヨダケ	つきよだけ	화경버섯	曹段よく見るキノコに似ているため、日本ではツキヨダケの毒中毒もよく報告されています。 평소 흔히 보는 버섯과 비슷하기 때문에 일본에서는 화경버섯 의 식중독이 가장 많이 보고되고 있습니다.
314	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	ハイスガヤ (Cephalotaxus harringtonii)	はいしぬがや	게비자나무 (Cephalotaxus harringtonii)	ハイスガヤ(Cephalotaxus harringtonii)は針のような葉を持つ丈の低い常緑樹です。 게비자나무(Cephalotaxus harringtonii) 는 바늘 같은 잎을 가진 키가 작은 상록수입니다.
315	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	ヤマブドウ (Vitis coignetiae)	やまぶどう	머무(Vitis coignetiae)	高野島の森全域で生息するつる植物は、ヤマブドウ (Vitis coignetiae) とサルナシ (Actinidia arguta) の2種類です。 쓰라 야생 조류의 숲 전역에서 서식하는 덩굴식물은 머무(Vitis coignetiae) 와 다래(Actinidia arguta) 2종류입니다.
316	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	サルナシ (Actinidia arguta)	さるなし	다래(Actinidia arguta)	高野島の森全域で生息するつる植物は、ヤマブドウ (Vitis coignetiae) とサルナ시 (Actinidia arguta) の2種類です。 쓰라 야생 조류의 숲 전역에서 서식하는 덩굴식물은 머무(Vitis coignetiae)와 다래(Actinidia arguta) 2종류입니다.
317	8	十和田八幡平国立公園協議会	湖沼	鰻沼沼	ひょうたんぬま	효탄누마 늪	鰻沼沼 (ひょうたんぬま) : かつては鰻沼 (ひょうたん) 型だったこの沼は、湿地へと変貌する過程で小さなっています。 효탄누마 늪 (鰻沼沼): 예전에는 호리병(鰻沼, 일본어로 효탄이라 함)처럼 생겼던 이 늪은 습지로 변모하면서 작아지고 있습니다.
318	8	十和田八幡平国立公園協議会	湖沼	鏡沼	かがみぬま	가가미누마 늪	Kagamiは日本語で「鏡」を表す言葉ですが、「鏡沼」はその奥(静謐な水面に周囲の景色をゆがみなく映し出す)この沼にまつりの名前です。 Kagamiは 일본어로 "거울"을 나타내는 말인데, 가가미누마 늪 은 알고 관련된 수면에 주변 풍경을 왜곡 없이 비추는 이 늪에 잘 어울리는 이름입니다.
319	8	十和田八幡平国立公園協議会	動物	ツキノワグマ	つきのわぐま	반달가슴곰	また、ツキノワグマはこの地域に生息しています。 또한, 반달가슴곰 도 이 지역에 서식하고 있습니다.
320	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	エゾアジサイ	えぞあじさい	에조 아국	エゾアジサイの花が満開になる。 에조 아국 의 꽃이 만개합니다.
321	8	十和田八幡平国立公園協議会	人物・人名・役職名	小笠原四郎	おがさわら しろう	오가사와라 시로	1897年、小笠原四郎をはじめとする地元の人々が建物の一つを保養温泉場として経営を始め、ごく簡易な施設に旅人が宿泊できるようにしました。 1897년, 오가사와라 시로 를 비롯한 현지인들이 건물 중 하나를保養 온천장으로 경영하기 시작하면서 아주 간단하게 만들어진 시설에서 여행자들이 숙박할 수 있게 되었습니다.
322	8	十和田八幡平国立公園協議会	人物・人名・役職名	大町桂月	おおまち けいげつ	오마치 게이게츠	大町桂月 (1869-1925) は、有名な旅行記・随筆作家で、詩人としての才にも恵まれ、書家、スケッチ画家、作詞家でもありました。 오마치 게이게츠 (1869-1925)는 유명한 여행기 및 수필 작가로 시인으로서의 재능도 타고났으며 서예가, 스케치 화가, 작사가이기도 했습니다.
323	8	十和田八幡平国立公園協議会	神社・寺院・神仏等	十和田神社	とわだじんじや	도와다 신사	旅人の多くは十和田湖に鎮座する十和田神社を参拝する巡礼者で、疲れた体を喜んで湯で癒しました。 여행자의 대부분은 도와다 호수에 진좌한 도와다 신사 를 참배하는 순례자이며, 이들은 기뻐하며 따뜻한 물로 지친 몸을 달랬습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
324	8	十和田八幡平国立公園協議会	書物	冬籠帖	ふゆごもりちょう	겨울나기첩	これらの作品は、『冬籠帖』と『高温泉帖』という和紙に刷られた手織しの小さな2冊に収められ、出版されています。 이 작품들은 일본 전통 공예에 인화되어 손으로 엮은 『겨울나기첩(冬籠帖)』과 『쓰다 온천첩(高温泉帖)』이라는 작은 책 두 권에 담겨 출판되고 있습니다.
325	8	十和田八幡平国立公園協議会	書物	高温泉帖	つたおんせんちょう	쓰다 온천첩	これらの作品は、『冬籠帖』と『高温泉帖』という和紙に刷られた手織しの小さな2冊に収められ、出版されています。 이 작품들은 일본 전통 공예에 인화되어 손으로 엮은 『겨울나기첩(冬籠帖)』과 『쓰다 온천첩(高温泉帖)』이라는 작은 책 두 권에 담겨 출판되고 있습니다.
326	8	十和田八幡平国立公園協議会	湖沼	高六沼	つたろくぬま	쓰타의 여섯 늪	ブナの森を通るコースは多種多様な植物や野生動物であふれており、高六沼の景色を楽しめます。 니도밤나무 숲을 지나는 코스는 다양한 식물과 야생동물로 넘쳐나며, 쓰타의 여섯 늪 의 경관을 즐길 수 있습니다.
327	8	十和田八幡平国立公園協議会	山岳	南八甲田山連峰	みなみはつこうださんれんぽう	미나미 핫코다산 연봉	赤倉岳は、南八甲田山連峰を構成する七峰のうちの一つで、80万年前〜30万年前までの火山活動によってつくりだされました。 이카쿠라다케 산은 미나미 핫코다산 연봉 을 구성하는 일곱 봉우리 중 하나로 80만 년 전-30만 년 전의 화산 활동에 의해 만들어졌습니다.
328	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	ミヤマハノキ	みやまはんのき	두메오리나무	ミヤマハノキは豊分に乏しい土壌でも高早く成長することで知られる先駆種の樹木です。 두메오리나무 는 양분이 부족한 토양에서도 빠르게 성장하는 것으로 알려진 선구수종의 수목입니다.
329	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	亜高山帯森林	あこうざんたいしんりん	아고산대 삼림	なだれ発生後、気温は現在より6〜7度低かったため、トウヒ・モミ・カバノキからなる亜高山帯森林が広がりました。 사태 발생 후에는 기온이 현재보다 6-7도 낮았기 때문에 가문비나무, 전나무, 자작나무로 이루어진 아고산대 삼림 이 펼쳐졌습니다.
330	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	モミ	もみ	전나무	なだれ発生後、気温は現在より6〜7度低かったため、トウヒ・モミ・カバノキからなる亜高山帯森林が広がりました。 사태 발생 후에는 기온이 현재보다 6-7도 낮았기 때문에 가문비나무, 전나무 , 자작나무로 이루어진 아고산대 삼림이 펼쳐졌습니다.
331	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	カバノキ	かばのき	자작나무	なだれ発生後、気温は現在より6〜7度低かったため、トウヒ・モミ・カバノキからなる亜高山帯森林が広がりました。 사태 발생 후에는 기온이 현재보다 6-7도 낮았기 때문에 가문비나무, 전나무, 자작나무 로 이루어진 아고산대 삼림이 펼쳐졌습니다.
332	8	十和田八幡平国立公園協議会	山岳	白神山地	しろかみさんち	시라카미 산지	現在、日本に残るブナ林のほとんどは、白神山地や八甲田山といった人里離れた、近づきがたい場所にあります。 현재 일본에 남아 있는 니도밤나무 숲의 대부분은 시라카미 산지 와 핫코다산 등 외지고 접근하기 어려운 곳에 있습니다.
333	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	ササ	ささ	조릿대	家畜は主にササ（茎が強く葉が大きい根茎の一種）を飼料として与えられました。これによって林床の風通しがよくなり、ブナの苗木が育ちやすくなりました。 가축에게는 주로 조릿대 (줄기가 가늘고 잎이 큰 뿌리대의 일종)를 먹이로 주었습니다.
334	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	ナラ	なら	훈람나무	例えばナラの木は大雪の重圧で折れてしまいがちですが、ブナの木は柔軟性があり、折れることなく雪の重さに耐えることができます。 예를 들어 훈람나무 는 폭설의 무게로 부러지기 쉽지만, 니도밤나무는 유연하기 때문에 부러지지 않고 눈의 무게를 견딜 수 있습니다.
335	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	サワグルミ	さわぐるみ	개굴피나무	水源に近い場所ではサワグルミやトチノキが見られ、湿地ではヤチダモがよく見られます。 수원과 가까운 곳에서는 개굴피나무 와 칠엽수를 볼 수 있으며, 습지에서는 들메나무를 흔히 볼 수 있습니다.
336	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	ヤチダモ	やちだも	들메나무	水源に近い場所ではサワグルミやトチノキが見られ、湿地ではヤチダモがよく見られます。 수원과 가까운 곳에서는 개굴피나무와 칠엽수를 볼 수 있으며, 습지에서는 들메나무 를 흔히 볼 수 있습니다.
337	8	十和田八幡平国立公園協議会	その他	林冠	りんかん	임관	春、落葉樹林の林冠が林床への日光を通る前に、白色〜紫色の花を咲かせます。 봄에 낙엽수림의 임관 이 삼림 속 지표면에 닿는 햇빛을 가리기 전에 흰색-보라색 꽃을 피웁니다.
338	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	サラシナショウマ	さらしなしょうま	꽃대송마	下旬にサラシナショウマの花が咲く。 하순에 꽃대송마 의 꽃이 핍니다.
339	8	十和田八幡平国立公園協議会	植物	ミズバショウ	みずばしょう	물파초	早春に花を咲かせて森を彩るミズバショウについての詩とスケッチ。 이런 봄에 꽃을 피워 숲을 수놓는 물파초 에 대한 시와 스케치.
340	8	十和田八幡平国立公園協議会	動物	シジュウカラ	しじゅうから	박새	シジュウカラやそれによく似た鳥などがさえずりはじめる。 박새 와 박새를 닮은 새 등이 지저귀기 시작합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
341	8	十和田八幡平国立公園協議会	動物	オオハクチョウ	おおはくちょう	큰고니	オオハクチョウやキンクロハジロなど冬の鳥が麓地域に飛来する 큰고니 와 뚝기원죽지 등 겨울철의 새가 쓰다 지역으로 날아옵니다
342	8	十和田八幡平国立公園協議会	動物	キンクロハジロ	きんくろはじろ	뚝기원죽지	オオハクチョウやキンクロハジロなど冬の鳥が麓地域に飛来する 큰고니와 뚝기원죽지 등 겨울철의 새가 쓰다 지역으로 날아옵니다
343	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	ねぶた	ねぶた	네부타	ねぶた祭は青森県の夏を代表するお祭りで、北国の短い夏の終わりを象徴するお祭りです。 네부타 마쓰리는 아오모리현의 여름을 대표하는 축제로, 북쪽 도시의 짧은 여름의 끝을 상징하는 축제입니다.
344	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	眠り流し	ねむりながし	네부리나가시	眠り流しの時期と内容は七夕祭りと重なっています。 네부리나가시 시기와 내용은 다나바타 마쓰리와 겹치는 점이 많습니다.
345	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	ねぶた師	ねぶたし	네부타사	山車はいずれもねぶた師（ねぶた職人）の手作りです。 다시는 모두 네부타사 (네부타 장인)의 손으로 만들어집니다.
346	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	扇子持	せんすもち	선크스모치	扇子持（扇子を持つ人）は、ねぶたの山車（お祭り用飾り山車）の円滑かつ躍動的な動きを扇子の単純な動きとさまざまな笛の音で指揮します。 선크스모치 (부채를 든 사람)는 네부타 다시(축제를 장식수레)의 원활하고 역동적인 움직임을 부채의 단순한 움직임과 다양한 피리소리로 지휘합니다.
347	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	曳き手	ひきて	히키테	ねぶた祭の中心である山車は（お祭り用飾り山車）曳き手（山車を曳く人）が動かしています。 네부타 마쓰리의 중심인 다시(축제를 장식수레)는 히키테 (다시를 끄는 사람)가 움직입니다.
348	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	囃子	はやし	하야시	ねぶた祭は囃子（祭を盛り上げるための音楽）なしでは成立せず、山車（お祭り用飾り山車）と同様、囃子も全て人力です。 네부타 마쓰리는 하야시 (축제의 흥을 돋우기 위한 음악) 없이는 성립되지 않으며, 다시(축제를 장식수레)와 마찬가지로 하야시도 모두 사람이 합니다.
349	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	正調囃子	せいちょうはやし	세이초하야시	正調囃子（伝統を継承した音楽）として知られる外連の曲目を採用する決定をしました。 세이초하야시 (전통을 계승한 음악)라고 알려진 공통 곡목을 채택하기로 결정했습니다.
350	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	跳人（ハネト）	はねと	하네토	ハネトと呼ばれる踊り手はねぶた祭を盛り上げ、観衆を沸かしたる存在です。 하네토 라고 불리는 춤꾼은 네부타 마쓰리의 분위기를 북돋우고 관중을 열광하게 하는 존재입니다.
351	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	化人（バケト）	ばけと	바케토	バケトはお茶目で、時として怖い扮装をする替ながらのサースカスのどエロに似ています。 바케토 는 재롱꾼을 말하는데, 때로는 무서운 분장을 한 옛날 시커스 형태라도 유사합니다.
352	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	前ねぶた	まえねぶた	마에네부타	前ねぶたは隊列の先頭を行くねぶたです。 마에네부타 는 대열 선두에서 행진하는 네부타입니다.
353	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	手振り鉦	てぶりがね	테부리가네	辺りには太鼓や篠笛（竹笛）、手振り鉦（手のひらサイズのシンバル）を奏でるお囃子衆（祭を盛り上げるための音楽を奏でる人々）の演奏がハトを盛り上げます。 주위에는 북과 시노부예(대나무 피리), 테부리가네 (손바닥 크기의 심벌즈)를 연주하는 오하야시슈(축제의 흥을 돋우기 위해 음악을 연주하는 사람들)의 연주가 하네토의 기분을 고조시킵니다.
354	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	篠笛	しのぶえ	시노부예	辺りには太鼓や篠笛（竹笛）、手振り鉦（手のひらサイズのシンバル）を奏でるお囃子衆（祭を盛り上げるための音楽を奏でる人々）の演奏がハトを盛り上げます。 주위에는 북과 시노부예 (대나무 피리), 테부리가네(손바닥 크기의 심벌즈)를 연주하는 오하야시슈(축제의 흥을 돋우기 위해 음악을 연주하는 사람들)의 연주가 하네토의 기분을 고조시킵니다.
355	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	お囃子	おはやし	오하야시	会場には屋台が並び、お囃子（祭を盛り上げるための音楽）のイベントが開催されるほか、完成したねぶた山車に灯を入れてお客様にお披露目します。 축제 현장에는 포장마차가 늘어서고, 오하야시 (축제의 흥을 돋우기 위한 음악) 이벤트가 개최되며, 그 밖에도 완성된 네부타 다시에 등불을 밝혀 관중들에게 선보입니다.
356	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	お囃子衆	おはやしゅう	오하야시슈	辺りには太鼓や篠笛（竹笛）、手振り鉦（手のひらサイズのシンバル）を奏でるお囃子衆（祭を盛り上げるための音楽を奏でる人々）の演奏がハトを盛り上げます。 주위에는 북과 시노부예(대나무 피리), 테부리가네(손바닥 크기의 심벌즈)를 연주하는 오하야시슈 (축제의 흥을 돋우기 위해 음악을 연주하는 사람들)의 연주가 하네토의 기분을 고조시킵니다.
357	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	ねぶた流し	ねぶたながし	네부타나가시	ねぶた祭の起源は、七夕祭りと、ねぶた流しと呼ばれる青森の民俗行事が合わさったものだという説が有力です。 네부타 마쓰리의 기원은 다나바타 마쓰리와 네부타나가시 라고 불리는 아오모리의 민속행사가 합쳐진 것이라는 설이 유력합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
358	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	集落・街	新町通り	しんまちどおり	신마치도리	全長約3キロのルートに含まれる4つの道路は、平和公園通り、国道4号、八甲通り、新町通りです。 길이 약 3km의 경로에 포함된 4개의 도로는 헤이와코엔도리 , 국도4호, 야쓰도리 , 신마치도리 입니다.
359	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	七夕祭	たなばたまつり	다나바타 마쓰리	ねぶた祭の起源は、その地域の川や海に灯籠を流す青森の夏の風物詩、七夕祭にあります。 네부타 마쓰리의 기원은 이 지역의 강이나 바다에 등불을 띄우는 아오모리의 여름 풍문시 다나바타 마쓰리 입니다.
360	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	その他	重要無形民俗文化財	じゅうようむけいみんぞくぶんかざい	중요무형민속문화재	1980年にはねぶた祭が重要無形民俗文化財に指定されました。 1980년에 네부타 마쓰리는 중요무형민속문화재 로 지정되었습니다.
361	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	集落・街	八甲通り	はっこうどおり	야쓰도리	全長約3キロのルートに含まれる4つの道路は、平和公園通り、国道4号、八甲通り、新町通りです。 길이 약 3km의 경로에 포함된 4개의 도로는 헤이와코엔도리, 국도4호, 야쓰도리 , 신마치도리입니다.
362	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	花笠	はながさ	하나가사	正式な衣装は実に厳密に作られており、浴衣、そして数々の装飾、履物、花笠（花のついた帽子）で構成されています。 정식 의상은 정밀하게 만들어져 있는데, 유카타와 갓가지 장식, 신발, 장을, 하나가사 (꽃이 달린 모자)로 구성되어 있습니다.
363	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	囃子方	はやしかた	하야시카타	囃子方（祭を盛り上げるための音楽を奏でる人々）は3種類の楽器を使います。 하야시카타 (축제 of 흥을 돋우기 위한 음악을 연주하는 사람들)는 3종류의 악기를 사용합니다.
364	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	仙台七夕まつり	せんだいたなばたまつり	센다이 다나바타 마쓰리	ねぶた祭は仙台七夕まつり、秋田竿燈まつりと並んで、8月に開催される東北三大祭りのひとつです。 네부타 마쓰리는 센다이 다나바타 마쓰리 , 아키타 간토 마쓰리와 함께 8월에 개최되는 도호쿠 지역 3대 축제 중 하나입니다.
365	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	秋田竿燈まつり	あきたかんとうまつり	아키타 간토 마쓰리	ねぶた祭は仙台七夕まつり、秋田竿燈まつりと並んで、8月に開催される東北三大祭りのひとつです。 네부타 마쓰리는 센다이 다나바타 마쓰리, 아키타 간토 마쓰리 와 함께 8월에 개최되는 도호쿠 지역 3대 축제 중 하나입니다.
366	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	年中行事	ラッセラー	らっせらー	랏세라	ハネトは観衆の前を走り過ぎながら「ラッセラー」と囃し立てます。 하네토는 관중 앞을 지나가면서 랏세라 라고 신명을 부릅니다.
367	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	時代・歴史組織・団体	奈良時代	ならじだい	나라시대	七夕祭は星を祭る行事で、奈良時代（710～794）に中国から日本に伝わってきました。 다나바타 마쓰리는 별을 기리는 행사로 나라시대 (710-794)에 중국에서 일본으로 전해졌습니다.
368	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	その他	弘前市	ひろさきし	히로사키시	青森県には、弘前市の有名な祭りを含め複数のねぶた祭がありますが、青森ねぶた祭が名を知られるゆえんは、ねぶた山車が 縣ではなく、東在の人物を題材としている点です。 아오모리현에는 히로사키시 의 유명한 축제를 포함하여 여러 네부타 마쓰리가 있지만, 아오모리 네부타 마쓰리가 유명한 이유는 네부타 다시가 그림이 아니라 실제 인물을 소재로 하고 있기 때문입니다.
369	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	工芸・美術	足袋	たび	다비	履物は足袋（伝統的な靴下で、つま先が親指と残りの指を入れる部分とに分かれています）と草履（鼻緒の付いた墨製のサンダル）でなければなりません。 신발은 다비 (인공 양말로 발끝이 엄지와 나머지 발가락을 낚는 부분으로 나뉘어져 있음)와 조리 (끈이 달린 짚으로 된 샌들)여야 합니다.
370	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	工芸・美術	草履	ぞうり	조리	履物は足袋（伝統的な靴下で、つま先が親指と残りの指を入れる部分とに分かれています）と草履（鼻緒の付いた墨製のサンダル）でなければなりません。 신발은 다비(인공 양말로 발끝이 엄지와 나머지 발가락을 낚는 부분으로 나뉘어져 있음)와 조리 (끈이 달린 짚으로 된 샌들)여야 합니다.
371	9	(公社) 青森観光コンベンション協会	動物	津輕鯨	つがるにしき	쓰가부니스키	灯籠に描かれている金魚は、津輕鯨という品種です。 등불에 그려져 있는 금붕어는 쓰가부니스키 라고 하는 품종입니다.
372	10	栗石町観光戦略推進会議	テーマ施設等	小岩井農場	こいわたのうじょう	고이와이 농장	岩手山の麓にある小岩井農場は、1891年に設立された日本最大級の民営農場で、約3,000ヘクタールの敷地を有しています。 이와테산 기슭에 있는 고이와이 농장 은 1891년에 설립된 일본 최대 규모의 민영 농장으로 약 3,000헥타르의 부지를 가지고 있습니다.
373	10	栗石町観光戦略推進会議	建造物等	曲り家	まがりや	마가리아	栗石地域の農家は、典型的な「曲り家（L型住宅）」形式で、主な居住空間の脇には、馬のための厩舎様と土間の作業場が併設されていました。 시즈쿠이시 지역의 농가는 전형적인 마가리아 (L자형 주택) 형식으로 주요 거주 공간 옆에는 말을 위한 마구간 건물과 흙바닥 작업장이 병설되어 있었습니다.
374	10	栗石町観光戦略推進会議	年中行事	流鏝馬	やぶさめ	야부사메	流鏝馬は、騎手が馬を走らせ木で出来た矢を射る古式弓馬術で、全くの初心者でも安心して楽しめるように、農場主が流鏝馬の大会での経験を生かして指導しています。 야부사메 는 달리는 말에 탄 기수가 나무 표적에 화살을 쏘는 고식 궁술로 완전 초보자라도 안심하고 즐길 수 있도록 동굴주가 야부사메 대회의 경험을 살려 지도하고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
375	10	宇石町観光戦略推進会議	レジャー・アクティ ティ	自由屋サマーグレン デ	じゆうやさまーげれんで	자유야 서머 글렌데	冬にスノースポーツを楽しむに来る人の多い宇石ですが、「自由屋サマーグレンデ」では、雪の無い季節でもスキーやスノーボードを楽しむことができます。 겨울의 시즈쿠이시에는 스노 스포츠를 즐기러 많은 사람들이 방문하지만, '자유야 서머 글렌데'에서는 눈이 없는 계절에도 스키와 스노보드를 즐길 수 있습니다.
376	10	宇石町観光戦略推進会議	レジャー・アクティ ティ	網張の森自然の小 徑	あみはりのもりしぜんのかみち	기하리 숲 자연 탐경	岩手山の南麓に広がるブナやミズナラを中心とした美しい森で、「網張の森自然の小径」が整備されており、花、野鳥、昆虫、紅葉、雪、動物の足跡など、その季節ならではの楽しみ方ができます。 이와테산의 남쪽 기슭에 펼쳐진 너도밤나무와 물참나무를 중심으로 한 아름다운 숲으로, '아미하리 숲 자연 탐경트'가 정비되어 있으며 꽃, 야생 조류, 곤충, 단풍, 눈, 동물들의 발자국 등 그 계절만의 즐거움을 만끽할 수 있습니다.
377	10	宇石町観光戦略推進会議	工芸・美術	和カンジキ	わかんじき	설피	隣接する網張ビジターセンターでは、スノーシューや、伝統的な和カンジキ（日本の豪雪地域で昔から使われていた、木で作られた楕円形のスノーシュー）を借りることができます。 인접한 아미하리 비지터 센터에서는 스노슈와 전통 설피(일본의 강설 지대에서 옛날부터 사용된 나무로 만들어진 타원형 스노슈)를 빌릴 수 있습니다.
378	10	宇石町観光戦略推進会議	温泉	宇石高倉温泉	しずくいしからおんせん	시즈쿠이시 다카쿠라 온천	宇石高倉温泉には、四季折々の景色が楽しめる露天風呂があります。 시즈쿠이시 다카쿠라 온천에는 사계절 풍경을 즐길 수 있는露天탕이 있습니다.
379	10	宇石町観光戦略推進会議	温泉	茶師の湯	やしくのゆ	아쿠시노유	利用者はホテルの施設を利用できるほか、隣接する温泉「茶師の湯」を楽しむます。 이용객은 호텔의 시설을 이용할 수 있으며, 인접한 온천 '아쿠시노유(차사의 탕)'를 즐길 수 있습니다.
380	10	宇石町観光戦略推進会議	テーマ施設等	網張ビジターセン ター	あみはりびじたーせんたー	미하리 비지터 센터	アウトドアを楽しむなら、「網張ビジターセンター」をおすすめします。 아웃도어 액티비티를 즐긴다면 '아미하리 비지터 센터'를 추천합니다.
381	10	宇石町観光戦略推進会議	その他	あねっこ	あねっこ	아넝꼬	施設名の由来となった「あねっこ」ことは、親しみを込めて「若い女性」を呼ぶ際に使う地元の方です。 시설명의 유래인 '아넝꼬'는 원근하게 "젊은 여성"을 부를 때 사용하는 현지 발언입니다.
382	10	宇石町観光戦略推進会議	人物・人名・役職名	ケキ造ち	けきゑち	케교지	現在、この地域には、伝説にちなんで、温泉好きのぼっちやウグイス「ケキ造ち」というマスコットキャラクターが登場しています。 현재, 이 지역에는 전설과 연관 지어 온천을 좋아하는 봉통한 심취과담새 '케교지'라는 마스코트 캐릭터가 있습니다.
383	10	宇石町観光戦略推進会議	その他	民宿	みんしゆく	민박	現地の人々と交流したい方には、ペンションや旅館・民宿がおすすめです。 현지인들과 교류를 원하시는 분들께는 펜션이나 프란 민박을 추천합니다.
384	10	宇石町観光戦略推進会議	食	羊羹	ようかん	양갱	羊羹は小豆の餡で作られるのが一般的ですが、宇石では、そば粉を使った羊羹もあります。 양갱은 팥앙금으로 만들어진 것이 일반적이지만, 시즈쿠이시에서는 메밀가루를 사용한 양갱도 있습니다.
385	10	宇石町観光戦略推進会議	工芸・美術	亀甲織	きっこうおり	깃코오리 직물	宇石が産地の「亀甲織」も、その一つです。 시즈쿠이시가 산지인 '깃코오리' (龜甲織, 귀갑직) '직물'도 그중 하나입니다.
386	10	宇石町観光戦略推進会議	工芸・美術	汗はじき	あせはじき	아세하지키	かつて庶民は、農作業の汗をはじくために、「汗はじき」と呼ばれる下着を着用していました（汗はじきは、宇石歴史民俗資料館で見ることができます）。 과거 서민들은 농사를 지을 때 땀을 빼출하기 위해 '아세하지키'라고 불리는 속옷을 착용했습니다(아세하지키는 시즈쿠이시 역사민속자료관에서 볼 수 있습니다).
387	10	宇石町観光戦略推進会議	工芸・美術	南部鉄器	なんぶてき	난부 철기	この地域で作られたものは、「南部鉄器」と知られるようになり、今でも手作りのかやんや銅、風鈴などの装飾品が生産されています。 이 지역에서 만들어진 것은 '난부 철기'라고 알려지게 되었고, 지금도 주세 주권자와 냄비, 풍경 등의 장식품이 생산되고 있습니다.
388	10	宇石町観光戦略推進会議	工芸・美術	浄法寺漆	じょうぼうじうるし	조보지 율	現在、日本で使用されている漆のほとんどは外国産ですが、浄法寺漆は数少ない国産の漆であり、主に国宝の修復に使用されています。 현재, 일본에서 사용되고 있는 율의 대부분은 외국에서 생산된 것이지만, 조보지 율은 몇 안 되는 일본산 율으로 주로 국보 복원에 사용되고 있습니다.
389	10	宇石町観光戦略推進会議	その他	漆	うるし	율	現在、日本で使用されている漆のほとんどは外国産ですが、浄法寺漆は数少ない国産の漆であり、主に国宝の修復に使用されています。 현재, 일본에서 사용되고 있는 율의 대부분은 외국에서 생산된 것이지만, 조보지 율은 몇 안 되는 일본산 율으로 주로 국보 복원에 사용되고 있습니다.
390	10	宇石町観光戦略推進会議	庭園・公園	フワワ〜&ガーデン 森の風	ふらわ〜あんどーでんむりのかぜ	푸워&가든 모리노카제	「フワワ〜&ガーデン森の風」は、日本最大級の洋風庭園です。 '플라워&가든 모리노카제'는 일본에서 규모가 가장 큰 서양식 정원입니다.
391	10	宇石町観光戦略推進会議	庭園・公園	森の深谷	むりのけいこく	숲의 계곡	「森の深谷」エリアのメインガーデンには、数百種類の植物が植えられ、深谷を流れる水の音や小鳥の鳴き声などからも季節の移り変わりを感じることができます。 '숲의 계곡' 구역의 메인 가든에는 수백 가지의 식물이 심겨 있으며, 계곡을 흐르는 물소리와 작은 새의 울음소리 등을 통해서도 계절의 변화를 느낄 수 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
392	10	宇石町観光戦略推進会議	庭園・公園	森の丘	もりのおか	숲의 언덕	「森の丘」エリアは、まるで森の中にひっそりとたたずむ秘密の花園に足を踏み入れたかのような、不思議な雰囲気を感じ出しています。 ‘숲의 언덕’ 구역은 마치 숲속에 고즈넉하게 자리 잡은 비밀의 화원에 발을 들여놓은 듯한 신비로운 분위기를 자아내고 있습니다.
393	10	宇石町観光戦略推進会議	温泉	滝ノ上温泉	たきのうえおんせん	다キノ우에 온천	烏帽子岳には、千沼ヶ原温泉を遡る上級者向けコース「滝の上温泉コース」があります。 예보시더게 산에는 경소가하라 온천을 지나는 상급자용 코스 ‘다キノ우에 온천’ 코스가 있습니다.
394	10	宇石町観光戦略推進会議	滝	達滝	おうたき	오타키 폭포	達滝は鳥越の滝よりも小さいものの、篤宿温泉郷の中にあり、これらの美しい滝を間近に見ることができます。 오타키 폭포 는 도리교에 폭포보다 작지만, 오슈쿠 온천 마을 안에 있어 이 아름다운 폭포를 가까이에서 볼 수 있습니다.
395	10	宇石町観光戦略推進会議	郷土景観	厩伊裏	いりり	이로리 화로	厩伊裏とは、石を敷き詰めた四角いので、その上には鍋や釜を吊るす鉤が付いており、暖房や照明、食事の準備に使われていました。 이로리 화로 는 돌을 깔 내오난 구멍으로 그 위에는 냄비와 솥을 매다는 갈고리가 있으며 난방과 조영, 식사 준비에 사용되었습니다.
396	10	宇石町観光戦略推進会議	郷土景観	御所ダム	ごしよだむ	고쇼 댐	1981年に御所ダムが完成するまで20年以上も交渉が続けられました。 1981년에 고쇼 댐 이 완공될 때까지 20년 넘게 협상을 이어왔습니다.
397	10	宇石町観光戦略推進会議	集落・街	篤宿	おしゆく	오슈쿠	篤宿には、小さいながらも美しい「達滝」があり、歩いて20分ほどで行くことができます。 오슈쿠 에는 작지만 아름다운 ‘오타키 폭포’가 있으며, 걸어서 20분 정도면 갈 수 있습니다.
398	10	宇石町観光戦略推進会議	その他	網張	あみはり	아미하리	アウトドアを楽しむなら、「網張ビクターセンター」をおすすめします。 아웃도어 액티비티를 즐긴다면 ‘아미하리’ 비치터 센터를 추천합니다.
399	10	宇石町観光戦略推進会議	集落・街	宇石	しずくいし	시즈쿠이시	若手県西部の山間部に位置する宇石町は、一年を通してさまざまな観光資源を有しています。 이와테현 서부 산간 지역에 위치한 시즈쿠이시 초는 연중 다양한 관광 자원을 보유하고 있습니다.
400	10	宇石町観光戦略推進会議	温泉	宇石高倉温泉	しずくいしたからおんせん	시즈쿠이시 다카쿠라	宇石高倉温泉には、四季折々の景色が楽しめる露天風呂があります。 시즈쿠이시 다카쿠라 온천 에는 사계절 풍경을 즐길 수 있는 노천탕이 있습니다.
401	10	宇石町観光戦略推進会議	湖沼	御所湖	ごしよこ	고쇼 호수	内風呂と露天風呂があり、御所湖や若手山の景色が楽しめます。 실내탕과 노천탕이 있으며, 고쇼 호수 와 이와테산의 풍경을 즐길 수 있습니다.
402	10	宇石町観光戦略推進会議	温泉	国見温泉	くにみおんせん	구니미 온천	この山を登る国見温泉コースの難易度は中程度、夏には多くの高山植物の花が咲くことで知られています。 이 산을 오르는 구니미 온천 코스는 중간 정도의 난이도를 가지고 있으며, 여름에는 많은 고산식물이 꽃을 피우는 것으로 알려져 있습니다.
403	10	宇石町観光戦略推進会議	温泉	滝ノ上温泉	たきのうえおんせん	다キノ우에 온천	滝の上には、ブナ林に囲まれた秘湯（あまり知られていない温泉）中の秘湯といわれる滝ノ上温泉があります。 폭포 상류에는 너도밤나무 숲으로 둘러싸인 비탕(秘湯, 사람들이에게 알려지지 않은 온천) 중의 비탕이라는 다キノ우에 온천 이 있습니다.
404	10	宇石町観光戦略推進会議	滝	鳥越の滝	とりこえのたき	도리교에 폭포	鳥越の滝は宇石町の郊外の絵のように美しい鶴根田深谷沿いにある、落差30メートルの滝です。 도리교에 폭포 는 시즈쿠이시 초 교외에 있는 그림처럼 아름다운 것 같다 계곡을 따라 있는 낙차 30m의 폭포입니다.
405	10	宇石町観光戦略推進会議	工芸・美術	重要伝統工芸品	でんとうこうげいひん	중요 전통공예품	2005年には、亀甲織が重要伝統工芸品に指定されました。 2005년에는 깃코리 직물이 중요 전통공예품 으로 지정되었습니다.
406	10	宇石町観光戦略推進会議	庭園・公園	十和田八幡平国立公園	とわだはちまんたいこくつこうえん	다라지만다이 국립	宇石町の北西部は十和田八幡平国立公園に属しており、町内にはいくつかの山があり、それらは様々な登山道で結ばれています。 시즈쿠이시 초 북서부는 도라다라지만다이 국립공원 에 속해 있으며, 시즈쿠이시 내에는 몇 개의 산이 있습니다.
407	10	宇石町観光戦略推進会議	テーマ施設等	上丸牛舎	かみまるぎゅうしゃ	가미마루 축사	上丸牛舎エリアでは、乳牛や子牛を間近に見ながら、現在の酪農の様子を知ることができます。 가미마루 축사 구역에서는 젖소와 송아지를 가까이에서 보면서 현재 낙농업의 모습을 알 수 있습니다.
408	10	宇石町観光戦略推進会議	山岳	三ツ石山	みついしさん	미쓰이시산	三ツ石山には、峡谷に沿って歩く中級者向け滝ノ上コースと、距離が短く人気の奥座道コースの2つのコースがあります。 미쓰이시산 에는 협곡을 따라 걷는 중급자를 다キノ우에 코스와 거리가 짧은 인기 있는 오루산도 코스, 이렇게 두 가지 코스가 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
409	10	宇石町観光戦略推進会議	高原・温泉・原野	千沼ヶ原	せんしょうがはら	센소가라라	千沼ヶ原には、「千の沼」という名の通り、1,000近くの沼があり、さまざまな高山植物が生息しています。 센소가라라 에는 천 개의 늪이라는 뜻을 가진 이름처럼 1,000개에 가까운 늪이 있으며, 다양한 고산식물이 자식하고 있습니다.
410	10	宇石町観光戦略推進会議	テーマ施設等	まきは園	まきはえん	마키바엔	小岩井農場で観光客に開放されているメインエリア「まきは園」では、子供から大人まで楽しめる アクティビティ が用意されています。 고이와이 농장에서 관광객에게 개방되어 있는 메인 구역 「마키바엔」 에서는 어린이부터 성인까지 즐길 수 있는 액티비티가 준비되어 있습니다.
411	10	宇石町観光戦略推進会議	山岳	秋田駒ヶ岳	あきたこまがけ	아키타 고마가타케	日本百名山の一つ、岩手山（標高2038m）をはじめ、烏帽子岳、秋田駒ヶ岳や三ツ石山などに行くことができます。 일본 백명산 중 하나인 이와테산(해발 2,038m)을 비롯해 에보시다케 산, 아키타 고마가타케 산 , 미쓰이시산 등에 갈 수 있습니다.
412	10	宇石町観光戦略推進会議	山岳	烏帽子岳	えぼしだけ	에보시다케 산	網張は、岩手山、烏帽子岳、秋田駒ヶ岳、三ツ石山、八幡平の5つの山を結ぶ登山道の玄関口です。 아미하리는 이와테산, 에보시다케 산 , 아키타 고마가타케 산, 미쓰이시산, 하지만타이의 5개 산을 연결하는 등산로의 원관문입니다.
413	10	宇石町観光戦略推進会議	郷土景観	桜並木	さくらなみき	벚나무 가로수	春は、岩手山を背景に咲き誇る桜並木を撮影しようと多くの人が訪れます。 봄에는 이와테산을 배경으로 활짝 핀 벚나무 가로수 를 촬영하려는 사람들이 많이 찾아옵니다.
414	10	宇石町観光戦略推進会議	山岳	大倉山	いぬくらやま	이누쿠라 산	十和田八幡平国立公園内の大倉山の斜面に位置し、原生林に囲まれています。 도라다치지만타이 국립공원 안에 있는 이누쿠라 산 경사면에 위치하며 원생림으로 둘러싸여 있습니다.
415	10	宇石町観光戦略推進会議	山岳	八幡平	はちまんたい	하지만타이	網張は、岩手山、烏帽子岳、秋田駒ヶ岳、三ツ石山、八幡平の5つの山を結ぶ登山道の玄関口です。 아미하리는 이와테산, 에보시다케 산, 아키타 고마가타케 산, 미쓰이시산, 하지만타이 의 5개 산을 연결하는 등산로의 원관문입니다.
416	10	宇石町観光戦略推進会議	時代・歴史組織・団体	古墳時代	こふんじだい	고분 시대	古墳時代 （250-552年頃）には稲作が始まったとされ、現在も農畜産業が盛んに行われています。 고분 시대 (250~552년경)에는 벼농사가 시작된 것으로 알려져 있으며, 현재도 농축산업이 활발하게 이루어지고 있습니다.
417	11	登米市	社会	尋常小学校	じんじょうしょうがっこう	심상소학교	このU字型の建物は1888年に建てられ、当時の登米高等尋常小学校が入っていました。 U자형의 이 건물은 1888년부터 1973년까지 도요마 고등 심상소학교 가 자리해 있었습니다.
418	11	登米市	芸能・興行・イベント	能楽	のうがく	노가쿠(일본 전통 가면 음악극)	1996年に、地元の能楽スタイルである「登米能」のための劇場として建設されました。 아코은 1996년 도요마 지역의 노가쿠(일본 전통 가면 음악극) 형식인 도요마 노를 상연하기 위한 극장으로 건설되었습니다. ※最初だけ補足として括弧内に「日本の伝統仮面音楽劇」を記載し、2回目以降は「のうがく」だけ表記します。
419	11	登米市	その他	刺青	いれずみ	문신	刺青の提供する者や登録されていない外国人の宿泊させる者といった地域の犯罪のイラストが、警察の制服やサールと共に展示されています。 문신 을 제공하는 자, 등록되지 않은 외국인을 숙박시키는 자 등 지역 범죄의 일러스트가 경찰 제복 및 사발(서양식 장갑)과 함께 전시되어 있습니다.
420	11	登米市	建造物等	切妻屋根	きりづまやね	박공지붕	入口は完全に日本風のデザインで、堂々とした切妻屋根と格子状のラティスが特徴です。 입구는 완전히 일본식 디자인이며 인상적인 박공지붕 과 격자문이 특징입니다. ※「앗배지붕」という用語も使用可能です。
421	11	登米市	集落・街	城下町	じょうかまち	성하 도시	例えば、建物の入り口の直角のデザインは、かつて城下町だった登米の街並みの特徴を模しており、延長された軒先は、伝統的な農家のデザインを反映して、日差しを遮り、雨をしのげる役割を果たしています。 예를 들어 건물 입구의 직각 디자인은 과거 성하 도시 였던 도요마 거리 풍경의 특징을 본떴습니다. 길게 만든 처마는 일본 전통 농가의 디자인을 반영하여 그늘을 만들고 비를 막는 역할을 합니다.
422	11	登米市	建造物等	武家屋敷	ぶけやしき	무가 저택	主要な観光地には、教育資料館、警察資料館、旧水沢県庁庁舎、伝統葛籠伝承館 森舞台（Noh Stage in the Forest）、高倉勝子美術館、旧鈴木家武家屋敷数内の尊厳亭カフェなどがあります。 주요 명소로는 교육자료관, 경찰자료관, 구 미즈사와 현청 청사, 전통예능전승관 모리무타이(술속의 노가쿠 무대), 다카쿠라 가쓰코 미술관, 구 스즈키 가문 무가 저택 내의 순반테이 카페 등이 있습니다.
423	11	登米市	神社・寺院・神仏等	お守り	おまもり	부적	一年間自分の家を守るお守りとして使います。 한 해 동안 집을 지켜 주는 부적 으로 삼습니다.
424	11	登米市	社会	隠れキリシタン	かくれきりしたん	가쿠레기리시탄	隠れキリシタン殉教地 가쿠레기리시탄 순교지 ※固有名称としての表記のため、名称などに使用します。
425	11	登米市	食	麴	ふ	후	麴には、加熱せずにそのまま使う「生麴」と、焼いてスープやお汁に入れる「焼麴」があります。 후 에는 익히지 않고 그대로 사용하는 ‘나마 후’와 구워서 국물에 넣는 ‘야키 후’가 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
426	11	登米市	工芸・美術	日本画	にほんが	일본화	特に、伝統的な日本画の技法と材料を現代的なテーマに適用する「日本画」スタイルの作品で有名です。 특히 전통 일본화 의 기법과 재료를 현대적인 주제에 적용하는 ' 일본화 ' 스타일 작품으로 유명합니다.
427	11	登米市	工芸・美術	薙刀	なぎなた	나기나타(일본식 언월도)	武士の家柄にあふれく、薙や薙刀（なぎなた）などの古い武器が壁に掛けられています。 무사 가문답게 창이나 나기나타(일본식 언월도) 등 옛 무기도 벽에 걸려 있습니다. ※最初だけ補足として括弧内に補足を入れ、2回目以降は「なぎなた」だけ表記します。
428	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	テーマ公園・テーマ 施設	男鹿真山伝承館	おがみんざんでんしょうかん	오가산전 전승관	本日は男鹿真山伝承館へのご来館ありがとうございました。 오늘 오가산전 전승관 을 방문해 주셔서 감사합니다.
429	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	芸能・興行・イベント	なまはげ	なまはげ	나마하계	なまはげは歴史的には、新年最初の満月を祝う祭りの小正月（「小さな正月」）の夜に出現していました。 나마하계 는 역사적으로 새해 첫 보름달을 축하하는 축제인 정월 대보름 밤에 나타났습니다.
430	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	その他	ユネスコ	ゆねすこ	유네스코	国重要無形民俗文化財（1978年に登録）およびユネスコ無形文化遺産（2018年に登録）として広く知られるなまはげは、男鹿の山の神々の使いや神々の化身と考えられています。 국가중요무형민속문화재(1978년에 등록) 및 유네스코 무형문화유산(2018년에 등록)으로 널리 알려진 나마하계는 오가 산신들의 사자 또는 신들의 화신으로 여겨지고 있습니다.
431	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	その他	無形文化遺産	むけいぶんかいいさん	무형문화유산	国重要無形民俗文化財（1978年に登録）およびユネスコ無形文化遺産（2018年に登録）として広く知られるなまはげは、男鹿の山の神々の使いや神々の化身と考えられています。 국가중요무형민속문화재(1978년에 등록) 및 유네스코 무형문화유산 (2018년에 등록)으로 널리 알려진 나마하계는 오가 산신들의 사자 또는 신들의 화신으로 여겨지고 있습니다.
432	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	その他	無形民俗文化財	むけいぶんぞくぶんかがい	무형민속문화재	国重要無形民俗文化財（1978年に登録）およびユネスコ無形文化遺産（2018年に登録）として広く知られるなまはげは、男鹿の山の神々の使いや神々の化身と考えられています。 국가중요 무형민속문화재 (1978년에 등록) 및 유네스코 무형문화유산(2018년에 등록)으로 널리 알려진 나마하계는 오가 산신들의 사자 또는 신들의 화신으로 여겨지고 있습니다.
433	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	その他	溫熱性紅斑	おんねっせいこうはん	온열성 홍반	手や足に発生する低温火傷痕である「溫熱性紅斑」を意味していました。 손이나 발을 잠시간 열에 노출시킬 경우 발생하는 저온 화상 흔적인 ' 온열성 홍반 '을 가리킵니다.
434	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	郷土景観	ナモミハギ	なもみはぎ	나모미하기	ほとんどの時間を屋内の展示場にあたって過ごしたおかげで、そして、釜ヶ崎がひたしまうこの火傷痕（ナモミ）を取り除く（よみ文字通り表現するなら「剥ぎ取る」）ことを意味するナモミぞいという言葉ができました。 게으름이 동봉나게 되는 이 화상 흔적(나모미)을 제거(일본어로는 벗겨 낸다는 뜻의 ‘하기토무’)한다는 뜻의 나모미하기 라는 말이 생겼습니다.
435	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	食	あきたごもち	あきたごもち	아키타고마치	その酒を地元のあきたごもち米を使って、なまはげのために特別に作った旨を伝えます。 원지의 아키타고마치 쌀을 사용하여 나마하계를 위해 특별히 만든 술이라는 것을 전합니다.
436	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	食	餅	もち	떡	家康しをやめてくれるようお願いしながら、なまはげにれいお餅を差し出します。 집 수색을 그만둘 것을 부탁하면서 나마하계에게 동그란 떡 을 내줍니다.
437	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	人物・人名・役職名	先立	さきたち	사키다치	先立は、近所の子供の1人がやんちゃにしていたため説教されているので、その家で少し時間がかかっていると伝えます。 사키다치 는 이웃 아이 한 명이 배를 쓰고 있어서 설교를 하고 있기 때문에 그 집에서 시간이 조금 길한다고 설명합니다.
438	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	年中行事	お正月	おしょうがつ	설날	このお餅は伝統的にお正月に食べたり餅つきするもので、繁栄の象徴である縁起の良いものとされています。 이 떡은 전통적으로 설날 에 먹거나 장식하는 것으로 번영의 상징이자 길한 것으로 여겨지고 있습니다.
439	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	年中行事	小正月	こしょうがつ	정월 대보름	歴史的には、新しい年の最初の満月を祝う祭事である「小正月」の夜に現れるものです。 역사적으로는 새해 첫 보름달을 축하하는 ' 정월 대보름 ' 밤에 모습을 드러냅니다.
440	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	その他	なまはげ台帳	なまはげだいちょう	나마하계 장부	これは「なまはげ台帳」というもので、この一年神々が現れたことがすべて記録されています。 이것은 ' 나마하계 장부 '라 불리는 것으로 지난 1년 동안 신들이 뵈은 모든 것이 기록되어 있습니다.
441	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	集落・街	男鹿地方	おがちほう	오가 지방	先ほどもお話した通り、なまはげの伝統は男鹿地方の90ほどの集落で傳承されており、真山もそのうちの一つです。 앞서 말씀드렸듯이 나마하계 전통은 오가 지방 의 90여 개의 마을에서 전승되고 있으며 신전도 그중 하나입니다.
442	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	人物・人名・役職名	漢の武帝	かんのぶてい	한나라 무제	この伝説の中心となっている5人のいたずら好きの生き物は、中国の皇帝である漢の武帝（紀元前156～87）から男鹿にもたらされたものです。 이 전설의 중심을 이루는 장난을 좋아하는 5마리의 생명체는 중국의 황제인 한나라 무제 (기원전 156~87)에게서 오가로 가져온 것입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
443	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	神社・寺院・協会	赤神神社	あかがみんじや	아카가미 신사	力を示したければ村から山の中腹にある赤神神社まで1,000段の石段を1晩で作ろうと命じ、それに失敗すれば、金輪際村には現れてはならないと伝えたのです。 頂を誇示하고 싶다면 마을에서 산 중턱에 있는 아카가미 신사 까지 1,000단의 돌계단을 하룻밤 사이에 만들도록 명령하고 이를 실패하면 절대로 마을에는 나타나지 않기로 한 것입니다.
444	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	神社・寺院・教会・神仏	鬼	おに	귀신	毎年、地元の若者が扮した鬼たちを宴に招くというものです。 매년 현지 젊은이들이 분장한 귀신 들을 관저에 초대하는 것입니다.
445	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	神社・寺院・教会・神仏	東訪神	らいほうしん	내방신	2018年には北は秋田から南は沖縄までの8県にまたがる10の同様の伝統行事で構成される「東訪神：仮面・仮装の神々」の一つとして、ユネスコ無形文化遺産に登録されました。 2018년에는 「 내방신 」 달빛 가랑의 신들」 중 하나로 유네스코무형문화유산에 등재되었습니다.
446	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	テーマ公園・テーマ施設	男鹿温泉交流会館 五風	おがおんせんこうりゅうかいかんごふう	오가온천교류회관 고풍	地元のなまはげ太鼓グループの一つである恩商によるショーが、4月中旬から11月下旬まで「男鹿温泉交流会館 五風」で披露されています。 원저의 나라에게 태고 그들 중 하나인 은가의 공연을 4월 중순부터 11월 하순까지 이곳 ' 오가온천교류회관 고풍 '에서 관람하실 수 있습니다.
447	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	芸能・興行・イベント	なまはげ太鼓	なまはげおづみ	나마하게 태고	なまはげ太鼓は、男鹿に特有の舞台芸術で、和太鼓の演奏と同地域的ななまはげの独特な動き及び外見を組み合わせたものです。 나마하게 태고 는 오가반도에 전해지는 특유의 무대예술로 일본 태고 연주와 나마하게의 독특한 움직임 및 외모를 조합한 것입니다.
448	12	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	芸能・興行・イベント	恩商	おんか	은가	恩商のなまはげ太鼓ショーは、多くの場合同グループを代表する演目の「真山」で始まります。 「 은가 」의 나마하게 태고 공연은 대표작인 '진산'으로 시작됩니다.
449	13	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	緩衝地帯	かんしゅうちたい	완충 지대	緩衝地帯は核心地域を取り囲むように設けられており、ビジネスは核心地域と同じような森林地帯を体験することができます。 완충 지대 는 핵심지역을 둘러싸듯이 설정되어 있으며, 방문객은 핵심지역과 유사한 산림 지대를 경험할 수 있습니다.
450	13	あきた白神観光連絡調整協議会	自然現象	腐植土	ふしよど	부식토	落ちた葉は林床の豊かな腐植土になる。 낙엽은 숲 바닥의 영양분이 풍부한 부식토 가 됩니다.
451	13	あきた白神観光連絡調整協議会	高原・温泉・原野	原生地域	げんせいちいき	원생지역	秋田県と青森県にまたがる白神山地の原生地域は、130,000ヘクタールに広がっている。このうち、16,971ヘクタールが東アジアに残る最大のブナの原生林であり、8,000年以上にわたって人間の活動の影響をほとんど受けていない。 아키타현과 아오모리현에 걸쳐 있는 시라카미 산지의 원생지역 은 130,000헥타르에 걸쳐 펼쳐져 있습니다. 이 중 16,971헥타르가 동아시아에서 가장 큰 너도밤나무 원생림이며 8,000년 이상 동안 인간 활동의 영향을 거의 받지 않고 남아 있습니다.
452	13	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	連理	れんり	연리	連理という言葉は「親密な男性と女性の関係」を意味することもあり、二本の木が夫婦を表していることから、夫婦の調和の象徴と考えられている。 연리 라는 말에는 '원만한 남성과 여성의 관계'라는 뜻도 있어 두 그루의 나무는 부부를 나타내며 부부 조화의 상징으로 여겨집니다.
453	13	あきた白神観光連絡調整協議会	食	ギョウジャニンニク	ぎょうじゃにんにく	산마늘	斜面にはギョウジャニンニクも植えられていたため、攻撃側にとって地面が滑りやすくなり、防御側には食料となった。 사면에는 산마늘 이 심어졌는데, 이는 공격하는 측에는 땅이 미끄럽게 느껴지게 했고, 방어하는 측에는 식량이 되어주었습니다.
454	13	あきた白神観光連絡調整協議会	神社・寺院・協会	菩提寺	ぼだいじ	보리사	寺は1489年に茨城県に建立され、何十年にもわたり多賀谷家の菩提寺として利用されてきた。 1489년에 현재의 이바라키현에 건립되었으며, 수십 년 동안 다카야 가문의 보리사 로 이용되었습니다.
455	13	あきた白神観光連絡調整協議会	芸能・興行・イベント	三尺玉	さんじやくだま	산자쿠다마	これらの花火の中で最大のものは「三尺玉」で、この9センチの玉は、開いた時の直径が1キロメートルにも達する。 가장 큰 불꽃은 ' 산자쿠다마 '로 91cm의 불꽃판은 불꽃이 터지면 지름이 1킬로미터나 됩니다.
456	13	あきた白神観光連絡調整協議会	城跡・城郭・宮殿	鯨	しゃち	사치	それぞれの灯籠の上部には壮大な鯨（虎の頭と鯨の体を持つ空の生き物）が飾られ、色とりどりに描かれている。 각각의 등불 위부분에 장식된 웅장한 사치 (호랑이 머리와 양어 몸을 가진 상상 속의 생물)는 다채로운 색으로 칠해져 있습니다.
457	13	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	牛飼い	うしかい	목동	これは、星のベガとアルタイルを表する二人の神様、機織の名手である織姫と、牛飼いの彦星にまつわる伝承が源となっている。 이는 별 베가(Vega)와 알타이르(Altair)를 나타내는 어느 두 신, 베를 잘 짜는 처녀와 소를 잘 치는 목동 전수에 얽힌 이야기를 바탕으로 합니다.
458	13	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	スギ	すぎ	삼나무	スギは成長が速く、日本では昔から重要な材木源となってきた。20世紀半ば、数十億本のスギが植えられた。 삼나무 는 빨리 자라 일본에서는 예로부터 중요한 목재 공급원 역할을 해왔습니다.
459	13	あきた白神観光連絡調整協議会	動物	渡り鳥	わたりどり	철새	渡り鳥たちは、沼地とそのまわりの水田で休息をとる、餌を食べる。 철새 들은 늪지와 그 주변 면에서 휴식을 취하고 먹이를 먹습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
460	13	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	ハマナス	はまなす	해당화	公園ではクロマツのほか、サトザクラ、ガマズミ、ハマナス、クサノオウ、アキグミなど、300種類以上の植物や花が見られる。 公園内には 釜谷 沢に サトザクラ 菰田、ガマズミ、 해당화 、アキグミ、ボリバナ等 300種 以上の 식물과 꽃을 볼 수 있습니다.
461	13	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	風力発電風車	ふうりょくはつでんふうしゃ	풍력발전 풍차	釜谷浜海水浴場のもう1つの特徴は、海岸に3kmにわたって並ぶ、18基の白くて背の高い風力発電風車である。 가마야라마 해수욕장의 또 다른 특징은 해안에 3km에 걸쳐 늘어선 18기의 하얗고 큰 풍력발전 풍차 입니다.
462	13	あきた白神観光連絡調整協議会	温泉	森岳温泉ゆづる	りたけおんせんゆづる	모리타케 온천 유 파루	「森岳温泉ゆづる」は、日帰りおよび宿泊で利用できる、町営の健康保養施設である。 「모리타케 온천 유파루」 는 당일치기 및 숙박으로 이용할 수 있는 공영 건강보양시설입니다.
463	13	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	水生多年草	すいせいねんそう	수생 다년초	じゅんさいは水生多年草で、汚染されていない浅い池で育つ。 은재는 수생 다년초 로 알고 같은 연못에서 자랍니다.
464	13	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	農業人口の高齢化	のうぎょうじんこうのこうれいか	농업 인구의 고령 화	農業人口の高齢化が進み、これらの高級フルーツの受粉から栽培、収穫までに必要な難しい技術を学ぶ意欲のある若者が少なくなっていることが懸念している。 농업 인구의 고령화 가 진행되어 이러한 고급 과일의 수분에서 재배, 수확하기까지 필요한 어려운 기술을 배우고자 하는 의욕이 있는 청년이 감소하고 있는 것이 원인입니다.
465	13	あきた白神観光連絡調整協議会	食	囲炉裏	いろり	이로리 화로	この家が使用されていたとき、家の床より低くつくられた炉床（囲炉裏）に火をともし、その煙が温気を取り除き、害虫を寄せつけないため、茅葺き屋根を守るのに役立っていた。 이 집이 사용되었던 시절에는 집의 마루보다 낮게 만들어진 노상(이로리 화로)에 불을 때었습니다.
466	13	あきた白神観光連絡調整協議会	神社・寺院・協会	巡礼路	じゅんれいろ	순례길	これらのルートは、「巡礼路」と呼ばれ、奈良時代（710～794）に始まったと考えられている。 이 루트들은 「순례길」 로 불리며, 나라시대(710~794년)에 시작된 것으로 추정됩니다.
467	13	あきた白神観光連絡調整協議会	神社・寺院・協会	位牌	いはい	위패	この巨大な石板は、仏教の位牌に似ていることからそうに名付けられた。 이 거대한 석판은 불교의 위패 를 닮았다고 해서 이런 이름 붙여졌다.
468	13	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	エビガライチゴ	えびがらいちご	곱쌀기	ラズベリーの一種であるエビガライチゴもここで育つ。 라즈베리의 일종인 곱쌀기 도 이곳에서 자라고 있습니다.
469	13	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	イタヤカエデ	いたやかえで	고로쇠나무	峨環の滝周辺の森林地帯には、主にイタヤカエデ、スズ、トノソキが生えている。 가로 폭포 주변의 삼림 지대에는 주로 고로쇠나무 , 삼나무, 칠엽수가 자라고 있다.
470	13	あきた白神観光連絡調整協議会	神社・寺院・協会	山伏	やまぶし	야마부시	古来より山伏たちは不動明王像に祈りを捧げてきたので、不動明王は一般的に修行が行われていた滝の近くに祀られている。 예로부터 야마부시 (산악 수행자)들은 부동명왕상에 기도를 올렸기 때문에 일반적으로 부동명왕은 수행이 행해졌던 폭포 근처에 모셔져 있습니다.
471	13	あきた白神観光連絡調整協議会	動物	雌羊	めすひつじ	암양	2012年には、北海道から50頭の雌羊と2頭の雄羊が持ち込まれ、翌年も同じ数の羊が持ち込まれた。 2012년에는 홋카이도에서 암양 50마리와 숫양 2마리를 들여왔고 이듬해에도 같은 수의 양을 들여왔다.
472	13	あきた白神観光連絡調整協議会	動物	雄羊	おひつじ	숫양	2012年には、北海道から50頭の雌羊と2頭の雄羊が持ち込まれ、翌年も同じ数の羊が持ち込まれた。 2012년에는 홋카이도에서 암양 50마리와 숫양 2마리를 들여왔고 이듬해에도 같은 수의 양을 들여왔다.
473	13	あきた白神観光連絡調整協議会	自然現象	流域	りゅういき	유역	粕毛川は、世界自然遺産白神山地の保護された世界自然遺産コアゾーンにある秋田県で唯一の流域を持つ河川である。 가스계장은 아키타현에서 유일하게 유역 전체가 세계자연유산 시라카미 산지의 핵심 지역 내에 있는 하천이다.
474	13	あきた白神観光連絡調整協議会	自然現象	支流	しりゅう	지류	たくさんの小さな支流が太良峠を越えて藤崎川に流れ込み、藤里町の平地へと下ってゆく。 수많은 작은 지류 가 후지코보강으로 흘러가 다이라 계곡을 지나 후지사보마치의 평지로 흘러 들어간다.
475	13	あきた白神観光連絡調整協議会	動物	イワナ	いわな	곤들메기	Charit、サルベリヌス魚の総称で、日本語では「イワナ」として知られている。 Char는 살베리누스(Salvelinus)속 물고기의 총칭으로 일본어로는 '이와나(곤들메기)'라고 불립니다.
476	13	あきた白神観光連絡調整協議会	神社・寺院・協会	権現	ごんげん	곤겐	権現とは、仏教の神（仏または菩薩）が姿を変えて神道の神として現れることを指す。 곤겐 이란 불교의 신(부처 또는 보살)이 모습을 바꾸어 신도의 신으로 나타나는 것을 가리킨다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
477	13	あきた白神観光連絡調整協議会	レジャー・アクティ ティ	グレンデ	げれんで	슬로프	グレンデは、最終セッションまでは比較的緩やかな初級レベルのコースで、最終セッションはそれよりも急な中級レベルのコースになる。 슬로프 は 마지막 구간까지는 비교적 완만한 조급 수준의 코스이고, 마지막 구간은 더 가파른 중급 수준의 코스입니다.
478	13	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	水力発電所	すいりょくはつでんしょ	수력발전소	다ムの水力発電所は、年間約2,800万千瓦(ワット)時を発電している。 댐의 수력발전소 에서는 연간 약 2,800만 기가와트(시)를 생산하고 있습니다.
479	13	あきた白神観光連絡調整協議会	自然現象	直瀑の滝	ちよくばくのたき	후도 폭포	不動の滝は、高さ約30メートルの直瀑の滝である。崖の表面から吹き出したシャワーのような水柱が、何もないところを過て下の滝壺に注ぎ込むことで、滝底に水しぶきの霧がでる。 후도 폭포 는 높이 약 30m의 직폭 폭포로 전체 표면에서 뿜어져 나오는 샤워기 같은 물기둥이 아무것도 없는 곳을 지나 아래쪽의 용소로 쏟아지면서 폭포 바닥에 물보라가 만드는 안개가 끼게 됩니다.
480	13	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	ウダイカンバ	うだいかんば	일본 자작나무	ヤマザクラ（強度と光沢のあるつやで高級な建築に使用される）、クリ（耐水性があるため建設や家具に使用される）、ウダイカンバ（ピアノや飛行機のプロペラに使用される）、マンショウグリス（高級家具やフローリングに使用される）も収穫される。 그 외에 산딸나무(강도와 광택이 있는 윤기로 고급 건축에 사용됨), 밤나무(내수성이 있어 전선과 가구에 사용됨), 일본 자작나무 (레이노 및 비행기 프로펠러에 사용됨), 가래나무(고급 가구와 바닥재에 사용됨)도 수확됩니다.
481	13	あきた白神観光連絡調整協議会	食	脱穀	だこく	탈곡	今日における稲作は、多くの米農家がコンバインを使って稲刈りや脱穀、そして乾燥作業を行っている。 오늘날 벼농사에서는 많은 쌀 농가가 콤바인(수확기)을 사용하여 벼를 베고, 탈곡 , 그리고 건조 작업을 하고 있습니다.
482	13	あきた白神観光連絡調整協議会	食	山菜	さんさい	산채	「山菜」と総称される食用の野生植物は、日本の伝統的な食文化の一つである。 산채 라고 일컫어지는 식물 약재 식물들은 일본의 전통적인 식문화 중 하나입니다.
483	13	あきた白神観光連絡調整協議会	テーマ公園・テーマ 施設	展望室	てんぼうしつ	전망실	라이프パフォーマンスが行われたりする展望室もあり、地域の工芸品が展示されることもある。 차량 대부는 아키타산 상나무 등 현지 목재가 많이 있고 전망실 에서는 라이프 공연이 펼쳐지거나 지역 공예품이 전시되기도 합니다.
484	13	あきた白神観光連絡調整協議会	建造物	露天掘り鉱山	ろてんほりこうざん	노천 채굴 광산	展望所の下の暗い色をした岩と印象的な黒砂は、かつて展望所のすぐ北で操業していた露天掘り鉱山、発盛鉱山の名残である。 전망대 아래의 어두운 바위와 인상 깊은 검은 모래는 과거 전망대 바로 북쪽에서 조업했던 노천 채굴 광산 인 뜻제가 광산의 흔적입니다.
485	13	あきた白神観光連絡調整協議会	食	なれ鮓	なれずし	나레즈시	ハタハタの魚肉は白身で淡白な風味があり、焼き魚、干し魚、または「ハタハタずし」と呼ばれる部分的に発酵された寿司（なれ鮓）としても食べられる。 도두목의 살은 흰 살로 담백한 통미가 많이 생산되어, 건어, 또는 ‘하타하타즈시’라고 불리는 부분적으로 발효시킨 스시(나레즈시)로도 먹을 수 있습니다.
486	13	あきた白神観光連絡調整協議会	食	接ぎ木	つぎき	접목	峰浜梨の農家は、人気のある新品種の生産をスピードアップさせ、顧客の好みの変化に対応するために、接ぎ木と呼ばれる栽培技術を採用している。 미네하마 배 농가는 인기 있는 신종품종의 생산을 앞당기고 고객의 취향 변화에 대응하기 위해 접목 이라 불리는 재배 기술을 채용했습니다.
487	13	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	吸止めの生産	せきどめのしょうやく	기질용 생약	1700年代初頭、秋田藩（現在の秋田県）の藩主であった佐竹家は、龍角散として知られる吸止めの生産を使い始めた。1700년대 초 아키타번(현재의 아키타현) 번주였던 사타케 가문은 유카쿠산으로 알려진 기질용 생약 을 쓰기 시작했습니다.
488	13	あきた白神観光連絡調整協議会	工芸・美術	木彫りカヌー	きぼりかぬう	통나무 카누	木彫りのカヌーは有史以前の時代から日本で造られてきたが、1950年代に北米スタイルのカヌーとカヤックが人気を博した。 일본에서는 유사 이전부터 통나무 카누 를 만들어 왔으나 1950년대에는 북미 스타일의 카누와 카약이 인기를 끌었다.
489	13	あきた白神観光連絡調整協議会	集落・街	はなの民泊通り	はなのみんぱくどおり	하나노 민박 거리	摩里町粕毛地区の「はなの民泊通り」は、2016年にまちづくりの一環として6軒の民泊施設がオープンした。 후지사토마치 가스케 지구의 하나노 민박 거리 는 2016년 마을 조성의 일환으로 6개의 민박 시설이 문을 열었습니다.
490	13	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	蕨	わら	쥬	蕨は、多くの伝統工芸品に利用されており、しめ縄（神道における神聖な場所を表す藁縄）や、白神の手工芸品、地元の特産品である檜山納豆（発酵した大豆）にも利用されている。 쥬 은 많은 전통 공예품에 이용되고 있으며, 시메나와(신도의 신성한 장소를 나타내는 새끼줄)와 시라카미의 수 중예품, 지역 특산물인 히야마 낫토(발효한 콩)에도 이용됩니다.
491	13	あきた白神観光連絡調整協議会	食	とろろ	とろろ	도로로	鶏肉風味のスープにスライスしたネギまたは鶏々すりであじやマヨネ（とろろ）をトッピングする。 닭고기 풍미가 느껴지는 육수에 잘게 썬 파를 얹거나 때로는 갈아낸 참마(도로로)를 얹기도 합니다.
492	13	あきた白神観光連絡調整協議会	建造物	溶鉱炉	ようこうろ	용광로	2年後、銀山が稼行され、1907年には、銅鉱石を精錬するための溶鉱炉が近に建設された。 2년 후 은광에서 채굴이 시작되었고, 1907년에는 동광석을 제련하기 위한 용광로 가 근처에 건설되었습니다.
493	13	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	耐病性	たいびょうせい	내병성	この教授は、600株以上を用いた実験を経て、1990年に日本でのワイン栽培に適した、耐病性の高いV1ブドウを種苗登録し、ヤマソーヴンゴンが誕生した。 이 교수는 600그루 이상을 이용한 실험을 거쳐 1990년 일본에서의 와인 재배에 적합하며 내병성 이 높은 교배종을 공표 등록했으며, 야마 소비종이 탄생했습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
494	13	あきた白神観光連絡調整協議会	レジャー・アクティ ティ	林道	りんどう	임도	小岳（1,042 m）の頂上へ続く登山コースは、旧林道である。 고다케산(1,042m) 정상으로 가는 등산 코스는 옛 임도 다.
495	13	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	クマ糞	くまだな	곰 선반	運が良ければ、熊がブナの実を食べるときに座るために枝を集めて作った棚状の「クマ糞」が見られるかもしれない。 곰이 좋으면 곰이 너도밤나무 열매를 먹을 때 앉기 위해 가지를 모아 만든 선반 형태의 곰 선반 을 볼 수 있을 지도 모른다.
496	13	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	原生林	げんせいりん	원생림	日本の多くの地域とは異なり、人工のものが一切なく、道路すらもないため、ブナの原生林や周囲の山々の景色を遮るものがな い。 일본의 대부분 지역과는 달리 인공물이 전혀 없고 도로조차 없기 때문에, 너도밤나무 원생림 과 주위 산의 경 치를 가로막는 것이 없다.
497	13	あきた白神観光連絡調整協議会	動物	ツキノワグマ	つきのわぐま	반달가슴곰	植物を食べようとして動物が山から登山コースに現れることがあるため、登山者は二本ノズルや野生のイノシシ、ツキノワグマに注 意する必要がある。 식물을 먹기 위해 동물들이 산에서 등산 코스로 출몰하는 일이 많기 때문에 등산객들은 일본원숭이와 야생 멧 돼지, 반달가슴곰 을 조심해야 한다.
498	13	あきた白神観光連絡調整協議会	レジャー・アクティ ティ	登山口	とざんぐち	등산로 입구	登山口から約1,000メートルのところに来ると、登山コースはブナダイヌ、つまり「ブナの平地」として知られるエリアに続いている。 등산로 입구 에서 약 1,000m 떨어진 지점에 오면 등산 코스는 끝나더라라, 즉 「너도밤나무의 평지」로 알려진 지역으로 이어진다.
499	13	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	老齢樹	らうれいじゆ	노령수	白神山地の大部分はブナの老齢樹に覆われており、核心地域は8,000年以上にわたって人間の手が加えられていない。 라카미 산지의 대부분은 너도밤나무 노령수 로 뒤덮여 있으며, 핵심지역은 8,000년 넘게 사람의 손을 타지 않 았다.
500	13	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	森林再生	しんりんさいせい	삼림 재생	戦後の大規模な森林再生プロジェクトにより、地域の森の多くが杉の木に替えられたが、白神山地の核心地域の多くは、そ の人間離れた立地から、プロジェクトの対象とならずに残った。 제2차 세계대전 후 대규모 삼림 재생 프로젝트에 의해 이 지역 숲 대부분이 참나무로 바뀌었지만, 시라카미 산지의 핵심 지역 대부분은 외진 곳이라는 입지적 이유로 프로젝트 대상에서 제외되었다.
501	13	あきた白神観光連絡調整協議会	レジャー・アクティ ティ	木道	もくどう	나무 길	湿原には生態系の保護を目的として木道が設置されており、靴についた外来種の種子が湿原に持ち込まれるのを防いでいる。 습원에는 생태계 보호를 목적으로 나무길 이 설치되어 있어 신발에 묻은 외래종의 종자가 습원으로 반입되는 것을 막고 있다.
502	13	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	針葉樹	しんようじゆ	침엽수	緑の針葉樹と対照的な落葉低木の暖色により、この時は有名な秋の紅葉スポットになった。 푸른 침엽수 와 따뜻한 색깔의 낙엽관목이 아름다운 대비를 이뤄 이 고개는 유명한 가을의 단풍 명소가 되었 다.
503	13	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	環境活動	かんきようかつどう	환경운동	登山口への道はかつては林道であり、森を抜けて青森県に至る予定だったが、1990年に環境活動により工事が中止された。 등산로 입구로 가는 길은 과거에는 임도였으며 숲을 지나 아오모리현으로 연결된 예정이었으나 1990년 환경 운동 으로 인해 공사가 중단되었다.
504	13	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	櫟生	しよくせい	서식	これらのブナは奥地に櫟生しているために伐採を免れた。 이 너도밤나무들은 오지에 서식 하기 때문에 벌목을 피할 수 있었다.
505	13	あきた白神観光連絡調整協議会	動物	純血種	じゅんけつしゆ	순종	豚屋の赤ゲート肉は、白神山地のふもと町にある80ヘクタールの土地で放牧されている純血種のガフォーク種の羊の肉である。 훈가사이드의 호숫 고기는 시라카미 산지의 산간계 마을에 있는 80헥타르의 땅에서 방목되는 순종 시프크종의 양고기다.
506	13	あきた白神観光連絡調整協議会	自然現象	氷窖	ひょうじゆん	얼고드름	鏡子の滝は、ドーム状の巨大な氷窖（逆さになった氷柱）を造り上げるが、それは滝つぼから 2メートルにまで達することがあ る。 조식 폭포는 돔 형태의 거대한 얼고드름 (가꾸로 자연 고드름)을 만들어내는데, 이는 폭포의 바닥으로부터 2m 까지 자라기도 한다.
507	13	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	湯の沢温泉	ゆのさわおんせん	유노사와 온천	湯の沢温泉の源泉は、摂氏約54℃で地面から湧き出ており、湯には塩化ナトリウムと硫酸塩が含まれている。 유노사와 온천 의 원천은 섭씨 54℃로 땅에서 솟아오르며, 이 물에는 염화나트륨과 황산염이 함유되어 있습니 다.
508	13	あきた白神観光連絡調整協議会	郷土景観	獅子	しし	시시	これは、獅子と呼ばれる様式化されたライオンの格好をした3名の踊り手によって演じられる。 일본어로 시시 (獅子)라 불리는 양식화 된 사자 복장을 한 3명의 무용수가 춤을 춥니다.
509	13	あきた白神観光連絡調整協議会	河川・溪谷	溪谷	けいこく	계곡	山を下って流れ落ちる際、川は河床を浸食し、大きな岩石のあちこちが湾曲している険しい溪谷を形成した。 강은 산에서 내려와 흘러가면서 강바닥을 침식시키고 커다란 암석 곳곳이 굽어진 협곡한 계곡 을 형성했습니 다.
510	13	あきた白神観光連絡調整協議会	河川・溪谷	地下水面	ちかすいめん	지하수면	ブナは白神山地の環境にとって特に重要であり、ブナによって雨水が地下水面に涵養される。 너도밤나무는 시라카미 산지 환경에서 특히 중요하며, 너도밤나무에 의해 빗물이 지하수면 으로 운반됩니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
511	13	あきた白神観光連絡調整協議会	滝	滝浴び	たきあび	다키아비	そしてこの滝浴び(滝水を浴びる)はとても活気があったため、祭りにずっと取り入れられることとなった。 이 다키아비 (족포수 밧기)는 굉장히 활기 넘쳤기 때문에 축제에 계속 도입되었습니다.
512	13	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	多年生	たねんせい	다년생	英語で「watershield」と呼ばれるじゅんさいは、食用の新芽を持つ多年生の水生植物で、日本料理では珍味とされている。 영어로 'watershield'라고 불리는 '순채'는 식용 새싹을 가진 다년생 수생 식물로 일본 요리에서는 별미로 여겨지고 있습니다.
513	13	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	ベニヤ板	ベニヤいた	베니어판	1階の他の部屋には、建物が完成するわずか数年前に能代で考案された、当時の最先端の技術である張板合板（ラワン板に貼る杉のベニヤ板）が展示されている。 1층의 다른 방에는 건물이 완공되기 불과 몇 년 전에 노시로에서 고안되었으며, 당시의 신기술이었던 하라마사 합판(라왕판에 붙이는 삼나무 베니어판)이 전시되어 있습니다.
514	13	あきた白神観光連絡調整協議会	自然現象	豪雨	ごうう	호우	山にはハイキングコースが設置されており、杉の森を通り抜ける。それらは幅が狭く、豪雨が続き後に通ると危険な場合がある。 山에는 삼나무 숲을 지나는 경로의 하이킹 코스가 마련되어 있으나 길의 폭이 좁아 호우 가 쏟아진 후에 지난 때 위험할 수 있다.
515	13	あきた白神観光連絡調整協議会	時代・歴史組織・団体	供養員	くふいん	수행원	新しく造られた道路を旅している間、天竺は供養員とともに立ち止まり、川の向こう側にある七座山を眺めた。 새로 조성된 도로를 이동하던 중 천황은 수행원 과 함께 멀리 서서 강 건너편에 있는 나나쿠리산을 바라보았다.
516	13	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	肥料	ひりょう	비료	森林で採られた木材は燃料として使用することができ、落ち葉は優れた肥料になった。 삼림에서 벌채된 목재는 연료로 사용할 수 있었고, 낙엽은 훌륭한 비료 가 되었다.
517	13	あきた白神観光連絡調整協議会	集落・街	集落	しゅうらく	마을	八森は、日本海と白神山地の山々に挟まれた小さな集落である。 하치모리는 일본의 서쪽 바다와 시라카미 산지의 산들 사이에 있는 작은 마을 입니다.
518	13	あきた白神観光連絡調整協議会	河川・渓谷	お殿水	おとのみず	오토노미즈	それ以来、この湧水は「お殿水」、つまり大名の水として知られている。 그 이후로 이 샘은 오토노미즈 、즉 다이묘의 물로 알려지게 되었습니다.
519	13	あきた白神観光連絡調整協議会	時代・歴史組織・団体	抱い籠	にないめこ	가마	当時、藩主は抱い籠で移動していたが、籠を担ぐ者のみだけでなく、大名名体を伸ばすために頻繁に立ち止まる必要があったのである。 당시 번주들은 가마 를 타고 이동했는데, 가마꾼뿐만 아니라 다이묘도 몸을 펴기 위해서 자주 멈춰야 했다.
520	13	あきた白神観光連絡調整協議会	郷土景観	神輿	みこし	신어	神輿を担いで町内を練り歩き、滝に入ることが祭り当日に行われる唯一の行事であり、宗教的な儀式と世俗的なお祭りが明確に分けられている。 신어 를 메고 마을을 돌고 폭포로 들어가는 것이 축제 당일에 행해지는 유일한 행사이며, 종교적인 의식과 세속적인 축제가 명확히 구분되어 있습니다.
521	14	秋田県横手市	建造物等	土蔵	どぞう	흙벽 창고	主屋の奥に独特の建築様式で建てられた「内蔵」と呼ばれる大きな土蔵に反映されています。 본래 안쪽에 독특한 건축 양식으로 지어진 ‘속지구라’라고 불리는 큰 흙벽 창고 에 고스란히 담겨 있습니다.
522	14	秋田県横手市	建造物等	収蔵庫	しゅうぞうこ	수장고	この中にある最新式の巨大な収蔵庫には、40万枚以上の原画が収蔵されており、傷みややすい原画の劣化を防ぐため、徹底して温度と湿度を管理しています。 이 안에 있는 최신식 대형 수장고 에는 40만 장 이상의 원화가 소장되어 있으며 훼손되기 쉬운 원화의 변질을 막기 위해 온도와 습도를 철저히 관리하고 있습니다.
523	14	秋田県横手市	工芸・美術	原画	げんが	원화	横手出身の漫画家、矢口高雄（1939～2020年）の全作品集をはじめと、ホ・ヨンマンやイ・ヨンセなど、韓国の著名な作家の原画を含めた、国内外180名を超える漫画家の原画が収蔵されています。 조코태 출신의 만화가 이루지 다카오(1939～2020년)의 전 작품집을 비롯해 허영만, 이현세 등 저명한 한국 작가의 원화 를 포함한 일본 국내의 180명 이상에 달하는 만화가의 원화를 소장하고 있습니다.
524	14	秋田県横手市	自然現象	沖積土	ちゅうせきど	충적토	排水性の良い沖積土の土壌は雨水や雪解け水をため込まないので、根を乾燥した状態に保ち、根腐れを防ぎます。 배수성이 좋은 충적토 의 토양은 빗물이나 눈이 녹아 흐르는 물을 머금지 않기 위해 뿌리의 건조한 상태를 유지하여 뿌리가 썩는 것을 방지합니다.
525	14	秋田県横手市	食	麴	こうじ	누룩	日本の代表的な食品の多くは、麹づくりが始まる発酵を経て作られています。 일본의 대표적인 식품은 대부분 누룩 을 만드는 것부터 발효를 거쳐 만들어집니다.
526	14	秋田県横手市	人物・人名・役職名	城代	じょうだい	조다이	ここにはかつて勢力を誇った佐竹氏の城代（城主の留守中に城の管理を任された家臣）の屋敷が置かれていました。 이곳에는 옛날에 세력을 떨쳤던 사타케 가문 조다이 (성주가 자리를 비웠을 때 성을 관리하던 가신)의 저택이 있었습니다.
527	14	秋田県横手市	年中行事	御霊送り	みたまおくり	미타마오くり	屋形舟は子どもたちの「ねわり流し」と同じ川原に運ばれ、偲似による「御霊送り」（魂を送る儀式）が行われます。 아카타부네는 아이들의 ‘네부리나가시’와 마찬가지로 강가로 옮겨진 후 승려가 미타마오쿠리 (영혼을 보내는 의식)를 거행합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
528	14	秋田県横手市	郷土景観	かまぐら	かまぐら	가마구라	かまぐら作りには400年以上の歴史があります。 가마구라 제작에는 400년 이상의 역사가 있습니다.
529	14	秋田県横手市	年中行事	ぼんでん	ぼんでん	본덴	ぼんでん行列は、横手の雪祭りの最終日である2月17日に行われる行事です。 본덴 행렬은 요코테의 눈 축제 마지막 날인 2월 17일에 열리는 행사입니다.
530	14	秋田県横手市	建造物等	鞘	さや	사야	主屋の背後にある土蔵は、 鞘 と呼ばれる上屋根で覆われて主屋とつながっています。 本荘 味噌蔵 には 味噌 蔵고는 사야 라고 불리는 味噌 樽으로 되어 본荘과 연결돼 있습니다.
531	14	秋田県横手市	建造物等	内蔵	うちぐら	우치구라	今では、内蔵のある屋敷に住む人たちの多くが、内蔵を一般公開しています。 지금은 우치구라 가 있는 지역에 사는 사람 대부분이 우치구라를 일반인에게 공개하고 있습니다.
532	14	秋田県横手市	郷土景観	筵	むしろ	명석	かまぐらの中には筵（むしろ）を敷き、火鉢のほか、水の神を祀る神棚が設置されます。 가마구라 안에는 명석 을 깔고 화로뿐만 아니라 물의 신을 기리는 신단을 설치합니다.
533	14	秋田県横手市	食	甘酒	あまざけ	일본 감주	子どもたちは火鉢で餅を焼いたり、甘酒を温めたりして、通りがかった人たちに「ほいってたんせ（どうぞ入ってください）」と声をかけて、もてなします。 아이들은 화로에서 떡을 굽거나 일본 감주 를 태우면서 그곳을 지나가는 사람들에게 “하이트만세(어서 들어오세요)”라고 말을 걸고 대접합니다.
534	14	秋田県横手市	神社・寺院・神仏等	御札	おふだ	오후다	ぼんでんから贈られた布地「さかり」を奉納し、引き換えにお守りとなる「御札（おふだ）」をいただきます。 본덴에 높이든 천 '사카리'를 봉납하고 대신에 부처이 되는 오후다 를 받습니다.
535	14	秋田県横手市	年中行事	えびす徳	えびすたわら	에비스다와라	ぼんでんと併せて奉納するえびす徳（装飾を施した蓑袋）や子どもたちが作った小型の「小若ぼんでん」も並びます。 본덴과 함께 봉납하는 에비스다와라 (蓑으로 만들고 장식한 짚 가마)나 아이들이 만든 소형 '고와가본덴'도 놓여 있습니다.
536	14	秋田県横手市	神社・寺院・神仏等	幣束	へいそく	헤이소쿠	歴史資料によると、ぼんでんの起源は神道の儀式に用いる「幣束（へいそく）」という神具です。 역사 자료에 따르면 본덴의 기원은 신도의 의식에 활용되는 헤이소쿠 라는 도구입니다.
537	14	秋田県横手市	神社・寺院・神仏等	紙垂	しで	시 데	次に「幣束」の「紙垂（しで）（ジグザグ模様の白紙の飾り）」を飾り、かごとに「鉢巻」を巻きます。 '헤이소쿠'의 시데 (지그재그 모양의 종이 장식)를 장식하고 '하치마키(머리띠)'를 둘러 감습니다.
538	14	秋田県横手市	泉物	雁形舟	やかたぶね	야카타부네	雁形舟は子どもたちの「ねむり流しと同じ川原に運ばれ、僧侶による「御霊送り」（魂を送る儀式）が行われます。 야카타부네 는 아이들의 '네무리나가시'와 마찬가지로 강가로 옮겨진 후 승리가 '미타마오쿠리'(영혼을 보내는 의식)를 거행합니다.
539	14	秋田県横手市	その他	重要文化財	じゅうようぶんかざい	중요문화재	佐藤家住宅は内蔵の中に店舗が組み込まれた「店（見世）蔵」という独特な造りで、国の重要文化財に指定されています。 사토가 주택은 우치구라 안에 점포가 포함된 '미세구라'라는 독특한 구조로 되어 있으며, 국가 중요문화재 로 지정되어 있습니다.
540	14	秋田県横手市	テーマ施設等	朝市	あさいち	아침 시장	交易、商業の要所としての増田の歴史は、1643年の朝市誕生から始まります。 교역, 상업의 요충지가 된 마스다의 역사는 1643년 아침 시장 의 탄생에서 시작했습니다.
541	14	秋田県横手市	博物館・美術館	増田まんが美術館	ますだまんがびじゅつかん	마스다 만화 미술관	増田の伝統的建造物群保存地区から徒歩圏内にある横手市増田まんが美術館は、日本マンガのファンや専門家にとって聖地となっています。 마스다의 전통적 건축물군 보존지구에서 걸어서 갈 수 있는 요코테시 마스다 만화 미술관 은 일본 만화 팬과 전문가에게는 성지로 여겨집니다.
542	14	秋田県横手市	食	サンふじ	さんふじ	선 후지	袋なしの新品種は、太陽の光を浴びてより甘くなることから、「サン（SUN）ふじ」と名付けられました。 봉지 없는 새로운 품종은 햇빛을 쬌어 더욱 달콤한 사과가 되기에 선(SUN)후지 라고 이름 지었습니다.
543	14	秋田県横手市	城跡・城郭・宮殿	横手城	よこてじょう	요코테 성	横手城は当初、この城を築いた小野寺氏が居城していました。 요코테 성 에는 당초에 이 성을 구축한 오노데라 가문이 거주했습니다.
544	14	秋田県横手市	河川・溪谷	横手川	よこてがわ	요코테 강	横手の支配を確立した佐竹氏は、横手川の流水方向を変える工事を行って土地を広げました。 요코테에서 지배권을 거머쥔 사타케 가문은 요코테 강 이 흐르는 방향을 바꾸는 공사를 시행하여 토지를 넓혔습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
545	14	秋田県横手市	その他	台木	だいぎ	대목	接ぎ木とは、ある品種の幹や枝（穂木）を、別の品種の根（台木）に接合する技術です。 接ぎ木이란 어느 한 품종의 줄기와 가지(접수)를 다른 품종의 밑나무(대목)에 결합하는 기술입니다.
546	14	秋田県横手市	年中行事	雪まつり	ゆきまつり	눈 축제	横手の雪まつりは毎年2月の15日から17日までの3日間行われるイベントです。 요코테의 눈 축제 는 매년 2월 15일부터 17일까지 3일간 진행되는 행사입니다.
547	14	秋田県横手市	年中行事	ねむり流し	ねむりながし	내무리나가시	屋形舟は子どもたちの「ねむり流し」と同じ川原に運ばれ、偲侶による「御霊送り」（魂を送る儀式）が行われます。 아카타부네는 아이들의 「 내무리나가시 」와 마찬가지로 강가로 옮겨진 후 승려가 「미타마오우리」(영혼을 보내는 의식)를 거행합니다.
548	14	秋田県横手市	時代・歴史組織・団体	大正時代	たいしよじだい	다이쇼 시대	大正時代（1912～1926年）になると、かまぐらは水神信仰が離れ、主に子どもたちの行事となります。 다이쇼 시대 (1912～1926년)에 들어서자 가마구라는 수신 신앙(물의 신을 숭배하는 신앙)에서 멀어지고, 주로 아이들이 즐기는 행사가 되었습니다.
549	14	秋田県横手市	その他	まとい	まとい	마토이	まといは、長い棒の先へのぼりが付いたもので、幣束より大きなものです。が形はよく似ています。 마토이 는 긴 막대기 끝에 줄고 긴 원을 태던 것으로 예이소루보다 크지만 모양은 아주 비슷합니다.
550	14	秋田県横手市	建造物等	切妻屋根	きりづまやね	맞배지붕	傾斜面が表通りに対して垂直方向にある切妻屋根です。 이는 바로 경사면이 큰길과 수직 방향으로 된 맞배지붕 입니다.
551	14	秋田県横手市	時代・歴史組織・団体	小野寺氏	おのでらし	오노데라 가문	横手城は当初、この城を築いた小野寺氏が居城していました。 요코테 성에는 당초에 이 성을 구축한 오노데라 가문 이 거주했습니다.
552	14	秋田県横手市	年中行事	舟ぶつけ	ふねぶつけ	후네부쓰케	送り盆まつりのハイライト、屋形舟をぶつけ合う「舟ぶつけ」が行われます。 오구리盆 축제의 하이라이트, 아카타부네끼리 부딪치는 「 후네부쓰케 」가 진행됩니다.
553	14	秋田県横手市	神社・寺院・神仏等	旭岡山神社	あさひおかやまじんじゃ	아사히오카야마 신사	巻狩の一行には多くの火消しが参加しており、城に戻りがら旭岡山神社に立ち寄って無火災を祈願したといわれています。 마키가리 행렬에는 많은 소방대가 참가했고, 성에 돌아오는 길에 아사히오카야마 신사 에 들러 이 땅이 화재로부터 안전하도록 기원했다고 합니다.
554	14	秋田県横手市	その他	黒漆喰	くろしゅい	검은 회반죽	内蔵の扉や壁は黒漆喰磨きで仕上げられ、外壁には装飾として格子を施したのもありました。 우치구라의 문과 벽은 검은 회반죽 으로 마감되어 있으며 외벽에는 장식으로 격자 모양을 만든 것도 있습니다.
555	14	秋田県横手市	神社・寺院・神仏等	神棚	かみだな	신단	子どもたちはかまぐらの中で遊んだり、お賽銭や餅を集めて、かまぐらの中にある小さな神棚に供えたりします。 아이들은 가마구라 안에서 놀거나 세원 또는 떡을 모아서 가마구라 안에 작은 신단 에 바칩니다.
556	14	秋田県横手市	その他	巻狩	まきがり	마키가리	旭岡山神社に奉納されるようになったのは、1845年に8代目横手城主の戸村十太夫（1818～1880年）が旧暦の1月16日に行った巻狩（共同で行う狩猟）が始まりとされています。 아사히오카야마 신사에 봉납하는 풍습은 1845년에 8대 요코테 성주인 도무라 주다유(1818～1880년)가 음력 1월 16일에 시행한 마키가리 (공동으로 진행되는 물이 사냥)에서 시작되었다고 합니다.
557	14	秋田県横手市	その他	干支	えと	간지	干支や正月飾りをモチーフにした伝統的なデザインもあれば、スポーツや人気キャラクターをモチーフにした現代的なデザインのものも見られます。 간지 나 새해 장식은 모티브로 한 전통적인 디자인뿐만 아니라 스포츠나 인기 캐릭터를 모티브로 한 현대적인 디자인도 볼 수 있습니다.
558	14	秋田県横手市	その他	さがり	さがり	사가리	竿の先には直径90センチメートルの竹かごを取り付け、そこから、長さ270センチメートルの細帯状の布「さがり」を垂らします。 작대기 끝에는 지름 90cm의 대나무 바구니를 달고, 길이 270cm에 달하는 단자루(소원 등을 적는 종이) 모양의 흰 사가리 를 늘어뜨립니다.
559	14	秋田県横手市	テーマ施設等	横手公園展望台	よこてこうえんてんぼうだい	요코테 공원 전망대	高島山や横手の街並みを見渡せる横手公園展望台。 요코테 공원 전망대 에서는 조카이 산과 요코테의 거리를 한눈에 담을 수 있습니다.
560	14	秋田県横手市	時代・歴史組織・団体	鎌倉幕府	かまくらばくふ	가마구라 막부	鎌倉幕府（1185～1333年）に仕えた報奨として12世紀後半にこの地域の支配権を与えられたのです。 가마구라 막부 (1185～1333년)를 살건 토장으로 12세기 후반에 이 지역의 지배권이 주어졌 것입니다.
561	14	秋田県横手市	社会	戊辰戦争	ぼしんせんそう	보신 전쟁	以来、横手城は徳川幕府が滅ぼされた戊辰戦争（1868年）で破壊されるまで、秋田藩の支城として存在しました。 이후 요코테 성은 도무가와 막부가 멸망한 보신 전쟁 (1868년)에서 파괴될 때까지 아키타번의 보조 성으로 존재했습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
562	14	秋田県横手市	時代・歴史組織・団体	秋田藩	あきたはん	아키타번	以来、横手城は徳川幕府が滅ぼされた戊辰戦争（1868年）で破壊されるまで、秋田藩の支城として存在しました。 이후 요코테 성은 도쿠가와 막부가 멸망한 보신 전쟁(1868년)에서 파괴될 때까지 아키타번 의 보조 성으로 존재했습니다.
563	14	秋田県横手市	神社・寺院・神仏等	秋田神社	あきたじんじや	아키타 신사	城の遺構は、初代藩主の佐竹義宣と最後の藩主となった佐竹義興を祀る秋田神社の建設に使用されました。 성의 잔존 건축물은 초대 번주인 사타케 요시노부과 마지막 번주가 된 사타케 요시타카를 모시는 아키타 신사 를 건설하는 데 사용되었습니다.
564	14	秋田県横手市	郷土景観	雪城	ゆきしろ	유키시로	記録はこうした建物を「雪城（ゆきしろ）」や「雪壁（ゆきかべ）」と記載しています。 기록에는 이러한 건물이 「 유키시로 」(설성)나 「유키카베(설벽)」라고 기재되어 있습니다.
565	14	秋田県横手市	郷土景観	雪壁	ゆきかべ	유키카베	記録はこうした建物を「雪城（ゆきしろ）」や「雪壁（ゆきかべ）」と記載しています。 기록에는 이러한 건물이 「유키시로(설성)」나 「 유키카베 (설벽)」라고 기재되어 있습니다.
566	14	秋田県横手市	人物・人名・役職名	水神	すいじん	물의 신	神輿には「水神様」と書かれた長方形の紙を飾ります。 신단에는 「 물의 신 」이라고 적힌 직사각형 종이를 장식합니다.
567	14	秋田県横手市	人物・人名・役職名	大梵天王	だいぼんてんおう	대법천왕	梵天は「ボテン」と呼ばれ、神道の修験道の修行者たちが「ボテン」守護神である「大梵天王（大梵天王は日本語でだいぼんてんおうと読む）」を関連付けたために「ぼんでん」となつたと考えられています。 레이소우는 「보테」라고도 불리며, 신도에 뿌리를 두고 산악신앙과 불교가 융합된 승전도(修験道)의 수행자들이 「보테」와 수호신인 대법천왕 (大梵天王, 일본어로 다이보텐오)을 연관 짓기 위해 「본텐」이라고 한 것으로 여겨됩니다.
568	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	湖沼	雄国沼	おくにゑま	오구니누마 늪	雄国沼は、およそ40万年前の福魔ヶ岳の噴火後に形成されました。 오구니누마 늪 은 약 40만 년 전 네코마가다케의 분화 후에 형성되었습니다.
569	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	山岳	磐梯山	ばんだいさん	반다이산	磐梯山（標高1,816メートル）は、噴火後に溶岩の温度が下がり硬化してできる岩である安産岩などの火成物質で構成される活性成層火山です。 반다이산 (해발 1,816m)은 분화 후 용암의 온도가 내려가면서 굳어져 만들어진 바위, 안산암과 같은 화성 물질로 구성된 활성 성층 화산입니다.
570	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	庭園・公園	磐梯山ジオパーク	ばんだいさんじおぱーく	반다이산 지리공원	環境保全は磐梯山ジオパークの中心的なミッションであり、さまざまな活動やプロジェクトを通じて実践しています。 환경 보전은 반다이산 지리공원 의 핵심적인 일부이며, 다양한 활동과 프로젝트를 통해 실현하고 있습니다.
571	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	高原・温泉・原野	雄国沼温泉	おくにゑまじゅん	오구니누마 습원	雄国沼温泉は標高1,089メートルに位置します。 오구니누마 습원 은 해발 1,089m에 있습니다.
572	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	ミズゴケ	みずごけ	물이끼	この湿地には、ミズゴケ（学名：Spaghnum）、ヌマガヤ（学名：Moliniopsis japonica）、ヤチカスズゲ（学名：Carex omiana）などのさまざまな植物が繁茂しています。 이 습지에는 물이끼 (학명: Spaghnum), 진퍼리새(학명: Moliniopsis japonica), 수원사초(학명: Carex omiana) 등 다양한 식물이 무성하게 자라 있습니다.
573	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	ヌマガヤ	ぬまがや	진퍼리새	この湿地には、ミズゴケ（学名：Spaghnum）、ヌマガヤ（学名：Moliniopsis japonica）、ヤチカスズゲ（学名：Carex omiana）などのさまざまな植物が繁茂しています。 이 습지에는 물이끼(학명: Spaghnum), 진퍼리새 (학명: Moliniopsis japonica), 수원사초(학명: Carex omiana) 등 다양한 식물이 무성하게 자라 있습니다.
574	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	高原・温泉・原野	裏磐梯	うらばんだい	우라반다이	磐梯山の北側斜面には火山活動によって造られた湖や湿地があり、「 裏磐梯 」と呼ばれています。 반다이산의 북쪽 경사면에는 화산 활동으로 만들어진 호수와 습지가 있어 「 우라반다이 」라고 불립니다.
575	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	動物	アカゲラ	あかがら	오색딱따구리	黒、白、赤の羽をまとった アカゲラ （学名：Dendrocopos major）が昆虫や樫や木の実を探して飛び、木々の間をすり抜けて行きます。 검은색, 흰색, 붉은색 날개를 지닌 오색딱따구리 (학명: Dendrocopos major)가 곤충이나 씨, 나무 열매를 찾아 날며 나무들 사이를 빠르게 다닙니다.
576	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	庭園・公園	磐梯朝日国立公園	ばんだいあさひこくりつこうえん	다이아사히 국립공	磐梯朝日国立公園を構成する山脈や湖、湿地は、数百年にもわたる火山活動や地殻変動によって形成されました。 반다이아사히 국립공원 을 구성하는 산맥과 호수, 습지는 수백만 년에 걸친 화산 활동과 지각 변동에 의해 형성되었습니다.
577	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	その他	磐梯吾妻スカイライン	ばんだいあづますかいらいん	카이아즈마 스카이라인	山の中を曲がりくねって進む磐梯吾妻スカイラインなどのドライブコースから、何世代にも修験道の実践者（山伏）を惹き付けてきた峰々の目を見張るような眺めを楽しむことができます。 산속을 구불구불 나아가는 반다이아즈마 스카이라인 과 같은 드라이브 코스에서는 몇 세대나 승전도의 실천자(야마부시)를 사로잡아 온 산봉우리들의 눈이 휘둥그레질 만한 전망을 즐길 수 있습니다.
578	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	湖沼	猪苗代湖	いなわしろこ	이나와시로 호수	磐梯山の南側には、日本で4番目に大きな湖である猪苗代湖があります。 반다이산의 남쪽에는 일본에서 4번째로 큰 호수인 이나와시리호 호수 가 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
579	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	人物・人名・役職名	遠藤現夢	えんどうげんむ	현도 겐무	この地域の森林再生において重要な役割を果たしたのが商人で環境活動家でもある遠藤現夢（1863-1935年）です。 この地域の山林 経営에서 중요한 역할을 한 사람이 상인이자 환경 활동가이기도 한 현도 겐무 (1863~1935년)입니다.
580	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	フナ	ふな	너도밤나무	三つの県にまたがる飯豊連峰には、フナやダケカンバ、松の原生林が広がっています。 세 개의 현에 걸쳐 있는 이태 일봉에는 너도밤나무 나 사스래나무, 소나무의 원생림이 펼쳐집니다.
581	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	集落・街	磐梯町	ばんだいまち	반다이마치	北塩原村、磐梯町、猪苗代町などの地元コミュニティは、ジオパークの取り組みにおいて積極的な役割を果たしています。 기타시오바라무라, 반다이마치 , 이나와시모마치와 같은 현지 지역사회는 지질공원 관련 활동에서 적극적으로 역할을 수행하고 있습니다.
582	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	集落・街	猪苗代町	いぬわしろまち	이나와시모마치	北塩原村、磐梯町、猪苗代町などの地元コミュニティは、ジオパークの取り組みにおいて積極的な役割を果たしています。 기타시오바라무라, 반다이마치, 이나와시모마치 와 같은 현지 지역사회는 지질공원 관련 활동에서 적극적으로 역할을 수행하고 있습니다.
583	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	集落・街	北塩原村	きたしおばらむら	기타시오바라무라	北塩原村、磐梯町、猪苗代町などの地元コミュニティは、ジオパークの取り組みにおいて積極的な役割を果たしています。 기타시오바라무라 , 반다이마치, 이나와시모마치와 같은 현지 지역사회는 지질공원 관련 활동에서 적극적으로 역할을 수행하고 있습니다.
584	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	テーマ施設等	裏磐梯ビジターセンター	うらばんたいびじたーせんたー	라반다이 비지터센타	裏磐梯ビジターセンターでは、裏磐梯の湖沼や湿地、地域に生息している野生生物に関する情報を提供しています。 우라반다이 비지터센타 에서는 우라반다이의 호수와 늪, 습지, 지역에 서식하는 야생 생물에 관한 정보를 제공하고 있습니다.
585	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	人物・人名・役職名	中村弥六	なかむらやろく	나카무라 야로쿠	1917 年、彼は林学教授の中村弥六（1855-1929 年）の指導の下、グループを率いて約 13 万本のアカマツの苗木を植樹しました。 1917년, 그는 임학 교수인 나카무라 야로쿠 (1855-1929년)의 지도로 그룹을 이끌고 약 13만 개의 소나무 묘목을 심었습니다.
586	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	集落・街	磐梯吾妻	ばんだいあづま	반다이아즈마	数十年前にわたる火山活動は、磐梯吾妻・猪苗代地域の山々、湖、湿地、その他の地勢にその跡を残しました。 수십 년에 걸친 화산 활동은 반다이아즈마 와 이나와시모 지역의 산들, 호수, 습지, 그 외 지형에 흔적을 남겼습니다.
587	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	湖沼	秋元湖	あきもとこ	아키토호 호수	これらの水域のうち特に大きなものが松原湖（1,070ヘクタール）、秋元湖（360ヘクタール）、小野川湖（170ヘクタール）です。 이러한 수역 중에 특히 큰 것이 히바라 호수(1,070ha), 아키토호 호수 (360ha), 오노가와 호수(170ha)입니다.
588	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	湖沼	小野川湖	おのがわこ	오노가와 호수	これらの水域のうち特に大きなものが松原湖（1,070ヘクタール）、秋元湖（360ヘクタール）、小野川湖（170ヘクタール）です。 이러한 수역 중에 특히 큰 것이 히바라 호수(1,070ha), 아키토호 호수(360ha), 오노가와 호수 (170ha)입니다.
589	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	神社・寺院・神仏等	湯殿山神社	ゆどのさんじんじゃ	유도노산 신사	出羽三山（霊山）周辺にある重要な霊場には、羽黒山五重塔や湯殿山神社などがあります。 테와산권(산성한 산) 주변의 중요한 영지에는 하구로산 오층탑과 유도노산 신사 등이 있습니다.
590	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	建造物等	羽黒山五重塔	はぐろさんごじゅうとう	하구로산 오층탑	出羽三山（霊山）周辺にある重要な霊場には、羽黒山五重塔や湯殿山神社などがあります。 테와산권(산성한 산) 주변의 중요한 영지에는 하구로산 오층탑 과 유도노산 신사 등이 있습니다.
591	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	トチノキ	とちのき	칠엽수	冬にはトチノキ（Aesculus turbinata）やフナ（Fagus crenata）の灰色の幹と枯れ枝が、厚く積もった雪を背景にくっきりと見えます。 이 습지에는 칠엽수 (학명: Aesculus turbinata)나 너도밤나무(Fagus crenata)의 회색 줄기와 마른 나뭇가지가 두껍게 쌓인 눈을 배경 삼아 또렷하게 보입니다.
592	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	レンガツツジ	れんげつつじ	홍학철죽	緑豊かな風景の中にレンガツツジ(Rhododendron japonicum)の赤い花が咲き、初夏の到来を告げます。 녹음이 우거진 풍경 속에 홍학철죽 (Rhododendron japonicum)의 붉은 꽃이 피어 초여름이 도래했음을 알립니다.
593	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	ヤチカワズスゲ	やちかわずすげ	수원사초	この湿地には、ミズコケ（学名：Spaghnum）、ヌマガヤ（学名：Moliniopsis japonica）、ヤチカワズスゲ（学名：Carex omiana）などのさまざまな植物が繁茂しています。 이 습지에는 물이끼(학명: Spaghnum), 진리새재(학명: Moliniopsis japonica), 수원사초 (학명: Carex omiana) 등 다양한 식물이 무성하게 자라 있습니다.
594	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	山岳	出羽三山	でわさんざん	테와산권	出羽三山（霊山）周辺にある重要な霊場には、羽黒山五重塔や湯殿山神社などがあります。 테와산권 (산성한 산) 주변의 중요한 영지에는 하구로산 오층탑과 유도노산 신사 등이 있습니다.
595	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	湖沼	松原湖	ひばらこ	히바라 호수	松原湖は川が岩割によってせき止められ、水で満たれて形成されました。 히바라 호수 는 강이 암절로 막힌 후 물로 채워져 형성되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
596	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	庭園・公園	ユネスコ世界ジオパーク	ゆねすごせかいじおぱーく	네스코 세계지질공	日本ジオパークネットワーク (IGN) には50近くのジオパークが加盟しており、その内10か所はユネスコ世界ジオパークにも認定されています。 일본 지질공원 네트워크(IGN)에는 약 50곳의 지질공원이 가입했으며, 그중 10곳은 유네스코 세계지질공원 으로도 인정받았습니다.
597	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	ミズバショウ	みずばしほう	물과조	ミズバショウ (学名：Lysichiton camtschatcensis) の白い花が雄国沼周辺の湿地に水玉模様のように咲いています。 물과조 (학명: Lysichiton camtschatcensis)의 하얀 꽃이 오구니누마 주변의 습지에 물방울 모양처럼 피어납니다.
598	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	動物	アサギマダラ	あさぎまだら	왕나비	アサギマダラ (マダラチョウの一種、学名：Parantica sita) がはるか遠く沖縄や台湾から数千キロメートルを旅して8月上旬に裏磐梯にやって来ます。 왕나비 (학명: Parantica sita)가 아득히 먼 오키나와나 대만에서 수천 km를 여행하여 8월 초에 우라반다이에 찾아옵니다.
599	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	カンボク	かんぼく	양배당나무	カンボク (学名：Viburnum sargentii) などの赤い実は、レンジャク (学名：Bombycillidae) やツグミ (学名：Turdus eunomus) 、ヒヨドリ (学名：Hyppispetes amaurotis) など鳥類の餌に選んでいます。 양배당나무 (학명: Viburnum sargentii) 등의 붉은 열매는 야제(학명: Bombycillidae)나 까치(학명: Turdus eunomus), 적박구리(학명: Hyppispetes amaurotis)와 같은 조류의 먹이로 적합합니다.
600	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	キンレンジャク	きれんじやく	황여제	そこカンボク (Viburnum opulus) の赤い実とキンレンジャク (Bombycilla garrulus)の羽先の赤い輝きが彩りを添え、景観のアクセントになります。 여기에 양배당나무(Viburnum opulus)의 붉은 열매와 황여제 (Bombycilla garrulus) 날개 끝의 붉은 빛이 색채를 더해 경관에 포인트를 줍니다.
601	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	ヘコバナイチャクワノ	へこばないちやくそう	분홍노두판	雄国沼の近くでは深紅色のレンガツツジ(Rhododendron japonicum)、亜高山帯の林ではヘコバナイチャクワノ(Pyrola asarifolia)が花を咲かせます。 오구니누마 늪 근처에서는 진홍색의 홍황철죽(Rhododendron japonicum), 아고산대의 숲에서는 분홍색 분홍노두판 (Pyrola asarifolia)이 꽃을 피웁니다.
602	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	ヤブサメ	やぶさめ	숲새	夏には落ち薪いた茶色い色調のヤブサメ (Urosphena squameiceps) とミソサザイ (Troglodytes troglodytes) が飛び始め、コリリ (Larvivora ciane) とノゾコ (Emberiza sulphurata) が青や黄色の鮮やかな色合いで周囲を活気づけます。 여름에는 차분한 갈색 색조의 숲새 (Urosphena squameiceps)와 굴목새(Troglodytes troglodytes)가 날기 시작하며, 최유리새(Larvivora ciane)와 무당새 (Emberiza sulphurata)가 푸르고 노랗게 선명한 색조를 자아내며 주변에 활기를 불어넣습니다.
603	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	山岳	金沢峠	かなざわとうげ	가네자와 고개	雄国沼の南西、古城ヶ峰の頂上と金沢峠の間には、広葉樹のミズナラ (学名：Quercus crispula) の森が広がっています。 오구니누마의 남서, 고조가미데의 정상과 가네자와 고개 사이에는 활엽수인 물갈나무(학명: Quercus crispula)의 숲이 펼쳐져 있습니다.
604	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	山岳	月山	がつさん	갯산	山形県内にある磐梯朝日国立公園の地域には月山 (標高1,984m) 、羽黒山 (標高414m) 、湯殿山 (標高1,500m) の三つの山があります。 아마가타원 내에 있는 반다이아사히 국립공원의 지역에는 갯산 (해발 1,984m), 학구로산(해발 414m), 유도노산(해발 1,500m) 등 3개의 산이 있습니다.
605	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	山岳	羽黒山	はぐろさん	학구로산	山形県内にある磐梯朝日国立公園の地域には月山 (標高1,984m) 、羽黒山 (標高414m) 、湯殿山 (標高1,500m) の三つの山があります。 아마가타원 내에 있는 반다이아사히 국립공원의 지역에는 갯산(해발 1,984m), 학구로산 (해발 414m), 유도노산(해발 1,500m) 등 3개의 산이 있습니다.
606	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	山岳	湯殿山	ゆどのさん	유도노산	山形県内にある磐梯朝日国立公園の地域には月山 (標高1,984m) 、羽黒山 (標高414m) 、湯殿山 (標高1,500m) の三つの山があります。 아마가타원 내에 있는 반다이아사히 국립공원의 지역에는 갯산(해발 1,984m), 학구로산(해발 414m), 유도노산 (해발 1,500m) 등 3개의 산이 있습니다.
607	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	山岳	朝日連峰	あさひれんぽう	아사히 연봉	山形県と新潟県の県境には、亜高山帯の植物、色とりどりの野生の花が咲く(早瀬、朝日連峰の稜線沿いにある湖沼があり、その麓の緑豊かな森と対照をなしています。 아마가타원과 니가타현의 경계에는 아고산대의 식물, 형형색색의 야생 꽃이 피어나는 조원, 아사히 연봉 의 경선을 따라 있는 호수와 늪이 있으며, 그 산기슭의 녹음이 우거진 숲과 대조를 이루고 있습니다.
608	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	山岳	飯豊連峰	いいでれんぽう	이테 연봉	三つの県にまたがる飯豊連峰には、ブナやダケカンバ、松の原生林が広がっています。 세 개의 현에 걸쳐 걸쳐 있는 이테 연봉 에는 너도밤나무나 사스래나무, 소나무의 원생림이 펼쳐집니다.
609	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	山岳	飯豊山	いいでさん	이테산	飯豊山 (標高2,105 m)もまた、山岳信仰の聖地です。 이테산 (해발 2,105 m) 또한 산악신앙의 성지입니다.
610	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	湖沼	五色沼	ごしきぬま	고시키누마 늪	五色沼は磐梯山の麓の丘にあるおよそ30 の湖沼群です。 고시키누마 늪 은 반다이산 기슭의 언덕에 있는 약 30곳의 호수와 늪 지대입니다.
611	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	動物	ツキノワグマ	つきのわくま	반달가슴곰	ツキノワグマが森の中で食べものを探し回っている間に、クロサンショウウオ (学名：Hynobius nigrescens) も冬眠から目を覚まし、昆虫やクモやサワガニを食べます。 반달가슴곰 이 숲속에서 먹을 것을 찾다니는 동안 일본검은도롱뇽(학명: Hynobius nigrescens)도 겨울잠에서 깨어나 곤충이나 거미, 사와가니(민물게의 일종)를 먹습니다.
612	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	動物	ニホンカモシカ	にほんかもしか	일본산양	これらの森林は、ツキノワグマやニホンカモシカなど大型哺乳類の生息地となっています。 이러한 삼림은 반달가슴곰이나 일본산양 등 대형 포유류의 서식지입니다. 이테산(해발 2,105 m) 또한 산악신앙의 성지입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
613	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	動物	クロサンショウウオ (Hynobius nigrescens)	くろさんしょうお	일본 검은도롱뇽	ツキノワグマが森の中で食べものを探し回っている間に、クロサンショウウオ（学名：Hynobius nigrescens）も冬眠から目を覚まし、昆虫やクモやザワガコを食べます。 晩間が暑く目が ぬくぬくして 食べる ことを 探りだす 間は 일본검은도롱뇽 (学名: Hynobius nigrescens)도 겨울잠에서 깨어나 곤충이나 거미, 사와가니(민들레의 잎줄)를 먹습니다.
614	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	動物	ミドリシジミ	みどりしじみ	작은녹색부전나비	チョウの幼虫が生い茂るハンノキの若葉を餌にして、玉虫色に輝く緑の羽を持つミドリシジミに変身します。 なべの 幼虫が 芽生った おりな木 の 幼虫を 喰ひて 成る 幼虫は 緑の 羽を 生え 変身 した 작은녹색부전나비 로 변신합니다.
615	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	オオヤマザクラ (Cerasus sargentii)	おおやまざくら	산벚나무	4月の下旬になると、桜峠の周りで群生したオオヤマザクラ（学名：Cerasus sargentii）が淡いピンクや白色の色彩のバレットのように花を咲かせます。 4월 하순이 되면 사쿠라토끼 주변에 군생한 산벚나무 (학명: Cerasus sargentii)가 연분홍 또는 하얀 색채의 팔레트와 같은 꽃을 피웁니다.
616	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	動物	モリアオガエル (Zhangixalus arboreus)	もりあおがえる	산청개구리	モリアオガエル（学名：Zhangixalus arboreus）は湖沼や溜池周辺の木々や低木に産卵します。 산청개구리 (학명: Zhangixalus arboreus)는 호수나 늪 또는 습지 주변의 나무들이나 키가 작은 나무에 산란합니다.
617	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	動物	ツツドリ (Cuculus saturatus)	つつどり	병어리매부기	林の間に素早く通り抜けていく鳥の中に、ノジコ（学名：Emberiza sulphurata）やツツドリ（学名：Cuculus saturatus）がいます。 숲 사이를 재빠르게 빠져나가는 새 중에 무당새(학명: Emberiza sulphurata)와 병어리매부기 (학명: Cuculus saturatus)가 있습니다.
618	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	エゾアジサイ (Hydrangea serrata var. megacarpa)	えぞあじさい	산수국	淡い青色とピンクの花びらをつけたエゾアジサイ（学名：Hydrangea serrata var. yesoensis）が黒點にアクセントを添えます。 연한 파란색과 분홍색의 꽃잎이 달린 산수국 (학명: Hydrangea serrata var. yesoensis)이 경관에 포인트를 줍니다.
619	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	アケボノソウ (Swertia bimaculate)	あけぼのそう	내키손꽃	アケボノソウ（学名：Swertia bimaculate）の白い花が夏の豊かな緑に彩りを添えます。 내키손꽃 (학명: Swertia bimaculate)의 하얀 꽃이 여름의 녹을 다채롭게 수놓습니다.
620	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	動物	コハクチョウ (Cygnus columbianus)	こはくちょう	고니	コハクチョウ（学名：Cygnus columbianus）は冬に裏磐梯に飛来して、餌となる湖や川の水生物の葉や根を探し回ります。 고니 (학명: Cygnus columbianus)는 겨울에 우라만다이에 날아와서 호수나 강에서 먹이가 되는 수생 식물의 잎과 뿌리를 찾아다닙니다.
621	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	動物	ヘビトワ (Acanthis flammea)	べにひわ	홍방울새	ヘビトワ（学名：Acanthis flammea）やオオマシコ（学名：Carpodacus roseus）が、白い雪や葉のない枝を背景に、赤い羽をきらめかせながら、森の中を一瞬にしてすり抜けて行くのが見られます。 가래나무 (학명: Acanthis flammea)나 양견이(학명: Carpodacus roseus)가 흰 눈이나 잎이 없는 가지를 배경 삼아 붉은 날개를 빛내며 숲속을 순식간에 빠져나가는 모습을 볼 수 있습니다.
622	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	動物	オオマシコ (Carpodacus roseus)	おおましこ	양견이	ヘビトワ（学名：Acanthis flammea）やオオマシコ（学名：Carpodacus roseus）が、白い雪や葉のない枝を背景に、赤い羽をきらめかせながら、森の中を一瞬にしてすり抜けて行くのが見られます。 홍방울새 (학명: Acanthis flammea)나 양견이 (학명: Carpodacus roseus)가 흰 눈이나 잎이 없는 가지를 배경 삼아 붉은 날개를 빛내며 숲속을 순식간에 빠져나가는 모습을 볼 수 있습니다.
623	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	ナナカマド (Sorbus commixta)	ななかまど	마가목	例えば、ナナカマド（学名：Sorbus commixta）の葉は多くの鳥類の食べ物になります。 예를 들어 마가목 (학명: Sorbus commixta)의 잎에는 많은 조류의 식량이 됩니다.
624	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	オニグルミ (Juglans ailantifolia)	おにくるみ	가래나무	オニグルミ（学名：Juglans ailantifolia）やハルニレ（学名：Ulmus davidiana var. japonica）などの木の枝や、リウウブ（学名：Clethra barbinervis）やナナカマド（学名：Sorbus commixta）などの低木には つぼみ が現れます。 가래나무 (학명: Juglans ailantifolia)나 느릅나무 (학명: Ulmus davidiana var. japonica)와 같은 나무의 가지 또는 매화오리나무(학명: Clethra barbinervis)나 마가목(학명: Sorbus commixta)과 같은 키가 작은 나무에는 꽃봉오리가 나타납니다.
625	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	ハルニレ (Ulmus davidiana var. japonica)	はるにれ	느릅나무	オニグルミ（学名：Juglans ailantifolia）やハルニレ（学名：Ulmus davidiana var. japonica）などの木の枝や、リウウブ（学名：Clethra barbinervis）やナナカマド（学名：Sorbus commixta）などの低木には つぼみ が現れます。 가래나무 (학명: Juglans ailantifolia)나 느릅나무 (학명: Ulmus davidiana var. japonica)와 같은 나무의 가지 또는 매화오리나무(학명: Clethra barbinervis)나 마가목(학명: Sorbus commixta)과 같은 키가 작은 나무에는 꽃봉오리가 나타납니다.
626	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	山岳	猫魔ヶ岳	ねこまがたけ	네코마가다케	雄国沼は、およそ40万年前の猫魔ヶ岳の噴火後に形成されました。 오구니누마는 약 40만 년 전 네코마가다케 의 분화 후에 형성되었습니다.
627	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	動物	ミソサザイ (Troglodytes troglodytes)	みそざざい	군학새	夏には落ち葉の茶色い色調のヤブサメ(Urosphena squameiceps)とミソサザイ(Troglodytes troglodytes)が飛び始め、コリリ(Larvivora ciane)とノジコ(Emberiza sulphurata)が青や黄色の鮮やかな色合いで周囲を活気づけます。 여름에는 차분한 갈색 색조의 숲새(Urosphena squameiceps)와 군학새 (Troglodytes troglodytes)가 날기 시작하며, 쇠유리새(Larvivora ciane)와 무당새(Emberiza sulphurata)가 푸르고 노랗게 선명한 색조를 자아내며 주변에 활기를 불어넣습니다.
628	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	動物	コリリ (Larvivora ciane)	こりり	쇠유리새	夏には落ち葉の茶色い色調のヤブサメ(Urosphena squameiceps)とミソサザイ(Troglodytes troglodytes)が飛び始め、コリリ(Larvivora ciane)とノジコ(Emberiza sulphurata)が青や黄色の鮮やかな色合いで周囲を活気づけます。 여름에는 차분한 갈색 색조의 숲새(Urosphena squameiceps)와 군학새 (Troglodytes troglodytes)가 날기 시작하며, 쇠유리새(Larvivora ciane)와 무당새(Emberiza sulphurata)가 푸르고 노랗게 선명한 색조를 자아내며 주변에 활기를 불어넣습니다.
629	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	ノコンギク (Aster microcephalus)	のこんぎく	청화국부쟁이	秋になると、ノコンギク(Aster microcephalus)の葉の花びらからサラシナショウマ(Actaea simplex)の高い莖を覆う小さな白い花の顔に至るまで、色彩のトーンは抑え気味になります。 가을이 되면 청화국부쟁이 (Aster microcephalus)의 보라색 꽃잎부터 촛대송마(Actaea simplex)의 높은 줄기를 덮는 작고 하얀 꽃송이에 이르기까지, 색채의 분위기가 차분해집니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
630	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	サラシナショウマ (Actaea simplex)	さらしなしょうま	웃대송마	秋になると、ノコンギク (Aster microcephalus) の紫の花びらからサラシナショウマ (Actaea simplex) の高い茎を覆う小さな白い花の隣に茎るまで、色彩のトーンは抑え気味になります。 가솔이 되면 청화작부쟁이(Aster microcephalus)의 보라색 꽃잎부터 웃대송마 (Actaea simplex)의 높은 줄기를 덮는 작고 하얀 꽃송이에 이르기까지, 색채의 분위기가 차분해집니다.
631	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	ワスレグサ (Eriophorum vaginatum)	わたすげ	황새꽃	夏の間はバイケイソウ (学名: Veratrum stamineum) やニッコウキスゲ (学名: Hemerocallis esculenta) 、ワスレグサ (学名: Eriophorum vaginatum) がこの湿原に咲き乱れます。 여름 동안에는 박새(학명: Veratrum stamineum)나 낮고 원추리(학명: Hemerocallis esculenta), 황새꽃 (학명: Eriophorum vaginatum)이 이 습원에 흐드러지게 핀다.
632	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	バイケイソウ (Veratrum stamineum)	ばいけいそう	박새	続いて、 바이케이소우 (学名: Veratrum stamineum) と니ッコ우키스게 (Hemerocallis dumortieri var. esculenta) が白や黄色の花で湿地を彩ります。 여이서 박새 (학명: Veratrum stamineum)와 낮고 원추리(Hemerocallis dumortieri var. esculenta)가 희거나 노란 꽃으로 습지를 수놓습니다.
633	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	ニッコウキスゲ (Hemerocallis dumortieri var. esculenta)	にっこうきすげ	낮고 원추리	続いて、 바이케이소우 (学名: Veratrum stamineum) と니ッコ우키스게 (Hemerocallis dumortieri var. esculenta) が白や黄色の花で湿地を彩ります。 여이서 박새(학명: Veratrum stamineum)와 낮고 원추리 (Hemerocallis dumortieri var. esculenta)가 희거나 노란 꽃으로 습지를 수놓습니다.
634	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	サワオグルマ (Tephrosieris pirotii)	さわおくるま	송악망양이	夏にはヒナギクのようなサワオグルマ (学名: Tephrosieris pierotii) の花が中瀬川の岸辺を鮮やかな黄色に染め、淡い青色とピンクの花びらをつけたエゾアジサイ (学名: Hydrangea serrata var. yessoensis) が景観にアクセントを添えます。 여름에는 데이지 같은 송악망양이 (학명: Tephrosieris pierotii)의 꽃이 나가세누마의 강가를 선명한 노란색으로 물들이며, 연한 파란색과 분홍색의 꽃잎이 달린 산수국(학명: Hydrangea serrata var. yessoensis)이 경관에 포인트를 줍니다.
635	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	ゴゼンタチバナ (Cornus canadensis)	ごぜんたちばな	물산딸나무	この原生林にはゴゼンタチバナ (学名: Cornus canadensis) 、アカミノミツツグ (学名: Ilex sugerokii var. brevipedunculata) 、ミネカエデ (学名: Acer tschonoskii) など、多くの植物が生育しています。 이 원생림에는 물산딸나무 (학명: Cornus canadensis), 감람나무(학명: Ilex sugerokii var. brevipedunculata), 시달나무(학명: Acer tschonoskii) 등 많은 식물이 자라고 있습니다.
636	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	アカミノミツツグ (Ilex sugerokii var. brevipedunculata)	あかみのいぬつげ	감람나무	この原生林にはゴゼンタチバナ (学名: Cornus canadensis) 、アカミノミツツグ (学名: Ilex sugerokii var. brevipedunculata) 、ミネカエデ (学名: Acer tschonoskii) など、多くの植物が生育しています。 이 원생림에는 물산딸나무(학명: Cornus canadensis), 감람나무 (학명: Ilex sugerokii var. brevipedunculata), 시달나무(학명: Acer tschonoskii) 등 많은 식물이 자라고 있습니다.
637	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	ミネカエデ (Acer tschonoskii)	みねかえで	시달나무	この原生林にはゴゼンタチバナ (学名: Cornus canadensis) 、アカミノミツツグ (学名: Ilex sugerokii var. brevipedunculata) 、ミネカエデ (学名: Acer tschonoskii) など、多くの植物が生育しています。 이 원생림에는 물산딸나무(학명: Cornus canadensis), 감람나무(학명: Ilex sugerokii var. brevipedunculata), 시달나무 (학명: Acer tschonoskii) 등 많은 식물이 자라고 있습니다.
638	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	山岳	古城ヶ峰	ごじょうがみね	고조가미네	雄國沼の南西、古城ヶ峰の頂上と金沢峠の間には、広葉樹のミズナラ (学名: Quercus crispula) の森が広がっています。 오구니누마의 남서, 고조가미네 의 정상과 가네자와 고개 사이에는 활엽수인 물참나무(학명: Quercus crispula)의 숲이 펼쳐져 있습니다.
639	15	裏磐梯ビジターセンター自然体験活動運営協議会	植物	ミズナラ (Quercus crispula)	みずなら	물참나무	雄國沼の南西、古城ヶ峰の頂上と金沢峠の間には、広葉樹のミズナラ (学名: Quercus crispula) の森が広がっています。 오구니누마의 남서, 고조가미네의 정상과 가네자와 고개 사이에는 활엽수인 물참나무 (학명: Quercus crispula)의 숲이 펼쳐져 있습니다.
640	16	浄土平集団施設地区運営協議会	テーマ施設等	浄土平ビジターセンター	じょうどいらびじーせんたー	조도이라 비지터 센터	浄土平ビジターセンターは、磐梯朝日国立公園の浄土平エリアを探索するに便利な拠点です。 조도이라 비지터 센터 는 만다이아사의 국립공원 조도이라 지역을 돌아보는 데 편리한 거점입니다.
641	16	浄土平集団施設地区運営協議会	その他	亜高山帯	あこうざんたい	아고산대	鎌沼北端部付近にあるこの小さな湿地帯には、多種多様な亜高山帯植物が生育しています。 가마누마 늪 북단부 부근에 있는 이 작은 습지대에는 다종다양한 아고산대 식물들이 생육하고 있습니다.
642	16	浄土平集団施設地区運営協議会	山岳	一切経山	いっさいきょうざん	잇사이쿄산	一切経山 (標高1,949 m) の東側にある大穴火口からは継続的に蒸気や火山ガスが流出しています。 잇사이쿄산 (해발 1,949m)의 동쪽에 있는 오아나 화구에서는 지금도 계속 증기와 화산가스가 유출되고 있습니다.
643	16	浄土平集団施設地区運営協議会	高原・温泉・原野	浄土平	じょうどいら	조도이라	浄土平ビジターセンターは、磐梯朝日国立公園の浄土平エリアを探索するに便利な拠点です。 조도이라 비지터 센터는 만다이아사의 국립공원 조도이라 지역을 돌아보는 데 편리한 거점입니다.
644	16	浄土平集団施設地区運営協議会	庭園・公園	磐梯朝日国立公園	ばんだいあさひこくこうえん	만다이아사의 국립공원	磐梯朝日国立公園の吾妻連峰を蛇行する、長さ29キロの磐梯吾妻スカイライン (観光道路) からは、山や湖、温泉、火口帯などの印象的な景観が望めます。 만다이아사히 국립공원 의 연봉을 글이글이 이어지는 길이 29km의 만다이아즈마 스카이라인(관광도로)에서는 산과 호수, 습원, 화구벽 등의 인상적인 경관을 볼 수 있습니다.
645	16	浄土平集団施設地区運営協議会	高原・温泉・原野	湿地	しづち	습지	平均して、湿地の気温は付近の都市部よりも約10～15℃涼しくなっています。 평균적으로 습지 의 기온은 부근 도시지역보다 약 10-15℃ 정도 낮습니다.
646	16	浄土平集団施設地区運営協議会	山岳	吾妻小富士	あづまこふじ	아즈마코후지	吾妻小富士は、激しい噴火を繰り返した結果、火口側面に凝固した溶岩や火山灰、火山砕屑物が堆積して1,500年以上かけて形成されました。 아즈마코후지 는 격렬한 분화를 반복한 결과, 화구 측면에 용고된 용암과 화산재, 화산쇄설물이 퇴적되면서 1,500년 이상의 시간에 걸쳐 형성되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
647	16	浄土平集団施設地区運営協議会	その他	磐梯吾妻スカイライン	ばんたいあづますかいらん	반다이아즈마 스카이라인	磐梯朝日国立公園の吾妻連峰を蛇行する、長さ29キロの磐梯吾妻スカイライン（観光道路）からは、山や湖、温泉、火口壁などの印象的な景観が望めます。 반다이아사히 국립공원 아즈마 연봉을 굽이굽이 이어지는 길이 29km의 반다이아즈마 스카이라인 (관광도로)에서는 산과 호수, 습원, 화구벽 등의 인상적인 경관을 볼 수 있습니다.
648	16	浄土平集団施設地区運営協議会	高原・温泉・原野	酸ヶ平温泉	すがたいらしづげん	스가다이라 습원	酸ヶ平温泉（標高1,766m）は、浄土平温泉から約40分で到達できます。 스가다이라 습원 (해발 1,766m)은 조도다이라 습원에서 약 40분 정도면 갈 수 있습니다.
649	16	浄土平集団施設地区運営協議会	植物	エゾヤママンドウ	えぞおやまりどう	과남봉	6月にはピンク色の イワカミ が咲き、8月から9月には紫色のエゾヤママンドウ（ <i>Gentiana triflora</i> var. <i>japonica</i> f. <i>montana</i> ）が咲き誇ります。 6월에는 분홍색의 이와카гами(알메과의 상록 다년초)와 8월부터 9월에는 보라색의 과남봉 (<i>Gentiana triflora</i> var. <i>japonica</i>) 꽃이 활짝 핀다.
650	16	浄土平集団施設地区運営協議会	テーマ施設等	浄土平天文台	じょうどひらいてんもんたい	조도다이라 천문대	天文学ファンは、浄土平天文台の口径40cmのカセレン式反射望遠鏡で月やその他の惑星、星々を観察することができます。 천문학을 좋아하는 사람은 조도다이라 천문대 의 구경 40cm 카세렌식의 반사망원경으로 달이나 기타 행성, 별들을 관찰할 수 있습니다.
651	16	浄土平集団施設地区運営協議会	郷土景観	吾妻八景	あづまはっけい	아즈마햇게이	『吾妻八景』は、磐梯吾妻スカイライン沿いの主な景観を眺められるスポットです。 『 아즈마햇게이 』는 반다이아즈마 스카이라인 주변의 주요 경관을 조망할 수 있는 장소입니다.
652	16	浄土平集団施設地区運営協議会	自然現象	火山ガス	かざんがす	화산가스	一切経山（標高1,949 m）の東側にある大穴火口からは継続的に蒸気や火山ガスが流出しています。 everything산(해발 1,949m)의 동쪽에 있는 오아나 화구에서는 지근도 계속 증기과 화산가스 가 유출되고 있습니다.
653	16	浄土平集団施設地区運営協議会	自然現象	噴火	ふんか	분화	吾妻小富士は、激しい噴火を繰り返した結果、火口側面に覆面した溶岩や火山灰、火山砕屑が堆積して1,500年以上かけて形成されました。 아즈마코후지는 격렬한 분화 를 반복한 결과, 화구 측면에 응고된 용암과 화산재, 화산쇄설이 퇴적되면서 1,500년 이상의 시간에 걸쳐 형성되었습니다.
654	16	浄土平集団施設地区運営協議会	高原・温泉・原野	姥ヶ原	うばがはら	우바가하라	山頂へと続くハイキングコースは浄土平ビジターセンターから始まり、春から秋にかけて亜高山性の植物や花々が育つ 鎌沼 と 姥ヶ原 の温泉を巡ります。 우바가하라 에서 산 정상으로 이어지는 코스는 그 대부분이 구상나무(<i>Abies mariesii</i>) 숲으로 덮여 있습니다.
655	16	浄土平集団施設地区運営協議会	植物	ネバリノギラン	ねばりのぎらん	근적귀브리프론	雨季の終わりが8月にかけては、白い花びらのクメバチンや黄色いネバリノギラン（ <i>Aletris foliata</i> (Maxim.) Bureau et Franch）といった花々が咲きます。 우기가 끝날 무렵부터 8월에 걸쳐서는 흰 꽃잎을 가진 메화꽃과 노란색 근적귀괴리플 (<i>Aletris foliata</i> (Maxim.) Bureau et Franch) 같은 꽃들이 꽃을 피웁니다.
656	16	浄土平集団施設地区運営協議会	その他	野花	のばな	들꽃	コース沿いの楢生や野花に加え、火山や温泉、沼といった主な地理的特徴に関する歴史が紹介されています。 코스를 따라 자라고 있는 식생이나 들꽃 과 함께 화산과 습원, 늪과 같은 주요 지리적 특징에 관한 역사가 소개되어 있습니다.
657	16	浄土平集団施設地区運営協議会	岩石・洞窟	火口壁	かこうへき	화구벽	浄土平の駐車場から10分ほど歩くと、火口壁に到着します。 조도다이라 주차장에서 10분 정도 걸어가면 화구벽 에 도착합니다.
658	16	浄土平集団施設地区運営協議会	その他	楢生	しよくせい	식생	浄土平温泉（標高1,580m）に生育する楢生のほとんどが、1893年の一切経山の噴火後にできた原生林です。 조도다이라 습원(해발 1,580m)에 생육하는 식생 의 대부분은 1893년 everything산의 분화 후에 생긴 원시림입니다.
659	16	浄土平集団施設地区運営協議会	湖沼	鎌沼	かまぬま	가마누마 늪	春・夏・秋には、鎌沼（標高1,760m）の野花に囲かれて人々がやっています。 봄, 여름, 가을에는 가마누마 늪 (해발 1,760m)의 들꽃에 이끌려 사람들이 찾아옵니다.
660	16	浄土平集団施設地区運営協議会	高原・温泉・原野	景場平	けいはだいら	게이바다이라	東吾妻山（標高1,975m）から流れる地下水の栄養を受けている景場平温泉（標高1,690m）には様々な種類の原生する亜高山帯植物が生い茂っています。 동가시아즈마산(해발 1,975m) 기슭에 위치하는 작은 늪지, 게이바다이라 습원(해발 1,690m)에는 다양한 종류의 원생 아고산대 식물이 우거져 있습니다.
661	16	浄土平集団施設地区運営協議会	高原・温泉・原野	姥ヶ原温泉	うばがはらしづげん	우바가하라 습원	鎌沼の南西側には姥ヶ原温泉（標高1,778m）、北東側には酸ヶ平温泉があります。 가마누마 늪 남서쪽에는 우바가하라 습원 (해발 1,778m), 북동쪽에는 스가다이라 습원이 있습니다.
662	16	浄土平集団施設地区運営協議会	高原・温泉・原野	烏子平	とりこだいら	도리코다이라	高山（標高1,804m）の麓に位置する小さな沼地、烏子平（標高1,606m）は、アカエゾマツ、トドマツ、オオシラビソの針葉樹林に囲まれています。 다카야마(해발 1,804m) 기슭에 위치하는 작은 늪지, 도리코다이라 (해발 1,606m)는 사할린가문비나무, 분비나무, 구상나무 등의 침엽수림으로 둘러싸여 있습니다.
663	16	浄土平集団施設地区運営協議会	植物	アズマホシクサ	あずまほしくさ	곡질초	8月から9月にかけては、細い茎の先に小さい星のような花を咲かせる、珍しい原生のアズマホシクサ（ <i>Eriocaulon takae</i> ）を目にすることができます。 8월부터 9월에 걸쳐서는 가는 줄기 끝에 작은 별처럼 생긴 꽃을 피우는 희귀 원생 곡질초 (<i>Eriocaulon takae</i>)를 볼 수 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
664	16	浄土平集団施設地区運営協議会	植物	ウメバチソウ	うめばちそう	메꽃	雨季の終わりが8月にかけては、白い花びらのウメバチソウや黄色いネリノギラン（Aletris foliata (Maxim.) Bureau et Franch）といった花々が咲きます。 수기가 끝난 무렵부터 8월에 걸쳐서는 흰 꽃잎을 가진 메꽃 과 노란색 끈적귀괴리풀(Aletris foliata(Maxim.) Bureauet Franch) 같은 꽃들이 꽃을 피웁니다.
665	16	浄土平集団施設地区運営協議会	山岳	東岳妻山	ひがしあづまやま	히가시아즈마산	東岳妻山（標高1,975 m）は、浄土平の南西に位置しています。 히가시아즈마산 (해발 1,975m)은 조도다이라 남자쪽에 위치하고 있습니다.
666	16	浄土平集団施設地区運営協議会	湖沼	五色沼	ごしきぬま	고시키누마 늪	火口湖である五色沼は、人々の心を魅了する五色の水でできていることから、「魔女の瞳」という愛称がついています。 화구호인 고시키누마 늪 은 사람들의 마음을 사로잡는 다섯 가지 색의 물로 이루어져 있기 때문에 '마녀의 눈 동자'라는 애칭이 붙어 있습니다.
667	16	浄土平集団施設地区運営協議会	植物	クロメノキ	くろまめのき	들쪽나무	6月と7月には小さな白い花びらを持つツングルマが咲き、7月と8月にはクロメノキが薄いピンク色の花を咲かせます。 6월과 7월에는 작은 흰색 꽃잎을 가진 튡구르마 꽃이 피고, 7월과 8월에는 들쪽나무 가 연분홍색 꽃을 피웁니다.
668	16	浄土平集団施設地区運営協議会	山岳	吾妻連峰	あづまれんぼう	아즈마 연봉	かつて山伏（山の中に入って修業をする僧）たちは、精神修行の場を求めて吾妻連峰へやってきました。 일찍이 야마부시(山伏, 산속에 들어가서 수행을 하는 승려)들은 정신 수행의 장을 찾아 아즈마 연봉 을 찾아 왔습니다.
669	16	浄土平集団施設地区運営協議会	高原・温泉・原野	浄土平温泉	じょうどたいらしづけん	조도다이라 슌원	浄土平温泉 （標高1,580m）に生育する植生のほとんどが、1893年の一切経山の噴火後にてきた原生林です。 조도다이라 슌원 (해발 1,580m)에 생육하는 식생의 대부분은 1893년 잇사카로산 분화 후에 생긴 원시림입니다.
670	16	浄土平集団施設地区運営協議会	高原・温泉・原野	谷地平	やじだいら	야지다이라	谷地平 （標高1,504m）までのハイキングは、絶が原から起伏に富んだ森林のトレッキングコースを通じて約1時間です。 야지다이라 (해발 1,504m)까지의 하이킹은 우바가라라에서 기복이 심한 삼림 트레킹 코스를 지나 약 1시간 정도 걸립니다.
671	16	浄土平集団施設地区運営協議会	山岳	高山	たかやま	다카야마	高山（標高1,804m）の麓に位置する小さな沼地、烏子平（標高1,606m）は、アカエゾマツ、トドマツ、オシロビンノ針葉樹林に囲まれています。 다카야마 (해발 1,804m) 기슭에 위치하는 작은 늪지, 도리코다이라(해발 1,606m)는 사할린가문비나무, 분비나무, 구상나무 등의 침엽수림으로 둘러싸여 있습니다.
672	16	浄土平集団施設地区運営協議会	植物	イワカミ	いわかみ	이와카미(알페라의 상록 다년초)	6月にはピンク色のイワカミが咲き、8月から9月には紫色のエゾヤマドリフト（Gentiana triflora var. japonica f. montana）が咲き誇ります。 6월에는 분홍색의 이와카미 (알페라의 상록 다년초)와 8월부터 9월에는 보라색의 과남풀(Gentiana triflora var. japonica) 꽃이 활짝 핀다.
673	16	浄土平集団施設地区運営協議会	植物	ハクサンシャクナゲ	はくさんしゃくなげ	만병초	ネトシヤクナゲは、1903年に吾妻連峰で発見されたハクサンシャクナゲ（rhododendron brachycarpum）の亜種です。 만병초 는 1903년 아즈마 연봉에서 발견된 만병초(rhododendron brachycarpum)의 아종입니다.
674	16	浄土平集団施設地区運営協議会	植物	ワスダグ	わたすげ	황새풀	この湿地帯では、5月下旬から6月上旬にかけて、ワスダグが白い花みを形成し、薄いピンクのタカネグクラが咲き誇ります。 이곳 습지대에서는 5월 하순부터 6월 초순에 걸쳐 황새풀 이 흰색의 수풀을 형성하고, 연분홍의 일본 고산 빛나무가 만개합니다.
675	16	浄土平集団施設地区運営協議会	植物	タカネグクラ	たかねぐくら	일본 고산 빛나무	この湿地帯では、5月下旬から6月上旬にかけて、ワ스ダグが白い花みを形成し、薄いピンクのタカネグクラが咲き誇ります。 이곳 습지대에서는 5월 하순부터 6월 초순에 걸쳐 황새풀이 흰색의 수풀을 형성하고, 연분홍의 일본 고산 빛나무 가 만개합니다.
676	16	浄土平集団施設地区運営協議会	植物	アカエゾマツ	あかえぞまつ	사할린가문비나무	高山（標高1,804m）の麓に位置する小さな沼地、烏子平（標高1,606m）は、アカエゾマツ、トドマツ、オシロビンノ針葉樹林に囲まれています。 다카야마(해발 1,804m) 기슭에 위치하는 작은 늪지, 도리코다이라(해발 1,606m)는 사할린가문비나무 , 분비나무, 구상나무 등의 침엽수림으로 둘러싸여 있습니다.
677	16	浄土平集団施設地区運営協議会	動物	日本ウサギ	にほんうさぎ	일본 토끼	夏季には渡り鳥が湿原に巣を作り、日本ウサギやテン、オコジョといった動物は1年を通して目にすることができます。 여름에는 칠새가 습원에 둥지를 틀고, 일본 토끼 나 일본 담비, 오코조 같은 동물을 1년 내내 볼 수 있습니다.
678	16	浄土平集団施設地区運営協議会	湖沼	魔女の瞳	まじんのひとみ	마녀의 눈동자	火口湖である五色沼は、人々の心を魅了する五色の水でできていることから、「魔女の瞳」という愛称がついています。 화구호인 고시키누마 늪은 사람들의 마음을 사로잡는 다섯 가지 색의 물로 이루어져 있기 때문에 ' 마녀의 눈동자 '라는 애칭이 붙어 있습니다.
679	16	浄土平集団施設地区運営協議会	動物	コマドリ	こまどり	붉은가슴솔새	コマドリ、ウリ、ルリビタキ、ヨタカといった野鳥の声をよく耳にしますが、鳥の姿を目にすることは稀です。 붉은가슴솔새 , 멧장이새, 율리박새, 흑독새 같은 야생조류가 지저귀는 소리를 자주 들을 수 있지만, 새의 모습을 볼 수 있는 경우는 많지 않습니다.
680	16	浄土平集団施設地区運営協議会	植物	ツマトリソウ	つまとりそう	기생꽃	雨季は通常、6月中旬から7月下旬まで続き、この時期にはピンクのイワカミやツマトリソウ、原生のシャクナゲ（ネトシヤクナゲとハクサンシャクナゲ）、そして薄紫のミヤマドリフトなどの花が咲きます。 수기는 보통 6월 중순부터 7월 하순까지 계속되며, 이 시기에는 분홍색 이와카미와 기생꽃 , 흰색 석남(홍간헝초와 만병초) 그리고 연보라색 삼산홍담 등의 꽃을 피웁니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
681	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	湖沼	五色沼湖沼群	ごしきぬまこしやうくん	고시키누마 호소군	五色沼湖沼群は1888年の磐梯山噴火によって「裏磐梯」と呼ばれる山の北側に形成された約30の湖沼群です。 고시키누마 호소군 은 1888년의 만다이산 분화로 「우리만다이」라 불리는 산의 북쪽에 형성된 약 30개의 호소군입니다.
682	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	その他	垂穂	あしゆ	아중	在来種の垂穂であるツチノブグマやオコシヨ（学名：Mustela erminea）、また在来種であるニホンズル（学名：Japanese macaque）、ニホンカモシカ、リスなどをはじめ、およそ40種の哺乳類がこの地域に生息しています。 例種中の 아중 인 반달가슴곰과 박양죽제비(학명: Mustela erminea), 또는 재래종인 일본원숭이(학명: Japanese macaque), 일본산양, 다람쥐 등을 비롯해 약 40종의 포유류가 이 지역에 서식하고 있습니다.
683	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	自然現象	噴火	ふんか	분화	1888年の噴火で形成された裏磐梯にある300の湖や沼のほとんどは多様な水生生物が生息しています。 1888년의 분화로 형성된 우리만다이에 있는 300개의 호수와 늪의 대부분에는 다양한 수생생물이 서식하고 있습니다.
684	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	山岳	磐梯山	ばんだいさん	만다이산	1888年、磐梯山が噴火し、約300の浅い沼ができました。 1888년, 만다이산 이 분화해 약 300개의 얕은 늪이 생겼습니다.
685	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	岩石・洞窟	沼ノ平カルデラ	ぬまのたいひらからでら	누마노타이라 칼데라	およそ2500年前、均整がとれた山頂をのしていた磐梯山は火山活動によって峰が崩壊し、沼ノ平カルデラが形成されました。 約2500년 전, 균형 잡힌 산 모양을 지녔던 만다이산은 화산 활동으로 봉우리가 붕괴되어 누마노타이라 칼데라 가 형성되었습니다.
686	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	動物	ワカサギ	わかさぎ	방어	湖が凍結する冬は氷上のワカサギ釣りが人気です。 호수가 어는 겨울에는 방어 이 얼음낚시가 인기입니다.
687	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	動物	水生生物	すいせいせいぶつ	수생생물	1888年の噴火で形成された裏磐梯にある300の湖や沼のほとんどは多様な水生生物が生息しています。 1888년의 분화로 형성된 우리만다이에 있는 300개의 호수와 늪의 대부분에는 다양한 수생생물 이 서식하고 있습니다.
688	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	湖沼	毘沙門沼	びしゃもんぬま	비사문누마 늪	毘沙門沼は五色沼湖沼群の中で最も大きな沼です。 비사문누마 늪 은 고시키누마 호소군 중에서 가장 큰 늪입니다.
689	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	湖沼	銅沼	あかぬま	아카누마 늪	銅沼（銅の沼）は、1888年の磐梯山の噴火と山体崩壊によって形成された、赤褐色で馬蹄型をした火口湖です。 아카누마 늪 (구리 늪)은 1888년의 만다이산 분화와 산체 붕괴로 형성된 꺾관형에 말굽 모양을 한 화구호입니다.
690	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	湖沼	弁天沼	べんてんぬま	벤텐누마 늪	弁天沼は、1888年に磐梯山が噴火した際の地滑りで、川が堰き止められた時に形成された約30の色とりどりの浅い沼や湿地で構成された五色沼湖沼群の中で2番目に大きな沼です。 벤텐누마 늪 은 1888년에 만다이산이 분화했을 때 일어난 사면 붕괴로 인해 강이 막혀 형성된 약 30개의 다채로운 색을 띠는 얇은 늪과 습지로 구성된 고시키누마 호소군 중에서 두 번째로 큰 늪입니다.
691	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	建造物等	鳥居	とらい	도리이	松原湖の北岸には噴火を生き延びた大山祇神社の鳥居があります。 리바라 호수 북쪽에는 분화를 버티낸 오야마즈미 신사의 도리이 가 있습니다.
692	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	湖沼	赤沼	あかぬま	아카누마 늪	赤沼は、1888年に磐梯山が噴火した際の地滑りで、川が堰き止められた時に形成された約30の色とりどりの浅い沼や湿地で構成された五色沼湖沼群の一つです。 아카누마 늪 은 1888년에 만다이산이 분화했을 때 일어난 사면 붕괴로 인해 강이 막혀 형성된 약 30개의 다채로운 색을 띠는 얇은 늪과 습지로 구성된 고시키누마 호소군 중 하나입니다.
693	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	湖沼	青沼	あおぬま	아오누마 늪	青沼（青い沼）は、1888年に磐梯山が噴火した際の地滑りで、川が堰き止められた時に形成された約30の色とりどりの浅い沼や湿地で構成された五色沼湖沼群の中でも最も色鮮やかな沼の一つです。 아오누마 늪 (靑沼, 파란 늪)은 1888년에 만다이산이 분화했을 때 일어난 사면 붕괴로 인해 강이 막혀 형성된 약 30개의 다채로운 색을 띠는 얇은 늪과 습지로 구성된 고시키누마 호소군 중에서 가장 색이 선명한 늪 중 하나입니다.
694	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	滝	小野川不動滝	おのがわふどうたき	오노가와 후도타키 폭포	小野川不動滝は近くの百貫清水と呼ばれる泉を水源とする、落差25メートル、1日当たり6,000トンの水量を誇る大瀑布です。 오노가와 후도타키 폭포 는 근처 핫칸시미즈(백관청수)라 불리는 샘물을 수원으로 하는 낙차 25m, 하루 6,000톤의 수량을 자랑하는 대폭포입니다.
695	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	動物	ゲンジボタル	げんじぼたる	겐지반딧불이	絶滅の危機に瀕した種も多く生息しており、例えばゲンゴロウやヘシジミ（銀色の斑点のある青い蝶）、ヘイケボタルとゲンジボタル等、12世紀の2大武家にちなんで名付けられたことで有名な昆虫も棲んでいます。 원별 위기에 처한 종도 많이 서식하고 있는데, 예를 들면 물방개와 산고마부리나비(은색 반점이 있는 파란색 나비), 레이게반딧불이(한국명: 애반딧불이)와 겐지반딧불이 등, 12세기의 2대 부가에 연유해 이름 붙여진 것으로 유명한 곤충도 서식하고 있습니다.
696	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	動物	オオルリボシヤンマ	おおるりぼしやんま	찰벌박이왕잠자리	裏磐梯の湿地帯や湖には非常に多くの種類のトンボが生息しており、オオルリボシヤンマ（学名：Aeshna crenata）や可憐なアマゴイルトンボ（学名：Platycnemis echigoana）など、この地域だけで61種類のトンボが確認されています。 우리만다이의 습지대와 호수에는 매우 많은 종류의 잠자리가 서식하고 있으며, 찰벌박이왕잠자리 (학명: Aeshna crenata)와 가련한 애치고아나실잠자리(학명: Platycnemis echigoana) 등, 이 지역에서만 61종류의 잠자리가 확인되었습니다.
697	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	湖沼	瑠璃沼	るりぬま	루리누마 늪	瑠璃沼は、1888年に磐梯山が噴火した際の地滑りで、川が堰き止められた時に形成された約30の色とりどりの浅い沼や湿地で構成された五色沼湖沼群の一つです。 루리누마 늪 은 1888년에 만다이산이 분화했을 때 일어난 사면 붕괴로 인해 강이 막혀 형성된 약 30개의 다채로운 색을 띠는 얇은 늪과 습지로 구성된 고시키누마 호소군 중 하나입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
698	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	湖沼	湖沼	やぎぬま	아나기누마 늪	湖沼（柳の沼）は、1888年に磐梯山が噴火した際の地帯で、川が堰き止められた時に形成された約30の色とりどりの浅い沼や湿地で構成された五色沼湖沼群の一つです。 아나기누마 늪 (湖沼, 비드나루 늪)은 1888년에 만다야산이 분화했을 때 일어난 사면 붕괴로 인해 강이 막혀 형성된 약 30개의 다채로운 색을 띠는 얇은 늪과 습지로 구성된 고서기누마 호수군 중 하나입니다.
699	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	山岳	猫魔ヶ岳	ねこまがだけ	네코마가다케	雄国沼は、40万年前に近くの猫魔ヶ岳が噴火し一部が山体崩壊したときに形成されました。国の天然記念物に指定されている湖原で有名な沼です。 오구니누마 늪은 40만 년 전에 근처 네코마가다케 의 분화로 일부가 산재 붕괴했을 때에 형성되었습니다. 국가 천연기념물로 지정되어 있는 습원으로 유명한 늪입니다.
700	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	山岳	大磐梯	おおばんだい	오반다이	この山体崩壊のあと、噴火口は大磐梯（標高1,816メートル）、横ヶ峰（標高1,636メートル）、赤壇山（標高1,430メートル）、小磐梯（標高1,800メートル）という4つの峰に囲まれています。 이 산재 붕괴 후 분화구는 오반다이 (해발 1,816m), 구시가미네(해발 1,636m), 아카하니야마(해발 1,430m), 고반다이(해발 1,800m)라는 4개의 봉우리에 둘러싸여 있습니다.
701	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	神社・寺院・神仏等	修験道	しゅげんどう	수형도	これらの登山道は7世紀初頭から、山岳崇拜に基づく民間信仰の一つである修験道の修行者たちが、肉体的な苦行に耐える修行の場として使用してきました。 이 등산로들은 7세기 초기부터 산악승법에 근거하는 민간 신앙 중 하나인 수형도 의 수행자들이 육체적인 고행을 견디내는 수행의 장소로 사용되어 왔습니다.
702	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	時代・歴史組織・団体	室町時代	むろまちじだい	무로마치 시대	沼の名前は、仏教の四天王の一人であり、室町時代（1136年～1573年）から崇拝されている日本の七福神（幸福の神として信仰される7人の神）の中の一人、「毘沙門天」に由来しています。 늪 이름은 불교의 사천왕 중 한 사람으로, 무로마치 시대 (1136~1573년)부터 숭배되고 있는 일본의 칠복신(행복의 신으로 믿고 받드는 7인의 신) 중 한 사람인 「비사문(일본어로 비사문)」에서 유래되었습니다.
703	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	人物・人名・役職名	七福神	しちふくじん	칠복신	沼の名前は、仏教の四天王の一人であり、室町時代（1136年～1573年）から崇拝されている日本の七福神（幸福の神として信仰される7人の神）の中の一人、「毘沙門天」に由来しています。 늪 이름은 불교의 사천왕 중 한 사람으로, 무로마치 시대(1136~1573년)부터 숭배되고 있는 일본의 칠복신 (행복의 신으로 믿고 받드는 7인의 신) 중 한 사람인 「비사문(일본어로 비사문)」에서 유래되었습니다.
704	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	湖沼	火口湖	かこうこ	화구호	磐梯山の北側の斜面には酸性で鉄分が豊富な火口湖である銅沼があり、そこから銅沼に湧き水が流れ込んでいます。 만다야산 북쪽 경사면에는 산성이면서 철분이 풍부한 화구호 인 아카누마 늪(銅沼)이 있으며, 그곳에서 아카누마 늪(赤沼)으로 지하수가 흘러 들어옵니다.
705	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	動物	フナクトン	ふらんくんとん	플랑크톤	酸性度の高い火口湖。銅沼から水が流れ込んでいるため、フナクトンや水生生物はあまり生息していません。 산성도가 높은 화구호인 아카누마 늪(銅沼)에서 많이 유입되고 있기 때문에 플랑크톤 과 수생생물은 그다지 서식하지 않습니다.
706	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	動物	ニホンカモシカ	にほんかもしか	일본산양	在来種の亜種であるツキノアグマヤオコジ（学名：Mustela erminea）、また在来種であるゴンゾル（学名：Japanese macaque）、ニホンカモシカ、リスなどをはじめ、およそ40種の哺乳類がこの地域に生息しています。 제대종의 아종인 반달가슴곰과 북방족제비(학명: Mustela erminea), 또는 제대종인 일본원숭이(학명: Japanese macaque), 일본산양, 다람쥐 등을 비롯해 약 40종의 포유류가 이 지역에 서식하고 있습니다.
707	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	動物	ツキノアグマ	つきのあぐま	반달가슴곰	在来種の亜種であるツキノアグマヤオコジ（学名：Mustela erminea）、また在来種であるゴンゾル（学名：Japanese macaque）、ニホンカモシカ、リスなどをはじめ、およそ40種の哺乳類がこの地域に生息しています。 제대종의 아종인 반달가슴곰 과 북방족제비(학명: Mustela erminea), 또는 제대종인 일본원숭이(학명: Japanese macaque), 일본산양, 다람쥐 등을 비롯해 약 40종의 포유류가 이 지역에 서식하고 있습니다.
708	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	動物	ゲンゴロウ	げんごろう	물방개	ワカサギ、ウグイ、ヒメハヤシ属（学名：Phoxinus）などの魚類、捕食性のゲンゴロウなどの昆虫、そしてパンダイハコネサンショウウオ（ハコネサンショウウオの一種）などが見られます。 황어, 황이, 연준모치속(학명: Phoxinus phoxinus)등의 어류, 포식성의 물방개 등의 곤충, 그리고 꼬리치레도롱뇽(학고네산도롱뇽의 일종) 등을 볼 수 있습니다.
709	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	動物	アサギマダラ	あさぎまだら	왕나비	アサギマダラをはじめとする、90種以上の蝶類も生息しています。 왕나비 를 비롯한 90종 이상의蝶류도 서식하고 있습니다.
710	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	動物	アカショウビン	あかしょうびん	호반새	裏磐梯地域には多種多様な鳥類が生息しており、アオゲラ、キレンジャク、アカショウビン、コリリ、キバキなどがこれまでに観察されています。 우리반다이의 지역에는 다종 다양한 조류가 서식하고 있으며, 일본청딱따구리, 황어새, 호반새 , 외유리새, 황금새 등이 저금까지 관찰되고 있습니다.
711	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	湖沼	雄国沼	おぐにぬま	오구니누마 늪	雄国沼は、40万年前に近くの猫魔ヶ岳が噴火し一部が山体崩壊したときに形成されました。国の天然記念物に指定されている湖原で有名な沼です。 오구니누마 늪 은 40만 년 전에 근처 네코마가다케의 분화로 일부가 산재 붕괴했을 때에 형성되었습니다. 국가 천연기념물로 지정되어 있는 습원으로 유명한 늪입니다.
712	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	その他	雄国/パノラマ	おぐにばのらま	오구니 파노라마	雄国沼にある散策路には、雄国せせらぎ探訪路や雄国/パノラマ探訪路から行くことができます。 오구니누마 늪에 있는 산책로에는 오구니 물린 탐방로나 오구니 파노라마 탐방로에서 갈 수 있습니다.
713	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	植物	密林	みつりん	밀림	裏磐梯の広大な湿地帯や高山草原、密林には実に多種多様な植物が生息しています。 우리반다이의 광대한 습지대나 고산초원, 밀림 에는 실로 다종 다양한 식물들이 서식하고 있습니다.
714	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	湖沼	松原湖	ひばりこ	히바라 호수	春に、ボートで松原湖にある小島の一つへ向かうと、満開の桜を楽しむことができます。 봄에는 보트로 히바라 호수 에 있는 작은 섬으로 가면 만개한 벚꽃을 즐길 수 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
715	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	人物・人名・役職名	毘沙門天	びしゃもんてん	비사문천	沼の名前は、仏教の四天王の一人であり、室町時代（1136年-1573年）から崇拝されている日本の七福神（幸福の神として信仰される7人の神）の中の一人、「毘沙門天」に由来しています。 この 이름은 불교의 사천왕 중 한 사람으로, 무로마치 시대(1136~1573년)부터 숭배되고 있는 일본의 칠복신(행복의 신으로 믿고 받드는 7인의 신) 중 한 사람인 「비사문」(일본어로 비사문)에서 유래되었습니다.
716	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	庭園・公園	磐梯朝日国立公園	ばんだいあさひこくりつこうえん	반다이아사의 국립공원	復興活動は顕著に進み、1950年代には人気の観光地となり、正式に磐梯朝日国立公園と命名されました。 복원 활동이 현저히 진행된 결과, 1950년대에는 인기 관광지가 되어 정식으로 반다이아사의 국립공원 이라 명명되었습니다.
717	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	河川・溪谷	長瀬川	ながせがわ	나가세가와 강	その一部は主要河川である長瀬川をせき止め、広範囲にわたる洪水を引き起こしました。 그 일부는 주요 하천인 나가세가와 강 을 막아 광범위에 걸친 홍수를 일으켰습니다.
718	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	河川・溪谷	中津川溪谷	なかつがわいこく	나카쓰가와 계곡	全長 1 0キロの中津川溪谷は、原生林に覆われており、裏磐梯（磐梯山の北側の地域）で紅葉が最も美しいと言われる場所の一つです。 이 길이 10km의 나카쓰가와 계곡 은 원경림에 둘러싸여 있으며, 우라반다이(반다이산의 북쪽 지역)에서 단풍이 가장 아름답다고 알려진 곳 중 하나입니다.
719	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	神社・寺院・神仏等	大山祇神社	おおよまづみんじや	오야마즈미 신사	松原湖の北岸には噴火を生き延びた大山祇神社の鳥居があります。 희바라 호수 북쪽에는 분화를 버텨낸 오야마즈미 신사 의 도리이가 있습니다.
720	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	山岳	赤埴山	あかはにやま	아카하니아마 산	この山体崩壊のあと、噴火口は大磐梯（標高1,816メートル）、棚ヶ峰（標高1,636メートル）、赤埴山（標高1,430メートル）、小磐梯（標高1,800メートル）という4つの峰に囲まれています。 이 산체 붕괴 후 분화구는 오반다이(해발 1,816m), 구시가미네(해발 1,636m), 아카하니아마 산 (해발 1,430m), 고반다이(해발 1,800m)라는 4개의 봉우리에 둘러싸여 있습니다.
721	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	山岳	小磐梯	こばんだい	고반다이	この山体崩壊のあと、噴火口は大磐梯（標高1,816メートル）、棚ヶ峰（標高1,636メートル）、赤埴山（標高1,430メートル）、小磐梯（標高1,800メートル）という4つの峰に囲まれています。 이 산체 붕괴 후 분화구는 오반다이(해발 1,816m), 구시가미네(해발 1,636m), 아카하니아마 산(해발 1,430m), 고반다이 (해발 1,800m)라는 4개의 봉우리에 둘러싸여 있습니다.
722	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	高原・湿原・原野	高山草原	こうざんそうげん	고산초원	裏磐梯の広大な湿地帯や高山草原、密林には実に多種多様な植物が生息しています。 우라반다이의 광대한 습지대나 고산초원 , 밀림에는 실로 다종 다양한 식물이 서식하고 있습니다.
723	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	その他	軽石	かるいし	경석	磐梯山は溶岩、灰、軽石、断片化された岩などの堆い地層で構成されています。 반다이산은 용암, 재, 경석 , 단편화된 바위 등의 단단한 지층으로 구성되어 있습니다.
724	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	山岳	棚ヶ峰	ししがみね	구시가미네	この山体崩壊のあと、噴火口は大磐梯（標高1,816メートル）、棚ヶ峰（標高1,636メートル）、赤埴山（標高1,430メートル）、小磐梯（標高1,800メートル）という4つの峰に囲まれています。 이 산체 붕괴 후 분화구는 오반다이(해발 1,816m), 구시가미네 (해발 1,636m), 아카하니아마 산(해발 1,430m), 고반다이(해발 1,800m)라는 4개의 봉우리에 둘러싸여 있습니다.
725	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	植物	フサモ属	ふさもぞく	물수세미속	この沼は酸性度が比較的低いため、プランクトンやフサモ属、ヒルムシロ属などの水生植物が繁殖しています。 이 늪은 비교적 낮은 산성도를 지니고 있어 플랑크톤이나 물수세미속 , 가래속 등의 수생식물이 번식하고 있습니다.
726	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	植物	ヒルムシロ属	ひるむしろうぞく	가래속	この沼は酸性度が比較的低いため、プランクトンやフサモ属、ヒルムシロ属などの水生植物が繁殖しています。 이 늪은 비교적 낮은 산성도를 지니고 있어 플랑크톤이나 물수세미속, 가래속 등의 수생식물이 번식하고 있습니다.
727	17	磐梯朝日国立公園多言語化促進協議会	動物	ヒメハヤ属	ひめはやぞく	연준모지속	ワカザギ、ウグイ、ヒメハヤ属（学名：Phoxinus）などの魚類、捕食性のゲンゴロウなどの昆虫、そしてパンダイハロネンショウウオ（ハロネンショウウオの一種）などが見られます。 이리, 황어, 연준모지속 (학명: Phoxinus phoxinus) 등의 어류, 포식성의 물방개 등의 곤충, 그리고 꼬리치레도롱뇽(학고대산도롱뇽의 일종) 등을 볼 수 있습니다.
728	18	土岐地区多言語解説整備協議会	社会	蝦夷	えみし	에미시족	蝦夷とは、本州北部に住む大和朝廷支配下にない人々である。 에미시족 은 혼수 북부에 거주하며 아마도 정권의 지배를 받지 않는 민족이었습니다.
729	18	土岐地区多言語解説整備協議会	時代・歴史組織・団体	出羽国	でわこく	태와 지역	渤海の役人は、727年から795年の間に6回にわたって出羽国に上陸し、秋田域に立ち寄りたと考えられる。 발해 사절단은 727년부터 795년까지 6차례에 걸쳐 태와 지역 에 상륙하여 아키타 성에 들른 것으로 추정됩니다.
730	18	土岐地区多言語解説整備協議会	工芸・美術	墨書土器	ぼくしょどき	묵서토기	展示品には、公文書を記した木簡、墨書土器、記録係が使用した道具類、武器、鏡などがある。 전시품에는 공문서를 기록한 목간, 묵서토기 (먹으로 쓴 글자 등이 있는 토기), 기록 담당자가 사용한 도구, 무기, 갑옷 등이 있습니다.
731	18	土岐地区多言語解説整備協議会	工芸・美術	漆紙文書	うるしがみもんじょ	칠지문서	漆紙文書 칠지문서 (울칠이 된 문서)

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
732	18	土岐地区多言語解説整備協議会	工芸・美術	木簡	もっかん	목간	秋田城跡からは、秋田城の行政に関する詳細が記載された木簡が300点以上出土している。 アキタ 성터에서는 아키타 성의 행정에 관해 상세히 기록된 목간 이 300점 이상 출토되었습니다.
733	18	土岐地区多言語解説整備協議会	工芸・美術	小札	こざね	미늘	8世紀頃までは、一般的な錢のひつとして、鉄の小札を茎や布の紐で通ねて作られたものがあった。 8세기경까지 일본의 일반적인 갑옷 중에는 철 미늘 을 가죽이나 형철 끈으로 이어 만든 것이 있습니다.
734	18	土岐地区多言語解説整備協議会	社会	政庁	せいちよう	정청	政庁は、秋田城の中心的な施設であった。 정부를 보는 관청인 정청은 아키타 성의 주요 시설이었습니다.
735	18	土岐地区多言語解説整備協議会	神社・寺院・神仏等	古四王神社	こしおうじんじや	고시오 신사	古四王神社は、建御雷神と大彦命という2柱の神が祀られている。 고시오 신사 는 다케미카즈치노미코토와 오히코노미코토라는 신을 모십니다.
736	18	土岐地区多言語解説整備協議会	年中行事	曳山	ひきやま	히키야마	祭りの中心となる7月20日と21日には、住民たちが町内単位で装飾した木製の曳山を運びで引く。 축제의 중심인 7월 20일과 21일에는 주민들이 사는 마을 단위로 히키야마 라고 불리는 목제 장식 수레를 끌며 거리를 행진합니다.
737	18	土岐地区多言語解説整備協議会	芸能・興行・イベント	港ばやし	みなとばやし	미나토 바야시	曳山が動いている間、各曳山の後ろにのった奏者たちが演奏するのは、土岐独特の伝統音楽である恵ばやしと呼ばれる伝統の音楽だ。 히키야마가 움직이는 동안 연주자들은 각 수레 뒤에 앉아 「미나토 바야시」 라는 쓰치자키만의 독특한 전통음악을 연주합니다.
738	18	土岐地区多言語解説整備協議会	神社・寺院・神仏等	土岐神明社	つちざきしんめいじや	쓰치자키 신메이사 신사	この伝承館の一部では、土岐神明社の土崎曳山まつりの説明もある。 전승관 일부에는 쓰치자키 신메이사 신사 가 주최하는 쓰치자키 미나토 히키야마 축제에 대한 설명도 있습니다.
739	18	土岐地区多言語解説整備協議会	その他	最北	さいほく	최북단	土岐と近代的な秋田港の歴史は、当時の朝廷の最北拠点であった秋田城のために、雄物川河口に築かれた港にまで遡る。 쓰치자키와 근대적인 아키타 항구의 역사는 당시 야마토 정권의 최북단 거점이었던 아키타 성을 위해 오토모가와 강 하구에 만든 항구까지 거슬러 올라갑니다.
740	18	土岐地区多言語解説整備協議会	乗物	北前船	きたまえぶね	기타마에부네	航路が最初に開かれたのは1670年代のことだが、独立した商人が船をチャーターして商品を輸送するようになった1700年代半ばに、北前船による交易が活発になった。 항로가 처음으로 열린 것은 1670년대의 일이지만 기타마에부네 무역은 독립 상인이 배를 전세 내어 상품을 운송하게 된 1700년대 중반에 활발해졌습니다.
741	18	土岐地区多言語解説整備協議会	社会	空襲	くうしゅう	공습	土岐は、第二次世界大戦末期の1945年、空襲により壊滅的な被害を受けた。 쓰치자키는 제2차 세계대전 말기인 1945년, 공습 으로 큰 피해를 입었습니다.
742	18	土岐地区多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	肝煎	きもいり	기모이리(아을 대 표)	土岐神明社は、1620年に土岐の肝煎である川口惣治郎（生没年不詳）によって創建された。 쓰치자키 신메이사 신사는 1620년 쓰치자키의 기모이리(아을 대 표) 였던 가와구치 소치로(생몰년 미상)가 창건했습니다. ※最初だけ補足として括弧内に「村の代表」を記載し、2回目以降は「きもいり」だけ表記します。
743	18	土岐地区多言語解説整備協議会	社会	明治維新	めいじいしん	메이지 유신	しかし、1868年の明治維新による社会と政治の変化が、大規模な工業生産への移行を促した。 그러나 1868년 메이지 유신 으로 인한 정치, 사회의 변화가 대규모 공업 생산으로의 이행을 촉발시켰습니다.
744	18	土岐地区多言語解説整備協議会	テーマ施設等	洋上風力発電所	ようじょうふうりょくはつでんじょ	해상풍력 발전소	2023年には、国内初の本格的な洋上風力発電所がこの地に建設された。 2023년에는 일본 최초의 대규모 해상풍력 발전소 가 건설되었습니다.
745	18	土岐地区多言語解説整備協議会	社会	カーボンニュートラル	カーぼんにゅーたら	탄소 중립	近年の洋上風力タービンの設置は、カーボンニュートラルな社会実現の重要なステップである。 해상풍력 발전기 설치지는 탄소 중립 사회 실현을 위한 중요한 단계라고 할 수 있습니다.
746	18	土岐地区多言語解説整備協議会	その他	グッズ	ぐず	상품	うどんの汁味のアイスクリームや、この自販機のロゴ入グラスは、ポーターセッションで購入できる。 포드타워 세션에서는 우동 국물 맛 아이스크림과 이 자판기의 로고가 들어간 상품 도 구매할 수 있습니다.
747	18	土岐地区多言語解説整備協議会	テーマ施設等	酒蔵	さかぐら	양조장	酒蔵である那波商店は、地元料理の濃い味付けにも負けない濃厚かな酒を造っている。 양조장 인 나바 상점에서는 현지 요리의 진한 맛에 뒤지지 않을 정도로 풍부한 맛의 사케를 빚습니다.
748	18	土岐地区多言語解説整備協議会	食	ハタハタ	はたはた	도투목	ハタハタの消費は、乱獲からの回復を目的として3年間禁止されていたのだ。 도투목 은 남획 상태에서 개체수 회복을 위해 3년간 소비가 금지되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
749	19	群馬県	高原・温泉・原野	窪地	くぼち	와지	尾瀬の台地は、約200万年前の火山噴火で流れ出した溶岩が独立した窪地を作り出した後に形成されました。 오제의 대지(臺地, 주위보다 고도가 높고 넓은 면적의 평탄한 지형)는 약 200만 년 전의 화산 분화로 흘러나온 용암이 독립적인 와지 (窪地, 움푹 파여 움푹이가 된 땅)를 만들어낸 뒤에 형성되었습니다.
750	19	群馬県	植物	ミズハシロフ	みずはしろう	물과초	5月下旬から6月中旬までは、尾瀬のシシバ(「ミズハシロフ」)の季節です。 5월 하순부터 6월 중순까지는 오제의 상점인 물과초 의 계절입니다.
751	19	群馬県	その他	ゴミの持ち帰り	ごみのもちがえり	쓰레기 되가져가기	その他の活動には、公園内へ続く道路の開発阻止や、観光客が捨てたゴミによる環境悪化を防ぐための「ゴミの持ち帰り運動」 などがあります。 그 외의 활동으로는 공원 내로 이어지는 도로 개발 저지와 관광객이 버린 쓰레기 때문에 환경이 악화하는 것을 방지하기 위한 쓰레기 되가져가기 운동' 등이 있습니다.
752	19	群馬県	山岳	楯状火山	たてじょうかざん	순상화산	これらの火山から流れ出した溶岩は、傾斜の緩やかな「楯状火山」を形成しました。 이 화산들로부터 흘러나온 용암은 경사가 완만한 순상화산 을 형성했습니다.
753	19	群馬県	高原・温泉・原野	池塘	ちとう	지당(池塘)	尾瀬ヶ原には「池塘（ちとう）」と呼ばれる池が1,800個以上あります。 오제가와라에는 지당(池塘) 이라고 불리는 연못이 1,800개 넘게 있습니다.
754	19	群馬県	その他	ラムサール条約	らむさーるじょうやく	람사르협약	2005年11月、尾瀬は渡り鳥の湿地生息地としての重要性が認められ、ラムサール条約湿地として登録されました。 2005년 11월, 오제는 철새의 습지 서식지로서 중요성을 인정받아 람사르협약 습지로 등록되었습니다.
755	19	群馬県	岩石・洞窟	蛇紋岩	じゃもんがん	사문암	その理由は、至仏山の上部が蛇紋岩というマグネシウムや鉄を多く含む岩でできていて、植物が育ちにくい環境になっているから です。 그 이유는 시부쓰산의 상부가 사문암 이라는, 마그네슘과 철을 많이 함유하고 있는 암석으로 이루어져 있어 식물이 자라기 어려운 환경이기 때문입니다.
756	19	群馬県	動物	ヤマアカガエル	やまあかがえる	산개구리	公園内には日本固有のヤマアカガエル（Rana ornativentris）やアカハライモ（Cynops pyrrhogaster）など、9種の両生類が住んでいます。 공원 내에는 일본 고유종인 산개구리 (Rana ornativentris)와 일본얼룩배영원(Cynops pyrrhogaster) 등 9종의 양서류가 살고 있습니다.
757	19	群馬県	建造物等	山小屋	やまごや	산장	明治時代（1868～1912年）の終わりにまでに最初の山小屋が立てられ、尾瀬の地形は調査や自然研究の対象となりました。 메이지 시대(1868-1912) 끝무렵에 처음으로 산장 이 세워졌고 오제의 지형이 조사와 자연 연구의 대상이 되었습니다.
758	19	群馬県	その他	森林限界	しんりんげんかい	산림한계	尾瀬には、温泉の平坦な木道から、森林限界よりも上で続く急な登山道まで、どんな人も各自のレベルに合わせて楽しめるよう整備されたハイキングコースがあります。 오제에는 습지의 평탄한 나무 길에서 산림한계 보다 높은 곳에 이어지는 급한 등산로까지 누구든 각자의 수준에 맞추어 걸을 수 있게 잘 정비된 하이킹 코스가 있습니다.
759	19	群馬県	レジャー・アクティビティ	キャンプ場	きゃんぷじょう	캠핑장	山ノ鼻にはビジターセンターや山小屋、キャンプ場があります。 아마노바나에는 관광 안내소와 산장, 캠핑장 이 있습니다.
760	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	大宮盆栽村	おおみやぼんさいむら	오미야 분재 마을	1923年の関東大震災による広範な火災や破壊のあと、多くの盆栽家たちはまず首都からの脱出に躍起となり、1925年に大宮盆栽村が今日の場所に設けられました。 1923년 발생한 관동대지진으로 인한 화재로 화해발관이 된 후 많은 분재 장인은 점점 수도에서 떠나기 시작했고, 이후 1925년 오미야 분재 마을 이 현재의 자리에 만들어졌습니다.
761	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	芸能・興行・イベント	世界盆栽大会	せかいぼんさいたいかい	세계분재대회	大宮の盆栽家たちは日本万国博覧会や世界盆栽大会を通じて盆栽の振興のために尽力し、そして多くの人の手により長年大切に育てられてきた盆栽は希少価値が高く、富裕な政治家やビジネスマンの誰もが欲しがる所有物になりました。 오미야의 분재 장인들은 일본 만국박람회와 세계분재대회 를 통해 분재의 매력을 많은 사람들에게 전했습니다.
762	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	盆栽園	ぼんさいえん	분재원	大宮盆栽村の盆栽園は日本の盆栽文化の中心にあり、世代を越えて受け継がれた栽培技術を生きたまま保ちつつ、盆栽技術に少しずつ新風も吹き込んでいます。 일본의 분재 문화의 중심에 있는 오미야 분재 마을의 분재원 은 세대를 초월해 전승된 재배 기술을 살리면서 새로운 바람도 조금씩 불어넣고 있습니다.
763	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	植物	松柏	しょうはく	송백	藤樹園にある約2,000の盆栽は、常緑樹の松柏の亜種（杜松、五葉松など）であり、初心者が所有・栽培するのに十分強たくまい品種です。 2,000명의 분재는 강한 인상을 주는 상록수 송백 의 아종(두송, 오엽송 등)으로 분재 초보자도 소유하고 가꿀 수 있을 만큼 튼튼한 품종입니다.
764	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	植物	五葉松	ごようまつ	오송엽	ここでは約75の品種が栽培されており、重点が置かれているのは五葉松です。 여기에서는 약 75개 품종이 재배되고 있으며, 특히 오송엽 에 중점을 두고 있습니다.
765	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	床の間	とこのま	도코노마	夏青園の敷地には、茶会の美字を踏まえて設計された現代風数寄屋があり、床の間やその他の場所に飾られた盆栽を観ることが出来ます。 안재이철의 부지에는 다도 미학을 바탕으로 설계된 현대식 다실풍 건물이 있으며, 장식 공간인 도코노마 (床の間) 등에 장식된 분재를 볼 수 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
766	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	雑木	ぞうき	잡목	現在その庭園は彼の息子が運営し、季節毎に姿を変える雑木と寄せ植え盆栽（森の景色を思わせるようひとまとまりにされた盆栽）を毎日手入れしています。 현재 이 정원은 그의 아들이자 제2대 원주, 다케야마 히로시(竹山浩) 씨가 운영하면서 계절마다 모습을 바꾸는 잡목 과 모아심기盆栽(숲의 풍경이 연상되도록 한데 모아 심은盆栽)를 매일 돌보고 있습니다.
767	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	寄せ植え	よせうえ	모아심기	現在その庭園は彼の息子が運営し、季節毎に姿を変える雑木と寄せ植え盆栽（森の景色を思わせるようひとまとまりにされた盆栽）を毎日手入れしています。 현재 이 정원은 그의 아들이자 제2대 원주, 다케야마 히로시(竹山浩) 씨가 운영하면서 계절마다 모습을 바꾸는 잡목 과 모아심기 盆栽(숲의 풍경이 연상되도록 한데 모아 심은盆栽)를 매일 돌보고 있습니다.
768	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	真柏	しんぱく	진백	小ぶりの盆栽は買ひ求めやすい価格で、訪問客の購入用には用いたる真柏（日本の真柏）がお勧めのごです。 자그마한 분재는 구매하기 좋은 가격으로 방문객 구입용으로는 든든한 진백 (일본 진백)이 좋다고 합니다.
769	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	水石	すいせき	수석	水石と呼ばれる岩のような装飾用の石など、間わりのある道具に関する情報を学ぶことができます。 수석 이라 불리는 바위 같은 장식품 들 등 분재 제매와 관련된 도구에 대한 정보도 배울 수 있습니다.
770	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	座敷飾り	ざしきかざり	자시키가자리	その次にあるのは、3つの座敷飾り部屋です。 그다음에 있는 건 전통적인 객실이 다른 3개의 자시키가자리 입니다.
771	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	盆栽	ぼんさい	분재	盆栽という言葉は二文字の漢字で成り立っています。一つ目の漢字である「盆」は「おぼん」や「お皿」を意味し、二つ目の漢字である「栽」は「木」を意味します。 분재 (盆栽)라는 말은 두 개의 한자로 이루어져 있습니다. 첫 번째 한자인 '분(盆)'은 '쟁반'과 '접시'를 의미하고, 두 번째 한자인 '재(栽)'는 '나무'를 의미합니다.
772	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	花もの	はなもの	꽃 분재	例えば木自体の特徴としては花が咲くどうか（花もの）、実がなるかどうか（実もの）など、そして栽培方針としては枝を伸ばす方向などが区分の対象となります。 예를 들면 나무 자체의 특징으로는 꽃이 피는지(꽃 분재), 열매를 맺는지(열매 분재), 제매 방침으로는 가지를 뻗는 방향 등이 대상이 됩니다.
773	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	実もの	みもの	열매 분재	さらに、この二つの区分は木自体が自然に持つ特徴や盆栽としての栽培方針などによって細分化されています。例えば木自体の特徴としては花が咲くどうか（花もの）、実がなるかどうか（実もの）など、そして栽培方針としては枝を伸ばす方向などが区分の対象となります。 이 두 가지는 나무가 분대 가진 자연적인 특징과 분재로서의 제매 방침 등에 따라 세세하게 구분되어 있습니다. 예를 들면 나무 자체의 특징으로는 꽃이 피는지(꽃 분재), 열매를 맺는지(열매 분재), 제매 방침으로는 가지를 뻗는 방향 등이 대상이 됩니다.
774	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	直幹	ちようかん	직간	直幹の典型的な姿を正面から見るとほぼ三角形をしており、全体のバランス、左右対称、統一感などの厳しい条件を満たすことが必要とされます。 직간 의 전형적인 모습을 정면에서 보면 거의 삼각형을 이루고 있는데, 전체 균형, 좌우 대칭, 통일감 등 까다로운 조건을 충족시켜야 합니다.
775	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	模様木	ちようぎ	모양목	一方、模様木では幹をS型の形で上にするようにし、樹冠に向けて細くなるように仕立てています。 반면 모양목 에서는 줄기를 S자 모양으로 위로 뻗게 하고, 수관을 향해 가늘어지도록 만들어 갑니다.
776	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	吹き流し	ふきながし	취류	吹き流しの盆栽のくねるような幹は強風に耐え忍ぶ木を思い起こさせます。 취류 분재의 구부러지는 듯한 줄기는 강풍을 견디내는 나무를 떠올리게 합니다.
777	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	懸崖	けんがい	현애	懸崖の盆栽も同様に、切り立った崖に垂れ下がる緊張感のある木を模したものです。 현애 분재도 마찬가지로 깎아지른 절벽에 늘어뜨려진 긴장감이 있는 나무를 본뜬 것입니다.
778	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	根連なり	ねつらなり	뿌리이음	根連なりは一つの根から生えた複数の幹が根元でつながっている樹形で、それぞれの幹が互いに絡み合っているものもよく見られます。 뿌리이음 은 하나의 뿌리에서 나온 여러 줄기가 밑동에서 연결된 수형으로 각각의 줄기가 서로 얽혀있는 형태도 흔히 볼 수 있습니다.
779	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	神	じん	신	この枯れ木になる部分が枝の場合は「神（シン）」、幹の場合は「舍利（シャリ）」と呼ばれます。 이 마른 나무가 되는 부분이 가지인 경우에는 신(神) , 줄기인 경우에는 「舍利(舍利)」라고 부릅니다.
780	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	舍利	しゃり	사리	シャリ（舍利）は、礼拝対象となる釈迦の遺骨のこと。シン（神）は名前のとおり「神」を意味します。 사리 (舍利)는 참배 대상인 석가의 유골을 말하며, 신은 이름 그대로 '신(神)'을 의미합니다.
781	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	盆石	ぼんせき	분석	その他の特別展は、盆石（石と白い砂で作ったミニチュアの風景）などのテーマも紹介しています。 그 외 특별전은 분석 (盆石, 돌과 흰모래로 만든 미니어치 풍경) 등의 테마도 소개하고 있습니다.
782	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	行の間	ぎょうのま	교노마	3つの座敷飾りの部屋は、左から右へと順番に、和室と呼ばれる日本の伝統的な部屋の中でも、最も一般的な部屋を再現した「行（ぎょう）の間」、主に茶席として工夫された「草（そう）の間」、最も格式が高く、身分の高い来客のための「真（しん）の間」となっています。 3개의 자시키가자리 방은 왼쪽에서 오른쪽 순으로, 일본식 방으로 불리는 일본의 전통적인 방 중에서도 가장 일반적인 방을 재현한 교노마(行の間) , 주로 다실로 교만된 '쇼노마(草の間)', 가장 격조 높으며 신분이 높은 손님을 위한 '진노마(真の間)'로 이루어져 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
783	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	草の間	そうのま	소노마	3つの座敷飾りの部屋は、左から右へと順番に、和室と呼ばれる日本の伝統的な部屋の中でも、最も一般的な部屋を再現した「行（ぎょう）の間」、主に茶席として工夫された「草（そう）の間」、最も格式が高く、身分の高い来客のための「真（しん）の間」となっています。 3枚の 자시기가 자리 방은 왼쪽에서 오른쪽 순으로, 일본식 방으로 불리는 일본의 전통적인 방 중에서도 가장 일반적인 방을 재현한「교노마(行の間)」, 주로 다실로 고안된「소노마(草の間)」, 가장 격식 높으며 신분이 높은 손님을 위한「진노마(眞の間)」로 이루어져 있습니다.
784	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	真の間	しんのま	진노마	3つの座敷飾りの部屋は、左から右へと順番に、和室と呼ばれる日本の伝統的な部屋の中でも、最も一般的な部屋を再現した「行（ぎょう）の間」、主に茶席として工夫された「草（そう）の間」、最も格式が高く、身分の高い来客のための「真（しん）の間」となっています。 3枚의 자시기가 자리 방은 왼쪽에서 오른쪽 순으로, 일본식 방으로 불리는 일본의 전통적인 방 중에서도 가장 일반적인 방을 재현한「교노마(行の間)」, 주로 다실로 고안된「소노마(草の間)」, 가장 격식 높으며 신분이 높은 손님을 위한「진노마(眞の間)」로 이루어져 있습니다.
785	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	東屋	あずまや	정자	ここでは、美術館のコレクションの中から60前後の盆栽が、屋外の、用形をした中央の池と静かな東屋もある優雅な日本風の庭の中に展示されています。 본계 정원에는 미술관의 컬렉션 중 약 60점의 본계가 배 모양의 연못과 고요한 정자 도 있는 우아한 일본식 정원 안에 전시되어 있습니다.
786	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	貴重盆栽	きちょうばんさい	귀중 본계	この木は1980年代に日本盆栽協会によって貴重盆栽（文化的に重要な盆栽）第一号に認定されました。 이 나무는 1980년대에 일본본계협회에 의해 귀중 본계 (문화적으로 중요한 본계) 제1호로 인정되었습니다.
787	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	その他	埼玉県	さいたまけん	사이타마현	埼玉県にある都市・大宮は東京の北30kmに位置しており、1885年の大宮公園の開園によって多くの人々の憩いの場所として親しまれています。 도쿄에서 북쪽으로 30km 떨어져 있는 사이타마현 오미야는 1885년 오미야 공원 개원 후 많은 사람에게 휴식처로 사랑받고 있습니다.
788	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	大宮公園	おみやこうえん	오미야 공원	埼玉県にある都市・大宮は東京の北30kmに位置しており、1885年の大宮公園の開園によって多くの人々の憩いの場所として親しまれています。 도쿄에서 북쪽으로 30km 떨어져 있는 사이타마현 오미야는 1885년 오미야 공원 개원 후 많은 사람에게 휴식처로 사랑받고 있습니다.
789	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	自然現象	関東大震災	かんとうだいしんさい	관동대지진	1923年の関東大震災による広範な火災や破壊のあと、多くの盆栽家たちはまず首都からの脱出に躍起となり、1925年に大宮盆栽村が今日の場所に設けられました。 1923년 발생한 관동대지진 으로 인한 화재로 피해발생이 된 후 많은盆栽 장인은 점점 수도에서 떠나기 시작했고, 이후 1925년 오미야 본계 마을이 현재의 자리에 만들어졌습니다.
790	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	時代・歴史組織・団体	太平洋戦争	たいへいようせんそう	태평양 전쟁	太平洋戦争の勢によって、盆栽文化は一時的に衰退しました。 태평양 전쟁 이 발발하며 본계 문화는 일시적으로 쇠퇴하게 되었습니다.
791	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	芸能・興行・イベント	万国博覧会	ばんこくはくらんかい	만국박람회	大宮の盆栽家たちは日本万国博覧会や世界盆栽大会を通じて盆栽の振興のために尽力し、そして多くの人手により長年大切に育てられてきた盆栽は希少価値が高く、富裕な政治家やビジネスマンの誰もが欲しが る所有物 になりました。 오미야의 본계 장인들은 일본 만국박람회 와 세계본계대회를 통해 본계의 매력은 많은 사람들에게 전했습니다. 그리고 많은 사람들의 노력을 통해 오랫동안 소중히 길러진 본계는 희소 가치가 높아 정치인과 사업가 등 부유층 사이에서 크게 인기를 끌었습니다.
792	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	藤樹園	とうじゅえん	도주엔	藤樹園は1931年にまで遡る歴史を持ち、盆栽を多くの人に知ってもらえるよう努めています。 1931년까지 거슬러 올라가는 역사를 가진 도주엔 (藤樹園)은 많은 이들에게 본계의 매력을 알리기 위해 계속 노력하고 있습니다.
793	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	清雪園	せいこうえん	세이코엔	清雪園の4代目園主山田氏は、同園の盆栽について「生あるものとして私たちと平等」と暖かく話しました。 세이코엔 (淸雪園)의 제4대 원주, 야마다 씨는 세이코엔의 본계에 대해 ‘살아있는 생명으로 우리와 동등’하다고 진심을 담아 말합니다.
794	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	曼青園	まんせいえん	만세이엔	大宮盆栽美術館からは20近くにある曼青園は、盆栽の長い歴史に触れられる盆栽を展示しています。 오미야 본계 미술관에서 멀리 떨어진 곳에 있는 만세이엔 (曼靑園)은 오랫동안 이어져 온 본계의 역사를 접할 수 있는 곳입니다.
795	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	芙蓉園	ふようえん	후요엔	「季節の樹々の園」そして「森林様式庭園」としても知られる芙蓉園は、70年前に開園しました。 “사계절 나무와 정원” 그리고 ‘삼목 정원’으로도 알려져 있는 후요엔 (芙蓉園)은 70년 전에 문을 열었습니다.
796	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	盆栽の生命力	ばんさいのせいめいりき	본계의 생명력	その代わり、ここでは自然豊かに成長する「盆栽の生命力」を感じることができるでしょう。 이곳에서는 자연이 풍요롭게 성장하는 본계의 생명력 을 느낄 수 있을 것입니다.
797	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	松雪園	しょうせつえん	소세쓰엔	松雪園は、大宮盆栽村で盆栽芸術を学ぶこの効果を体現しています。園主の黒須輝夫氏は、近隣の藤樹園で修行した後、1977年に独立して園を開きました。 소세쓰엔 (松雪園)은 오미야 본계 마을에서 본계 예술을 배우는 것의 훌륭함을 실현하고 있습니다.
798	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	黒須輝夫氏	くろすておし	구로스 대부오	園主の黒須輝夫氏は、近隣の藤樹園で修行した後、1977年に独立して園を開きました。 이곳의 원주, 구로스 대부오 (黒須輝夫) 씨는 인근 도주엔(藤樹園)에서 수행한 후 1977년에 독립하여 이 본계 원을 열었습니다.
799	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	松清園	しょうせいえん	소토엔	松清園は1970年代初期に開かれ、今は亡き創設者の妻によって運営されています。 소토엔 (松淸園)은 1970년대 초기에 문을 열었고, 지금은 고인인 창립자의 아내가 운영하고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
800	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	土呂駅	とろえき	도로역	盆栽園のほとんどはお互いから徒歩圏内にあり、土呂駅（JR宇都宮線）または大宮公園駅（東武野田線）のいずれかを利用できます。 대부분의盆栽원은 각 정원에서 도보권 내에 있으며, 도로역 (JR 우쓰노미야선) 또는 오미야코엔역 (도부 노다선)을 이용하실 수 있습니다.
801	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	大宮公園駅	おおみやこうえんえき	오미야코엔역	盆栽園のほとんどはお互いから徒歩圏内にあり、土呂駅（JR宇都宮線）または大宮公園駅（東武野田線）のいずれかを利用できます。 대부분의盆栽원은 각 정원에서 도보권 내에 있으며, 도로역(JR 우쓰노미야선) 또는 오미야코엔역 (도부 노다선)을 이용하실 수 있습니다.
802	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	盆栽四季の家	ぼんさいしきのいえ	본재 사계의 집	この村の他に、地域の盆栽関連の観光名所には、勉強会や休憩所に利用できる盆栽四季の家（四季を楽しむ盆栽の家）と名付けられた施設も含まれます。 이 정원 외에 지역의 본재 관련 관광명소에는 스터디 모임과, 휴식에 이용할 수 있는 본재 사계의 집 (사계정원을 즐기는 본재의 집)이라는 이름이 붙은 시설도 포함됩니다.
803	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	博物館・美術館	大宮盆栽美術館	おおみやぼんさいびゆつかん	오미야 본재 미술관	大宮盆栽美術館は、好奇心旺盛な子どもから博識な盆栽ファンまで、様々な鑑賞者に合わせた多様なイベント、アクティビティ、特別展を、1年を通して開催しています。 오미야 본재 미술관 은 호기심 왕성한 어린이부터 박식한 본재 팬까지 다양한 감상자에 맞춘 다채로운 이벤트, 에티비티 특별전을 1년 내내 개최하고 있습니다.
804	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	清水利太郎氏	しみずりたろうし	시미즈 리타로	その他近隣で見応えがあるのは、大宮盆栽村設立の主要人物だった清水利太郎氏（1874～1955）の石碑がある橘竹荷社、そして漫画家の北澤楽天氏（1876～1955）の元アトリエに建つ漫画会館です。 그 외 인근에서 볼만한 곳은 오미야 본재 마을 설립의 주요 인물이었던 시미즈 리타로 (清水利太郎, 1874～1955)의 비석이 있는 우체국에 이나리 신사(御竹荷神社)와, 만화가 기타자와 타쿠엔(北澤楽天, 1876～1955) 씨의 옛 아틀리에에 세워진 만화회관입니다.
805	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	植物	常緑針葉樹	じょうりよくしやうじゆ	상록침엽수	さまざまな種類の木が盆栽という生ける芸術になる可能性を秘めています。それは主に松柏（常緑針葉樹）と雑木（落葉樹）の2つの区分に分けられます。 다양한 종류의 나무가 본재라는 살아있는 예술실의 가능성을 지니고 있고, 대부분이 송백(상록침엽수)과 잡목(낙엽수) 2가지로 나뉩니다.
806	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	植物	樹形	じゆけい	수형	枝や幹がつくりだす樹木の全体的な外形・外観のことを「樹形」と呼び、長年をかけて盆栽が発展していくうちに、数々の樹形が確立されてきました。 가지와 줄기가 만들어내는 수목의 전체적인 외형, 외관을 수형 이라 하며, 오랜 세월을 걸쳐 본재가 발전하면서 수많은 수형이 확립되었습니다.
807	20	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	植え替え	うえかえ	분갈이	盆栽は木の種類に応じ、定期的に植え替えしなればなりません。 본재는 나무의 종류에 따라 정기적으로 분갈이 를 해야 합니다.
808	21	東京アート&ライプシティ構想実行委員会	芸能・興行・イベント	能	のう	노	世界で最も古くから続いている舞台芸術の能（仮面を被り、美しい装束を着て上演される劇）は、古典的な日本の美術の形式です。 세계에서 가장 오래전부터 이어져 온 무대 예술 중 하나인 노 (能: 가면을 쓰고 아름다운 의상을 입고 상연되는 극)는 일본의 고전적인 악극 형식입니다.
809	21	東京アート&ライプシティ構想実行委員会	人物・人名・役職名	観世流	かんぜりゅう	간세류(觀世流)	観世流の舞台は、ほかのものとは違ってと違う、特有の流儀があります。 간세류(觀世流) 의 무대는 다른 것과는 명확히 구별되는 고유한 방식이 있습니다.
810	21	東京アート&ライプシティ構想実行委員会	建造物等	歌舞伎座	かぶきざ	가부키자 극장	銀座の歌舞伎座は、歌舞伎に関するアイコン的存在です。プログラムを時折変更しながら、毎月公演を行っています。 건자의 가부키자 극장 은 가부키에 관한 상징적인 존재입니다. 프로그램을 종종 변경하면서 매월 공연을 하고 있습니다.
811	21	東京アート&ライプシティ構想実行委員会	人物・人名・役職名	黒子	くろこ	구로코(黒子)	公演一座には他に囃子方（演奏者）と黒子というこで、舞台を完成させます。 공연에는 이 밖에 '하야시카타(囃子方: 연주자)'와 구로코(黒子) 도 있는데, 이들이 함께 무대를 완성시킵니다.
812	21	東京アート&ライプシティ構想実行委員会	人物・人名・役職名	隈研吾	くまけんご	구마 겐고	壮大な建物は幾度かの改裝を経ましたが、2013年に完成した最近のリニューアルは、日本の人気建築家である隈研吾氏の手掛けました。 웅장한 건물은 몇 차례의 개조를 거쳤는데, 2013년에 완성된 최근 리뉴얼은 일본의 인기 건축가인 구마 겐고 씨가 맡았습니다.
813	21	東京アート&ライプシティ構想実行委員会	芸能・興行・イベント	花道	はなみち	하나미치(花道)	舞台から客席まで繋がる歌舞伎特有の張り出した道は花道と呼ばれ、しほしは演者と観客の間の境界線をばかしています。 무대에서 객석까지 이어지는 가부키 특유의 통로는 하나미치(花道) 라고 불리며, 종종 연기자와 관객 사이의 경계선을 흐리게 만듭니다.
814	21	東京アート&라이프시티構想実行委員会	建造物等	帝国劇場	ていこくげきじょう	테이코쿠 극장	宝塚宝塚劇場が開場するまで、公演はすべて帝國劇場や歌舞伎座等の会場で借りて行われていました。 도로 다카라즈카 극장이 개장할 때까지 공연은 모두 테이코쿠 극장 과 가부키자 극장 등의 공연장을 빌려 이뤄졌습니다.
815	21	東京アート&라이프시티構想実行委員会	芸能・興行・イベント	宝塚歌劇団	たからづかがけきだん	다카라즈카 가극단	宝塚歌劇団にはおよそ400人の団員が在籍しており、花（はな）組、月（つき）組、雪（ゆき）組、星（ほし）組、宙（そら）組の5つの組に分かれています。 다카라즈카 가극단 에는 약 400명의 단원이 재직하고 있으며, 꽃(하나), 달(쓰키), 눈(유키), 별(호시), 우주(소라)의 5개 조로 나누어져 있습니다.
816	21	東京アート&라이프시티構想実行委員会	建造物等	日本劇場	にほんげきじょう	니혼 극장	この間、宝塚歌劇団は、日本劇場や帝國劇場などの舞台を借りて公演を続けました。 이 시기에 다카라즈카 가극단은 니혼 극장 과 테이코쿠 극장 등의 무대를 빌려 공연을 이어갔습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
817	21	東京アート&ライプシティ構想実行委員会	庭園・公園	皇居の外苑	こうきょのがいえん	황거의 외원	場所は丸の内にあり、皇居の外苑に面しています。 위치는 마루노우지에 있으며, 황거의 외원 에 접해 있습니다.
818	21	東京アート&ライプシティ構想実行委員会	自然現象	関東大震災	かんとうだいしんさい	관동대지진	しかし開場から10年ほどが過ぎた1923年9月1日に関東地方を襲った関東大震災による火事で劇場の一部が焼失されて、劇場は1924年に再建されました。 그러나 문을 연 지 10년 정도가 지난 1923년 9월 1일에 간토 지방을 덮친 관동대지진 으로 인한 화재로 극장의 일부가 소실되었고, 1924년에 재건되었습니다.
819	21	東京アート&ライプシティ構想実行委員会	博物館・美術館	銀座ギャラリーズ	ぎんざぎやらりーず	긴자 갤러리즈 (Ginza Galleries)	これらのギャラリーのうち、35は銀座ギャラリーズという団体に属しており、これらのギャラリーは銀座ギャラリーズのウェブサイトにあるマップで見ることが出来ます。 이 갤러리들 중 35개 갤러리는 긴자 갤러리즈(Ginza Galleries) 라는 단체에 속해 있으며, 이 갤러리들은 긴자 갤러리즈의 웹사이트에 있는 지도에서 볼 수 있습니다.
820	21	東京アート&ライプシティ構想実行委員会	建造物等	日生劇場	にっせいげきじょう	닛세이 극장	日生劇場は、1963年10月にペリリン・ドワイ・オハラによる公演で正式にオープンしました。 닛세이 극장 은 1963년 10월에 페들린 독원 오페라의 공연으로 정식으로 문을 열었습니다.
821	21	東京アート&ライプシティ構想実行委員会	建造物等	王子ホール	おうじほーる	오지 홀	王子ホールは観客とアーティストを一つにするような創造的空間として建設され、パフォーマンスアートへ重要な貢献をしました。 오지 홀 은 관객과 아티스트를 하나로 만들 수 있는 창조적인 공간으로 건설되었으며, 퍼포밍 아트에 중요한 공헌을 했습니다.
822	21	東京アート&ライプシティ構想実行委員会	建造物等	浜離宮朝日ホール	はまりきゅうあさひほーる	하마리궁 아사히 홀	浜離宮朝日ホールは、高音質を実現するために、ヨーロッパの一流ホールの基準に倣い、伝統的なシューボックス型（靴箱のような立方体）に設計されています。 하마리궁 아사히 홀 은 고품질을 실현하기 위해 유럽의一流 홀의 기준을 따라 전통적인 슈 박스형(신발 상자 처 같은 정육면체)으로 설계되었습니다.
823	21	東京アート&ライプシティ構想実行委員会	その他	シューボックス	しゅーぼくす	슈 박스	古典的なシューボックスのような設計は観客のニーズに最適な形で答えるために適しており、良質な音を確実に表現できるものとして選ばれました。 고전적인 슈 박스 형태의 설계는 관객의 요구에 최상의 형태로 부응하기 위해 적합하며 양질의 소리를 확실하게 표현할 수 있기 때문에 이 형태의 설계가 선정되었습니다.
824	21	東京アート&ライプシティ構想実行委員会	芸能・興行・イベント	落語	らくご	라쿠고(落語)	今日も主にミュージカルに使用されますが、演劇や歌と踊りのショー、コンサート、落語（滑稽な話や人情に訴える話を、座って一人で話す芸）、漫談、せりふ劇のステージにもなります。 오늘날에도 주로 뮤지컬에 사용되지만, 연극이나 노래와 춤 쇼, 콘서트, 라쿠고(落語) : 우스꽝스러운 이야기나 인정에 호소하는 이야기를 앉아서 혼자 말하는 예술), 만자이(漫談: 만담), 대자극의 무대가 되기도 합니다.
825	21	東京アート&라이프시티構想実行委員会	芸能・興行・イベント	漫談	まんだん	만자이(漫談: 만담)	今日も主にミュージカルに使用されますが、演劇や歌と踊りのショー、コンサート、落語（滑稽な話や人情に訴える話を、座って一人で話す芸）、漫談、せりふ劇のステージにもなります。 오늘날에도 주로 뮤지컬에 사용되지만, 연극이나 노래와 춤 쇼, 콘서트, 라쿠고(落語): 우스꽝스러운 이야기나 인정에 호소하는 이야기를 앉아서 혼자 말하는 예술), 만자이(漫談: 만담) , 대사극의 무대가 되기도 합니다.
826	21	東京アート&라이프시티構想実行委員会	芸能・興行・イベント	芸者	げいしや	게이사	劇場は当初、芸者の伝統芸能を広めるための場所として建設されましたが、すぐにそのレパートリーに、歌舞伎、シェイクスピアの演劇、ミュージカル、そして近年はスーパー歌舞伎などの様々なジャンルが加わりました。 극장은 당초 게이사 의 전통 예술을 홍보하기 위한 장소로 건설되었지만, 곧 그 레퍼토리에 가부키, 셰익스피어의 연극, 뮤지컬, 그리고 최근에는 슈퍼 가부키 등 다양한 장르의 무대 예술이 추가되었습니다.
827	21	東京アート&라이프시티構想実行委員会	人物・人名・役職名	シェイクスピア	しえいくずぴあ	셰익스피어	これらの作品は、それぞれ、喜怒哀楽といったシェイクスピアの戯曲における基本感情を表しています。 이 작품들은 각각 희로애락과 같은 셰익스피어 희곡의 기본 감정을 나타내고 있습니다.
828	21	東京アート&라이프시티構想実行委員会	建造物等	鹿鳴館	ろくめいかん	로무에이칸(鹿鳴館)	1883年、鹿鳴館と呼ばれる日本初の西洋風建物が日比谷に建築され、外国の貿易商や外交官たちに人気の会場場所となりました。 1883년 로무에이칸(鹿鳴館) 이라 불리는 일본 최초 서양식 건물이 히비야에 세워졌고, 외국 무역상과 외교관들에게 인기 있는 모임 장소가 되었습니다.
829	21	東京アート&라이프시티構想実行委員会	博物館・美術館	国立近代美術館	こくりつきんだいびじゅつかん	일본 국립근대미술관	NFAは最初1952年に国立近代美術館（現東京国立近代美術館：MOMAT）のフィルム・ライブラリーとして設立されました。 NFA는 1952년에 일본 국립근대미술관 (현 도쿄국립근대미술관: MOMAT)의 필름 라이브러리로 처음 설립되었습니다.
830	22	国立文化財機構	博物館・美術館	皇居三の丸尚蔵館	こうきょさんのまるしょうぞうかん	고쿄 산노마루소조칸	2023年11月に「皇居三の丸尚蔵館」という新しい名前で行リニューアルした施設の一部を開館し、2026年には全館開館を予定しています。 2023년 11월에는 ' 고쿄 산노마루소조칸 '이라는 새로운 명칭으로 리뉴얼된 시설의 일부가 개관되었으며, 2026년에 전관 개관될 예정입니다.
831	22	国立文化財機構	工芸・美術	春日権現験絵絵	かすがごんげんけんえ	가스가곤겐 경험기 두루마리 그림	「春日権現」とは、日本・奈良県の春日大社に祀られている5つの神様のことを総称し、「春日権現験絵」には、その神様たちの物語が描かれています。 가스가곤겐이란 일본 나라현의 가스가다이라사 신사에 모셔진 다섯 명의 신들을 총칭하는 말로, 「 가스가곤겐 경험기 두루마리 그림 」에는 이 신들의 이야기가 묘사되어 있습니다.
832	22	国立文化財機構	人物・人名・役職名	春日大明神	かすがだいめいじん	가스가다메이진 (春日大明神)	春日権現とは、5つの個別の神々（①童謡姫命（たけみかづちのみこと）、②経津主命（ふつぬしのみこと）、③天児屋根命（あめのこやねのみこと）、④比売神（ひめがみ）、⑤天甕姫命（あめのうぶきのみこと））と、それらの神々から構成される 春日大明神と呼ばれる1つの神を指します 。 가스가곤겐이란 다섯 명의 개별 신들(①다케미카즈치노미코토, ②후스누시노미코토, ③아메노코야네노미코토, ④히메가미, ⑤아메노오시쿠모네노미코토)을 뜻하며, 이 신들을 통틀어 지칭하는 말인 ' 가스가다메이진(春日大明神) '을 의미하기도 합니다.
833	22	国立文化財機構	城跡・城郭・宮殿	江戸城	えどじょう	에도성	旧江戸城の3つ目の城郭である「三の丸」に位置しているため「三の丸尚蔵館」と命名され、館の名称である「尚蔵」には「大切に保管する」という意味が含まれています。 옛 에도성 의 세 번째 성곽 구획인 '산노마루'에 위치하여 '산노마루소조칸'으로 명명되었으며, '소조(尚蔵)'라는 박물관의 명칭은 '소중하게 보관함'을 의미합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
834	23	宗教法人 韓国寺	神社・寺院・神仏等	報国寺	ほうこくじ	호국루지	報国寺の本堂の正面に位置する障額は、寺の境内の中で唯一伝統的な藁葺き屋根となっている建造物です。 호국루지 境内の本堂 隣接に 위치한 종루는 경내에서는 유일하게 옛 건물 그대로의 앞대지붕을 얹은 건조물입니다.
835	23	宗教法人 韓国寺	建造物等	藁葺き屋根	わらぶきやね	갈대지붕	報国寺の本堂の正面に位置する障額は、寺の境内の中で唯一伝統的な藁葺き屋根となっている建造物です。 호국루지 境内의 본당 정면에 위치한 종루는 경내에서는 유일하게 옛 건물 그대로의 앞대지붕을 얹은 건조물입니다.
836	23	宗教法人 韓国寺	神社・寺院・神仏等	道葉堂	かしょうどう	가쇼도	本堂の隣にある2階建ての道葉堂は、韓国寺で2番目に大きな建物です。 본당 옆에 위치한 2층 건물 가쇼도는 호국루지 정에서는 두 번째로 큰 건물입니다.
837	23	宗教法人 韓国寺	人物・人名・役職名	天岸慧広	てんがんえこう	덴안 예코	道葉堂の裏には小さな庭があり、これは天岸慧広による設計であると伝えられています。 가쇼도 뒤편에 자리한 작은 정원은 승려인 덴안 예코가 설계했다고 전해됩니다.
838	23	宗教法人 韓国寺	植物	孟宗竹	もうそうちく	맹종죽	その多くは最も成長が速い種類である孟宗竹で、最も硬い種類でもあるため、カゴなどの日用品を作るのに使われます。 이곳의 대나무는 성장이 가장 빠른 맹종죽이 대부분을 차지하며, 대나무 중에서는 매우 단단한 종류로 바구니 등의 일상생활을 만들 때 사용됩니다.
839	23	宗教法人 韓国寺	その他	拝観料	はいかんりょう	배관료	竹林に入る際には拝観料を支払います。 대나무 숲에 들어갈 때는 배관료를 지불합니다.
840	23	宗教法人 韓国寺	食	落庵	らくあん	라꾸안	茶室では伝統的な様式で抹茶を提供しており、陶器の茶碗で泡だてた抹茶を、落庵という和菓子と一緒にいただきます。 발차 카페에서는 전통 양식으로 발차를 제공하는데, 도기 찻사발에 거품을 낸 발차를 라꾸안이라고 불리는 화 과자와 함께 먹습니다.
841	23	宗教法人 韓国寺	工芸・美術	鎌倉彫	かまくらぼり	가마쿠라보리	抹茶を提供するのに使われる木のお盆は、それぞれに特有の模様が彫り込まれていますが、これは鎌倉で発展した漆器である鎌倉彫の作品で、地元の職人が作ったものです。 발차를 제공할 때 사용되는 나무 평반은 저마다 독특한 무늬가 새겨져 있는데, 이 무늬는 가마쿠라에서 발전한 솜씨인 가마쿠라보리로, 지역 장인들이 직접 제작한 작품입니다.
842	23	宗教法人 韓国寺	史跡	やぐら	やぐら	야구라	これらはやぐらと呼ばれており、墓として使うために崖に掘られたものです。 야구라라고 불리는 이곳은 묘지로 사용하기 위해 절벽을 파서 만든 동굴입니다.
843	23	宗教法人 韓国寺	時代・歴史組織・団体	室町幕府	むろまちばくふ	무로마치 막부	家時の孫にあたる足利尊氏（1305-1358）は、報国寺の開山からわずか4年後に将軍となり、足利家が代々将軍を勤める室町幕府（1338-1573）を打ち立てました。 이에토키의 손자에 해당되는 아시카가 다카우지(1305-1358)는 호국루지 절이 창건된 지 불과 4년만에 소군 이 되면서, 아시카가 가문이 대를 이어 쇼군의 자리에 오르는 무로마치 막부(1338-1573)를 수립했습니다.
844	23	宗教法人 韓国寺	建造物等	休耕庵	きゅうこうあん	규코안	本堂の裏に位置するこの静かな竹林は、恵広が晩年、坐禅を行ったり詩を詠むなどして、ほとんどの時間を過ごした休耕庵という庵の跡地に作られたと書われています。 발차 뒤편에 조용히 자리한 대나무 숲은 예코가 말년에 과선 수행을 하거나 시를 읊으며 대부분의 시간을 보냈던 규코안이라는 암자의 옛터에 조성되었다고 전해됩니다.
845	23	宗教法人 韓国寺	庭園・公園	苔庭	こけにわ	이끼 정원	長く続く苔庭を行く、深い森の中に入っていくような感覚を覚えます。 계속해서 이어지는 이끼 정원을 지나면 마치 깊은 숲속으로 들어가는 듯한 감각을 느낄 수 있습니다.
846	24	十日町市文化観光課推進協議会	工芸・美術	越後縮	えちごぢぢみ	에치고 지지미	十日町の家内工業で生産された越後縮や越後 上布は、全国的に高く評価されました。 도카마치의 가내공업에서 생산된 에치고 지지미와 에치고 조후는 전국적으로 높은 평가를 받았습니다.
847	24	十日町市文化観光課推進協議会	植物	イラクサ	いらさ	제기풀	荒い植物繊維の糸を使ったもので、発酵は信濃川流域に多く生育するイラクサ科の植物、芋麻（ちよま）等が使われました。 거친 식물섬유의 실을 사용한 것으로, 대부분 시나노 강 유역에 많이 자라는 제기풀과 식물 겨마(모시) 등이 사용되었습니다.
848	24	十日町市文化観光課推進協議会	植物	カラムシ	からむし	모시풀	歴史的な資料によると、この神社は807年に、カラムシ（十日町の伝統植物に使用される中心的な植物）に関連する女神、秋奈川姫を祀るために創建されたとされています。 역사적 자료에 의하면 이 신사는 807년에 모시풀(카람시, 도카마치 전통 식물에 사용되는 주요 식물)과 관련 된 여신 누나카와히메를 모시기 위해 창건되었다고 합니다.
849	24	十日町市文化観光課推進協議会	植物	芋麻	ちよま	저마(모시)	荒い植物繊維の糸を使ったもので、発酵は信濃川流域に多く生育するイラクサ科の植物、芋麻（ちよま）等が使われました。 거친 식물섬유의 실을 사용한 것으로, 대부분 시나노 강 유역에 많이 자라는 제기풀과 식물 겨마(모시) 등이 사용되었습니다.
850	24	十日町市文化観光課推進協議会	植物	ケヤキ	けやき	느티나무	建物はケヤキとフタで作られ、高さ約10メートル、直径8メートルほどあります。 이 오투막은 느티나무와 잣을 재료로 만들어지는데, 높이는 약 10m, 지름은 8m 정도입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
851	24	十日町市文化観光課推進協議会	その他	土器	どき	토기	縄文時代は土器の発明によって定義されますが、多くの場合、手作業で形を整え、直火で焼いた土器です。 조선 시대는 토기 의 발명으로 정의되는데, 대부분 손으로 모양을 잡아 직접 불에 구운 토기였습니다.
852	24	十日町市文化観光課推進協議会	工芸・美術	火輪型土器	かえんがたどき	화염형 토기	火輪型土器は新潟県特有の土器で、宗教的・儀礼的な用途があったと考えられています。 화염형 토기 는 니가타현 특유의 토기로, 종교적·의례적 용도로 사용되었을 것으로 추측됩니다.
853	24	十日町市文化観光課推進協議会	人物・人名・役職名	奴奈川姫	ぬなかわひめ	누나카와히메	歴史的な資料によると、この神社は807年に、カラムシ（十日町の伝統織物に使用される中心的な植物）に関連する女神、奴奈川姫を祀るために創建されたとされています。 역사적 자료에 의하면 이 신사는 807년에 모시쥬(카람시, 도카마치 전통 직물에 사용되는 주요 식물)과 관련된 여신 누나카와히메 를 모시기 위해 창건되었다고 합니다.
854	24	十日町市文化観光課推進協議会	工芸・美術	友禪	ゆうぜん	유ぜん	現代の絹織物の多くは、染色は通常、布を繙った後に友禪と呼ばれる防染技法で行われます。 오늘날 대부분의 견직물 염색은 보통 직물을 번 후에 유ぜん 이라는 방염기법을 사용합니다.
855	24	十日町市文化観光課推進協議会	その他	防染技法	ぼうせんぎほう	방염기법	現代の絹織物の多くは、染色は通常、布を繙った後に友禪と呼ばれる防染技法で行われます。 오늘날 대부분의 견직물 염색은 보통 직물을 번 후에 유ぜん이라는 방염기법 을 사용합니다.
856	24	十日町市文化観光課推進協議会	温泉	松之山温泉	まつのやまおんせん	마쓰노야마 온천	松之山温泉の湯は日本三大薬湯のひとつに数えられ、14世紀からの効能が伝えられてきました。 마쓰노야마 온천 은 일본 3대 약탕 중 하나로 알려져, 14세기부터 그 효능이 알려지게 되었습니다.
857	24	十日町市文化観光課推進協議会	その他	凜雲閣	りょううかく	료운카쿠	凜雲閣は松之山温泉郷にある歴史的な旅館です。 료운카쿠 는 마쓰노야마 온천마을에 위치한 역사 깊은 료칸입니다.
858	24	十日町市文化観光課推進協議会	岩石・洞窟	柱状節理	ちゅうじょうせつり	주상절리	崖の側面に見られる繰り返し伸びるような直線的な模様は、マグマが冷えるときに起きる岩石形成の一種、柱状節理によるものです。 절벽 측면에서 보이는 반복적으로 뻗어 있는 듯한 직선 무늬는 마그마가 식으면서 형성되는 암석 구조의 일종인 주상절리 에 의해 생긴 것입니다.
859	24	十日町市文化観光課推進協議会	岩石・洞窟	火成岩	かせいがん	화성암	今日では、これらの奇妙な地層は「柱状節理」の一例であり、マグマの冷却によって形成された火成岩の、ほぼ六角形の柱の集まりであると理解されています。 오늘날 이러한 독특한 지층은 '주상절리'의 한 예로 이해되고 있으며, 이는 마그마가 냉각되면서 형성된 화성암 의 거의 육각형에 가까운 기둥들의 집합체로 여겨지고 있습니다.
860	24	十日町市文化観光課推進協議会	工芸・美術	組み木	くみき	구미키	精巧な彫刻が施された欄間、組み木と呼ばれる繊細な木工工が施された引き戸、天井に貼られた幕壁や将棋盤のような独特の装飾が生み出されました。 정교하게 조각된 난간, 구미키 라고 하는 섬세한 목공예 기법으로 만들어진 미닫이문, 바둑판이나 장기판 모양으로 구멍진 독특한 천장이 만들어졌습니다.
861	24	十日町市文化観光課推進協議会	植物	ブナ	ぶな	너도밤나무	松之山の山頂のブナ林は、天然の巨大なスポンジの役割を果たしています。 마쓰노야마 산 정상에 있는 너도밤나무 숲은 천연의 거대한 스펀지 역할을 합니다.
862	24	十日町市文化観光課推進協議会	植物	高山植物	こうざんしょくぶつ	고산식물	日本のブナ（学名：Fagus crenata）は、冷涼な気候に適した高山植物です。 일본 너도밤나무(학명: Fagus crenata)는 시원한 기후에서 잘 자라는 고산식물 입니다.
863	24	十日町市文化観光課推進協議会	植物	フナリ	ふのり	청각재	19世紀初頭、新潟県民は地元で入手しやすいフノリという海藻を、つなぎの代用品として使用することを考案しました。 19세기 초 니가타 주민들은 지역에서 구하기 쉬운 청각재 라는 해조류를 결합제로 사용하는 방법을 고안했습니다.
864	24	十日町市文化観光課推進協議会	その他	ホウ酸	ほうさん	보산	松之山温泉の泉質は、8種類について基準値を満たしており、そのうち抗菌活性と抗真菌性のあるホウ酸の含有量は日本一です。 마쓰노야마 온천의 수질은 8가지 미네랄에서 기준치를 충족하며, 그 중에서도 항균성과 항균성이 있는 보산 의 함유량이 일본 최고 수준입니다.
865	24	十日町市文化観光課推進協議会	その他	メタケイ酸	めたけいさん	메타규산	また、リチウム、ストロンチウム、臭素、ヨウ素、フッ素、メタホウ酸、メタケイ酸といったミネラルも含まれており、皮膚病治療に効果が高いとされています。 또한 리튬, 스트론튬, 브롬, 요오드, 불소, 메탄보산, 메타규산 과 같은 미네랄도 포함되어 있는데, 이는 피부병 치료에 높은 효과가 있다고 알려져 있습니다.
866	24	十日町市文化観光課推進協議会	その他	淡麗辛口	たんれいからくち	단레이카라구치	現在、新潟県は他のどの県よりも酒蔵の数が多く、淡麗辛口と呼ばれる、まろのある辛口でなめらかな後味の酒が人気です。 현재 니가타현은 일본의 다른 어떤 지역보다 많은 양조장을 보유하고 있으며, 깔끔하고 드라이하며 부드러운 맛을 가진 단레이카라구치 스타일의 다킨슈가 인기를 끌고 있습니다.
867	24	十日町市文化観光課推進協議会	工芸・美術	ふしかくし	ふしかくし	후시카쿠시	「ふしかくし」と呼ばれるこの巧みな彫刻は、節を取った跡など板の欠点を目立たなくしています。 후시카쿠시 라고 하는 이 섬세한 조각은 흠이나 흠 등 나무편의 결점을 감추어주었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
868	24	十日町市文化観光課推進協議会	郷土景観	雪室	ゆきむろ	유기무로	特に、伝統的な醸造方法として、雪室（ゆきむろ：雪で作る天然冷蔵庫）で酒を熟成させている小規模な蔵元にとっては、なおさらです。 특히 전통적인 양조방법으로 유기무로 (雪室: 눈으로 만든 천연 냉장고)에서 술을 숙성시키는 소규모 양조장들에게는 더욱 더 그러합니다.
869	24	十日町市文化観光課推進協議会	食	酒母	しゅぼ	슈보(주보)	この混合物は酒母（しゅぼ）と呼ばれ、通常数週間かかる主発酵のスターターとなります。 이 혼합물은 슈보(주보) 라고 불리며, 보통 수주간에 걸쳐 이루어지는 주발효의 스타터가 됩니다.
870	24	十日町市文化観光課推進協議会	集落・街	十日町	とおかまち	도카마치	十日町を訪れる人は、地域の文化や生活を語る際に「雪国」という言葉をよく耳にします。 도카마치 를 방문하는 사람들은 이 지역의 문화와 생활을 이야기할 때 '설국'이라는 단어를 자주 듣게 됩니다.
871	24	十日町市文化観光課推進協議会	その他	雪国	ゆきくに	설국	十日町を訪れる人は、地域の文化や生活を語る際に「雪国」という言葉をよく耳にします。 도카마치를 방문하는 사람들은 이 지역의 문화와 생활을 이야기할 때 ' 설국 '이라는 단어를 자주 듣게 됩니다.
872	24	十日町市文化観光課推進協議会	郷土景観	流雪溝	りゅうせつこう	유설구	このハチは「流雪溝（りゅうせつこう）」と呼ばれ、ハチの下には、雪を流すために川の水が引かれているので、雪を落とすだけで簡単に排雪作業を済ませることができます。 이 해치는 ' 유설구 (流雪溝)'라고 하는데, 해치 아래는 눈을 흘려보내기 위해 강물을 끌어온 구조로 되어 있어 눈을 떨어뜨리기만 하면 간단하게 제설작업을 마칠 수 있습니다.
873	24	十日町市文化観光課推進協議会	食	へぎそば	へぎそば	헤기소바	へぎそばをご存知でしょうか？十日町市とその周辺の名物料理で、日本食ファンならすでにご存じかもしれませんが、冷たい蕎麦の一種です。 헤기소바 를 알고 계신가요? 이는 도카마치시와 그 주변 지역의 명물 요리로, 일본 음식을 좋아하는 분이라면 이 더 알고 제철지도 모르지만 차가운 소바의 한 종류입니다.
874	24	十日町市文化観光課推進協議会	神社・寺院・神仏等	松平神社	まつおじんしゃ	마쓰오 신사	松平神社では毎年5月8日に男の子の成長を祝う儀式が行われます。 마쓰오 신사 에서는 매년 5월 8일, 남자아이의 성장을 축하하는 의식이 거행됩니다.
875	24	十日町市文化観光課推進協議会	工芸・美術	チンコロ	チンコロ	진코로	これは「チンコロ」と呼ばれる米粉の人形で、縁起物として諏訪町の真冬の「節季市（毎年1月に行われる市場）」で伝統的に売られています。 이것은 ' 진코로 '라고 불리는 찰가루로 만든 인형으로, 전통적으로 스와츠의 한겨울 '세키이치(매년 1월에 열리는 시장)'에서 행운을 가져다주는 상징물로 판매됩니다.
876	24	十日町市文化観光課推進協議会	集落・街	星峠	ほしとうげ	호시토게	星峠の棚田は写真家のお気に入りのスポットです！ 호시토게 의 계단식 논은 사진작가들이 사랑하는 명소입니다!
877	24	十日町市文化観光課推進協議会	郷土景観	棚田	たなだ	계단식 논	星峠の棚田は写真家のお気に入りのスポットです！ 호시토게의 계단식 논 은 사진작가들이 사랑하는 명소입니다!
878	25	「越後長岡」観光振興委員会	郷土景観	拱田屋地区	せったやちく	셋타야 지구	長岡市の拱田屋地区は、新潟県で江戸時代（1603～1867年）の風情が残っている地域の一つです。 나가오카시의 셋타야 지구 는 나가타현에서 에도시대(1603-1867년)의 정취가 남아 있는 지역 중 하나입니다.
879	25	「越後長岡」観光振興委員会	時代・歴史組織・団体	越のむらさき	こしのむらさき	고시노무라사키	この移しんがらが通りの煙突は、1831年創業の醤油メーカー「越のむらさき」が建てたものです。 보기 드문 벽화로 만들어진 이 굴뚝은 1831년에 창업한 간장 제조 업체 ' 고시노무라사키 '가 세운 건축물입니다.
880	25	「越後長岡」観光振興委員会	時代・歴史組織・団体	吉乃川	よしのがわ	요시노가와	通りを進むと「吉乃川」という蔵元があり、新潟名産の良質な米と湧き水を使った酒など、アルコール飲料を主に製造しています。 기리를 따라가면 ' 요시노가와 '라는 양조장이 있으며, 나가타의 명물인 양질의 쌀과 샘물을 사용한 술 등 알코올음료를 주로 제조하고 있습니다.
881	25	「越後長岡」観光振興委員会	食	サフラン酒	さふらんしゅ	사프란주	サフラン酒は、その濃厚な舌触りで花の香りが特徴の甘いお酒で、かつては日本中で愛され、特に1930年代にはその人気は海外、ハワイにまで広がりました。 사프란주 는 농후한 맛과 꽃향기가 특징인 달콤한 술로 한때 일본 전국에서 사랑받았으며, 특히 1930년대에는 그 인기가 해외, 하와이까지 퍼져 나갔습니다.
882	25	「越後長岡」観光振興委員会	神社・寺院・神仏等	道しるべ地蔵	みちしるべじどう	길잡이 지장보살	旧三国街道の分岐点にある道しるべ地蔵は、道行く人を見守り、道案内の役割も果たしています。 옛 머쿠니 가도의 분기점에 있던 길잡이 지장보살 은 행인을 보살피고 길을 안내하는 역할도 합니다.
883	25	「越後長岡」観光振興委員会	集落・街	旧三国街道	きゅうくにがわどう	옛 머쿠니 가도	旧三国街道の分岐点にある道しるべ地蔵は、道行く人を見守り、道案内の役割も果たしています。 옛 머쿠니 가도 의 분기점에 있던 길잡이 지장보살은 행인을 보살피고 길을 안내하는 역할도 합니다.
884	25	「越後長岡」観光振興委員会	神社・寺院・神仏等	竹駒稲荷神社	たけこまいなりじんじや	다케코마이나라 신사	竹駒稲荷神社は、日本三大稲荷とも言われる富山県の由緒正しい神社から、明治22年（1889年）にこの地に勧請（分霊のこ）されました。 다케코마이나라 신사 는 1889년에 일본 3대 나라리라고 알려진 미야기현의 유서 깊은 신사에서 이 지역으로 한령(신령을 나누어 모시는 것)되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
885	25	「越後長岡」観光振興委員会	建造物等	酒蔵	さかぐら	양조장	それは、当時としては珍しい色彩や装飾を取り入れた酒蔵のデザインに現れています。 이는 당시로서는 보기 드문 색채와 장식을 도입한 양조장 의 디자인에 드러나 있습니다.
886	25	「越後長岡」観光振興委員会	工芸・美術	鑄絵	こてえ	고테에	軒には鑄の装飾、窓の観音扉には、鑄絵と呼ばれる手の込んだ漆喰の浮き彫りが施されています。 치마에는 종 장식, 관음문 창에는 고테에 라 불리는 정교한 회반죽 부조가 장식되어 있습니다.
887	25	「越後長岡」観光振興委員会	山岳	浅間山	あさまやま	아사마 산	庭園には、隣接する長野県の浅間山から運ばれてきた赤茶色の火山岩が取り入れられています。 정원에는 인접한 나가노현의 아사마 산 에서 운반해 온 적갈색 화산암을 사용했습니다.
888	25	「越後長岡」観光振興委員会	社会	五穀豊穡	ごこほうじょう	오곡 풍작	ここが折斷すると、幸運、五穀豊穡、商売繁盛、子宝安産などが助かると言われるています。 이곳에서 기원하면 행운, 오곡 풍작 , 장사 번성, 장자 순산 등이 찾아온다고 믿어져 있습니다.
889	25	「越後長岡」観光振興委員会	自然現象	中越地震	ちゅうえつしん	주에쓰 지진	2004年の新潟県中越地震で山古志の養蠶場は大きな被害を受けたが、全国のブリーダーや蠶愛好家の支援により復活を遂げた。 2004년 니가타현 주에쓰 지진 으로 야마코지의 양어 양식장은 큰 피해를 보았지만, 일본 전국의 브리더와 양어 애호가들의 지원으로 부활에 성공했습니다.
890	25	「越後長岡」観光振興委員会	建造物等	石炭焼成炉	せきたんしょうせいろう	석탄 소성로	18世紀後半から19世紀半ばにかけて、生産工程の一部としてこのような大規模な構造物を石炭焼成炉と組み合わせて使うことは、醤油メーカーではよくあり、最盛期には一日中奥煙を上げ、地域のランドマークとして頼まれていました。 18세기 후반부터 19세기 중반까지 생산 공정의 일부로 이러한 대규모 공작을 석탄 소성로 와 조합해 사용하는 일은 간장 제조 업체에서는 흔해 있는 일이며, 전성기에는 종일 검은 연기가 치어올라 지역의 랜드마크로 사랑받았습니다.
891	25	「越後長岡」観光振興委員会	人物・人名・役職名	山本五十六	やまもといそく	야마모토 이소로쿠	館内には、13代にわたって長岡市を牽引してきた牧野家や、近年では、第二次世界大戦の海軍大将・山本五十六（1884～1943年）など、現在の長岡市を築いてきた人々の業績や生活を通して、長岡市の歴史が詳しく展示されています。 13대에 걸친 나가오카시를 이끌어 온 마키노 가문과 근대에는 제2차 세계대전 때 해군 대장이었던 야마모토 이소로쿠 (1884-1943년) 등 현재 나가오카시를 구축해 온 사람들의 업적과 생활을 통해 나가오카시의 역사를 자세히 전시하고 있습니다.
892	25	「越後長岡」観光振興委員会	社会	長岡空襲	ながおかうしゅう	나가오카 공습	1945年の長岡空襲では焼夷弾により周辺施設は焼失したものの社殿（神社の建物）は焼失回避。2004年の中越地震でも鳥居や灯籠がほぼ全て倒壊しても社殿の倒壊は免れるなど、不思議な力に守られています。2006年には国の登録有形文化財にも指定されています。 1945년 나가오카 공습 때는 소이탄에 의해 주변 시설은 소실되었지만 사면(신사의 건물)은 소실을 면했으며, 2004년 주에쓰 지진 때도 도리이나 동종은 대부분 무너졌으나 사면의 붕괴는 면하는 등 신비로운 힘으로 지켜지고 있습니다.
893	25	「越後長岡」観光振興委員会	庭園・公園	悠久山公園	ゆうきゅうざんこうえん	유구산 공원	悠久山公園は春になると多くの人々が訪れ、特に桜が満開になる4月上旬から中旬にかけては、多くの人で賑わいます。 유구산 공원 은 봄이 되면 많은 사람들이 방문하며, 특히 벚꽃이 만개하는 4월 상순부터 중순까지 수많은 사람들이 붐빍니다.
894	25	「越後長岡」観光振興委員会	人物・人名・役職名	長岡藩主	ながおかしんしゅ	나가오카 번주	神社の奥の小道に沿って、長岡藩主の墓石が並んでいます。 신사 안쪽의 좁은 길을 따라 나가오카 번주 의 묘비가 늘어서 있습니다.
895	25	「越後長岡」観光振興委員会	神社・寺院・神仏等	善業神社	あおしんじや	아오시 신사	善業神社は、長岡の人々の精神的・社会的な拠り所です。 아오시 신사 는 나가오카 사람들이 정신적, 사회적으로 의지하는 곳입니다.
896	25	「越後長岡」観光振興委員会	年中行事	七五三	しちごさん	시치고산(七五三)	11月に行なわれる「七五三」（7歳、5歳、3歳の子どもの成長を祝う伝統行事）の時は多くの親子が訪れ、子供の健やかな成長を祈願したり、お正月には初詣（新年初詣）に行くと、原民的な風情と密接に結びついています。 11월에 열리는 시치고산(七五三) (7세, 5세, 3세 어린이의 성장을 축하하는 전통 행사) 때는 많은 부모님과 아이들이 방문해 아이의 건강한 성장을 기원하고, 설날에는 화조오매(재해 해 참배)를 하러 가는 등 서민적인 풍습과 밀접한 관련이 있습니다.
897	25	「越後長岡」観光振興委員会	芸能・興行・イベント	米百俵	こめひゃっぴょう	고메햏표	「米百俵」(米百俵の意味)という花火は、その名の通り、百発の花火が連続して打ち上げます。 고메햏표 (쌀 백 실이라는 뜻)라는 불꽃은 그 이름대로 백 발의 불꽃을 연속해서 쏘아 올립니다.
898	25	「越後長岡」観光振興委員会	城跡・城郭・宮殿	長岡城	ながおかしじょう	나가오카 성	長岡城は1868年、幕府軍と明治天皇を支持する王政復古派の間で勃発した内戦、戊辰戦争でほぼ全焼してしまいました。 나가오카 성 은 1868년에 막부군과 메이지 원황을 지지하는 왕정복고파 사이에 발발한 내전인 보신 전쟁으로 인해 거의 전소했습니다.
899	25	「越後長岡」観光振興委員会	社会	戊辰戦争	ぼしんせんそう	보신 전쟁	長岡城は1868年、幕府軍と明治天皇を支持する王政復古派の間で勃発した内戦、戊辰戦争でほぼ全焼してしまいました。 나가오카 성은 1868년에 막부군과 메이지 원황을 지지하는 왕정복고파 사이에 발발한 내전인 보신 전쟁 으로 인해 거의 전소했습니다.
900	25	「越後長岡」観光振興委員会	神社・寺院・神仏等	日光東照宮	にっこうとうしやうぐう	닛코 도쇼구	善業神社のデザインは、2世紀以上にわたり日本を統治した徳川幕府創始者・徳川家康（1543～1616年）を祀った、日本を代表する神社の一つである日光東照宮をモデルにしています。 아오시 신사의 디자인은 2세기 이상에 걸쳐 일본을 통치한 도쿠가와 막부의 창시자인 도쿠가와 이에야스(1543-1616년)를 모신 일본을 대표하는 신사 중 하나인 닛코 도쇼구 를 모델로 삼아 만들어졌습니다.
901	25	「越後長岡」観光振興委員会	芸能・興行・イベント	長岡まつり大花火大会	ながおかもつりはなびたいかい	나가오카 불꽃축제	2万発以上の花火が打ち上げられる長岡まつり大花火大会は、規模と観客動員数の両方で、日本3大花火大会の1つに数えられています。 2만 발 이상의 불꽃을 쏘아 올리는 나가오카 불꽃축제 는 규모와 관객 동원 수 모든 면에서 일본 3대 불꽃축제 중 하나로 꼽힙니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語） 用例（韓国語） 備考／ヒント
902	25	「越後長岡」観光振興委員会	芸能・興行・イベント	越後長岡神輿渡御	えちごながおみこしとぎょ	에치고나가오카 신어 행사	8月1日の夜には「越後長岡神輿渡御」が開催され、日本の祭りのもう1つの特徴でもある神輿が街を練り歩く様子を見ることが出来ます。 8월 1일 밤에는 ‘에치고나가오카 신어 행사’가 개최되어 일본 축제가 지닌 또 하나의 특징이기도 한 신어가 거리를 행진하는 모습을 볼 수 있습니다.
903	25	「越後長岡」観光振興委員会	神社・寺院・神仏等	神輿	みこし	신어	8月1日の夜には「越後長岡神輿渡御」が開催され、日本の祭りのもう1つの特徴でもある神輿が街を練り歩く様子を見ることが出来ます。 8월 1일 밤에는 ‘에치고나가오카 신어 행사’가 개최되어 일본 축제가 지닌 또 하나의 특징이기도 한 신어가 거리를 행진하는 모습을 볼 수 있습니다.
904	25	「越後長岡」観光振興委員会	集落・街	寺泊	てらどまり	테라도마리	寺泊は、400年以上にわたって海上および陸上物流の拠点として栄えました。 테라도마리 는 400년 이상에 걸쳐 해상과 육상의 물류 거점으로 번성했습니다.
905	25	「越後長岡」観光振興委員会	神社・寺院・神仏等	禪宗	ぜんしゅう	선종	良寛（1758-1831年）は、一般の禪宗の僧侶とはかけ離れた生活を送っていました。 표견(1758-1831년)은 일반 선종의 승려와는 동떨어진 생활을 했습니다.
906	25	「越後長岡」観光振興委員会	動物	トキ	とき	마오기	トキは、かつて日本各地をはじめ、中国、韓国、ロシアなどの近隣諸国に生息していました。 마오기 는 옛날 일본 각지를 비롯해 중국, 한국, 러시아 등의 인근 국가에 서식하고 있습니다.
907	25	「越後長岡」観光振興委員会	史跡	火焼土器	かえんどき	화염 토기	この博物館は、長岡の有名な「火焼土器」の破片が発見された馬高・三十稲場遺跡に建てられています。 이 박물관은 나가오카의 유명한 화염 토기 의 파편이 발견된 우마타카-산구이나마 유적에 세워졌습니다.
908	25	「越後長岡」観光振興委員会	史跡	土偶	どく	토우	馬高の縄文人は、これらの土偶を儀式に使用したと考えられています。 우마타카의 조몬인들은 이러한 토우 를 의식에 사용한 것으로 보입니다.
909	25	「越後長岡」観光振興委員会	芸能・興行・イベント	ほだれ祭り	ほだれまつり	호다레 축제	ほだれ祭りでは、日本の文化を楽しむべく、また、地域社会や、小規模で孤立した地方の村に人々を集めるイベントについても深く知ることが出来ます。 호다레 축제 에서는 일본 문화를 즐겁게 배우고, 또 지역 사회나 소규모로 고립된 지방 마을에 사람들이 모이는 행사에 대해서도 자세히 알 수 있습니다.
910	25	「越後長岡」観光振興委員会	食	かじか酒	かじかざけ	독종 개주	大人向けには、魚を使った「かじか酒」をはじめとしたお酒の屋台が出ています。 어른들을 위해서는 물고기를 사용한 독종 개주 를 비롯해 술을 판매하는 노점이 문을 엽니다.
911	25	「越後長岡」観光振興委員会	集落・街	下東伝	しもらいでん	시모라이덴	この祭りは、長岡郊外の栃尾地区の下東伝で3月の第2日曜日に行われます。 이 축제는 나가오카 교외에 있는 도지로 지구의 시모라이덴 에서 3월의 2번째 일요일에 진행됩니다.
912	25	「越後長岡」観光振興委員会	動物	錦鯉	にしきこい	비단잉어	山古志は、古くから泳ぐ宝石と称される美しい錦鯉の養殖地として知られています。 아마코시는 옛날부터 ‘해엄지는 보석’이라고 일컬어지는 아름다운 비단잉어 의 양식지로 알려져 있습니다.
913	25	「越後長岡」観光振興委員会	集落・街	山古志	やまこし	아마코시	山古志は、古くから泳ぐ宝石と称される美しい錦鯉の養殖地として知られています。 아마코시 는 옛날부터 ‘해엄지는 보석’이라고 일컬어지는 아름다운 비단잉어의 양식지로 알려져 있습니다.
914	25	「越後長岡」観光振興委員会	集落・街	中山隠道	なかやまずいどう	나카야마 터널	全長877メートルの中山隠道は、日本一長い手掘りトンネルです。 전체 길이 877m의 나카야마 터널 은 일본에서 가장 긴 수작업으로 파낸 터널입니다.
915	25	「越後長岡」観光振興委員会	庭園・公園	もみじ園	もみじえん	모미지엔	もみじ園の広大な敷地には、樹齢150年を超えるモミジやサクラなど約400本の木々が植えられています。 모미지엔 (단풍 정원)의 광활한 부지에는 수령 150년이 넘는 단풍나무와 벚나무 등 약 400그루의 나무들이 심어져 있습니다.
916	25	「越後長岡」観光振興委員会	動植物園・水族館	雪国植物園	ゆきくにしゅくぶつえん	유키구니 식물원	雪国植物園には、長岡市の雪深い里山に自生する植物が850種以上あります。 유키구니 식물원 에는 나가오카시의 눈이 쌓이는 마을산에 자생하는 식물이 850여 종 이상 있습니다.
917	25	「越後長岡」観光振興委員会	集落・街	里山	さとやま	마을산	雪国植物園には、長岡市の雪深い里山に自生する植物が850種以上あります。 유키구니 식물원에는 나가오카시의 눈이 쌓이는 마을산 에 자생하는 식물이 850여 종 이상 있습니다.
918	25	「越後長岡」観光振興委員会	郷土景観	養鯉場	ようりじょう	잉어 양식장	麗清水準の飼育と品質を誇る業者から錦鯉を購入しようと、多くの人々が毎年養鯉場を訪れます。 최고 수준의 양식과 품질을 자랑하는 업체로부터 비단잉어를 구매하고자 많은 사람들이 매년 잉어 양식장 을 방문합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
919	25	「越後長岡」観光振興委員会	時代・歴史組織・団体	大坂屋三輪家	おおさかやみわけ	오사카야 미와 가 문	18世紀半ばには、大坂屋三輪家は国内屈指の日本三指に数えられる大商家でした。 18세기 중반의 오사카야 미와 가문 은 일본 금지의 일본에서 세 손가락 안에 꼽히는 부유한 상업 가문이었습니다.
920	25	「越後長岡」観光振興委員会	人物・人名・役職名	良寛	りょうかん	표칸	良寛（1758-1831年）は、一般の禅宗の僧侶とはかけ離れた生活を送っていました。 표칸 (1758-1831년)은 일반 선종의 승려와는 동떨어진 생활을 했습니다.
921	25	「越後長岡」観光振興委員会	建造物等	巴ヶ丘山荘	ともえがおかさんそう	도모에가오카 산 장	緑豊かな庭園と伝統的な巴ヶ丘山荘は元々、隣接する神谷地区の大地主であった高橋家のために1896年に造られました。 녹음이 우거진 정원과 전통적인 도모에가오카 산장 은 원래 인접한 가미야 지구의 대지주였던 다카하시 가문을 위해 1896년에 만들어졌습니다.
922	25	「越後長岡」観光振興委員会	郷土景観	棚田	たなだ	계단식 논	山古志周辺の特定の展望エリアからは、棚田や棚池の景色が一望でき、特に初夏には鮮やかな夕日が水面に反射し、感動的な光景が広がります。 아라코시 주변의 특정 전망 구역에서는 계단식 논 과 계단식 연못의 풍경을 한눈에 담을 수 있으며, 특히 초여름에는 선명한 석양이 수면에 반사되어 감동적인 광경이 펼쳐집니다.
923	25	「越後長岡」観光振興委員会	動物	真鯉	まごい	참잉어	春には真鯉の卵を棚田に移し、稲の間で孵化させて育てました。 봄에는 참잉어 의 알을 계단식 논으로 옮겨 벼 사이에서 부화시켜 길러줍니다.
924	25	「越後長岡」観光振興委員会	植物	雪割草	ゆきわりそう	노무귀	雪国植物園が保護に特に力を入れている植物の一つは雪割草です。 유기구니 식물원이 보호에 특히 힘쓰고 있는 식물 중 하나는 노무귀 입니다.
925	25	「越後長岡」観光振興委員会	人物・人名・役職名	維繫尼	いきょうに	이교니	彼は時折別荘を訪れ、特に6代当主の弟である佐一や当主の娘・維繫尼と親しく交流しました。 표칸은 때때로 별장을 방문해 특히 6대 당주의 남동생이었던 사이치와 당주의 딸 이교니 와 친하게 교류했습니다.
926	25	「越後長岡」観光振興委員会	芸能・興行・イベント	東京大正博覧会	とうきょうたいしやうはくらんかい	도쿄 다이쇼 박람회	1914年に開催された東京大正博覧会を契機に、山古志の銘菓は全国的に知られるようになります。 1914년에 개최된 도쿄 다이쇼 박람회 를 계기로 아라코시의 비단엿이는 전국적으로 알려지게 되었습니다.
927	25	「越後長岡」観光振興委員会	食	番屋汁	ばんやじる	반야지루	ちよつとつの名物は、風味豊かな海鮮汁である「番屋汁」です。 또 하나의 명물은 풍미 가득한 일본식 해물탕 반야지루 입니다.
928	25	「越後長岡」観光振興委員会	芸能・興行・イベント	握るまいか	ほるまいか	호무마이가	トンネルの入り口には、隧道を描った人々の古い写真が展示され、その隣には2003年に公開された中山隧道を題材にしたドキュメンタリー映画「握るまいか」のポスターが飾られています。 터널 입구에는 터널을 판 사람들의 옛 사진이 전시되어 있으며, 그 옆에는 2003년에 공개된 나카야마 터널을 소재로 한 다큐멘터리 영화 <호무마이가> 의 포스터가 전시되어 있습니다.
929	25	「越後長岡」観光振興委員会	建造物等	さくらの間	さくらのま	벚꽃 방	建物内には茶室のほか、「さくらの間」、「もみ心の間」、「間戸裏の間」、「松木の間」など、詩的な名前がつけられた伝統的な座敷が数多くあります。 건물 내에는 다실 외에도 '벚꽃 방', '단풍 방', '이로리 화로 방', '소나무 방' 등 시적인 이름이 붙여진 전통적인 다다미방이 많이 있습니다.
930	25	「越後長岡」観光振興委員会	建造物等	もみ心の間	もみ心のま	단풍 방	建物内には茶室のほか、「さくらの間」、「もみ心の間」、「間戸裏の間」、「松木の間」など、詩的な名前がつけられた伝統的な座敷が数多くあります。 건물 내에는 다실 외에도 '벚꽃 방', ' 단풍 방 ', '이로리 화로 방', '소나무 방' 등 시적인 이름이 붙여진 전통적인 다다미방이 많이 있습니다.
931	25	「越後長岡」観光振興委員会	建造物等	間戸裏の間	いろうのま	이로리 화로 방	建物内には茶室のほか、「さくらの間」、「もみ心の間」、「間戸裏の間」、「松木の間」など、詩的な名前がつけられた伝統的な座敷が数多くあります。 건물 내에는 다실 외에도 '벚꽃 방', ' 이로리 화로 방 ', '소나무 방' 등 시적인 이름이 붙여진 전통적인 다다미방이 많이 있습니다.
932	25	「越後長岡」観光振興委員会	建造物等	松木の間	まつのま	소나무 방	建物内には茶室のほか、「さくらの間」、「もみ心の間」、「間戸裏の間」、「松木の間」など、詩的な名前がつけられた伝統的な座敷が数多くあります。 건물 내에는 다실 외에도 '벚꽃 방', '단풍 방', '이로리 화로 방', ' 소나무 방 ' 등 시적인 이름이 붙여진 전통적인 다다미방이 많이 있습니다.
933	25	「越後長岡」観光振興委員会	神社・寺院・神仏等	妙法寺	みょうほうじ	묘호지 절	長岡市内の雪国植物園や妙法寺、国営越後丘陵公園などで大切に育てられています。 나가오카 시대의 유기구니 식물원과 묘호지 절, 국영 예치고 구릉공원 등에서 소중히 길러지고 있습니다.
934	25	「越後長岡」観光振興委員会	庭園・公園	国営越後丘陵公園	こくえいえちごきやうりやうこうえん	국영 예치고 구릉공원	長岡市内の雪国植物園や妙法寺、国営越後丘陵公園などで大切に育てられています。 나가오카 시대의 유기구니 식물원과 묘호지 절, 국영 예치고 구릉공원 등에서 소중히 길러지고 있습니다.
935	25	「越後長岡」観光振興委員会	建造物等	楽山亭	らくざんてい	라쿠산테이	城のような堀壁に沿った道を進むと、1892年に大坂屋三輪家の11代目当主によって建てられた楽山亭があります。 성 같은堀벽을 따라 난 길을 걸으면, 1892년에 오사카야 미와 가문의 11대 당주가 지은 라쿠산테이 가 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
936	25	「越後長岡」観光振興委員会	建造物等	積翠庵	せきすいあん	세키스이안	坂をさらに上ると、新潟市の北方文化博物館に現在保存されている茶室を再現した「積翠庵」が建っています。 고개를 더 올라가면 현재 니가타시의 북방 문화 박물관에 보존되어 있는 다실을 재현한 ‘세키스이안’이 지어 져 있습니다.
937	25	「越後長岡」観光振興委員会	神社・寺院・神仏等	観音堂	かんのどう	관음당	その先には小さな観音堂があり、14世紀に形られたと推定される十一面観音菩薩像が安置されています。 그 끝에는 작은 観音堂이 있으며, 14세기에 세긴 것으로 추정되는 십일면관음보살상이 안치되어 있습니다.
938	25	「越後長岡」観光振興委員会	神社・寺院・神仏等	十一面観音菩薩像	じゅういちめんかんばんざうぼつざう	십일면관음보살상	その先には小さな観音堂があり、14世紀に形られたと推定される十一面観音菩薩像が安置されています。 그 끝에는 작은 관음당이 있으며, 14세기에 세긴 것으로 추정되는 십일면관음보살상이 안치되어 있습니다.
939	25	「越後長岡」観光振興委員会	集落・街	与板	よいた	요이타	長岡市には、与板、三島、板尾など、縄文時代（紀元前15,000-紀元前900年）の発掘現場が30か所以上あります。 나가오카시에는 요이타, 미시마, 도지오 등 조몬 시대(기원전 15000-기원전 900년) 유적의 발굴 현장이 30여 곳 이상 있습니다.
940	26	村上市訪日外国人等受入協議会	神社・寺院・神仏等	神輿	みこし	가마(미코시)	7月6日と7日に行われる盛大な祭典は、2日目に西奈羽黒神社の神輿が3基の神輿を担いで旧城下町を練り歩きのがメイン プログラムだ。 무라카미 대축제는 무라카미의 가장 큰 연중 행사로, 7월 6일과 7일에 열리는 성대한 축제는 둘째 날에 세나 미 라구로 신사의 신관들이 3대의 가마(미코시)를 타고 옛 성곽 마을을 행진하는 것으로 유명합니다.
941	26	村上市訪日外国人等受入協議会	年中行事	おしゃぎり	おしゃぎり	오사기리	神輿の後を追うように、19台の「おしゃぎり」と呼ばれる山車が町を歩く。 이 장식된 가마는 축제에서 신을 운반하는 데 사용되며, 가마 뒤에는 주로 신사의 제사 때 끌고 다니는 ‘오사기 리’라는 바퀴 두 개가 달린 수레 19대가 차례로 행진합니다.
942	26	村上市訪日外国人等受入協議会	年中行事	木遣	きやり	기야리	「木遣」と呼ばれるこの唄は、漁師たちが魚獲物を引き揚げるときのリズミカルな唄にヒントを得たもので、岩船の海洋精神を体现 している。 ‘기야리’라는 이 노래는 어부들이 어획물을 견져 올릴 때 부르는 리드미컬한 노래에서 영감을 받아 이와후네의 해양 정신을 표현한 것입니다.
943	26	村上市訪日外国人等受入協議会	城跡・城郭・宮殿	石垣	いしがき	돌 성벽	村上市中心部のすぐ東、標高135メートルの臥牛山の山頂付近には石垣や大きな門跡、跡見櫓の礎石が林立している。 무라카미 성에는 무라카미 중심부의 동쪽에 자리한 가규산아라는 135미터 언덕의 숲이 우거진 정상에 돌 성 벽과 큰 성문의 잔해, 망루의 기초석만 남아 있습니다.
944	26	村上市訪日外国人等受入協議会	城跡・城郭・宮殿	櫓	やぐら	망루	落雷による火災で櫓は1667年に焼失したが、城の他の部分は2世紀にわたって存続した。 1667년 낙뢰로 인한 화재로 방아와 감시를 위해 설치된 망루가 파괴되었지만 성의 나머지 부분은 2세기 동안 건재했습니다.
945	26	村上市訪日外国人等受入協議会	城跡・城郭・宮殿	空堀	からぼり	마른 해자	この山城は主に空堀や土塁で構成され、急斜面をうまく利用した防衛的なものだった。 요새는 주로 마른 해자와 흙벽으로 구성되어 있으며, 가파른 경사면을 방어 지점으로 잘 활용했습니다.
946	26	村上市訪日外国人等受入協議会	神社・寺院・神仏等	即身仏	そくしんぶつ	즉신성불	村上市の中心部にある大悲山観音寺は、日本最後の仏教ミイラ、即身仏である仏海上人の終焉の地である。 무라카미 중심부에 있는 다이히칸 간지키 절은 일본의 마지막 불교 미라 또는 즉신성불인 꽃키이 쇼닌의 마지막 안식처입니다.
947	26	村上市訪日外国人等受入協議会	食	辛口	からくち	카라구치	この軟水により、辛口でキレイな酒が生まれる。 이 연수는 드라이라고(카라구치), 맑고하고 맑은 청주를 만들어냅니다.
948	26	村上市訪日外国人等受入協議会	建造物等	曲家	まがりや	마가리아(“구부러 진 집”)	茅葺き屋根の家は曲家（まがりや）式で、L字型をしており、居住スペースと応接スペースがはっきりと分かれている。 초가집은 마가리아(“구부러진 집”) 양식으로, 거실과 응접실이 명확하게 구분된 L자형으로 되어 있습니다.
949	26	村上市訪日外国人等受入協議会	建造物等	町家	まちや	마치야	典型的な町家は2階建ての長い建物で、前面が狭く、通りに面している。 전형적인 마차야는 길에 인접해 있고, 전면이 좁고 길쭉한 형태의 2층 건물입니다.
950	27	一般社団法人、白山市観光連盟	山岳	白山	はくさん	하쿠산	白山は、富士山、立山と並ぶ日本三霊山のひとつです。 하쿠산은 후지산, 다테산과 어깨를 나란히 하는 일본 3대 영산 중 하나입니다.
951	27	一般社団法人、白山市観光連盟	山岳	日本三霊山	にほんさんれいざん	3대 영산	白山は、富士山、立山と並ぶ日本三霊山のひとつです。 하쿠산은 후지산, 다테산과 어깨를 나란히 하는 일본 3대 영산 중 하나입니다.
952	27	一般社団法人、白山市観光連盟	人物・人名・役職名	泰澄	たいちよう	다이쵠	泰澄は、仏教、神道、山岳信仰の教えを取り入れた修験道という宗教における重要人物です。 다이쵠은 불교, 신도, 산악 신앙의 가르침을 도입한 우협도라는 종교의 조칙을 만든 인물입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
953	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	修験道	しゆげんどう	수험도	神聖な山と修験道の繋がりを示すのは、白山三峰のうち一番高い御前峰（2,702メートル）の山頂にある白山比咩神社奥宮です。 신성한 산과 수험도 의 연계를 나타내는 것은 하쿠산 세 봉우리 중 가장 높은 고봉가미네(2,702m)의 정상에 있는 시라야마히메 신사 오쿠미야입니다.
954	27	一般社団法人 白山市観光連盟	植物	ハクサンコザクラ	はくさんこざくら	하쿠산 영초	これらの花の中にはハクサンコザクラ（学名：Primula cuneifolia Ledeb. var. hakusanensis）やハクサンフロ（学名：Geranium yesoense var. nipponicum）など、白山にちなんで名付けられたものもあります。 이러한 꽃 중에는 하쿠산 영초 (학명: Primula cuneifolia Ledeb. var. hakusanensis)와 하쿠산 귀순이꽃(학명: Geranium yesoense var. nipponicum) 등 하쿠산과 연관 지어 이름이 붙여진 것도 있습니다.
955	27	一般社団法人 白山市観光連盟	植物	ハクサンフロ	はくさんふろう	하쿠산 귀순이꽃	これらの花の中にはハクサンコザクラ（学名：Primula cuneifolia Ledeb. var. hakusanensis）やハクサンフロ（学名：Geranium yesoense var. nipponicum）など、白山にちなんで名付けられたものもあります。 이러한 꽃 중에는 하쿠산 영초(학명: Primula cuneifolia Ledeb. var. hakusanensis)와 하쿠산 귀순이꽃 (학명: Geranium yesoense var. nipponicum) 등 하쿠산과 연관 지어 이름이 붙여진 것도 있습니다.
956	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	下山仏	げざんぶつ	계산부스	「下山仏」（すなわち「山を下った仏像」）として知られるこれらの仏像は、白山山麓の二か所に安置されています。 *계산부스* (이름을 해석하면 '산에서 내려온 불상')로 알려진 이 불상들은 하쿠산 산기슭 2곳에 안치되어 있습니다.
957	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	初詣	はつもうで	하쓰모데	白山比咩神社は、年が明けてから最初に神社に参拝する「初詣」の人気スポットです。 시라야마히메 신사는 새해가 되면 가장 먼저 신사에 참배하는 *하쓰모데* (새해 첫 참배)로 인기 있는 명소입니다.
958	27	一般社団法人 白山市観光連盟	河川・溪谷	手取峡谷	てとりきょうく	테도리 협곡	2011年に設立された白山手取川ジパークには、白山山頂、手取川流域、手取峡谷が含まれます。 2011년에 설립된 하쿠산 테도리강 지질공원에는 하쿠산 정상, 테도리강 유역, 테도리 협곡 이 포함되어 있으며, 하쿠산시 권역이 유네스코 세계지질공원으로 지정되어 있습니다.
959	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	白山奥宮神社	はくさんおくみやじんじや	하쿠산 오쿠미야 신사	室堂は元々、信者が宿泊と参拝の両方が行える施設のことでした。そのため、この宿泊施設は白山奥宮神社の目の前にあります。 무오도는 원래 신자가 숙박과 참배 모두를 할 수 있는 시설이었습니다. 이 때문에 해당 숙박 시설은 하쿠산 오쿠미야 신사 바로 앞에 있습니다.
960	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	手水舎	てみずや	테미즈야	手水舎（手水舎、浄水の置き場所）は表参道の奥にあります。 테미즈야 (手水舎, 정화수 두는 곳)는 오모테산도의 안쪽에 있습니다.
961	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	二礼二拍手一礼	にれいにいはくふいらい	2례 2박수 1례	お賽銭を入れた後、二礼二拍手一礼をして敬意を表します。 제전을 넣은 후 2례 2박수 1례 를 하여 경의를 표합니다.
962	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	白山信仰	はくさんしんごう	하쿠산 신앙	しかし、白山信仰の広がりとともに、人々は信仰の実践として白山に登り始め、やがて山頂への登山道がつけられました。 하지만 하쿠산 신앙 이 확대해 동시에 사람들은 신앙을 실천하기 위해 하쿠산을 오르기 시작했고, 머지않아 산 정상을 향한 등산길이 만들어졌습니다.
963	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	禊	みそぎ	미소기	禊は白山の雪解け水に身を浸ける清めの儀式です。 미소기 는 하쿠산의 눈이 녹아 흐르는 물에 몸을 담그고 정화하는 의식입니다.
964	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	鳥居	とりい	도리이	鳥居は、俗世から神聖な敷地へ進入する際の入り口を示しています。門をくぐる前に一礼して敬意を表します。 도리이 는 속계에서 신성한 부지로 향하는 통로로, 신사의 입구를 가리킵니다. 문을 빠져나가기 전에 한 번 인사하여 경의를 표합니다.
965	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	表参道	おもてさんどう	오모테산도	手水舎（手水舎、浄水の置き場所）は表参道の奥にあります。 테미즈야(手水舎, 정화수 두는 곳)는 오모테산도 의 안쪽에 있습니다.
966	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	縁結び	えんむすび	인연 맺기	白山比咩神社に祀られている三柱の神々は、五穀豊穡、大漁、縁結びなど、この農業地域において重要な事柄について幅広い御利益をもたらします。 시라야마히메 신사에 모셔진 세 명의 신들은 오곡 풍양, 대어, 인연 맺기 등이 농업 지역에서 중요한 사항과 관련된 복넓은 은혜를 전합니다.
967	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	五穀豊穡	ごこほうじょう	오곡 풍양	白山比咩神社に祀られている三柱の神々は、五穀豊穡、大漁、縁結びなど、この農業地域において重要な事柄について幅広い御利益をもたらします。 시라야마히메 신사에 모셔진 세 명의 신들은 오곡 풍양 , 대어, 인연 맺기 등이 농업 지역에서 중요한 사항과 관련된 복넓은 은혜를 전합니다.
968	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	家内安全	かないあんげん	가내 평안	さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。 또한 가내 평안 , 교통 안전 , 장사 번성, 학업 성취, 부부 원만, 행복 장수, 자손 번영 등을 기원하기에 많은 참배객이 방문합니다.
969	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	交通安全	こうつうあんげん	교통 안전	さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。 또한 가내 평안 , 교통 안전 , 장사 번성, 학업 성취, 부부 원만, 행복 장수, 자손 번영 등을 기원하기에 많은 참배객이 방문합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語） 用例（韓国語） 備考／ヒント
970	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	商売繁盛	しょうばいはんじょう	장사 번성	さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。 또한 가내 평안, 교통 안전, 장사 번성, 학업 성취, 부부 원만, 행복 장수, 자손 번영 등을 기원하기에 많은 참배객이 방문합니다.
971	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	学業成就	がくぎょうじゅうじゅ	학업 성취	さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。 또한 가내 평안, 교통 안전, 장사 번성, 학업 성취, 부부 원만, 행복 장수, 자손 번영 등을 기원하기에 많은 참배객이 방문합니다.
972	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	幸福長寿	こうふくちやうじゅ	행복 장수	さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。 또한 가내 평안, 교통 안전, 장사 번성, 학업 성취, 부부 원만, 행복 장수, 자손 번영 등을 기원하기에 많은 참배객이 방문합니다.
973	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	子孫繁栄	しそんはんえい	자손 번영	さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。 또한 가내 평안, 교통 안전, 장사 번성, 학업 성취, 부부 원만, 행복 장수, 자손 번영 등을 기원하기에 많은 참배객이 방문합니다.
974	27	一般社団法人 白山市観光連盟	紋章等	瓜の花	うりのはな	우리꽃	三重の六角形の内側に瓜の花（メロン、キュウリなど瓜科植物の総称）という精巧な意匠の神紋には、縁起の長いシンボルがいくつか含まれています。 세 겹으로 된 육각형 안쪽에 우리 (꽃의, 오이 등 박과 식물의 총칭) 꽃 이라는 경교하게 디자인된 신문(神紋)에는 상징로운 상징이 몇 개 포함되어 있습니다.
975	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	総本宮	そうほんぐう	총본궁	約2,100年前に創建された白山比咩神社は、全国に3,000社以上ある白山神社の総本宮です。 약 2,100년 전에 창건된 시라야마히메 신사는 전국에 3,000곳 이상 있는 하쿠산 신사의 총본궁 (總本宮)입니다.
976	27	一般社団法人 白山市観光連盟	人物・人名・役職名	泰澄大師	たいちやうだいし	다이초 대사	泰澄大師（682-767）は、現在の福井県に生まれました。 다이초 대사 (682-767년)는 현재의 후쿠이현에서 태어났습니다.
977	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	地藏	じぞう	지장보살	主要な巡礼地である白山には、かつて数千体の仏像が点在していました。その多くは素朴な石の地藏で、多くの場合参拝者が彫ったものでした。 주요 순례지인 하쿠산에는 옛날에 수천 개의 불상이 곳곳에 있었습니다. 대부분은 돌로 된 소박한 지장보살 로, 참배객이 조각한 불간림 때가 많았습니다.
978	27	一般社団法人 白山市観光連盟	工芸・美術品	木造阿弥陀如来立像	もくぞうあみだにょらいりつぞう	목조 아미타여래 입상	最も古い二体は、1216年につくられた木造阿弥陀如来立像と1636年につくられた木造十一面観音坐像です。 가장 오래된 2개는 1216년에 만들어진 목조 아미타여래 입상 과 1636년에 만들어진 목조 십일면 관음 좌상입니다.
979	27	一般社団法人 白山市観光連盟	工芸・美術品	銅造観音菩薩坐像	どうぞうかんのんぼざぞう	동조 관음보살 좌상	銅造観音菩薩坐像および銅造台座。像は鎌倉時代（1185-1333）の作。現在の姿は蓮華の上に座っている観音像ですが、この像の頂部はもとより十一面観音像のものであったと考えられています。 동조 관음보살 좌상 및 동조 대좌. 불상은 가마쿠라시대(1185-1333년) 작품. 현재 모습은 연꽃 위에 앉아 있는 관음상입니다만, 이 불상의 정수리 부분은 원래 십일면 관음상에 있던 것이라고 여겨집니다.
980	27	一般社団法人 白山市観光連盟	湖沼	千蛇ヶ池	せんじゃがけ	천자가게 연못	像高79センチメートルのこの銅像は、もとは白山山頂に近い千蛇ヶ池のほとりにありました。 불상 높이가 79cm인 이 동상은 원래 하쿠산 정상에 가까운 천자가게 연못 근처에 있었습니다.
981	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	神仏分離	しんぶつぶんり	신불분리	幸い、神仏分離政策は早々に撤回されたため、林西寺の仏像は再び公開され、公然と拝むことができるようになりました。 다행히 신불분리 정책은 빨리 철회되었기에, 민사지의 불상은 다시 공개되어 숨기지 않고 기도할 수 있게 되었습니다.
982	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	参拝客	さんぱいきゃく	참배객	白山比咩神社には、毎年約60万人の参拝客が訪れます。 시라야마히메 신사에는 매년 약 60만 명의 참배객 이 방문합니다.
983	27	一般社団法人 白山市観光連盟	植物	クロユリ	くろゆり	흑백합	クロユリ（Fritillaria camtschatcensis） 通常草の多いところに見られる暗青色のユリ。白山のシンボルマークに用いられている。 흑백합 (Fritillaria camtschatcensis) 보통 풀이 많은 곳에서 볼 수 있는 암갈색 백합. 하쿠산의 심벌마크에 사용된다.
984	27	一般社団法人 白山市観光連盟	植物	ハクサンゴザクラ	はくさんござくら	하쿠산 핑초	ハクサンゴザクラ（Primula cuneifolia） 湿気の多いところや雪深の周囲に見られ、ピンク色の花をつける草本植物 하쿠산 핑초 (Primula cuneifolia) 적록한 들밭이나 습기가 많은 초원, 눈이 녹지 않은 산골짜기 주위에서 볼 수 있으며, 핑크색 꽃을 피우는 초본 식물
985	27	一般社団法人 白山市観光連盟	植物	ニョクウキスゲ	にょくうきすげ	근원수리	ニョクウキスゲ（Hemerocallis esculenta） 草の多いところに見られる黄色のユリ 근원수리 (Hemerocallis esculenta) 풀이 많은 곳에서 보이는 노란색 백합
986	27	一般社団法人 白山市観光連盟	植物	コバイケイソウ	こばいけいそう	고바이케이소	コバイケイソウ（Veratrum stamineum） 湿気の多いところに見られる羽毛状の白い有毒の花 고바이케이소 (Veratrum stamineum) 적록한 들밭이나 습기가 많은 초원에서 보이는 것들 모양의 하얗고 독이 있는 꽃

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
987	27	一般社団法人 白山市観光連盟	植物	ハクサンフクロ	はくさんぷうろ	하쿠산 귀손이꽃	ハクサンフクロ (Geranium yesoense) 草の多いところに見られる5枚の花弁をもつピンク色の花 하쿠산 귀손이꽃 (Geranium yesoense) 꽃이 많은 곳에서 보이는 5개의 꽃잎을 지닌 분홍색 꽃
988	27	一般社団法人 白山市観光連盟	植物	미야마キンバイ	みやまきんばい	종양지꽃	미야마キン바이 (Potentilla matsumurae) 砂礫地や湿気の多いところに見られることが多い小さな黄色い花をつけるバラ科の植物 종양지꽃 (Potentilla matsumurae) 드래와 작은 지렁이, 습기가 많은 곳에서 자주 보이는 작고 노란 꽃을 피우는 장미과 식물
989	27	一般社団法人 白山市観光連盟	植物	이왕기ギョウ	이왕기ぎょう	바위도라지	이왕기ギョウ (Campanula lasiocarpa) 砂礫地に見られる小さな青い花 바위도라지 (Campanula lasiocarpa) 모래와 작은 지역에서 보이는 작고 파란 꽃
990	27	一般社団法人 白山市観光連盟	植物	오야마린도ウ	오야마りんどう	오야마린도	오야마린도ウ (Gentiana makinoi) 꽃의多い場所に見られる青紫色のグランドフ 오야마린도 (Gentiana makinoi) 꽃이 많은 곳에서 보이는 청자색 용담
991	27	一般社団法人 白山市観光連盟	自然現象	日の出	ひので	일출	天氣の良い日には、日の出の一時間前に室堂の神社から太鼓の音が聞えます。 날씨가 좋은 날에는 일출 1시간 전에 무로도의 신사에서 북소리가 들립니다.
992	27	一般社団法人 白山市観光連盟	社会	高山病	こうざんびょう	고산병	山の中腹にあるため、高山病などの心配も少なく、お子様や登山初心者の方も安心して宿泊できます。 산 중턱에 있기에 고산병 등에 걸릴 위험도 적어 어린이나 초보 등산객분들도 안심하고 숙박하실 수 있습니다.
993	27	一般社団法人 白山市観光連盟	植物	ブナ	ぶな	너도밤나무	広大なブナ林に覆われ、多種で稀少な動物が生息する標高の低い地域は、きわめて重要な自然保護区となっています。 확대한 너도밤나무 원생림으로 덮여 있으며, 다양하고 희귀한 동물이 서식하는 해발이 낮은 지역은 아주 중요한 자연 보호 구역입니다.
994	27	一般社団法人 白山市観光連盟	テーマ施設等	市ノ瀬ビジターセンター	いちのせびじたーせんたー	이치노세 비지터 센터	市ノ瀬ビジターセンターでは、白山国立公園の動植物や豊かな歴史と地質、山麓の文化に関する幅広い情報を提供しています。 이치노세 비지터 센터 에서는 하쿠산 국립공원의 동식물과 풍요로운 역사, 지질, 산기슭의 문화에 관한 폭넓은 정보를 제공합니다.
995	27	一般社団法人 白山市観光連盟	庭園・公園	白山国立公園	はくさんこくりつこうえん	하쿠산 국립공원	市ノ瀬ビジターセンターでは、白山国立公園の動植物や豊かな歴史と地質、山麓の文化に関する幅広い情報を提供しています。 이치노세 비지터 센터 에서는 하쿠산 국립공원 의 동식물과 풍요로운 역사, 지질, 산기슭의 문화에 관한 폭넓은 정보를 제공합니다.
996	27	一般社団法人 白山市観光連盟	工芸・美術	金剛童子像	こんごうどうじゆうぞう	금강동자상	このほか、銅造地藏菩薩立像（1700年）、銅打出不動明王立像（1702年）および脇侍（仏像を左右に祀る像）の金剛童子像、そして数体の小型の木造地藏菩薩立像があります。 그 외에 동조地藏보살 입상(1700년), 동체 부동명왕 입상(1702년) 및 부동명왕의 형식(부처를 좌우에서 모시는 상)인 금강동자상 , 여러 개의 소형 목조地藏보살 입상이 있습니다.
997	27	一般社団法人 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	本堂内陣	ほんどうないじん	본당 내진	本堂内陣（本尊などを安置している場所）は能登半島の美しい輪島塗で覆われ、純金装の装飾が施されています。 본당 내진 (본존 등을 안치해둔 곳) 은 노토 반도의 깊은 아지마누리 절기로 덮여 있으며, 순금박으로 장식되어 있습니다.
998	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	色絵	いろえ	이로에	色絵とは、釉薬をかけて焼いた陶磁器に色釉で下絵を描き、再び低温で焼成して二層の釉薬を定着させる技法です。 이로에 란 유약을 바른 구운 도자기에 색유로 밑그림을 그리고, 다시 저온에서 재발구하여 두 겹의 유약을 정착시키는 기법입니다.
999	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	陶印	とういん	도인	仁清は当時の名陶工というだけでなく、陶磁器の作者を特定する印となる「陶印」を作品に施し始めた一人です。 년세이는 당대의 뛰어난 도공일 뿐만 아니라 도자기 작가들 식별할 수 있는 표시인 ' 도인 (陶印)'을 작품에 새기기 시작한 선구자 중 한 사람이었습니다.
1000	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	その他	肉垂	にくすい	육수	頸部には、目の周囲の内重（鳥や動物の顔や首、頸などの部分に垂れ下がる肉質の塊や皮膚の突起物）に赤と金色、まぶたにわずかに青を入れるなど、色付けの工夫がみられます。 머리부분에서는 눈 주변의 육수 (일부 조류의 수컷에서 두부 정측에 늘어져 있는 육질의 용기)에 붉은색과 금색이 사용되었고 눈꺼풀에는 갈색 과산화이 디페라지 있는데, 이를 통해 인체의 여러 표현에 대한 세심한 노력을 엿볼 수 있습니다.
1001	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	見台	けんだい	독서대	この見台は1998年、加賀昇給の形成期を代表する銘品として重要文化財に指定されました。 이 독서대 는 가가 마키에 형장기를 대표하는 명품으로서 1998년에 중요문화재로 지정되었습니다.
1002	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	地織	じおり	지오리	この簞物では、絹の地織は深緑、鳳凰と桐の文様は白、浅葱、萌黄、納戸、紺、黄、赤などの糸で織り出しています。 이 기모노는 비단 지오리 의 직물 바탕색은 짙은 녹색이고, 봉황과 오동나무 문양은 흰색, 짙은 청색, 연한 녹색, 진갈색, 남색, 노란색, 빨간색 등의 실로 짜여져 있습니다.
1003	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	浮織	うきおり	우키오리	浮織とは、地糸の緯糸の上からさらに装飾用の緯糸を浮かして織り込み、刺繍のような模様を織り上げていく技法です。 우키오리 란 바탕 실의 세실 위에 추가로 장식용 세실을 떠 보이게 짜 넣어서 자수와 비슷한 무늬를 완성하는 직조 기법입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1004	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	湖沼	西湖	せいこ	서호	中国の杭州にある西湖は、唐の時代（618～907）から中国の伝説や絵画、文学に登場してきました。 중국 항저우에 있는 서호 는 당나라 시대(618-907)부터 중국의 전설이나 그림, 문학 등에 등장해 왔습니다.
1005	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	水指	みずさし	미즈사시	京都を代表する陶磁器である京焼の大成者、野々村仁清作の水指（水鉢）です。 교토를 대표하는 도자기인 교야키의 대성자, 노노무라 진세이가 제작한 미즈사시 (물그릇)입니다.
1006	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	茶器	ちやき	다기	その後、仁清はこの水指など優れた茶器を制作し、朝廷にもその名が広まりました。 그 후 진세이는 이 미즈사시를 비롯한 뛰어난 다기 를 제작하여 조정에도 그 이름이 널리 알려지게 되었습니다.
1007	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	屏風	びょうぶ	병풍	17世紀の絵師、久藤守景（1620～1690頃）による、当時の農村の人々の四季の暮らしを生き生きと描いた屏風一雙です。 17세기에 활동한 화가 구스의 모리카게(1620-1690경)의 작품으로, 당시 농촌 사람들의 사계절 생활을 생동감 있게 그려낸 한 쌍의 병풍 입니다.
1008	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	陶石	とうせき	도석	九谷焼は、17世紀半ばに九谷村（現在の石川県南部）で磁器に必要な希少な材料である陶石が発見されたことに始まるとされています。 구타니야키는 17세기 중반, 구타니 마을(현재 이시카와현 남부)에서 자기 제작에 필요한 희귀한 재료인 도석 이 발견된 것을 계기로 시작되었다고 알려져 있습니다.
1009	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	五彩手	ごさいて	고사이테	5つの色を全て使うので「五彩手」とも呼ばれます。 5가지 색을 모두 사용하기 때문에 고사이테 라고도 불립니다.
1010	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	下絵付け技法	したえつけほう	시타에스게 기법	切り出した金箔や金泥（にかわで金の粉末をといよませたもの）で文様を描く釉薬金彩は、比較的新しい陶磁器の下絵付け技法で、2001年に重要無形文化財に指定されています。 잘라낸 금박이나 금니(아교에 개어 만든 금박 가루)으로 문양을 그려 넣은 유리진사이는 비교적 새로운 도자기 시타에스게 (유약을 바르기 전에 도자기 바탕에 그림을 그리는 것) 기법 으로, 2001년에 중요무형문화재로 지정되었습니다.
1011	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	釉薬	ゆうやく	유약	色絵とは、釉薬をかけて焼いた陶磁器に色釉で下絵を描き、再び低温で焼成して二層の釉薬を定着させる技法です。 어도에는 유약 을 발라 구운 도자기에 색유로 밑그림을 그리고, 다시 저온 구이하여 유약을 정착시키는 기법입니다.
1012	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	金属粉	きんぞくふん	금속가루	蒔絵は、漆器に塗った漆が乾く前に、金粉などの金属粉を蒔いて文様を描く日本独自の技法です。 마키에는 칠기에 바른 옷이 마르기 전에 금속가루 등의 금속가루 를 뿌려 문양을 그리는 일본 특유의 기법입니다.
1013	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	炭粉	たんぷん	숯가루	銀やブチナなどの金属を使えば、多彩な色を作ることができます。炭粉などを重ねれば、色の濃度を調整できます。 은이나 백금 등의 금속을 사용하면 다채로운 색감을 표현할 수 있으며, 숯가루 등을 겹쳐 사용하면 색의 농도를 조절할 수 있습니다.
1014	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	沈金	ちんきん	침금	沈金とは、塗り固まった漆器の表面に沈金刀で文様を彫り、そこに漆を塗りこみ、金粉や箔を埋め込む装飾技法で、1955年に重要無形文化財に指定されています。 침금 이란 옷칠이 굳은 칠기 표면에 침금칼로 문양을 새긴 뒤, 그 틈에 옷을 바르고 금가루나 금박을 채워 넣는 장식 기법으로, 1955년에 중요무형문화재로 지정되었습니다.
1015	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	真珠層	しんじゅそう	진주층	『真珠貝母（マザーオブパール）』は、真珠を作り出す貝のことで、外套膜（貝むち）が分泌する成分で貝殻の内側に美しい光沢の真珠層を形成します。 ‘진주모재(Mother of Pearl)’는 진주를 만들어내는 조개를 말하며, 외부막에서 분비되는 성분이 조개껍데기 안쪽에 아름다운 광택을 가진 진주층 을 형성합니다.
1016	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	真珠貝	しんじゅがい	진주조개	ほかに、真珠貝の薄片を粉砕して紅色の粉状にした「 焼塵（みじん）貝 」を使うこともあります。 그 외에도 진주조개 의 작은 조각을 분쇄해서 무지개빛 가루로 만든 ‘미진재’를 사용하는 경우도 있습니다.
1017	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	重ね象嵌	かさねぞうがん	겹상감	これは埋め込んだ金属に、さらに別の金属を重ねて彫っていく「 重ね象嵌 」という手法によるものです。 채워 넣은 금속에 또 다른 금속을 겹쳐 층으로 만들어가는 겹상감 이라는 방법에 의한 것입니다.
1018	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	その他	惣型	そうがた	소가타	梵鐘や茶壺の茶釜など、円形のお桶のような形状のものには「 惣型 」という技法を用います。 법종이나 다도에서 물을 끓일 때 사용하는 솥과 같이 둥근 그릇 형태의 물건에는 소가타 라는 기법이 사용됩니다.
1019	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	鋳起	ついき	쓰이기	金属を液体の状態で扱うため、他の金属加工技術と比べ、鋳起（ついき）など、より複雑な形作りが可能です。 금속을 액체상태로 취급하기 때문에 쓰이기 (주기) 등 다른 금속 가공기술에 비해 더 복잡한 형태를 만들 수 있습니다.
1020	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	植物	もみ殻	もみがら	왕겨	まず、粘土にもみ殻を混ぜ込み、鋳型となる原型を作り、これを素焼きします。 먼저 점토에 왕겨 를 섞어 주형이 될 원형을 만들고, 이를 소결구이합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1021	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	砂張	さはり	사하리	銅、鉛、銀などを丁寧に混ぜ合わせて作る合金「砂張（さはり）」を素材としています。 구리, 주석, 납, 은 등을 세심하게 혼합하여 만든 합금인 「사하리」 를 소재로 사용합니다.
1022	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	指物	さしもの	사시모노	「指物（さしもの）」は、釘を使わずに木の板やパネルを組み立てる技法です。 「사시모노」 는 못을 사용하지 않고 나무판자나 패널을 조합하는 기법입니다.
1023	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	籠細工	かございぐ	바구니 공예	木工芸は長期間にわたって伝統建築や漆器、籠細工など数々の工芸品において根幹となる要素でした。 특공에는 오랜 기간에 걸쳐 전통건축과 칠기, 바구니 공예 등 다양한 공예품의 핵심 요소로 자리 잡아 왔습니 다.
1024	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	刃文	はもん	하몬	鍛造することで鋼は強靱さを増し、複雑な鍛え肌と刃文（焼入れによって刀身に現れる文様）が生まれます。 단조를 거치면 강철은 더욱 강인해지고, 복잡한 표면 무늬와 하몬 (단금질에 의해 생기는 칼의 무늬)이 형 성됩니다.
1025	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	なかご	なかご	슴메	最後に、刀身の柄に収まる部分の「茎（なかご）」に鍛冶職人の銘を入れます。 마지막으로 칼자루에 들어가는 부분인 「슴메」 에 도공 장인의 이름을 새깁니다.
1026	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	植物	布海苔	ふのり	청각재	切断した金箔を作品に貼り付ける作業には、海苔を原料とする「布海苔（ふのり）」と、動物の皮を原料とする「膠（にか わ）」を混ぜ合わせた特殊な糊を使います。 잘라낸 금박을 작품에 붙이는 작업에는 해조류를 원료로 하는 「청각재」 와 동물의 가죽을 원료로 하는 '아교'를 혼합한 특수한 물을 사용합니다.
1027	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	鍍金	きりかね	기리카네	鍍金（きりかね）は、極薄の金や銀などの箔を切り取ったものを、木などで作られた素地（下地）に貼っていき、繊細で緻密な 模様を描いていく装飾技法で、1981年に重要無形文化財に指定されています。 기리카네 는 아주 얇은 금박이나 은박 등을 잘라낸 것을 나무 등으로 만든 바탕에 붙여 실재하고 정밀한 문양 을 그리는 장식기법으로, 1981년에 중요무형문화재로 지정되었습니다.
1028	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	撥簀	ばちる	반주	陶芸、染織、漆芸、金工、木竹工、人形、手漉和紙（日本の伝統紙）、染色した象牙に模様を彫る「撥簀（ばちる）」、 細く切った金箔を貼り付けて模様を描く「鍍金」です。 도예, 칠기, 칠공예, 금속공예, 목죽공예, 인형 제작, 손뜨기 화지(일본 전통 종이), 염색한 상아에 문양을 새기 는 반주 (반죽), 각재 자른 금박을 붙여 문양을 그리는 '기리카네(鍍金)'입니다.
1029	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	吉祥文様	きっしょうもんよう	길상문양	有名な和歌（日本の伝統的な詩歌）を連想させる自然の情景や、民話に由来し縁起が良いとされる吉祥文様などを題材と した、 蒔絵 で緻密な作品が多くなります。 유명한 와가(일본 전통 시가)를 연상시키는 자연경관이나 민화에서 유래해 길조로 여겨지는 길상문양 등을 주 제로 한 화려하고 정교한 작품이 많이 제작되었습니다.
1030	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	植物	ツクサ	つくさ	달의 장물	図案ができたら、その輪郭をツクサの花の汁を用いて正絹の白生地反物に写し取っていきます（ツクサの汁は水溶性な ので、水洗いの工程で消えます）。 도안이 완성되면 그 윤곽을 달의장물 꽃에서 얻은 즙을 이용해 하얀 비단 천에 옮깁니다(달의장물 즙은 수용 성이기 때문에 나중에 물로 씻어내면 지워집니다).
1031	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	防染	ぼうせん	방염	友禪は多彩な色使いを可能とする「防染」の技術を考案し、この技術は加賀の染物師たちを受け継がれていきました。 유절은 다채로운 색 표현이 가능한 「방염」 기술을 고안했으며, 이 기술은 가가의 열재장인들에게 전수되었습니 다.
1032	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	加賀象嵌	かがぞうがん	가가상감	加賀象嵌の特徴のひとつが、地金に金馬をはめこむ方法です。 가가상감 의 특징 중 하나는 지금에 금속을 채워 넣는 방식입니다.
1033	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	建造物等	半切妻	はんきりづま	반박공	さらに特筆すべき点は、半切妻とドーマー状の換気塔を持つヨーロッパ風の屋根です。 특히 주목할 점은 반박공 과 도마형 환기탑이 있는 유절풍 적용입니다.
1034	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	建造物等	棟飾り	むねかざり	용마루 장식	いずれも2階建てで、建物は全長約90メートル、急勾配で瓦葺きの切妻屋根に、棟飾りが付いています。 모두 2층 구조로 길이는 약 90m에 이르며, 가파른 경사의 기와지붕을 가진 맞배지붕으로 되어 있고 용마루 장식 이 달려 있습니다.
1035	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	馬具	ばぐ	마구	九谷焼、加賀友禪、加賀蒔絵漆器など、石川県の代表的な工芸技術や様式を紹介するものから、装飾刀や馬具、呉、經典 など石川県の歴史を物語る精巧な工芸品も含まれています。 전시품에는 구타니야키, 가가유절, 가가마키에 칠기 등 이시카와현을 대표하는 공예기술과 양식을 소개하 는 작품뿐만 아니라 장식용 도끼이나 마구 , 가마, 경전 등 이시카와현의 역사를 담고 있는 정교한 공예품도 포함 되어 있습니다.
1036	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	陣羽織	じんばおり	진바오리	展示品には、前田家伝来の鎧兜、陣羽織、加賀象嵌の鎧（あぶみ）（鞍の両脇につるして足をかける道具）、茶道具、山 水画、書などがあります。 전시품에는 마에다 가문에서 전해 내려온 갑옷과 투구, 진바오리 , 가가상감 기법으로 제작된 등자(안장 양옆 에 데달아 발을 걸 수 있는 도구), 차도구, 안수화, 서예작품 등이 있습니다.
1037	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	集落・街	城下町	じょうまち	성 아래 도시	城下町として発展する金沢に全国から職人が集められ、象嵌や加賀蒔絵など、様々な工芸技術がこの工場で開花しました。 성 아래 도시 로 발전한 가나자와에는 전국 각지에서 장인들이 모여들었으며, 상감과 가가마키에 등 다양한 공 예기술이 이 공방에서 꽃을 피웠습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1038	28	いしかわ工芸・文化財デジタルコンテンツ推進協議会	工芸・美術	友禪	ゆうぜん	유ぜん	友禪は多彩な色使いを可能とする「防染」の技術を考案し、この技術は加賀の染物師たちに受け継がれていました。 友禪 은 다채로운 색 표현이 가능한 "방염" 기술을 고안했으며, 이 기술은 가가의 염색장인들에게 전수되었습니다.
1039	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	集落・街	若狭	わかさ	와카사	「若狭」とは、かつて小浜市とその周辺地域にあった国の名前で、今でもその地域を説明するのに使用されています。 「와카사」 란 한때 오바마시와 그 주변 지역에 있었던 나라의 이름으로 현재도 이 지역을 나타내는 명칭으로 사용되고 있습니다.
1040	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	集落・街	御食国	みけつくに	미케쓰쿠니	若狭は、奈良時代（710～784年）に天皇に食物を供給した三つの「御食国（みけつくに）」の一つと考えられています。 와카사는 나라시대(710년-784년)에 천황에게 해산물 등의 음식을 제공했던 세 곳의 「미케쓰쿠니」 (御食國) 중 하나로 추정되고 있습니다.
1041	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	あいもの	あいもの	아이모노	江戸時代（1603～1867年）には、今でも生産されている若狭のカレイとグジ（アマダイの方言）から主に作られる あいもの （魚の塩干物）でこの地域は有名になりました。 예도시대(1603년-1867년)에는 지금도 생산되는 와카사의 가지마나 구지(일본어로 옥돔의 방언)의 아이모노 (생선자반)로 유명해졌습니다.
1042	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	なれずし	なれずし	나레즈시	現代の寿司の前身である「なれずし」は「古代ずし」とも呼ばれ、塩漬けた魚と炊いた米を組み合わせて発酵させることで作られます。 현대寿司의 뿌리라고 할 수 있는 「나레즈시」 는 '고대 스시'라고도 불리며, 소금에 절인 생선을 익힌 쌀과 함께 발효해 만듭니다.
1043	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	半なれ寿司	はんなれずし	한나레즈시	室町時代（1336～1573）に寿司は劇的に変わりました。数日から1か月、発酵をさせた新しいタイプの「半なれ寿司」が登場したのです。 무로마치시대(1336년-1573년)에 스시는 극적으로 변화했습니다. 수일에서 한 달간 발효시킨 새로운 형태의 「한나레즈시」 가 등장한 것입니다.
1044	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	にしんの寿司	にしんのすし	청어 스시	にしんの寿司は、乾燥させたしんを米のとぎ汁に一晩漬け、麹と塩、大根と人参、たかのつめなどの薬にして、重しを載せて2週間ほど漬けただけものです。 청어 스시 는 말린 청어를 쌀뜨물에 하루밤 담가놓고 누룩, 소금, 무, 당근, 다카노쓰메 고추 등을 곁집어 쌓아서 누름물을 올려 2주 정도 절인 것입니다.
1045	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	押し寿司	おしずし	누름초밥	押し寿司は、寿司型に大量の米と魚を入れて押してから切り分ける、押し寿司として作られるのが一般的です。 고등어 스시는 초밥 틀에 대량의 쌀과 생선을 넣고 누른 후 잘라내는 「누름초밥」 의 형태로 만드는 것이 일반적입니다.
1046	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	雑煮	ぞうじ	조니	雑煮は、日本の正月に食べる伝統的な汁物です。 조니 는 일본에서 설날에 먹는 전통 국물요리로 부드러운 떡이 주재료입니다.
1047	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	へしこ	へしこ	헤시코	「へしこ」は、しよばいながらも独特の旨味で好まれており、数百年以上もの間、地元で食われています。 「헤시코」 는 함팔하면서 독특한 맛으로 수백 년 이상 동안 현지인들이 즐겨 먹어 왔습니다.
1048	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	なまぐさ汁	なまぐさじる	나마구사지루	なまぐさ汁は、特別な日や葬祭などの集まりで食べることが多いです。 나마구사지루 는 특별한 날이나 장례식 등의 모임에서 먹는 경우가 많습니다.
1049	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	小鯛ささ漬け	こだいささづけ	볼돔 조릿대절임	他の若狭おぼろの名物には、イサザ（シロウオ）や小鯛を酢につけて木製の樽に保存して作った、小鯛ささ漬けがあります。 「이사자라고」 불리는 사케이나 볼돔을 식초에 담가 나무통에 보존해서 만드는 「볼돔 조릿대절임」 도 와카사 오바마의 명물입니다.
1050	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	ぬた	ぬた	누타	ワカ地元のネギから作られた郷土料理である「ぬた」は、祭りや法事などでよく食べられます。 고등어와 지역산 콩로 만드는 함보 요리 「누타」 는 축제나 제사에서 자주 먹힙니다.
1051	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	若狭グレイ	わかさがれい	와카사 갈가자미	小浜で獲れる魚の中でも、若狭グレイや若狭グジは地元産の高級魚として知られ、ブランド魚の地位を獲得しています。 오바마에서 잡히는 생선 중에서도 와카사 갈가자미와 와카사 옥돔 은 지역산 고급 생선으로 알려져 있으며, 브랜드 생선의 지위를 확립하고 있습니다.
1052	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	若狭グジ	わかさぐじ	와카사 옥돔	小浜で獲れる魚の中でも、若狭グレイや若狭グジは地元産の高級魚として知られ、ブランド魚の地位を獲得しています。 오바마에서 잡히는 생선 중에서도 와카사 갈가자미와 와카사 옥돔 은 지역산 고급 생선으로 알려져 있으며, 브랜드 생선의 지위를 확립하고 있습니다.
1053	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	鯖街道	さばかいどう	고등어길	かつての古都である京都は、鯖街道として知られる一連の道を介して若狭に繋がっていました。 와카사와 옛 수도였던 교토는 고등어길 이라고 불리는 길로 이어져 있었습니다.
1054	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	乗物	北前船	きたまえぶね	기타마에부네	中国や韓国との貿易に使用され、北前船の寄港地でもありました。これらの船は、江戸時代と明治時代（1868～1912）に大阪と北海道を行き来しました。 한국이나 중국과의 무역항으로 이용된 것뿐만 아니라 예도시대와 제이치시대(1868년-1912년)에는 오사카와 홋카이도를 왕래하는 기타마에부네 (北前船)의 기항지로 수도 변성했습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1055	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	工芸・美術品	若狭塗	わかさぬり	와카사 칠기	若狭塗は日本でよく知られており、赤や黄、緑、金の色合いを持つ独特で華やかな外観が高い評価を得ています。 飯沼、沼袋、杵築の独特なデザインを特徴として、 와카사 칠기 는 호화로운 외관으로 귀중하게 여겨져 일본 국내에서도 잘 알려져 있습니다。
1056	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	工芸・美術品	めのう細工	めのうざいく	마노 세공	伝統工芸をテーマにした2階の若狭工房では、訪問者は若狭和紙、若狭塗箸、食品サンプル、若狭めのう細工の製作体験に参加することができます。 전통공예를 테마로 한 2층의 와카사 공방에서는 와카사화지, 와카사 옷걸이 젓가락, 와카사 마노 세공 및 음식 모형 제작도 체험해 볼 수 있습니다。
1057	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	植物	コウゾ	こうぞ	타나무	若狭和紙はコウゾの樹皮から出来ています。コウゾは成長が早いため、環境に優しい製品と考えられています。 와카사 화지는 타나무 껍질로 만듭니다. 타나무는 성장이 빠르기 때문에 환경친화적인 제품으로 여겨집니다。
1058	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	その他	ユネスコの無形文化遺産	ゆねすこむけいぶんかいさん	유네스코 무형문화유산	日本人の伝統的な食文化としての和食（日本料理）、は2013年にユネスコの無形文化遺産に追加されました。일식(일본 요리)는 일본인의 전통적인 식문화로 2013년에 유네스코 무형문화유산 에 등록되었습니다。
1059	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	おせち料理	おせちりょうり	오세치 요리	日本では年末の休みに偏し、米を打ってお餅を作り、新年に神様を迎える雑煮やおせち料理と呼ばれる楽しい料理を提供します。 일본에서는 연말 용가를 대비해 참반을 쳐서 먹은 만둣고, 세해에는 신을 맞이하기 위해 조니와 오세치 요리 라고 불리는 아름다운 음식을 만듭니다。
1060	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	わかさもの	わかさもの	와카사모노	同時期の史料によると、「わかさもの」として知られるこの地域の鰯やその他の魚介類は、何世紀にもわたり京都の市場で高く評価されてきたようです。 같은 시기의 사료에 따르면 고등어를 비롯한 와카산 해산물은 와카사모노 라고 불리며, 수 세기 동안 교토의 시장에서 높은 평가를 받아왔다고 합니다。
1061	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	郷土景観	錦市場	にしきいちば	니시키 시장	若狭地方の魚介類やその他の水産物の最終目的地は通常、京都の錦市場でした。 와카사에서 운반된 해산물은 최종적으로 교토의 니시키 시장 으로 옮겨졌습니다。
1062	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	くず饅頭	くずまんじゅう	구즈 만주	若狭おばまは、あずきを使った甘味「くず饅頭」と「丁稚羊羹」の2つ生み出しています。 와카사 오바마에는 쌀을 사용한 2가지 디저트 구즈 만주 와 ‘맛지 양갱’이 있습니다。
1063	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	丁稚羊羹	でっちゃんかん	맛지 양갱	若狭おばまは、あずきを使った甘味「くず饅頭」と「丁稚羊羹」の2つ生み出しています。 와카사 오바마에는 쌀을 사용한 2가지 디저트 ‘구즈 만주’와 맛지 양갱 이 있습니다。
1064	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	社会	交易品	こうえきひん	교역품	ザバは小浜において主要な食材であり、重要な交易品でもあります。 오래전부터 고등어는 오바마의 주요 식재료이며 중요한 교역품 이기도 했습니다。
1065	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	シロウオ	しろうお	사백어	シロウオは半透明の体に黒い斑点が透けるのが美しい、体長約4cmの小さな淡水魚で、3月から5月の春に捕獲されます。 사백어 는 반투명한 몸에는 검은 반점이 아름답게 비치는 체장 약 4cm의 작은 민물고기로 3월에서 5월에 걸쳐 잡힙니다。
1066	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	神戸牛	こうべぎゅう	고베규	今では神戸牛などと共に地域ブランドの特産品として、農林水産省から認定されています。赤い皮に地理的表示と書かれたマークが目印です。 지금은 고베규 소고기 등과 함께 지역 브랜드 특산물로서 농림수산성에서 인정을 받았습니다。
1067	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	お茶漬け	おちゃづけ	오차즈케	一般的に、スライスしたものを軽く炙ったり、お茶漬けにいわれて食されます。 쌀에 찐 찌거나 오차즈케 위에 토핑해서 먹기도 합니다。
1068	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	神社・寺院・神仏等	加茂神社	かもじんじゃ	가모신사	旧暦1月16日には加茂神社で「イクモ」と呼ばれる占いの儀式があります。 음력 1월 16일에는 가모신사 에서 ‘오이케모노’라 불리는 점술 의식이 거행됩니다。
1069	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	神社・寺院・神仏等	廣福神社	ひろみねじんじゃ	히로미네 신사	毎年7月に廣福神社で行われる祇園祭は、無病息災・疫病退散を祈願する、京都発祥のお祭りです。 매년 7월에 히로미네 신사 에서 행해지는 기온마쓰리는 무병식재와 역병 퇴산을 기원하는 교토에서 시작된 축제입니다。
1070	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	がわら豆	がわらめ	가와라마메	装飾され意匠を凝らしたお神輿を町中へ運ぶ、担ぎ手は力をつけるために「がわら豆」(大豆、ワカメ、夢の薬の料理)を食べます。 경교하게 장식된 신어를 끌고 마을을 돌아다니는 가마꾼들은 힘을 내기 위해 가와라마메 (대두, 미역, 여뀌잎 요리)를 먹습니다。
1071	29	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	年中行事	祇園祭	ぎおんまつり	기온마쓰리	毎年7月に廣福神社で行われる祇園祭は、無病息災・疫病退散を祈願する、京都発祥のお祭りです。 매년 7월에 히로미네 신사에서 행해지는 기온마쓰리 는 무병식재와 역병 퇴산을 기원하는 교토에서 시작된 축제입니다。

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1072	29	O B A M A 食と農の景勝地実行委員会	年中行事	ゴク	ごく	고구	「ゴク」(真摯の真に包んだご飯)も、悪霊と病気を祓うために、神々に供えられた後、食べられます。 『 고부 』(음으로 한 법)는 악령과 질병을 쫓기 위해 신사에 바친 후에 먹습니다.
1073	29	O B A M A 食と農の景勝地実行委員会	年中行事	야마のくちこう	やまのくちこう	야마노쿠치코	11月から2月にかけては、様々な地域で「やまのくちこう」のための特別な供物が山の女神とその32人の子供のために捧げられます。 11월에서 2월에 걸쳐서는 시내 각지에서 산의 신에게 감사하는 ‘ 야마노쿠치코 ’가 행해지는데, 특별한 공물을 산의 여신과 그녀의 32명의 아이들에게 바칩니다.
1074	29	O B A M A 食と農の景勝地実行委員会	食	おおかた団子	おおかただんご	단고 떡	供物は捧げる山によって少しずつ異なりますが、おおかた団子と蜜柑が含まれます。 공물을 바치는 산에 따라 조금씩 다르지만 보통 단고 떡 과 귤이 포함됩니다.
1075	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	その他	若狭国	わかさのくに	와카사국	若狭国（わかさのくに）は、食料の形で朝廷への特定の税や貢物を納めていた。 『 와카사국 』(와카사노くに)은 조정에 대한 특정 세금과 공물로 식재료를 납부했습니다.
1076	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	国分寺	こくぶんじ	고구분지	741年、聖武天皇（701年～756年）は、仏教を広め国の安全を祈るために、各国に国分寺（国営の寺院）を設立するよう命じました。 741년 소무 천황(701년~756년)은 불교를 전파하기 나라의 안전을 기원하기 위해 각국에 고구분지 (국영 사원)를 설립하도록 명령했습니다.
1077	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	工芸・美術	玉眼	ぎょくがん	옥안	寺院内の暗い照明に映える水晶の目を使用する、玉眼（文字通り、宝石の目という意味）という技法が流行しました。 사원 안 어두운 조명에서 눈이 빛나 보이도록 수정을 사용하는 옥안 (玉眼, 한자 뜻으로 보석 눈이라는 의미)이라는 기법이 유행했습니다.
1078	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	印相	いんそう	인상(부처님의 손 모양)	木口如來の手は、五つの要素（地、水、火、風、空）と精神的な意識の統一を象徴する印相（仏の手の形）を形成しています。 대일여래의 손은 5가지 요소(땅, 물, 불, 바람, 하늘)와 정신적 의식의 통일을 상징하는 인상(부처님의 손모양) 을 형성하고 있습니다.
1079	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	円照寺	えんしょうじ	연소지 절	不動の知恵の王である不動明王を描いたこの像の原品は、小浜市中心部の円照寺に祀られており、国の重要文化財に指定されています。 부동(不動)의 지혜를 가진 왕인 부동명왕을 표현한 이 부동명왕상의 원품은 오바마시 중심부의 연소지 절 에 모셔져 있으며, 국가중요문화재로 지정되어 있습니다.
1080	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	不動十九観	ふどうじゅうくわん	부동십구관	この像は、不動十九観（十九の不動明王の可畏化）という概念に基づいた像の初期の例です。 이 부동명왕상은 부동십구관 (열아홉의 부동명왕의 가시화)이라는 개념을 바탕으로 한 초기 형태입니다.
1081	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	常誓寺	じょうぜんじ	조겐지 절	この不動明王像の原品は、かつて常誓寺近くの山にある不動堂に安置されており、現在は境内の収蔵庫に保管されています。 이 부동명왕상의 원품은 과거 조겐지 절 근처 산에 있는 부동당에 안치되어 있었는데, 현재는 경내 수장고에 보관되어 있습니다.
1082	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	長慶院	ちやうけいいん	조케이인	原品は長慶院が管理する観音堂に安置されており、国の重要文化財に指定されています。 원품은 조케이인 (사원)이 관리하는 관음당에 안치되어 있으며, 국가중요문화재로 지정되어 있습니다.
1083	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	日光寺	にっこうじ	닛코지 절	日光寺は16世紀初頭に焼失しましたが、観音像は運び出され損傷を免れました。 『 닛코지 절 』은 16세기 초에 소실되었지만, 관음상은 다른 곳으로 옮긴 덕분에 손상을 면했습니다.
1084	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	山岳	久須夜ヶ岳	くすやがだけ	구스야가다케	記録によると、この像は元々、久須夜ヶ岳の麓にある日光寺の本尊でした。 이 화상은 원래 구스야가다케 기슭에 있는 닛코지 절의 본尊이었습니다.
1085	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	馬居寺	まごじ	마고지 절	この馬頭（馬の頭）観音像の原品は、馬居寺の本堂に安置されています。 이 마두(말머리)관음상 원품은 마고지 절 본당에 안치되어 있습니다.
1086	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	集落・街	鯖街道	さばいどう	고등어길	この街道を走り日本海で捕れた魚が京都に運ばれていましたが、特に中世以降にこの街道で鯖が多く運ばれたことから鯖街道（鯖の道）と呼ばれるようになりました。 이 길을 통해 일본해에서 잡힌 물고기가 교토로 운반되었는데, 특히 중세 이후에 이 길로 고등어가 많이 옮겨졌기 때문에 고등어길 이라고 불리게 되었습니다.
1087	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	年中行事	弓打ち神事	ゆみうちしんじ	활쏘기 행사	若狭全域で行われる弓打ち神事では、特別な矢を放つことでその年を占います。 와카사 전역에서 행해지는 활쏘기 행사 에서는 특별한 표적에 화살을 쏘아 그 해를 점칩니다.
1088	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	年中行事	六斎念仏	ろくさいねんぶつ	로쿠사이넨부쓰	お盆の最も代表的な儀式の一つは六斎念仏です。 오본의 가장 대표적인 의식 중 하나는 로쿠사이넨부쓰 (六斎念仏)입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1089	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	年中行事	松上げ	まつあげ	마쓰아게	同じ京都発祥の伝統である松上げという火の儀式では、大きな松明を野に立て、夕方になると男性たちが燃える薪束を投げつけて松明に火を点けようとします。 마찬가지로 코보가 발상지인 마쓰아게 라는 켓불 의식에서는 큰 켓불을 들에 세우고, 저녁이 되면 남자들이 붙든 장작 다발을 던져 켓불에 불을 붙여주고 합니다.
1090	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	年中行事	精霊船送り	しょうらいぶねおり	정령선 보내기	例えば、精霊船送りという儀式では、先祖の霊が生者と訪問を終えて霊界に戻るための儀式用の船（精霊船）をお供えします。 예를 들어 정령선 보내기 라는 의식에서는 조상의 영혼이 산 자를 방문한 후 다시 영계로 돌아가기 위한 의식 용(정령선)을 바칩니다.
1091	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	二ノの杜	にそのもり	니소노모리	大島半島では、二ノの杜と呼ばれる宗教的な慣習があり、遠い祖先たちを小さな祭壇に神として祀ります。 오시마 반도에서는 “니소노모리” 라고 불리는 종교적인 관습이 있어 옛 조상들을 작은 제단에 신으로 모십니다.
1092	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	工芸・美術	締め太鼓	しめだいに	시메다이코	「お盆」のコーナーでは、特徴的な簀や手持ちの締め太鼓という太鼓など、六斎念仏で使用される楽器の例が紹介されています。 ‘오본’ 코너에서는 특징적인 종이나 손에 드는 시메다이코 라고 하는 북 등 동 루사이넌부사에서 사용되는 악기의 예가 소개되어 있습니다.
1093	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	芸能・興行・イベント	王の舞	おうのまい	오우노마이	王の舞（文字通りに「王が舞うこと」という意味）は、一般的に、長い鼻の仮面を着け、薙刀をふるう一人の男性が演じる儀式です。 오우노마이 (‘王舞’라는 한자 의미 그대로 ‘왕이 춤을 추는 것’이라는 뜻)는 일반적으로 긴 코가 달린 탈을 쓰고 칼을 휘두르는 한 남성이 공연을 하는 의식입니다.
1094	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	社会	荘園	しょうえん	장원	12世紀から16世紀半ばにかけて、若狭地域には多くの荘園（大きな神社仏閣、公家、武家に与えられた、部分的に非課税の私有農地）がありました。 12세기부터 16세기 중반에 걸쳐 와카사 지역에는 많은 장원 (큰 신사 불자, 공가, 부가에 주어진 부분적으로 비과세인 사유 농지)이 있었습니다.
1095	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	彌美神社	みみじんじや	미미 신사	江戸時代（1603年～1867年）の幸い羽織、孔雀の羽で作られた精巧な鳳凰の頭飾り、鼻の長い仮面は全て彌美神社の王の舞で使用されたもので、ガラスケースに展示されています。 에도 시대(1603년~1867년)의 복은 하오리, 공작 깃털로 만들어진 정교한 봉황 머리장식, 코가 긴 탈은 모두 미미 신사 의 오우노마이에서 사용된 것으로 유리케이스에 전시되어 있습니다.
1096	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	年中行事	雲浜獅子	うんばんし	운반지시	その一つである雲浜獅子という獅子舞は、今でも小浜市の一部の地区で演じられています。 그 중 하나인 운반지시 (雲浜獅子)라고 하는 사자춤은 지금도 오바마시 일부 지역에서 공연되고 있습니다.
1097	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	廣瀨神社	ひろみねじんじや	히로미네 신사	昔の小浜の祭りの代表例は、廣瀨神社の祇園祭です。 예전 오바마 축제의 대표적인 예는 히로미네 신사 의 기온마쓰리입니다.
1098	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	年中行事	樽振り	ぶづぶり	보투리	有名な京都の祇園祭の影響は、大きな山車、祭り音楽、樽振りという樽を振る舞の舞の手にひびくことができます。 유명한 코보 기온마쓰리의 영향은 큰 다시, 축제음악, 보투리 라고 불리는 막대기를 휘두르는 춤의 춤꾼 등에서 찾아볼 수 있습니다.
1099	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	年中行事	放生祭	ほうぜまつり	호제마쓰리	小浜の祇園祭の演目の一部は、9月中旬に八幡神社で行われる放生祭の一環となりました。 오바마 기온마쓰리의 공연 목록 중 일부는 9월 중순에 하지만 신사에서 행해지는 호제마쓰리 의 일환이 되었습니다.
1100	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	八幡神社	はちまんじんじや	하지만 신사	最も目を引く展示物は、北前船の精巧な模型の複製で、原品は小浜の八幡神社に保存されています。 가장 눈길을 끄는 전시물은 기타마에부네의 정교한 모형 복제품으로, 원품은 오바마 하지만 신사 에 보존되어 있습니다.
1101	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	島浜貝塚	とりはまかいづか	도리하마 폐총	島浜貝塚遺跡では、丸木船、弓、矢の鏃、木製の容器などの工芸品が発見されました。 도리하마 폐총 유적에서는 장나무배, 활, 도끼자루, 독제용기 등의 공예품이 발견되었습니다.
1102	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	高原・温泉・原野	小浜平野	おばまへいや	오바마 평야	弥生時代の重要な遺跡が小浜平野や敦賀平野で発見されており、階級社会が徐々に出現してきたことなど、この地域で起こった社会的、技術的、文化的発展に関する貴重な洞察を提供しています。 야요이 시대의 중요한 유적이 오바마 평야 나 쓰루가 평야에서 발견되었는데, 이는 계급사회가 서서히 출현하게 된 것 등 이 지역에서 일어난 사회적, 기술적, 문화적 발전에 대한 귀중한 정보를 제공합니다.
1103	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	高原・温泉・原野	敦賀平野	つるがへいや	쓰루가 평야	弥生時代の重要な遺跡が小浜平野や敦賀平野で発見されており、階級社会が徐々に出現してきたことなど、この地域で起こった社会的、技術的、文化的発展に関する貴重な洞察を提供しています。 야요이 시대의 중요한 유적이 오바마 평야나 쓰루가 평야 에서 발견되었는데, 이는 계급사회가 서서히 출현하게 된 것 등 이 지역에서 일어난 사회적, 기술적, 문화적 발전에 대한 귀중한 정보를 제공합니다.
1104	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	銅鐸	どうたく	동탁	弥生時代には、武器や儀式用の青銅鏡や銅鐸（鐘型の青銅器）など、さまざまな鉄器・青銅器が日本列島に伝わりました。 야요이 시대에는 무기와 의식을 청동거울, 동탁 (종 모양의 청동 제기) 등 다양한 철기와 청동기가 일본 열도에 전해졌습니다.
1105	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	吉河遺跡	よしこいせき	요시코 유적	吉河遺跡は弥生時代中期にでき、敦賀平野の南東の端に位置しています。 요시코 유적 은 야요이 시대 중기에 만들어졌으며, 쓰루가 평야 남동쪽 끝에 위치하고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1106	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	竪穴式住居	たてあなしきじゆうきょ	수혈식주거	遺跡の北部は居住跡で、竪穴式住居や木造の柱を地面に立てて建てられた平地住居や高床式住居の遺跡が確認されています。 유적 북부는 거주지로 수혈식주거 와 목조기둥을 지면에 세워 지은 평지주거, 고상식주거 유적이 확인되었습니다.
1107	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	府中石田遺跡	ふちゅういしだいせき	후쿠이시타 유적	府中石田遺跡は2005年～2008年に発掘され、多くの重要な考古学的発見がありました。 후쿠이시타 유적 은 2005년～2008년에 발굴되었는데, 많은 중요한 고고학적 발견이 있었습니다.
1108	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	古墳	こふん	고분	古墳は、墓としてだけでなく、権力や政治的地位を示すものとしても機能しました。 고분 은 무덤으로서뿐만 아니라 권력이나 정치적 지위를 나타내는 기능도 했습니다.
1109	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	前方後円墳	ぜんぽうこうえんふん	전방후원분	日本列島全体にわたって築かれた前方後円墳と呼ばれる竪穴式の古墳は、大和朝廷の権力の象徴と考えられています。 일본 열도 전체에서 만들어진 전방후원분 (前方後円墳)이라고 불리는 열거구멍 모양의 고분은 야마토 조정의 권력의 상징으로 여겨지고 있습니다.
1110	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	横穴式石室	よこあなしきせきしつ	횡혈식 석실	若狭で5世紀中頃から6世紀初頭にかけて築かれた古墳は、九州で最初に出現した穴を横に掘る両廂式の壁である横穴式石室の採用や、朝鮮半島からもたらされた副葬品の使用を示しています。 와카사에서 5세기 중엽부터 6세기 초에 걸쳐 만들어진 고분은 규슈에서 처음 출현한 구멍을 옆으로 파는 동굴식 무덤인 횡혈식 석실 을 채용했다는 것과 한반도에서 가져온 부장품을 사용했다는 것을 보여줍니다.
1111	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	土師器	はじき	라지키	4世紀初頭、日本では土師器と呼ばれる素焼きの赤褐色の土器が開発されました。 4세기 초, 일본에서는 라지키 (土師器)라고 불리는 질그릇인 적갈색 토기가 개발되었습니다.
1112	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	須恵器	すえき	스에키	5世紀中頃には、古墳の外部で使用される祭器に須恵器が含まれるようになり、6世紀初頭には副葬品として大量須恵器がよく使われるようになり土師器の使用は減少しました。 5세기 중엽에는 고분 외부에서 제기로 스에키 가 사용되게 되었고, 6세기 초에는 부장품으로 대량 스에키가 많이 사용되게 되면서 라지키 사용은 감소했습니다.
1113	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	勾玉	まがたま	곡옥(장식구슬)	展示されている装飾品は、埋葬室で発見された丸形の丸玉や管状の管玉、コマの形をした勾玉（飾り用玉）で構成されており、元々は複数のネックレスの一部でした。 전시되어 있는 장식품은 매장실에서 발견된 둥근 모양의 구슬과 대롱 모양의 관옥, 원표 모양의 곡옥(장식구슬) 으로 구성되어 있는데, 이것은 원래 목걸이들의 일부였습니다.
1114	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	埴輪	はにわ	하니와	粘土の埴片は、かつて古墳の外側に並んでいた儀式用具である埴輪の一部です。 점토 파편은 옛날 고분 바깥쪽에 나란히 놓여있던 의식용구 하니와 (埴輪)의 일부입니다.
1115	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	時代・歴史組織・団体	膳臣	かしわでのおみ	가시와테노오미	朝廷への公式な食料の提供者として、この氏族は膳臣の称号を与えられました。 조정에 공식적으로 식재료를 제공하는 자로서 이 씨족은 가시와테노오미 라는 칭호를 받았습니.
1116	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	書物	先代旧事本記	せんたいいしほんき	선대구사본기	展示されている文書は、江戸時代（1603年～1867年）の先代旧事本記と日本書紀の複製版であり、膳臣に関する情報が含まれています。 전시되어 있는 문서는 에도 시대(1603년-1867년)의 선대구사본기 와 일본서기의 복각판으로, 가시와테노오미에 대한 정보가 담겨 있습니다.
1117	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	人物・人名・役職名	荒瀬命	あらとのみこと	아라토노미코토	例えば、先代旧事本記の第10巻には、氏祖であった荒瀬命が5世紀に若狭地域を統治するよう任命された経緯が語られています。 예를 들면 선대구사본기 제10권에는 씨족의 조상 사시로메노미코토의 아들이었던 아라토노미코토 (荒瀬命)가 5세기에 와카사 지역을 통치하도록 임명된 경위가 나와 있습니다.
1118	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	木簡	もっかん	목간	8世紀にこのような納税に荷札として使われた木簡と呼ばれる木製の板が、現在の奈良県にあった旧都藤原京や平城京から発掘されました。 8세기 이러한 납세에 채로 사용되었던 목간 (木簡)이라 불리는 목판이 지금의 나라현에 있던 옛 수도 후지라쿄와 헤이조쿄에서 발굴되었습니다.
1119	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	時代・歴史組織・団体	御食国	みけつくに	미케쓰쿠니	奈良時代（710年～794年）に、宮廷に提供された食料は、御食国（食べ物の国）と呼ばれるいくつかの指定された地域から集められました。 나라 시대(710년-794년)에 궁중에 제공된 식재료는 미케쓰쿠니 (음식의 나라)라고 불리는 몇몇의 지정된 지역에서 거두어 들였습니다.
1120	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	書物	延喜式	えんぎしき	연기식기(延喜式, 연희식)	一方で、10世紀の習慣や公式手続きを編纂した延喜式には、3つの宿禰の名前が言及されています。 한편, 10세기의 관습과 공식 절차를 편찬한 연기식기(延喜式, 연희식) 에는 3개의 역할 이름이 언급되어 있습니다.
1121	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	集落・街	角鹿	つぬが	쓰누가	1300年以上前、若狭や角鹿（現在の敦賀）で生産された大量の塩が奈良の都へ供給されました。 1300여 년 전 와카사와 쓰누가 (지금의 쓰누가)에서 생산된 대량의 소금이 수도였던 나라(奈良)로 공급되었습니다.
1122	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	興道寺	こうどうじ	고도지 절	若狭国分寺や興道寺跡などから瓦片が出土し、また商器、硬貨、鐙などの日用品も、かつての村や宿禰、役所の跡地で発見されました。 와카사코루분지나 고도지 절 터 등에서 기와조각이 출토되었고, 도자기, 동전, 종 등의 생활용품도 몇 마울과 역할, 관청 터에서 발견되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1123	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	若狭神宮寺	わかさじんぐうじ	와카사진구지 절	若狭神宮寺は、神道と仏教が融合した宗教施設として714年に創建されました。 와카사진구지 절 은 신도와 불교가 융합된 종교시설로서 714년에 창건되었습니다.
1124	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	年中行事	お水送り	おみずおくり	오미즈오꾸리	『お水送り（水を送る）』の儀式は、毎年3月2日に小浜で行われ、東大寺で行われる有名な『お水取り（水を汲む）』の儀式のために神水を奈良へ儀式的に送るものです。 오미즈오꾸리 (물 보내기)는 매년 3월 2일에 오바마에서 행해지며, 도다이지에서 행해지는 유명한 '오미즈토리(물 갖기)' 의식을 위해 산수(神水)를 나라(奈良)에 의식적으로 보내는 의식입니다.
1125	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	年中行事	お水取り	おみずとり	오미즈토리	若狭神宮寺は、奈良の東大寺で有名なお水取り（水を汲む）の儀式の10日前に行われるお水送り（水を送る）の儀式で知られています。 와카사진구지 절은 나라(奈良)의 도다이지에서 유명한 오미즈토리 (물 갖기) 의식 10일 전에 행해지는 오미즈오꾸리(물 보내기) 의식으로 유명합니다.
1126	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	若狭国分寺	わかさこくぶんじ	와카사국루분지	若狭国分寺や興道寺跡などから瓦片が出土し、また陶器、硬貨、鐙などの日用品も、かつての村や宿場、役所の跡地で発見されました。 와카사국루분지 나 고도지 절터 등에서 기와조각이 출토되었고, 도자기, 동전, 종 등의 생활용품도 옛 마을과 직결, 간접 터에서 발견되었습니다.
1127	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	芸能・興行・イベント	田楽	でんがく	덴가쿠	若狭の代表的な例としては、春の祭りで神々への奉納として行われる 田楽 という民族芸能や、王の舞が受け継がれます。 와카사 지역에서 행해지는 예능의 대표적인 예로는 봄 축제 때 신들에게 봉납하는 덴가쿠 라는 민속 예능과 오무노마이를 들 수 있습니다.
1128	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	羽賀寺	はがじ	하가지 절	1422年には、小浜の羽賀寺が朝鮮の王朝である高麗（918年～1392年）の非常に貴重な経典を1325年に写した 華嚴な法華経 を受け取りました。 1422년에는 오바마의 하가지 절 이 조선의 왕조인 고려(918년~1392년)의 귀중한 경전을 1325년에 옮겨 쓴 화려한 법화경 을 받았습니다.
1129	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	法華経	ほけきょう	법화경	1422年には、小浜の羽賀寺が朝鮮の王朝である高麗（918年～1392年）の非常に貴重な経典を1325年に写した 華嚴な法華経 を受け取りました。 1422년에는 오바마의 하가지 절이 조선의 왕조인 고려(918년~1392년)의 귀중한 경전을 1325년에 옮겨 쓴 화려한 법화경 을 받았습니다.
1130	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	人物・人名・役職名	豊方軒バロ	よほうけんばろ	요호헨 바울로	1560年、イエズス会（耶穌会としても知られる）は、豊方軒バロ（～1596年）と呼ばれていた若狭出身の男性に洗礼を授けました。 1560년 예수회(아소회로도 알려짐)는 요호헨 바울로 (~1596년)라고 불리던 와카사 출신 남성에게 세례를 내었습니다.
1131	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	人物・人名・役職名	洞院グイセンテ	とういんぐいせんて	도인 비센테	1580年には、バロとその息子である洞院グイセンテ（1540年～1609年）は、イエズス会の新しい会員として認められました。 1580년에 바울로와 그의 아들인 도인 비센테 (1540년~1609년)는 예수회의 새 회원으로 인정받았습니다.
1132	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	人物・人名・役職名	守護	しゅご	수호	若狭武田家は、第6代利将軍であった足利義教（1394年～1441年）によって守護（地方の知事）に任命され、16世紀初頭に小浜に後瀬山城を築くまでは京都から若狭国を治めました。 와카사 다케다 가문은 제6대 야시키가 쇼군이었던 아시카가 요시노리(足利義教, 1394년~1441년)에 의해 수호 (지방의 지사)로 임명되었는데, 16세기 초에 오바마에 노치세 산성의 만들어지기 전까지는 코토에서 와카사 국을 다스렸습니다.
1133	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	城跡・城郭・宮殿	後瀬山城	のちせやまじょう	노치세 산성	宗廟は、小規模な後瀬山城に取って代わる小浜城の建設を開始し、防壁を強化し、新しい城の周りに武家屋敷の地区を造りました。 코고루는 소규모의 노치세 산성 을 대체할 오바마 성을 건설하여 방어를 강화했으며, 새로운 성 주위에 무가 지역 지구를 만들었습니다.
1134	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	その他	和歌	わか	와카(일본 고유 형식의 시)	元光の和歌（日本独自の形式の詩）も掛け軸として展示されており、若狭武田家の文芸の腕前を示しています。 로미스의 와카(일본 고유 형식의 시) 도 죽자로 전시되어 있는데, 와카사다케다 가문의 문예 실력을 보여줍니다.
1135	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	その他	連歌	れんが	렌가(연가)	また武芸や戦略の研究だけでなく、和歌や連歌などの芸術を保護したことも知られています。 또, 두세나 전략연구뿐만 아니라 와카나 렌가(연가) 등의 예술을 보호한 것으로도 유명합니다.
1136	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	その他	犬追物	いぬおもうもの	이누오우모노	若狭武田家は、犬追物と呼ばれる一種の武術訓練を継承したことで知られており、これには鈍い矢で場の中を走る犬を射ることが含まれていました。 와카사다케다 가문은 이누오우모노 (犬追物)라고 불리는 일종의 무술훈련을 계승한 것으로 유명했으며, 여기에는 무딘 화살로 장대를 달리는 개를 쫓고 쏘는 것이 포함되어 있었습니다.
1137	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	その他	花押	かおう	화압	1528年に明通寺に送られた武田元光の花押(署名)の入った文書は、寺院の特定の税を免除し、外部の者が境内の木材を伐採することや僧侶のために寺院の建物を使用することを禁止しています。 1528년에 묘쓰지 절에 보낸 다케다 모토미쓰의 화압 (서명)이 들어간 문서는 사원의 특정 세금을 면제하고, 외부인이 경내 목재를 벌채하거나 숙박을 위해 사원 인원을 징용하는 것을 금지하고 있습니다.
1138	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	集落・街	熊川宿	くまがわじゅく	구마가와주쿠	彼らは貿易や税を規制し、新しい法律を導入し、熊川宿という宿場町や小浜の港などの地域を繁栄した貿易の中心地に成長させるための 事業を実施 しました。 그들은 무역과 세금을 규제하고 새로운 법률을 도입했으며, 구마가와주쿠 라는 역참마을과 오바마의 항구 도시 등과 같은 지역을 무역 중심지로 변성시키기 위한 사업을 실시했습니다.
1139	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	人物・人名・役職名	京極高次	きょうごくたかつぐ	쿄고쿠 다카쓰구	17世紀初頭に、徳川幕府が大名という君主によって藩を治める体制を確立すると、若狭国は小浜藩として1600年に京極高次（1563年～1609年）に割り当てられました。 17세기 초 도쿠가와 막부가 다이묘라는 영주에 의해 번을 다스리는 제도를 확립하자 와카사국(와카사노쿠니)은 오바마 번으로서 1600년에 쿄고쿠 다카쓰구 (京極高次, 1563년~1609년)에게 할양되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1140	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	時代・歴史組織・団体	小浜藩	おばまはん	오바마 번	強力で幅広い影響力を持つ酒井家は、小浜藩の藩主となる2番目の大名です。 강력하고 폭넓은 연결고리를 가진 사카이 가문은 오바마 번 의 번주가 되는 2번째 다이묘였습니다.
1141	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	城跡・城郭・宮殿	小浜城	おばまじょう	오바마 성	藩主として、高次は若狭地域の防衛を改善するために、小さな後瀬山城に代わる小浜城の建設を開始しました。 번주로서 다카쓰구는 와카사 지역의 방어체제를 개선하기 위해 작은 노치세 산성을 대신한 오바마 성 을 건설하기 시작했습니다.
1142	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	工芸・美術	若狭塗	わかさぬり	와카사 칠기	酒井家は、200年以上にわたり、神社や寺院に資金を提供し、若狭塗などの地元の工芸品を奨励し、小浜港を通じた有利な海上貿易を監督しました。 사카이 가문은 200년 이상에 걸쳐 신사와 사원에 자금을 제공했으며, 와카사 칠기 등 현지 공예품을 장려하고 오바마항을 통한 유리한 해상무역을 감독했습니다.
1143	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	人物・人名・役職名	お初	おはつ	오하쓰	お初は、大名の浅井長政（1545年～1573年）とその妻のお市（1547年～1583年）の間に生まれた3人の娘の1人でした。 오하쓰 는 다이묘 아츠미 나가마사(浅井長政, 1545년~1573년)와 그 아내 오이치(1547년~1583년) 사이에 태어난 3명의 딸 중 한 명이었습니다.
1144	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	人物・人名・役職名	老中	ろうしゅう	로주	1634年、酒井忠勝は小浜藩の統治者となりました。彼は徳川家の長年の家臣であり、老中（江戸幕府の政治全般を取り仕切る責任者）や大老（「老中」よりも位が高く、将軍に次ぐ地位）など、徳川幕府で要職を歴任しました。 1634년, 사카이 다다카쓰는 오바마 번의 통치자가 되었습니다. 그는 도쿠가와 가문의 오랜 가신으로 로주 (에도 막부의 정치 전반을 관장하는 책임자)나 다이묘 (로주보다 지위가 높고, 쇼군 바로 다음 지위) 등 도쿠가와 막부에서 요직을 역임했습니다.
1145	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	人物・人名・役職名	大老	たいろう	다이로	1634年、酒井忠勝は小浜藩の統治者となりました。彼は徳川家の長年の家臣であり、老中（江戸幕府の政治全般を取り仕切る責任者）や大老（「老中」よりも位が高く、将軍に次ぐ地位）など、徳川幕府で要職を歴任しました。 1634년, 사카이 다다카쓰는 오바마 번의 통치자가 되었습니다. 그는 도쿠가와 가문의 오랜 가신으로 로주 (에도 막부의 정치 전반을 관장하는 책임자)나 다이묘 (로주보다 지위가 높고, 쇼군 바로 다음 지위) 등 도쿠가와 막부에서 요직을 역임했습니다.
1146	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	建造物等	彫造館	じゅうぞうかん	문조관	1774年に、忠貞は彫造館を創設し、これが若狭と越前地方（現在の福井県）で初めて藩が出資し運営する学校となりました。 1774년에 다다쓰라는 문조관 (彫造館)을 창설했는데, 이것은 와카사와 에치젠 지방(현재의 후쿠이현)에서 최초로 번이 출자하여 운영하던 학교였습니다.
1147	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	寺子屋	てらこや	테라코야	江戸時代には、若狭と越前には他にもいくつかの藩校や、寺院によって運営される500以上の寺子屋という学校が建てられました。 에도 시대에 와카사와 에치젠에는 그 밖에도 몇 개의 번교와 사원에 의해 운영되는 500개 이상의 테라코야 (寺子屋)라는 학교가 설립되었습니다.
1148	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	書物	形影夜話	けいえいやわ	형영야화	そのほかの展示品には、1810年に出版された杉田の医学に関する回廊録である「形影夜話」（自分の影と語る）や、杉田の弟子である大槻玄沢（1757年～1827年）によって編纂されたタ/バコに関する研究書などがあります。 그 밖의 전시품으로는 1810년에 출판된 스기타의 의학에 관한 회고록 형영야화 (形影夜話)(자신의 그림자라고 말한다)와 스기타의 제자인 오쓰키 겐타쿠(大槻玄沢, 1757년~1827년)가 편찬한 담배에 관한 연구서 등이 있습니다.
1149	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	乗物	北前船	きたまえふね	기타마에부네	現在北前船と呼ばれる船は、若狭地域では、千石船、大廻り、および休才船と呼ばれていました。 현재 기타마에부네 라고 불리고 있는 배는 와카사 지역에서는 셀고쿠부네, 오마와리, 배자키셀이라고 불렸습니다.
1150	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	建造物等	運嶋楼	ほうとうろう	호토로	運嶋楼は、かつて三丁町エリアで最大級の高級料理店および遊興飲食店（料亭）の一つでした。 호토로 (運嶋楼)는 과거 산초마치 지역에서 가장 큰 고급 요리점 및 유흥음식점(요정) 중 하나였습니다.
1151	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	食	料亭	りょうてい	요정	運嶋楼は、かつて三丁町エリアで最大級の高級料理店および遊興飲食店（料亭）の一つでした。 호토로(運嶋楼)는 과거 산초마치 지역에서 가장 큰 고급 요리점 및 유흥음식점(요정) 중 하나였습니다.
1152	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	人物・人名・役職名	与七	よしち	요시치	与七は約300年前に妻と一緒に熊川宿に住んでいました。 요시치 는 약 300년 전에 아내와 함께 구마가와주쿠에 살고 있었습니다.
1153	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	西山稲荷神社	にしやまいなりじんじや	니시아마이나리 신사	熊川宿という歴史ある宿場町の下ノ町入口近くの山の斜面にたつ朱色の鳥居は、西山稲荷神社へと続く参道の入り口です。 구마가와주쿠라는 역사적인 역참마을 시몬조 입구 근처 산비탈에 있는 붉은색 도리이는 니시아마이나리 신사 로 이어지는 참배길 입구입니다.
1154	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	年中行事	お火焚き	おひたき	오히타키	西山稲荷神社では伏見稲荷大社と同じように、毎年秋に人々の願いが書かれた厚摩木（木の樺）を神聖な火で燃やす「お火焚き」という儀式が行われます。 니시아마이나리 신사에서는 후지미이나리타이사와 마찬가지로 매년 가을에 사람들의 소원이 적힌 호마목(나무박대)을 신성한 불로 태우는 오히타키 라는 의식이 거행됩니다.
1155	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	建造物等	柵形	ますがた	마스가타	柵形（文字通り箱型という意味）と呼ばれる同様の構造は、侵入者の進行を遅らせ、彼らの視線を容易に前進するのを防ぐために、全国の城下町で使用されました。 마스가타 (柵形, 한자 의미 그대로 '상자형'이라는 뜻)라고 불리는 이 구조는 침입자의 진행을 늦추고, 그들의 시선을 차단해 쉽게 진전하는 것을 막기 위해 전국 각 성 아래 도시에서 사용되었습니다.
1156	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	松木神社	まつのきじんじや	마쓰노키 신사	現在、松木神社が建っている場所にはかつて、小浜藩の役人が徴収した税を保存するための12の米蔵がありました。 현재 마쓰노키 신사 가 있는 곳에는 과거 오바마 번 관리들이 징수한 세금을 보존하기 위한 12개의 쌀창고가 있었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリー	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1157	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	人物・人名・役職名	松木庄左衛門	まつのきしょうざえもん	마쓰노키 소자에 문	この神社には、重い課税に苦しんでいた小浜藩の農民たちを擁護した村の指導者、松木庄左衛門（1625年～1652年）が祀られています。 い 神社에는 부가울 세금에 시달리던 오바마 번 농민들을 옹호했던 마을 지도자 마쓰노키 소자에문 (松木庄左衛門, 1625년~1652년)이 모셔져 있습니다.
1158	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	建造物等	前川	まえがわ	마에가와	熊川宿の端から端まで流れている前川と呼ばれる石畳の水路は、17世紀初頭に小さな村を宿場町へと発展させるための公約事業の一環として造られました。 구마가와구루 끝에서 끝을 흐르는 마에가와 라고 불리는 물로 된 수로는 17세기 초에 작은 마을을 역참마을로 발전시키기 위한 공적사업의 일환으로 만들어졌습니다.
1159	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	建造物等	陣屋	じんや	진야	当時、この施設は陣屋と呼ばれ、行政本部、蔵、位の最も高い地方行政官の住宅が含まれていました。 당시 이 시설은 진야 라고 불렸으며, 이 안에는 행정본부, 창고, 지위가 가장 높은 지방행정관의 주택이 있었습니다.
1160	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	建造物等	奉行所	ぶぎょうしょ	부교소(관청)	熊川奉行所（官庁）の跡地や白石神社の裏手からの短い小道沿いにある展望スポットからは、熊川城から見えたであろう眺めを望むことができます。 구마가와 부교소(관청) 터와 시라이시 신사 전원의 끝은 오솔길을 따라가면 있는 전망 명소에서는 구마가와 성에서 보았을 것 같은 전망을 감상할 수 있습니다.
1161	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	城跡・城郭・宮殿	熊川城	くまがわじょう	구마가와 성	熊川城は、16世紀に沼田家によって建てられましたが、正確な建設日は不明です。 구마가와 성 은 16세기에 누마타 가문에 의해 건립되었으나, 정확한 건립 연대는 알려져 있지 않습니다.
1162	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	人物・人名・役職名	足輕	あしがる	아시가루	町奉行の配下で働いていた足輕（最下級武士・雑用係）という身分の低い歩兵が最大16人住んでいました。 마을 부교 아래에서 일하던 아시가루 (최하급 무사/잡역부)라는 신분이 낮은 보병이 최대 16명 살고 있었습니
1163	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	集落・街	長屋通	ながやみち	나가야 길	時が経つにつれ、長屋の兵舎に通じる道は長屋通、または「長屋への道」として知られるようになります。 시간이 지나면서 나가야의 막사로 통하는 길은 나가야 길 또는 '나가야로 가는 길'로 알려지게 되었습니다.
1164	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	時代・歴史組織・団体	沼田家	ぬまたけ	누마타 가문	熊川城は、16世紀に沼田家によって建てられましたが、正確な建設日は不明です。 구마가와 성은 16세기에 누마타 가문 에 의해 건립되었으나, 정확한 건립 연대는 알려져 있지 않습니다.
1165	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	神社・寺院・神仏等	白石神社	しらいしじんじや	시라이시 신사	熊川奉行所（官庁）の跡地や白石神社の裏手からの短い小道沿いにある展望スポットからは、熊川城から見えたであろう眺めを望むことができます。 구마가와 부교소(관청) 터와 시라이시 신사 전원의 끝은 오솔길을 따라가면 있는 전망 명소에서는 구마가와 성에서 보았을 것 같은 전망을 감상할 수 있습니다.
1166	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	史跡	熊川番所	くまがわばんしょ	구마가와 번소	熊川番所は、熊川宿を通過する旅行者を監視するために、小浜藩の藩主であった酒井忠勝（1587年～1662年）によって寛永時代（1624年～1644年）に建てられました。 구마가와 번소 는 구마가와주루를 통과하는 여행자를 감시하기 위해 오바마 번 번주였던 사카이 다다카쓰(酒井忠勝, 1587년~1662년)가 간에이 시대(1624년~1644년)에 세웠습니다.
1167	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	その他	刺股	さすまた	사스마타	3つの武器の名前は、刺股（容疑者を固定するために使用されるU字型の先端を持つ棒）、突棒（ころばせたり、押し込み引いたりするために使用されるT字型の先端を持つ棒）、そして袖筋（衣服を引っ掛けるために先端に鉄のどけが付いた棒）です。 이 3가지 무기의 이름은 사스마타 (용의자를 고정하기 위해 사용된 U자형 끝으로 된 봉), 쓰루보(ներընդրից նվազ մարտիկի համար T-աչիք կամ րն 봉), 소테가라미(옷을 걸기 위해 끝에 철로 만든 갈고리가 달린 봉)입니다.
1168	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	その他	突棒	つばう	쓰루보	3つの武器の名前は、刺股（容疑者を固定するために使用されるU字型の先端を持つ棒）、突棒（ころばせたり、押し込み引いたりするために使用されるT字型の先端を持つ棒）、そして袖筋（衣服を引っ掛けるために先端に鉄のどけが付いた棒）です。 이 3가지 무기의 이름은 사스마타(용의자를 고정하기 위해 사용된 U자형 끝으로 된 봉), 쓰루보 (ներընդրից նվազ մարտիկի համար T-աչիք կամ րն 봉), 소테가라미(옷을 걸기 위해 끝에 철로 만든 갈고리가 달린 봉)입니다.
1169	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	その他	袖筋	そでがらみ	소테가라미	3つの武器の名前は、刺股（容疑者を固定するために使用されるU字型の先端を持つ棒）、突棒（ころばせたり、押し込み引いたりするために使用されるT字型の先端を持つ棒）、そして袖筋（衣服を引っ掛けるために先端に鉄のどけが付いた棒）です。 이 3가지 무기의 이름은 사스마타(용의자를 고정하기 위해 사용된 U자형 끝으로 된 봉), 쓰루보(ներընդրից նվազ մարտիկի համար T-աչիք կամ րն 봉), 소테가라미 (옷을 걸기 위해 끝에 철로 만든 갈고리가 달린 봉)입니다.
1170	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	集落・街	上ノ町	かみんちや	가민초	町は上ノ町、中ノ町、下ノ町の3つのエリアに分かれています。 마을은 가민초 , 나칸초, 시몬초의 3구역으로 나누어져 있습니다.
1171	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	集落・街	中ノ町	なかんちや	나칸초	町は上ノ町、中ノ町、下ノ町の3つのエリアに分かれています。 마을은 가민초, 나칸초 , 시몬초의 3구역으로 나누어져 있습니다.
1172	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	集落・街	下ノ町	しもんちや	시몬초	町は上ノ町、中ノ町、下ノ町の3つのエリアに分かれています。 마을은 가민초, 나칸초, 시몬초 의 3구역으로 나누어져 있습니다.
1173	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	建造物等	倉見屋	くらみや	구라미야	狭野家は何世代にもわたって、倉見屋と呼ばれた物資の輸送を専門とする事業を営んでいました。 오기노가는 구라미야 라 불리며 물자 운송을 전문으로 하던 사업을 여러 세대에 걸쳐 운영해 왔습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1174	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	集落・街	御蔵道	おくらみち	오쿠라미치	近くの北川からの蔵まで米を運ぶために、街道から続く御蔵道と呼ばれる道が使われていました。 근거기타가에서 이 장고까지 쌀을 나르기 위해 와카사카이도와 이어진 오쿠라미치 라는 길은 이용했습니다.
1175	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	河川・溪谷	遠敷川	おにゅうがわ	오뉴 강	港町の小浜から京都への最短ルートは、遠敷川沿いの山道で、針畑越えという峠を通過する道でしたが、この道は非常に険しく、そこを旅するのは非常に困難でした。 항구도시인 오바마에서 교토까지의 최단 경로는 오뉴 강 을 따라 난 산길로, 험리하라고 불리는 고개를 통과하는 길이었는데, 이 길은 매우 험난해서 그곳을 여행하기는 매우 어려웠습니다.
1176	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	山岳	針畑越え	はりばたこえ	하리하라고에	港町の小浜から京都への最短ルートは、遠敷川沿いの山道で、針畑越えという峠を通過する道でしたが、この道は非常に険しく、そこを旅するのは非常に困難でした。 항구도시인 오바마에서 교토까지의 최단 경로는 오뉴 강 을 따라 난 산길로, 하리하라고에 라는 고개를 통과하는 길이었는데, 이 길은 매우 험난해서 그곳을 여행하기는 매우 어려웠습니다.
1177	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	山岳	保坂峠	ほうざかとうげ	호자카토게	山あにある保坂峠を越えて朽木村、さらに南下して大原と八瀬を通り、京都北部の出町郷で終わりました。 산골짜기에 위치한 호자카토게 고개를 넘어 구쓰키 마을을 거쳐 더 남쪽으로 내려가 오하라와 야세를 지나서 교토 북부의 데마치이나기까지 이어졌습니다.
1178	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	年中行事	鉄扇踊り	てっせんおどり	뎃셀오드리	夏には、京都北部の八瀬村や大原村で発祥した鉄扇踊りという踊りが、熊川宿で披露されます。 여름에는 교토 북부의 야세 마을과 오하라 마을에서 유래한 뎃셀오드리 라는 춤 공연이 구마가와구쿠에서 펼쳐집니다.
1179	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	食	葛餅	くずまんじゅう	구즈만주	料理では、主にゼラチン状の葛餅餅やもちもちしている葛餅などの伝統的なお菓子や、料理のとうみ付けに使われています。 요리에서는 주로 젤리 같은 식감의 구즈만주 (藕만주), 쫄깃한 식감의 구즈모치 (藕떡)와 같은 전통과자와 요리에 절성을 더하기 위한 재료로 활용됩니다.
1180	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	食	葛餅	くずもち	구즈모치	料理では、主にゼラチン状の葛餅餅やもちもちしている葛餅などの伝統的なお菓子や、料理のとうみ付けに使われています。 요리에서는 주로 젤리 같은 식감의 구즈만주(藕만주), 쫄깃한 식감의 구즈모치 (藕떡)와 같은 전통과자와 요리에 절성을 더하기 위한 재료로 활용됩니다.
1181	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	書物	若狭考	わかさこう	와카사코	江戸時代（1603年～1867年）に書かれた若狭地域の歴史を記した2冊の書物、「 雑狹考 」や「 若狭群県志 」によれば、17世紀に旧都であった京都で熊川宿の葛粉が売られていたことが確認されています。 에도 시대(1603년~1867년)에 쓰여진 와카사 지역의 역사를 기록한 2권의 책, 와카사코 (雜狹考)와 와카사군현지 (若狭群縣志)를 통해 17세기에 옛 수도였던 교토에서 구마가와구쿠의藕가루가 판매되고 있었다는 것이 확인되었습니다.
1182	30	小浜市・若狭町日本遺産活用推進協議会	書物	若狭群県志	わかさくけんし	와카사군현지	江戸時代（1603年～1867年）に書かれた若狭地域の歴史を記した2冊の書物、「 雑狹考 」や「 若狭群県志 」によれば、17世紀に旧都であった京都で熊川宿の葛粉が売られていたことが確認されています。 에도 시대(1603년~1867년)에 쓰여진 와카사 지역의 역사를 기록한 2권의 책, 와카사코 (雜狹考)와 와카사군현지 (若狭群縣志)를 통해 17세기에 옛 수도였던 교토에서 구마가와구쿠의藕가루가 판매되고 있었다는 것이 확인되었습니다.
1183	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	湖沼	富士五湖	ふじごこ	후지 5호	最近では864年の貞観大噴火がその地域の地形を変えてしまい、富士五湖と青木ヶ原樹海を育んだ溶岩台地を生み出しました。 최근에는 864년의 조간 대분화(貞觀大噴火)가 그 지역의 지형을 바꿔 버리면서 후지 5호 와 아오키가하라 주카이 숲을 키운 용암대지를 만들어 냈습니다.
1184	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	山岳	青木ヶ原樹海	あおきがはらしめかい	아오키가하라 주카이 숲	くつかの地域から構成される富士箱根伊豆国立公園の中では、秀麗な富士山と、そのふもとに青木ヶ原樹海、富士五湖からなる富士山リゾが最大の見どころです。 별별 지역으로 구성된 후지 하코네 이즈 국립공원 중에서도 수려한 후지산과 그 기슭의 아오키가하라 주카이 숲 , 그리고 후지 5호가 자리한 후지산 구역이 가장 넓은 면적을 차지하고 있습니다.
1185	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	自然現象	貞観大噴火	じょうがんたいふんか	조간 대분화(貞觀大噴火)	901年に編纂された歴史書、日本三代実録では864年の貞観大噴火で「大地と岩が割け」割の海の残りに「流れ込んでいた」様子を記述しています。 901년에 편찬된 역사서 일본삼대실록(日本三代實錄)에는 864년의 조간 대분화(貞觀大噴火) 로 '대지와 바위가 녹아' 세노우미의 잔해로 '흘러들여간' 모습이 기술되어 있습니다.
1186	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	植物	フジマレ	ふじまりも	후지마리모	ビロードのようなぬい集合体を作る藻類であるマレの一種、フジマレです。 비로도와 같은 둥근 집합체를 만드는 조류 마리모의 한 종류인 후지마리모 입니다.
1187	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	建造物等	河口湖大橋	かわくちこおおはし	가와구치코 호수 대교	富士五湖の湖にかかる唯一の橋、河口湖大橋は、北側の蘆屋ヶ崎と、南側の河口湖ハーブ館周辺を結んでいます。 후지 5호 호수에 놓인 유일한 다리인 가와구치코 호수 대교 는 북쪽의 우부야가사키 및 남쪽의 가와구치코 하브관 주변을 연결하고 있습니다.
1188	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	動物	クニマス	くにます	쿠니마스	近年では、西湖はサケ科の淡水魚クニマスの保護に向けた取り組みの中心となっています。 최근 사이코 호수는 연어과의 민물고기 쿠니마스 를 보호하려는 노력의 중심지가 되었습니다.
1189	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	山岳	赤富士	あかふじ	아카후지(붉은 후지산)	夕暮れ時になると、夕日に染まる「赤富士」、また、山頂が冠雪している時にはピンク色っぽく見える「紅富士」をカメラに収めようとして湖畔にカメラマンが集まっています。 해 질 녘이 되면 석양에 물드는 아카후지(붉은 후지산) 를, 또한 산 정상이 눈으로 덮이면 핑크빛으로 보이는 메니후지(주홍색 후지산) 를 카메라에 담기 위해 이 호숫가에는 많은 카메라맨들이 모여듭니다.
1190	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	山岳	紅富士	べにふじ	메니후지(주홍색 후지산)	夕暮れ時になると、夕日に染まる「赤富士」、また、山頂が冠雪している時にはピンク色っぽく見える「紅富士」をカメラに収めようとして湖畔にカメラマンが集まっています。 해 질 녘이 되면 석양에 물드는 아카후지(붉은 후지산) 를, 또한 산 정상이 눈으로 덮이면 핑크빛으로 보이는 메니후지(주홍색 후지산) 를 카메라에 담기 위해 이 호숫가에는 많은 카메라맨들이 모여듭니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1191	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	その他	もぐらん	もぐらん	모구란	本栖湖観光のオスメとして、遊覧船の「もぐらん」が学ばれます（季節によって運行されるので、乗船時に確認必要）。 모토스로 호수 관광에 주원할 만한 것으로 유람선 모구란 을 들 수 있습니다(계절에 따라 운항되므로 승선 시 확인 필요).
1192	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	建造物等	五重塔	ごじゅうのとう	오중탑	富士吉田市の忠霊塔の近くの丘からは、五重塔の形に作られた忠霊塔が、季節により桜や紅葉、そしてその向こうに富士山を収めた構図で撮影することができます。 오송담 일대로 만들어진 송평담과 계절에 따른 벚꽃이나 단풍, 그리고 그 너머의 후지산을 담은 구도로 촬영할 수 있습니다.
1193	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	山岳	カチカチ山	かちかちやま	카치카치야마	このロープウェイと公園のテーマは、「カチカチ山」といって、性悪がスキに悪さをされた悪魔をウサギが助けるという日本の民話をもとにしたものです。 이 케이블카와 공원의 테마는 성격 나쁜 너구리에게 나쁜 짓을 당한 농부를 토끼가 구해준다는 카치카치야마 라는 일본의 민화를 바탕으로 합니다. ※「카치카치야마」上音読みでの表記や、「악마산」上意昧をくんで韓国語訳, 「카치카치야마(악마산)」と併記された形も文脈によって検討する必要がある。
1194	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	自然現象	ダイヤモンド富士	だいやもんどうふじ	다이아몬드 후지	ダイヤモンド富士とは、ちょうど富士山の山頂越しに太陽が昇ると、または太陽が沈むときに見える景色のことです。 다이아몬드 후지 란 후지산 정상 너머로 태양이 뜨거나 지는 그 순간에만 볼 수 있는 경치를 말합니다.
1195	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	石割神社	いしわりんじや	이시와리 신사	石割神社は、山中湖の北側、標高1,413mの石割山の八合目（1,143m）に立っています。 이시와리 신사 는 아마나카고 호수의 북쪽, 해발 1,413m의 이시와리야마 산 라지코에(8부 능선, 1,143m)에 있습니다.
1196	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	岩石・洞窟	溶岩樹型	ようがんじゅけい	용암수형	この公園の東の端には、熱帯の植物や四季の花々が鑑賞できる全天候型温室のフローラルドームふらう、滝、そして溶岩樹型を観察することができる地下室があります。 이 공원의 동쪽 끝에는 열대 식물과 사계절 꽃들을 감상할 수 있는 천천수형 온실 '플로럴 돔 후라라'와 폭포, 그리고 용암수형 을 관찰할 수 있는 지하실이 있습니다.
1197	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	河口浅間神社	かわくちあさまじんじや	가와구치아사마 신사	河口湖の北東にある河口浅間神社は、浅間（あさま/せんげん）という名の火山の女神を祀り、富士山の噴火を鎮めるために建立されました。 가와구치로 호수 북쪽쪽에 있는 가와구치아사마 신사 는 아사마 또는 쉐련(淺間)이라는 이름의 화산의 여신을 기리고 후지산의 분화를 진정시키기 위해 건립되었습니다.
1198	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	人物・人名・役職名	木花開耶姫	このはなぐさやひめ	고노하나사쿠야히메	19世紀初頭、河口浅間神社は、山の神、大山津見神の娘であり花の女神である木花開耶姫を祀るようになりました。 19세기 초 가와구치아사마 신사는 산의 신 오야마쓰미노카미의 딸이자 꽃의 여신인 고노하나사쿠야히메 노미코토를 모시게 되었습니다.
1199	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	レジャー・アクティビティ	東海自然歩道	とうかいしぜんぼどう	도카이 자연 보도	東海自然歩道は、東京から大阪までを結ぶ全長1,697kmの自然遊歩道で、富士五湖の地域全体を通っています。 도카이 자연 보도 는 도쿄에서 오사카까지를 연결하는 총 길이 1,697km의 자연 산책로로 후지 5호 지역 전체를 지납니다.
1200	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	岩石・洞窟	鳴沢溶岩樹型	なるさわようがんじゅけい	나두사와 용암수형	鳴沢溶岩樹型は、12箇所の樹型が近接して存在する、世界的にも非常に珍しいもので、国の特別天然記念物に指定されています。 나두사와 용암수형 은 12곳의 수형이 가까이 존재하는 세계적으로도 매우 희귀한 형태로 국가 특별천연기념물로 지정되어 있습니다.
1201	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	その他	湖畔の春	こはんのはる	호반의 봄	これは、写真家、岡田紅陽（1895-1972）が1935年に本栖湖を撮影した「湖畔の春」という題名の写真を基にしたものです。 이는 사진가 오카다 고요(1895-1972)가 1935년에 모토스로 호수를 촬영한 호반의 봄 이라는 제목의 사진을 바탕으로 한 것입니다.
1202	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	その他	庚申	かのえさる	경신(庚申)	富士山にはサルが生息していませんが、伝説では富士山が大昔の中から世界を表を装い誕生したのが庚申（かのえさる）の年だったと言われています。 실제로 후지산에는 원숭이가 살지 않지만 전설에 따르면 오래전 후지산이 안개 속에서 세상에 모습을 드러내고 탄생한 것이 경신(庚申) 년이었다고 합니다.
1203	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	北口本宮富士浅間神社	きたぐちほんぐうふじせんげんじんじや	기타구치혼구 후지쉐련 신사	北口本宮富士浅間神社は、富士山の北側から山頂につながる吉田口登山道の入口にある神社です。 기타구치혼구 후지쉐련 신사 는 후지산 북쪽에서 산 정상으로 이어지는 요시다구치 등산로 입구에 자리한 신사입니다.
1204	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	小御岳神社	こみたけじんじや	고미타케 신사	五合目にある小御岳神社の神事は北口本宮富士浅間神社での式典と似ていますが、小御岳神社ではこの役が神ではなく、山に住み強力な霊力を持つとされる巌を持つ生き物、天狗に扮した2人が行います。 고고에(5부 능선)에 있는 고미타케 신사 의 제사는 기타구치혼구 후지쉐련 신사에서 열리는 의식과 닮아 있지만, 고미타케 신사에서는 악 먹달을 신이 아닌 산에 살면서 경계하고도 신비스러운 힘을 지니고 날개를 가진 생을 탕구로 분장한 2명이 실시합니다.
1205	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	神輿	みこし	미코시	火祭りの間には、2基の神輿（神様を乗せる輿）が町中を巡行します。 불 축제 기간에는 2대의 미코시 (산술 태운 가마)가 시내를 순행합니다.
1206	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	金鳥居	かなどりい	가나도리이	この鳥居は金鳥居と呼ばれ、2本の柱の間から富士山を望むことができます。 가나도리이 라고 불리는 이 도리이의 두 기둥 사이를 통해서 후지산을 바라볼 수 있습니다.
1207	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	御膳	おし	오시(御膳)	鳥居の先の道路沿いには、かつて、富士講の巡礼者に対して登山や宿泊の世話をした御膳の住宅が数十軒と並び建っていました。 도리이 너머의 도로변에는 과거 후지교 순례자들의 등산이나 숙박을 돕던 오시(御膳) 의 주택 수십 채가 늘어서 있었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1208	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	富士御室浅間神社	みじおむろせんげんじんじや	후지오무로센겐 신사	富士御室浅間神社は、富士山山中に存在する中で最古の神社です。 후지오무로센겐 신사 는 후지산 산중에 존재하는 신사 중에서도 가장 오래된 신사입니다.
1209	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	富士講	ふじこう	후지코	18世紀から19世紀にかけての富士講信仰の最盛期には、毎年夏になると、多くの富士講の団体が富士山の登山に訪れ、各団体の人数は少数ながらも、全体では何千人という数になりました。 18세기부터 19세기까지 후지코 신앙이 전성기를 맞았던 당시에는 매년 여름이 되면 수많은 후지코 단체가 후지산을 등정하기 위해 이곳을 방문했습니다. 이때 각 단체의 인원은 적었지만 전체적으로는 수천 명을 이루었습니다.
1210	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	岩石・洞窟	船津胎内樹型	ふなつたいないじゅけい	후나쓰 태내수형	河口湖の南5kmほどのところにある船津胎内樹型は、複数の樹木が一緒に倒れた状態で燃え尽きたために、断面が円形の長いトンネル状になった非常に珍しいものです。 가와구치코 호수에서 남쪽으로 5km 정도 거리에 있는 후나쓰 태내수형 은 여러 그루의 수목이 함께 쓰러진 형태로 불에 타면서 단면이 원형의 긴 터널 형태로 형성된 매우 드문 용암수형입니다.
1211	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	岩石・洞窟	吉田胎内樹型	よしだたいないじゅけい	요시다 태내수형	船津胎内樹型から南東に1km弱のところは吉田胎内樹型と呼ばれるもうひとつの胎内樹型群があります。 후나쓰 태내수형에서 남동쪽으로 1km를 못 간 장소에는 요시다 태내수형 이라 불리는 또 하나의 태내수형군이 있습니다.
1212	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	その他	富士スバルライン	ふじすばらいん	후지 스바루 라인	御殿バス停は、富士スバルライン五合目ターミナルのひとつ手前であり、御殿敷道路および奥庭敷路へのアクセスに便利です。 오니와 버스정류장은 후지 스바루 라인 고고에 터미널에서 한 정거장 앞선 역으로 오니와 산책로와 오쿠니와 산책로를 가기에 편리합니다.
1213	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	人物・人名・役職名	磐長姫	いわたがめ	이와나가히메	小御嶽神社は、富士山周辺の様々な神社に祀られている木花咲耶姫の姉、磐長姫を祀っています。 고미타케 신사는 후지산 주변의 여러 신사에서 모셔지는 고노하나사쿠야히메의 누이인 이와나가히메 를 모시고 있습니다.
1214	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	岩石・洞窟	鳴沢氷穴	なるさわひょうけつ	나무사와 얼음 동굴	鳴沢氷穴は、青木ヶ原樹海の地下21mの深さまで潜る急峻な壁穴型の洞窟で、国道139号線沿いの、路線バスでも容易に行ける場所にあります。 나무사와 얼음 동굴 은 아오키가하라 주카이 숲의 지하 21m 깊이까지 내려가는 가파른 수혈형 동굴로 국도 139호선을 따라 노선 버스로도 쉽게 갈 수 있는 장소에 있습니다.
1215	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	岩石・洞窟	富士風穴	ふぎふうけつ	후가부 바람 동굴	富士風穴は、青木ヶ原樹海の中にある溶岩洞穴で、国道139号線沿いの、路線バスでも容易に行ける場所にあります。 후가부 바람 동굴 은 아오키가하라 주카이 숲 안에 있는 용암굴로 국도 139호선을 따라 노선 버스로도 쉽게 갈 수 있는 장소에 있습니다.
1216	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	岩石・洞窟	西湖コウモリ穴	さいここうもりあな	사이코 박쥐 동굴	西湖コウモリ穴は、青木ヶ原樹海の地下に広がる洞窟です。 사이코 박쥐 동굴 은 아오키가하라 주카이 숲 지하에 펼쳐져 있는 동굴입니다.
1217	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	高原・温泉・原野	原始林	げんしりん	원시림	この森林の歴史はかうじて1,000年といったところで、その一部が未だに富士山の一部に見られる、原始林と呼ばれる昔の森林が置き換えられたものです。 이 숲의 역사는 겨우 1,000년이라고 할 수 있는데, 그 일부는 아직도 후지산 일부에서 볼 수 있는 원시림 이라 불리는 옛 삼림이 대체된 것입니다.
1218	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	湖沼	忍野八海	おしのはっかい	오시노 핫카이	こうして、新たに作られた「忍野八海」へ多くの巡礼者が訪れるようになったことで、村に豊かな収入をもたらしました。 이렇게 새롭게 만들어진 오시노 핫카이 로 수많은 순례자들이 방문하게 되면서 마을에도 풍부한 수입을 가져다 주었습니다.
1219	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	人物・人名・役職名	弘法大師	こうぼうだいし	고보대사(弘法大師)	忍野村にある東円寺の歴史は、没後は弘法大師として知られるようになった高僧、空海が9世紀初頭に東日本を巡る旅に出たとされています。 오시노무라(마을)에 있는 도연지 절의 역사는 사후 고보대사(弘法大師) 로 알려지게 된 고승 구카이가 9세기 중 통일문을 순례하는 여행에 나섰을 당시에 시작되었습니다.
1220	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	忍草浅間神社	しんぽくせんげんじんじや	시보쿠샤센겐 신사	この観音像は、もともとは近くにある忍草浅間神社のもので、この神社で祀られている女神、木花咲耶姫の像を彫ったのと同じ彫刻家が彫ったものです。 이 관음상은 원래 근처에 있던 시보쿠샤센겐 신사 의 것으로 이 신사에 모셔져 있는 여신 고노하나사쿠야히메의 상을 만든 조각가가 제작한 것입니다.
1221	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	書物	竹取物語	たけとりものがたり	다케토리 모노가타리(대나무꾼 이야기)	しかしながら、一説では、平安時代(794-1185)に書かれた物語である竹取物語に出てのくぐや姫と、くぐや姫に求愛する2名の求婚者を表現したものだとも言われています。 그러나 일설에 따르면 헤이안 시대(794-1185)에 쓰여진 이야기인 다케토리 모노가타리(대나무꾼 이야기) 에 나오는 가구야히메와 가구야히메에게 구애하는 2명의 구혼자를 표현한 것이라고도 합니다.
1222	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	集落・街	月江寺界隈	げっこうじかいがい	갯코지 일대	月江寺界隈 갯코지 일대
1223	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	集落・街	ハタオリマチ	はたおりまち	하타오리마치	富士吉田は1000年を超える織物生産の中心地であり、現在では「ハタオリマチ（織物工芸が盛んな町）」と称して、その伝統を生かしたさまざまな活動を行っています。 후지요시다는 1,000년이 넘는 직물 생산의 중심지로 현재는 하타오리마치 (직물 공예가 번성할 마을)라고 불리며 그 전통을 살린 다양한 활동을 실시하고 있습니다.
1224	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	食	吉田のうどん	よしだのうどん	요시다 우동	吉田のうどんとは、富士吉田のご当地グルメです。 요시다 우동 은 후지요시다는 현지 먹거리입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1225	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	食	ほうとう	ほうとう	호토	ほうとうは、小麦粉でできた厚みのある幅広麺で、野菜のたくさん入った味噌味の汁に入っただけで提供されます。 호토 는 밀가루로 만든 두꺼운 면으로 채소를 가득 넣은 된장맛 국물에 담긴 형태로 제공됩니다.
1226	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	食	忍野そば	おしのそば	오시노 메밀국수	忍野村には忍野そばという忍野村ならではの郷料理があります。 오시노두라(마술)에는 오시노 메밀국수 라는 이곳 특유의 면 요리가 존재합니다.
1227	31	一般社団法人富士五湖観光連盟	建造物等	パノラマ台	ぱのらまたい	파노라마 전망대	子抱き富士ビューポイントは86番停留所、パノラマ台は88番停留所からそれぞれ徒歩わずかのところにあります。 고다키부지(아기를 안은 후지산) 뷰 포인트는 86번 정류장, 파노라마 전망대 는 88번 정류장에서 각각 도보로 얼마 걸리지 않는 곳에 자리하고 있습니다.
1228	32	環境省関東地方環境事務所	山岳	森林限界	しんりんげんかい	산림한계선	これらの山々の麓が密に生い茂る森林の森林限界は、標高2,700メートルというこの緯度としては非常に高い位置にあります。 나뭇잎들이 빽빽하게 들어선 이곳의 산림한계선 은 최고 2,700m에 이르며 이 경도에서는 꽤 높은 편입니다.
1229	32	環境省関東地方環境事務所	山岳	周氷河地形	しゅうひょうがけい	주빙하지형	これらには、高地の山を氷河が刻んでできた円形の急斜面をもつぼくぼくであるカール、氷河が山を下る際に残した石の堆積物であるモレーン、そして、凍結と融解の繰り返しによって生じた石や岩の興味深い配列である構造土などの周氷河地形が含まれます。 예를 들어, 고산 지대에서 빙하의 침식 현상으로 급경사가 만든 원형 분지 모양의 카르, 빙하가 산을 따라 내려온 데 남긴 흙과 바위 퇴적물인 빙퇴석, 토양 속의 수분이 동결과 융해를 반복하면서 암석들이 독특한 무늬를 보여주는 구조토 등을 보이는 주빙하지형 등이 여기에 포함됩니다.
1230	32	環境省関東地方環境事務所	植物	常緑針葉樹	じょうりよくしんはうじゆ	상록침엽수	亜高山帯では、コマツやシラベなどの常緑針葉樹が茂ります。 아고산대에는 가문비나무와 메이트키전나무를 대표하는 상록침엽수 가 주종을 이룹니다.
1231	32	環境省関東地方環境事務所	自然現象	遭存種	いぜんしゆ	잔존 생물	これらの遭存種の中で最も有名なのはライチョウ（日本語で「雷の鳥」という意味、嵐のときに現れることからそう呼ばれる）です。 이들 잔존 생물 중에서도 가장 유명한 것이 너츠(일본어로 원종의 새라는 의미의 새로 '라이조'라고 함이며, 폭풍 속에서 나타난다고 해서 붙여진 이름)입니다.
1232	32	環境省関東地方環境事務所	植物	シノノキンバイ	しなのきんばい	애기금매화	南アルプス国立公園の高山草原で最もよく見られる花は、黄色のシノノキンバイ（Trolius japonicus）と白いVカンシナダ（Anemone narcissiflora）です。 미나미 알프스 국립공원의 고산초원에서 가장 많이 보이는 꽃은 노란 꽃잎의 애기금매화 (Trolius japonicus)와 하얀 꽃잎의 바깥꽃(Anemone narcissiflora)입니다.
1233	32	環境省関東地方環境事務所	動物	ライチョウ	らいちよう	너츠	これらの遭存種の中で最も有名なのはライチョウ（日本語で「雷の鳥」という意味、嵐のときに現れることからそう呼ばれる）です。 이들 잔존 생물 중에서도 가장 유명한 것이 너츠 (일본어로 원종의 새라는 의미의 새로 '라이조'라고 함이며, 폭풍 속에서 나타난다고 해서 붙여진 이름)입니다.
1234	32	環境省関東地方環境事務所	動物	ニホンジカ	にほんじか	꽃사슴	ニホンジカ（Cervus nippon）は、かつて南アルプスの標高2,000～2,500メートルの高地で草を食べていました（冬には標高の低い場所に下っていました）。 꽃사슴 (Cervus nippon)은 주로 해발 2,000에서 2,500m 높이의 미나미 알프스에서 풀을 뜯어먹다가 겨울이 되면 낮은 곳으로 이동해 내려옵니다.
1235	32	環境省関東地方環境事務所	山岳	北岳	きただけ	기타다케산	北岳は富士山に次いで日本で2番目に高い山です。 기타다케산 은 후지산에 이어 두번째로 높은 산입니다.
1236	32	環境省関東地方環境事務所	山岳	白峰三山	しらねさんざん	시라네산관	北岳は、白峰三山（Three White-Topped Mountains）と総称される一連の山々の最北にあります。 기타다케산은 시라네산관 (Three White-Topped Mountains)로 불리는 산들의 가장 북쪽에 있습니다.
1237	32	環境省関東地方環境事務所	山岳	鳳凰三山	ほうおうさんざん	호오산관	3つの峰が連なる鳳凰三山は、北岳の北東約5キロメートルに位置します。 봉우리 3개가 연결된 호오산관 은 기타다케산 북동쪽 5km에 위치합니다.
1238	32	環境省関東地方環境事務所	山岳	甲斐駒ヶ岳	かいこまがたけ	가이코마가타케산	北の甲斐駒ヶ岳から南の光岳まで約50キロメートルにわたって細長くびている南アルプス国立公園は、南アルプスと総称される甲斐駒・鳳凰山系、白峰山脈、赤石山脈の主要な3山塊を含みます。 북쪽으로는 가이코마가타케산 부터 남쪽의 태카리다케산에 이르는 길고 좁은 약 50km의 길이로 가늘고 긴 채 이어지는 미나미 알프스 국립공원은 미나미 알프스로 총칭되는 가이코마・호오 산맥, 시라네 산맥, 아카이시 산맥의 주요 산맥 세 곳이 여기에 포함됩니다.
1239	32	環境省関東地方環境事務所	山岳	仙丈ヶ岳	せんじょうがけ	센조가타케산	仙丈ヶ岳は北岳の北西約5.5キロメートルに位置します。標高3,033メートルの仙丈ヶ岳は、南アルプスにある3,000メートル級の山十峰以上の一つです。 센조가타케산 은 기타노다케산에서 북서쪽으로 5.5km 인근에 위치합니다. 해발 3,033m를 자랑하는 센조가타케산은 10개가 넘는 미나미 알프스의 해발 3,000m 이상 봉우리들 중 하나입니다.
1240	32	環境省関東地方環境事務所	山岳	広河原	ひろがわら	히로가와라	広河原は、北岳山頂から約1,643メートル下の標高1,550メートルに位置しています。 히로가와라 는 기타다케산 정상에서 약 1,643m 아래 높이의 해발 1,550m에 위치하고 있습니다.
1241	33	高山市	芸能・興行・イベント	舞台	やたい	야타이	展示室では、高山の伝統的な木工品や、ユネスコ無形文化遺産にも登録された「高山祭の屋台行事」などについて展示している。 전시실에는 다카야마의 전통 목공품과 유네스코 무형문화유산에도 등재된 '다카야마 축제 야타이 행사' 등에 관한 자료가 전시되어 있다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1242	33	高山市	集落・街	屋号	やごう	옥호	当時は武士以外の階級は苗字を公的な場で用いることができなかったため、商人階級の永田家は「大阪屋」という屋号（店や家に付けられた通称）で呼ばれていた。 당시에는 무사 이외의 계급은 성씨를 공적인 자리에서 사용할 수 없었기 때문에, 상인 계급이었던 나가타 가문은 '오사카야'라는 옥호 (가게나 집에 붙이는 칭호)로 불렸다.
1243	33	高山市	食	海塩	かいえん	천일염	販売していた塩のほとんどは富山と美濃国（現在の岐阜県南部）から仕入れた海塩であった。 판매하던 소금의 대부분은 도야마와 미노국(현재의 기후현 남부 지역)에서 생산된 천일염 이었다.
1244	33	高山市	芸能・興行・イベント	獅子舞	ししまい	사자춤	祭りでは、伝統的な衣装を身にまとった町民と獅子舞（獅子の仮面をかぶって舞う伝統芸能）の踊り手が町を練り歩き、屋台はそれぞれの神社の前へと移動する。 축제 시기에는 전통의상을 입은 마을 주민들과 사자춤 (사자 가면을 쓰고 춤을 추는 전통 예능) 무용수들이 마을을 행진하고, 아타이는 각 신사 앞으로 이동한다.
1245	33	高山市	芸能・興行・イベント	からの人形	からのにぎょう	가라구리 인형	1700年代初頭から1800年代後半にかけては、高山郷のほとんどの屋台に1つ以上のからの人形があったが、火災などでその多くが失われた。 1700년대 초기부터 1800년대 후반까지는 다카야마 측에 등장하는 대부분의 아타이에 1개 이상의 가라구리 인형 이 있었지만, 화재 등으로 그 대부분이 사라졌다.
1246	33	高山市	その他	大工	たいく	목수	その後何世紀にもわたって、この地域は大工や木工職人で知られるようになった。 그 후 수세기에 걸쳐 이 지역은 숙련된 목수 와 목공 장인이 많은 곳으로 알려지게 되었다.
1247	33	高山市	集落・街	町並み	まちなみ	거리 풍경	この地域は国の保護地区に指定されており、家の形や色などは古い町並みを壊さないように定められている。 이 지역에서는 가옥의 형태나 색깔 등이 오래된 거리 풍경 을 훼손하지 않도록 규정하고 있다.
1248	33	高山市	集落・街	町家	まちや	마치야	江戸時代（1603-1867）には、武士階級ではない者の住宅は、農民の住居である「農家」と、商人や職人の住居や工房である「町家」の2種類があった。 에도 시대(1603-1867)에 무사 계급이 아닌 사람들의 주택은 농민의 주거지인 '노카(農家: 농가)'와 상인 및 장인들의 주거지이자 공방인 ' 마치야 ' 등 두 종류가 존재했다. 備考: 마치야(町家: 장가주택)
1249	33	高山市	建造物等	軒先	のきさき	치마돌	高山の町家の特徴としては、細長い間取り、長く伸びた軒先、傾斜の緩い木製の屋根、先端が白く塗られた部材などが挙げられる。 다카야마 마치야의 특징으로는 길고 좁은 배치, 길쭉하게 뻗은 치마돌 , 경사가 완만한 목재 지붕, 끝을 하얗게 칠한 부자재 등을 들 수 있다.
1250	33	高山市	その他	飛騨の匠	ひだのたくみ	히다노 다쿠미	飛騨地方の木工職人は、古くから「飛騨の匠」とよばれ、優れた技術を持っていることで知られる。 히다 지역의 목공 장인들은 예로부터 히다노 다쿠미 라고 불렸으며, 기술이 뛰어난 것으로 유명하다.
1251	33	高山市	集落・街	城下町	じょうかまち	성하마을	金森長近は、城下町（城郭を中心に発達した都市）や街道の整備に取り組んだ。 가나모리 나가자카는 성하마을 (성곽을 중심으로 발달한 도시)과 가도를 정비했다.
1252	33	高山市	工芸・美術	根付	ねつけ	네쓰케	また、有力な武士の家を建てたり、木彫りの根付（薪物の帯に物を留める用途で使われていたアクセサリーのようなもの）などを販売していた。 또한 유력한 무사 가문의 직책을 짓거나 나무로 조각한 네쓰케 (기모노 오비에 물건을 고정하는 용도로 사용되던 액세서리) 등을 판매하기도 했다.
1253	33	高山市	城跡・城郭・宮殿	高山城	たかやまじょう	다카야마성	金森長近（1524-1608）が高山城を築いたのは1588年。 가나모리 나가자카(1524-1608)가 다카야마성 을 건축한 해는 1588년이다.
1254	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	工芸・美術	和紙	わし	와시	美濃国（現在の岐阜県南部）では、8世紀以前から和紙（日本の固有の製法で製造された紙）の製造を行っており、その中でも最上級のものが本美濃紙と呼ばれています。 미노국(현재의 기후현 남부)에서는 8세기 이전부터 와시 (和紙, 일본 고유의 제법으로 만든 종이)를 제조했으며, 그중에서도 최상급 종이를 혼미노시라고 합니다.
1255	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	工芸・美術	本美濃紙	ほんみのし	혼미노시	美濃国（現在の岐阜県南部）では、8世紀以前から和紙（日本の固有の製法で製造された紙）の製造を行っており、その中でも最上級のものが本美濃紙と呼ばれています。 미노국(현재의 기후현 남부)에서는 8세기 이전부터 와시(和紙, 일본 고유의 제법으로 만든 종이)를 제조했으며, 그중에서도 최상급 종이를 혼미노시 라고 합니다.
1256	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	その他	ねべし	ねべし	네베시	和紙制作におけるもう一つの主要素材は、とうろあおい（黄蜀葵）の根から抽出される粘着物質、ねべしです。 와시 제작에 또 하나 주요한 재료가 다들(황숙규)의 뿌리에서 추출한 점착 물질인 네베시 입니다.
1257	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	工芸・美術	流し漉き	ながしづき	나가시즈키	植物繊維、水、そして粘性のある分散剤をよく混ぜ、目の細かい竹簀の型枠ですくう「流し漉き」と呼ばれる技法で作られる点は他の地域の和紙制作も同様ですが、美濃地方では、微妙な作り方の違いにより耐久性の高い和紙を作っています。 식물 섬유, 물, 그리고 점성이 있는 분산제를 잘 섞고, 눈이 고운 다게스를 넣은 발포로 뜨는 ' 나가시즈키 '라는 기법으로 만든다는 점은 다른 지역의 와시 제작도 마찬가지지만, 미노 지방에서는 만드는 방법의 미묘한 차이 에 따라 내구성이 높은 와시를 만들고 있습니다.
1258	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	植物	トチ/キ	とちのき	알엽수	この乾燥板は、木目が細かく、紙に跡が残らないようなきざいトチノキの一枚板でできています。 이 건조판은 나뭇결이 곱고 종이에 자국이 남지 않도록 흠집이 없는 알엽수 종판으로 만들어져 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1259	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	工芸・美術	木樋	きづち	기즈치	繊維を叩く木樋から乾燥板に紙を貼り付ける際に使う馬毛の刷毛まで、道具の一つが手作りで、その多くが何世代にもわたって受け継がれてきたものです。 섬유를 두들기는 기즈치 부터 건조판에 종이를 붙일 때 사용하는 말털로 만든 솔까지 도구 하나하나를 수작업으로 만들며, 그중 대부분이 몇 세대에 걸쳐 계승되어온 것입니다.
1260	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	工芸・美術	馬蹴	まぐわ	마구와	馬蹴（まぐわ）とは糊繊維を水に混ぜる際に用いられる木製の蹴（く）です。 마구와 란 다나무 섬유를 물에 섞을 때에 사용하는 나무 췌리(구)입니다.
1261	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	工芸・美術	竹簀	たけす	다케스	繊維を混ぜた液体を目の細かい竹簀ですくっては流し、絡み合った繊維の團をつります。 섬유를 섞은 액체를 눈이 고운 다케스 로 떠서 흘러 일인 섬유층을 만듭니다.
1262	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	工芸・美術	桁	けた	케타	和紙は、桁（けた）と呼ばれる木製の枠に目の細かい網（竹の簀）をはめたものを使って漉いていきます。 와시는 케타 라고 하는 나무 말판에 눈이 고운 다케스(대나무 받)를 끼운 도구를 사용해서 떠 나옵니다.
1263	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	その他	ホランダーピーター	ほらんだーピーター	롤런더피터	ホランダーピーターは、回転する羽根によって植物の韌皮繊維をほくしてパルプ状にする機械で、1680年にオランダで発明されました。 롤런더피터 는 회전하는 날개로 식물의 인피 섬유를 뜯어헤쳐 펄프 상태로 만드는 기계로서 1680년에 네덜란드에서 발명되었습니다.
1264	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	工芸・美術	美濃和紙	みのわし	미노와시	美濃和紙を作るには、まず塵取りという作業で韌皮繊維の中から不純物を取り除かなければなりません。 미노와시 는 대단하고 불순물이 없는 희한 때문에 높은 평가를 받고 있습니다.
1265	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	工芸・美術	塵取り	ちりとり	지리토리	美濃和紙を作るには、まず塵取りという作業で韌皮繊維の中から不純物を取り除かなければなりません。 미노와시를 만들려면 우선 지리토리 라는 작업으로 인피 섬유 속에서 불순물을 제거해야만 합니다.
1266	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	工芸・美術	漉き舟	すきぶね	스키부네	最後に、綺麗な水を張った漉き舟と呼ばれる水槽の中で繊維と天然の分散剤を混ぜ合わせ、竹簀で漉いて薄い和紙を作ります。 마지막으로 깨끗한 물을 채운 스키부네 라고 하는 수조 속에서 섬유와 천연 분산제를 섞은 다음 다케스(대나무 받)로 떠서 얇은 와시를 만듭니다.
1267	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	植物	ミツマタ	みつまた	삼지닥나무	本美濃紙も美濃手すき和紙も基本的工程は同じですが、本美濃紙が茨城県大子町で育った楮（こうぞ）の内皮繊維のみを用いるのに対し、美濃手すき和紙は、楮（こうぞ）のほか、ミツマタ（シンジョウグ科）や雁皮（アオガンビ属の紙木）を使用することがあります。 혼미노시와 미노 태스키 와시 모두 기본적인 공정은 같지만, 혼미노시가 이바라키현 다이고마치에서 자란 님나무의 속껍질 섬유만을 사용하는 데 비해 미노 태스키 와시는 님나무 외에도 삼지닥나무 (물푸레나무과의 나무)나 안피(산닥나무속의 관목)를 사용할 수 있습니다.
1268	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	工芸・美術	手すき和紙	てすきわし	태스키 와시	美濃地方で販売されている和紙のほとんどは、美濃手すき和紙（「手すき」は「手で漉く」と言う意味）というブランドです。 미노 지방에서 판매되고 있는 대부분의 와시는 미노 태스키 와시 (태스키는 손으로 뜬다는 의미)라는 브랜드입니다.
1269	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	工芸・美術	機械漉き和紙	きかいすきわし	기카이스키 와시	機械漉き和紙（機械で作る和紙）の主な材料には楮（こうぞ）、ミツマタ（シンジョウグ科）、雁皮（がんぴ）（アオガンビ属の紙木）といった植物の韌皮繊維が用いられ、これを、伝統的な技法を自動化した機械を使って加工します。 기카이스키 와시 (기계로 만드는 와시)의 주요 재료로는 님나무, 삼지닥나무(물푸레나무과의 나무), 안피(산닥나무속의 관목)라는 식물의 인피 섬유가 사용되며 이들을 전통적인 기법을 자동화한 기계를 사용해 가공합니다.
1270	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	植物	雁皮	がんぴ	안피	麻は繊維をほくすることが難しかったため、楮（こうぞ）やミツマタ（シンジョウグ科）、雁皮（アオガンビ属の紙木）といった植物を使う技法が日本各地で発展していきました。 이는 섬유를 뜯어헤치기가 어려웠기 때문에 대나무나 삼지닥나무(물푸레나무과의 나무), 안피 (산닥나무속의 관)라는 식물들 사용하는 기법이 일본 곳곳에서 발달하여 님나무나 안피로 만든 종이와 와시라고 불리게 되었습니다.
1271	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	その他	ふるさと納税	ふるさとのもぎい	고향납세	美濃市では、ふるさと納税（指定した自治体に任意で納める税金）で集めた資金を元にして、本美濃紙継承者育成基金を立ち上げ、後継者の育成費用としています。 미노시에서는 고향납세 (지정된 지자체에 임의로 내는 세금)로 모든 자금을 바탕으로 혼미노시 계승자 육성 기금을 설립하여 후계자 육성 비용으로 쓰고 있습니다.
1272	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	博物館・美術館	美濃和紙の里会館	みのわしのさとかいかん	미노와시노사토 회관	美濃和紙の里会館では、道具や材料の展示、詳細なジオラマ、映像、体験教室などを通して、美濃和紙について学ぶことができます。 미노와시노사토 회관 에서는 도구와 재료 전시, 자세한 디오라마, 영상, 체험 교실 등을 통해 미노와시에 대해 배울 수 있습니다.
1273	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	社会	美濃判	みのはん	미노판	美濃判（美濃和紙を基にした紙の規格）作り体験では、紙作りの基本を学びます。 미노판 (미노와시를 바탕으로 한 종이 규격) 만들기 체험에서는 종이 만들기의 기본을 배웁니다.
1274	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	工芸・美術	落水紙	らくすいし	라쿠스이시	このコースの工程は美濃判と概ね同じですが、乾燥させる前に、水を使って用紙に模様をつけ、落水紙と呼ばれる紙を作ります。 이 코스의 공정은 미노판과 거의 같지만, 건조시키기 전에 물을 사용해 용지에 무늬를 넣어서 라쿠스이시 라고 불리는 종이를 만듭니다.
1275	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	建築物	うだつ	うだつ	우다쓰	うだつは、隣家との境界に、屋根の高さよりも少し高い位置に設けた防火壁で、屋根伝いに隣家へ火が燃え広がるのを防ぐためのものだ。 우다쓰 는 이웃집과의 경계에 지붕의 높이보다 조금 높은 위치에 설치된 방화벽으로써 지붕을 타고 이웃집으로 불이 번지는 것을 막기 위한 것이었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1276	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	年中行事	美濃和紙あかりアート展	みのわしあかりあーとてん	노와시 아카리 아트	美濃和紙あかりアート展は、毎年1か月にわたり開催され、何百もの灯笼の明かりが、うだつ保全地区の街並みを優しく包み込みます。 うだつわし 아카리 아트전은 매년 1개월에 걸쳐 개최되며, 수백 개의 등롱 불빛이 우다쓰 보존지구의 거리를 부드럽게 감싸 안습니다.
1277	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	工芸・美術	岐阜提灯	ぎふちやうちん	기후초전	かつて岐阜県は提灯（岐阜提灯）の生産が盛んに行われており、その主な材料となつたのが美濃和紙でした。 일찍이 기후현은 등롱(기후초전)의 생산이 번성했으며, 그 주요 재료가 된 것이 미노와시였습니다.
1278	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	時代・歴史組織・団体	本美濃紙保存会	ほんみのしほぞんかい	혼미노시보존회	そこで、1960年代に、伝統的な和紙制作の技術を守り、和紙職人の研修生を受け入れて技術指導を行う「本美濃紙保存会」が設立されました。 그리하여 1960년대에 전통적인 와시 제작 기술을 지키고 와시 장인 연수생을 받아들여 기술 지도를 하는 본미노시보존회 가 설립되었습니다.
1279	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	建造物等	旧古田行三郎	きやうふるたこうぞうてい	구 후루타 고조 지사	美濃の和紙工房は個人の住居でもあるため、見学には紹介が必要ですが、本美濃紙職人の旧古田行三（1923-1994）邸は、一般公開されています。 미노의 와시 공방은 개인 주거이기도 하기 때문에, 견학하려면 소개가 필요하지만, 혼미노시 장인인 구 후루타 고조(1923~1994년) 저택은 일반에 공개하고 있습니다.
1280	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	その他	ソーダ灰	そーだはい	소다회	和紙制作はまず、植物灰とソーダ灰（炭酸ナトリウム）を入れた湯で薄皮繊維を煮て柔らかくすることから始まります。添加されるこれらの物質も水域の生態系に影響を及ぼすことはありません。 와시 제작은 우선 식물을 태운 재와 소다회 (탄산나트륨)를 넣은 뜨거운 물로 인피 섬유를 삶아 부드럽게 만드는 것부터 시작합니다.
1281	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	植物	とうろあおい	とうろあおい	타로	和紙制作におけるもう一つの主要素材は、とうろあおい（黃芩菊）の根から抽出される粘着物質の「ねべし」です。 와시 제작에 또 하나 주요한 소재가 타로 (황국규)의 뿌리에서 추출하는 점착 물질인 ‘네베시’입니다.
1282	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	建造物等	川屋	かわや	가와야	しかし、明治時代（1868～1912年）までは、美濃地方には千軒以上の和紙工房が存在し、應取りのための大きな設備が必要であったため、井戸に簡易屋根を設けた共有施設「川屋」がつくられました。 그러나 메이지 시대(1868-1912년)까지는 미노 지방에 1,000곳에 이상의 와시 공방이 존재하여 지리토리를 하기 위한 큰 설비가 필요했기 때문에, 우물에 간이 지붕을 씌운 공동 시설 가와야 를 만들었습니다.
1283	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	その他	俳人	はいじん	하이쿠 시인	板取川のほとりにある2つの石碑は、俳人・山口誓子（1901～1994年）が、1956年に美濃の町を訪れたことを記念して建てられたものです。 이타드리가와 강 부근에 있는 두 석비는 하이쿠 시인 아바구치 세이시(1901-1994년)가 1956년에 미노 지방의 마을을 방문한 것을 기념하여 세워졌습니다.
1284	34	美濃市 代表者 美濃市長 武藤鉄弘	郷土景観	うだつ保全地区	はげんちく	우다쓰 보존지구	うだつ保全地区は、東西に走る2本の大きな通りと、南北に走る4本の細い通りで構成されています。 우다쓰 보존지구 는 동서로 뻗은 커다란 두 길과 남북으로 뻗은 좁은 네 길로 구성되어 있습니다.
1285	35	ビジットGIFU協議会	城跡・城郭・宮殿	御殿	ごてん	고텐	織田信長は1567年に岐阜城を手に入れたと、要塞を強固に作り直し、新しい御殿（城主が日常生活と政治活動をしていたところ）を建造した。 오다 노부나가는 1567년에 기후성을 수중에 넣은 후, 요새를 견고하게 다시 세우고 고텐 (성주가 일상 생활과 정치 활동을 했던 곳)을 건설했다.
1286	35	ビジットGIFU協議会	山岳	金華山	きんかざん	긴카관 산	岐阜城は昔は稲葉山城という名で呼ばれ、金華山の大部分を占めていた。 이전엔 이나바 산성이라는 이름으로 불렸던 기후성(岐阜城)은 긴카관 산 의 대부분을 차지하고 있었다.
1287	35	ビジットGIFU協議会	城跡・城郭・宮殿	稲葉山城	いなばやまじょう	이나바 산성	織田信長（1534—1582）は1567年に稲葉山城を手中に収め、御殿と軍事要塞からなる日本でも有数の卓越した城に改進した。 오다 노부나가(1534-1582)는 1567년에 이나바 산성 을 수중에 넣은 뒤, 고텐과 군사 요새를 짓는 등 일본에서도 손꼽히는 탁월한 성으로 개조했다.
1288	35	ビジットGIFU協議会	書物	日本史	にほんし	일본사	ポルトガルの宣教師ルイス・フロイス（1532—1597）は、著書「日本史」で、御殿の驚くべき大きさと荘厳さについて述べている。 포르투갈인 선교사 루이스 프로이스(1532-1597)는 저서 일본사 에 고텐의 놀라운 크기와 웅장함에 대해 적었다.
1289	35	ビジットGIFU協議会	城跡・城郭・宮殿	岐阜城	ぎふじょう	기후성	岐阜城の周囲の石垣は大部分が崩れてしまつたが、現在残っている部分からかつての外観が想像できる。 기후성 주위의 돌담은 대부분 무너져 버렸지만, 현재 남아있는 부분을 통해 이전의 모습을 상상해 볼 수 있다.
1290	35	ビジットGIFU協議会	城跡・城郭・宮殿	天守	てんしゆ	천수각	下の部分は1600年以前のものであったが、1910年頃、岐阜の観光名所とするために、天守と石垣の大部分が復元された。 아래 부분은 원래 1600년 이전의 것이었지만, 1910년경 기후를 관광명소로 개발하는 과정에서 천수각 과 돌담의 대부분을 복원했다.
1291	35	ビジットGIFU協議会	城跡・城郭・宮殿	下台所	しもだいどころ	시모다이도코로	江戸時代に作られた城の地図では、この場所は下台所（織田信長の家臣の子弟たちの住居）と表記されている。 에도 시대에 만들어진 성의 지도에는 이 장소가 시모다이도코로 (下台所: 오다 노부나가 가신 자제들의 거처)라는 이름으로 표기되어 있다.
1292	35	ビジットGIFU協議会	城跡・城郭・宮殿	二ノ門	にのもん	니노몬(二ノ門)	二ノ門は、岐阜城山上部の防御を固める大きな門のうち二つ目のものである。 니노몬(二ノ門) 은 기후성의 산 정상부를 굳건히 방어하는 여러 커다란 문 중 두 번째 문이다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1293	35	ビジットGIFU協議会	時代・歴史組織・団体	尾張藩	おわりはん	오와리번	1717年に岐阜城を訪れた尾張藩の藩士によると、上級家臣や客はよの場所に馬を繋ぎ、徒歩でさらに上の方の天守へ向かったようである。 1717년에 기루성을 방문한 오와리번 의 편사에 따르면, 상급 가신이나 손님은 이 장소에 말을 매고 도보로 더 위쪽의 천수각까지 걸어갔다고 한다.
1294	35	비ジットGIFU協議会	城跡・城郭・宮殿	一ノ門	いちのもん	이치노몬	一ノ門は、天守へ向かう経路上の防御を目的として山上部に作られた大きな門のうちのひとつ目のものである。 이치노몬 은 천수각으로 향하는 통로를 방어하기 위한 목적으로 산 정상부에 만든 커다란 문 중 첫 번째 문이다.
1295	35	비ジットGIFU協議会	人物・人名・役職名	織田信長	おだのぶなが	오다 노부나가	ほとんどの武將は自らの城内に庭園を持っていたが、 織田信長 （1534～1582）も岐阜城内に大きく美しい 観覧用庭園 を持っていた。 대부분의 무장은 자신의 성안에 정원을 갖추었는데, 오다 노부나가 (1534-1582) 역시 기루성 내부에 커다랗고 아름다운 관상용 정원을 마련해 두고 있었다.
1296	35	비ジットGIFU協議会	時代・歴史組織・団体	江戸幕府	えどばふ	에도 막부	間もなく 家康 は江戸幕府を中心とする日本全国の統一を完了した。 그리고 곧 이어아스는 에도 막부 를 중심으로 일본 전국 통일이라는 대업을 완수했다.
1297	35	비ジットGIFU協議会	城跡・城郭・宮殿	加納城	かのうじょう	가노성	その後、石垣や木造の建造物を含む城の一部は、南へ数キロ離れた 加納城 を建設するために再利用されたとも伝えられている。 그 후, 돌담과 목조 건물을 포함한 성의 일부는 남쪽으로 수 킬로미터 떨어진 가노성 을 건설하는 데 재사용됐고 한다.
1298	35	비ジットGIFU協議会	人物・人名・役職名	ルイス・フロイス	るいすふろいす	루이스 프로이스	ポルトガル の宣教師 ルイス・フロイス （1532-1597）と公家の 山科満繼 （1507～1579）など特別に招待された客人らは、 山頂からの印象的な景色と信長のすばいんおもてなしを熱心に話し、世に広めた。 포르투갈인 선교사 루이스 프로이스 (1532-1597)와 귀족 관료 아바시나 도키프루(1507-1579) 등 특별히 초대된 손님들은 산 정상에서 보이는 인상적인 풍경과 노부나가의 훌륭한 환대에 대해 자주 이야기하며 세상에 전했다.
1299	35	비ジットGIFU協議会	人物・人名・役職名	戦国大名	せんごくだいめい	전국 다이묘	ポルトガル の宣教師 ルイス・フロイス （1532～1597）や他の訪問者たちの記録によると、 信長 （1534～1582）の政治的影響力により、地方の 戦国大名 や 貴族の子息 ら約100名がここに人質として差し出されていた。 포르투갈인 선교사 루이스 프로이스(1532-1597)와 다른 방문객들의 기록에 따르면 노부나가(1534-1582)는 자신의 정치적 영향력을 바탕으로 지방의 전국 다이묘 와 귀족의 자제를 약 100명을 이곳에 인질로 보내도록 했다.
1300	35	비ジットGIFU協議会	人物・人名・役職名	源頼朝	みなもととのよりとち	미나모토노 요리토모	彼は、 鎌倉幕府 の初代将軍であった 源頼朝 （1147～ 1199）と親戚関係にあり、その縁で 鎌倉幕府 の役人として登用された。 그는 가마쿠라 막부의 초대 소군이었던 미나모토노 요리토모 (1147-1199)와 친척 관계였는데, 그 연으로 가마쿠라 막부의 관리로 등용되었다.
1301	35	비ジットGIFU協議会	集落・街	美濃国	みののくに	미노국	長井氏 はもとも 美濃国 （岐阜県南部）の守護代（地方の行政実務を行う職務）であった 斎藤氏 の家臣だった。 나카이 가문은 원래 미노국 (기후현 남부)의 슈고다이(守護代: 지방의 행정 실무를 담당하는 직부)였던 사이토 가문의 가신이였다.
1302	35	비ジットGIFU協議会	人物・人名・役職名	斎藤道三	さいとうどうさん	사이토 도산	「 美濃の猿 」として恐れられた 斎藤道三 は、その冷酷な戦術で有名だった。 “미노의 살무사”란 별명으로 두려움의 대상이었던 사이토 도산 은 냉혹한 전술로 유명했다.
1303	35	비ジットGIFU協議会	人物・人名・役職名	斎藤義隆	さいとうよしつ	사이토 요시타츠	斎藤道三 （1494～1556）の息子である 斎藤義隆 は、平均身長157 cmの時代に197cmの堂々とした体格を持ち、父 義隆 と同等の強い運動能力をもち主だった。 사이토 도산(1494-1556)의 아들인 사이토 요시타츠 는 평균 신장이 157cm였던 시대에 197cm의 긴장한 체구를 지녔고, 아버지 도산만큼이나 무자비한 기질을 지닌 인물이었다.
1304	35	비ジットGIFU協議会	人物・人名・役職名	斎藤龍興	さいとうたつおき	사이토 다쓰오키	1561年、 斎藤龍興 はわずか13歳で 斎藤氏 を継承した。 1561년, 사이토 다쓰오키 는 고작 13세의 나이로 사이토 가문을 계승했다.
1305	35	비ジットGIFU協議会	人物・人名・役職名	明智光秀	あけちみつひで	아케치 미쓰히데	明智光秀 （1528～1582）は、 織田信長 の最も信頼していた家臣の一人であった。 아케치 미쓰히데 (1528-1582)는 오다 노부나가가 가장 신뢰한 가신 중 한 명이었다.
1306	35	비ジットGIFU協議会	神社・寺院・神仏等	本能寺	ほんのうじ	혼노지 절	その後の戦いにおいて、 信長 が京都の本能寺に滞在し、 信忠 が二条城の部隊と共にいた時に、 信長 の重臣であった 明智光秀 （1528 - 1582）が 信長 を襲切り、 本能寺 に攻め込んだ。 이후의 전투에서는 노부나가 가 교토의 혼노지 절 에 머물고 노부타다가 니조성의 부대에 함께 있을 때, 노부나가의 교신이었던 아케치 미쓰히데(1528-1582)가 노부나가를 배신하고 혼노지 절로 쳐들어갔다.
1307	35	비ジットGIFU協議会	人物・人名・役職名	柴田勝家	しばたかついえ	시바타 가쓰이에	1583年に 柴田勝家 と 豊田秀吉 が 戦ヶ岳 （滋賀県）で戦いを繰り広げた末、 豊田秀吉 が勝利し、敗れた 柴田勝家 は自害した。 1583년에 시바타 가쓰이에 와 도요토미 히데요시가 시즈가타케(시가현)에서 전투를 벌인 끝에 도요토미 히데요시가 승리하고 패한 시바타 가쓰이에에는 스스로 목숨을 끊었다.
1308	35	비ジットGIFU協議会	人物・人名・役職名	池田元助	いけだもとすけ	이케다 모토스케	池田元助 は、 織田信長 （1534～ 1582）の幼少期から家臣として勤めた後、1583年から1584年の間、 岐阜城 の城主となった。 이케다 모토스케 는 오다 노부나가(1534-1582)가 어렸을 때부터 가신으로 종사하다가 1583년부터 1584년 사이에 기루성의 성주가 된 인물이다.
1309	35	비ジットGIFU協議会	人物・人名・役職名	池田輝政	いけだてるまさ	이케다 테무마사	輝政 は、 織田信長 の家臣として、 信長 の多くの重要な戦闘に参加し、 信長 の死後、 池田輝政 の一族は 豊田秀吉 （1537～1598）に仕えた。 테무마사는 오다 노부나가의 가신으로 노부나가의 여러 주요 전투에 참가했으며, 노부나가가 사망한 후 이케다 테무마사 의 일족은 도요토미 히데요시(1537-1598)를 섬겼다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1310	35	ビジットGIFU協議会	人物・人名・役職名	豊臣秀勝	とよとみひでかつ	도요토미 히 데카쓰	豊田秀勝は1591年から1592年に亡くなるまで岐阜城の城主であった。 도요토미 히 데카쓰 는 1591년부터 1592년에 사망할 때까지 기후성의 성주였다.
1311	35	ビジットGIFU協議会	人物・人名・役職名	織田秀信	おだひでのぶ	오다 히 데노부	岐阜城の最後の城主は、1592年から1600年まで城を統治した幼名三法師と呼ばれた織田秀信だった。 기후성의 마지막 성주는 1592년부터 1600년까지 성을 통치했으며 어린 적에는 산보시(三法師)라는 이름으로 불렸던 오다 히 데노부 였다.
1312	36	一般社団法人ツーリズムとよた	人物・人名・役職名	安藤則義	あんどう のりよし	안도 노리요시	拝殿の天井には、豊田市在住の漆工・莚家・安藤則義（1947年生まれ）による108枚の草花が描かれています。 배殿의 천장은 도요타시에 거주하는 칠공예가 안도 노리요시 (1947년 생)가 그린 화초 108점으로 장식되어 있습니다.
1313	36	一般社団法人ツーリズムとよた	史跡	産湯の井戸	うぶゆのいど	산탕의 우물	「産湯の井戸」は、松平東照宮の境内に現存する、もとも古い建造物一つだと考えられています。 산탕의 우물 은 마쓰다이라 도요구 신사의 경내에 현존하는 가장 오래된 건축물 중 하나로 추정됩니다.
1314	36	一般社団法人ツーリズムとよた	人物・人名・役職名	八幡神	はちまんじん	하치만 신	神社の正式名称は「八幡神社松平東照宮」で、境内には松平家と武家の守護神である八幡神も祀られています。 신사의 정식 명칭은 「하치만 신사 마쓰다이라 도요구」로 경내에는 마쓰다이라 가문과 무가 수호신인 하치만 신도 모셔져 있습니다.
1315	36	一般社団法人ツーリズムとよた	動植物園・水族館	東山動植物園	ひがしやまどうぶくがうえん	히가시아마 동식물원	名古屋市中心部の右手には、東山動植物園のランドマークである高さ134メートルの「東山スカイタワー」があります。 나고야시 중심부의 오른쪽에는 히가시아마 동식물원 의 랜드마크인 높이 134m의 '히가시아마 스카이 타워'가 있습니다.
1316	36	一般社団法人ツーリズムとよた	建造物等	東山スカイタワー	ひがしやますかいたわー	가시아마 스카이 타워	名古屋市中心部の右手には、東山動植物園のランドマークである高さ134メートルの「東山スカイタワー」があります。 나고야시 중심부의 오른쪽에는 히가시아마 동식물원의 랜드마크인 높이 134m의 「히가시아마 스카이 타워」 가 있습니다.
1317	36	一般社団法人ツーリズムとよた	人物・人名・役職名	弁財天	べんざいてん	변재천	弁財天は知識、美、芸術また、水にも関連した神様です。 변재천 은 지식, 아름다움, 예술, 그리고 물과도 관련된 신입니다.
1318	36	一般社団法人ツーリズムとよた	湖沼	王滝湖	おうたきこ	오타키 호수	王滝湖園地は、豊田市街地と松平郷の間に位置している王滝渓谷の東端にあります。 오타키 호수 원지는 도요타시 시가지와 마쓰다이라고 사이에 위치한 오타키 계곡의 동쪽 끝에 있습니다.
1319	36	一般社団法人ツーリズムとよた	博物館・美術館	豊田市美術館	とよたしびじゅつかん	도요타시 미술관	1985年、現在の豊田市美術館がある丘に茅田城は築城され、七州城という別名でも呼ばれていました。 1785년에 현재의 도요타시 미술관 이 자리한 언덕에 고토로 성이 축성되었으며, 이 성은 시치슈 성이라는 별명으로 불렸습니다.
1320	36	一般社団法人ツーリズムとよた	庭園・公園	歌石園地	うたいしえんち	우타이시 원지	川沿いには遊歩道が整備されており、渓谷の東の奥、人里離れた歌石園地や、王滝湖まで続いています。 강변에는 산책로가 정비되어 있는데, 계곡의 동쪽 깊숙이 있는 인적 드문 우타이시 원지 와 오타키 호수까지 이어져 있습니다.
1321	36	一般社団法人ツーリズムとよた	建造物等	豊田大橋	とよたおおはし	도요타 대교	東京の中銀カプセルタワーの設計者である黒川紀章（1934-2007）は、豊田大橋（1999年開通）と豊田スタジアム（2001年開業）を設計しました。 도쿄의 나가인 협슬 타워의 설계자인 구로카와 기쇼(1934~2007)는 도요타 대교 (1999년 개통)와 도요타 스타디움(2001년 개장)을 설계했습니다.
1322	36	一般社団法人ツーリズムとよた	人物・人名・役職名	大権命	おおうすのみこと	오우스노미코토	絵馬には、主祭神である大権命（おおうすのみこと）にちなんで、左様が描かれています。 예마에는 주제신 오우스노미코토 (大権命)를 상징하는 왼손잡이를 넣어 그려져 있습니다.
1323	36	一般社団法人ツーリズムとよた	河川・渓谷	仁王川	におうがわ	니오 강	王滝湖は、王滝渓谷を流れる仁王川をせき止めてできた人造湖です。 오타키 호수는 오타키 계곡을 흐르는 니오 강 을 막아서 만든 인공호입니다.
1324	36	一般社団法人ツーリズムとよた	神社・寺院・神仏等	秋葉	あきは	아키바	本殿のほかに、稲作・農業・商売繁盛の神である稲荷、学問・芸術の守護神である天神、火の神である秋葉などの摂社があります。 본전 외에도 벼농사, 농업, 상업 번창의 신 이나리, 학문과 예술의 수호신 댜런, 불의 신 아키바 등을 모시는 섭사(주제신과 관계 깊은 신을 모시는 부속 신사)가 있습니다.
1325	36	一般社団法人ツーリズムとよた	海岸・岬	三河湾	みかわん	미가와 만	山頂から西・南西方向には、名古屋市街、知多半島、伊勢湾、三河湾などが見えます。 산 정상에서 서쪽과 남서쪽 방향으로는 나고야시 시가지, 지타 만도, 이세 만, 미가와 만 등이 보입니다.
1326	36	一般社団法人ツーリズムとよた	集落・街	拳母	こるも	고로모	1950年代末まで、豊田は拳母と呼ばれていました。 1950년대 말까지 도요타는 고로모 라고 불렸습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1327	36	一般社団法人ツーリズムとよた	神社・寺院・神仏等	久能山東照宮	くのざんとうしょうぐう	구노관 도쇼구 신사	東照宮の始まりは家康が最初に埋葬された、静岡県久能山にある久能山東照宮でした。 도쇼구 신사의 시조는 이예야스가 처음 묻혔던 시즈오카현의 구노 산에 있는 구노관 도쇼구 신사 였습니다.
1328	36	一般社団法人ツーリズムとよた	書物	延喜式	えんぎしき	기서기(延喜式, 연희식)	撥授神社に関するもっとも古い記録は、9世紀にまでさかのぼり、927年に完成した律令制度や儀式運営を編纂した法典、「延喜式」にも記載されています。 기서기(延喜式, 연희식) 기록은 9세기까지 거슬러 올라가며, 927년에 완성된 윤령 제도와 의식 운영을 편찬한 법전 「 헝기서기(延喜式, 연희식) 」에도 기재되어 있습니다.
1329	36	一般社団法人ツーリズムとよた	人物・人名・役職名	稲荷	いなり	이나리	本殿のほか、稲作・農業・商売繁盛の神である稲荷、学問・芸術の守護神である天神、火の神である秋葉などの摂社があります。 본전 외에도 벼농사, 농업, 사업 번창의 신 이나리 , 학문과 예술의 수호신 댜런, 불의 신 아키바 등을 모시는 섭사(주제신과 관계 깊은 신을 모시는 부속 신사)가 있습니다.
1330	36	一般社団法人ツーリズムとよた	神社・寺院・神仏等	浄土宗	じょうどしゅう	정토종	高月院は、六所山の麓、松平郷の東端を見下ろす場所にある浄土宗の寺院です。 고계산인 절은 로꾸쇼산 기슭의 마쓰다이라고의 동쪽 끄트머리가 내려다보이는 곳에 있는 정토종 사원입니다.
1331	36	一般社団法人ツーリズムとよた	神社・寺院・神仏等	松平東照宮	まつだいらとうしょうぐう	쓰다이라 도쇼구 신사	現在の松平郷の中心には、徳川家康を神格化して祀った松平東照宮があります。 현재 마쓰다이라고의 중심에는 도쿠가와 이에야스를 신격화해 모시고 있는 마쓰다이라 도쇼구 신사 가 있습니다.
1332	36	一般社団法人ツーリズムとよた	城跡・城郭・宮殿	松平城	まつだいらじょう	마쓰다이라 성	高月院、松平城址、松平東照宮など、松平家ゆかりの史跡が多く残されています。 고계산인 절, 마쓰다이라 성 , 마쓰다이라 도쇼구 신사 등 마쓰다이라 가문과 관련된 사적이 많이 남아있습니다.
1333	36	一般社団法人ツーリズムとよた	年中行事	七五三	しちごさん	시치고산(七五三)	生後1か月頃を目安に行われる、新生児の通過儀礼である「お宮参り」、そして3歳、5歳、7歳の子供の成長と健康を祝う「七五三」など、子供が神社を訪れる機会があります。 생후 1개월 무렵에 행하는 신생아의 통과의례인 ‘오미야마이리’ 신사 참배, 그리고 3세, 5세, 7세 어린이의 성장과 건강을 축하하는 시치고산(七五三) 등 아이와 함께 신사를 방문할 기회가 몇 번 있습니다.
1334	36	一般社団法人ツーリズムとよた	山岳	三国山	みくにやま	미쿠니야마 산	北側には、旧美濃国、尾張国、三河国の国境に位置することから名づけられた標高701メートルの三国山があり、晴れた日には白山(2,702メートル)や御飯山(3,067メートル)の山頂、南アルプスの山々を見ることができま。 북쪽으로는 옛 미노국, 오와리국, 미카사국의 국경에 있다고 해서 이름 붙여진 해발 701m의 미쿠니야마 산 (三國山)이 있으며, 맑은 날에는 하쿠산(2,702m)과 은타케산(3,067m)의 정상, 남알프스의 산들을 볼 수 있습니다.
1335	36	一般社団法人ツーリズムとよた	人物・人名・役職名	黒川紀章	くろかわきしょう	구로카와 기쇼	メタリズム（都市活性化を説く建築運動）の創始者である黒川紀章（1934-2007）が設計をしました。 에타블리즘(도시 활성화를 역설하는 건축 운동)의 창시자인 구로카와 기쇼 (1934-2007)가 설계했습니다.
1336	36	一般社団法人ツーリズムとよた	海岸・岬	伊勢湾	いせわん	이세 만	よく晴れた日には、伊勢湾、鈴鹿山脈や名古屋の高層ビル群なども見ることができま。 맑은 날에는 이세 만 , 스즈카 산맥 및 나고야의 고층 빌딩군 등도 볼 수 있습니다.
1337	36	一般社団法人ツーリズムとよた	テーマ施設等	鞍ヶ池記念館	くらがけきねんかん	구라가이게 기념관	鞍ヶ池記念館がトヨタの創業期の歴史を中心に展示しているのに対し、こちらの会館は未来志向で、企業の技術や組織の革新に特化した展示をしています。 구라가이게 기념관 이 토요타 창업기의 역사를 중심으로 전시하고 있는 것에 비해, 이 회관은 미래지향적으로 기업의 기술과 조직 혁신에 특화된 전시를 하고 있습니다.
1338	36	一般社団法人ツーリズムとよた	人物・人名・役職名	横文彦	まき ふみりこ	마키 후미히코	このモダニズム様式の建造物は、横文彦（1928年生まれ）によって、トヨタ自動車が1,000万台の自動車を生産したことを記念して設計されました。 이 모더니즘 양식의 건축물은, 토요타 자동차가 1,000만 대의 자동차 생산을 기념해 마키 후미히코 (1928년 생)가 설계했습니다.
1339	36	一般社団法人ツーリズムとよた	建造物等	奥ヶ城展望台	おくろうがじょうてんぼうたい	후쿠로가 성 전망대	深谷の西端には妙昌寺があり、川の両岸には「不動山展望台」と「奥ヶ城展望台」という2つの展望台があります。 계곡 서쪽 끝에는 묘소지 절이 있고, 강의 양쪽 기슭에는 ‘후도 산 전망대’와 ‘ 후쿠로가 성 전망대 ’라는 두 개의 전망대가 있습니다.
1340	36	一般社団法人ツーリズムとよた	神社・寺院・神仏等	六所神社	ろくしょじんじや	로꾸쇼 신사	六所神社は、1300年代後半から松平郷を統治した、松平家の祖である松平親氏（伝1394年没）が起源となった、神道の神域です。 로꾸쇼 신사 는 1300년대 후반부터 마쓰다이라고를 통치한 마쓰다이라 가문의 시조인 마쓰다이라 지카우지(1394년 사망 추정)가 기원이 된 신도의 신역입니다.
1341	36	一般社団法人ツーリズムとよた	山岳	六所山	ろくしょさん	로꾸쇼산	高月院は、六所山の麓、松平郷の東端を見下ろす場所にある浄土宗の寺院です。 고계산인 절은 로꾸쇼산 기슭의 마쓰다이라고의 동쪽 끄트머리가 내려다보이는 곳에 있는 정토종 사원입니다.
1342	36	一般社団法人ツーリズムとよた	人物・人名・役職名	鈴木誠次	すずき ていじ	스즈키 테이지	名古屋の近代建築の父とも呼ばれる鈴木誠次（1870-1941）が和洋折衷で設計した、1930年代の3層建ての住宅です。 이 옛 저택은 나고야 근대 건축의 아버지라고도 불리는 스즈키 테이지 (1870-1941) 씨가 일본과 서양의 요소를 절충해 설계한 1930년대의 3층 주택입니다.
1343	36	一般社団法人ツーリズムとよた	山岳	鈴鹿山脈	すずかさんみやく	스즈카 산맥	よく晴れた日には、伊勢湾、鈴鹿山脈や名古屋の高層ビル群なども見ることができま。 맑은 날에는 이세 만, 스즈카 산맥 및 나고야의 고층 빌딩군 등도 볼 수 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1344	36	一般社団法人ツーリズムとよた	河川・溪谷	矢作川	やはぎがわ	아라기 강	左手には、矢作川に架かる820メートルの斜張橋、トヨタアローズブリッジがあります。 왼쪽에는 아라기 강 에 놓인 820m의 사장교 도요타 에로스 브리지(Toyota Arrows Bridge)가 있습니다.
1345	36	一般社団法人ツーリズムとよた	神社・寺院・神仏等	妙昌寺	みょうしょうじ	묘소지 절	妙昌寺は、1300年代後半から松平郷を治めていた松平家と深いつながりのある、曹洞宗の小さなお寺です。 묘소지 절 은 1300년대 후반부터 마쓰다이라고를 다스렸던 마쓰다이라 가문과 인연이 깊은 조동종의 작은 절입니다.
1346	36	一般社団法人ツーリズムとよた	芸能・興行・イベント	棒の手	ぼうの手	보노테	棒の手とは、戦いの技術を演舞する儀式であり、民俗芸能でもあります。 보노테 는 전투기술을 연무하는 의식이자 민속 예능이기도 합니다.
1347	36	一般社団法人ツーリズムとよた	河川・溪谷	巴川	ともえがわ	도모에 강	全長1.8キロメートルの溪谷の深さは148メートルで、仁王川が下流の巴川に流れ込む急流によって作られています。 이 계곡은 전체 길이 1.8km에 길이 148m로, 니오 강에서 하류의 도모에 강 으로 흘러들어가는 급류에 의해 만들어졌습니다.
1348	36	一般社団法人ツーリズムとよた	芸能・興行・イベント	農村歌舞伎	のうそんかぶき	농촌 가부키	舞台では、江戸時代末期から1900年代初期にかけて、この地域で盛んだった農村歌舞伎などの民俗芸能が上演されました。 무대에서는 에도 시대 말기부터 1900년대 초에 걸쳐 이 지역에서 정해진 농촌 가부키 등의 민속 예능이 공연되었습니다.
1349	36	一般社団法人ツーリズムとよた	人物・人名・役職名	日本武尊	やまとたけるのみこと	야마토타케무(日本武尊)	大推皇子は、伝説の戦いの皇子であり、日本の神話に登場する有名な英雄の一人で、日本武尊（やまとたける）の双子の兄と語られています。 오우스(大推) 왕자는 전설적인 전사이자 일본의 신화에 등장하는 유명한 영웅 중 한 명으로 아마토타케무(日本武尊) 의 쌍둥이 형제로 알려져 있습니다.
1350	36	一般社団法人ツーリズムとよた	時代・歴史組織・団体	トヨタ自動車株式会社	とよたじどうしゃがふしきがいはしゃ	요타 자동차 주식회사	この都市は、日本の国際的な企業である、トヨタ自動車株式会社の本社所在地として最もよく知られています。 이 도시는 일본의 국제적인 기업인 토요타 자동차 주식회사 의 본사 소재지로 가장 알려져 있습니다.
1351	36	一般社団法人ツーリズムとよた	人物・人名・役職名	豊田喜一郎	とよだ きいちろう	도요다 기이치로	豊田喜一郎（1894-1952）にトヨタ自動車の最初の製造工場を学母に建てよう懸命に働きかけました。 도요다 자동차의 첫 제조공장을 고모모에 세우도록 도요다 기이치로 (1894-1952)를 열심히 설득했습니다.
1352	36	一般社団法人ツーリズムとよた	紋章等	双葉菜	ふたばあおい	후타바아오이	図騰には、松平・徳川家の家紋のモチーフとなった双葉菜（Asarum caulescens, ユマノスズカサ科の多年草）が描かれています。 네 모티브에는 마쓰다이라와 도쿠가와 가문 문장의 모티브가 된 후타바아오이 (Asarum caulescens, 귀방을영 꿀과의 다년초)가 그려져 있습니다.
1353	36	一般社団法人ツーリズムとよた	紋章等	三つ葉菜	みつばあおい	미쓰바아오이	家紋には、二つ葉である双葉菜の神話的な三つ葉バージョン「三つ葉菜」が描かれており、実際の双葉菜は本郷の外に生えているのを見るができます。 가문 문장에는 잎이 두 개인 후타바아오이의 신화 속 모습인 세 잎을 가진 미쓰바아오이 가 그려져 있습니다. 또한, 실제 후타바아오이가 본진 밖에 자라고 있는 것을 볼 수 있습니다.
1354	36	一般社団法人ツーリズムとよた	年中行事	天下祭	てんかさい	천하제	松平郷では毎年2月の第2日曜日に、松平家の始祖である松平親氏（伝1394年没）を讃える天下祭が行われます。 마쓰다이라고에서는 매년 2월의 둘째 주 일요일에, 마쓰다이라 가문의 시조인 마쓰다이라 지카우지(1394년 사망 추정)를 기리는 천하제 (天下祭, 천카사이)가 열립니다.
1355	36	一般社団法人ツーリズムとよた	年中行事	試案	しんがく	신가쿠	祭りの初日である「試案（しんがく、前祿の意味）」では、山車はそれぞれの町内をまわります。 축제 첫날 신가쿠 (試案, 천아제)에서는 수레가 각 마을 안을 누비며 이동합니다.
1356	37	名古屋鉄道株式会社	建造物等	如庵	じょあん	조안	有楽苑は、17世紀の貴重な茶室である「如庵」のための庭園として造られました。如庵は茶道建築の最高傑作とされ、国宝に指定されている3つの茶室の一つです。 우라쿠엔은 17세기의 귀한 다실인 조안 (如庵)을 위한 정원으로 조성되었습니다.
1357	37	名古屋鉄道株式会社	社会	茶道	さどう	다도	有楽の茶道への探求心は、当時の政局においても重要な役割を果たしていました。 우라쿠의 다도 에 대한 탐구심은 당시와 같은 긴박한 정국에서도 중요한 역할을 했습니다.
1358	37	名古屋鉄道株式会社	神社・寺院・神仏等	喜光寺	きこうじ	기코지 절	堀口は、新たな材料ではなく、かつて奈良の喜光寺に掛けられていた扉板で、大蔵の三井家の別邸で再利用されていたという由緒ある木材を選びました。 호리구치는 새로운 재료가 아니라 과거 나라(奈良)의 기코지 절 에 걸려 있던 비판(扉板)으로, 오이소의 미쓰비시 가문 별지에서 재사용되었다는 유식 깊은 목재를 선택했습니다.
1359	37	名古屋鉄道株式会社	神社・寺院・神仏等	禅寺	ぜんでら	선종 사원	この門は、かつて奈良近郊の禅寺（坐禅を基本的な修行形態とする寺）である、徳源寺の一部だったものです。 이 문은 일찍이 나라(奈良) 근교의 선종 사원 (좌선을 기본 수행으로 하는 절)인 도쿠겐지 절의 일부였습니다.
1360	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	表千家第13代宗匠	おもてせんけだいじゅうさんそうしや	오모테센케 제13대 종장	有楽苑の職員らは木材を京都まで運び、表千家第13代宗匠の無徳宗左（1901-1979）に進呈しました。 우라쿠엔 직원들은 목재를 교토까지 운반하여 오모테센케 제13대 종장 무전 소사(無徳宗左, 1901-1979)에게 진상했습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1361	37	名古屋鉄道株式会社	植物	ナツメ	なつめ	나쓰메	底がずばまって丸みを帯びた円筒形の容器が、ナツメの実と似ていることに由来しています。 바다에 오르라진 둥근 원통형 용기가 대추알데(일본어로 나쓰메)와 비슷하다는 데서 유래되었습니다.
1362	37	名古屋鉄道株式会社	社会	茶室	ちゃしつ	다실	利休をはじめとする茶人たちは、茶室は山にある小屋のような雰囲気であるべきと考えていました。 리큐를 비롯한 다인들은 다실 은 산에 있는 오두막 같은 분위기에야 한다고 생각했습니다.
1363	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	織田有楽	おだうらく	오다 우라쿠	織田有楽は、尾張国（現在の愛知県西部）で犬山城を築いた有力な武士の一族である織田家の出身です。 오다 우라쿠 (織田有楽)는 오와리국(현재의 아이치현 서부)에서 이누야마 성을 쌓은 힘있는 무사의 일족 오다 가문 출신입니다.
1364	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	無盡宗左	むじんそうさ	무진 소사	有楽苑の職員らは木材を京都まで運び、表千家第13代宗匠の無盡宗左（1901-1979）に進呈しました。 우라쿠엔 직원들은 목재를 교토까지 운반하여 오모테센케 제13대 종장 무진 소사 (無盡宗左, 1901-1979)에게 진상했습니다.
1365	37	名古屋鉄道株式会社	庭園・公園	有楽苑	うらくえん	우라쿠엔	有楽苑の職員らは木材を京都まで運び、表千家第13代宗匠の無盡宗左（1901-1979）に進呈しました。 우라쿠엔 직원들은 목재를 교토까지 운반하여 오모테센케 제13대 종장 무진 소사(無盡宗左, 1901-1979)에게 진상했습니다.
1366	37	名古屋鉄道株式会社	工芸・美術	犬山	いぬやま	이누야마	有楽苑には、犬山焼のモチーフである『雲錦』が生きた形で存在します。 우라쿠엔에는 이누야마 도자기의 모티프인 '운견(雲錦)'이 살아있는 형태로 존재합니다.
1367	37	名古屋鉄道株式会社	社会	茶の湯	ちやのゆ	차노유	有楽が茶の湯（客を招き、抹茶を立てて楽しむこと、茶道の専義に近いが、より「お茶を楽しむこと」を重視する。またはその会合）でも重視したのは、心をこめて客をもてなすこと、そして客が快適に過ごすことでした。 우라쿠가 차노유 (손님을 초대해 말차를 대접하며 즐기는 것, 다도의 의의에 가깝지만, '차를 즐긴다'는 것을 더 중시한다. 또는 그러한 모임)에서 가장 중시한 것은 전심을 담아 손님에 대접하는 것과 손님이 쾌적하게 지낼 수 있도록 하는 것이었습니다.
1368	37	名古屋鉄道株式会社	社会	佐び遊び	わびさび	와비사비	この門の簡素な通りと低い入口は、千利休（1522-1591）の確立した佐び遊びを体现しています。 이 문의 소박한 구조와 낮은 입구는 켈리큐(1522-1591)가 확립한 와비사비 (일본의 전통 미의식 중 하나)를 잘 보여줍니다.
1369	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	堀口捨己	ほりぐちすみて	호리구치 스테미	その庭園計画の降旗指揮をとったのが、著名な建築家である堀口捨己（1895-1984）でした。 그 정원 계획을 진두지휘한 사람은 유명한 건축가이자 건축사학자 호리구치 스테미 (堀口捨己, 1895-1984)였습니다.
1370	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	徳川家康	とくがわいえやす	도쿠가와 이에야스	1598年に秀吉が亡くなると、徳川家康は権力の空白を埋めるために動き出しました。 1598년 히데요시가 세상을 뜨자 도쿠가와 이에야스 (徳川家康)는 권력의 공백을 메우기 위해 움직이기 시작했습니다.
1371	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	中村昌生	なかむらさお	나카무라 마사오	1986年に、中村昌生と京都伝統建築技術協会が設計した現代風のデザインが施された茶室です。 1986년에 나카무라 마사오 (中村昌生)와 교토전통건축기술협회가 설계한 현대적 디자인의 다실입니다.
1372	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	織田信長	おだのぶなが	오다 노부나가	有楽の兄である、織田信長（1534-1582）は、後に天下統一を目指した三大武將の最初の人で、徳川幕府による中央集権的支配へと結果しました。 우라쿠의 형인 오다 노부나가 (織田信長, 1534-1582)는 후에 권좌를 잡은 공경 3대 무장 중 최초의 1인으로 도쿠가와 막부에 의한 중앙집권적 지배라는 결실을 맺었습니다.
1373	37	名古屋鉄道株式会社	建造物等	にじり口	にじりぐち	니지리구치	客は全員、障物を脱ぎ、低い位置にある小さな入口（にじり口）から這えよきに狭い部屋に入ります。 손님들은 모두 신발을 벗고 낮은 위치에 있는 작은 입구(니지리구치)를 통해 기둥 끝은 방으로 들어갑니다.
1374	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	淀殿	よどの	요도도노	秀吉の側室である淀殿（1567-1615）と、その幼い息子である秀頼（1593-1615）を除き、家康は1614年までに秀吉派の残党を制圧しました。 히데요시의 측실인 요도도노 (淀殿, 1567-1615)와 그의 어린 아들인 히데요리(秀頼, 1593-1615)를 제외하고 이에야스는 1614년까지 히데요시파의 잔당을 제압했습니다.
1375	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	豊臣秀吉	とよみでよし	도요토미 히 데요시	有楽は、2番目に天下統一した豊臣秀吉（1537-1598） 우라쿠는 2번째로 권좌를 통일한 도요토미 히데요시 (豊臣秀吉, 1537-1598)
1376	37	名古屋鉄道株式会社	庭園・公園	茶花園	ちやはえん	차하나엔	有楽苑の「茶花園」は、一年を通じて茶花が咲いている特別な場所です。 우라쿠엔의 차하나엔 (茶花園)은 일년 내내 꽃이 피어 있는 특별한 곳입니다.
1377	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	千利休	せんのりきゅう	켈리큐	日本史上最も影響力のある茶人、千利休（1522-1591）に師事し茶道を学びました。 일본 역사상 가장 영향력 있는 다인(茶人), 켈리큐 (千利休, 1522-1591)를 스승으로 모시고 다도를 배웠습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1378	37	名古屋鉄道株式会社	建造物等	正伝院書院	しょうでんいんしよいん	쇼덴인쇼인	正伝院書院は、如庵と同じく1618年に建仁寺にある有楽邸の一部として建てられました。 쇼덴인쇼인 은 조안과 마찬가지로 1618년에 건진지 절에 있는 우라쿠의 저택 일부로 지어졌습니다.
1379	37	名古屋鉄道株式会社	建造物等	正伝院	しょうでんいん	쇼덴인	正伝院は、大きな建仁寺の境内にある臨濟寺院で、有楽の私室や庭園、茶室、さらには仏壇まで備えていました。 쇼덴인 은 큰 건진지 절 경내에 있는 탐두사원으로 우라쿠의 개인실과 정원, 다실, 심지어는 불전까지 갖추어져 있었습니다.
1380	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	織田高長	おだたかなが	오다 다카나가	徳源寺は1632年に有楽の兄・織田信長の孫にある織田高長（1590-1674）が、織田家のために創建した私寺です。 도쿠원지 절은 1632년에 우라쿠의 형이자 오다 노부나가(織田信長, 1590-1674)가 오다 가문을 위해 창건한 사찰입니다.
1381	37	名古屋鉄道株式会社	神社・寺院・神仏等	建仁寺	けんにんじ	건진지 절	正伝院書院は、如庵と同じく1618年に建仁寺にある有楽邸の一部として建てられました。 쇼덴인쇼인은 조안과 마찬가지로 1618년에 건진지 절 에 있는 우라쿠의 저택 일부로 지어졌습니다.
1382	37	名古屋鉄道株式会社	植物	ヒトツバタゴ	ひとつばたご	이팝나무	ヒトツバタゴ(Chionanthus retusus)は、5月中旬にレース状に香り高い白い花を咲かせます。 이팝나무 (Chionanthus retusus)는 5월 중순에 레이스 모양으로 향기로운 흰꽃을 피웁니다.
1383	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	豊臣秀頼	とよとみでより	도요토미 히데요리	1612年、有楽は秀吉の跡継ぎ、豊臣秀頼（1598-1615）にこの茶入れを献上しました。 1612년, 우라쿠는 히데요시의 뒤를 이은 도요토미 히데요리 (豊田秀頼, 1598-1615)에게 차이를 바쳤습니다.
1384	37	名古屋鉄道株式会社	集落・街	天満	てんま	덴마	有楽は1614年の冬まで、大坂城のすぐ北西に位置する天満に住んでいましたが、彼の旧居はその3年後に新設された川崎東照宮に取り込まれました。 우라쿠는 1614년 겨울까지 오사카성 바로 북서쪽에 위치하는 덴마 (天満)에 살았지만, 그의 옛 거처는 그 3년 후에 신설된 가와사키토쇼구(川川崎東照宮)에 흡수되었습니다.
1385	37	名古屋鉄道株式会社	時代・歴史組織・団体	長谷川派	はせがわは	하세가와파	中央の部屋の様には、長谷川派の創始者である長谷川等伯（1539-1610）によって描かれたものもありました。 중앙에 있는 방의 후스마에는 하세가와파 (長谷川派) 창시자인 하세가와 도하쿠(長谷川等伯, 1539-1610)가 그린 것도 있었습니다.
1386	37	名古屋鉄道株式会社	建造物等	造幣局	ぞうへいきょく	조폐국	1871年にこの地に造幣局が新設され、その敷地の一角に当時の茶室の一部で、入室前に客が靴を脱ぐ「番脱し」が残っています。 1871년에 이 땅에 조폐국 이 신설되었고, 그 부지 일각에 당시 다실의 일부로 입실 전에 손님들이 신발을 벗는 '구سو누기이시(답탈식)'이 남아있습니다.
1387	37	名古屋鉄道株式会社	建造物等	水屋	みずや	미즈야	西側に水屋と呼ばれる台所のような空間があります。 건물 서쪽에는 미즈야 라고 불리는 부엌 같은 공간이 있습니다.
1388	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	織田信秀	おだのぶひで	오다 노부히데	織田長益は、1547年に織田信秀（1511-1549）の11男として尾張国（現在の愛知県西部）で生まれました。 오다 나가마스(織田長益)는 1547년에 오다 노부히데 (織田信秀, 1511-1549)의 11번째 아들로 오와리국(현재의 아이치현 서부)에서 태어났습니다.
1389	37	名古屋鉄道株式会社	建造物等	桧瓦葺	さんかわたふき	산가와라부키(기와지붕)	名鉄が書院を取得した当時、屋根は軽蔑で波を打ったような形の瓦を積む桧瓦葺でした。昔の図面では平板の木が描かれていました。 메이테쓰가 쇼인을 취득할 당시 지붕은 경망의 파도모양 기와를 쌓은 산가와라부키(기와지붕) 였지만, 옛 도면에는 평평한 나무가 그려져 있었습니다.
1390	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	三井高棟	みついたかみね	미쓰이 다카미네	三井高棟（1857-1948）は、19世紀末の著名で富裕な商家の一つであった、三井惣領家の10代目当主でした。 미쓰이 다카미네 (三井高棟, 1857-1948)는 19세기 말 유명한 부유 상가 중 하나였던 미쓰이 종가의 10대 당주였습니다.
1391	37	名古屋鉄道株式会社	時代・歴史組織・団体	三井家	みついつけ	미쓰이 가문	1969年、三井家はこれらの建物を、如庵の茶庭（露地）の品々やその他多くの歴史的遺物と一緒に名鉄に売却しました。 1969년 미쓰이 가문 은 이 건물들을 조안의 다정(다실에 딸린 정원, 오지)에 있던 물건들 및 그 외 많은 역사적 유물들과 함께 메이테쓰에 매각했습니다.
1392	37	名古屋鉄道株式会社	建造物等	露殿石	くつぬぎいし	구소누기이시	1871年にこの地に造幣局が新設され、その敷地の一角に当時の茶室の一部で、入室前に客が靴を脱ぐ「番脱し」が残っています。 1871년에 이 땅에 조폐국이 신설되었고, 그 부지 일각에 당시 다실의 일부로 입실 전에 손님들이 신발을 벗는 ' 구소누기이시 (답탈식)'이 남아있습니다.
1393	37	名古屋鉄道株式会社	建造物等	含翠門	がんすいもん	간스이문	含翠門の年代や由来について知られていることはほとんどありませんが、この門もかつては三井家が所有していました。 간스이문 의 연대와 유래에 대해서는 알려진 것이 거의 없는데, 이 문도 예전에는 미쓰이 가문이 소유하고 있었습니다.
1394	37	名古屋鉄道株式会社	建造物等	楯皮葺き	ひわだふき	히와다부키	この門の屋根には楯皮葺きが施されており、板が凹状にカーブし、船が逆さになったように見えるため、「船底天井」と呼ばれています。 이 문의 지붕은 히와다부키 (노송나무 껍질을 사용한 지붕)로 되어 있는데, 판자가 오목하게 구부러져 있어 배가 거꾸로 된 것처럼 보이기 때문에 '선저원양(船底天井)'이라고 불립니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1395	37	名古屋鉄道株式会社	工芸・美術	扁額	へんがく	편액	無題が扁額に選んだ名前を刻み、新しく完成した茶室を正式に「元庵」と命名しました。 元庵 에 선택한 이름을 새기고, 새로 완성한 다실을 정식으로 '원안'이라 명명했습니다.
1396	37	名古屋鉄道株式会社	建造物等	喃月台	なづつだい	쇼게쓰다이	有案が月見をするために四角く囲った「喃月台」と呼ばれる場所も再現しました。 우라쿠가 달구경을 하기 위해 사각으로 둘러친 쇼게쓰다이 (쇼월대)라고 하는 곳도 재현했습니다.
1397	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	尾形光琳	おがたこうりん	오가타 고티린	名画家であった尾形光琳（1658-1716）は如庵を賞賛し、自分のために複製を依頼しました。 유명한 화가였던 오가타 고티린 (尾形光琳, 1658-1716)은 조안을 높이 평가하고, 자신을 위해 복제를 의뢰했습니다.
1398	37	名古屋鉄道株式会社	神社・寺院・神仏等	徳源寺	とくげんじ	도무원지 절	徳源寺は1632年に有案の兄・織田信長の孫にあたる織田高長（1590-1674）が、織田家のために創建した私寺です。 도무원지 절 은 1632년에 우라쿠의 형이자 오다 노부나가(의 손자인 오다 다카나카(織田高長, 1590-1674)가 오다 가문을 위해 창건한 사찰입니다.
1399	37	名古屋鉄道株式会社	人物・人名・役職名	島屋宗九郎	しまやそうくろう	시마야 소쿠로	1810年、 島屋宗九郎 （年代不詳）という地元の商人が、この地域の陶磁器生産の復興に取り組みました。 1810년, 시마야 소쿠로 (島屋宗九郎, 연대 미상)라는 지역 상인이 이 지역의 도자기 생산 부흥에 나섰습니다.
1400	37	名古屋鉄道株式会社	建造物等	唐門	からもん	가라몬	屋根が湾曲している門は「唐門」と呼ばれ、屋根の中央の棟部分が入口に対して垂直に配される門は「平唐門」といいます。 지붕이 굽어있는 문은 가라몬 이라 하며, 지붕 가운데 용마루 부분이 입구에 수직으로 배치되어 있는 문은 '평가라몬'이라고 합니다.
1401	37	名古屋鉄道株式会社	建造物等	唐破風	からはふ	가라하루	正伝院書院の正面入口は北側にあり、古くから気品を表す緩やかなカーブを描いた庇（唐破風）の下にあります。 쇼덴인쇼인의 정면 입구는 북쪽에 있으며, 예로부터 기품과 격조를 나타내는 완만한 커브의 처량인 가라하루 , 중앙에는 활짝 핀 장미가 곡선형으로 된 천축양식 아래에 있습니다.
1402	37	名古屋鉄道株式会社	建造物等	船底天井	ふなぞこてんじょう	선저천장	この門の屋根には楕皮葺きが施されており、板が凹状にカーブし、船が逆さになったように見えるため、「船底天井」と呼ばれています。 이 문의 지붕은 회화다부키(노송나무 열매를 사용한 지붕)로 되어 있는데, 판자가 오목하게 구부러져 있어 배가 거꾸로 된 것처럼 보이기 때문에 선저천장 (船底天井)이라고 불립니다.
1403	38	蒲都市竹島エリア多言語解説協議会	植物	タブノキ	たぶのき	다부노키	230 種を超える竹島の植物の中で特筆すべき種は、高さ 30 メートルに達し、森の他の部分より高くそびえ立つ広葉樹の タブノキ （ <i>Machilus thunbergii</i> ）や、濃い緑色の葉に香りがあり、光沢があり、3 本の特徴的な葉脈がある ヤブツグイ （ <i>Cinnamomum yabunikkei</i> ）などである。 다케시마에 있는 230종 이상의 식물 중에서 주목할 만한 종은 높이가 30미터에 달하고 숲의 다른 부분보다 우목 속아 있는 활엽수인 활계수 나무 다부노키 (<i>Machilus thunbergii</i>)와 같은 녹색 잎이 향기롭고 윤기가 나며 세 개의 독특한 잎맥이 있는 야부닛케이 (속명: <i>Cinnamomum yabunikkei</i>)입니다.
1404	38	蒲都市竹島エリア多言語解説協議会	植物	ヤブツグイ	야ぶつぐ이	야부닛케이	230 種を超える竹島の植物の中で特筆すべき種は、高さ 30 メートルに達し、森の他の部分より高くそびえ立つ広葉樹の タブノキ （ <i>Machilus thunbergii</i> ）や、濃い緑色の葉に香りがあり、光沢があり、3 本の特徴的な葉脈がある ヤブツグイ （ <i>Cinnamomum yabunikkei</i> ）などである。 다케시마에 있는 230종 이상의 식물 중에서 주목할 만한 종은 높이가 30미터에 달하고 숲의 다른 부분보다 우목 속아 있는 활엽수인 활계수 나무 다부노키 (<i>Machilus thunbergii</i>)와 같은 녹색 잎이 향기롭고 윤기가 나며 세 개의 독특한 잎맥이 있는 야부닛케이 (속명: <i>Cinnamomum yabunikkei</i>)입니다.
1405	38	蒲都市竹島エリア多言語解説協議会	建造物等	宝珠	ほうじゅ	호주	屋根は緩やかなカーブを描く三角形で構成され、麒麟の葉を叶える宝珠をかたどった装飾が屋根の頂点にある。 지붕의 6개의 삼각형 부분은 뱀 위를 향해 완만하게 구부러져 있으며, 전체가 소원을 들어주는 보석(호주) 모양의 장식 요소로 덮여 있습니다.
1406	38	蒲都市竹島エリア多言語解説協議会	建造物等	書院造り	しえんづくり	서원 스타일	客室は欽希屋風書院造りで、禅の影響を受けた書院造りに茶室建築の要素を取り入れたものだ。 객실은 가람집과 여관의 전통적인 일본식 방에서 볼 수 있는 불교의 선에서 영감을 받은 서원 스타일 에 가람건축 요소를 통합한 다실풍 서원 스타일로 지어졌습니다.
1407	38	蒲都市竹島エリア多言語解説協議会	食	アザリ	あざり	아사리(바지락)	三河湾の穏やかな海と砂浜は、蒲郡の食文化に欠かせない体長4センチほどのアザリの生息地である。 미카와 만의 잔잔한 바다와 모래 해변은 가마고리 음식 문화에서 두드러진 특징을 나타내는 약 4cm 길이의 굴을 파는 쌍각류 조개인 아사리(바지락) 가 서식하기 좋은 환경을 제공합니다.
1408	38	蒲都市竹島エリア多言語解説協議会	食	タカアシガニ	たかあしがに	다카아시가니(키다리게)	タカアシガニは鉄脚を広げると3.8メートルまで達することがある世界一大きなカニである。 다카아시가니(키다리게) 는 지구상에서 가장 큰 갑각류로, 다리 길이가 최대 3.8m에 달합니다.
1409	38	蒲都市竹島エリア多言語解説協議会	食	みかわ牛	みかわぎゅう	미카와 소고기	特にその柔らかさで知られるブランド和牛「みかわ牛」 미카와 소고기 는 부드러운기로 유명한 와규 브랜드입니다.
1410	38	蒲都市竹島エリア多言語解説協議会	食	アカガエビ	あかえび	아카자에비	刺身、焼き物、煮物など、蒲郡の名産である深海の幸を使った料理が多く、アカガエビやまろやかな メカカリ などが提供されている。 해산물 요리에는 회, 생선구이 및 조림 요리, 아카자에비 랍스터, 부드러운 메리카리 (큰 녹색 눈) 등 가마고리에서 유명한 신허 어획물이 있습니다.
1411	38	蒲都市竹島エリア多言語解説協議会	食	メカカリ	めかり	메리카리(큰 녹색 눈)	刺身、焼き物、煮物など、蒲郡の名産である深海の幸を使った料理が多く、アカガエビやまろやかな メカカリ などが提供されている。 해산물 요리에는 회, 생선구이 및 조림 요리, 아카자에비 랍스터, 부드러운 메리카리 (큰 녹색 눈) 등 가마고리에서 유명한 신허 어획물이 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1412	38	蒲都市竹島エリア多言語解説協議会	芸能・興行・イベント	和歌	わか	와카	歌人としての俊成の功績は俊成苑で讃えられ、看板には俊成が生涯に詠んだ和歌が掲げられている。 市人으로서 俊成의 업적은 俊成이런 景院에서 기념하고 있으며, 그의 功徳한 와카 시 碑에서 선정된 일부가 관련에 전시되어 있습니다.
1413	38	蒲都市竹島エリア多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	并財天	べんざいてん	벤자이텐을	この連想から、俊成は竹島に藝術の神様であり、琵琶湖の島でも祀られた并財天を祀る神社を建てることを思いついた。 이러한 연관성은 俊成이가 비와호에 있는 섬에서도 숭배되던 예술의 신 벤자이텐을 모시는 신사를 다케시마에 세우는 데 영감을 주었습니다.
1414	38	蒲都市竹島エリア多言語解説協議会	建造物等	茶室	ちゃしつ	차실(차시쓰)	小さな茶室と、宿泊にも使えるより大きな待合室に分かれている。 작은 차실(차시쓰) 과 더 큰 대기실로 나뉘어져 있는.
1415	39	公益社団法人長浜観光協会	神社・寺院・神仏等	大通寺	だいつうじ	다이쓰지 절	大通寺は1602年に京都の東本願寺の別院として創建された、450年の歴史を持つ仏教寺院です。主な建物は17世紀半ばに建てられました。 다이쓰지 절 은 1602년에 교토의 헤가시혼간지 절의 별원으로 창건된, 450년의 역사를 가진 불교 사원입니다.
1416	39	公益社団法人長浜観光協会	神社・寺院・神仏等	観音信仰	かんのんしんこう	관음신앙	観音信仰は8世紀以降に特に盛んになり、この地域には現在も多くのお観音像が見られます。 관음신앙 은 8세기 이후에 특히 번성했으며, 이 지역에서는 현재도 많은 관음상을 볼 수 있습니다.
1417	39	公益社団法人長浜観光協会	城跡・城郭・宮殿	小谷城	おたにじょう	오다니 성	小谷城は、16世紀に近江国（現・滋賀県）を3代にわたって統治した武士・浅井家の本拠地で、日本五大山城の一つです。 오다니 성 은 16세기에 오미국(현 시가현)을 3대에 걸쳐 통치한 부사 아자이 가문의 본거지이며 일본 5대 산성 중 하나입니다.
1418	39	公益社団法人長浜観光協会	時代・歴史組織・団体	戦乱	せんらん	전란	戦乱に明け暮れた日本の16世紀の戦いや、アニメやマンガのフィギュアなど、自分の興味に合った旅程を作成できます。 는 전란 이 일어났던 일본 16세기의 전투와 애니메이션과 만화 피겨 등, 자신이 흥미 있는 여행 일정을 할 수 있습니다.
1419	39	公益社団法人長浜観光協会	城跡・城郭・宮殿	長浜城	ながはまじょう	나가하마 성	長浜城は1576年、戦国武将が初めて建てた城です。 나가하마 성 은 1576년, 전국 시대의 장군이 처음 세운 성입니다.
1420	39	公益社団法人長浜観光協会	博物館・美術館	長浜城歴史博物館	ながはまじょうれきしはくぶつかん	나가하마 성 역사 박물관	長浜城歴史博物館は、当時の長浜城を模して建てられました。 나가하마 성 역사박물관 은 당시의 나가하마 성을 본떠 세워졌습니다.
1421	39	公益社団法人長浜観光協会	博物館・美術館	ヤンマーミュージアム	やんまーみゅーじあむ	얀마 뮤지엄	ヤンマーミュージアムは、子どもたちが見て・触れて・体験しながら学べるチャレンジ体験ミュージアムです。 얀마 뮤지엄 은 어린이들이 보고, 만지고, 체험하면서 배울 수 있는 열린지 체험 뮤지엄입니다.
1422	39	公益社団法人長浜観光協会	博物館・美術館	今重屋敷能舞館	いまじゅうやしきのおぶかん	이마주야시키 노 부칸	今重屋敷能舞館は、かつて酒蔵として使われていた建物を再生し、日本の古典舞踊である「能」と長浜とのつながり、そして「観しめ、楽しむ能」をテーマとして2011年に開館しました。 이마주야시키 노부칸 은 과거 양조장으로 사용되었던 건물을 재생하여 일본의 고전 무용인 '노(能)'와 나가하마와의 관계, 그리고 '원근하게 줄길 수 있는 노(能)'를 콘셉트로 2011년에 개관했습니다.
1423	39	公益社団法人長浜観光協会	建造物等	長浜港	ながはまこう	나가하마 항구	大瀬港や長浜港を拠点とする船は、南西の京都・大阪から北の塩津へと物資を運び、塩津からは日本海より陸路で運ばれてきた貨物を選びました。 오우라 항구와 나가하마 항구 를 거점으로 하는 배는 당시쪽의 교토・오사카에서 북쪽의 시오쓰로 물자를 옮겼고, 시오쓰에서는 동해에서 북도를 통해 들어온 화물을 옮겼습니다.
1424	39	公益社団法人長浜観光協会	博物館・美術館	曳山博物館	ひきやまはくぶつかん	히키야마 박물관	曳山博物館は「長浜曳山まつり」を紹介する博物館で、2000年に開館しました。 히키야마 박물관 은 "나가하마 히키야마 축제"를 소개하는 박물관으로 2000년에 개관했습니다.
1425	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	国友一貫斎	くにともいっかんざい	구니토모 잇칸사이	博物館の一部は、「江戸時代のダフィンチ」とも呼ばれる鍛冶師で発明家でもあった国友一貫斎（1778-1840）の生涯と作品が紹介されています。 박물관의 일부에는 '에도 시대의 다빈치'로도 불리는 대장장이이자 발명가이기도 했던 구니토모 잇칸사이 (1778-1840)의 일생과 작품이 소개되어 있습니다.
1426	39	公益社団法人長浜観光協会	工芸・美術	反射式望遠鏡	はんしゃしきぼうえんきょう	반사식 망원경	一貫斎の仕事は、銃器だけでなく、投影鏡や太陽と月の表面観測に使用した日本初の反射式望遠鏡にまで及ぼしました。 잇칸사이의 일은 총기뿐만 아니라 투영경, 태양과 달의 표면 관측에 사용했던 일본 최초의 반사식 망원경 에까지 영향을 미쳤습니다.
1427	39	公益社団法人長浜観光協会	テーマ施設等	七りん館	しちりんかん	시치린칸	「糸姫の館」と「七りん館」は、伝統的な商家造りの民家で、資料館の牧歌的な雰囲気を一層高めています。 "이토히메관"과 「시치린칸」 은 전통적인 농가형 민가이며, 자료관의 목가적인 분위기를 한층 더 높이고 있습니다.
1428	39	公益社団法人長浜観光協会	乗物	丸子船	まるこぶね	마루코부네 뱃선	この博物館は、琵琶湖の湖上輸送の主役として活躍した丸子船をテーマに、当時の船大工や船員に敬意を表して作られました。 이 박물관은 비와코 호수의 호상 수송의 주역으로 활약한 마루코부네 뱃선 을 테마로 당시의 조선공과 선원에 게 경의를 표하고자 만들어졌습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1429	39	公益社団法人長浜観光協会	建造物等	慶雲館	けいうんかん	게이운관	慶雲館は、日本を代表する造園家が設計した日本庭園のある迎賓館で、長浜駅から南へ徒歩5分ほどのところにあります。 がいようかん は、日本を 대표하는 조원가가 설계한 일본정원이 있는 영빈관이며, 나가하라역에서 남쪽으로 도보 5분 정도의 거리에 위치합니다.
1430	39	公益社団法人長浜観光協会	年中行事	長浜曳山まつり	ながはまひきやまつり	나가하마 히키야 마쓰리	海洋堂フィギュアミュージアムからスタートし、そのあと長浜曳山博物館で長浜曳山まつりに登場する巨大な曳山をご覧ください。 가이요도 피겨 뮤지엄에서 시작해 그 후 나가하마 히키야마 박물관에서 나가하마 히키야마 마쓰리 에 등장하는 거대한 히키야마를 보세요.
1431	39	公益社団法人長浜観光協会	年中行事	高山祭	たかやまつり	다카야마 마쓰리	京都祇園祭、飛騨高山祭とともに日本三大山車祭りの一つに数えられています。 교토 기온마쓰리, 히다 다카야마 마쓰리 와 함께 일본 3대 수레 축제 중 하나로 손꼽힙니다.
1432	39	公益社団法人長浜観光協会	集落・街	北国街道	ほっこくかいどう	홋코쿠 가도	平和な江戸時代（1603-1867）には、長浜は北国街道の宿場町、また海運業の中心地となり、商業・交通の要衝として栄えました。 평화로운 에도 시대(1603-1867)에 나가하마는 홋코쿠 가도 의 역참 마을, 또 해운업의 중심지가 되어 상업 및 교통의 요충지로서 번성했습니다.
1433	39	公益社団法人長浜観光協会	工芸・美術	太刀	たち	타토(60cm 이상의 장검)	上部には太刀振り（子どもによる武者行列）に用いた太刀とのぼり旗を飾りつけます。 상부에는 다치와타리(어린이 무사 행진)에 사용된 타토(60cm 이상의 장검) 와 깃발로 장식합니다.
1434	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	井伊直孝	いいなおたか	이이 나오타카	別館の移築は1652年から1654年にかけて、彦根城の城主で、将軍徳川秀忠（1579-1632）の側近だった井伊直孝（1590-1659）が後援しました。井伊家はその後、何世紀にもわたって大連寺と密接な関係を維持しました。 별관 이축은 1652년부터 1654년에 걸쳐 히코네 성의 정주이자 도쿠가와 히데타다 장군(1579-1632)의 측근이었던 이이 나오타카 (1590-1659)가 후원했습니다.
1435	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	織田信長	おだ のぶなが	오다 노부나가	1570年、浅井家は強力なライバルであった織田信長（1534-1582）に戦いで敗れ、小谷城に籠城しました。 1570년, 아사이 가문은 강력한 라이벌이었던 오다 노부나가 (1534-1582)와의 전투에서 패배해 오다나 성에 농성했습니다.
1436	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	徳川家康	とくがわ いえやす	도쿠가와 이에아스	織田信長、豊臣秀吉、徳川家康といった時の覇者の保護を受け、日本最大の鉄砲工業地として栄えました。 오다 노부나가, 도요토미 히데요시, 도쿠가와 이에아스 와 같은 시대의 패자에게 보호를 받으며, 일본 최대의 총포 공업지로 번성했습니다.
1437	39	公益社団法人長浜観光協会	建造物等	糸姫の館	いとひめのかん	이토히메칸	「糸姫の館」は、1993年に建てられた農家住宅で、各家庭で行われていた養蚕の作業の様子を紹介しています。 * 이토히메칸 은 1993년에 세워진 농가 주택이며, 각 가정에서 행해진 양잠 작업의 모습을 소개하고 있습니다.
1438	39	公益社団法人長浜観光協会	郷土景観	養蚕	ようさん	양잠	「糸姫の館」は、1993年に建てられた農家住宅で、各家庭で行われていた養蚕の作業の様子を紹介しています。 *이토히메칸은 1993년에 세워진 농가 주택이며, 각 가정에서 행해진 양잠 작업의 모습을 소개하고 있습니다.
1439	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	片桐目元	かたぎり かつもと	가타기리 가쓰모토	片桐目元（1556-1615）。豊臣秀吉（1537-1598）の家臣であり、1583年の幾か回の戦いで頭角を現した名将。 가타기리 가쓰모토 (1556-1615) 도요토미 히데요시(1537-1598)의 가신이자 1583년의 시즈가타케 전투에서 두각을 드러낸 명장.
1440	39	公益社団法人長浜観光協会	山岳	比叡山	ひえいざん	히에이산	湖北地域は、奈良や京の都、比叡山の天台寺院、日本海に面した北陸地方から流入するさまざまな仏教宗派の合流点に位置していたことから、多くの観音像が安置されました。 고호루 지역은 나라나 교토, 히에이산 의 천태종 사원, 동해에 면한 호쿠리쿠 지방으로부터 유입되는 다양한 불교 종파의 합류점에 위치하고 있었기 때문에 많은 관음상이 안치되었습니다.
1441	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	海北友松	かいほう ゆうしょう	가이호 유쇼	海北友松（1533-1615）。狩野派の画家で、後に独自の画風を確立。 가이호 유쇼 (1533-1615) 가노파의 화가이며, 후에 독자적 화풍을 확립.
1442	39	公益社団法人長浜観光協会	神社・寺院・神仏等	観音像	かんのんぞう	관음상	長浜を含む琵琶湖の北にある湖北地域は観音像（慈悲の菩薩）が多いことから「観音の里」と呼ばれています。 나가하마를 포함한 비와코 호수 북쪽에 있는 고호루 지역은 관음상 (자비의 보살)이 많다고 해서 '관음마을'이라 불리고 있습니다.
1443	39	公益社団法人長浜観光協会	工芸・美術	仏教彫像	ぶつぞうちようぞう	불교조각상	こうした観音像は、独自の仏教彫像をもちました。 이러한 관음상은 독자적인 불교조각상 에 영향을 미쳤습니다.
1444	39	公益社団法人長浜観光協会	神社・寺院・神仏等	渡岸寺	どがんじ	도간지 절	博物館から最も近い渡岸寺には、国宝に指定された十一面観世音菩薩像が安置されています。 박물관에서 가장 가까운 도간지 절 에는 국보로 지정된 십일면 관세음보살상이 안치되어 있습니다.
1445	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	雨森芳洲	あめのもり ほうしゅう	아메노모리 호슈	この資料館には、現在の長浜市高月町出身の儒学者・雨森芳洲（1668-1755）に関する資料も展示されています。 이 자료관에는 현재의 나가하마시 다카쓰키조 출신의 유학자 아메노모리 호슈 (1668-1755)에 관한 자료도 전시되어 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1446	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	朝鮮通信使	ちようせんつうしんし	조선통신사	万洲は、对馬藩（現・長崎県対馬市）に仕え、朝鮮通信使の外交官としても活躍しました。 通書は 쓰시마번(현 나가사키현 쓰시마시)에 발탁되어 조선통신사의 외교관으로 활약했습니다.
1447	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	誠信外交	せいしんがいこう	성신의교	万洲が説いた「誠信外交」（誠意と信義による交流）の考え方は、現代の国際認識や多文化共生にも通じるものです。 通書が 주장한 「성신의교」(성의와 신의의 교류)의 개념은 현대의 국제 인과과 다문화 공생에도 통합니다.
1448	39	公益社団法人長浜観光協会	山岳	小谷山	おだにやま	오다니아마 산	城の崖は、自然の地形を利用し東西の山の屋根に沿って建てられ、495メートルの小谷山の頂上で合流しています。 성채는 자연의 지형을 이용해 동서쪽의 산 지붕을 따라 세워졌으며, 495m의 오다니아마 산 정상에서 합류합니다.
1449	39	公益社団法人長浜観光協会	集落・街	国友村	くにともむら	구니토모무라	国友村は16世紀に火縄銃製造の重要な中心地となり、この地域の起業家たちは、鉄道、繊維の大量生産、ディーゼルエンジン発展のパイオニアとなりました。 구니토모무라는 16세기에 화승총 제조의 중요한 중심지였으며, 이 지역의 기업가들은 철도, 섬유, 대량 생산, 디젤 엔진 발전의 개척자가 되었습니다.
1450	39	公益社団法人長浜観光協会	工芸・美術	長刀山	ながなたやま	나기나타야마	それとは形の異なる「長刀山」という三輪の夷山は毎年登場し、上部には太刀渡り（子どもによる武者行列）に用いた太刀とのぼり旗を飾ります。 그것과는 다른 모습의 「나기나타야마」라는 세발 히키야마는 매년 등장하며, 상부에는 다치와타리(어린이 무사 행렬)에 사용된 태도(60cm 이상의 장검)와 깃발로 장식합니다.
1451	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	狩野山楽	かのう さんらく	가노 산라쿠	客室の根には、後に幕府のお抱え画家となった有名な狩野派の狩野山楽（1559～1635）や狩野山雪（1589～1651）など、17世紀から18世紀に活躍した著名な画家による絵画が描かれています。 객실의 명장지문에는 후에 막부의 전속 화가가 된 유명한 가노파의 가노 산라쿠(1559-1635)와 가노 산세쓰(1589-1651) 등, 17세기부터 18세기에 활약한 이름난 화가의 그림이 그려져 있습니다.
1452	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	狩野山雪	かのう さんせつ	가노 산세쓰	客室の根には、後に幕府のお抱え画家となった有名な狩野派の狩野山楽（1559～1635）や狩野山雪（1589～1651）など、17世紀から18世紀に活躍した著名な画家による絵画が描かれています。 객실의 명장지문에는 후에 막부의 전속 화가가 된 유명한 가노파의 가노 산라쿠(1559-1635)와 가노 산세쓰(1589-1651) 등, 17세기부터 18세기에 활약한 이름난 화가의 그림이 그려져 있습니다.
1453	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	井伊直弼	いゐ なおすけ	이이 나ოს케	また別の部屋には、最後の井伊藩主、井伊直弼（1815～1860）の娘である妙千代姫が使用した駕籠が展示してあります。 또 다른 방에는 마지막 이이 번주, 이이 나ოს케(1815-1860)의 딸인 사치요가 사용한 가마가 전시되어 있습니다.
1454	39	公益社団法人長浜観光協会	博物館・美術館	国友鉄砲ミュージアム	くにともつぽうかめーじあむ	구니토모 총포 뮤지엄	国友鉄砲ミュージアムは、火縄銃専門のミュージアムです。 구니토모 총포 뮤지엄은 화승총 전문 박물관입니다.
1455	39	公益社団法人長浜観光協会	工芸・美術	火縄銃	ひなわじゅう	화승총	国友鉄砲ミュージアムは、火縄銃専門のミュージアムです。 구니토모 총포 뮤지엄은 화승총 전문 박물관입니다.
1456	39	公益社団法人長浜観光協会	湖沼	琵琶湖	びわこ	비와코 호수	現在、小谷城跡には山の上の土塁のみが残されており、そこからは長浜の街と琵琶湖を一望できます。 현재 오다니 성터에는 산 위의 토두만이 남아 있으며, 그곳에서는 나가하마의 거리와 비와코 호수를 한눈에 바라볼 수 있습니다.
1457	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	小堀遠州	こぼりえんしゅう	고보리 연슈	小堀遠州（1579～1647）。将軍・徳川家光（1604～1651）に茶道を教えたことで知られる、有名な茶人であり、造園建築家でもあった人物。 고보리 연슈(1579-1647) 장군 도쿠가와 이에미쓰(1604-1651)에게 다도를 가르친 것으로 알려진 유명한 다인이자 조원 건축가이기도 했던 인물.
1458	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	小野湖山	おの ござん	오노 고잔	小野湖山（1814～1910）。明治天皇（1852～1912）に認められた中国の古典詩の作者で知られる詩人。 오노 고잔(1814-1910) 메이지 천황(1852-1912)에게 인정받은 중국 고전 시 작품으로 알려진 시인.
1459	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	相応和尚	そうおうがしやう	소오 가쇼	相応和尚（831～918）。比叡山の高僧。比叡山を1,000日間歩き続ける過酷な修行、千日回峰行を含む苦行を達成したことでも知られる。 소오 가쇼(831-918) 히에이산의 고승. 히에이산을 1,000일간 계속 걷는 가혹한 수행을 뜻하는 천일회봉행을 포함한 고행을 달성한 것으로 알려진다.
1460	39	公益社団法人長浜観光協会	人物・人名・役職名	明治天皇	めいじてんのう	메이지 천황	この迎賓館は、1887年に長浜に立ち寄られた明治天皇（1852～1912）とその妻である昭憲皇太后（1849～1914）をお迎えするために建てられました。 이 영빈관은 1887년에 나가하마에 들른 메이지 천황(1852-1912)과 그의 아내인 쇼헌 황태후(1849-1914)를 맞이하기 위해 세워졌습니다.
1461	39	公益社団法人長浜観光協会	神社・寺院・神仏等	十一面観世音菩薩像	じゅういちめんかんげおんぼさつぞう	십일면 관세음보살상	博物館から最も近い渡岸寺には、国宝に指定された十一面観世音菩薩像が安置されています。 박물관에서 가장 가까운 도강지 절에는 국보로 지정된 십일면 관세음보살상이 안치되어 있습니다.
1462	39	公益社団法人長浜観光協会	テーマ施設等	盆梅展	ぼんばいてん	분매전	この展覧会は日本最大規模の盆梅展（梅の盆栽の展覧会）で、毎年1月上旬から3月上旬にかけて、白やピンクの花が咲き誇る梅の木盆栽が長浜の農雲館を埋め尽くします。 이 전람회는 일본 최대 규모의 분매전(매와 분재 전람회)으로 매년 1월 초부터 3월 초에 걸쳐 흰색과 분홍색의 꽃이 자태를 뽐내는 메와나무의 분재가 나가하마 게이언전을 가득 채웁니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1463	39	公益社団法人長浜観光協会	芸能・興行・イベント	こども歌舞伎	こどもかぶき	어린이 가부키	幼い役者の若々しい熱演と生き生きとした感情表現は、こども歌舞伎の醍醐味です。 어린이 연기자의 열정이 느껴지는 연기와 생생한 감정 표현은 어린이 가부키 의 묘미입니다.
1464	39	公益社団法人長浜観光協会	その他	日本さくら名所100選	にほんさくらめいしほやくせん	일본 뽕꽃 명소 100선	ここには約600本もの桜があり、その風景は素晴らしいく日本さくら名所100選にも選ばれています。 이곳에는 약 600그루나 되는 뽕나무가 있으며, 그 멋진 풍경 덕분에 일본 뽕꽃 명소 100선 에도 선정되었습니다.
1465	40	長浜市	集落・街	北国街道	ほくごくかいどう	북교루 가도	北国街道は南西の京都方面へ、北国脇往還は西の江戸方面（現在の東京）へと続いていた。 남서쪽으로 이어지는 북교루 가도 는 교토를 향하며, 서쪽으로 이어지는 북교루까지 오만 도로는 에도(오늘날의 도쿄)를 향합니다.
1466	40	長浜市	神社・寺院・神仏等	木之本地蔵院	きのもとじぞういん	기노모토 지조인 절	木之本地蔵院は町の中心にあり、その付近の街道沿いには小川と柳並木が続いていた。 마을의 중심부에는 기노모토 지조인 절 이 있었으며, 근처 도로에는 작은 수로와 버드나무가 늘어 있었습니다.
1467	40	長浜市	植物	イヌザラの木	いぬざらのき	삼개뿔나무	このイヌザラの大木は、旅人が自身の足や馬のくつを近くの小川で洗った休憩所の名残である。 커다란 삼개뿔나무 에는 여행자들이 근처 냇가에서 발을 씻거나 말글래를 씻기 위해 들렀던 휴식처의 흔적이 남아 있습니다.
1468	40	長浜市	テーマ施設等	富田酒造	とみたしゅぞう	도미타 주조	1534年創業の富田酒造は、日本の古い酒蔵の1つである。 도미타 주조 는 1534년에 문을 연 곳으로, 일본에서 아주 오래된 양조장 중 하나입니다.
1469	40	長浜市	集落・街	木之本宿	きのもとじゅく	기노모토주쿠 역참 마을	越前と江戸に通じる北国街道は、木之本宿を通っていた。 북교루 가도는 기노모토주쿠 역참 마을 을 지나 에치젠과 에도를 잇는 도로입니다.
1470	40	長浜市	人物・人名・役職名	庄屋	しやうや	촌장	庄屋 上阪五郎右衛門の家 은종 고자가 고로우에몬의 주택
1471	40	長浜市	乗物	木之本駅	きのもとえき	기노모토 역	木之本駅は、1882年に商業の中心地であった長浜と敦賀を結ぶ物資輸送の便を図るために建設された鉄道の駅の一つであった。 기노모토 역 은 1882년 주요 교역 중심지였던 나가하마 지역과 쓰루가 지역 간의 신속한 물자 수송을 위해 세워진 철도역 중 하나입니다.
1472	40	長浜市	湖沼	余呉湖	よごこ	요고코 호수	余呉湖の穏やかな湖水は景色を鮮明に映し出し、"鏡湖"という愛称で呼ばれている。 요고코 호수 는 잔잔한 물에 주변 풍경이 잘 반사되어 '거울 호수'라는 별명이 있을 정도입니다.
1473	40	長浜市	神社・寺院・神仏等	龍泉寺	りゅうせんじ	게이소무지 절	龍泉寺は、僧行基（668年～749年）が735年に己高山寺として創建したと伝えられている。 게이소무지 절 은 승려 교기(668~749)가 735년 고고산지 절이라는 이름으로 세운 곳이라고 전해집니다.
1474	40	長浜市	城跡・城郭・宮殿	小谷城	おだにじょう	오다니 성	現在、小谷城に残っているのは石垣だけで、山頂までいくつかのハイキング・ルートがある。 오다니 성 은 현재 돌담 잔해만 남아 있으며 산 정상까지 다양한 등산로를 통해 올라갈 수 있습니다.
1475	41	平安神宮	城跡・城郭・宮殿	朝堂院	ちやうどういん	조도인	この中庭は、天皇が国事を司っていた平安京の正庁である朝堂院をモデルにしています。 이 안뜰은 원형이 정무를 관장했던 헤이안쿄의 정전(正殿)인 조도인 을 모델로 하여 조성되었습니다.
1476	41	平安神宮	城跡・城郭・宮殿	平安京	へいあんきやう	헤이안쿄	平安神宮は、日本の平安時代（794～1185年）の首都であり現在の京都の前身である平安京の、最奥の区域の一部を8分の5の規模で復元したものです。 헤이안 신궁은 일본 헤이안 시대(794~1185)의 수도이자 현재 교토의 전신이기 한 헤이안쿄 의 심층부 일부를 8분의 5 크기로 복원하여 조성되었습니다.
1477	41	平安神宮	城跡・城郭・宮殿	龍尾塙	りゅうびだん	류비단	龍尾塙は、応天門から入った中庭の奥半分ほどの一段高くなった部分を指します。 류비단 은 오텐몬을 지나 안뜰 안쪽의 약 절반가량이 다른 구역보다 높게 형성된 부분을 지칭합니다.
1478	41	平安神宮	社会	五行思想	ごぎようしやう	오행사상	これらの守護神は広範に及ぶ中国の哲学である五行思想（万物は5つの元素からなるという考え方）の一部を成すものです。 이들 수호신은 광범위에 걸친 중국의 철학인 오행사상 (만물은 5가지 원소로부터 생성된다는 사고방식)의 일부를 구성하는 존재입니다.
1479	41	平安神宮	植物	橘	たちばな	귤	左側にある橘の木は柑橘類の一種で、夏には香りの良い白い花を咲かせ、冬にはみかんのような果実を実らせます。 왼쪽에 있는 귤 나무는 감귤류의 일종으로 여름에는 향기로운 하얀 꽃을 피우고 겨울에는 귤매가 열립니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1480	41	平安神宮	城跡・城郭・宮殿	大極殿	だいくでん	다이교구덴	平安京の正庁である朝堂院は平安京の行政の中心であり、大極殿は主要行事の場でした。 헤이안쿄의 정전(正殿)이었던 조도인은 헤이안쿄 행정의 중심이었으며, 다이교구덴 은 국가의 주요 행사를 치르는 장소였습니다.
1481	41	平安神宮	植物	八重紅枝垂	やえべにしだれ	야에베니시다레	これらの木々は八重紅枝垂という枝垂れの八重桜の一種で、当地ではおおむね4月中旬に開花します。 이곳의 나무들은 야에베니시다레 라고 불리는데, 가지가 축 늘어진 시대에 형태의 절뚝나무인 야에자쿠라의 일종으로 이 지역에서는 보통 4월 중순에 개화 시기를 맞이합니다.
1482	41	平安神宮	芸能・興行・イベント	第4回内国勲業博覧会	だいよんかいないこくくんぎょうはらんかい	제4회 내국헌업박람회	路面電車の開通と平安神宮の創建は、神宮の南側、現在の岡崎公園で開催された第4回内国勲業博覧会に合わせて計画されたものでした。 노면 전차 개통과 헤이안 신궁의 창건은 신궁 남쪽에 있는 지금의 오카자키 공원에서 개최된 제4회 내국헌업박람회 에 맞춰 계획되었습니다.
1483	41	平安神宮	書物	源氏物語	げんじものがたり	겐지 이야기	ここにある多くの草木や花々は、平安時代の女官であった紫式部が宮中の暮らしを描いた恋愛小説「源氏物語」など、文学や和歌に登場するものです。 이곳에 조성된 대다수의 초목과 꽃들은 헤이안 시대의 궁녀였던 무라사키 시키부카 궁중 생활을 묘사한 연애 소설 ' 겐지 이야기 ' 등의 문학과 일본의 전통 정형시인 와카에 등장합니다.
1484	41	平安神宮	神社・寺院・教会・神仏	菩薩	ぼさつ	보살	松の木と、その枝が水面に移った様子や、白虎池の向こう側橋込みにある真っ直ぐに立ち上った3つの岩は、お釈迦様と2柱の菩薩を表しています。 소나무와 나뭇가지가 수면에 비친 모습이나 밧고 연못 맞은편 경원수에 굳게 서 있는 3개의 바위는 부처님과 두 분의 보살 을 의미합니다.
1485	41	平安神宮	その他	琵琶湖疏水	びわこすい	비와호 수로	19世紀の終わりに行われた日本最大の土木事業の1つであり、国の史跡にも指定されている琵琶湖疏水によって可能になりました。 19세기 말엽에 실시된 일본 최대 규모의 토목 사업 중 하나이자 국가 사적으로도 지정된 비와호 수로 건설로 인해 물을 끌어올 수 있었습니다.
1486	41	平安神宮	人物・人名・役職名	七代目小川治兵衛	ななだいめおがわじへい	7대 오가와 지헤에	七代目小川治兵衛（1860-1933）は、明治時代（1868-1912）の最も著名な作家の一人でした。 7대 오가와 지헤에 (1860-1933)는 메이지 시대(1868-1912)의 가장 유명한 정원 작가 중 한 명입니다.
1487	41	平安神宮	その他	わびさび	わびさび	와비사비	この茶店は、茶道やその他の日本の伝統芸術で重要とされる、不完全さの美「わびさび」を表しています。 이 찻집은 다도를 비롯한 여러 일본 전통 예술에서 가장 중요시하는 불완전함에서 느껴지는 아름다운 ' 와비사비 '를 나타내고 있습니다.
1488	41	平安神宮	植物	カキツバタ	かきつばた	제비꽃	中神苑で咲く花としては、ツツジ、シャクナゲ、スズラン、オミナエシ、カキツバタなどがあります。 なか 신원에서는 철쭉, 석난, 수련, 마타리, 제비꽃 등의 꽃을 볼 수 있습니다.
1489	41	平安神宮	河川・溪谷	鴨川	かもがわ	가모가와강	石材は京都の中心を南北に流れる鴨川の橋（三条大橋と五条大橋）を支えていた地盤の石が再利用されています。 석재는 교토의 중심에서 남북 방향으로 흐르는 가모가와강 의 다리(산조 대교와 오조 대교)를 지탱했던 교각을 재이용한 것입니다.
1490	41	平安神宮	庭園・公園	大名庭園	だみょうていえん	다이묘 정원	東神苑は、江戸時代（1603～1867年）の大名庭園から着想を得ています。 최가시 신원은 에도 시대(1603-1867)의 다이묘 정원 에서 착안하여 조성되었습니다.
1491	41	平安神宮	建造物等	土木工事	どぼくこうじ	토목 공사	琵琶湖疏水の建設は、1868年に東京が首都になった後、京都の産業を促進する取り組みの一環として行われた一大土木工事プロジェクトでした。 비와호 수로의 건설은 1868년에 도쿄로 수도가 이전됨에 따라, 교토의 산업 촉진을 위한 일환으로 실시된 일대 토목 공사 프로젝트였습니다.
1492	41	平安神宮	城跡・城郭・宮殿	京都御所	きょうとぎょしよ	교토고쇼	泰平閣は東神苑が作られた1916年に京都御所から移築されました。 다이헤이카쿠는 헤가시 신원이 조성된 1916년에 교토고쇼 에서 이설되었습니다.
1493	41	平安神宮	社会	遷都	せんと	원도	東京への遷都に伴い、平安京は京都と呼ばれるようになりました。 도쿄 원도 에 따라 헤이안쿄는 교토로 불리게 되었습니다.
1494	41	平安神宮	庭園・公園	神苑	しんえん	신원	平安神宮神苑と呼ばれる庭園群は広さ30,000平方メートルに及び、幅広い動植物の住処となっています。 정원의 총 넓이가 30,000㎡에 이르는 헤이안 신궁 신원 에는 다양한 동식물들이 서식하고 있습니다.
1495	41	平安神宮	社会	禅	ぜん	불교의 선(禪)	西神苑は、中心に大きな池を配置した、禪に着想を得た穏やかな庭園で、精緻に岩を配置することで視線を誘導するデザインになっています。 중앙에 커다란 연못을 배치한 니시 신원은 불교의 선(禪) 에서 착안한 차분한 분위기를 느낄 수 있으며, 정교하게 배치된 돌이 시선을 유도하는 디자인으로 구성되어 있습니다.
1496	41	平安神宮	芸能・興行・イベント	時代祭	じだいまつり	지다이 축제	平安神宮では1年を通してイベントやお祭りが開催されますが、最大のお祭りはなんといっても、京都御所から平安神宮まで続く大行列が繰り広げられる時代祭です。 헤이안 신궁에서는 연중 이벤트와 축제가 개최됩니다. 그중에서도 가장 큰 규모로 치러지는 축제는 바로 교토 교고쇼부터 헤이안 신궁까지 대규모 행렬이 장면을 이루는 지다이 축제 입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1497	41	平安神宮	その他	重要文化財	じゅうようぶんかざい	중요문화재	大極殿（外拝殿）や応天門（正門）を含む建物の幾つかは、国の重要文化財に指定されています。 그리고구면(케라틴, 羊모직)이 첨배를 둘러싼 건물)과 오원문(경문)을 포함한 몇몇 건물들은 국가 중요문물재 로 지정되어 있습니다.
1498	41	平安神宮	人物・人名・役職名	桓武天皇	かんむてんのう	간무 천황	ここには、第50代天皇であり、平安宗を築いた桓武天皇（737～806年）が祀られています。 이곳에는 제50대 천황이자 해이안교를 완성시킨 간무 천황 (737~806)을 모시고 있습니다.
1499	41	平安神宮	人物・人名・役職名	孝明天皇	こうめいてんのう	고메이 천황	平安神宮には、平安京で生涯を過ごした最後の天皇となった、第121代天皇である孝明天皇（1831～1866年）もともに祀られています。 해이안 신궁에서는 해이안교에서 평생을 살았던 마지막 천황인 제121대 고메이 천황 (1831-1866)을 함께 모시고 있습니다.
1500	41	平安神宮	社会	明治維新	めいしゆしん	메이지 유신	孝明天皇の治世は、江戸時代末期の21年間(1847～1866年)に及び、産業化を促進して日本を近代化させる原動力になった社会的・政治的な改革により、明治維新の基盤づくりに大きな功績を残しました。 고메이 천황의 지세는 에도 시대 말엽의 21년간(1847-1866) 이어졌으며, 산업화를 촉진하고 일본 근대화의 원동력이 된 사회적, 정치적 개혁을 통해 메이지 유신 의 기반 조성에 커다란 공적을 세웠습니다.
1501	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	大歳神社	おとしじんじゃ	오토시 신사	大歳神社は718年創建と伝えられており、現在の本殿は1690年に建立されました。 오토시 신사 는 718년에 창건되었다고 전해지지만, 현재의 본전은 1690년에 건립되었습니다.
1502	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	春日大明神	かすがだいめいじん	가스가다미요진	春日神社のご祭神は春日大明神で、伝統的に白鹿に乗った姿で描かれています。 가스가 신사에서 모시고 있는 신은 가스가다미요진 으로 전통적으로 흰 사슴을 탄 모습으로 묘사되고 있습니다.
1503	42	京都西山・大原野保勝会	人物・人名・役職名	桂昌院	けいしやういん	게이쇼인	この地域の多くの寺院同様、この寺も第5代徳川将軍であった綱吉の母である桂昌院（1627年～1705年）の資金援助を受けて1691年に再建されました。 이 지역의 다른 여러 사원과 마찬가지로 곤조지 절도 제5대 도쿠가와 쇼군이었던 쓰나요시의 모친인 게이쇼인 (1627-1705년)의 자금 원조를 받아 1691년에 재건되었습니다.
1504	42	京都西山・大原野保勝会	人物・人名・役職名	聖徳太子	しやうとくたいし	쇼토쿠 태자	そのほか、三結杵の形が彫刻された台座に座った阿弥陀如来、聖徳太子（574年～622年）、源算、そして眞雲宗の開祖である空海（774年～835年）の像が安置されています。 그 외에 삼고지 모양이 조각된 대좌에 앉은 아미타여래, 쇼토쿠 태자 (574-622년), 원산, 그리고 진언종의 개조인 구카이(774-835년)의 상이 안치되어 있습니다.
1505	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	十輪寺	じゅうりんじ	주린지 절	西山の麓に位置する十輪寺は、子授け・安産祈願の寺として知られています。 니시아마 산 기슭에 위치한 주린지 절 은 자식 점자순산을 기원하는 절로 알려져 있습니다.
1506	42	京都西山・大原野保勝会	人物・人名・役職名	西行	さいぎよう	사이교	そのうちの1本は、高名な歌人で僧侶の西行（1118年～1190年）が植えた「西行桜」の三代目として特有名です。 그 가운데 한 그루는 고명한 가인이자 승려인 사이교 (1118-1190년)가 심은 ‘사이교자쿠라 벚나무’의 삼대손으로 특히 유명합니다.
1507	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	正法寺	しやうほうじ	쇼보지 절	正法寺には多くの仏像が安置されていますが、その中でも最も美しいのは、本尊でもある三面の観音像です。 쇼보지 절 에는 많은 불상이 안치되어 있는데, 그중에서도 가장 귀한 것이 본존이기도 한 삼면관음상입니다.
1508	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	青龍寺	しやうりゆうじ	쇼류지(靑龍寺) 절	寺伝によると、806年、眞雲宗の開祖である空海（774年～835年）が、自らが仏教を学んでいた中国の寺院の名をいいただき、靑龍寺を建立しました。 절에 전해지는 바에 따르면 806년, 진언종의 개조인 구카이(774-835년)가 자신이 불교를 수학했던 중국의 사원 이름을 따라 쇼류지(靑龍寺) 절 을 건립했습니다.
1509	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	高峯寺	たかしのみでら	호시미네데라 절	高峯寺は京都の南西部、大原野の緑豊かな山中に位置する天台宗の寺院です。 오시미네데라 절 은 교토 남서부, 오하라노의 녹음이 풍요로운 산중에 위치한 천태종 사원입니다.
1510	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	光明寺	こうみょうじ	고묘지 절	光明寺の起源は1198年、法然の弟子であり、熊谷直実という名の武将であった僧侶の蓮生（1141年～1207年？）が念仏三昧庵を建立したことに始まります。 고묘지 절 의 기원은 1198년, 호넨의 제자이며 구마가이 나오키네라는 이름의 무장이었던 승려 렌세이(1141-1207년 추정)가 년부쓰잔마이인 절을 건립한 데서 시작되었습니다.
1511	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	長岡天満宮	ながおかてんまんぐう	나가오카 덴만구 신사	長岡京市にある長岡天満宮は、天神と呼ばれならわれる菅原道真を祀っており、現在は学問の神として信仰されています。 나가오카교시에 있는 나가오카 덴만구 신사 는 덴진(天神)이라고 불리는 스가와라 미치자네를 모시고 있으며, 현재는 학문의 신으로 숭상받고 있습니다.
1512	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	楊谷寺	ようこくじ	요코쿠지 절	柳谷観音とも呼ばれる楊谷寺は長岡京市の西山の山中にある西山浄土宗の寺院で、またの名を「観の観音様」ともいいます。 아나가다니 관음이라고도 불리는 요코쿠지 절 은 나가오카교시의 니시아마 산중에 있는 니시아마 경토종 사원으로 ‘눈(眼)’의 관음보살이라고도 합니다.
1513	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	乙訓寺	おとくにでら	오토쿠니데라 절	長岡京市にある乙訓寺は眞雲宗の寺院で、色とりどりの牡丹で有名です。 나가오카교시에 있는 오토쿠니데라 절 은 진언종 사원으로서 행정체제의 모란으로 유명합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1514	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	宝積寺	ほうしゃくじ	호사쿠지 절	天王山の中腹に位置し、「宝寺」とも呼ばれる宝積寺には、貴重な仏像や仏具が数多く所蔵されています。 延暦山 山頂側に 위치하며 '보물'의 절'이라고 불리는 호사쿠지 절 에는 귀중한 불상과 불구(佛具)가 많이 소장되어 있습니다.
1515	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	離宮八幡宮	りきゅうはちまんぐう	리규학치만구 신사	9世紀に離宮八幡宮の宮司が荏胡麻の種子から油を搾る搾油機を発明し、これが日本の荏胡麻油製造の始まりとなりました。 9世紀기에 리규학치만구 신사 의 최고위 신관이 들게 되었는데 기름을 짜는 작유기를 발명했는데, 이것이 일본에서 들기름 제조의 시작이었습니다.
1516	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	地藏院	じぞういん	지조안 절	地藏院は嵐山に位置する臨濟宗の寺院で、境内にある竹林の美しさから、通称「竹寺」とも呼ばれています。 지조안 절 은 아라시야마 산에 위치한 임제종 사원으로서 경내에 있는 대숲이 아름다운 풍경 '대나무 절'로도 불리고 있습니다.
1517	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	淨住寺	じょうじゅうじ	조주지 절	浄住寺は自然の景観の美しさでよく知られており、石段の両側に植えられた紅葉の木々が鮮やかに色づく秋は、特に人気があります。 조주지 절 은 아름다운 자연 경관으로 잘 알려져 있으며 들깨단 양쪽에 심어진 단풍나무가 선명하게 물드는 가을에 특히 인기가 있습니다.
1518	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	松尾大社	まつのおたいしゃ	마쓰노오타이샤 신사	「松尾さん」と呼ばれて親しまれている松尾大社は、古くから酒造りや味噌造りに携わる人々が商売繁盛を祈願してきた神社です。 '마쓰오상'이라고 불리며 권속해진 마쓰노오타이샤 신사 는 옛날부터 술 양조와 된장 만들기에 종사하는 사람들이 장사 번성을 기원해온 신사입니다.
1519	42	京都西山・大原野保勝会	建造物等	藤竹居	ちようちくきょ	조치쿠로	藤竹居は、建築家の藤井厚二（1888～1938年）が自らの住居として設計した建築物で、1928年に建てられました。 조치쿠로 는 건축가 후지이 고지(1888-1938년)가 자신의 주거로 설계한 건축물로 1928년에 지어졌습니다.
1520	42	京都西山・大原野保勝会	庭園・公園	洛西竹林公園	らくさいちりんこうえん	라쿠사이 지푸린 공원	京都市洛西竹林公園は、開発により減少した市内の竹林（日本語でチクン）を保護する取り組みの一環として1981年に開園しました。 교토시 마루사이 지푸린 공원 은 개발로 인해 감소한 시내의 대숲(일본어로 지푸린)을 보호하는 조치의 일환으로 1981년에 문을 열었습니다.
1521	42	京都西山・大原野保勝会	食	京たけのこ	きょうたけのこ	교타케노코	西山のたけのこは非常に質が良く、「京たけのこ」と呼ばれ、京都ブランド品に認定されています。 니시야마 산의 죽순은 매우 품질이 좋아서 교타케노코 라고 불리며 교토 브랜드 상품으로 인정받고 있습니다.
1522	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	華嚴寺	けごんじ	게곤지 절	華嚴寺では数千匹の鈴虫をガラスケースの中で飼育しており、別名「鈴虫寺」と呼ばれています。 게곤지 절 에서는 수천 마리의 방울벌레(일본어로 스즈무시)를 유리 상자에서 사육하고 있어 별명인 '스즈무시 데라 절'(방울벌레 절)'로도 불리고 있습니다.
1523	42	京都西山・大原野保勝会	山岳	竹の徑	たけのみち	다케노미치	「竹の徑」という名前が付けられた、この1.8キロメートルの小道は、竹林で有名な西山の自然景観の保護を目的として2000年に整備されたもので、道に沿って、8種類の伝統的な竹垣が設けられています。 다케노미치 (대나무 길)라는 이름이 붙은 이 1.8km의 오솔길은 대숲으로 유명한 니시야마 산의 자연 경관 보호를 목적으로 2000년에 정비된 것인데, 길을 따라 8종류의 전통적인 대나무 울타리가 만들어져 있습니다.
1524	42	京都西山・大原野保勝会	神社・寺院・神仏等	石作神社	いしくりじんじや	이시쓰쿠리 신사	石作神社は貴族の石棺を彫った石作氏の祖神である石作神を祀る神社で、江戸時代（1603年～1867年）まで存在していた。 이시쓰쿠리 신사 는 귀족의 석관을 조각한 이시쓰쿠리 가문의 조상신인 이시쓰쿠리노오카미를 모시는 신사로 에도 시대(1603-1867년)까지 존재하고 있었습니다.
1525	42	京都西山・大原野保勝会	植物	フジバカマ	ふじばかま	둥글나무	初秋に青りのよい花を咲かせるフジバカマでは、日本では秋を代表する七つの草の一つとして、多くの美術作品や和歌（日本の伝統的定形詩）などの題材になっています。 초가을에 양기로운 꽃을 피우는 둥글나무 은 일본에서는 가을을 대표하는 칠초(七草)의 하나로 간주되어 많은 미술작품과 와카(일본 전통 정형시) 등의 소재가 되고 있습니다.
1526	42	京都西山・大原野保勝会	城跡・城郭・宮殿	勝竜寺城	しょうりゅうじじょう	소류지성	勝龍寺城は、16世紀の日本の歴史上の人物や重要な出来事と関わりが深い城で、一時期、大名（広い領地を治めた大領主）の關川忠興（1563年～1646年）とカランヤ（1563年～1600年）夫婦の住まいでもありました。 소류지성 은 16세기 일본 역사상의 인물이나 중요한 사건과 관련이 깊은 장소로 원래 다이묘(大名) 영지를 다스린 태영주(인) 호소카와 다다오키(1563-1646년)와 그라시아(1563-1600년) 부부의 거처이기도 했습니다.
1527	42	京都西山・大原野保勝会	人物・人名・役職名	忠興	ただおき	다다오키	1578年、細川藤孝の長男 忠興は、同じ細川信長の家臣である明智光秀（1528年～1582年）の娘と結婚しました。 1578년, 호소카와 후지타카의 장남인 다다오키 는 같은 오노 다무나가의 가신인 아케치 미쓰히데(1528-1582년)의 딸 다마와 결혼했습니다.
1528	42	京都西山・大原野保勝会	史跡	惠解山古墳	いげのやまこふん	이게노야마 고분	惠解山古墳は京都府の乙訓地域最大の前方後円墳（上から見ただけ、前の半分は方形で、後の半分は円形の墓）であり、地域の有力者の墓であると考えられています。 이게노야마 고분 은 교토부 오도쿠니 지역 최대의 전방후원분(위에서 보아 앞쪽의 반은 사각형이고 뒤쪽 반은 원형을 띤 무덤)이며 지역 유력자의 묘라고 보고 있습니다.
1529	43	總本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	仁和寺	にんなじ	닌나지 절	皇室と仁和寺の深い結びつきは1000年以上に及ぶ。 황실과 닌나지 절 은 1000년이 넘는 세월에 걸쳐 깊은 인연을 맺어 왔습니다.
1530	43	總本山仁和寺	工芸・美術	大日如来像	だいにちにらうぞう	대일여래상	1階部分にはたくさん障壁画や仏像が収められており、中央の柱の前には大日如来像が鎮座し、その周囲には四方仏が祀られている。 1층 부분에는 많은 벽화와 장치가 그려진 그림, 불상이 보관되어 있으며, 중앙 기둥 앞에는 대일여래상 이 진좌하고 그 주위에는 사방불(四方勝)이 모셔져 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1531	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	二王門	におうもん	니오문	二王門は、儒徒を寺に迎え入れるだけでなく、悪霊や盜賊、凶敵を退散させるという役割をも担っており、結界の役割を果たすが、門の左右両側に立つ卍形と阿形の守護神「二王」である。 니오문 은 신도들을 절에 맞이할 문인 아니라 악령과 도둑, 불법(佛法)의 원수가 되는 적을 퇴치하는 역할을 담당하고 있는데, 결계의 역할을 하는 것이 문 좌우 양쪽에 천 음령(天形)과 아형(阿形)의 수호신 '니오(二王)'입니다.
1532	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	宇多天皇	うだてんのう	우다 천황	現在、仁和寺は真言宗の一派である御室系の総本山であり、初代の住職は、出家して真言宗の僧侶となった宇多天皇(867～931年)である。 현재 닌나지 절은 진언종의 일파인 오무모파의 총본산이며 초대 주지는 출가하여 진언종 승려가 된 우다 천황 (867-931년)입니다.
1533	43	総本山仁和寺	工芸・美術	観音菩薩像	かんのんぼたつやうぞう	관음보살상	また、観音菩薩像に加え、風の神である風神、雷の神である雷神や、仁和寺の歴史上、重要な僧侶たちの像も祀られている。 또한 관음보살상 에 대하여 바람의 신인 후진(風神), 천둥의 신인 라이진(雷神)과 닌나지 절의 역사상 중요한 승려들의 상도 모셔져 있습니다.
1534	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	広目天	こうもくてん	광목천	中門にいらのは広目天と持国天で、広目天はすべてを見通す力を持ち、西の方向に眼みをきかせ、持国天は東のエリアを守る守護者として密教の世界観に於いては わ れている。 중문에 있는 이들은 광목천과 지국천 으로서 광목천은 모든 것을 대다보는 힘을 갖고 있고 서쪽 방위를 엄중히 감독하고 있으며, 지국천은 밀교(密敎)의 세계관에서 동쪽 구역을 지키는 수호신이라고 보고 있습니다.
1535	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	持国天	じこくてん	지국천	中門にいらのは広目天と持国天で、広目天はすべてを見通す力を持ち、西の方向に眼みをきかせ、持国天は東のエリアを守る守護者として密教の世界観に於いては わ れている。 중문에 있는 이들은 광목천과 지국천 으로서 광목천은 모든 것을 대다보는 힘을 갖고 있고 서쪽 방위를 엄중히 감독하고 있으며, 지국천은 밀교(密敎)의 세계관에서 동쪽 구역을 지키는 수호신이라고 보고 있습니다.
1536	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	九所明神	くしやみょうじん	구소묘진	九所明神を構成している3つの建物を初めて見た人は、典型的な仏教建築だという印象を受けるかもしれないが、実際にはこれらの建物は日本の土着の宗教である神道の祈の場として機能している。 구소묘진 을 구성하고 있는 세 건물을 처음 본 사람은 전형적인 불교 건축이라하는 인상을 받을지도 모르지만, 사실 이 건물들은 일본의 토착 종교인 신도(神道)의 기도(祈)의 장소로서 기능하고 있습니다.
1537	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	遊廓亭	りやかくてい	요카구테이(遊廓亭)	飛騨亭は本坊表門の内側にある2つの茶室のうちのひとつであり、もう一つの飛騨亭とともに、重要文化財に指定されている。 요카구테이(遊廓亭) 은 혼보오모테몬(本坊表門) 안쪽에 있는 두 다실 가운데 하나로서 또 하나의 다실인 히토語り(飛語亭)와 더불어 일본 중요문화재로 지정되어 있습니다.
1538	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	飛騨亭	ひとうてい	히토테이(飛語亭)	飛騨亭は本坊表門の内側にある2つの茶室のうちのひとつであり、もう一つの遊廓亭とともに、重要文化財に指定されている。 히토테이(飛語亭) 은 혼보오모테몬(本坊表門) 안쪽에 있는 두 다실 가운데 하나로서 또 하나의 다실인 요카구테이와 더불어 일본 중요문화재로 지정되어 있습니다.
1539	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	北庭	ほくてい	로구테이	飛騨亭付属の庭園があるが、美しい北庭であり北庭の一部でもあるため、とても広々としたのどかな雰囲気漂っている。 히토테이에 딸린 정원이 있는데, 아름다운 북쪽 정원인 호구테이 의 일부이기도 하기 때문에 드넓으면서 완가로운 분위기가 감돌고 있습니다.
1540	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	宸殿	しんでん	신덴(宸殿)	宸殿は主に儀式や祈禱のために使われる建物であり、17世紀半ばに皇室から仁和寺に寄贈されたが、そのときの建物は1887年の火事で焼失してしまった。 신덴(宸殿) 은 주로 의식과 기도를 위해 쓰이는 건물로서 17세기 중반에 황실에서 닌나지 절에 기증했는데, 그 때의 건물은 1887년의 화재로 소실되어 버렸습니다.
1541	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	南庭	なんてい	난테이	一方、南庭は、全く性質が異なり、白砂を縁を引くことにより凹凸を作り出し、美しい空間を演出している。 한편 난테이 는 전혀 성격이 달라서 원모테에 전을 그음으로써 요철을 만들어 아름다운 공간을 연출하고 있습니다.
1542	43	総本山仁和寺	社会	広仁の乱	おうえんのらん	오년의 난	しかしながら、こうした聖俗の区分けは、広仁の乱(1467～1477年)の際に仁和寺の大部分が焼失して以来、弱まり始めた。 그러나 이러한 성(聖)과 속(俗)의 구분은 오년의 난 (1467-1477년) 때에 닌나지 절의 대부분이 소실된 이래 약해지기 시작했습니다.
1543	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	御室八十八ヶ所霊場	おむろはちじゅうはつかしよいじょう	오무로 88개소 영지(靈地)	仁和寺の中には、もともとは寺の一部ではなかった部分も数多くあるが、御室八十八ヶ所霊場もその一つである。 닌나지 절 내에는 원래는 절의 일부가 아니었던 부분도 많이 있는데, 오무로 88개소 영지(靈地) 도 그 가운데 하나입니다.
1544	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	四国八十八ヶ所	しこくはちじゅうはつかしよ	시코꾸 88개소 영지	この霊場は全長3キロメートル、所要時間2時間のウォーキングコースで、四国地方に位置する88ヶ所の寺院（四国八十八ヶ所）をめぐる有名な巡礼路に倣って作られたものである。 이 영지는 총 길이 3km, 소요 시간 2시간의 도보길로서 시코꾸 지방에 위치하는 88개 사찰(시코꾸 88개소 영지)을 둘러보는 유명한 순례길을 모방하여 만들어진 것입니다.
1545	43	総本山仁和寺	植物	御室桜	おむろざくら	오무로자쿠라	ここに見える木々は御室桜と呼ばれる御咲きの桜で、仁和寺といえは御室桜と書くほどに広く知られている。 여기에 보이는 나무들은 오무로자쿠라 라고 하는, 꽃이 한발 늦게 피는 벚나무로서 닌나지 절 하면 오무로자쿠라라고 할 정도로 널리 알려져 있습니다.
1546	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	多聞天	たもんてん	다문천	多聞天は、四つの方向を守り、悪が入り込むことを防ぐ四天王の一人で、北の守り神である。 다문천 은 네 방위를 지키며 악이 들어오는 것을 막는 사천왕 가운데 한 사람으로서 북쪽을 지키는 신입니다.
1547	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	増長天	ぞうちやうてん	증장천	四天王は多聞天のほか、東を守る増長天、そして西を守る広目天がいるが、それらの像とともに阿彌陀如来の脇侍として祀られていたのだらう。 사천왕은 다문천 외에도 동쪽을 지키는 지국천, 남쪽을 지키는 증장천 , 그리고 서쪽을 지키는 광목천이 있는데, 이 상들과 더불어 아미타여래의 형식으로서 모셔져 있었을 것입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1548	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	文殊菩薩	もんじゅぼさつ	문수보살	文殊菩薩は知恵の菩薩であり、足を組み、穏やかな表情を浮かべ、右手には神聖な剣を持っている。 문수보살 은 지혜의 보살로서 가부좌를 틀고 조용한 표정을 짓고 있으며, 오른손에는 신성한 권을 들고 있습니다.
1549	43	総本山仁和寺	工芸・美術	金剛杵	こんごうしよ	금강저	金剛杵は、宝石をちりばめた棒状の道具で、仏教の知恵を象徴し、幻想や妄想を断ち切り、無知な魂を光で照らし出す力を持っている。 금강저 는 보석을 아로새긴 봉 모양의 도구로서 불교의 지혜를 상징하며, 환상과 망상을 끊어내고 부지런 영혼에 빛을 비추는 힘을 갖고 있습니다.
1550	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	吉祥天	きつしょうてん	길상천	そのため、吉祥天は古くから多産や美の女神として人々の信仰を集めてきたが、それと同時に、幸運や富など、より一般的な願いを叶えてくれる存在としても扱われてきた。 따라서 길상천 은 옛날부터 다산(多産)과 미의 여신으로서 사람들의 신앙을 얻어왔는데, 그와 동시에 행운과 부 등 더 일반적인 소원을 들어준다는 존재로서도 받아들여져 왔습니다.
1551	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	愛染明王	あいげんみょうおう	애염명왕	愛染明王は仏教における五大明王の一人であり、怒りに満ちた姿で、人間の汚れた心を断ち切り、悟りへと導く。 애염명왕 은 불교의 오대명왕 가운데 한 사람으로서 분노에 찬 모습으로 인간의 더러운 마음을 끊어내고 깨달음으로 이끌니다.
1552	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	顯證	けんしやう	현증	この像は、17世紀の僧、顯證（1597～1678年）の役後に作られた彫像である。 이 상은 17세기의 승려 현증 (1597-1678년)의 입적 후에 만들어진 조각상입니다.
1553	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	覺深	かくしん	가쿠진	この像は仁和寺の住職であった覺深（1588～1648年）の像である。 이 상은 닌나지 절의 주지였던 가쿠진 (1588-1648년)의 상입니다.
1554	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	黒書院	くろしやいん	구로소인(黒書院)	黒書院は、京都の東部にあった真言宗の寺院、蓮華光院を移築した後、他の建築物の要素を取り入れて改造された複合的な建物である。 구로소인(黒書院) 은 교토 동쪽에 있었던 진언종 사원인 연제교인 절을 이축한 다음, 다른 건축 요소를 받아들여 개조한 복합적인 건물입니다.
1555	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	白書院	しろしやいん	시로소인(白書院)	白書院は仁和寺の御殿の中央に位置する建物である。 시로소인(白書院) 은 닌나지 절 신전의 중앙에 위치하는 건물입니다.
1556	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	霊明院	れいめいいん	레이메이댜(靈明院)	霊明院の北東側に位置する霊明殿は、仁和寺の末寺である喜多院の本尊であり、癒しまたは医の仏陀である薬師如来像を安置するために、1911年に建てられた。 신전의 북동쪽에 위치하는 레이메이댜(靈明院) 은 닌나지 절의 말사(末寺)인 기타린 절의 본존이며, 치유 혹은 의술의 부처님인 약사여래상을 안치하기 위해 1911년에 지어졌습니다.
1557	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	勅使門	ちやくしもん	조쿠시몬(勅使門)	勅使門は南庭への入口にある門であるが、その通行は天皇またはその使のみに限られるため、雑多に開かれることはない。 조쿠시몬(勅使門) 은 남정으로 가는 입구가 되는 문인데, 이 문을 지나서 수 있는 사람은 원통 또는 그 자자로만 한정되어 있기 때문에 통제된 열리지 않았습니다.
1558	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	霊宝館	れいぼうかん	레이보관(靈寶館)	仁和寺の霊宝館には、實に摩り、思慮深い表情で視線を外に向けた弘法大師（774～835年）の像が祀られている。 닌나지 절의 레이보관(靈寶館) 에는 다다미에 앉아 사리 깊은 표정을 지으며 바람으로 시선을 향한 교보대사(774-835년)의 상이 모셔져 있습니다.
1559	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	白衣観音	びやくえかんのん	백의관음(白衣觀音)	無限の慈悲の女神である観音は、様々な姿で描かれるが、この像は、無色の衣と頭飾りから、白衣観音として描かれていることが分かる。 무한한 자비의 여신인 관음보살은 다양한 모습으로 묘사되는데, 이 상은 무색의 옷과 머리 장식으로 미루어 백의관음(白衣觀音) 으로 묘사되고 있음을 알 수 있습니다.
1560	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	東寺	とうじ	도지 절	彼の輝かしいキリヤはここから始まり、その後25年間にわたって、東寺、醍醐寺（ともに京都）、金剛峰寺（和歌山）など、数多くの寺院で指導的な役割を果たした。 그의 찬란한 이력은 이로부터 시작되어 그 뒤 25년에 걸쳐 도지 절 , 다이교지 절(모두 교토), 곤교부지 절(와카야마) 등 많은 사원에서 지도적인 역할을 맡았습니다.
1561	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	醍醐寺	だいがじ	다이교지 절	彼の輝かしいキリヤはここから始まり、その後25年間にわたって、東寺、醍醐寺（ともに京都）、金剛峰寺（和歌山）など、数多くの寺院で指導的な役割を果たした。 그의 찬란한 이력은 이로부터 시작되어 그 뒤 25년에 걸쳐 도지 절, 다이교지 절 (모두 교토), 곤교부지 절(와카야마) 등 많은 사원에서 지도적인 역할을 맡았습니다.
1562	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	金剛峰寺	こんごうふじ	곤교부지 절	彼の輝かしいキリヤはここから始まり、その後25年間にわたって、東寺、醍醐寺（ともに京都）、金剛峰寺（和歌山）など、数多くの寺院で指導的な役割を果たした。 그의 찬란한 이력은 이로부터 시작되어 그 뒤 25년에 걸쳐 도지 절, 다이교지 절(모두 교토), 곤교부지 절 (와카야마) 등 많은 사원에서 지도적인 역할을 맡았습니다.
1563	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	多宝塔	たほうとう	다보탑	多宝塔は、同じく仁和寺にある五重塔とは形状が大きく異なるが、こちらも同様に重要な祈りの場である。 다보탑 은 역시 닌나지 절에 있는 오층탑과는 형태가 크게 다르지만 이 탑도 마찬가지로 중요한 기도의 장입니다.
1564	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	多宝如来	たほうにょらい	다보여래	そのかわりに、この建物のデザインは仏教の中心的な経典のひとつである法華経に記された、過去の仏とその弟子たちの前に塔の形で姿を現すという、多宝如来に関する記述に基づいている。 그 대신 이 건축물의 모습은 불교의 중심적인 경전 가운데 하나인 법화경(法華經)에 기록된, 과거의 부처님과 그 제자들 앞에 탑의 형태로 모습을 나타낸다는 다보여래 에 관한 기술에 기초하고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1565	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	家光	いえみつ	이에미쓰	徳川幕府の第3代将軍であった家光（1604～1651年）は、応仁の乱（1467～1477年）の際に焼失した仁和寺の再建を許可し、資金を提供したという点で、仁和寺の歴史において重要な役割を果たした人物である。 도쿠가와 막부 제3대 쇼군이었던 이에미쓰 (1604~1651년)는 오닌의 난(1467~1477년) 때에 소실된 닌지 절의 재건을 허가하고 자금을 제공했다는 점에서 닌지 절의 역사에서 중요한 역할을 맡았던 인물입니다.
1566	43	総本山仁和寺	工芸・美術	曼荼羅	まんだら	만다라	これは300枚でひと組となるもののうちの1枚で、すべてを組み合わせると、『曼荼羅』と呼ばれる仏教の宇宙を視覚的に表現した図でもある。 이것은 300장으로 구성되는 하나의 작품 가운데 한 장으로서, 300장을 전부 조합하면 만다라 라고 하는, 불교의 우주를 시각적으로 표현한 그림이 됩니다.
1567	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	脇侍	きょうじ	협시	阿弥陀如来は四天王すべてを脇侍として従えていることが多いので、四天王のうち欠けていた2つの像の制作を新たに依頼することを決定した。 아미타여래는 사천왕 모두를 협시 로서 거느리는 경우가 많기 때문에 사천왕 가운데 빠져 있었던 두 상의 제작을 새롭게 의뢰하기로 결정했습니다.
1568	43	総本山仁和寺	その他	天和古図	てんなこず	덴나코즈	天和古図は、仁和寺を描いた地図の中で現存する最古のもです。 덴나코즈 는 원본하는 닌지 절을 묘사한 지도 가운데 가장 오래된 지도입니다.
1569	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	左右殿	さゆうてん	사유텐	九所明神を構成する3棟の建物には、本殿に1柱、そして、本殿に隣接する2棟の拝殿（左右殿）に4柱ずつ、合計9柱の神が祀られています。 구소묘전은 구성하는 세 개의 건물에는 혼덴(本殿)에 1위(位), 그리고 혼덴에 인접하는 두 개의 하이덴(拜殿) (사유텐) 에 4위씩, 합계 9위의 신이 모셔져 있습니다.
1570	43	総本山仁和寺	工芸・美術	名宝展	めいほうてん	메이호텐(名寶展)	霊宝館は、毎年4月1日と10月1日からそれぞれ約50日間わたって開催される「名宝展」と言う展示会が開催されて一般公開されています。 레이보관은 매년 4월 1일과 10월 1일부터 각각 약 50일 동안에 걸쳐 「메이호텐(名寶展)」 이라는 전시회를 개최하여 일반에 공개하고 있습니다.
1571	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	五大明王	ごたいめいおう	오대명왕	皆の上に立つ石像は、五大明王の一人であり、仁和寺が属する真言宗の中心的存在である不動明王を表現したものです。 바위 위에 서 있는 석상은 오대명왕 가운데 한 사람이며 닌지 절이 속한 진언종의 중심적 존재인 부동명왕을 표현한 것입니다.
1572	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	菅原道真	すがわらのみちざね	스가와라노 미치자네	石像に水をかけてお祈りする水掛不動尊の足元の岩は、日本史の伝説的な人物である菅原道真（845～903）がかつて休憩をとった場所だと言われています。 석상에 물을 끼얹으며 기도를 하는 미즈카케 부동존 발밑의 바위는 일본 역사에서 전설적인 인물인 스가와라노 미치자네 (845~903년)가 일찍이 휴식을 취했던 곳이라고 합니다.
1573	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	北野天満宮	きたのてんまんぐう	기타노텐만구 신사	これらの災難は道真の祟りによるものとされ、朝廷はすぐに、それを鎮めるために北野天満宮を建立しました。 이 재난들은 미치자네가 내리는 재앙이라고 하여 조정에서는 즉시 이를 진정시키기 위해 기타노텐만구 신사 를 건립했습니다.
1574	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	福王子神社	ふくおうじじんじや	후쿠오지 신사	仁和寺のすぐ西にある福王子神社は、仁和寺の開祖、宇多天皇（867～931）の母、班子皇太后（833～900）を祀った神社です。 닌지 절 바로 서쪽에 있는 후쿠오지 신사 는 닌지 절의 개조 우다 천황(867~931년)의 모친인 한씨 황태후(833~900년)를 모신 신사입니다.
1575	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	清信	さいじん	사이진	この松の木が茂る際は、仁和寺の第2代住僧、性信（1005～1085）の跡で建てた清信（954～1030）を祀っています。 소나무가 무성한 이 묘에는 닌지 절 제2대 주지 쇼신(1005~1085년)의 스승이었던 사이진 (954~1030년)이 모셔져 있습니다.
1576	43	総本山仁和寺	植物	御室有明	おむろありあけ	오무로아리아케	最も一般的な品種は、白くふっした花をつける御室有明です。 가장 일반적인 품종은 하얗고 구름 같은 꽃을 피우는 오무로아리아케 입니다.
1577	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	皇族門	こうぞくもん	고조구문(皇族門)	天皇とその使者の場合は、大きな勅使門から入り、庭を横切って直接白書院に向かいますが、他の皇族の場合は、あまり目立たない皇族門を使い、桜と橘の木の門を通って御殿に入ります。 원황과 그 사자(使者)의 경우는 커다란 조구시문으로 들어가 정원을 가로질러 직접 시소소인으로 향하지만, 다른 왕족들은 그다지 눈에 띄지 않는 고조구문(皇族門) 을 이용하여 뱃나루와 끝나루 사이를 통과해 신전으로 들어갑니다.
1578	43	総本山仁和寺	その他	御室八十八箇所巡礼	おむろはちじゅうはっかしよじゅんれい	오무로 88개소 순례	この白黒の木版絵図は、四国八十八箇所巡礼を縮小した仁和寺の御室八十八箇所巡礼が、1827年に開始された直後に描かれたもので、御室八十八箇所巡礼を一般の人に宣伝するための一冊の広告です。 이 흑백 목판화는 시코쿠 88개소 순례를 축소한 닌지 절의 오무로 88개소 순례 가 1827년에 시작된 직후에 그려진 것으로 오무로 88개소 영지를 일반 사람들에게 친견하기 위한 일종의 광고입니다.
1579	43	総本山仁和寺	その他	四国八十八箇所巡礼	しこくはちじゅうはっかしよじゅんれい	시코쿠 88개소 순례	人々の間で四国八十八箇所巡礼の人気が最高潮に達した江戸時代（1603～1868）、その全行程を歩くことが困難な人々のために縮小版の巡礼が広く行われるようになりました。 사람들 사이에서 시코쿠 88개소 순례 의 인기가 절정에 이르렀던 에도 시대(1603~1868년)에 그 모든 순례길을 듣기 힘들었던 사람들을 위해 축소판 순례가 널리 행해지게 되었습니다.
1580	43	総本山仁和寺	山岳	成就山	じょうじゅさん	조주산	この地図を見ると、四国八十八箇所霊場を縮小した御室八十八箇所霊場が開かれる以前、現在は成就山と総称されているそれぞれの丘に名前が付けられていたことがわかります。 이 지도를 보면 시코쿠 88개소 영지를 축소한 오무로 88개 영지가 개설되기 이전, 현재는 조주산 으로 총칭되고 있는 각각의 언덕에 이름이 붙어 있었음을 알 수 있습니다.
1581	43	総本山仁和寺	書物	御室八十八箇所四国集毛	おむろはちじゅうはっかしよじゅんれいげ	오무로 88개소 시코쿠 구리게(御室八十八箇所四國集毛)	『御室八十八箇所四国集毛』（御室八十八箇所巡礼西圖集毛）は、仁和寺の御室八十八箇所巡礼を舞台にしたユーモラスな旅行記です。 『 오무로 88개소 시코쿠 구리게(御室八十八箇所四國集毛) 』(오무로 88개소 순례 여행기)는 닌지 절의 오무로 88개소 순례를 주제로 삼은 익살스러운 여행기입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1582	43	総本山仁和寺	書物	東海道中膝栗毛	とうかいどうちゅうびざくりげ	도카이도우 히자꾸리게(東海道中膝栗毛)	作者の山東京鶴は、京都と江戸（現在の東京）を結ぶ交通路である東海道の旅の案内書として書かれた絵入り小説『東海道中膝栗毛』に載っているこの旅行記を書きました。 자자인 산토 고카구는 교토와 에도(현재의 도쿄)를 연결하는 교통로인 도카이도 여행 안내서로 쓰인, 삽화가 들어간 소설 「도카이도우 히자꾸리게(東海道中膝栗毛)」를 모방하여 이 여행을 썼습니다.
1583	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	松林庵	しょうりんあん	소린안(松林庵)	松林庵は、江戸時代（1603～1868）の末期に、仁和寺の住職に仕え、守護を任された武士の家系が継がっていた家屋です。 소린안(松林庵)은 에도 시대(1603~1868년) 말기에 난니지 절의 주지를 섬기며 수도의 임무를 맡았던 무사 집안이 살았던 가옥입니다.
1584	43	総本山仁和寺	書物	都名所回会	みやこめいしよえ	미야코 명소도의 (都名所回會)	『都名所回會』は、京都とその周辺の旅行案内書として1780年に出版されたシリーズです。 「미야코 명소도의(都名所回會)」는 교토와 그 주변의 여행 안내서로서 1780년에 출판된 시리즈입니다.
1585	43	総本山仁和寺	工芸・美術	阿弥陀三尊像	あみださんぞう	아미타삼존상	中でも、9世紀の開山当時に作られた阿弥陀三尊像や、11世紀の孔雀明王の仏画は特に貴重で、いずれも国宝に指定されています。 그중에서도 9세기 창립 당시에 만들어진 아미다삼존상과 공작영상을 그린 11세기의 불화(佛畵)가 특히 귀중하며 모두 일본 국보로 지정되어 있습니다.
1586	43	総本山仁和寺	工芸・美術	水掛不動尊	みづかけふどうそん	미즈카게 부동존	石像に水をかけてお祈りする水掛不動尊の足元の岩は、日本史の伝説的な人物である菅原道真（845～903）がかつて休憩をとった場所だと言われています。 석상에 물을 끼얹으며 기도를 하는 미즈카게 부동존 발 밑의 바위는 일본 역사에서 전설적인 인물인 스가와라노 미치자네(845~903년)가 일찍이 휴식을 취했던 곳이라고 합니다.
1587	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	平安神宮	へいあんじんぐう	헤이안 신궁	小川は、平安神宮の庭園や南禅寺の近くにある私邸など、京都にあるいくつかの有名な庭園を設計した人物でもあります。 오가와는 헤이안 신궁의 정원과 난젠지 절 가까이에 있는 사치(私邸) 등 교토에 있는 몇몇 유명한 정원을 설계한 인물이기도 합니다.
1588	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	応神天皇	おうじんてんのう	오진 천황	九所明神の本殿には、第15代天皇である応神天皇の神霊であり、皇霊と武士の守護神とされる八幡神が祀られています。 구소묘진 본전에는 제15대 천황인 오진 천황의 신령이든 황실과 무사의 수호신이라는 하지만 신이 모셔져 있습니다.
1589	43	総本山仁和寺	人物・人名・役職名	性徳	しょうしん	쇼신	ここには、仁和寺の第2代住僧、性徳（1005～1085）の師であり、京都の文化が花開いた時期に宮中で大きな影響力を発揮した僧侶、清徳（954～1030）が祀られています。 여기에는 난니지 절의 제2대 주지인 쇼신(1005~1085년)의 스승이며, 교토의 문화가 꽃피었던 시기에 궁중에서 큰 영향력을 발휘했던 승려인 사이겐(964~1080년)이 모셔져 있습니다.
1590	43	総本山仁和寺	神社・寺院・神仏等	観音堂	かんのどう	관음당	観音堂には、仏教の世界観を総合的に伝えてくれる素戔嗚尊ら仏像の数々が収蔵されています。 관음당에는 불교의 세계관을 종합적으로 전달해주는 훌륭한 불상이 많이 수장되어 있습니다.
1591	44	京都市	時代・歴史組織・団体	分家	ぶんけ	분가	本丸御殿は、江戸時代（1603～1867）に皇室の分家のために建てられた宮殿の敷地のない現存例の一つです。 본마루 궁전은 에도시대(1603~1867)에 왕족의 분가를 위해 건설된 궁전으로 오늘날까지 남아 있는 몇 안 되는 사례 중 하나입니다.
1592	44	京都市	時代・歴史組織・団体	皇位	こうい	황위	桂宮家は、皇室の本家が後継者を生みなかった場合に皇位継承者を提供するために設立された4つの皇族の宮家の一つでした。 가쓰라노미야 가문은 에도시대(1603~1867) 황실의 4대 세습 친왕 가문 중 하나로, 세습 친왕 가문은 이제 후계자가 없을 경우 황위를 세습할 계승자를 내기 위해 설립되었습니다.
1593	44	京都市	その他	実質的統治者	じっしつてきとうしや	실질적 통치자	将軍が日本の実質的統治者であったにもかかわらず、天皇は依然として公式な国家元首でした。 당시 실질적 통치자는 쇼군이었지만, 천황에게는 여전히 공식적인 국가 원수 지위가 있었습니다.
1594	45	和束町地域力推進協議会	郷土景観	茶畑	ちやばたけ	차밭	2020年現在、和束町の茶畑の面積は約412ヘクタールで、年間約1,100トンの荒茶（精製前の茶葉）が生産されています。 2020년 현재 와즈카초의 차밭 면적은 약 412ha(헥타르)이며, 연간 약 1,100톤의 아라차(정제 전 차잎)를 생산하고 있습니다.
1595	45	和束町地域力推進協議会	集落・街	和束町	わづかちょう	와즈카초	和束町に広がる緑の丘陵には、丁寧に手入れされたお茶の木が延々と立ち並んでいます。 와즈카초에 펼쳐진 푸르른 구릉에는 정성껏 가꾸어진 차나무들이 줄지어 서 있습니다.
1596	45	和束町地域力推進協議会	食	茶菓	ちやば	차菓	最も有名な茶葉生産地地区は、和束町南部にある石寺です。 가장 유명한 차菓 생산지대는 와즈카초 남서부에 위치한 이시테라입니다.
1597	45	和束町地域力推進協議会	食	煎茶	せんちゃ	센차	煎茶は、一番茶や二番茶の収穫前に直射日光下で栽培され、また葉が柔らかく茶葉分が豊富な早い時期に収穫されたお茶です。 센차는 첫물차와 두물차 수확 전에 직사광선 아래에서 재배하여 잎이 아직 부드럽고 영양이 풍부한 이른 시기에 수확하는 차입니다.
1598	45	和束町地域力推進協議会	郷土景観	茶農家	ちやのうか	차 농가	和束町の茶農家はさまざまなお茶を生産していますが、和束は主に煎茶の生産地として知られています。 와즈카초의 차 농가들은 다양한 종류의 차를 생산하고 있지만, 와즈카는 주로 센차 생산지로 잘 알려져 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリー	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1599	45	和束町地域力推進協議会	食	和束茶	わづかちや	와즈카차	和束茶は、既に1734年には、各地の高級名産品として幕府の資料に掲載されています。 와즈카차 는 이미 1734년에 각 지역의 고급 특산물로서 막부의 기록에 등재되어 있었습니다.
1600	45	和束町地域力推進協議会	郷土景観	寒冷紗	かんれいしゃ	한랭사	寒冷紗と呼ばれる黒い布がお茶の木々にかけられ、お茶の葉を日光から守っています。 한랭사 라고 불리는 검은 원이 차나무 위에 덮여 있는데, 이것이 햇빛을 강한 햇빛으로부터 보호해 줍니다.
1601	45	和束町地域力推進協議会	食	宇治茶	うじちや	우지차	お茶の生産地としてより有名で規模も大きな宇治に近いことから、和束町で生産されたお茶の多くは「宇治茶」と呼ばれていました。 더 유명하고 규모가 큰 차 생산지인 우지(宇治)와 가까웠기 때문에 와즈카초에서 생산된 차의 대부분은 ' 우지차 (宇治茶)'라고 불렸습니다.
1602	45	和束町地域力推進協議会	建造物等	製茶工場	せいちゃこうじょう	차 제조공장	茶農家は約200人で、収穫した茶葉は100か所の製茶工場に送られます。 차농사를 짓는 사람은 약 200명이며, 수확한 차잎은 100곳의 차 제조공장 으로 보내집니다.
1603	45	和束町地域力推進協議会	食	荒茶	あらちや	아라차	2020年現在、和束町の茶畑の面積は約412ヘクタールで、年間約1,100トンの荒茶（精製前の茶葉）が生産されています。 2020년 현재 와즈카초의 차밭 면적은 약 412ha(헥타르)이며, 연간 약 1,100톤의 아라차 (정제 전 차잎)를 생산하고 있습니다.
1604	45	和束町地域力推進協議会	食	てん茶	てんちや	덴차	てん茶を挽いたものが抹茶になります。 덴차 를 곱게 갈면 말차가 됩니다.
1605	45	和束町地域力推進協議会	食	抹茶	まっちゃ	말차	和束の茶農家は近年、抹茶の素になるてん茶の大量生産を始めました。 와즈카 차 농가들은 최근 말차 의 원료인 덴차의 대량 생산을 시작했습니다.
1606	45	和束町地域力推進協議会	集落・街	石寺	いしでら	이시데라	最も有名な茶葉生産地区は、和束町南西部にある石寺です。 가장 유명한 차잎 생산지역은 와즈카초 남서부에 위치한 이시데라 입니다.
1607	45	和束町地域力推進協議会	集落・街	白栢	しらす	시라스	白栢（しらす）と振原（えりはら）の茶畑は、互いに向かい合った斜面に位置しており、遠景に森林や山々が望めます。 시라스 (白栢)와 에리하라(振原) 차밭은 서로 마주보는 경사면에 위치해 있어 멀리 숲과 산들의 풍경을 감상할 수 있습니다.
1608	45	和束町地域力推進協議会	集落・街	振原	えりはら	에리하라	白栢（しらす）と振原（えりはら）の茶畑は、互いに向かい合った斜面に位置しており、遠景に森林や山々が望めます。 시라스(白栢)와 에리하라 (振原) 차밭은 서로 마주보는 경사면에 위치해 있어 멀리 숲과 산들의 풍경을 감상할 수 있습니다.
1609	45	和束町地域力推進協議会	集落・街	釜塚	かまつか	가마쓰카	なだらかな美しい丘陵にある釜塚の茶畑は、和束町を東西に走る主要道路から見渡せます。 완만하고 아름다운 구릉에 자리한 가마쓰카 차밭은 와즈카초를 동서로 가로지르는 주요 도로에서 한눈에 내려다볼 수 있습니다.
1610	45	和束町地域力推進協議会	山岳	鷲峰山	じゅうぶざん	주부산	16世紀後半の記録には、鷲峰山の麓にある原山（はらやま）に自家用の茶畑が作られたと記されています。 16세기 후반의 기록에는 주부산 산기슭에 위치한 하라야마 지역에 자가용 차밭이 조성되었다고 적혀 있습니다.
1611	45	和束町地域力推進協議会	神社・寺院・神仏等	海住山寺	かいじゅうせんじ	가이주젠지 절	言い伝えによれば、宋西は高山寺の住職だった明恵（1173～1232年）に種を与え、明恵はその種を海住山寺（かいじゅうせんじ）の僧、慈心に贈りました。 전해지는 이야기는 에이사이가 고산지 절의 주지였던 묘예(1173-1232년)에게 차 씨를 건넸고, 묘예는 그 씨를 가이주젠지 절 의 승려 지선에게 주었다고 합니다.
1612	45	和束町地域力推進協議会	人物・人名・役職名	明恵	みょうえ	묘예	言い伝えによれば、宋西は高山寺の住職だった明恵（1173～1232年）に種を与え、明恵はその種を海住山寺（かいじゅうせんじ）の僧、慈心に贈りました。 전해지는 이야기는 에이사이가 고산지 절의 주지였던 묘예(1173-1232년)에게 차 씨를 건넸고, 묘예는 그 씨를 가이주젠지 절의 승려 지선에게 주었다고 합니다.
1613	45	和束町地域力推進協議会	人物・人名・役職名	宋西	えいさい	에이사이	言い伝えによれば、宋西は高山寺の住職だった明恵（1173～1232年）に種を与え、明恵はその種を海住山寺（かいじゅうせんじ）の僧、慈心に贈りました。 전해지는 이야기는 에이사이 가 고산지 절의 주지였던 묘예(1173-1232년)에게 차 씨를 건넸고, 묘예는 그 씨를 가이주젠지 절의 승려 지선에게 주었다고 합니다.
1614	45	和束町地域力推進協議会	建造物等	和束荘	わづかそう	와즈카소	美しい緑の茶畑に囲まれた和束荘は、和束町では数少ない宿泊可能な施設です。 아름다운 녹색 차밭으로 둘러싸인 교토 와즈카소 는 와즈카초에서 숙박이 가능한 몇 안 되는 시설 중 하나입니다.
1615	45	和束町地域力推進協議会	河川・溪谷	和束川	わづかがわ	와즈카 강	町内を流れる和束川は谷間に霧を発生させ、お茶の木々が日光に過度にさらされることを防ぎ、葉を柔らかく風味豊かに保ちます。 마을을 흐르는 와즈카 강 은 계곡에 안개를 형성하여 차나무가 강한 햇빛에 과도하게 노출되는 것을 막아줌으로써 차잎을 부드럽고 향미 있게 유지해 줍니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1616	45	和束町地域力推進協議会	レジャー・アクティ ティ	茶文化体験	ちまぶんかたいげん	차문화 체험	和束町で茶文化体験 와즈카초에서 즐기는 차문화 체험
1617	45	和束町地域力推進協議会	その他	和束山の家	わづかやまのいえ	와즈카야마노이에	和束町製茶体験工場は、バス停「和束山の家」から徒歩約5分。 와즈카초 차 제조체험 공장은 버스정류장 와즈카야마노이에 (和束山の家)에서 도보 약 5분
1618	45	和束町地域力推進協議会	神社・寺院・神仏等	和束天満宮	わづかてんまんぐう	와즈카덴만구 신사	和束天満宮は、千年以上前から重要な信仰の場となりました。 와즈카덴만구 신사 는 천 년 이상 전부터 중요한 신앙의 장소였습니다.
1619	45	和束町地域力推進協議会	人物・人名・役職名	菅原道真	すがわらのみちざね	스가와라노 미치 자네	優れた歌人、学者、政治家でありながら政敵に左遷された菅原道真（845～903年）が神格化されたのが天神です。 뛰어난 시인이자 학자, 정치가였으나 정치적 적들에 의해 좌천된 스가와라노 미치자네 (845～903년)가 신격화 된 것이 전해집니다.
1620	45	和束町地域力推進協議会	神社・寺院・神仏等	北野天満宮	きたのてんまんぐう	기타노덴만구 신사	12世紀になると和束は京都の天神総本宮である北野天満宮の荘園となり、天神信仰が奨励され、これが和束天満宮の創建 につながったとみられています。 12세기에 들어와 와즈카가 교토의 열린 총본사인 기타노덴만구 신사 가 장원이 되면서 열린 신앙이 장려되었 는데, 이것이 와즈카덴만구 신사 창건으로 이어진 것으로 보입니다.
1621	45	和束町地域力推進協議会	その他	茶源郷	ちやげんきょう	차의 고향	和束町は京都府南東部にあり、茶源郷と呼ばれています。 와즈카초는 교토부 남동부에 위치하며, 차의 고향 이라고도 불립니다.
1622	45	和束町地域力推進協議会	食	佃煮	つくだに	쓰무다니	カフィの名称は、ほうじ茶ご飯とお茶の佃煮（茶葉を煮詰めて味付けしたおかず）がついた抹茶そばのセットです。 카페의 대표 메뉴는 호지차로 지은 밥과 찜 요리 쓰무다니 (맛있는 졸여 양념한 반찬류)가 함께 제공되는 말 소바 세트입니다.
1623	45	和束町地域力推進協議会	工芸・美術	手ぬい	てぬい	태누구이	案内所の売店では、地元産のお茶や緑茶製品を販売しており、トートバッグや手ぬい（日本式のハカチ）など、和束町観 光案内所限定の商品もあります。 안내소 내 매점에서는 지역에서 생산된 차와 녹차 관련 제품을 판매하고 있으며, 와즈카초 관광안내소에서만 구매할 수 있는 토트백과 태누구이 (일본식 손수건) 등의 한정 상품도 구매되어 있습니다.
1624	45	和束町地域力推進協議会	食	茶会	ちやかい	다회	この体験では、茶室または他の懇内スペースで、茶会（お茶の会合）を体験します。 이 체험에서는 다실 또는 다른 실내공간에서 다회 (차모임)를 직접 경험할 수 있습니다.
1625	45	和束町地域力推進協議会	神社・寺院・神仏等	絵馬	えま	에마	本殿前の拝殿にはたくさん大きな絵馬（願い事をしたり、感謝の気持ちを伝えるために奉納する木札）が掛けられています。 본전 앞 배전에는 큰 에마 (소원을 빌거나 감사의 마음을 전하기 위해 봉납하는 나무표)가 많이 걸려 있습니다.
1626	46	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	天女	てんにょ	천녀	この建物は、開祖性空上人が山に住んでいた初めのころに、桜の木の下で踊り、経文を詠んでいる天女の姿を目撃したと言わ れている場所に建っている。 이 건물은 개조 소쿠 대사가 산에 살았던 초기 무렵에 빛나무 주위에서 춤을 추며 경문을 읊고 있는 천녀 의 보 모습을 목격했다고 하는 장소에 지어져 있습니다.
1627	46	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	摩尼	まに	마니	摩尼は、仏教の教えの中心にある宝石を意味している。 마니 는 불교 가르침의 중심에 있는 보석을 의미합니다.
1628	46	書寫山圓教寺観光振興協議会	人物・人名・役職名	閼魔大王	えんまだいおう	염마대왕	法華経の一部によると、観音菩薩に救済を求めることで、誰もが大きな困難を乗り越えられ、三十三観音すべてを巡礼した人 は、三十三観音を参拝し、宝印（仏や菩薩の印）を得ることで極楽に往生できることが閼魔大王と約束されていると言われて いる。 법화경의 한 구절에 따르면 관음보살에게 구제를 바랐으로써 누구나 큰 어려움을 극복할 수 있고, 33관音を 전부 순례한 사람은 33관음을 광배하고 보인(寶印)(부처나 보살의 인(印))을 얻을으로써, 염마대왕 으로부터 극락왕생할 수 있다는 약속을 받는다고 합니다.
1629	46	書寫山圓教寺観光振興協議会	城跡・城郭・宮殿	山の要塞	やまのようさい	산의 요새	1578年、武將の豊臣秀吉（1537～1598；當時は羽柴秀吉）が圓教寺に入り、占領し、寺院の複合施設を山の要塞に 変え、秀吉軍の約2万人の兵隊を配置した。 1578년, 무장인 도요토미 히데요시(1537～1598, 당시는 하시바 히데요시)가 연교지 절을 점령하여 사원의 복 합시설을 산의 요새 로 바꾸고, 약 2만 명의 히데요시군 병사를 배치했습니다.
1630	46	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	無限の輪廻転生	むげんのりんねてんしゅう	무한한 윤회전생	その教えは無限の輪廻転生からすべての生き物を救うことを誓っている。 그 가르침은 무한한 윤회전생 으로부터 모든 살아 있는 것을 구제할 것을 맹세하고 있습니다.
1631	46	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	護法善神	ごほうぜんじん	호법선신	乙天と若天は、護法善神、または荒々しい守護神として知られ、二つの石はこの伝説から、「護法石と呼ばれるようになった。 오트덴과 와카덴은 호법선신 , 또는 난폭한 수호신으로 알려져 있으며, 두 돌은 이 전설에서 '고로세키(護法石)' 라고 불리게 되었습니다.
1632	46	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	塔頭	たつどう	탑두	瑞光院は圓教寺内に6つある塔頭（寺院の敷地内に建てられた小さな寺院）の1つである。 즈이코인(瑞光院)은 연교지 절 내의 여섯 탑두 (사원 부지 내에 지어진 작은 사원) 가운데 하나입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1633	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	常行三昧	じょうぎょうざんまい	상행삼매	僧侶たちは、お堂の中心の大きな阿彌陀仏の周りを、お経を唱えながら、ゆっくりと歩く常行三昧という修行を行う。승려들은 경을 외면서 불당 중앙의 큰 아미타불 주위를 천천히 걷는 상행삼매 라는 수행을 합니다.
1634	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	須弥山	しゅみせん	수미산	その形は、物理的、形而上学的、および精神的な宇宙の中心を表す、仏教の宇宙論における神聖な5つの山からなる須弥山を表している。이 형태는 물리적, 형이상학적, 정신적인 우주의 중심을 나타내는, 불교의 우주론에서 신성한 다섯 봉우리로 이루어진 수미산 을 표현하고 있습니다.
1635	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	自然現象	自然災害	しげんさいがい	자연재해	この場所では、後白河法皇(1127~1192)の勅諭により1174年に最初の建物の建設が始まったが、いくつかの自然災害により、元の建物やその後建てられた建物も倒壊した。이 장소에서는 고시라카와 법황(1127~1192)의 칙령에 따라 1174년에 최초의 건물이 건설되기 시작했지만, 몇 번의 자연재해 에 의해 원래 건물과 그 뒤에 지어진 건물도 파괴되었습니다.
1636	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	梵字	ぼんじ	산스크리트 문자	光輪は、阿彌陀様とその脇に配置されることが多い慈悲と智慧の二体の菩薩を象徴する3つの梵字で飾られている。광륜은 아미타여래와 그 양쪽에 배치되는 경우가 많은, 자비와 지혜의 두 보살을 상징하는 세 산스크리트 문 자 로 장식되어 있습니다.
1637	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	僧兵	そうへい	승병	武藏坊弁慶(1155~1189)は僧兵であり、若くして圓教寺で修行した。무사시보 뽀켄이(1155~1189)는 승병 으로서 젊은 시절에 엔교지 절에서 수행했습니다.
1638	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	巡礼者	じゅんれいしや	순례자	白山権現神社の縁起の良い歴史と、素戔鳴尊と圓教寺開創とのつながりは、世代を越えて巡礼者の訪問の動機となってきた。학구산권현 신사의 창시로운 역사와, 스사노오노미코토와 엔교지 절 개조의 관계는 세대를 뛰어넘어 순례자 가 방문하는 동기가 되었습니다.
1639	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	金剛力士	こんごうきし	금강역사	屋根を支える組み合わされた腕木は、1600年代に活躍したと言われる伝説的な左甚五郎によって彫刻された三体の金剛力士を含む、さまざまな精巧な彫刻で飾られている。지붕을 받치도록 짜맞춘 가로대는 1600년대에 활약했다고 하는, 전설적인 히타리 권고로가 조각한 3구의 금강역사 를 포함하여 여러 정교한 조각으로 장식되어 있습니다.
1640	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	汚れ・煩悩	よごれ・ぼんのう	부정함	彼は、業を断ち切り汚れを焼き払うことで信者を守る強い神であると言われていた。무등명왕은 업을 끊어내고 부정함 을 모두 불태움으로써 신자를 지키는 강한 신이라고 합니다.
1641	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	その他	松明	たいまつ	횃불	この特別な日には、緑鬼の姿の乙天と、赤鬼の姿の若天を表す仮面を被った信者たちが寺院の敷地内を乱舞し、松明を振って鐘を鳴らす。이 특별한 날에는 푸른 도깨비의 모습을 한 오토메과 붉은 도깨비의 모습을 한 와카텐을 나타내는 가면을 쓴 신자들이 사원 부지 내를 어지럽게 춤추며 돌아다니고, 횃불 을 휘두르고, 종을 울립니다.
1642	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	ご神体	ごんたい	신	護法堂の場合、ご神体が祀られた本殿が1つだけあるのではなく、2つセットで護法堂と呼ばれる建物がある。교법도의 경우 신 이 모셔진 본전이 하나만 있는 게 아니라 한 쌍의 건물이 교호도(護法堂)라고 불리고 있습니다.
1643	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	芸能・興行・イベント	勧振	ちよせん	ชัก한	この歌は、当時歌人にとって最高の栄誉である勧振(天皇や上皇の命により編まれた)「拾遺和歌集」に収録された。이 시는 당시 가인들에게 최고의 영예인 칙찬 (천황이나 상왕의 명으로 편찬된 책)「슈이와카슈」에 수록되었 습니다.
1644	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	建造物等	茅葺	かやぶき	가야부키 지붕	室町時代(1336年~1573年)に、普賢院の茅葺き(ススキやコシイを用いた葺いた屋根)の仏殿がここに移されて、金剛薩埵と性空上人との奇跡的な出会いを記念するために金剛薩埵菩薩像が祀られた。무로마치 시대(1336~1573)에 후견인에 있던 가야부키 지붕 (억새나 갈대를 사용하여 인 지붕)의 불당이 여기 로 이전되고, 금강살타와 소구 대사의 기적적인 만남을 기념하기 위한 금강살타보살상이 모셔졌습니다.
1645	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	建造物等	屋根の梁	やねのはり	지붕의 들보	それでも、大きな主柱と装飾的な屋根の梁は、それが大仏様(たいぶつよう)と呼ばれる大殿における初期の寺院建築の様式に基いていることを示している。그럼에도 큰 중심 기둥과 장식적인 지붕의 들보 는 이 건물이 다이부쓰요라고 하는 대륙의 사원 건축 양식의 초기 형식에 기초하고 있음을 나타내고 있습니다.
1646	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	海岸・岬	瀬戸内海	せとないかい	세토 내해	現在の場所は、書寫山で唯一瀬戸内海が望める場所(寺院の敷地内に建てられた小さな寺院)である。현재의 장소는 요사란 산에서 유일하게 세토 내해 를 바라볼 수 있는 탑두(사원 부지 내에 지어진 작은 사원)입니다.
1647	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	鐘樓	しょうろう	종루	圓教寺の鐘樓は傾斜した台形の台座の上に鐘が配置されている。엔교지 절의 종루 는 경사진 사다리꼴 대와 위에 종이 배치되어 있습니다.
1648	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	光背	こうはい	배광	普賢菩薩の背後には光り輝く光背があり、神聖な力の発散を象徴している。보현보살의 배후에는 빛나는 배광 이 있어 신성한 힘의 발산을 상징하고 있습니다.
1649	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	五輪塔	ごりんとう	오륜탑	本多一族の5人の後継者たちはそれぞれ、同じ形の廟屋の中に祀えられた石造りの五輪塔として祀られている。본다 일족의 5인의 후계자들은 각각 같은 모습의 요소 안에 자리잡은 석조 오륜탑 으로서 모셔지고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1650	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	史跡	石碑	せきひ	석비	「敍式部大輔侍從從四位下源朝臣」と石碑には彼の正式な階級と称号が刻まれている。 역사후사의 석비 에는 '고 시가부 다이후 제주 종4위 하'라고 되어 있다. 아손(敍式部大輔侍從從四位下源朝臣)'이라고 그의 정식 계급과 칭호가 새겨져 있습니다.
1651	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	戒名	かいめいよう	계명	一番下の「地」の文字の周りには、直基死後の戒名と彼のさまざまな称号や階級が刻まれている。 가장 아래에 있는 '地'라는 문자 주위에는 나오모토 사후의 계명 및 그의 다양한 칭호와 계급이 새겨져 있습니다.
1652	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	工藝・美術品	水墨画	すいぼくが	수묵화	建物中央の部屋の三枚の障には日本画の流瀉として有名な狩野派の創始者の孫である狩野永納（1631～1697）が描いた水墨画が美しい状態で保存されている。 건물 중앙의 방에 있는 세 명장지에는 일본화의 유파로서 유명한 가노와 장시자의 손자인 가노 에이노(1631～1697)가 그린 수묵화 가 아름다운 상태로 보존되어 있습니다.
1653	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	建造物等	切妻屋根	きりつまやね	맞배지붕	玄関広間と唐破風（中央は弓なりに、両端は曲線状になった破風の種類）を備えた切妻屋根の優雅な門は、書寫院の居住部分と、台所を設けた庫裏の部分とに分けられている。 한편 다음에 설치된 창과 가라하루(중앙은 팔방에서 양끝이 곡선형으로 된 박공의 한 가지)를 갖춘 맞배지붕 의 우아한 문은 주요인의 거주 부분과 부엌을 설치한 구리(庫裏) 부분을 구분하고 있습니다.
1654	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	建造物等	三條通り	みつみづのり	미쓰무네즈쿠리	この独特な設計は「三條通り」と呼ばれ、東大寺や法隆寺など、日本最古の寺院のいくつかにだけ見られる様式である。 이 독특한 설계는 도다이지 절이나 호류지 절 등 일본에서 가장 오래된 몇몇 사원에서만 볼 수 있는, " 미쓰무네즈쿠리 "라고 하는 양식입니다.
1655	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	仏舍利	ぶつしやり	사리	名高い僧侶や尼僧の遺体を火葬したときにお骨は水晶のような状態になると言われ、仏舍利と呼ばれる。 이름 높은 승려나 비구니의 시신을 화장한 뒤의 뼈는 수정 같은 상태로 남는다고 하여 사리 라고 부릅니다.
1656	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	神秘的な紫色の 雲・紫雲	しんぴてきなむらさきいろのくも・し うん	신비한 보라색 구 름	その後、播磨国（現在の兵庫県）に入った後、性空はこの山の上の浮かぶ神秘的な紫色の雲に気づいた。 그 후 하리아국(현재의 효고현)에 들어선 쇼쿠 대사는 이 산 위에 흰 신비한 보라색 구름 을 알아했습니다.
1657	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	脇侍	きょうし・わきじ	협시	木造釈迦如来及両脇侍像 목조 석가여래상 및 양 협시 상
1658	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	大乘仏教	だいじょうぶつぎょう	대승불교	四天王は大乗仏教の伝統的な神であり、アジアの至る所で見られる。 사천왕은 대승불교 의 전통적인 신이며 아시아 곳곳에서 볼 수 있습니다.
1659	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	32の相	さんじゅうにのそう	32상	仏教では、仏陀と菩薩は、多の場合、「32の相」のいくつかの特徴をもって描写されている。 불교에서 부처와 보살은 많은 경우 32상 의 몇 가지 특징을 갖고 묘사되고 있습니다.
1660	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	工藝・美術品	厨子	ずし	감실	圓教寺の圓山堂の中央には、10世紀に圓教寺を創建した性空上人（910～1007）の等身大の像が納められた、精巧な漆師が彫った厨子が安置されている。 圓교지 절 가이산도(圓山堂) 중앙에는 10세기에 圓교지 절을 창건한 쇼쿠 대사(910～1007)의 등신대 상이 모셔진, 정교하게 장식된 감실 이 안치되어 있습니다.
1661	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	瑠璃壺・骨つぼ	るりづぼ・こつづぼ	유리 항아리	2008年にX線調査で、諸部内に性空上人のものと考えられるお骨が納められている瑠璃壺が発見された。 2008년에 상을 엑스레이로 관찰하자 머리 부분 내에 쇼쿠 대사의 것으로 생각되는 유골이 모셔져 있는 유리 항아리 가 발견되었습니다.
1662	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	化身	けしん	화신	金剛薩埵は宇宙の仏である大日如來の化身であり、密教の修行僧が目指す究極の姿を表している。 금강살타는 우주의 부처인 대일여래의 화신 이며 밀교 수행승이 목표하는 궁극의 모습을 나타내고 있습니다.
1663	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	掌を合わせた姿・合 掌	てのひらをあわせたすがた・かっ しょう	합장한 모습	像の手は現在なくなっているが、腕の配置から、掌を合わせた姿か、あるいはお布施の鉢を持っていたと推察される。 초각상의 손은 현재 없지만 팔의 배치를 통해 합장한 모습 이거나 보시를 받는 바리매를 들고 있었을 거라고 추측되고 있습니다.
1664	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	宝珠	ほうじゆ	보주	左側の1本の手には、煩惱を破壊する宝輪を、右側の1本の手には願い叶える宝珠を持っており、これらの宝は、観音様がすべての衆生を苦しみから解放するという本願を表している。 왼쪽의 한 손에는 번뇌를 파괴하는 보륜을, 오른쪽의 한 손에는 소원을 들어주는 보주 를 들고 있으며, 이 보물들은 여러불관음이 모든 중생을 고통으로부터 해방하겠다는 서원을 나타내고 있습니다.
1665	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	神仏混交	しんぶつこんこう	신불혼교	蒙岩社は、両方の宗教的伝統の垣根を越えて崇拝された神仏混交の一例である。 아라고사 신사는 두 종교적 전통의 장벽을 넘어 숭배된 신불혼교 (神佛混交)의 한 예입니다.
1666	46	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	勧願寺	ちようがんじ	조꾸간지(勧願寺)	これは圓教寺が皇室の支援を受ける勧願寺であることを意味し、特権と経済的利益が保証される名譽なことであった。 이는 圓교지 절이 왕실의 지원을 받는 조꾸간지(勧願寺) 임을 의미하며, 특권과 경제적 이익이 보증되는 명예로운 일이었다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語訳) 用例(韓国語) 備考/ヒント
1667	46	書寫山面教寺観光振興協議会	工芸・美術品	木製の船・木桶	もくせいめい・きぶち	나무 방치	舟中には紐でつながれた光り輝く木製の桶を背負っている。 中には 빛나는 나무 방치 를 끈으로 묶어 걸어서 있습니다.
1668	46	書寫山面教寺観光振興協議会	年中行事	豆撒き	まめまき	콩 뿌리기	行事は、その年の星の生まれの3〜4人の男の子が、寺院の管理者や多くの僧侶の助けを借りて豆の入った袋を配る摩尼殿での「豆撒き」で締めくくられる。 僧사는 그해의 별에 태어난 3~4명의 남자들이 사원의 관리자와 많은 승려의 도움을 받으며 콩이 든 주머니를 나눠주는 마니덴에서의 콩 뿌리기 로 끝을 맺습니다.
1669	46	書寫山面教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	御朱印	ごしゅいん	고수인(御朱印)	御朱印とは、全国の寺院や神社が発行する手書きの証書である。 고수인(御朱印) 이란 일본 전국의 사원이나 신사가 발행하는 손으로 쓴 증명입니다.
1670	46	書寫山面教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	儀式用具	ぎしきようぐ	의식 용구	根来寺は高い工芸技術を有し、仏教の儀式に用いられる法器や儀式用具の製造で有名であった。 테고로지 같은 뛰어난 공예 기술을 보유하여 불교 의식에 사용하는 물건이나 의식 용구 제조로 유명했습니다.
1671	46	書寫山面教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	悟り	さとり	깨달음	天台宗では、他の修行と組み合わせで座禅を行うことで、悟りを得られると信じられている。 원태종에서는 다른 수행과 조합하여 좌선을 함으로써 깨달음 을 얻을 수 있다고 믿고 있습니다.
1672	46	書寫山面教寺観光振興協議会	その他	英雄的な人物	えいゆうてきなじんぶつ	영웅적인 인물	并憲は超人的な力でその名を轟かせた傑出で、多くの文学作品や歌舞伎の演目にも英雄的な人物として登場している。 넵케이는 초인적인 힘으로 이름을 떨친 승병으로서 많은 문학작품과 가부키 공연 목록에도 영웅적인 인물 로 등장하고 있습니다.
1673	46	書寫山面教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	功德	くどく	공덕	そしてそれぞれのお寺を回することで、死後に極楽浄土に行くための大きな功德を得ることができたと言われている。 그리고 각각의 절을 방문함으로써 사후에 극락정토에 갈 수 있는 큰 공덕 을 얻을 수 있다고 합니다.
1674	46	書寫山面教寺観光振興協議会	人物・人名・役職名	著名な歌人・文人	ちよめいながじん・ぶんじん	저명한 가인	初鵬の例は、寺院の開祖性空上人（910〜1007）の生涯に関するもので、宮廷女官であり著名な歌人であった和泉式部（976-1030）が精神的な指導を受けて性空上人に和歌を授けられた時のもので、 초기의 예는 사원의 개조 소쿠 대사(910-1007)의 생애에 관한 것으로서, 궁정 여관이자 저명한 가인 이었던 이즈미 시키부(976-1030)가 정신적인 지도를 구하여 소쿠 대사에게 일본 전통 시가인 와카를 보냈던 때의 이야기입니다.
1675	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	史跡	銀の馬車道	ぎんのばしゃみち	은의 마차길	これは1876年に完成した「生野鉱山炭馬車道」（現在の「銀の馬車道」）の一部である。 이곳은 1876년에 완공된 '이쿠노 황산로 마차길(현재의 은의 마차길)'의 일부입니다.
1676	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	史跡	生野鉱山	いくのこうざん	이쿠노 황산	この道は姫路の飾磨港から兵庫県北部にある生野鉱山へ、鉱工業にかかるとる木材等を効率的に運ぶために建設された。 이 길은 현재의 시카마항에서 요코한 북쪽에 있는 이쿠노 황산 으로 광공업 관련 자재 등을 효율적으로 운반하기 위해 건설되었습니다.
1677	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	レオン・シスレー	れおん・しすれー	레옹 시슬레	その設計者であるフランス人の技師レオン・シスレー(1847〜1878)は、当時ヨーロッパで広く用いられていたマカダム工法（碎石を用いる道路舗装様式）を採用した。 실제자인 프랑스인 기사 레옹 시슬레 (1847-1878년)는 당시 유럽에서 널리 사용되던 마케덤 공법(쇄석을 사용한 도로 포장 양식)을 채용했습니다.
1678	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	社会	マカダム工法	まかだむこうほう	마케덤 공법	その設計者であるフランス人の技師レオン・シスレー(1847〜1878)は、当時ヨーロッパで広く用いられていたマカダム工法（碎石を用いる道路舗装様式）を採用した。 실제자인 프랑스인 기사 레옹 시슬레(1847-1878년)는 당시 유럽에서 널리 사용되던 마케덤 공법 (쇄석을 사용한 도로 포장 양식)을 채용했습니다.
1679	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	建造物等	姫路港	ひめじこう	히메지항	今では姫路港の一部となっているこの地域は、かつて「飾磨津物揚場」として知られていた。 지금은 히메지항 의 일부인 이 지역은 예전에는 '시카마쓰 물양장'으로 알려져 있었습니다.
1680	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	建造物等	飾磨津物揚場	しかまつものあげば	시카마쓰 물양장	今では姫路港の一部となっているこの地域は、かつて「飾磨津物揚場」として知られていた。 지금은 히메지항의 일부인 이 지역은 예전에는 시카마쓰 물양장 으로 알려져 있었습니다.
1681	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	建造物等	新田橋	やぶたばし	야부타 다리	これらの橋で最も難しかったのは新田橋で、建設が終了したときに生野橋と改名された。 그 중 가장 어려웠던 것은 야부타 다리 인데 건설을 끝내고 나서 이쿠노 다리로 이름을 변경했습니다.
1682	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	建造物等	三木家住宅	みきけしゅたく	미키 가문 주택	三木家住宅は福崎の名高い大住屋の家であり政治を行う場所であった。 미키 가문 주택 은 후쿠사키의 저명한 오조야(에도시대의 지방관리)의 저택이자 정치의 장이기도 했습니다.
1683	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	柳田国男	やなぎだくにお	야나기타 구니오	のちに「日本民俗学の父」となる学者・柳田国男（1875-1962年）は、まだ幼かった1885年にこの邸宅に預けられた。 훗날 '일본 민속학의 아버지'가 되는 학자 야나기타 구니오 (1875-1962년)는 아직 어렸던 1885년에 이 저택에 맡겨졌습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1684	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	その他	重要文化財	じゅうぶんかざい	중요문화재	1972年、三木家住宅は兵庫県の重要文化財に指定された。 1972년 미키 가문 주택은 요코현 중요문화재 로 지정되었습니다.
1685	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	時代・歴史組織・団体	明治時代	めいじだい	메이지 시대	彼らの住まいの建築は1697年に始まり、明治時代(1868～1912)初期まで段階的に続いた。 지역 건축은 1697년에 시작되었으며, 메이지 시대 (1868-1912년) 초기까지 단계적으로 증설되었습니다.
1686	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	建造物等	引き戸	ひきど	미닫이문	例えば引き戸にある木製の鍵、刀を振り回すのを防ぐ低い天井、見張りの者が緊迫した集會を監視するための多くののぞき穴があった。 미닫이문 에 있는 나무 열쇠, 칼을 휘두르는 것을 방지하는 낮은 천장, 파수꾼이 긴박한 집회를 감시하기 위해 낸 많은 구멍 등이 있었습니다.
1687	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	建造物等	かみのま	かみのま	가미노마	その際にてきた切り傷が今も表座敷「かみのま」の柱や縁側に残されている。 이 때 생긴 갈라국이 지금도 응접실인 오모테자시키 가미노마 의 기둥과 뿔마루에 남아있습니다.
1688	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	集落・街	辻川町	つじかわまち	쓰지카와마치	辻川町は有名な日本の学者で民俗学者であった柳田国男(1875～1962)の生誕地である。 쓰지카와마치 는 유명한 일본의 학자인 민족학자 야나기타 구니오(1875-1962년)의 출생지입니다.
1689	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	妖怪	ようかい	요괴	柳田は各地の民間伝承の研究において、特に「妖怪」に関する伝説に強い興味を示した。 야나기타는 각지의 민간 전승 연구에서 특히 요괴 에 관한 전설에 깊은 관심을 보였습니다.
1690	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	博物館・美術館	スミニアン博物館	すみそにあんはくぶつかん	스미스소니언 박물관	見つけられた最も美しいものの一つは626グラムある石英と融合した自然金で、アメリカのスミニアン博物館に展示されている。 이곳에서 발견된 가장 훌륭한 광석 중 하나로 626g의 석영과 융합된 자연금이 있는데, 이것은 미국의 스미스소니언 박물관 에 전시되어 있습니다.
1691	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	庭園・公園	辻川山公園	つじかわやまこうえん	쓰지카와야마 공원	近所にある辻川山公園にはたくさんの「妖怪」の像と二つの動く「妖怪」のアトラクションがある。 근처에 있는 쓰지카와야마 공원 에는 많은 요괴상과 두 개의 움직이는 요괴 명소가 있습니다.
1692	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	時代・歴史組織・団体	江戸時代	えどだい	에도시대	江戸時代(1603～1867)、この町は幕府の支配下にあった。 에도시대 (1603-1867년)에 이 마을은 막부의 지배하에 있었습니다.
1693	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	建造物等	飾磨港	しかまこう	시카마항	1876年、明治新政府によって生野鉱山と姫路の飾磨港とを結ぶ道路を近代化させる計画が立ち上がった。 1876년 메이지 정부는 이루노 광산과 히메지의 시카마항 을 연결하는 도로의 근대화 계획을 시작했습니다.
1694	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	集落・街	鷹形町	やかたまち	야카타마치	最盛期には鷹形町に9軒の旅館があった。 전성기에는 야카타마치 에 9곳의 하타고(여관)가 있었습니다.
1695	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	その他	構成文化財	こうせいぶんかざい	구성문화재	歴史的建造物は今日ではほとんど残っていないが、その街並みは日本遺産の構成文化財となっている。 역사적인 건축물은 현재 거의 남아있지 않지만, 마을 가리는 일본유산의 구성문화재 로 지정되어 있습니다.
1696	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	建造物等	鶴居駅	つるいえき	쓰루이역	旅行者は鶴居駅から馬車に乗り、「栗買の驛（うまや）」で馬車を乗り替えた。 승객은 쓰루이역 에서 마차를 타고 '아와가의 역참(우마야)'에서 마차를 갈아탔습니다.
1697	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	乗物	馬車	ばしゃ	마차	旅行者は鶴居駅から馬車に乗り、「栗買の驛（うまや）」で馬車を乗り替えた。 승객은 쓰루이역에서 마차 를 타고 '아와가의 역참(우마야)'에서 마차를 갈아탔습니다.
1698	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	食	仙臺茶	せんたいちゃ	센데이차	この地域では「仙臺茶」の生産が行われており、ほうじ茶や粉茶として販売されている。 이 지역에서는 센데이차 가 생산되고 있으며, 호지차와 분말차로 판매되고 있습니다.
1699	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	食	茶葉を揉む	ちやばをつむ	찻잎 따기	5月には訪問者は地元の茶畑で茶葉を揉むことができ、それから戻り天ぷらの衣をつけて揚げ、おいしいおやつにすることができ。 5월에는 지역 다원에서 찻잎 따기 체험이 진행되며, 마을에 돌아가면 찻잎을 튀김으로 만들어 맛있는 먹을 수도 있습니다.
1700	47	日本遺産「銀の馬車道・銚石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	竹内家	たけうちけ	다케우치 가문	竹内家は江戸時代(1603～1867)の終わりに栗買町に屋敷を建てた商人だった。 다케우치 가문 은 에도시대(1603-1867년) 말기에 아와가마치에 저택을 지은 상인이었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1701	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	その他	京都	きょうと	교토	「仙臺茶」として知られる緑茶の卸売業者として、はるか京都まで称賛を得ていた。 '셀테이차'로 알려진 녹차의 도매업자로서 아득히 먼 교토 에서까지 호평을 받았습니다.
1702	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	井筒屋	いづつや	이즈쓰야	その一つに「井筒屋」として知られる吉川家の屋敷がある。 ‘이즈쓰야’ 로 알려진 에도시대에 이쿠노 광산의 일부를 경영했던 것과 가문의 지맥 중 하나입니다.
1703	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	吉川家	よしかわけ	깃카와 가문	その一つに「井筒屋」として知られる吉川家の屋敷がある。 '이즈쓰야'로 알려진 에도시대에 이쿠노 광산의 일부를 경영했던 깃카와 가문 의 지맥 중 하나입니다.
1704	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	志村齋	しむらたかし	시무라 다카시	志村齋記念館には明治政府により、従業員のために建てられた家々が展示されている。 시무라 다카시 기념관에는 메이지 정부가 직원들을 위해 지은 집들이 전시되어 있습니다.
1705	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	史跡	閉山	へいざん	폐광	1896年に、政府は生野鉱山を三菱合資会社に売却し、1973年の閉山まで操業を続けた。 1896년 일본 정부는 이쿠노 광산을 미쓰비시 합자회사에 매각했고, 1973년 폐광 때까지 조업을 이어갔습니 다.
1706	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	史跡	坑道	こうどう	갱도	坑道の出入り口付近にはインフォメーションセンターとちう一つ江戸時代（1603-1867）の製錬過程を示す建物がある。 갱도 의 출입구 부근에는 인포메이션 센터와 에도시대(1603-1867년)의 제련 과정을 보여주는 건물이 있습니 다.
1707	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	集落・街	口巖谷	くちがなや	구치가나야	「口巖谷（くちがなや）」と呼ばれる町の中心部には、さまざまな時代の屋敷や建物が多く集まっている。 ‘구치가나야’ (口巖谷)라고 불리는 마을 중심부에는 다양한 시대에 지어진 저택과 건물이 있으며, 그중에는 에 도시대(1603-1867년)까지 거슬러 올라가는 것도 있습니다.
1708	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	食	ハヤシライス	はやしらいす	하야시라이스	「ハヤシライス」は地元の名物で、ビーフシチューをこぼはにかけた料理だ。 ‘하야시라이스’ 는 지역 명물로 비프스튜를 밥에 얹은 요리입니다.
1709	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	その他	西洋文化	せいようぶんか	서양 문화	フランス人技師が生野鉱山に住み、働いていた時代から、西洋文化の影響を大きく受けた町である。 이쿠노 광산에 거주하며 일한 프랑스인 기사들을 시작으로 이쿠노는 서양 문화 의 영향을 많이 받았습니다.
1710	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	神子畑鉄橋	みこばたてつてきょう	미코바타 주철교	神子畑鉄橋と羽洲鉄橋は「鉱石の道」の道中に架かる橋で、1883年に建設が開始され、それぞれ1885年、1887 年に完成した。 미코바타 주철교 와 하루치 주철교는 ‘광석의 길’ 중간에 놓인 다리로 1883년에 건설이 시작되어 각각 1885 년, 1887년에 완공되었습니다.
1711	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	史跡	鉱石の道	こうせきのみち	광석의 길	「鉱石の道」は鉱山町である明延、神子畑で探掘、選鉱された鉱物を生野に運ぶために作られたものである。 ‘광석의 길’ 은 아케노베와 미코바타 등의 광산촌에서 채굴, 선광된 광물을 이쿠노로 운반하기 위해 만들어진 길입니다.
1712	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	エッフェル塔	えっふえるとう	에펠탑	橋はエッフェル塔よりも前に建てられたが、似たデザインをしている。 다리는 에펠탑 보다 이전에 세워졌지만 비슷한 디자인을 하고 있습니다.
1713	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	機張買製鉄所	よこさかせいてしよ	요코스카 제철소	機張買製鉄所で鍛造されたのち、「銀の馬車道」を使って運ばれ、現場で組み立てられた。 요코스카 제철소 에서 주조된 부품은 ‘은의 마차길’을 통해 운반되어 현지에서 조립되었습니다.
1714	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	河川・溪谷	円山川	まるやまがわ	마루야마강	元々、神子畑鉄橋と羽洲鉄橋は共に円山川に架かっていた。 원래 미코바타 주철교와 하루치 주철교는 모두 마루야마강 에 놓여 있었습니다.
1715	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	自然現象	台風	たいふう	태풍	1995年の台風によって被害を受け修理が必要となったこと、加えて洪水防止のために河川の拡張工事が行われたことから、 羽洲鉄橋は移築された。 1995년 태풍 피해를 입어 수리가 필요했고, 홍수 방지를 위해 하천 확장공사가 진행되면서 하루치 주철교는 이속되었습니다.
1716	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	地質学者	ちしつがくしゃ	지질학자	この邸宅はフランス人の地質学者であり技師であったエミール・テオフィル・ムーセ(1845－95)のために1872年、生野に建てら れた。 이쿠노의 이 저택은 프랑스인 지질학자 이자 기사이기도 했던 에밀 테오필 무세(1845-1895년)를 위해 1872 년에 지어졌습니다.
1717	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	ムーセ邸	むーせいてい	무세 저택	ムーセ邸はフランス人の技師であり地質学者であったエミール・テオフィル・ムーセ(1845－1895)のために1872年生野に建てら れた。 무세 저택 은 프랑스인 기사이자 지질학자였던 에밀 테오필 무세(1845-1895년)를 위해 1872년 이쿠노에 지 어졌습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1718	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	岩石・洞窟	シロガネ	しろがね	시로가네	その客車のうち3輛は今も明延に展示されている。それらは「シロガネ」(銀), 「アカガネ」(鋼), そして「クロガネ」(鉄)と呼ばれている。 그 객차 중 3량은 지금도 아케노베에 전시되어 있으며, 「 시로가네 」(은), 「아카가네」(구리), 그리고 「구로가네」(철) 라고 불립니다.
1719	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	岩石・洞窟	アカガネ	あかがね	아카가네	その客車のうち3輛は今も明延に展示されている。それらは「シロガネ」(銀), 「アカガネ」(鋼), そして「クロガネ」(鉄)と呼ばれている。 그 객차 중 3량은 지금도 아케노베에 전시되어 있으며, 「시로가네」(은), 「 아카가네 」(구리), 그리고 「구로가네」(철) 라고 불립니다.
1720	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	岩石・洞窟	クロガネ	くろがね	구로가네	その客車のうち3輛は今も明延に展示されている。それらは「シロガネ」(銀), 「アカガネ」(鋼), そして「クロガネ」(鉄)と呼ばれている。 그 객차 중 3량은 지금도 아케노베에 전시되어 있으며, 「시로가네」(은), 「아카가네」(구리), 그리고 「 구로가네 」(철) 라고 불립니다.
1721	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	その他	山陽釜酒造	さんようはいしゅぞう	산요하이 주조	山陽釜酒造は地元の米と水を使って「仙櫻 (せんさくら)」と呼ばれる特別な日本酒を醸造しており, その酒は鉱山内にある熱成庫「明海蔵 (めいじやう)」で寝かされる。 산요하이 주조 는 지역의 쌀과 물을 사용해 「센사쿠라(仙櫻)」라고 불리는 특별한 일본술을 빚고 있는데, 이 술은 광산 내부에 있는 숙성고 「메이주구라(明海蔵)」에서 숙성됩니다.
1722	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	食	仙櫻	せんさくら	센사쿠라	山陽釜酒造は地元の米と水を使って「仙櫻 (せんさくら)」と呼ばれる特別な日本酒を醸造しており, その酒は鉱山内にある熱成庫「明海蔵 (めいじやう)」で寝かされる。 산요하이 주조는 지역의 쌀과 물을 사용해 「 센사쿠라 」(仙櫻)라고 불리는 특별한 일본술을 빚고 있는데, 이 술은 광산 내부에 있는 숙성고 「메이주구라(明海蔵)」에서 숙성됩니다.
1723	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	明海蔵	めいじやう	메이주구라	山陽釜酒造は地元の米と水を使って「仙櫻 (せんさくら)」と呼ばれる特別な日本酒を醸造しており, その酒は鉱山内にある熱成庫「明海蔵 (めいじやう)」で寝かされる。 산요하이 주조는 지역의 쌀과 물을 사용해 「센사쿠라(仙櫻)」라고 불리는 특별한 일본술을 빚고 있는데, 이 술은 광산 내부에 있는 숙성고 「 메이주구라 」(明海蔵)에서 숙성됩니다.
1724	47	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	時代・歴史組織・団体	安土・桃山時代	あづちももやまだい	아즈치・모모야마 시대	安土・桃山時代 (1573-1603) から江戸時代 (1603-1867) 前期には近畿地方最大級の金山として栄えた。 아즈치・모모야마 시대(1573-1603년)부터 에도시대(1603-1867년) 전기에는 긴키 지방 최대의 금광으로 번창했습니다.
1725	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	集落・街	高砂	たかさご	다카사고	高砂地域のシンボルであるこの神社は、約1,700年前に海岸近くに建てられました。 다카사고 지역의 상징인 이 신사는 약 1,700년 전에 해안가에 지어졌습니다.
1726	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	その他	内航海運	ないこうかいゆん	내항해운	特に木綿を織った松右衛門帆の発明が、日本の近代漁業の発展や内航海運の成功にどのように貢献したかが展示されています。 특히 무명을 짜서 만든 마쓰에몬 범포의 발명이 일본 근대 어업의 발전과 내항해운 의 성공에 어떻게 공헌했는지가 전시되어 있습니다.
1727	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	神社・寺院・神仏等	鹿嶋神社	かしまじんじや	가시마 신사	中でも最も人気のあるコースのひとつが、鹿嶋神社の駐車場からスタートする全長約8キロの播磨アルプスコースです。 그 가운데 가장 인기 있는 코스 중 하나가 가시마 신사 의 주차장에서 출발하는 전체 길이 약 8km의 하리마 알프스 코스입니다.
1728	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	神社・寺院・神仏等	高砂神社	たかさごじんじや	다카사고 신사	高砂神社は、高砂の神であるオオナムチを祀っています。 다카사고 신사 는 다카사고의 신, 오나무치를 모시고 있습니다.
1729	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	芸能・興行・イベント	能	のう	노(能)	この神社は、能演目『高砂』の舞台であと考えられています。 이 신사는 노(能) 의 공연 목록 중 「다카사고」의 무대에 댄 곳으로 알려져 있습니다.
1730	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	時代・歴史組織・団体	江戸時代	えどじたい	에도 시대	江戸時代、この染色技法は「高砂染」と呼ばれて珍重され、完成した染め物は将軍に献上されました。 이후 에도 시대 에 이 염색 기법은 「다카사고 염색」이라 불리며 귀하게 여겨졌고 완성된 염치물은 쇼군에게 진상되었습니다.
1731	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	工芸・美術	陶器	とうき	도기	高砂地域では、今も電動ろくろを使わずに手ひねりで陶器を成形する伝統工芸が盛んです。 다카사고 지역에서는 지금도 전통물레를 사용하지 않고 손발기로 도기 를 성형하는 전통공예가 활발하게 이루어지고 있습니다.
1732	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	建造物等	常夜灯	じょうやとう	상야등	2 時間のワークショップで、薄い木製パネルを使ってミニチュアの伝統的な常夜灯を作ることができます。 2시간 동안 진행되는 워크숍에서 얇은 나무판을 사용해 미니이저 전통 상야등 을 만들 수 있습니다.
1733	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	時代・歴史組織・団体	大正時代	たいしやうじだい	다이쇼 시대	その後、大正時代 (1912 - 1926) 頃になると、コストや手間を削減できる染色方法が導入され、高砂染は衰退しました。 이후 다이쇼 시대 (1912-1926) 무렵에는 비용과 노동력을 절감할 수 있는 염색 방법이 도입되어 다카사고 염색은 쇠약해졌습니다.
1734	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	人物・人名・役職名	世阿弥元清	ぜあみもとよ	세아이 모토키요	能はユネスコ無形文化遺産に認定された日本の伝統芸能で、『高砂』の作者は能の役者・制作者・作曲家である世阿弥元清 (1363 - 1443) です。 노(能)는 유네스코 무형 문화유산으로 지정된 일본 전통 예술로, 『다카사고』를 만든 사람은 노의 배우, 극작가, 작곡가를 겸하는 세아이 모토키요 (1363-1443)입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1735	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	植物	相生の松	あいさいのみつ	상생의 소나무	「相生の松」として知られるこの由緒正しい地は、同じ根から生えた2本の松から成ります。 상생의 소나무 로 알려진 이 유서 깊은 소나무는 같은 뿌리에서 자란 두 그루의 소나무로 되어 있습니다.
1736	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	人物・人名・役職名	尉姥姥	じょうらば	조와 우바	尉と姥の伝説や松の存在が広く知られ、高砂地域は夫婦和合に関する伝説が数多く残ることから「結びの町」(縁結びの町)として知られるようになりました。 조와 우바 의 전설과 소나무의 존재가 널리 알려진 다카사고 지역은, 부부화합에 관한 전설이 남아있어 '인연 마을'(인연이 맺어지는 마을)로 알려지게 되었습니다.
1737	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	神社・寺院・神仏等	本殿	ほんでん	본전	境内には中央に本殿、奉納するための幣殿、参拝のための拝殿があり、本殿の南東側に能舞台があります。 경내에는 중앙에 본전 , 봉납을 위한 배전 , 참배를 위한 배전 이 있고, 본전 남동쪽에 노(能) 무대가 있습니다.
1738	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	人物・人名・役職名	工楽松右衛門	くらくまつえもん	구라쿠 마쓰에몬	高砂地域出身の工楽松右衛門 (1743-1812) は廻船業を営み、土木工事を行いました。 다카사고 지역 출신인 구라쿠 마쓰에몬 (1743-1812)은 해상 운송선을 운영하며 토목공사를 했습니다.
1739	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	工芸・美術	高砂染	たかさごめ	다카사고 염색	江戸時代、この染色技法は「高砂染」と呼ばれて珍重され、完成した染め物は将軍に献上されました。 에도 시대에 이 염색 기법은 ' 다카사고 염색 '이라 불리며 귀하게 여겨졌고 완성된 염지들은 쇼군에게 진상되었습니다.
1740	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	工芸・美術	松右衛門帆	まつえもんほ	마쓰에몬 일포	来訪者は松右衛門帆布を使った小物入れを作ることができます。 방문객은 마쓰에몬 일포 를 사용해 소품 지갑을 만들 수 있습니다.
1741	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	工芸・美術	手びねり	てびねり	손뿔기	高砂地域では、今も電動うろくを使わずに手びねりで陶器を成形する伝統工芸が盛んです。 다카사고 지역에서는 지금도 전통물레를 사용하지 않고 손뿔기 로 도기를 성형하는 전통공예가 활발하게 이루어지고 있습니다.
1742	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	その他	兵庫県指定文化財	ひょうごけんしていぶんかざい	효고현 지정문화재	この家は工楽家が市に寄贈した後、兵庫県指定文化財になりました。 이 집은 구라쿠 가문이 시에 기증한 후 효고현 지정문화재 가 되었습니다.
1743	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	河川・溪谷	堀川運河	ほりかわうが	호리카와 운하	高砂地域では、港の開発や加古川を町の中に引き入れる堀川運河の建設などで、高砂地域の発展に主眼的な役割を果たしました。 다카사고 지역에서는 항구의 개발과 가코가와 강을 마을 안으로 끌어들이는 호리카와 운하 의 건설 등으로 다카사고 지역의 발전에 주도적인 역할을 했습니다.
1744	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	建造物等	百間蔵	ひゃくけんくら	햏켄구라 창고	1605年、高砂に2棟の蔵が建てられ、全長約100間 (間は昔の長さの単位で今の182メートル相当) であることから、「百間蔵」と呼ばれるようになりました。 1605년 다카사고에 2개의 창고가 지어졌으며, 전체 길이가 약 100 간(間, 길이의 옛 단위로 지금의 182m 정도)이었기 때문에 햏켄구라 창고 (百間蔵)라고 불리게 되었습니다.
1745	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	書物	独行道	どうこうどう	독행도(獨行道)	武蔵は晩年、戦略と武道の書『五輪書』と、人生哲学を記した『独行道』を著しました。 무사시는 말년에 전략과 무도에 관한 글인 『오륜서(五輪書)』와 인생철학을 담은 ' 독행도(獨行道) '를 저술했습니다.
1746	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	郷土景観	結びの町	むすびまち	인연 마을	高砂地域は夫婦和合に関する言い伝えが数多く残ることから「結びの町」として知られるようになりました。 다카사고 지역은, 부부화합에 관한 많은 전설이 남아있어 ' 인연 마을 '로 알려지게 되었습니다.
1747	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	芸能・興行・イベント	謡曲	うたきょく	요쿄쿠(謡曲)	劇中の高砂の謡曲は、日本の伝統的な結句式でよく披露されます。 극 중 다카사고의 요쿄쿠(謡曲) 라 불리는 노래는 일본 전통 결혼식에서 자주 선보입니다.
1748	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	その他	長寿	ちやうじゆ	장수	この節の「高砂」という語は、夫婦の長寿と幸福や和合を祝うため、日本の伝統的な結句式でよく歌われます。 이 「다카사고」라는 노래는 부부의 장수 와 행복, 화합을 축하하는 것으로 일본 전통 결혼식에서 자주 불립니다.
1749	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	河川・溪谷	加古川	かこがわ	가코가와	また、港や農場、加古川の物流拠点なども整備されました。 또한 항구와 농장, 가코가와 의 물류거점 등도 정비되었습니다.
1750	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	集落・街	兵庫津	ひょうごのつ	요코노츠	1758年、兵庫津 (現在の神戸) に移り住み、廻船問屋・御影屋平兵衛に弟子入りしました。 1758년에 요코노츠 (현재의 고베)로 이주해 해운 도매상 미카케야 헤이베이의 제자가 되었습니다.
1751	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	その他	高砂市	たかさごし	다카사고시	高砂市は、日本の伝統芸能でユネスコ無形文化遺産に登録されている能の第一人者となみとされている世阿弥元清 (1363-1443) が書いた能演目『高砂』の舞台であるといえます。 다카사고시 는 유네스코 무형문화유산에 등재된, 일본 전통예능인 노(能)의 일인자로 불리는 제아미 모토키요(1363-1443)가 쓴 작품 '다카사고'의 무대로 알려져 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1752	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	テーマ施設等	結びん	むすびん	무스빈	結びんは、主に高砂市の観光案内所ですが、高砂市の歴史に関する興味深い展示物もあります。 무스빈 은 주로 다카사고시의 관광안내소 역할을 하고 있는데, 다카사고시의 역사에 관한 흥미로운 전시물도 있습니다.
1753	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	神社・寺院・神仏等	仁王門	におうもん	인왕문	十輪寺の正門である仁王門（守護王の門）は、江戸時代（1603～1867）の様式で建てられています。 주란지 절의 정문인 인왕문 (수호왕의 문)은 에도 시대(1603~1867) 양식으로 지어졌습니다.
1754	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	その他	出雲	いずも	이즈모	伝説では古代にオオナムチとスクナヒコナという名前の二人の神が、出雲（現在の島根県）から、当時不穏な状況にあった播磨（現在の兵庫県）と呼ばれるこの地域を鎮めるために派遣されたといわれています。 전설에서는 고대에 오나무치와 스쿠나히코나라는 이름을 가진 두 신이 이즈모 (현재의 시마네현)에서 당시 평온하지 않은 상황에 있던 하리마(현재의 효고현)라 불리는 이 지역을 진정시키기 위해 파견되었다고 합니다.
1755	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	その他	日本三奇	にほんさんき	일본 3대 기적	20世紀以降、巨石は霊的なエネルギーが湧き出る場所とみなされ、人間の常識や現代の科学をもっとも未だに解明できない奇跡、『日本三奇』の一つとして人々を魅了しています。 20세기 이후, 거대한 암석인 메타기타가噴출하는 것으로 간주되며 인간의 상식과 현대의 과학을 가지고도 아직 설명할 수 없는 기적, 일본 3대 기적 중 하나로 사람들을 매료하고 있습니다.
1756	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	その他	瀬戸内海	せとないかい	세토 내해	竜山石は、その特徴と竜山の採石場が加古川市を経て瀬戸内海に近いことから、古くからこの地域でひろく利用されてきました。 다쓰야마석은 특징과 다쓰야마의 채석장이 가코가와 강을 통해 세토 내해 에 연결되어 있어, 예로부터 이 지역에 널리 이용되어 왔습니다.
1757	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	神社・寺院・神仏等	榎札	むなふだ	상량판	伊織は建物の修繕に際し、高砂市の米田天神社と加古川市の泊神社に榎札（改築内容と寄付者の詳細を記録した札で建物内部に貼られるもの）を奉納しました。 이오리는 건물 복원 당시에 다카사고시의 요네다덴진 신사와 가코가와시의 도마리 신사에 상량판 (개축 내용과 기부자에 관한 자세한 내용을 기록한 책보 건물 내부에 부착된 것)을 봉납했습니다.
1758	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	神社・寺院・神仏等	米田天神社	よねだてんじんじゃ	요네다덴진 신사	伝説によると、数百年前、米田天神社は北九州の家老（最高位職の家臣）であった高本伊織（1612～1678）によって再建されました。 전설에 따르면 수백 년 전 요네다덴진 신사 는 기타규슈의 가로(최고위직의 가신)였던 미야모토 이오리(1612~1678)에 의해 재건되었다고 합니다.
1759	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	年中行事	灯籠祭り	とうろうまつり	등롱 축제	境内では約3千灯のキャンドルで埋め尽くす灯籠祭りや秋祭りのなどの年中行事や月見のための観月能が開催されます。 경내에서는 약 3천 개의 촛불로 가득 채우는 등롱 축제 와 가을 축제 등의 연등행사와 달 구경을 위한 관월노(觀月能)가 개최됩니다.
1760	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	その他	水引	みずひき	미즈히키	水引と呼ばれる釣り紐（ギフト包装で結ぶのによく使用されるもの）、華麗な手漉き和紙（日本の伝統紙）、地元産の竜山石、松右衛門帆などがあります。フタデデビでは主に、用紙としてある接着剤を使用します。 미즈히키 라고 불리는 장식용 끈(선물 포장에 자주 사용되는 것), 화려한 수제 화지(일본 전통 종이), 현지에서 생산되는 다쓰야마석, 마쓰에몬 범포 등이 있습니다. 활동에서는 주로 준비된 접착제를 사용합니다.
1761	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	岩石・洞窟	竜山石	たつやまいし	다쓰야마석	竜山石はマグマと冷水の突然の接触によって形成された微細なガラス状の破片の集合体であるハイアロクラスタイト(hyaloclastite)であり、比較的柔らかいため、建設用に長い間好まれてきた希少な材料で、約9,000年前に形成されました。 다쓰야마석 은 마그마와 냉수가 갑작스럽게 접촉하면서 형성된 미세한 유리질 파편의 집합체인 유리쇄질암(hyaloclastite)이며, 비교적 부드러운 건설용으로 오랫동안 선호해 온 희소 재료로 약 9,000년 전에 형성되었습니다.
1762	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	食	にくてん	にくてん	니쿠텐	高砂地域は、「お好み焼き」に似た「にくてん」という料理の発祥の地です。 다카사고 지역은 ‘오코노미야키’와 비슷한 니쿠텐 이라는 요리의 발상지입니다.
1763	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	その他	播磨灘	はりまなだ	하리마난	高砂市は瀬戸内海の播磨灘に面しています。 다카사고시는 세토 내해의 하리마난 에 접해 있습니다.
1764	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	時代・歴史組織・団体	松前藩	まつまえはん	마쓰마에 번	蝦夷の松前藩（現在の北海道）、日本と韓国の間の海の沿岸、瀬戸内海、江戸（現在の東京）などを結ぶ航路で、米、材木、木綿、海産物などを運搬しました。 에조와 마쓰마에 번 (현재의 홋카이도), 일본과 한국 사이에 있는 바다 연안, 세토 내해, 에도(현재의 도쿄) 등을 잇는 항로로 쌀, 목재, 무명, 해산물 등을 운반했습니다.
1765	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	その他	播州地方	ばんしゅうちほう	반슈 지방	播州地方（現在の兵庫県南西部）は、松右衛門帆を作るために必要な木綿の一大産地でした。 반슈 지방 (현재의 효고현 남서부)은 마쓰에몬 범포를 만들기 위해 필요한 무명의 주요 생산지였습니다.
1766	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	城跡・城郭・宮殿	姫路城	ひめじじょう	히메지 성	藩主の陣政は姫路城やそのほかの場所の建設を命じ、姫路の町を発展させました。 번주인 대우마사는 히메지 성 과 다른 곳들의 건설을 명령해 히메지 지역을 발전시켰습니다.
1767	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	神社・寺院・神仏等	稲荷神社	いなりじんじゃ	이나리 신사	シェイの引退後の 1905 年、稲荷神社に近い現在の魚町の場所に移されました。現在は従業員のリクエーションセンターとして利用されています。 셰이가 은퇴한 후인 1905년에 이나리 신사 에 가까운 우오마치의 현재 자리로 이속되었습니다.
1768	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	神社・寺院・神仏等	十輪寺	じゅうりんじ	주란지 절	十輪寺の正門である仁王門（守護王の門）は、江戸時代（1603～1867）の様式で建てられています。 주란지 절 의 정문인 인왕문(수호왕의 문)은 에도 시대(1603~1867) 양식으로 지어졌습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1769	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	人物・人名・役職名	弘法大師	こうぼうだいし	통법대사	815年、僧侶・書道家・歌人であった弘法大師が日本から中国へ渡航した際、海上で航海の安全を祈願した地藏菩薩の霊像を得ました。 815년에 승려이자 서예가, 시인이었던 통법대사 가 일본에서 중국으로 여행을 갔을 때, 해상에서 항해의 안전을 기원한地藏보살의 영감을 얻었습니다.
1770	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	神社・寺院・神仏等	絹本着色御仏尊像	けんぼんちやくしよくごぶつそんぞう	건본착색 어불존상	本堂は高砂地域最大の木造建築物です。仏画は2点収録されており、1つは絹本に描かれた「 絹本着色御仏尊像 」と呼ばれる重要文化財です。 본당은 다카사고 지역에서 가장 큰 목조 건축물입니다. 불화는 2점 소장하고 있는데, 한 점은 진본에 그려진 건본착색 어불존상 이라고 불리는 중요한 화제입니다.
1771	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	工芸・美術	阿弥陀来迎図	あみだらいごうず	아미타내영도	もう1つは、県指定文化財「阿弥陀来迎図」で、魂を極楽に迎えると言われている光と生命の天仏である阿弥陀如来を描いたものです。 다른 한 점은 요코현 지정문화재 아미타내영도 로 영혼을 극락으로 인도한다는 빛과 생명의 원불인 아미타여래를 그린 것입니다.
1772	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	神社・寺院・神仏等	生石神社	おうしこじんじや	오시코 신사	この巨石碑は生石神社のご神体として祀られています。 이 거석비는 오시코 신사 의 신체로 모셔져 있습니다.
1773	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	神社・寺院・神仏等	巨石碑	きよせきひ	거석비	この巨石碑は生石神社のご神体として祀られています。 이 거석비 는 오시코 신사의 신체로 모셔져 있습니다.
1774	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	神社・寺院・神仏等	天満宮	てんまんぐう	덴만구 신사	高砂市曽根地区は、天満宮と塩づのの長い歴史で知られています。 다카사고시 시내 지구는 덴만구 신사 와 소금 제리의 오랜 역사로 알려져 있습니다.
1775	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	庭園・公園	枯山水	かれさんすい	가래산스이(枯山水)	邸宅の庭園は枯山水の石庭として設計されました。 저택의 정원은 가배산스이(枯山水) 형식의 석정으로 설계되었습니다.
1776	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	人物・人名・役職名	天神様	てんじんさま	덴진	字義であり、歌人、政治家でもあった菅原道真（845～903）は、現在では学園の神様、天神様として崇められています。 학자이자 시인, 정치가이기도 했던 스가하라노 미치자네(845-903)는 지금은 학문의 신, 덴진 (天神)으로 모셔지고 있습니다.
1777	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	神社・寺院・神仏等	曽根天満宮	そねてんまんぐう	소네 덴만구 신사	曽根天満宮は、 層台（神明） の屋根に布団を敷いた独特の布団層台の草分け的存在です。 소네 덴만구 신사 는 수레(신여)의 지붕에 이불을 깔 독특한 이불 수레의 신구자적인 존재입니다.
1778	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	山岳	日笠山	ひがせやま	히카사 산	道真はこの時天満宮の西にある日笠山に登り、松の種を植えて自分の九州での成功を祈りました。 이치자네는 이때 덴만구 신사 서쪽에 있는 히카사 산 에 올라 소나무 씨앗을 심고 자신이 규슈에서 성공하기를 기원했습니다.
1779	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	庭園・公園	鹿島扁平自然公園	かしまおきたいらいせんこうえん	가시마 오키다이라 자연공원	鹿島神社の近にある鹿島扁平自然公園では、3月下旬4月上旬にかけて2千本以上の桜が咲きます。 가시마 신사 근처에 있는 가시마 오키다이라 자연공원 에서는 3월 하순부터 4월 상순까지 2,000그루 이상의 벚나무에 꽃이 피어납니다.
1780	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	岩石・洞窟	鷹の巣	たかのす	다카노스	「鷹の巣」と呼ばれるこの岩は、高さ 23 メートル、直径 37 メートルです。公園からは淡路島や小豆島など瀬戸内海の島々が一望できます。 「 다카노스 」(매의 둥지)라고 불리는 이 바위는 높이가 23m, 지름이 37m입니다. 공원에서는 아와지 섬과 쇼도시마 섬 등 세토 내해에 있는 섬들을 한눈에 볼 수 있습니다.
1781	48	高砂市観光施設多言語案内制作協議会	島しょ	小豆島	あずきしま	쇼도시마 섬	「鷹の巣」と呼ばれるこの岩は、高さ 23 メートル、直径 37 メートルです。公園からは淡路島や小豆島など瀬戸内海の島々が一望できます。 「다카노스」(매의 둥지)라고 불리는 이 바위는 높이가 23m, 지름이 37m입니다. 공원에서는 아와지 섬과 쇼도시마 섬 등 세토 내해에 있는 섬들을 한눈에 볼 수 있습니다.
1782	49	北野異人館協会	集落・街	外国人居留地	がいにくじんきょうち	외국인 거주 지역	当時の計画では、神戸の海岸に外国人が居住し働くことを想定した外国人居留地を設立することが予定されていました。 당시 계획으로는 외국인들이 일하고 정착할 지역이라 예상했던 고베 해안가에 외국인 거주 지역 을 설치할 예정이었습니다.
1783	49	北野異人館協会	博物館・美術館	風見鶏の館	かざみどりのやかた	가자미도리노야카타	風見鶏の館（旧トーマス邸としても知られる）は、神戸を代表する建物で、その名前の由来となった風見鶏は異人館街のシンボルとして親しまれています。 「 가자미도리노야카타 」(풍향계의 관, 옛 토마스 저택으로 알려진 곳)는 고베를 대표하는 건축물로, 이름의 유래이기도 한 풍향계는 오랫동안 사랑받아 온 이진칸초의 심볼입니다.
1784	49	北野異人館協会	集落・街	重要伝統的建造物群保存地区	じゅうようでんどうきげんぞうぶつぐんはぞんちく	중요 전통적 건조물군 보존지구	1979年12月、神戸市は神戸市市景観条例に基づき、北野町・山本通り地区を重要伝統的建造物群保存地区に指定しました。 1979년 12월 고베시는 고베시 도시 경관 조례에 기반하여 기타노초 야마보토도로 지역을 중요 전통적 건조물군 보존지구 로 지정하였습니다.
1785	49	北野異人館協会	博物館・美術館	ラインの館	らいんのやかた	라인관	ラインの館は、北野異人館街地域の歴史とそこにある多くの歴史的建造物の保存活動に関する情報センターとして機能しています。 라인관 은 기타노 이진칸 거리 지역의 역사와 그곳의 많은 역사적 건축물 보존 활동에 관련된 정보 센터로서의 기능을 합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1786	49	北野異人館協会	集落・街	北野異人館街	きたのいじんかんがい	기타노 이젠칸 가이	1880年代から、ここはユニークな外国人居住区として発展し、北野異人館街として知られるようになりました。 1880년대부터 이곳은 독특한 외국인 거주 지역으로 발전하였고 기타노 이젠칸 가이 (北野異人館街)로 알려지게 되었습니다.
1787	49	北野異人館協会	博物館・美術館	うろこの家	うろこのいえ	우로코의 집	うろこの家は、神戸で最もよく知られている異人館（外国人の家）の一つであり、神戸の異人館建築全体を象徴するものとなっています。 우로코의 집 은 고베에서 제일 잘 알려진 이젠칸(외국인의 집) 중 하나로 고베의 이젠칸 건축물 전체를 상징하기도 합니다.
1788	49	北野異人館協会	その他	サターンの椅子	さたーんのいす	사탄의 의자	コレクションのさらなる魅力的な作品は、一対の「サターンの椅子」です；女性なら右側の椅子に、男性なら左側の椅子に座ると願いが叶うとされています。 컬렉션들 더욱 매력적으로 만드는 작품은 「사탄의 의자」 한 쌍입니다. 여성이라면 오른쪽, 남성이라면 왼쪽 의자에 앉으면 소원이 이루어진다고 합니다.
1789	49	北野異人館協会	建造物	木造建築	もくぞうけんちく	목조 건축물	北野外国人倶楽部は、明治時代末期に建てられた2階建ての木造建築で、当時の外国人居住者向けクラブの雰囲気を感じられるように改装されています。 기타노 외국인 클럽은 폐지 시대 말기에 지어진 2층 높이의 목조 건축물 로 당시 외국인 거주자를 클럽 분위기를 느낄 수 있도록 개장하였습니다.
1790	49	北野異人館協会	その他	狛犬	こまいぬ	고마이누	その円形の「月門」の両側には、邪気を祓い幸運をもたらすとされる石造りの狛犬像が置かれています。 이 원형 '달의 문' 양쪽에는 나쁜 기운을 쫓아내고 행운을 불러주는 석조 고마이누 동상이 놓여 있습니다.
1791	49	北野異人館協会	その他	漆喰	しっくい	외반죽	やがて、ベランダ、出窓、レンガの煙突、塗装された木製の下見板張りや漆喰の外壁などの共通の特徴を持つ「神戸異人館様式」が現れました。 「고베 이젠칸 스타일」이 등장하였고, 베란다, 외창, 벽돌로 만든 굴뚝, 페인팅 된 목재 보드, 외반죽 외벽 등이 이 스타일의 공통적인 특징입니다.
1792	49	北野異人館協会	その他	日本瓦	にほんがわら	일본 기와	基礎と入口の階段は花崗岩製で、屋根は伝統的な灰色の釉薬をかけた日本瓦です。 기초와 입구 계단은 화강암제로 옥상은 전통적인 회색釉약을 바른 일본 기와 입니다.
1793	49	北野異人館協会	建造物	洋風住宅	ようふうじゅうたく	서양식 주택	この2階建ての洋風住宅は20世紀初頭にヒルトン氏とその家族の邸宅として建てられ、第二次世界大戦後はパナマ領事館として使用されました。 2층 건물의 이 서양식 주택 은 20세기 초반에 일본제와 그 가족을 위해 건축된 지역이지만 제2세계대전 후에는 파나마 영사관으로 사용되었습니다.
1794	49	北野異人館協会	その他	赤レンガ	あかれんが	벽돌	この境界壁には、建設当時にドイツから輸入された当時のままの赤レンガが今も残っています。 이 경계벽에는 건설 중 독일에서 수입한 당시의 벽돌 이 지금도 남아 있습니다.
1795	49	北野異人館協会	その他	縁側	えんがわ	윗마루	この家には伝統的な縁側と窓を持つ和風の異部の付属しており、別棟の使用人用の建物もあります。 이 집에는 전통적인 윗마루 와 창이 있는 일본식 날개부가 있고 별채에는 종업원을 건물도 있습니다.
1796	50	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R1）	工芸・美術	腹巻	はらまき	하라마키	腹巻甲冑は胴丸よりもさらに軽量で安価に製造でき、1300年代初頭に導入されて以来、下級歩兵の一般的な甲冑となった。 하라마키 갑옷은 도마루보다도 더 가볍고 제작 단가가 낮았으며, 1300년대 초에 도입된 이후로 하급 보병이 착용하는 기본 갑옷이 되었습니다.
1797	50	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R1）	工芸・美術	赤糸威大鎧(梅簪飾)	あかいとのおしおおよろい うめくぐいすかざり	홍실로 엮고 메와 꽃과 휘파람새 장식이 있는 오요로이 갑옷	赤糸威大鎧(梅簪飾) 홍실로 엮고 메와꽃과 휘파람새 장식이 있는 오요로이 갑옷
1798	50	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R1）	工芸・美術	鍔形	くわがた	구와가타	この鎧の視覚的な印象は、幅広い兜飾り（鍔形）、鮮やかな赤い威糸、高肉彫りの金装飾など、職人の手作業で作られた様々な精巧な彫匠によって生み出されている。 넓은 두구 장식(구와가타)과 선명한 홍실, 문용새김 금 장식과 같은 정교하게 세공된 수많은 세부 양식이 갑옷의 시각적 인상을 만들어 냅니다.
1799	50	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R1）	工芸・美術	ラメラアーマー	らめらーあーまー	람갑	胴丸はラメラアーマーの一種で、「ラメ」と呼ばれる漆塗りの革や鉄の薄い長方形の札を組み合わせて甲冑を形成することからこう呼ばれる。 도마루는 '라메'라고 불리는 얇은 제사각형 모양의 윗칠한 가죽이나 철 미늘을 엮어 만든 람갑 으로, 이러한 구조 때문에 붙여진 이름입니다.
1800	50	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R1）	工芸・美術	黒糸威胴丸	くろかわおどりのどうまる	검은 가죽끈으로 엮은 도마루 갑옷	黒糸威胴丸 검은 가죽끈으로 엮은 도마루 갑옷
1801	50	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R1）	工芸・美術	籠手	こて	관 보호대	この籠手は13世紀に制作された。 13세기에 만들어진 관 보호대 입니다.
1802	50	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R1）	工芸・美術	高肉彫り	たかにくぼり	문용새김	Bの兜には、勇ましさと出世を象徴する牡丹と蝶の高肉彫りが施されている。 두구 B에는 용맹함과 일신의 영예를 상징하는 모란과 나비의 문용새김 장식이 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1803	50	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R1）	工芸・美術	胡縁	やなぐい	하살림	胡縁は背のくびりに装飾されていた。 하살림 은 등의 잔뜩한 부분에 장식했습니다.
1804	50	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R1）	動物	ベット	べっと	반려동물	猫が首輪をして描かれていることから、平安時代（794～1185）には猫がペットとして飼われていたことがわかる。 고양이는 복권을 착용한 모습으로 그려졌는데, 이를 통해 해이한 시대(794~1185)에 고양이를 반려동물 로 키웠음을 알 수 있습니다.
1805	50	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R1）	芸能・興行・イベント	舞楽	ぶがく	부가쿠	伝統的な宮廷舞謡の一種である舞楽の伴奏で使用されていた。 전통 궁중 무용의 한 형태인 부가부 (무악)의 반주에 사용되었습니다.
1806	50	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R1）	植物	榊	さかき	비무기나무	一般的には、鞍をつけた白鹿が雲の渦の上に乗がり、榊の木が真っすぐ立っていて、その枝に大きな鏡が置かれているのが描かれている。 일반적으로 안장을 얹은 흰 사슴이 소용돌이치는 구름 위에 떠 있고, 그 등에는 비무기나무 가 똑바로 서 있으며, 커다란 거울이 나뭇가지에 놓여 있는 모습으로 묘사됩니다.
1807	50	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R1）	工芸・美術	絵巻物	えまきもの	두루마리 그림	この20巻になる絵巻物は、14世紀初頭に作成され、春日大社に奉納された。 20권으로 구성된 이 두루마리 그림 은 14세기 초 가스가타이샤 신사에 헌납되었습니다.
1808	50	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R1）	神社・寺院・神仏等	三種の神器	さんしゆのじんぎ	삼종신기	ある銅鏡は、三種の神器のひとつとして皇室に伝わり、伊勢神宮にも祀られている。 그리한 것을 중 하나가 삼종신기 중 하나로 황실 대대로 전해져 내려왔으며, 이제 신궁에 보관된 것도 있습니다.
1809	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	神社・寺院・神仏等	維摩経	ゆいまへ	유마경	鎌足の皇子で優れた政治家であった藤原不比等（659～720年）の支援を受けたこの寺は、『維摩経』の一部にちなんで「 福を生み出す寺 」を意味する 興福寺 と名前を変えた。 가마타리의 아들이자, 뛰어난 정치가였던 후지하라노 후히토(659~720년)의 지원을 받은 이 절은 「 유마경 」의 한 구절을 따서 '복을 낳는 절'을 뜻하는 고후루지 절(興福寺)로 이름이 바뀌었습니다.
1810	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	人物・人名・役職名	空海	くうかい	구카이	さらに、弘法大師といふことで知られる僧侶・空海（774～835年）が興福寺に勧誘したとされる女神・弁才天の像が祀られている。 또한 고보대사(弘法大師)라는 이름으로 알려진 승려 구카이 (774~835년)가 고후루지 절에 헌정한 것으로 여겨지는 여신 변재천의 상이 모셔져 있습니다.
1811	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	人物・人名・役職名	無著	むじやく	무작	その両脇には 無著 と 世親 という2人の僧の像が立っている。 그의 양 옆에는 무착 과 세친이라는 두 승려의 상이 서 있습니다.
1812	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	建造物等	礎石	そせき	초석	礎石の中には、仏舍利（釈迦の遺骨）を納めた容器が安置されているとされている。 초석 안쪽에는 불사리(석가모니의 유골)를 모신 용기가 안치되어 있다고 합니다.
1813	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	建造物等	三手先斗棋	みてさきときょう	미테사키토교	室町時代（1336～1573年）の建築だが、前面を吹き放しとした寄棟造で、相物である三手先斗棋(みてさきときょう)が多 用されるなど、古典的な建築の特徴が意図的に取り入れられ、奈良時代（710～794年）に最初に建てられた当時を想起 させる様式となっている。 무로마치 시대(1336~1573년)의 건축이지만, 전면이 개방된 요세부네즈쿠리(우진과 형태의 구조) 형식을 취 하고 짜맞춘 미테사키토교 (三手先斗棋: 측면에서 볼 때 마름모꼴 구조가 벽에서 3열 앞으로 나와 있는 두공) 를 다수 사용하는 등 고전적인 건축의 특징을 의도적으로 도입하여 나라 시대(710~794년)에 처음 세워졌을 당시의 모습을 상기시킵니다.
1814	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	人物・人名・役職名	藤原不比等	ふじわらのふひと	후지하라노 후히 토	最初の中金堂は、710年から714年にかけて興福寺の創建者である藤原不比等（659～720年）の命により建立され、そ の時の堂内には、釈迦の像と脇侍の2体の菩薩像、2体の十一面観音像、四天王像などが安置され、また未来の仏陀である 弥勒の浄土を再現した1組の図像も納められていた。 최초의 중금당은 710년부터 714년에 걸쳐 고후루지 절의 창건자인 후지하라노 후히토 (659~720년)의 명으 로 건립되었는데, 그 당시 사당 내부에는 석가모니상과 2구의 형시보살상, 2구의 십일면관음상, 사천왕상 등이 안치되어 있었고 이 외에 미래의 부처인 미륵의 정토를 재현한 한 쌍의 도상도 보관되어 있었습니다.
1815	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	神社・寺院・神仏等	八部衆	はちぶしゅう	반부중	西金堂は4回の火災に見舞われているが（1717年の最後の火災以降、再建されていない）、八部衆像は焼失を免れた。 서금당은 네 차례의 화재를 겪었지만(1717년의 마지막 화재 이후 재건되지 않음), 팔부중 상은 다행히 소실을 면할 수 있었습니다.
1816	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	人物・人名・役職名	阿修羅	あしゅら	아수라	阿修羅はインド神話に登場し、一般的に怒りといった負の感情と結びつけられるが、仏教に取り入れられた後は、仏とその教えの 守護者となった。 아수라 는 인도 신화에 등장하는 인물로 일반적으로는 분노와 같은 부정적인 감정과 연관되지만, 불교에 흡수 된 후에는 부처와 그의 가르침을 수호하는 존재가 되었습니다.
1817	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	神社・寺院・神仏等	五部淨	ごぶじょう	오부정	これらの特徴は、現在は五部淨とされているこの像が、もともとは仏教やヒンドウ教における超自然的な存在であるデーヴァを表 現したものであった可能性を示唆している。 이러한 특징은 원래는 오부정 이라고 여겨지는 이 상이, 원래는 불교와 힌두교의 초자연적인 존재인 데바를 표 현했을 가능성을 시사합니다.
1818	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	人物・人名・役職名	沙羯羅	さから	사갈라	この像は、インドの蛇の王、ナーガラージャに由来する神である沙羯羅を表している。 이 상은 인도의 뱀의 왕, 나가라자에서 유래한 신인 사갈라 를 표현하고 있습니다.
1819	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	人物・人名・役職名	迦楼羅	かるら	가루라	この像はインドの神話に登場する巨大な鳥、ガルーダに由来する迦楼羅を表している。 이 상은 인도 신화에 등장하는 거대한 새인 가두라에서 유래한 가루라 를 표현하고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1820	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	人物・人名・役職名	鳩槃荼	くぼんだ	구반다	鳩槃荼の正確な由來は定かでないが、インドの神話に登場するヤクシャを表していると考えられている。 구반다 의 정확한 유래는 확실하지 않지만, 인도 신화에 등장하는 야크샤를 나타낸 것으로 추정됩니다.
1821	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	人物・人名・役職名	乾闥婆	けんたつば	건달바	インドラが、天界のうちの一つの支配者である帝釈天として仏教に取り入れられると、乾闥婆をはじめとする従者たちは新たな仏教の世界でも引き続きなどの役割を果たした。 インドラが 천계 중 한 곳을 다스리는 제석천으로 불교에 흡수되자, 건달바 를 비롯한 종자들은 새로운 불교의 세계에서도 계속해서 자신의 역할을 수행했습니다.
1822	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	人物・人名・役職名	緊那羅	きんなら	긴나라	日本の仏教において緊那羅は、戦いの神であり四天王の一人である毘沙門天（多聞天）や、仏教の宇宙論における天界のうちの一つの支配者である帝釈天に仕える従者としての役割を与えられている。 일본 불교에서 긴나라 는 전쟁의 신이자, 사권왕의 하난인 비사문천(다문천)이나 불교의 우주론에서 천계 중 한 곳을 다스리는 제석천을 맡기는 종자의 역할을 부여받고 있습니다.
1823	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	神社・寺院・神仏等	毘婆羅	ひばから	필가바라	第一に、毘婆羅という名前は興福寺の像に特有のもので、他には日本仏教のどこにも登場しない。 첫 번째로 필가바라 라는 이름은 고후쿠지 절의 상에만 특별히 붙여진 것으로 이 외에는 일본 불교 어디에서도 등장하지 않습니다.
1824	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	博物館・美術館	大倉集古館	おおくらしゅうこかん	오쿠라집고관	1体の心木は現在、東京藝術大学の収蔵品となっており、もう1点は東京にある大倉集古館に収蔵されていたが、1923年の関東大震災で焼失したときに一緒に失われた。 1구의 심목은 현재 도쿄예술대학에 수장되어 있으며, 다른 1점은 도쿄에 있는 오쿠라집고관 에 수장되어 있었지만 1923년의 관동대지진으로 소실되면서 함께 사라졌습니다.
1825	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	人物・人名・役職名	阿難	あなん	아난	滑らかな肌の若い僧が美しいな表情を浮かべた姿で表現されているが、この姿が、仏陀の弟子、阿難の標準的な描写と非常に近いのである。 예쁜한 피부의 젊은 승려가 즐거운 듯한 표정을 짓고 있지만, 이는 부처의 제자 아난 을 묘사하는 표현적인 방식과 매우 유사하기 때문입니다.
1826	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	人物・人名・役職名	富楼那	ふるな	부루나	この富楼那像は高僧の姿で表現されており、像はこまやかな髪を通り、老貌する。 이 부루나 상은 고승의 모습을 하고 있는데 상에 실려한 주름을 새겨 넣어 보이게 묘사했습니다.
1827	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	神社・寺院・神仏等	沙弥	しゃみ	사미승	羅漢羅はまだ子供の頃、父親を説得し、僧侶や尼僧のサンガ（出家した人や修行する人たちで構成された仏教集団）に加わることを許されたが、これにより、20歳未満の子供が出家して沙弥（幼い男性の僧侶）として修行するという伝統が確立された。 나후라는 아직 어렸을 적 아버지를 설득하여 승려나 비구니의 승가(출가한 사람이나 수행하는 사람들로 이루어진 불교 집단)에 가입할 것을 허락받았는데, 이를 통해 20세 미만의 아이가 출가하여 사미승 (어린 남자 승려)으로서 수행을 하는 전통이 확립되었습니다.
1828	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	神社・寺院・神仏等	十二神将	じゅうにしんしょう	십이신장	十二神将の形態には固定されたものがなく、それぞれの像の名前も後世につけられたものであるため、元来どのような像として造られたか定かではない。 십이신장 의 형태는 고정된 것이 없고 각 상의 이름도 후세에 붙여진 것이라서 원래 어떤 상으로서 만들어졌는지는 확실하지 않습니다.
1829	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	神社・寺院・神仏等	山田寺	やまだでら	아마다데라 절	685年に造られたもので、もともとは、奈良市から南約20 kmの飛鳥地方にある山田寺に納められていたものである。 685년에 만들어진 것으로 원래는 나라시에서 남쪽으로 약 20km 떨어진 야스카 지방의 아마다데라 절 에 모셔져 있었습니다.
1830	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	神社・寺院・神仏等	与願印	よがんいん	여원인	これは願いを叶える与願印と呼ばれる形である。 이는 소원을 이루어 준다는 수인으로 여원인 이라 불립니다.
1831	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	人物・人名・役職名	仏師	ぶし	불상제작자	これらの彫刻の起源は明らかではないが、有名な仏師である運慶（1150～1233年）が制作の指揮に当たり、もともとは西金堂の本尊である釈迦如来像の後ろの光背に配置されたのではないかと考えられている。 이 조각의 기원은 분명하지는 않지만, 유명한 불상제작자 인 운케이(1150~1233년)가 제작을 지휘할 당시에 원래 서금당(西金堂)의 본존인 석가여래상 뒤편 광배에 배치되어 있었던 것으로 추정됩니다.
1832	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	社会	廃仏毀釈	はいぶつきしゃく	폐불훼적	その後再建された食堂は数百年の長きにわたり無事だったが、明治時代（1868～1912年）の廃仏毀釈運動のために、1874年に結局は解体された。 그후 재건된 식당은 수백 년의 긴 세월 동안 무사했지만, 메이지 시대(1868~1912년)에 일어난 폐불훼적 운동으로 인해 1874년에 결국 해체되고 말았습니다.
1833	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	社会	慶派	けいは	케이파	鎌倉時代（1185～1333年）の初期に慶派と呼ばれる仏師集団によって造られたこの2体の像は、12～13世紀の日本の仏像に特徴的な、写実的な描写と躍動感のある動き、そして力強さを備えた傑作である。 가마루라 시대(1185~1333년) 초기에 케이파 (慶派)라 불리는 불상제작자 집단이 만든 이 2구의 상은 12~13세기 일본 불상의 특징적인 사실적인 묘사와 생동감 있는 움직임, 그리고 강력한 힘이 느껴지는 걸작입니다.
1834	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	神社・寺院・神仏等	邪鬼	じゃき	사귀	通常、こうした邪鬼は四天王のような仏教の守護神に踏みつけられているものだが、この像では、邪鬼たちは仏教に帰依した者として表現され、仏のためにあたりを照らす燈籠を持っている。 보통 이러한 사귀 는 사권왕과 같은 불교의 수호신에게 짓밟힌 모습으로 묘사되지만, 이 상에서 사귀 들은 불교에 귀의한 자로 표현되어 부처를 위해 수련을 떠나는 통풍을 들고 있습니다.
1835	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	神社・寺院・神仏等	白毫	びやくごう	백호	一般的に釈迦像の顔には、釈迦が説教を始める際にそこから光が放たれたと云われる、「白毫」と呼ばれる固く白い毛が表現されているが、この顔部は、顔に白毫がないという点が大きな特徴である。 일반적으로 석가상의 이마에는 석가모니가 설교를 시작할 때 빛을 발했다고 하는 백호 라는 이름의 굳게 말린 털이 표현되는데, 이 상의 머리 부분에는 이마에 백호 가 없는 것이 큰 특징입니다.
1836	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会（R6）	神社・寺院・神仏等	興福寺	こうふくじ	고후쿠지 절	見るものを圧倒するポーズと内に秘める迫力を感じさせるその姿は、鎌倉時代（1185～1333年）初期の興福寺再建中に造られた仏像の素晴らしい例となっている。 모든 사람을 압도하는 포즈와 내면의 숨겨진 매력에 느껴지는 모습은 가마루라 시대(1185~1333년) 초기 고후쿠지 절 재건 당시에 만들어진 불상의 훌륭한 예라고 할 수 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1837	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	建造物等	寄せ木造り	よせぎづくり	요세기즈무리	頭や胴、手足を別に通って後から組み合わせる寄せ木造りで造られ、漆と金箔で仕上げられたこの像は、中金堂の本尊であると同時に、興福寺創庭全体の本尊でもある。 머리와 몸통, 손발은 따로 만든 뒤에 조립하는 요세기즈무리 양식으로 제작하여 훗날과 금박으로 마무리한 이 상은 중금당의 본존인 동시에, 고루쿠지 절 가람 전체의 본존이기도 합니다.
1838	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	神社・寺院・神仏等	結跏趺坐	けっかぶざ	결가부좌	この像は東金堂の本尊であり、結跏趺坐で座り、衣の裾は高い長方形の台座の端から流れるように垂れ下がっている。 이 상은 동금당의 본존으로 결가부좌 자세로 앉아 있으며, 옷자락은 높은 직사각형 모양의 대좌 끝에서부터 흐르는 듯이 드리워져 있습니다.
1839	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	神社・寺院・神仏等	法輪	ほうりん	법륜	首から下げているのは、車輪のかたちをした法輪であり、これは仏陀の教えを象徴しているものである。 목에 늘어뜨린 것은 수레바퀴 모양의 법륜 으로 이는 부처의 가르침을 상징합니다.
1840	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	工芸・美術	唐草	からくさ	당초	これらの品々は、仏教における七つの宝とされる金、銀、真珠、水晶、琥珀、瑪瑙、珊瑚が使われており、水晶、琥珀、瑪瑙で造られた念珠、銀装あるいは金箔を貼った銅合金製の器、装飾品や魔除けとして使われたとされる水晶や琥珀製の六角形や円形の筒、唐草模様が型押しされた銀板で造られた装飾品、貨幣（和同開珎[日本で流通された日本初の銅銭]、開元通宝【中国で唐の時代に通用した銅銭】）、金箔を貼った銅合金製や銀製の剣、銅合金製の鏡などがある。 그 물건들에는 불교에서 일곱 가지 보배로 여기는 금, 은, 진주, 수정, 호박, 마노, 유리가 사용되었으며 수정, 호박, 마노로 만든 염주, 은제 혹은 금박을 붙인 동합금제 그릇이나 장식품, 마귀를 쫓기 위해 사용했을 수 있거나 호박으로 만든 속삭임 또는 안찰 통, 당초 모양이 찍힌 은관으로 만든 장식품, 화제(화도카이원(和同開珎), 화통계간: 일본에서 주조된 일본 화통의 등전), 개원통보(開元通宝: 중국에서 당나라 시대에 통용되었던 등전)], 금박을 붙인 동합금제 빗 은제 건, 동합금제 거울 등이 있습니다.
1841	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	工芸・美術	金鼓	きんこ	금고	これは西金堂が734年に建立された際にその堂内に収められた、もともとは「金鼓（金銅製の鐘）」と呼ばれる楽器である。これは 서금당(西金堂)이 734년에 건립되었을 때 사당 내부에 모셔져 있던, 원래 금고 (金鼓: 쇠북)라 불리던 악기입니다.
1842	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	工芸・美術	燈籠	とうろう	등롱	この金銅の燈籠は、816年に铸造されたもので、年代の特定が可能な日本の燈籠としては東大寺大仏殿前の鐘樓に次いで古いものである。 이 금동 등롱 은 816년에 주조된 것으로 연대를 특정할 수 있는 일본의 등롱 중에서는 도다이지 절(東大寺)의 대불전 앞 등롱 에 이어 두 번째로 오래된 것입니다.
1843	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	人物・人名・役職名	橘逸勢	たちばなの・はやなり	다치바나노 하야나리	1行に9字ずつ7行にわたって書かれており、書に秀でた3人の名筆家(三筆)の一人として知られる橘逸勢（782～844年）が、晋の時代の伝説的な書家・王羲之（303～361年）の書風を真似たものである。 1행에 9자씩 7행으로 적혀 있는데, 글씨가 뛰어난 세 명의 명필가 ‘삼필’ 중 한 명으로 알려져 있는 다치바나노 하야나리 (782~844년)가 진나라 시대의 전설적인 서예가 왕희지(303~361년)의 서풍을 모방해 쓴 것입니다.
1844	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	人物・人名・役職名	景戒	きょうかい	교카이	この書物は787年から824年にかけて、僧である景戒（生没年不詳）が書いたものであり、良い行は良い結果をもたらし、悪い行は悪い結果をもたらすという、仏教の教えを示す116の逸話が収められている。 이 책은 787년부터 824년에 걸쳐 승려인 교카이 (생몰년 미상)가 쓴 것으로 좋은 행동은 좋은 결과를 가져오고 나쁜 행동은 나쁜 결과를 가져온다는, 불교의 가르침을 보여주는 116편의 일화가 담겨 있습니다.
1845	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	人物・人名・役職名	帝釈天	たいしやくてん	제석천	鐘を身にまとい、巻物を持っているが帝釈天は、初期のインド神話に登場する天界の神であり、特に稲妻と戦いを司る神インドラが元になっている。 삼각을 몸에 걸치고 두루마리를 들고 있는 제석천 은 초기 인도 신화에 등장하는 천계의 신으로 특히 번개와 전쟁을 관장하는 신 인드라를 바탕으로 한 존재입니다.
1846	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	動物	十二支	じゅうにし	십이지	それぞれの神将には十二支の動物が割り当てられ、それぞれに該当する動物が頭部に飾られている。 각 신장상은 십이지 동물과 대응하는데, 각각에 해당되는 동물이 머리 부분에 장식되어 있습니다.
1847	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	工芸・美術	浮き彫り	うきぼり	부조	獅子や牡丹の浮き彫りによって装飾された長方形の台座の上に、左右の足の甲をそれぞれ反対側の腿の上に置いた形で座っている。 사자나 모란으로 부조 장식을 새겨 넣은 직사각형 모양의 대좌 위에 양 발등을 각각 반대편 허벅지 위에 올린 자세로 앉아 있습니다.
1848	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	工芸・美術	脚当て	むねあて	가슴 보호대	胸当てを身につけた上から衣をまとい、獅子が支える蓮華の台座に半跏の姿勢で座っている。 가슴 보호대 를 뒤편에 착용한 채로 걸치고 사자가 받치는 연꽃 대좌에 반가부좌 자세로 앉아 있습니다.
1849	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	神社・寺院・神仏等	不空羂索観音	ふくうけんさくがんのん	불공견삭관음	不空羂索観音は、観音菩薩が衆生を救うために様々な異なる姿で現れる、いわゆる「変化観音」のひとつである。 불공견삭관음은 관음보살이 중생을 구제하기 위해 여러가지 다른 모습으로 나타난다는 이른바 ‘변화관음’의 하나입니다.
1850	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	人物・人名・役職名	蓮慶	うんけい	운케이	これらを総合すると、この像が慶派の仏師によって造像され、その構想から、制作を指揮し、全体を統括したのが、慶派の中でも名高い仏師である蓮慶であったと推測される。 이를 종합하면 이 상은 재이파 불상제작자에 의해 조성되었고, 그 구상에서부터 제작을 지휘하며 전체를 총괄한 것은 재이파 중에서도 특히 유명한 불상제작자인 운케이 라고 추측할 수 있습니다.
1851	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	人物・人名・役職名	世親	せしん	세친	弟の世親は中年の男性として描かれており、決断に両ちた眼差しで遠くを見つめている。 동생인 세친 은 중년 남성의 모습으로 묘사되어 있으며 결의에 찬 눈빛으로 먼 곳을 응시하고 있습니다.
1852	51	古都奈良の文化財多言語解説整備推進協議会 (R6)	神社・寺院・神仏等	須弥壇	しゅみだん	수미단	もとむこの像は中金堂の中央の須弥壇の事例に、本尊と持中合わせて安置され、1717年の大火で中金堂が焼失するまで、毎年1月初めに新年の平和と繁栄を祈る吉祥会の本尊として使用されていた。 원래 이 상은 중금당 중앙의 수미단 뒤에 세워 본존과 등을 맞댄 자세로 안치되어 있었으며, 1717년의 대화재로 중금당이 소실될 때까지 매년 1월 초에 열리는 새해 평화와 번영을 기원하는 길상회의 본존으로 사용되었습니다.
1853	52	世界遺産大宰府地区活性化協議会	神社・寺院・神仏等	根本道場	こんぽんどうじょう	근본도장	金峯山寺はこのような修験道の根本道場（最も重要な修行の場）と知られています。 건부젠지 절은 이러한 수련도의 근본도장 (가장 중요한 수행의 장)으로 알려져 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1854	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	神社・寺院・神仏等	蔵王権現	ぞおうごんげん	자오곤겐	蔵王堂は、奈良の東大寺大仏殿に次いで日本で二番目に古く大きい木造建築物で、三体の蔵王権現（金峯山寺の本尊）像などが安置されています。 자오도는 나라 도다이지 겐(東大寺)의 다이부쓰덴(大佛殿)에 이어 일본에서 두 번째로 오래되고 큰 목조 건축물로, 그 안에는 3구의 자오곤겐 (수권도의 본존) 상 등이 안치되어 있습니다.
1855	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	神社・寺院・神仏等	二天門	にてんもん	니텐문 문	北向きに建つ仁王門に対し、南向きの二天門もありましたが、二天門は焼失したため、現在は国宝に指定された仁王門だけが残っています。 서쪽을 향한 니오몬 문과 반대로 남향의 니텐문 문 (二天門)도 있었지만, 니텐문 문 은 소실되어 현재는 국보로 지정된 니오몬 문만 남아 있습니다.
1856	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	神社・寺院・神仏等	金峯山寺	きんぷせんじ	킨푸센지 겐	金峯山寺で7月上旬に行われる蛙飛び行事は、毎年恒例の三大伝統行事の中でも最も人目を引くものです。 킨푸센지 겐 에서 7월 초순에 열리는 가에투모비 행사는 매년 개최되는 연례 3대 전통행사 중에서도 가장 사람들의 이목을 사로잡는 의식입니다.
1857	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	神社・寺院・神仏等	神木	しんぼく	신목	毎年 4 月10日から12日までの三日間、蔵王権現のご神木である桜の開花を蔵王権現に報告します。 매년 4월 10일부터 12일까지 3일간, 자오곤겐의 신목 인 벚꽃이 개화했음을 자오곤겐께 보고합니다.
1858	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	神社・寺院・神仏等	節分	せつぶん	세쓰분	豆をまく祭りとしても知られる節分は、春の始まりである立春の 2 月 3 日に行う行事です。 콩을 던지는 축제로도 알려진 세쓰분 (節分)은 봄이 시작되는 입춘인 2월 3일에 열리는 행사입니다.
1859	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	神社・寺院・神仏等	本尊	ほんぞん	본존	修験道の開祖である役行者が、衆生を救うために仏の出現を祈った時、蔵王権現が現れたと言われており、役行者がその姿を桜の木に影って、本尊にしたのが金峯山寺の始まりとされています。 수권도의 시조인 연노 교자가 중생을 구제하기 위해 부처님이 등장하기를 바라며 기도를 드리자 자오곤겐이 나타났다고 전해지는데, 이때 연노 교자가 그 모습을 뵈나무에 새겨 본존 으로 삼은 것이 킨푸센지 겐의 시조라고 합니다.
1860	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	人物・人名・役職名	役行者	えんのぎょうじや	연노 교자	金峯山寺を創建したとされる役行者には、数多くの伝承があります。 킨푸센지 겐을 창건한 것으로 알려진 연노 교자 에 대해서는 수많은 전승이 전해지고 있습니다.
1861	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	工芸・美術	和歌	わか	와카	吉野の桜は、多くの和歌（日本の伝統定型詩）にも歌われた圧倒的な美しさを誇ります。 요시노의 벚꽃은 많은 와카 (일본 전통 정형시)로도 읊어질 정도로 압도적인 아름다움을 자랑합니다.
1862	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	時代・歴史組織・団体	武家	ぶけ	부가	日本は、12世紀以降、武家が実権を握っていましたが、14世紀はじめに天皇の位に就いた後醍醐天皇（1288～1339）は、政權を朝廷に取戻そうと努力しました。 일본에서는 12세기 이후부터 부가 가 실권을 장악하고 있었는데, 14세기 초에 천황의 자리에 오른 고다이고 천황(1288～1339)은 정권을 조정으로 되찾아오려 노력했습니다.
1863	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	年中行事	膳摩木	ごまぎ	호마목	蔵王堂では、縁日事が書かれた木の板（膳摩木）を燃やす「膳摩」という儀式を行っています。 자오도에서는 소원이 적힌 나무판(호마목)을 붙여 태우는 ‘호마(膳摩)’라는 의식이 거행됩니다.
1864	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	神社・寺院・神仏等	銅島居	かねのどい	가네노 도리이	銅島居は、金峯山寺を出発した行者たちが最初にくぐる門で、これをくぐると同時に修行が始まります。 가네노 도리이 (銅島居)는 킨푸센지 겐에서 출발한 수도자들이 가장 먼저 통과하는 문으로, 이 도리이를 빠져 나감과 동시에 수행이 시작됩니다.
1865	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	神社・寺院・神仏等	験力	げんりき	겐리키	このような修行により、験力と呼ばれる、超人的な力を得ることを目指しています。 이러한 수행을 통해 겐리키 (験力)라고 부르는 초인적인 능력을 얻는 것이 목표입니다.
1866	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	時代・歴史組織・団体	朝廷	ちやうてい	조정	その後、後醍醐天皇は武家政権に対抗し、この吉野に朝廷を開き、その後4代にわたって吉野に天皇が居住していました。 그후 고다이고 천황은 부가 정권에 대항하여 이곳 요시노에 조정 을 성립하고, 이후 4대에 걸쳐 요시노에 천황이 거주했습니다.
1867	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	時代・歴史組織・団体	管領	かんれい	칸레이	願天大神臨王院は、昭和26年(1951)、当時の管領（金峯山寺の住持）五條寛道(かちよう)の手によって創祀(そうし)され、蔵王堂の西方の谷間に位置しています。 노덴오카미 류오인 겐은 쇼와 26년(1951)에 당시 칸레이 (管領, 킨푸센지 겐의 주지)를 맡았던 고조 가루초가 창건한 곳으로, 자오도 서쪽 계곡에 자리하고 있습니다.
1868	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	神社・寺院・神仏等	仏舍利	ぶつしゃり	불사리	仏舍利宝殿は、仏舍利（お釈迦様の骨）を安置するために建てられました。 붓샤리호덴은 붓샤리 (석가모니의 유골)를 안치하기 위해 지은 보전입니다.
1869	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	書物	日本書異記	にほんりょうき	니혼료이키	日本書異記という説話集によると、役行者は、奈良県にある、現在の御所という町に生まれました。 니혼료이키 (日本書異記, 일본영이기)라는 설화집에 따르면 연노 교자는 나라현에 있는 현재의 고세라는 마을에서 태어났다고 합니다.
1870	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	城跡・城郭・宮殿	南朝皇居	なんちようききょ	난초쿄로	この場所は南朝皇居があった場所で、新選組東像は、南朝皇居跡に於て建てられていた実城寺という寺院の本尊でした。 이 장소는 난초쿄로 (南朝皇居, 남조황거)가 있던 곳으로, 석가여래상은 난초쿄로 터에 원래 자리하고 있었던 지쓰조지 겐이라는 사원의 본존이었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1871	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	神社・寺院・神仏等	愛染堂	あいぜんどう	아이젠도	1770年に建てられたこの小さなお堂は、かつては經典を收藏する建物でしたが、1983年に愛染明王像をここに安置し、愛染堂と改めました。 1770년에 지어진 이 작은 사당은 예전에는 경전을 보관하는 건물이었지만, 1983년에 애염명왕상을 이곳에 안치하면서 이름을 아이젠도 (愛染堂, 애염당)로 고쳤습니다.
1872	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	人物・人名・役職名	護良親王	もりながんのう	모리나가 친왕	武家政權の6万の大軍の攻撃を受けた護良親王は、ついに敗北を覚悟し、この場所で最後の花見を聞いたと言われています。 무가 정권이 이끄는 6만 대군의 공격을 받은 모리나가 친왕 은 마침내 패배를 각오하고 이 장소에서 마지막 꽃놀이 연회를 열었다고 합니다.
1873	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	神社・寺院・神仏等	本地堂	ほんじどう	혼지도	本地堂には、蔵王権現の本来のお姿である釈迦如来像、千手観音像、弥勒菩薩像の3体の仏像が安置されています。 혼지도 에는 자오관현의 본 모습인 석가여래상, 천수관음상, 미륵보살상의 3구의 불상이 안치되어 있습니다.
1874	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	神社・寺院・神仏等	法要	ほうよう	법요	江戸時代（1603-1868）から今に至るまで、1日3回、時刻と法要の始まりを告げる鐘が鳴らされます。 에도 시대(1603-1868)부터 지금에 이르기까지 하루에 3번, 시간과 법요 의 시작을 알리는 종이 울립니다.
1875	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	神社・寺院・神仏等	法螺	ほら	법라	蔵王堂の護摩は、読経だけではなく、法螺貝で作った法螺や太鼓の音とともに行われる修験道独特の様式で行われます。 자오도의 호마는 경전을 외는 소리 뿐만 아니라, 소라고동으로 만든 법라 나 북소리도 함께 들리는 슈켄도 특유의 양식을 띠하고 있습니다.
1876	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	工芸・美術	浮世絵	うきえ	우키요에	荷降ろしをする人たちは、江戸時代中期に人気があった浮世絵に描かれているものとよく似ています。 경을 내리는 사람들은 에도 시대 중반에 인기를 끌었던 우키요에 (浮世絵)에 그려진 모습과 매우 닮아 있습니다.
1877	52	世界遺産大峯奥駈道地域活性化協議会	神社・寺院・神仏等	本坊	ほんぼう	혼보	本坊は蔵王堂の北西に位置しています。 혼보 는 자오도 북서쪽에 위치해 있습니다.
1878	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	表層	もこし	모코시	一番上の屋根と3つ目、5つ目の屋根は中央の柱から支えられた本物の屋根で、それ以外を表層（もこし）と呼ばれる庇です。 맨 위의 지붕과 세 번째, 다섯 번째 지붕만 중앙의 기둥이 받치고 있는 진짜 지붕이고, 나머지는 모코시 (表層)라 불리는 일종의 차양입니다.
1879	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	中村晋也	なかむら-しんや	나카무라 신야	これらの作品はいずれも、現代彫刻家の中村晋也（1926〜）氏の手によるブロンズ像です。 이 작품들은 모두 현대 조각가인 나카무라 신야 (1926-)의 손을 거쳐 청동상으로 제작된 것입니다.
1880	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	龍宮造り	りゅうぐうづくり	류구즈우리	「龍宮造り」と呼ばれる形状の屋根は、藤原宗の薬師寺跡から出土した瓦の破片を再現して作った瓦を使用しています。 류구즈우리 라고 불리는 형태의 지붕에는 후지와라교의 야루시지 절터에서 출토된 기와 파편을 재현해 만든 기와가 사용되었습니다.
1881	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	阿闍天心	あかつてんしん	오카구라 덴신	日本の著名な思想家であった阿闍天心（1863〜1913）は、「薬師寺の薬師如来像仏をまだ見たことがない人は、初めてそれを見る機会があるのだから幸せだ」と語っています。 일본의 저명한 사상가였던 오카구라 덴신 (1863-1913)은 ‘야루시지 절의 약사여래상을 아직 본 적이 없는 사람은 처음으로 볼 기회가 있을 테니 운이 좋다’고 말했다고 합니다.
1882	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	台座	たいざ	대좌	薬師如来が座っている大きな四角い台座は、上部に2つ、下部に4つ、計6つの異なる大きさの板状部分と、それらの間に挟まれた楕状部分で構成されています。 약사여래가 앉아 있는 커다란 사각형 대좌 는 상부에 2개, 하부에 4개, 총 6개의 서로 다른 크기를 가진 판형 부분과 그 사이에 끼워진 장각형 부분으로 구성되어 있습니다.
1883	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	ラクシュミ	らくしゅみ	락슈미	吉祥天女は、超自然的な存在であるヒンドウ教の女神ラクシュミが仏教に取り込まれ、美と幸福、そして収穫の女神として崇拜されるようになったものです。 길상천녀는 초자연적 존재인 힌두교의 여신 락슈미 가 불교화한 신으로 아름다움과 행복, 그리고 수확의 여신으로 숭배됩니다.
1884	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	南都七大寺	なんとしちだいじ	난토 7대 사찰	薬師寺は、「南都七大寺」として知られる奈良の大きな寺院の1つです。 야루시지 절은 ' 난토 7대 사찰 '로 알려진 나라의 대규모 사찰 중 하나입니다.
1885	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	唯識派	ゆいしきは	유식파	道昭は、中国に渡り、インドの仏教を中国にもたらした唯識派の創始者、玄奘（602〜664）のもとで学んだ日本の僧です。 도조는 중국으로 건너간 후, 인도 불교를 중국으로 들여온 유식파 의 창시자 현장(602-664)에게 가르침을 받은 일본인 승려입니다.
1886	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	南都六宗	なんとろくしゅう	난토로쿠쥬	奈良には、6つの仏教宗派があり、総称して「南都六宗」と呼ばれています。 나라에 있는 6개의 불교 종파를 총칭하여 ' 난토로쿠쥬 (南都六宗, 난토육종)'라 부릅니다.
1887	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	仏足石	ぶつそくせき	불족석	薬師寺の仏足石は、そこに刻まれた碑文によると、長安（現在の西安）の寺院にあった仏足石を写したものであり、さらにその長安の仏足石は、釈迦が人生の大半を過ごした場所とされている古代インドの王国でがんに祀られているものを写したものだと言われています。 야루시지 절의 불족석 은 거기에 새겨진 비문에 따르면 장안(현재의 시안)의 사찰에 있던 불족석을 본뜬 것으로, 그 장안의 불족석 또한 직가모니가 생애의 대부분을 보낸 장소로 여겨지는 고대 인도의 마가다 왕국에 모셔져 있던 것을 모사한 것이라고 합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1888	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	書物	万葉仮名	まんようがな	만요가나	万葉仮名とは、本来の意味とは関係なく単に音だけを表すために漢字を用いた書き方で、奈良時代（710～794）に編纂された日本最古の和歌の歌集、万葉集で使用されているため、万葉仮名と呼ばれています。 まんようがな 란 본래의 의미와는 상관없이 단순히 소리만을 나타내기 위해 한자를 사용해 표기하는 방식으로, 나라 시대(710~794)에 편찬된 일본에서 가장 오래된 화가집인 만엽집(萬葉集, 만요슈)에 사용되었기 때문에 만요가나라고 부릅니다.
1889	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	入母屋造り	いりもやづくり	이리모야즈구리	大講堂と同様に、6世紀に中国から日本に伝来し、以後、寺院建築において使用されている「入母屋造り」と呼ばれる様式の屋根が特徴です。 대강당과 마찬가지로, 6세기에 중국에서 일본으로 전래되어 이후 사찰 건축에 자주 사용된 이리모야즈구리 (팔작집 지붕의 건축 양식)과 불리는 양식의 지붕이 특징입니다.
1890	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	社会	白鳳時代	はくほうだい	하쿠호 시대	東院堂の聖観世音菩薩像は、白鳳時代（645～710）に作られたもので、外国の影響を示唆する特徴がみられます。 도인도의 정관세음보살상은 하쿠호 시대 (645~710)에 만들어진 것으로 외국의 영향을 시사하는 특징도 잘 나타나 있는 불상입니다.
1891	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	時代・歴史組織・団体	武士	ぶし	무사	武士は13世紀に支配層であるとともに、仏教の影響を強く受けるようになっていきました。 무사 는 13세기의 지배층으로서 불교의 영향을 강하게 받은 계층이었습니다.
1892	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	玄奘三蔵	げんじょうさんぞう	현장삼장	玄奘三蔵（602～664,「西遊記」の三蔵法師のモデル）は、薬師寺を本山とする法相宗の核となる教祖を最初に伝えた中国の僧です。 현장삼장 (602~664, "서유기" 속 삼장법사의 모델은, 아루지지 절을 본산으로 하는 법상종의 핵심 교리를 최초로 설파한 중국의 승려입니다.
1893	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	大川暎一	おおかわ・ていいち	오카와 테이이치	この像は、20世紀の有名な仏像彫刻家である大川暎一（1899～1992）によって作られました。 이 조각상은 20세기의 유명한 불상조각가인 오카와 테이이치 (1899~1992)가 제작했습니다.
1894	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	平山郁夫	ひらやま・いふお	히라야마 이부오	この壁画は、日本独自の伝統的な様式を用いて描く日本画の大家であり、シルクロードの場面を描いた多くの作品で知られる平山郁夫（1930～2009）によって描かれました。 이 벽화는 일본 고유의 전통적인 양식을 사용하는 일본화의 대가이자, 수많은 실크로드 관련 작품으로 잘 알려진 히라야마 이부오 (1930~2009)가 그린 것입니다.
1895	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	開眼供養会	かいがんきやうえ	개안공양회	また別の伝では、その頃まだ知られていなかった八幡神が、守護神として東大寺の大仏の開眼供養会（752年、大仏の目に瞳を書き入れて入魂する儀式）に向かう途中、この場所でお憩したとも描かれています。 또 다른 전설에서는 그 무렵 아직 알려지지 않았던 하지만 신이 수호신으로서 도다이지 절의 대불 개안공양회 (752년, 대불의 눈에 눈동자를 그려 넣어 영혼을 찾아들이는 의식)를 가던 도중, 이곳에서 휴식을 취했다고도 전해됩니다.
1896	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	仲津姫命	なかつひめのみこと	나카쓰히메노미코토	そして右側には、神功皇后の息子、応神天皇の妃である仲津姫命の像が祀られています。 그 오른쪽에는 건국 황후의 아들인 오진 원황의 비, 나카쓰히메노미코토 의 상이 모셔져 있습니다.
1897	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	伊東豊雄	いとう・とよお	이토 토요오	現在の建物は世界的に有名な建築家の伊東豊雄（1941～）によって設計されたもので、外観は奈良時代（710～794）を彷彿とさせつつも、内部はモダンさを醸しだせど々とした空間に仕上がっています。 현재의 건물은 세계적으로 유명한 건축가인 이토 토요오 (1941~)가 설계한 것으로, 외관은 나라 시대(710~794)를 방불케 하면서도 내부는 모더니즘이 느껴지는 넓직한 공간으로 완성되었습니다.
1898	53	西ノ京地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	田淵俊夫	たぶち・としお	다부치 도시오	食堂の内部には有名な日本画家であり、東京芸術大学名誉教授である田淵俊夫（1941～）が描いた長さ50 mの絵画が安置されています。 식당 내부에는 유명한 일본화가이자, 도쿄예술대학의 명예 교수인 다부치 도시오 (1941~)가 그린 길이 50m의 회화가 안치되어 있습니다.
1899	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	長谷寺	はせでら	하세데라 절	長谷寺の十一面観音菩薩像は、8世紀に近江国（現在の滋賀県）彦の柿の書木を使ってつくられた観音像が最初で、その後、各地に20枚余いたが、焼け焼く大仏の一部も、次の代に観音像の体内に納めるかたちで引き継がれてきた。 하세데라 절 이 삼일면관음보살상은 용에게 요미(지금의 사가현)의 신령이 깃든 녹나무를 사용해 만든 관음상이 최초로, 후에 몇 차례의 파괴로 소실되기도 했지만 불에 타고 남은 상의 일부를 다음 관음상의 몸체 안에 넣는 형태로 재조되어 왔습니다.
1900	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	春日大社	かすがたいしゃ	가스가타이샤 신사	1039年、現在の奈良市にある春日大社の宮司であった中臣儒清が、自分の息子が病から回復したことへの感謝の印として、この敷地を建設した。 1039년, 현재의 나라시에 있는 가스가타이샤 신사 의 최고위 신관인 궁사였던 나카토미노 노부키요가 자신의 아들이 병에서 회복한 것에 대한 감사의 표시로 이 노보리모를 지었습니다.
1901	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	徳川家光	とくがわ・いえみつ	도쿠가와 이에미쓰	1650年に江戸幕府の3代将軍徳川家光によって再建された本堂は、奈良県内で最大規模の建造物のひとつである。 1650년에 에도 막부의 3대 쇼군 도쿠가와 이에미쓰 가 재건한 본당은 나라현에서 가장 큰 규모의 건축물 중 하나입니다.
1902	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	道明上人	どうみょう・しやうにん	도묘 쇼닌	法華説相図と呼ばれるこの銅板は、白鳳時代（645～710年）道明上人によりつくられたものであり、長谷寺の創建に関わる記述が譲られた唯一の現存する資料である。 법화설상도라 불리는 이 동판은 하쿠호 시대(645~710년)에 도묘 쇼닌 이 제작한 것으로 하세데라 절의 창건에 관한 기록이 남겨진 유일한 현재 원본하는 자료입니다.
1903	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	豊山派	ぶざんは	부잔파	長谷寺は全国に30000の末寺がある真言宗豊山派の総本山である。 하세데라 절은 일본 전국에 3,000개의 말사를 보유한 건전종 부잔파 의 총본산입니다.
1904	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	建造物等	熊凝造場	くまごうどうじやう	구마고리 도장	大安寺は日本最古の仏教寺院のひとつであり、日本の建国の歴史上、重要な政治的役割を果たした聖徳太子（574～622年）が創建したとされる熊凝造場を起源としている。 다이안지 절은 일본에서 가장 오래된 불교 사원 중 하나로, 일본 건국 역사에서 중요한 정치적 역할을 수행한 쇼토쿠 태후(G74~622년)가 창건했다고 하는 구마고리 도장 에 기원을 두고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1905	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	植物	カヤ	かや	비자나무	この観音像は8世紀後半につくられたもので、台座を含めて、1本のカヤ材から彫り出されている。 이 관음상은 8세기 후반에 만들어진 것으로 대좌를 포함한 한 그루의 비자나무 만으로 조각되었습니다.
1906	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	楊柳観音	ようりゅうかんのん	양류관음	楊柳観音は、しなやかな柳のように慈悲を遍らす仏という意味をもち、しばしばヤナギの枝を持った姿で描写される。 양류관음 은 유연한 비드나무처럼 자비를 베푸는 부처라는 뜻으로, 보통 비드나무 가지들 등 모습으로 묘사됩니다.
1907	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	法華寺	ほっけじ	훈게지 절	法華寺は、日本における仏教の普及に重要な役割を果たした光明皇后（701～760年）が建立した尼寺である。 훈게지 절 은 일본의 불교 보급에 중요한 역할을 한 고묘 황후(701~760년)가 창건한 비구니 절입니다.
1908	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	植物	カキツバタ	かきつばた	제비꽃	法華寺のその他の見どころとしては、十一面観音像や維摩居士像（いずれも国宝）、カキツバタの花で知られる庭園（国指定史跡）、17世紀に建てられた本堂、南大門、鐘樓堂などがある。 꽃게지 절의 다른 볼거리로는 삼일만관음상과 유마귀사상(모두 국보), 제비꽃 으로 유명한 정원(국가지정사적), 17세기에 지어진 본당, 남대문(南大門, 남대문), 종루당 등이 있습니다.
1909	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	光明皇后	こうみょうこうごう	고묘 황후	この姿は、法華寺の創始者である光明皇后が蓮の池から足を踏み出すところを表していると考えられている。 이 모습은 꽃게지 절을 창건한 고묘 황후 가 연꽃 연못에서 발을 내딛으려 하는 순간을 표현했다고 여겨집니다.
1910	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	城跡・城郭・宮殿	仙洞御所	せんどうごしょ	선토고소	この美しい庭園の石と植物は、17世紀に、退位後の天皇の住居の一部であった京都の仙洞御所庭園から運ばれてきたものである。 이 아름다운 정원의 돌과 식물들은 17세기에 퇴위한 천황이 머무는 거처의 일부였던 교토 선토고소 (仙洞御所) 정원에서 옮겨온 것입니다.
1911	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	西大寺	さいだいじ	사이다이지 절	「西の大きな寺」という意味を持つ西大寺は、国の平和と安全を仏に祈るための場所として、称徳天皇（713～770年）の発願により、平城（奈良の旧名）の都の天皇の住みかである御所の西側に建立された。 ‘서쪽의 큰 절’이라는 뜻의 사이다이지 절 은 국가의 평화와 안전을 부처님께 기원하기 위한 장소로, 소토무 천황(713~770년)이 발원하여 헤이조(平城: 나라의 옛 이름)에 있는 천황의 거처인 교소 서쪽에 건립되었습니다.
1912	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	観尊	えいそん	에이손	彼は非常に精力的な仏教教師であり、観尊によって確立された西大寺の伝統は、その死後700年たっても守り続けられている。 그는 매우 열정이 넘치는 불교 교사였는데, 에이손 이 확립한 사이다이지 절의 전통은 그가 사망한 지 700년이 지난 지금까지도 계속 지켜지고 있습니다.
1913	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	建造物等	向拝	こうはい	향배	建物の前面と後面にはそれぞれ、4本の柱で支えられた幅の広い向拝（屋根が張り出した部分）が設けられている。 건물의 전면과 후면에는 각각 네 기둥으로 받친 폭이 넓은 향배 (지붕이 돌출된 부분)가 설치되어 있습니다.
1914	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	建造物等	裏殿造	しんでんづくり	신덴즈무리	平安時代における貴族の邸宅に見られた裏殿造風の外観を持つ貴族の邸宅建築を仏堂としたユニークな堂舎である。 해이안 시대 귀족들의 저택에서 보이는 신덴즈무리 양식의 외관으로 귀족 저택의 건축을 불당에 적용한 독특한 사당입니다.
1915	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	円備	えんびん	엔신	もとは京都に所在し、鳥羽上皇（1103～1156年）が祈願する寺院であった十一面堂院の本尊として、1145年に仏師円備（えんべん）（生没年不明）によって製作された像であった。 원배는 교토에 소재하며 도바 상왕(1103~1156년)이 기원한 사찰인 주이치벤도인(十一面堂院, 삼일만당원)의 본존으로서 1145년에 불상제작자 엔신 (생몰년 미상)에 의해 만들어졌습니다.
1916	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	建造物等	宝蓋	ほうがい	보개	8世紀後半に建てられたもので、屋根は土・牛の糞を用いて書いた楕円蓋で、最上には、一般的な塔では見られない傘のような形状の宝蓋と窓のような形状の宝瓶という珍しい彫りが施されている。 8세기 후반에 세워졌으며 지붕은 편백나무 껍질을 이은 고케라부키 지붕 양식으로 광장이 정면에 보이는 경사지에 세워져 있으며, 2단 돌담 위에 지은 다소 특이한 디자인을 갖고 있습니다.
1917	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	建造物等	柿葺き	こけらぶき	고케라부키	薄い木の板を何層にも重ねて書く柿葺きの屋根で、広場に面した傾斜地に建てられており、二段の石垣の上に建つという風景が特徴となっている。 얇은 나무판을 층층이 쌓아올려 이은 고케라부키 지붕 양식으로 광장이 정면에 보이는 경사지에 세워져 있으며, 2단 돌담 위에 지은 다소 특이한 디자인을 갖고 있습니다.
1918	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	室生寺	むろうじ	무로우지 절	高野山では女性の入山を禁じているが、室生寺は女性を受け入れたため、鎌倉時代（1185～1333年）から「女人高野」として知られている。 고야산에서는 여성의 입산이 금지되었지만, 무로우지 절 은 여성을 받아들였기 때문에 가마쿠라 시대(1185~1333년)부터 ‘여성들의 고야’로 알려지게 되었습니다.
1919	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	山部親王	やまべのしんのう	야마베 친왕	寺の歴史は、8世紀の後半に病気に苦しむ山部親王（後の桓武天皇、737～806年）のための祈禱の儀式がこころえられたことを起源としている。 원의 역사는 8세기 후반에 병으로 고생하던 야마베 친왕 (후의 간무 천황, 737~806년)을 위한 기도 의식을 이곳에서 거행하면서 시작되었습니다.
1920	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	工芸・美術	宝相華	ほうそうが	보상화	この像の光背には、薬師如来を含む、東方浄土の7人の仏が描かれているほか、「宝相華」と呼ばれる花の文様と蔓草が描かれている。 이 상의 광배에는 약사여래를 포함한 동방정토의 일곱 부처가 그려져 있으며 보상화 라 불리는 꽃 문양과 덩굴들이 묘사되어 있습니다.
1921	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	工芸・美術	木心乾漆	もくしんかんしつ	목심건칠	木心乾漆造りで、ももとは全身に金箔が貼られていたが、何世紀もの時間を経て、その一部は剥がれ落ちてしまっている。 목심건칠 장으로 원래는 전신에 금박이 입혀져 있었지만, 수세기를 거치면서 그 일부는 벗겨져 떨어져 있고 벗겨졌습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1922	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	聖林寺	しょうりんじ	소린지 절	4年後に戻ってきた文春は、一緒に旅をした像を聖林寺に寄贈し、その姿を模して、現在の石造の地蔵菩薩像を作った。 4년 후에 돌아온 문춘은 함께 여행한 이 상을 소린지 절 에 기증하고 그 모습을 본뜬 현재의 석조 지장보살상을 만들었습니다.
1923	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	荒神	あらがみ	황신	多くの腕を持つ仏として現われている如來荒神は、仏（如來）の優しい性質と、火やかまど、台所と関連の深い神道の神（荒神）の荒々しい性質が合わさった存在である。 많은 팔을 가진 부처로 표현된 이 황신 은 부처(여래)의 온화한 모습과 불이나 아궁이, 부엌과 관련이 깊은 신도의 신(황신)의 난폭한 성격이 합쳐진 존재입니다.
1924	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	史跡	管墓古墳	はしはかふん	하시하카 고분	遠くに見える細長い、木の生い茂る丘は、3世紀に日本初の王朝の君主であった女王卑弥呼の墳墓ともいわれる管墓古墳である。 멀리 보이는 길고 좁다란 형태의 나무가 무성한 언덕은 3세기에 일본 최초의 왕조의 군주였던 여왕 히미코의 무덤으로 추정되는 하시하카 고분 입니다.
1925	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	法輪寺	ほうりんじ	호린지 절	法輪寺は、三井寺という別名でも知られ、7世紀の完成当時は現在よりも規模の大きな寺であった。 호린지 절 은 마이테라 절이라는 별명으로도 알려져 있으며 7세기에 완성되었을 당시에는 지금보다 규모가 큰 절이었습니다.
1926	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	悟り	さとり	깨달음	11瓣の顔があることの意味には諸説あるが、悟りに至るまでの10の段階を表しており、一番上についての11番目の顔が悟りを開いた状態を示しているとも言われている。 11개의 얼굴이 있는 이유에 대해서는 여러 설이 있지만, 10개의 얼굴은 깨달음 에 이르기까지 거쳐야 할 열 단계, 맨 위의 11번째 얼굴은 깨달음 에 도달한 상태를 의미한다고 합니다.
1927	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	幸田文	こうだ・あや	고다 아야	再建のための募金活動は困難を極めたが、地元をはじめとする一般の方々や作家の幸田文らの尽力によって多くの支持を集め、ついに三重塔は1975年に完成を見た。 재건을 위한 모금 활동에는 어려움도 많았지만 지역 주민들과 일반인들, 그리고 작가 고다 아야 등의 노력으로 여러 지원이 이어진 덕에 마침내 완공됨은 1975년에 완성될 수 있었습니다.
1928	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	虚空蔵菩薩	こくうぞうぼさつ	허공장보살	虚空蔵菩薩は、無尽蔵の智慧と福徳を授ける菩薩である。 허공장보살 은 무한한 지혜와 복덕을 베푸는 보살입니다.
1929	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	海龍王寺	かいりゅうおうじ	가이류오지 절	この像は、慈悲の女神として知られる観音菩薩の像で、海龍王寺の本尊である。 이 상은 자비의 여신으로 알려진 관음보살의 상으로 가이류오지 절 의 본존입니다.
1930	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	玄昉	げんぼう	겐보	海龍王寺の歴史には、危険を乗り越えて唐へ渡り、仏教を学んだ8世紀の僧、玄昉が重要な役割を果たした。 가이류오지 절의 역사에서는 위험을 딛고 당나라로 건너가 불교를 배운 8세기의 승려 겐보 가 중요한 역할을 했습니다.
1931	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	書物	海龍王経	かいりゅうおうきょう	해룡왕경	唐からの帰路、彼が乗った船が激しい嵐に襲われたが、「海龍王経」に描き続けた結果、玄昉は無事に帰国を果たした。 당나라에서 돌아오던 길에 그가 탄 배는 거센 폭풍수에 휘말렸지만, 해룡왕경 을 계속 외친 덕분에 겐보는 무사히 일본으로 돌아올 수 있었습니다.
1932	54	八十八面観音多言語解説整備推進協議会	社会	応仁の乱	おうにんのらん	오닌의 난	それ以来、海龍王寺は、応仁の乱（1467～1477年）や1614年の慶長地震、また明治時代（1868～1912年）初期に起きた仏教弾圧運動など、幾度かの衰退の時期があった。 그 이후 가이류오지 절은 오닌의 난 (1467~1477년)과 1614년의 게이초 지진, 그리고 메이지 시대(1868~1912년) 초기에 일어난 불교 탄압 운동 등 여러 차례 쇠퇴의 시기를 겪었습니다.
1933	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	十七条憲法	じゅうしちじょうけんぽう	17조 헌법	また、日本の歴史に長く影響を与えることになる初期の政府でリーダーシップを発揮し、「十七条憲法」を起草したことも知られる。 또한 일본 역사에 오랫동안 영향을 미친 초기 고대 정부에서 리더십을 발휘하여 17조 헌법 을 초안한 것으로도 알려져 있습니다.
1934	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	基壇	きだん	기단	舍利の一部は現在、塔の基壇の下3mほどのところに納められているとされている。 사리의 일부는 현재, 탑의 기단 아래 3m 정도 되는 곳에 모셔져 있는 것으로 추정됩니다.
1935	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	天蓋	てんがい	천개	金堂には素晴らしい装飾が施され、天井からは鳳凰や中央アジアの楽器を持った天人（天上の楽人）が取り付けられた3つの天蓋（仏像の上に作った小さな家の模型）が用いられている。 금당은 훌륭하게 장식되어 있으며, 천장에는 봉황과 중앙아시아의 악기를 든 천인(천상의 악사)이 단단 3개의 천개 (단립: 불상 위에 만든 작은 집 모형)가 걸려 있습니다.
1936	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	聖徳太子	しょうとくたいし	소토쿠 태자	聖徳太子（574～622年）の病氣平癒を願い、太子と等身の像をつりはじめたが、完成前の622年に太子が薨去されたため、太子が浄土に登り、悟りを開かれることを願って奉納された。 소토쿠 태자 (574~622년)의 병이 완쾌되기를 기원하며 태자의 등신상으로 만들기 시작했지만 완성되기 전인 622년에 태자가 사망하자 태자가 절토에 더하여 깨달음을 얻기를 바라며 봉납되었습니다.
1937	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	用明天皇	ようめいてんのう	요메이 천황	聖徳太子（574～622年）の父で、病に苦しんだ用明天皇（～587年）を病んでつづられた。 소토쿠 태자(574~622년)의 부친이자, 병으로 고생한 요메이 천황 (~587년)을 애도하기 위해 만들어졌습니다.
1938	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	穴穂部間人皇后	あなほべのはしととのひめみこ	아나호베노 하시히토 황후	聖徳太子（574～622年）の母である穴穂部間人皇后（～621年）の冥福を祈るために造られた、浄土の仏、阿彌陀如來の銅造膝金像である。 소토쿠 태자(574~622년)의 모친인 아나호베노 하시히토 황후 (~621년)의 명복을 빌기 위해 조성한 정토의 부처, 아미타여래의 동제 도금상입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1939	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	如意宝珠	にょいほうしゅ	여의보주	左手には願いを叶える如意宝珠を持っており、これは幸福、幸運、富をもたらすとされている。 왼손에는 소원을 이루어주는 여의보주 를 들고 있는데 이는 행복, 행운, 부를 가져다 준다고 여겨집니다.
1940	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	法隆寺	ほうりゅうじ	로류지 절	日本の最も古い歴史書のひとつ『日本書紀』には、法隆寺を創建した聖徳太子（574～622年）が、日本における仏教の普及に反対する勢力との戦いに勝利できるよう、四天王に祈願したと記されている。 일본에서 가장 오래된 역사서 중 하나인 『일본서기(日本書紀)』에는 호류지 절 을 창건한 쇼토쿠 태자 (574-622년)가 일본에 불교가 보급되는 것을 반대하는 세력과의 다툼에서 승리할 수 있도록 사천왕에게 기원했다고 기록되어 있습니다.
1941	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	腕木	うでぎ	완목	そのほかの中門の特徴としては、大きく張り出した庇と、それを支えるための腕木の複雑な構造が挙げられる。 그 밖의 주문 특징으로는 볼록 튀어나온 차양과 이를 지탱하는 완목 (가오대)의 복잡한 구조를 들 수 있습니다.
1942	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	エンタシス	えんたしす	엔타시스	伽藍の中の柱は真ん中がわずかに膨らんだエンタシスと呼ばれる形状であり、古代ギリシャの建築から影響を受けた可能性がある。 가람 안의 기둥은 가운데 부분이 약간 부풀어 오른 엔타시스 라 불리는 형태를 취하고 있는데, 고대 그리스 건축에서 영향을 받았을 가능성이 있습니다.
1943	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	経蔵	きやうぞう	경장	経蔵は大講堂の西側にあり、もともとは経典を納めるために建てられたものだが、現在では、602年に百濟から日本に來たと伝えられる假、諲助假正の坐像が安置されている。 대강당 서쪽에 자리하고 있는 경장 은 원래 경전을 보관하기 위해 지어진 것이지만, 현재는 602년에 백제에서 일본으로 건너왔다고 전해지는 승려 판독 승경의 좌상이 안치되어 있습니다.
1944	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	法会	ほうえ	법회	梵鐘は、寺僧が法会などを始める際の合図として鳴らされている。 범종은 절의 승려들이 법회 등을 시작할 때의 신호로 울립니다.
1945	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	平屋通り	ひらやぶり	단층 구조	伽藍の正面奥に、平屋通りの大講堂が建っている。 가람 정면 안쪽에는 단층 구조 로 된 대강당이 들어서 있습니다.
1946	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	施無畏印	せむいいん	시무위인	右手のひらを外側に向けているのは施無畏印と呼ばれる形で、恐れない平安を表している。 오른 손바닥을 바깥쪽으로 향하고 있는 모습은 시무위인 이라고 불리는 수인의 한 형태로 두려움이 없는 평안한 상태를 나타냅니다.
1947	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	夢達観音	ゆめたがひんのん	몽타관음	『夢達観音』として知られるこの高さ86.9cmの銅像は、飛鳥時代（593～710年）後期の作で、悪夢を吉夢に変えてくれるという伝承からこの名前がつけられた。 오펜 손바닥을 바깥쪽으로 향하고 있는 모습은 시무위인 이라고 불리는 수인의 한 형태로 두려움이 없는 평안한 상태를 나타냅니다.
1948	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	社会	神仏分離令	しんぶつぶんりれい	신불분리령	明治時代（1868～1912年）初期に政府から出された神仏分離令により廃寺となった大御輪寺（奈良県内にある大神神社に付属する寺院）から法隆寺に移された。 메이지 시대(1868-1912년) 초기에 정부가 내린 신불분리령 에 따라 폐사된 다이고린지 절(나라현 내에 있는 오미와 신사에 소속된 사원)에서 효유지 절로 옮겨졌습니다.
1949	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	工芸・美術	玉虫厨子	たまむしのずし	다마무시노 즈시	玉虫厨子と呼ばれるこの小さな厨子は7世紀の作で、高さ226.6cm、ヒノキとクスノキで作られた上漆が塗られている。 다마무시노 즈시 라 불리는 이 작은 장실은 7세기의 작품으로, 높이는 226.6cm이고 칸베나무와 녹나무로 만들어졌으며 밑면에는 훗날이 되어 있습니다.
1950	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	百濟観音	ひやくかんのん	백제관음	これまでの調査で制作年代は特定できていないが、この像が初めて法隆寺の記録に登場するのは17世紀で、20世紀初頭以降「百濟観音」と呼ばれるようになった。 지금까지의 조사에서 제작 연대는 특정하지 못했지만, 이상이 처음으로 로류지 절의 기록에 등장하는 것은 17세기이며 20세기 초 이후 백제관음 이라 불리게 되었습니다.
1951	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	橘三千代	たちばなのみちよ	다치바나노 미치요	橘三千代（橘夫人、生年不詳～733年）は、第45代天皇の聖武天皇（701～756年）の妃、光明皇后（701～760年）の母であり、この木製の厨子を拝んでいたのが橘三千代とされている。 다치바나노 미치요 (다치바나 부인, 생년 미상-733년)는 제45대 천황 쇼무 천황(701-756년)의 비인 고묘 황후(701-760년)의 모친으로, 이 목제 장실에 걸려있던 이가 다치바나노 미치요라고 여겨집니다.
1952	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	陀羅尼	だろに	다라니	第46代天皇である孝謙天皇（718～770年）は、政争が減って平安を取り戻し、反乱が二度と起こらないことを祈念して、陀羅尼（折褐文）を100万枚印刷させ、それを1枚ずつ納めるための小さな木製の塔を作るよう命じた。 제46대 천황인 고겐 천황(718-770년)은 정쟁이 줄어들고 평안을 되찾아 다시는 반란이 일어나지 않기를 기원하며 다라니 (기도문) 100만 장을 인쇄하여 이를 1장씩 보관할 수 있는 작은 목제 탑을 만들라고 명령했습니다.
1953	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	聖徳院	しょうとくいん	쇼토인	西院伽藍の東側に建つ聖徳院は、聖徳太子（574～622年）の尊像を安置するために建てられた殿堂で、奈良時代（710～794年）には僧侶の住居として使われた東室の一部であった。 서원 가람 동쪽에 있는 쇼토인 (성덕원)은 쇼토쿠 태자(574-622년)의 존상을 안치하기 위해 지은 전당으로, 나라 시대(710-794년)에는 승려들의 거처로 사용되었던 허가사무소(동원)의 일부였습니다.
1954	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	勝鬘經	しょうまんぎょう	승만경	聖徳太子が35歳または46歳の時に推古天皇（554～628年）の御前で仏教の經典の一つである勝鬘經の講義を行った際の姿とされている。 쇼토쿠 태자가 35세 또는 46세 때 쇼이코 천황(554-628년)의 어전에서 불교 경전 중 하나인 승만경 을 강의하는 모습을 표현한 것으로 여겨집니다.
1955	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	夢殿	ゆめどの	유메도노(몽전)	八角形の夢殿は、法隆寺で最も印象的な建物のひとつであり、聖徳太子（574～622年）が世を去るまで住んでいた私邸の跡地に建てられている。 팔각형의 유메도노(몽전) 는 효유지 절에서 가장 인상적인 건물 중 하나로 쇼토쿠 태자(574-622년)가 세상을 떠날 때까지 살았던 사적 터에 세워졌습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
1956	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	アーネスト・フェロサ	あーねすと・ふゑのうさ	에니스트 페로사	長年にわたり非公刊とされてきたが、1884年に、アザリカの日本美術史家アーネスト・フェロサ（1853～1908年）と日本の美術評論家・阿倉天心（1863～1913年）が法隆寺を訪れ、僧侶たちの厳しい警告にもかかわらず、この像の封印を解いた。 오랫동안 비공개 상태였다가 1884년에 미국의 일본미술사가 에니스트 페로사 (1853~1908년)와 일본의 미술평론가 오카구라 천선(1863~1913년)이 호류지 절에 방문하여 승려들의 엄중한 경고에도 불구하고 이 상의 물건을 훔쳤습니다.
1957	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	工芸・美術	乾漆	かんしつ	건칠	日本における乾漆技法による仏像としては最大級のものである。 일본의 건칠 기법으로 만든 불상으로는 가장 규모가 큰 것입니다.
1958	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	仏生会	ぶつしやうえ	불생회	なお現在は4月8日にごの食堂でお釈迦さまの生涯を祝う仏生会の法要が営まれる。 또한 현재는 4월 8일에는 이 지기도에서 석가모니의 탄생을 축하하는 불생회 필요가 열립니다.
1959	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	双倉	ならびくら	나라비구라	左右2つの独立した蔵を1つの屋根で覆う双倉と呼ばれる様式の建物で、宝物の出し入れは、2つの蔵の間の空間に面した扉を使って行われた。 좌우 2개의 독립된 창고를 하나의 지붕으로 덮는 나라비구라 (雙倉, 방창) 양식의 건물로, 보물을 넣고 꺼내는 것은 2개의 창고 사이 공간에 있는 문을 통해 이루어졌습니다.
1960	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	様木	むなぎ	마뚝대	3本の様木によって屋根を支える三様通りという技法で作られており、奈良時代（710～794年）の建築の素晴らしい一例である。 3개의 마뚝대 가 지붕을 지탱하는 미쓰부네즈쿠리 양식으로 지어졌으며 나라 시대(710~794년)의 건축 기법을 보여 주는 훌륭한 예라고 할 수 있습니다.
1961	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	花肘木	はなひじき	하나히지키	建築的な特徴としては、花肘木と呼ばれる花の形をした装飾的な継ぎ部材や、柱を貫通した横部材の先端である木鼻と呼ばれる部分に施された花の形の彫刻などが挙げられる。 건축적인 특징으로는 하나히지키 (花肘木)라 불리는 꽃 모양의 장식용 이용 부재와 기둥을 관통한 가로 부재 끝단의 기바나 (木鼻)라 불리는 부분에 장식된 꽃 모양 조각 등을 들 수 있습니다.
1962	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	木鼻	きばな	기바나	建築的な特徴としては、花肘木と呼ばれる花の形をした装飾的な継ぎ部材や、柱を貫通した横部材の先端である木鼻と呼ばれる部分に施された花の形の彫刻などが挙げられる。 건축적인 특징으로는 하나히지키(花肘木)라 불리는 꽃 모양의 장식용 이용 부재와 기둥을 관통한 가로 부재 끝단의 기바나 (木鼻)라 불리는 부분에 장식된 꽃 모양 조각 등을 들 수 있습니다.
1963	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	工芸・美術	透かし彫り	すかしぼり	투각	この天蓋には、「天人」と呼ばれる天上の天人たちが仏像の頭上を舞いながら、笛や琵琶、鼓などを奏でている様子や、鳳凰や銅製の透かし彫り金具などの装飾が施されている。 이 천개에는 '천인'이라 불리는 천상의 악사들이 불상의 머리 위를 날아다니며 피리와 비파, 북 등을 연주하는 모습과 봉황, 동제 투각 금속품 등의 장식이 달려 있습니다.
1964	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	維摩居士	ゆいもこじ	유마가사	東面には、維摩居士と文殊菩薩が問答を行う様子が、北面には、釈迦が空樂に入る際の、釈迦を囲む弟子たちの喜びに満ちた顔や釈迦の腕をとる医師の姿などが、西面には、釈迦が今から約2,500年前に亡くなった後、遺骨や遺灰が8つの部族の弟子たちに分け与えられたときの様子が、南面には、未来の仏である弥勒菩薩が悟りを開き、仏法を説く姿が、それぞれ描かれている。 동쪽 면에는 유마가사 와 문수보살이 문답을 하는 모습이, 북쪽 면에는 석가모니가 열반에 들어설 때 석가모니를 둘러싼 제자들의 고뇌에 찬 표정과 석가모니의 맥을 잇는 의사의 모습 등이, 서쪽 면에는 석가모니가 지금으로부터 약 2,500년 전에 사망한 후 그의 유골과 화장재를 여덟 부족의 제자들이 나누어 가졌을 때의 모습이, 남쪽 면에는 미래의 부처인 미륵보살이 깨달음을 얻고 불멸을 설화하는 모습이 각각 그려져 있습니다.
1965	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	工芸・美術	塑像	そぞう	소상	五重塔最下層の心柱の各面には、異國のような舞台上、釈迦の生涯の著名な場面を描いた97体の塑像が安置されている。 오층탑 가장 아래층 심주의 각 면에는 마치 동굴과 같은 무대에 석가모니 생애의 유명 장면을 묘사한 97구의 소상 이 안치되어 있습니다.
1966	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	年中行事	追儺式	ついぬしき	쓰이나시키	続いて鬼を追い払う追儺式が行われ、3匹の悪鬼の前に鉾を持った武神・毘沙門天が現れ、悪鬼を退治する様子が演じられる。 이어서 요괴를 쫓는 구나 의식인 쓰이나시키 (追儺式)가 열리며, 3마리의 악귀 앞에 미륵산을 뚫은 무신 비사문천이 나타나 악귀를 퇴치하는 모습을 연출합니다.
1967	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	舍人親王	とねりんのう	도네리 친왕	この窟宇は、天武天皇（631～686年）の皇子である舍人親王（676～735年）が創建を発願したとされている。 이 당우는 연무 친왕(631~686년)의 황자인 도네리 친왕 (676~735년)이 창건을 발원했다고 알려져 있습니다.
1968	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	脇侍	わきじ	협시	室内には釈迦如来像とその脇侍である3体の菩薩像が安置されており、いずれも平安時代（794～1185年）の作である。 사당 내부에는 석가여래상과 그의 협시 인 2구의 보살상이 안치되어 있는데, 이들 모두는 헤이안 시대(794~1185년)의 작품입니다.
1969	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	書物	三経義疏	さんぎようきしよ	삼경의소(산고기쇼)	三経院の名称は、法隆寺の創建者である聖徳太子（574～622年）が著された『三経義疏』（熊襲経・維摩経・法華経の3つの経典の注釈書）にちなむものである。 산고인이라는 명칭은 호류지 절을 창건한 쇼토쿠 태자(574~622년)의 저작 『 삼경의소 (三經義疏, 산고기쇼)』(승만경, 유마경, 범화경 세 경전의 주석서)에서 따온 것입니다.
1970	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	臺殿	かえるまた	가에무마타	上向きに弓なりに反った太い横梁（虹梁）と蛙の股を広げた形状の部材（臺殿）による竪丈とその構造は、これまで多くの建築家の注目を集めてきた。 위를 향해 활치된 원 두꺼운 들보(총량)와 개구리(가제무)가 다리(마타)를 벌린 모양의 부재 가에무마타 가 지탱하는 견고한 구조는 지금까지 수많은 건축가들의 주목을 받았습니다.
1971	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	工芸・美術	障子絵	しょうじえ	장벽화	かつて絵殿に飾られていた聖徳太子の生涯を描いた障子絵は、現在、東京国立博物館に所蔵されている。 과거 예전에 장식되어 있었던 쇼토쿠 태자의 생애를 묘사한 장벽화 는 현재 도쿄국립박물관에서 소장 중입니다.
1972	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	工芸・美術	天寿国曼荼羅繡帳	てんじゅこくまんだらしゅうちやう	천수국만다라수장	その中には、622年に聖徳太子が死去したのちに記が発願した、天界にいる太子を描いた『天寿国曼荼羅繡帳』もあった。 그 중에는 622년에 쇼토쿠 태자가 사망한 후 그의 비가 발원해 천계에 있는 태자의 모습을 그린 『 천수국만다라수장 』도 포함되어 있었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
1973	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	阿闍如来	あしかくによらい	아촉여래	西脇には医薬と癒しの仏・薬師如来と知恵の仏・阿闍如来を従えている。 堂 옆에는 의약과 치유의 부처인 아사여래와 지혜의 부처인 아촉여래 를 거느리고 있습니다.
1974	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	城跡・城郭・宮殿	岡本宮	おかもとのみや	오카모토노미야 궁	この寺院の三重塔が建立されたのは706年だが、発掘調査の結果、この場所には前身の建物があったことが確認されており、 聖徳太子が法華経を講説した岡本宮であると考えられている 。 이 사원의 상층탑이 건립된 시기는 706년이지만, 발굴 조사 과정에서 이 장소에 전신이 된 건물이 있었다는 사실이 밝혀졌는데, 그것은 아마도 쇼토쿠 태자가 법화경을 강설한 오카모토노미야 궁 이었을 것으로 추정됩니다.
1975	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	山背大兄皇子	やましろのおえのう	아마시리노 오에 왕자	かつては屋根の上に立つ相輪の土台部分（露盤）に、聖徳太子（574～622年）が息子の山背大兄皇子（～643年）に対し、岡本宮を仏教寺院とするよう遺言したことなどを記した銘文が刻まれていたという。 계절에는 지붕 위에 서 있는 상륜의 토대 부분(노반)에 쇼토쿠 태자(574-622년)가 아들 아마시리노 오에 왕자 (~643년)에게 오카모토노미야 궁을 불교 사원으로 삼도록 유언한 것 등이 적힌 명문이 새겨져 있었다고 합니다.
1976	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	虹梁	こうりょう	홍량	また、大梁が全体的に円弧形で回廊の虹梁（上向きに弓なりに反った太い横梁）によく似ていることから、東室は法隆寺伽藍の主要な部分が建立されたすぐ後に造営されたと考えられている。 또한 대들보가 전체적으로 원호의 형태를 취하며 최단의 홍량 위를 향해 완전히 뒀 두꺼운 돌보이와 많이 달랐다는 점에서 하가사부로는 표지된 기둥의 주요 부분이 건립된 직후에 조영된 것으로 추정됩니다.
1977	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	楡皮葺	ひわだぶき	히와다부키	もとはヒノキの樹皮を使った楡皮葺であったが、1577年にかわらぶき様式、すなわち瓦葺に改められた。 전래는 편백나무 껍질을 이어 만든 히와다부키 양식의 지붕이었지만 1577년에 가와라부키 양식 즉, 기와지붕으로 교체되었습니다.
1978	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	開創井坊	あかいぼう	아카이보	地蔵堂は、法隆寺の寺院である開創井坊の本堂であり、1372年に建立されたといわれている。 지조도(지장당)는 호류지 절에 속한 말사인 아카이보 의 본당으로 1372년에 건립된 것으로 여겨집니다.
1979	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	中宮寺	ちゅうぐうじ	주구지 절	内部には「中宮寺」と陰刻された奈良時代の梵字が彫られており、この鐘はかつて中宮寺にあったものと思われる。 내부에는 「 주구지 절 」이라고 음각된 나라 시대의 범종이 달려 있어 이 종에 과거 주구지 절 에 있었던 것으로 추정할 수 있습니다.
1980	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	築地塼	ついでべい	쓰이찌베이 토단	築地塼は粘土を磚で一層ずつ何層にも突き固める「版築」と呼ばれる工法で作られます。 쓰이찌베이 토담 은 점토를 벽돌기로 한 층씩 여러 차례 다지고 굳히는 방식의 '판축'이라는 공법으로 만듭니다.
1981	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	立木仏	たちきぶつ	입목불	また、自然木の根を岩のような形に加工した台座に立てていたことから、根がついたままの立ち木から彫出した「立木仏」の代表作として知られているが、台座は1908年に取納庫に移動された際、現在のものに取り換えられた。 또한 자연木の 뿌리를 바위와 같은 형태로 가공한 대좌에 서 있었다는 점 때문에 뿌리가 달린 자연 그대로의 입목을 조각한 입목불 의 대표작으로도 알려져 있지만, 대좌는 1908년에 수납고로 이동되었을 당시에 현재의 것으로 교체되었습니다.
1982	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	歡喜天	かんぎてん	환희천	聖天堂は、仏法の守護者である天部に属する歡喜天が安置されている。 쇼텐도(성천당)에는 불법의 수호자이며 천부에 속한 환희천 상이 안치되어 있습니다.
1983	55	法隆寺地域多言語解説整備推進協議会	人物・人名・役職名	真政園忍	しんせい・えんにん	신세이 엔닌	現在のお堂は、法起寺の僧、真政園忍によって1694年に再建されたものである。 현재의 사당은 호키지 절의 승려 신세이 엔닌 에 의해 1694년에 재건된 것입니다.
1984	56	佐紀地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	茅葺き屋根	かやぶきやね	초가지붕	その後、彼は奈良に帰還し、茅葺き屋根の御所を建て、二度と国事に干渉しないことを誓った。 그 후 나라로 돌아나 그곳에 초가지붕 별장을 짓고 다시는 국정에 개입하지 않기로 맹세했습니다.
1985	56	佐紀地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	末社	まっしゃ	말사	東側には、日本で最も崇敬される神社である伊勢神宮の末社（まっしゃ）がある。 동쪽에는 일본에서 가장 추앙받는 신사인 이세 신궁의 말사 (큰 신사에 소속된 작은 신사)가 있습니다.
1986	56	佐紀地域多言語解説整備推進協議会	植物	桂	かつら	계수나무	この高さ1.9メートルの桂の木の様は、不遇寺の開祖である歌人・在原業平（825～880年）が、自らの理想の女性像として彫つたと伝えられている。 전설에 따르면, 1.9m 높이의 계수나무 상은 후타이치 절을 건립한 시인이자 귀족인 아라하라노 나리히라(825-880)가 이상적인 여성을 표현하고자 조각한 것입니다.
1987	56	佐紀地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	多宝塔	たほうとう	다보탑	寺院の三つの建造物である多宝塔、南大門、そして観音像などを安置する本堂は、鎌倉時代（1185-1333）に建立された。 이 사원의 세 가지 주요 건축물은 다보탑 과 남대문, 그리고 관음보살상과 기타 불상이 안치된 본당으로 가마쿠라 시대(1185-1333)에 지어졌습니다.
1988	56	佐紀地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	真言八祖	しんごんはっそ	진언팔조	内部には真言宗の8人の高僧である真言八祖が描かれている。 담 내부에는 불교 진언종의 여덟 조사를 의미하는 진언팔조 의 그림이 있습니다.
1989	56	佐紀地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	隆三神明王	ごうざんげみょうおう	항삼세명왕	右奥の隆三神明王が後ろ向きに着けている面は、仏体の表現としてはめったに見られないもので、その大きな意味は不明である。 오른쪽 뒤편에 위치한 항삼세명왕 상이 뒤로 온 가면은 이 신의 묘사에 존재할 볼 수 없는 특징으로, 그 깊은 뜻은 알려지지 않았습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
1990	56	佐紀地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	霊廟	れいびょう	남골당	2014年には、行基を祀るお堂が建てられ、2021年には信者を埋葬するための霊廟が開設された。 2014년에 고기를 기리는 불당이 지어졌고, 2021년에는 원을 지지했던 이들의 유해를 매장하기 위해 남골당 이 개설되었습니다.
1991	56	佐紀地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	脇侍	わきじ	옆시보살	阿弥陀如来像の両脇には脇侍である観音菩薩像と勢至菩薩像が安置されている。 아미타여래상의 양옆에는 아미타여래의 두 옆시보살 인 관음보살과 대세지보살상이 안치되어 있습니다.
1992	56	佐紀地域多言語解説整備推進協議会	工芸・美術	仁王像	におうぞう	인왕상	南大門の仁王像は、その間を通る人々の心を清める効能を持つと言われている。 남대문의 인왕상 은 문을 지나가는 이들의 마음을 정화한다고 전해집니다.
1993	56	佐紀地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	半蓮華座	はんれんげざ	반가좌	これらの木像は、あくろをかいた半蓮華座の姿勢と、安心と安全を象徴する合掌(ムドラ)のため上向けた両手の位置が特徴である。 이 목조상들의 특징은 책상다리틀 한 반가좌 자세와, 안심 및 안전을 상징하는 합장(무드라)을 위해 위로 향한 양손의 위치입니다.
1994	56	佐紀地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	大楠正	だいそうじょう	대송정	745年、77歳の行基は、仏教僧の最高位である大僧正の位を初めて与えられた。 745년, 77세였던 표키는 가장 높은 불교 승려 계급 대승정 에 오른 최초의 인물이 되었습니다.
1995	56	佐紀地域多言語解説整備推進協議会	工芸・美術	仏師	ぶっし	불상 조각가	これらの像は、喜光寺にゆかりある仏師達から奉納されたものである。それぞれの像には、奉納者の名前と個々の折りが刻まれている。 이 저장보살상은 기쁘지 절과 관련이 있는 불상 조각가 들이 기증한 것으로, 각 상에는 기증자의 이름과 개개인의 기원이 새겨져 있습니다.
1996	57	川上村多言語化協議会	植物	原生林	げんせいりん	원시림	代わりに、数十の深流が、広葉樹の原生林を流れ落ち、冷たく澄んだ水が勢いよく流れ続けている。 그 대신, 산속에 있는 수십 여개의 시냇물이 활활수 원시림 을 거쳐 차가 깨끗한 물줄기로 힘차게 흘러갑니다.
1997	57	川上村多言語化協議会	植物	ブナ	ぶな	일본노도참나무	標高470~1,099メートルに広がるこの森には、ブナ、トチノキ、ヒメシャラ(Stewartia monodelpha)、その他390種以上の樹木や低木が混在している。 해발 470~1,099m에 달하는 이 숲에는 일본노도참나무 , 칠엽수, 히메샤라(Stewartia monodelpha)를 비롯하여 390여 종의 수목과 관목이 자라고 있습니다.
1998	57	川上村多言語化協議会	植物	人工林	じんこうりん	인공림	川上村中心部に位置する下多古村有林は、国内でも最も古い人工林の一つであり、持続可能性が森林管理の中心となっている。 가와카미무라 중심부에 위치한 시모타고 인공림은 일본에서 가장 오래된 인공림 중 한 곳으로, 관리에 있어 지속 가능성을 가장 중요하게 생각합니다.
1999	57	川上村多言語化協議会	食	酒樽	さかだる	술통	しかし18世紀になると、吉野材の主な用途は変わり、酒樽(樽)の生産に使用されるようになった。 하지만 18세기경 요시노 목재의 주된 용도는 사케 술통 (다루마루) 제작으로 바뀌었습니다.
2000	57	川上村多言語化協議会	植物	シダ	しだ	양치 식물	3,700平方メートルの人工林には、苔やシダが生い茂る斜面に、スギやヒノキが整然と立ち並んでいる。 3,700㎡ 규모의 인공림에는 삼나무와 편백나무가 이끼와 양치식물 로 뒤덮인 비탈에 질서정연하게 늘어 있습니다.
2001	57	川上村多言語化協議会	社会	光害	こうがい	빛 공해	郡会の光害とは無縁の川上では、星空がくっきりと輝いている。 가와카미는 도시의 빛 공해 에서 자유로워 밤하늘에 선명하게 반짝이는 별들을 볼 수 있습니다.
2002	57	川上村多言語化協議会	植物	樺	くぬぎ	상수리나무	この種の印象は、役行者が彫ったものと伝えられている。 이 상수리나무 조각상은 엘노 교자가 조각한 것으로 추정됩니다.
2003	57	川上村多言語化協議会	工芸・美術	勾玉	まがたま	곡옥	後醍醐天皇の子孫は京都に戻り、剣、鉾、勾玉の三種の神器を返還した。 고다이고의 후손은 교토로 돌아와 삼종신기인 검과 거울, 곡옥 을 넘겨주었습니다.
2004	57	川上村多言語化協議会	山岳	白山	はくさん	하쿠산	それに対抗するため、弓の名手である東弥惣(ひがし やそう)は、白山の強力な神に助けを求めることを決断した。 이에 맞서기 위해 노련한 궁수였던 히가시 야소는 위대함 하쿠산 의 신에게 도움을 요청하기로 마음 먹었습니다.
2005	57	川上村多言語化協議会	神社・寺院・神仏等	おみくじ	おみくじ	오미쿠지(종이 점괘)	水とのつながりにちなんで、この神社では、水に浸けるとメッセージが現れる特別なおみくじが用意されている。 신사에서는 물과의 연관성에서 비롯된, 물에 적셔야 메시지가 보이는 특별한 오미쿠지(종이 점괘) 를 제공합니다. ※最初だけ補足として括弧内に紙の占いを記載し、2回目以降は「おみくじ」だけ表記します。
2006	57	川上村多言語化協議会	滝	蜻蛉の滝	せいていのたき	세이레이노타키 폭포	蜻蛉の滝は、切り立った崖から轟音を響かせ流れ落ちる落差50メートルの滝で、激流によって磨り減った石の水路に流れ落ちる。 이 세이레이노타키 폭포 는 높이 50m의 폭포로, 학이지를 통한 전력 표면과 급류로 메끄러워진 물 수로 위로 세게 떨어집니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2007	57	川上村多言語化協議会	書物	古事記	こじき	고지키(고사기)	御船の滝は、日本最古の文獻である古事記に712年に初めて記録された井米滝と呼ばれる地域にある。 미후네노라키 폭포는 원혼라는 일본의 가장 오래된 문헌인 고지키(고사기) 에 712년 처음으로 기록된 이하가 로 불리는 지역에 있습니다.
2008	57	川上村多言語化協議会	社会	修験道	しゅげんどう	슈겐도	伝説によると、修験道の開祖である役行者(634年頃~701年頃)が約1300年前にこの洞窟を発見したと書かれている。 전설에 따르면, 슈겐도 의 창시자 현도 교자(634년~701년경)가 약 1,300년 전에 이 동굴을 발견했다고 합니 다.
2009	57	川上村多言語化協議会	植物	高野槲	こうやまき	금송	天然石や檜、樹齢300年の高野槲でできた浴槽もある。 온천장에는 자연석과 편백나무, 심지어 300년 된 금송 으로 만든 욕조도 있습니다.
2010	57	川上村多言語化協議会	湖沼	ダム湖	だむこ	댐 호수	1973年に大迫ダムが完成し、源泉はダム湖の底に隠れた。 오사코 댐은 1973년에 완공되었으며, 이로 인해 온천의 원천이 댐 호수 아래로 잠기게 되었습니다.
2011	57	川上村多言語化協議会	食	押し寿司	おしずし	누름초밥	この押し寿司は、軽く塩を振った魚、酢飯と包んでいる柿の葉のはのき波みが躍りなす風味が特徴だ。 살짝 눌러 만든 누름초밥 은 약간 소금 간을 한 생선과 식초를 넣은 밥, 감잎에서 나는 살짝 짭은 맛이 한데 어 우러지는 중미가 특징입니다.
2012	57	川上村多言語化協議会	工芸・美術	ジオラマ	じょうらま	디오라마	部屋の一方の側には、川の源流の森の様子を細部までリアルに再現したジオラマが展示されている。 전시실 한쪽은 강 발원지의 숲속 생물들을 세밀하게 생생하게 재현한 디오라마 도 가득합니다.
2013	57	川上村多言語化協議会	工芸・美術	七宝焼き	しっぽうやき	칠보	公民館では陶芸と七宝焼きのワークショップが開催され、高級感あふれる2階の軽食やデザートを提供しているカフェのすぐそばで はアーティストの最新作が入れ替わりの立ち替わり展示される小さなギャラリーがある。 공민관에서는 도자기와 칠보 워크숍이 열립니다. 고급스러운 2층 카페에서는 간단한 식사와 디저트를 제공하 며, 근처에는 예술가들의 신작을 돌아가며 전시하는 소규모 갤러리가 있습니다.
2014	57	川上村多言語化協議会	山岳	吉野山	よしのやま	요시노야마 산	川上村で最初の小学校を設立し、地元の桜の木が寂として売られそうになると、保護のため吉野山の桜をすべて買い取った。 지역의 벚나무가 장작으로 팔릴 상황에 놓이자 이를 보존하기 위해 요시노야마 산 의 모든 벚나무를 사들이기 도 했습니다.
2015	57	川上村多言語化協議会	植物	木目	きめ	나무결	吉野杉から作られた製品には、木目に沿って縋(まっすぐな帯)が何十本も並んでいる。 요시노 삼나무로 만든 제품에는 나무결 을 따라 얇고 곧은 띠가 수십 개나 있습니다.
2016	57	川上村多言語化協議会	書物	古今和歌集	こきんわかしゅう	고킨 와카슈	その桜は、905年頃に完成した和歌集『古今和歌集』に初めて登場した。 그 벚꽃은 905년경에 완성된 시집 『고킨 와카슈』 에 처음 등장했습니다.
2017	57	川上村多言語化協議会	動物	鮎	あゆ	은어	鮎は、川や小川に生息する小型の淡水魚だ。 은어 는 강과 개울에서 볼 수 있는 작은 민물고기입니다.
2018	58	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	工芸・美術	二の御魂剣	ふつのみたまのつるぎ	후쓰노미타마 결	神宮が建てられたのは初代天皇が振るつたとされる神剣「二の御魂剣(ふつのみたまのつるぎ)」を納めるためであった。 신궁은 초대 천황이 지녔던 것으로 여겨지는 신검 후쓰노미타마 결 을 보관하기 위해 세워졌습니다.
2019	58	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	配神	はいしん	배금 신	配神 배금 신
2020	58	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	拝殿	はいでん	배례전	1945年、日本最古かつ最大の拝殿として国宝に指定された。 1945년에 이 건물은 일본에서 가장 오래되고 가장 큰 배례전 으로 일본 국보로 지정되었습니다.
2021	58	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	摂社	せつしゃ	셋샤	現在、この拝殿は出雲建雄命の摂社に面している。 현재 이 배례전은 이즈모타케오노미코토의 셋샤 (경내 소규모 신사)와 마주보고 있습니다.
2022	58	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	神道	しんどう	신토	かつて仏教と神道の間に深いつながりがあったことを想起させる。 과거 불교와 신토 (일본의 민족 종교)가 근접 연결되어 있었다는 것을 알려줍니다.
2023	58	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	建造物等	鳥居	とりい	도리이(기둥 문)	この高さ7メートルの鳥居は1928年に、その2年前にあった昭和天皇の即位を祝って建てられた。 7m 높이의 이 도리이(기둥 문) 는 1926년에 즉위한 쇼와 천황을 기념하며 1928년에 세워졌습니다. ※最初だけ補足として括弧内に「柱の門」を記載し、2回目以降は「とりい」だけ表記します。

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2024	58	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	魔除け	まよけ	벽사	ある地域では魔除けのために門や戸口に鶏の絵を貼るのが一般的だった。 어떤 지역에서는 벽사 를 위해 흔히 문이나 출입구에 닭 그림을 붙였다고 합니다.
2025	58	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	集落・街	山の辺の道	やまのべのみち	야마노베노 미치	今日、山の辺の道として知られるこの道は、布留山と三輪山の麓を通り、古郡奈良と南方の町々をつないでいる。 오늘날 야마노베노 미치 (산을 따라 난 길)이라고 알려진 이 길은 후쿠야마 산과 미와야마 산의 기슭을 통과하며 고대 수도인 나라와 남쪽의 도시들을 잇습니다.
2026	58	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	禁足地	きんそくち	진소쿠치	この区画は、「足を踏み入れてはいけない地」を意味する「禁足地(きんそくち)」の名称が示すように、厳重に立ち入り禁止となっている。 이 구역은 "발을 들여서는 안 되는 땅"이라는 뜻인 「진소쿠치」 라는 이름이 의미하듯 출입이 엄격히 금지되어 있습니다.
2027	58	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	工芸・美術	幟	のぼり	세로로 긴 깃발	時代衣装を身にまとい、幟や儀典用の武具、神具を持った有志や神宮の支援者が長い行列を作る形で行われる。 오늘날의 의식은 옛 시대 의상을 입고 세로로 긴 깃발 이나 제사를 무구, 제기를 든 자원봉사자, 신사의 지원자들이 긴 행렬을 만드는 형태로 이루어집니다.
2028	58	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	年中行事	鎮魂祭	ちんこんさい	진혼제	伝承によれば、遺族連日の息子が初代天皇である神武天皇のための鎮魂祭を行ったという。 전설에 따르면 나가하야리의 아들이 일본의 초대 천황인 진무 천황을 위해 진혼제 를 지냈다고 합니다.
2029	58	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	年中行事	神剣還御祭	しんけんたぎよさい	신검 도교사이	年に一度の神剣還御祭は神に一年の安全と繁栄を祈願するため6月30日に開催される。 일 년에 한 번 6월 30일에 열리는 신검 도교사이 는 한 해의 안전과 번영을 기원하기 위해 열리는 제례입니다.
2030	58	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	工芸・美術	七支刀	ななしとう	칠지도	1870年代まで、この刀は事に珍し(寶た)と慕われていた。 1870년대까지만 해도 칠지도 는 단순해 특이한 미술품이라고 여겨졌습니다.
2031	58	石上神宮地域多言語解説整備推進協議会	工芸・美術	威	おどし	관	この鐃は、赤、白、黄、紫の威と、大袖、胸板、兜の札のデザインがそれぞれ異なっていることが特徴である。 이 갑옷은 붉은색, 흰색, 노란색, 보라색의 관 과 어깨 갑옷, 흉갑, 두구 미늘의 디자인이 모두 다른 것이 특징입니다.
2032	59	一般社団法人 紀州の環	神社・寺院・神仏等	興国寺	こうこくじ	고고쿠지 절	興国寺は日本の仏教の宗派のひとつである禪宗の歴史において重要な役割を果たしており、かつては西日本最大級の禪寺でした。 고고쿠지 절 은 일본의 불교 종파 중 하나인 선종의 역사에서 중요한 역할을 했으며, 한때는 서일본 최대 규모의 선사였습니다.
2033	59	一般社団法人 紀州の環	人物・人名・役職名	覺心	かくしん	가무신	覺心は当時の日本の中心であった京都以外にも信仰を広める上で重要な役割を果たし、興国寺を国内有数の禪寺として発展させました。 가무신 은 당시 일본의 중심이었던 교토 이외에도 신앙 전파에 중요한 역할을 했으며, 고고쿠지 절을 일본 내 유수의 선사로 발전시켰습니다.
2034	59	一般社団法人 紀州の環	神社・寺院・神仏等	本堂 (法堂)	ほんどう (はとう)	본당(법당)	本堂 (法堂) は興国寺の精神的な中心であり、仏教である釈迦牟尼を祀っています。 본당(법당) 은 고고쿠지 절의 정신적 중심이며, 부처인 석가모리를 모시고 있습니다.
2035	59	一般社団法人 紀州の環	神社・寺院・神仏等	開山堂	かいざんどう	개산당	開山堂には日本における禪宗の普及に身を捧げた僧侶心覚心 (1207年～1298年) が祀られています。 선사의 장차 위해 건립된 개산당 에는 가무신의 목조상이 안치되어 있습니다. 현재의 건축물은 1823년에 세워졌습니다.
2036	59	一般社団法人 紀州の環	建造物等	大引漁港	おおびきぎこう	오비키 어항	白崎海岸の現役港である大引漁港では、観光船クルーズ、魚さばきワークショップ、寿司作りワークショップなど、地域主導のアクティビティ・プログラムが体験できます。 시라사키 해안의 현대 항구인 오비키 어항 에서는 관광선 크루즈, 생선 손질 워크숍, 스시 만들기 워크숍 등 지역 주도의 액티비티 프로그램을 체험할 수 있습니다.
2037	59	一般社団法人 紀州の環	人物・人名・役職名	岡野弘彦	おかの ひろひこ	오카노 히로히코	もう一方の歌碑には、現代歌人、岡野弘彦 (1924年生まれ) の歌が刻まれています。石灰岩体が霨光を浴びた緑やかな景色を詠ったものです。 또 하나의 노래비에는 현대 시인 오카노 히로히코 (1924년생)의 시가 새겨져 있습니다. 석회암이 새벽빛에 물든 평온한 풍경을 노래한 것입니다.
2038	59	一般社団法人 紀州の環	神社・寺院・神仏等	禪宗	ぜんしゅう	선종	禪宗は日本では比較的新しい宗派であり、鎌倉幕府の庇護を受けて勢力を拡大しました。 선종 은 일본에서는 비교적 새로운 종파였는데, 가마쿠라 막부의 보호를 받으며 세력을 확대했습니다.
2039	59	一般社団法人 紀州の環	その他	瞑想	めいそう	명상	現在、興国寺は主に本堂とも呼ばれる「法堂」、瞑想するための「禪堂」、開山者である覺心を祀った「開山堂」などの建物で構成されています。 현재, 고고쿠지 절은 주로 본당이라고도 불리는 '법당', 명상 을 위한 '선당', 창립자인 가무신을 기리는 '개산당' 등의 건물로 구성되어 있습니다.
2040	59	一般社団法人 紀州の環	植物	アカモク	あかもく	쟁쟁이모자반	「アカモク」とは、地元で採れる海藻の一種です。 쟁쟁이모자반 은 이 지역에서 채취되는 해조류입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2041	59	一般社団法人 紀州の環	人物・人名・役職名	文武天皇	もんむてんのう	문무 원왕	文武天皇（697～707）が紀伊国（現在の和歌山県）を訪れた際に詠まれた13首のうちの1首です。 문무 원왕 (697～707)이 기이국(현재의 와카야마현)을 방문했을 때 지은 13수 중 하나입니다.
2042	59	一般社団法人 紀州の環	神社・寺院・神仏等	普化宗	ふけしゅう	보화종	普化宗は禪宗から派生した仏教の一派で、瞑想の一形態として尺八（竹製の縦笛）の演奏を行っていました。 보화종 은 선종에서 파생된 불교의 일파로, 명상의 한 형태로 사구하지(대나무 피리)를 연주했습니다.
2043	59	一般社団法人 紀州の環	時代・歴史組織・団体	ベルム紀	べるむき	베름기	この地形は2億5000万年前のベルム紀のもので、古代海洋生物の化石が含まれています。 이 지형은 2억 5,000만 년 전 베름기 의 것으로 고대 해양생물의 화석이 존재합니다.
2044	59	一般社団法人 紀州の環	動物	ウミネコ	うみねこ	쟁이갈매기	ツアーの所要時間は30分または60分で、海のアーチ、ウミネコが群生する巣、かつての石灰岩の採石場などを訪れます。 두어 소요시간은 30분 또는 60분이며, 바다의 아치, 쟁이갈매기 가 군생하는 둥지, 옛 석회암 채석장 등을 방문합니다.
2045	59	一般社団法人 紀州の環	集落・街	由良町	ゆらちょう	유라초	由良町にはクエ鍋や、クエの利身などのクエ料理が食べられる会席コース料理を提供する飲食店や宿泊施設がありますが、いずれも事前予約が必要です。 유라초 에는 자바리 전골과 자바리의 등 자바리 요리를 먹을 수 있는 가이세키 코스 요리(연회를 코스 요리)를 제공하는 음식점과 숙박 시설이 있는데, 모두 사전 예약이 필요합니다.
2046	59	一般社団法人 紀州の環	海岸・岬	由良湾	ゆらこう	유라만	由良湾に面した由良海つり公園には40メートルにわたる浮き桟橋がならんでいて、釣り経験のレベルにかかわらず、同じ場所で多種な魚を釣ることができます。 유라만 에 걸린 유라 바다낚시 공원에는 40m에 이르는 부잔교가 놓여져 있어 낚시 경험 수준과 관계없이 한 곳에서 다양한 물고기를 잡을 수 있습니다.
2047	59	一般社団法人 紀州の環	時代・歴史組織・団体	鎌倉幕府	かまくらばくふ	가마쿠라 막부	この寺院は鎌倉幕府（1185年～1333年）の3代将軍、源実朝（1192年～1219年）の菩提を弔うために1227年に創建されました。 이 사찰은 가마쿠라 막부 (1185년～1333년)의 3대제 쇼군 미나모토노 사네토모(1192년～1219년)의 명복을 빌기 위해 1227년에 창건되었습니다.
2048	59	一般社団法人 紀州の環	人物・人名・役職名	法燈円明国師	ほつとうえんみょうこし	호토 엔묘 국사	寛心は、後醍醐天皇（在位 1318年～1339年）から法燈円明国師（完全に自覚めた法灯の国師という意味）の号を追贈されました。 가쿠신은 고다이고 원황(재위 1318년～1339년)으로부터 호토 엔묘 국사 (범동명명 국사, 환전의 깨어난 범들의 국사라는 의미)의 호를 추증받았습니다.
2049	59	一般社団法人 紀州の環	書物	無門関	むもんかん	무문관	無門 は日本の禅仏教の中心となる教えをまとめた『無門関』を著しました。 무문은 일본 선불교의 중심이 되는 가르침을 정리한 『무문관』 을 저술했습니다.
2050	59	一般社団法人 紀州の環	動物	クリノイド	くりのいど	크리노이드	クリノイド（別名：ウミミミまたはウミシジ）やフズリナ（殻を持つ絶滅準細胞生物）など、古代の絶滅海洋生物の化石が含まれています。 크리노이드 (별명: 바다나리 또는 것발리나리)와 푸즐리나(껍질을 가진 멸종 단세포 생물) 등 고대 멸종 해양생물의 화석이 존재합니다.
2051	59	一般社団法人 紀州の環	岩石・洞窟	水中洞窟	すいちゅうどうくつ	수중동굴	白崎水中洞窟には、 タイバー が浮上できるエアドームがあり、洞窟の天井から光の筋が差し込みます。 시라사키 수중동굴 에는 다이버가 부상할 수 있는 에어돔이 있으며, 동굴 천장에서 빛줄기가 쏟아져 들어옵니다.
2052	59	一般社団法人 紀州の環	庭園・公園	白崎万葉公園	しらさきまんようこうえん	시라사키 만요 공원	白崎万葉公園内には白崎海岸を形成する石灰岩を称える歌碑があります。 시라사키 만요 공원 내에는 시라사키 해안을 형성하는 석회암을 칭송하는 노래비가 있습니다.
2053	59	一般社団法人 紀州の環	庭園・公園	由良海つり公園	ゆらうみつりこうえん	유라 바다낚시 공원	由良海つり公園では、水深3メートルの浅瀬から22メートルの深海まで、様々な深さでの釣りを楽しむことができます。 유라 바다낚시 공원 에서는 수심 3m의 얕은 어음부터 22m의 심해까지 다양한 깊이에서 낚시를 즐길 수 있습니다.
2054	59	一般社団法人 紀州の環	神社・寺院・神仏等	臨濟宗	りんざいしゅう	임제종	1258年、寛心が住職に就任すると禪宗臨濟宗に改宗しました。 1258년 가쿠신이 주지로 취임하며 선종 임제종 으로 개종했습니다.
2055	59	一般社団法人 紀州の環	神社・寺院・神仏等	釈迦牟尼	しゃかむに	석가모니	歴史ある仏陀である釈迦牟尼を祀っています。 역사적인 부처, 석가모니 를 모시고 있습니다.
2056	59	一般社団法人 紀州の環	食	金山寺味噌	きんざんじみそ	긴잔지 된장	金山寺味噌は、米、大豆、大麦を混ぜ合わせてできた麹菌を、細かく刻んだ野菜と混ぜて発酵させたものです。 긴잔지 된장 은 쌀, 콩, 보리를 섞어 만든 누룩 균을 잘게 다진 야채와 섞어 발효시킨 것입니다.
2057	59	一般社団法人 紀州の環	工芸・美術	尺八	しゃくはち	사구하지	寛心は尺八（竹でできた縦笛）の楽譜とともに無門の教えなどを中国から持ち帰りました。 가쿠신은 사구하지 (대나무로 만든 피리)의 악보와 함께 무문의 가르침 등을 중국에서 가져왔습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2058	59	一般社団法人 紀州の環	人物・人名・役職名	天狗	てんぐ	덴구	全焼した興国寺の創藍を全能の天狗が一晩で再建したという伝説があるため、天狗はこの寺で崇拝されています。 伝説된 고고루지 절의 가람을 전승한 덴구 가 하룻밤 사이에 재건했다는 전설이 있기 때문에 덴구는 이 절에서 숭배되고 있습니다.
2059	59	一般社団法人 紀州の環	動物	フズリナ	ふずりな	푸줄리나	クリノイド（別名：ウミユリまたはウミシジ）やフズリナ（殻を持つ絶滅単細胞生物）など、古代の絶滅海洋生物の化石が含まれています。 크리노이드(별명: 바다나리 또는 깃털나리)와 푸줄리나 (절멸을 가진 멸종 단세포 생물) 등 고대 멸종 해양생물의 화석이 존재합니다.
2060	59	一般社団法人 紀州の環	岩石・洞窟	石灰岩層	せっかいそう	석회암층	石灰岩層は、貝殻やサンゴなどの生物物質が堆積してできた炭酸カルシウムのかたまりです。 석회암층 은 조개껍데기와 산호 등의 생체 물질이 퇴적되어 만들어진 단단한층 덩어리입니다.
2061	59	一般社団法人 紀州の環	岩石・洞窟	戸津井鍾乳洞	とつじょうけうどう	도쓰이 종유동	戸津井鍾乳洞は2億5000年以上前にできた貴重なもので、間近で鍾乳石を鑑賞できる神秘的な地底世界が広がっています。 도쓰이 종유동 은 2억 5,000만 년 이상 전에 형성된 귀중한 동굴로 가까에서 종유석을 감상할 수 있는 신비로운 명승 제제가 펼쳐져 있습니다.
2062	59	一般社団法人 紀州の環	岩石・洞窟	カルサイト(方解石)	かるさいと(ほうかいせき)	칼사이트(방해석)	カルサイト（方解石）は白みがかった色ですが、たいていはオレンジ色、赤色、黒色などの色がわずかに混ざっています。 칼사이트(방해석) 는 흰색을 띠는데 대부분 오렌지색, 빨간색, 검은색 등의 색이 약간 섞여있습니다.
2063	59	一般社団法人 紀州の環	動物	ソラスズメダイ	そらすずめだい	과랑돔	特に石灰岩採掘場跡、そしてソラスズメダイや色鮮やかなベラ、ネジリンボウやアゴアマダイなど多種多様な海洋生物が見どころです。 특히 석회암 채굴장跡, 그리고 과랑돔 과 고운 빛깔의 놀래기, 옐로우노즈 프론 고비(Yellownose prawn-goby), 후악치 같은 다종다양한 해양생물 등의 볼거리가 풍부합니다.
2064	59	一般社団法人 紀州の環	動物	ベラ	べら	놀래기	特に石灰岩採掘場跡、そしてソラスズメダイや色鮮やかなベラ、ネジリンボウやアゴアマダイなど多種多様な海洋生物が見どころです。 특히 석회암 채굴장跡, 그리고 과랑돔과 고운 빛깔의 놀래기 , 옐로우노즈 프론 고비(Yellownose prawn-goby), 후악치 같은 다종다양한 해양생물 등의 볼거리가 풍부합니다.
2065	59	一般社団法人 紀州の環	動物	ネジリンボウ	ねじりんぼう	옐로우노즈 프론 고비	特に石灰岩採掘場跡、そしてソラスズメダイや色鮮やかなベラ、ネジリンボウやアゴアマダイなど多種多様な海洋生物が見どころです。 특히 석회암 채굴장跡, 그리고 과랑돔과 고운 빛깔의 놀래기, 옐로우노즈 프론 고비 (Yellownose prawn-goby), 후악치 같은 다종다양한 해양생물 등의 볼거리가 풍부합니다.
2066	59	一般社団法人 紀州の環	動物	アゴアマダイ	あごあまだい	후악치	特に石灰岩採掘場跡、そしてソラスズメダイや色鮮やかなベラ、ネジリンボウやアゴアマダイなど多種多様な海洋生物が見どころです。 특히 석회암 채굴장跡, 그리고 과랑돔과 고운 빛깔의 놀래기, 옐로우노즈 프론 고비(Yellownose prawn-goby), 후악치 같은 다종다양한 해양생물 등의 볼거리가 풍부합니다.
2067	59	一般社団法人 紀州の環	その他	紀伊国	きいのくに	기이국	文武天皇（697～707）が紀伊国（現在の和歌山県）を訪れた際に詠まれた13首のうちの1首です。 문무 원황(697～707)이 기이국 (현재의 와카야마현)을 방문했을 때 지은 13수 중 하나입니다.
2068	59	一般社団法人 紀州の環	建造物等	天狗堂	てんぐどう	덴구도	興国寺の天狗堂には、大火後に一晩で寺院を再建したと信じられている伝説の天狗が祀られています。 고고루지 절의 덴구도 에는 대화재 후에 하룻밤 사이에 절을 재건했다고 믿는 전설의 덴구가 모셔져 있습니다.
2069	59	一般社団法人 紀州の環	時代・歴史組織・団体	南北朝時代	なんぼくちようじだい	남북조 시대	南北朝時代(1336～1392年)に後村上天皇より「興国寺」の寺号が与えられ西方寺から興国寺に名称を変更しました。 남북조 시대 (1336～1392년)에 고무라카미 천황으로부터 '고고루지 절'이라는 사호를 받아 사이호지 절에서 고고루지 절로 명칭을 변경했습니다.
2070	59	一般社団法人 紀州の環	神社・寺院・神仏等	寺号	じごう	사호	南北朝時代(1336～1392年)に後村上天皇より「興国寺」の寺号が与えられ西方寺から興国寺に名称を変更しました。 남북조 시대(1336～1392년)에 고무라카미 천황으로부터 '고고루지 절'이라는 사호 를 받아 사이호지 절에서 고고루지 절로 명칭을 변경했습니다.
2071	59	一般社団法人 紀州の環	人物・人名・役職名	心地寛心	しんちかしくん	신지 가루신	開山堂は、興国寺の住職を務めた高名な禪師、心地寛心（1207 年～ 1298 年）を祀るため埋葬地の上に建てられています。 개산당은 고고루지 절의 주지를 지낸 고명한 선사인 신지 가루신 (1207년～1298년)을 모시기 위해 장지 위에 세워졌습니다.
2072	59	一般社団法人 紀州の環	神社・寺院・神仏等	妙安寺	みょうあんじ	묘안지 절	尺八は今でも禅の儀式や瞑想において重要な役割を果たしており、京都の妙安寺では善化堂の尺八が受け継がれています。 사쿠바치는 지금도 선의 의식과 명상에서 중요한 역할을 하고 있으며, 교토의 묘안지 절 에서는 보화류의 사쿠바치가 이어져 내려오고 있습니다.
2073	59	一般社団法人 紀州の環	庭園・公園	白崎海洋公園	しらさきかいほうこうえん	시라사키 해양공원	白崎海洋公園は白い石灰岩に囲まれた美しい景色が有名で、「日本のエーゲ海」と呼ばれています。 시라사키 해양공원 은 하얀 석회암으로 둘러싸인 아름다운 경치로 유명하며 "일본의 에게해"라고 불립니다.
2074	59	一般社団法人 紀州の環	海岸・岬	白崎海岸	しらさきかいがん	시라사키 해안	8世紀の詩にも歌われているように、白崎海岸の石灰岩地形は、古くは旅人や船乗りの想像力を掻き立ててきました。 8세기의 시에서도 노래하듯이 시라사키 해안 의 석회암 지형은 오래전부터 여행자와 뱃사람의 상상력을 자극해 왔습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2075	59	一般社団法人 紀州の環	レジャー・アクティ ティ	白崎クルーズ	しらさきくーず	시라사키 크루즈	白崎クルーズでは大きなクルーザーではなく、経験豊富な現役の漁師が船長を務め、小さな漁船で自分たちの庭と叫ぶ由良町の海を案内します。 시라사키 크루즈 는 대형 크루저가 아니라 작은 어선으로 경험 많은 현지 어부가 선장을 맡아, 자신들의 얼마 땅이라고도 할 수 있는 유라초의 바다를 안내해 줍니다.
2076	59	一般社団法人 紀州の環	動物	ウツボ	うつぼ	곰치	十分な光が入るので、タイングライトなしでも視界が確保されますが、陰に隠れているウツボ、伊勢海老、その他の海洋生物を見つけるにはタイングライトがある必要見えます。 물이 충분히 들어오기 때문에 다이빙 라이트 없이도 시아가 확보되지만, 그늘에 숨어있는 곰치 , 담새우, 그 외의 해양생물을 찾아볼 때는 다이빙 라이트가 있으면 잘 볼 수 있습니다.
2077	59	一般社団法人 紀州の環	植物	八朔	はっさく	팔삭	由良町の柑橘農家の多くはゆら早生の他にも、黄色い皮が特徴の小夏やグレープフルーツ大の八朔などの品種も栽培しています。 유라초의 대부분 갈밭 농가는 유라조생 외에도 노란 껍질의 갈밭 고나쓰, 자몽 크기의 팔삭 등의 품종도 재배하고 있습니다.
2078	59	一般社団法人 紀州の環	書物	万葉集	まんようしゅう	만엽집	「万葉集」には、およそ4,500首の「和歌（日本の古典詩の一種）」が収められています。 「만엽집」 에는 약 4,500수의 「와카(일본 고전시의 일종)」가 담겨있습니다.
2079	59	一般社団法人 紀州の環	動物	カサゴ	かさご	까사고	海岸近くの岩場は、イカ、カサゴ、イセエビなどの甲殻類の餌場や隠れ場所になっています。 해안 근처의 바위 밭은 오징어, 까사고 , 담새우 등의 갑각류에게 먹이를 먹거나 숨는 장소로 이용되고 있습니다.
2080	59	一般社団法人 紀州の環	集落・街	紀州	きしゅう	기슈	紀州（和歌山地方の旧称）金山寺味噌は地域の特産品としての価値が評価され、2017年に国からGI（地域ならではの特性を持つ産品の名称）認定を受けています。 기슈 (카카야마 지방의 옛 이름) 건장치 편장은 지역 특산물으로서의 가치를 평가받아 2017년에 국가로부터 GI(지역만의 특성을 가진 상품의 명칭) 인증을 받았습니다.
2081	59	一般社団法人 紀州の環	食	力餅	ちからもち	지카라모치	力餅 は、地元の言い伝えを元にした地域のお菓子です。 지카라모치 는 이 지역 전설에 바탕을 둔 지역 과자입니다.
2082	60	近畿地方環境事務所	史跡	深山第一砲台	みやまだいちほうだい	미야마 제1포대	深山第一砲台は、1890年代に加太に建設された5つの砲台の1つで、紀淡海峡防衛のために設置されました。 미야마 제1포대 는1890년대 가다 기반 해협을 방어하기 위해 설치한 5개 포대 중 하나입니다.
2083	60	近畿地方環境事務所	史跡	榴弾砲	りゅうだんほう	곡사포	1945 年に解体されるまで、深山第二砲台には6門の 28cm榴弾砲がありました。 1945년 해체되기 전까지 미야마 제2포대에는 6개의 28cm 곡사포 가 있었습니다.
2084	60	近畿地方環境事務所	海岸・岬	紀淡海峡	きたんかいきょう	기탄 해협	加太と淡路島を隔てる紀淡海峡は、実際には 3 つの異なる海峡で構成されています：淡路島/成ヶ島と沖ノ島の間の由良瀬戸と、沖ノ島と地ノ島の間の中ノ瀬戸、そして地ノ島と加太の間の加太瀬戸です。 가다와 아와지 섬을 나누는 기탄 해협 은 사실 서로 다른 3개의 해협이 합쳐진 것입니다. 아와지 섬/나루가시마 섬과 오키노시마 섬 사이의 유라 제토, 오키노시마 섬과 지노시마 섬 사이의 나카노 제토, 지노시마와 가다 사이의 가타 제토입니다.
2085	60	近畿地方環境事務所	史跡	由良要塞	ゆらようさい	유라 요새	由良要塞と総称されるこれらは、ここから海峡を挟んで向かい側の淡路島の港町・由良、海峡にまたがる友ヶ島と呼ばれる4つの島々、そしてここに加太の深山に設置されました。 이곳에서 해협 건너편의 아와지 섬의 항구 마을 유라, 해협에 걸쳐 있는 도모가시마 섬이라고 불리는 4개의 섬, 그리고 이곳 가다의 미야마에 설치했습니다.
2086	60	近畿地方環境事務所	史跡	深山第二砲台	みやまだいにほうだい	미야마 제2포대	ここは深山第二砲台のあった場所です：この砲台は、大阪湾に続く戦略的に重要な水路を守るために、1890 年代初頭に深山に建設された 5 座の砲台の1つでした。 이곳은 미야마 제2포대 가 있던 장소입니다. 오사카 만으로 접근하는 세력을 전략적으로 차단하기 위해 1890 년대에 미야마에 건설된 5개 포대 중 하나입니다.
2087	60	近畿地方環境事務所	海岸・岬	友ヶ島	ともがしま	도모가시마섬	友ヶ島は地ノ島（手前）と沖ノ島という 大きな島2島と、虎島と神島という 小さな島2島で構成されています。 도모가시마섬 은 지노 섬(가장 가까운 섬)과 오키노시마 섬라는 큰 섬 2개, 도라시마와 가미노시마라고 하는 작은 섬 2개로 이루어져 있습니다.
2088	60	近畿地方環境事務所	その他	中央構造線	ちゅうおうこうぞうせん	중앙구조선	全長1,000 キロメートルを超える日本最大の断層系である中央構造線は、和歌山山の稜線に沿っています。 총 길이 1,000km 이상, 일본 최대의 단층대인 중앙구조선 은 이즈미 산맥의 농선을 따라 있습니다.
2089	60	近畿地方環境事務所	海岸・岬	城ヶ崎海岸	じょうがさきかいがん	조가사키 해안	この地形は、城ヶ崎海岸沿いと友ヶ島群周辺によく見られます。 이 해변의 지형은 조가사키 해안 과 도모가시마 섬들 주변에서 주로 볼 수 있습니다.
2090	61	有田川町	郷土景観	棚田	たなだ	계단식 논	これが、和歌山県中部の山間地で農民たちに貴重な耕地を提供しているあらぎ島の棚田だ。 이는 아라기지마 계단식 논 으로, 와카야마현 중부의 산간 지형 한가운데에 있는 귀한 경작지입니다.
2091	61	有田川町	温泉	水風呂	みずぶろ	냉탕	ほとんどの温泉は源泉の温度が25度以上あり、水風呂として使うには冷水を加える必要がある。 대부분의 온천수는 원천이 25℃ 이상이어서 냉탕 으로 사용하려면 찬물을 추가해야 합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2092	61	有田川町	工芸・美術	保田紙	やすだがみ	야스다가미	保田紙は、白くて破れにくいのが特徴の手漉き和紙の一種である。 야스다가미 는 내구성과 순백색이 특징인 일본 수제 종이(와시)의 일종입니다.
2093	61	有田川町	食	酢飯	すめし	식초를 넣은 밥	有田川町に自生する山菜にインスピレーションを得て、酢飯に、真妻わさび、鮎、山菜煮、山椒など和歌山の食材を寿司ネタとして使い、わびの蔵で包んだ。 그는 아리다가와에서 자생하는 와사비에서 아이디어를 얻어 식초를 넣은 밥 위에 마쓰마 와사비, 은어, 산나물 조림, 산초 등 아카야마원에서 나는 다양한 농산물을 올리고 식을 와사비 일식으로 만들었습니다.
2094	61	有田川町	時代・歴史組織・団体	紀州藩	きしゅうはん	기슈번	1619年、将軍・徳川家康は紀州藩（現在の和歌山県）の藩主に息子の頼宣を任命した。 1619년, 쇼군 도쿠가와 이에마쓰의 아들 요리노부(1602~1671)는 기슈번 (현 아카야마원) 통치자로 임명되었습니다.
2095	61	有田川町	郷土景観	用水路	ようすいろ	용수로	上湯用水路は現在も使用されており、元のコースに沿って約13.5ヘクタールの農地に灌漑水を供給している。 주와유 용수로 는 오늘날에도 사용되고 있으며 기존의 수로를 따라 흘러 약 13.5헥타르 규모의 농지에 관개용 물을 공급하고 있습니다.
2096	61	有田川町	建造物等	古民家	こみんか	고민가	この古民家は、19世紀後半に建てられたもので、庄屋、笠松佐太夫（1598-1673）の親族のものであった。彼の革新的な開発事業は有田川町的生活を今もなお支えている。 19세기 후반에 지어진 이 고민가 (전통적인 시골 가옥)는 마을 온갖이와 여전히 아리다가와의 생활을 뒷받침하고 있는 개별 프로젝트를 추진한 가사마쓰 사타루(1598~1673)의 친족 소유였습니다.
2097	61	有田川町	神社・寺院・神仏等	金閣寺	きんかくじ	킨카쿠지 절	京都の金閣寺の豪華絢爛な黄金の塔や、東京の浅草寺の賑やかな参道など。 교토의 화려한 황금 탑 킨카쿠지 절 이나 도쿄의 절소리 절소리 향하는 활기찬 전일로가 때로를 것입니다.
2098	61	有田川町	神社・寺院・神仏等	蔵王権現社	ざおうごんげんしゃ	차오곤겐사 신사	蔵王権現社はこの有田川地域で最も古い神社のひとつである。 차오곤겐사 신사 는 아리다가와 지역에서 가장 오래된 신사 중 한 곳입니다.
2099	61	有田川町	山岳	象頭山	ぞうずさん	조조산	水と航海の神である金毘羅権現は、瀬戸内海を航行する船乗りにとって重要なランドマークである象頭山の守護神である。 물과 항해의 신인 곤리마 곤겐은 세토 내해를 항해하는 선박의 주요 랜드마크인 조조산 의 신성한 수호자입니다.
2100	61	有田川町	神社・寺院・神仏等	観音堂	かんのどう	관음당	西原観音堂は、有田川にある長い歴史を持つ仏教寺院である。 니시하라 관음당 은 아리다가와에 있는 오랜 역사를 지닌 불당입니다.
2101	61	有田川町	年中行事	鏡餅	かがみもち	가가미 모치(거울떡)	祭りの3日前から準備を始め、鏡餅と呼ばれる大きな円形の餅を作る。 축제 3일 전부터 준비를 시작하여 가가미 모치(거울 떡) 라는 커다란 2단 떡을 만듭니다. ※最初だけ補正して括弧内に韓国語訳を記載し、2回目以降は「かがみもち」だけ表記します。また、外来語表記基準に附した「もち」の表記は「모치」ですが、現在は「모치」いう表記、表現が圧倒的に広く使われており、こちらを採用しました。
2102	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	組織・団体	徳川幕府	とくがわふく	도쿠가와 막부	このため、龍源寺開歩で探掘された銀は、1603年から1867年まで日本を統治した徳川幕府によって直接の収入源でした。 그래서 유겐지 경도에서 채굴된 은은 1603년부터 1867년까지 일본을 통치한 도쿠가와 막부 의 직접적인 수입원이 되었습니다.
2103	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	山岳	仙八山	せんのかやま	센노산	坑道、生産設備、集落の一部では発掘調査が行われ、使用された技術や鉱山労働者とその家族が送った生活の様子を知ることができますが、仙八山の森に覆われた斜面や近くの谷には、他にも多くの遺跡がほとんど手付かずの状態で見えています。 경도와 생산 설비, 마을 일부에서 이루어진 발굴 조사들 통해 당시 사용된 기술이나 생활 노동자와 그 가족들의 생활상을 짐작할 수 있게 되었지만, 숲으로 덮인 센노산 의 경사면이나 그 주변의 제재에는 이 외에도 더 많은 유적이 거의 훼손되지 않은 상태로 남아 있습니다.
2104	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	その他	灰吹法	はいふきほう	회취법(灰吹法)	これを可能としたのが、国際交易のもう1つの産物である灰吹（はいふき）法でした。 이를 가능케 한 것은 국제 교역의 또 다른 산물인 회취법(灰吹法) 이었습니다.
2105	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	組織・団体	藤田組	ふじたぐみ	후지타구미	1886年に大阪の藤田組という企業が石見銀山の探掘権を獲得したときには、この鉱山はすでに何十年にもわたって休眠状態となっていました。 1886년에 오사카의 후지타구미 라는 기업이 이와미 은광의 채굴권을 획득했을 때 이 광산은 이미 수십 년 동안 휴면 상태였습니다.
2106	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	その他	世界遺産区域	せかいいさんいき	세계유산구역	世界遺産区域のすぐ外側にあるこのセンターには銀鉱山の歴史を総合的に紹介する博物館が併設されており、1527年の石見銀山の発見、上質な銀の大量生産を可能にした精錬法である灰吹法、江戸時代（1603～1867）の鉱山労働者とその家族の生活、そして石見銀山で生産された銀が世界経済と日本経済に与えた影響などについて学ぶことができます。 세계유산구역 바로 바깥쪽에 자리한 이 센터에는 은광의 역사를 종합적으로 소개하는 박물관이 병설되어 있 1527년 이와미 은광의 발견부터 순도 높은 은의 대량 생산을 가능케 한 정련법인 회취법(회취법), 에도 시대(1603~1867) 광산 노동자와 그 가족들의 생활상, 그리고 이와미 은광에서 생산된 은이 세계 경제와 일본 경제에 미친 영향 등에 대해 배울 수 있습니다.
2107	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	人物・人名・役職名	奉行・代官	ぶぎょう・たいかん	부교	内藤家は、当主が1570年に毛利氏により温泉津の奉行（武家時代に行政の事務を担当した長官級の官吏）に任命され、近頃の沖泊港に出入りする銀輸送船の保護を担当したことで知られています。 1570년 모리 씨주에 의해 유노쓰의 부교 (무가 시대에 행정 사무를 담당했던 장관급 관리)로 임명된 나이토 가문의 당주는 인근 오키다마리항에 드나드는 은 수송선의 보호를 담당한 것으로 알려져 있습니다.
2108	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	工芸・美術品	胴服	どうふく	도후쿠	ここに展示されている装飾的な衣類は「胴服」といい、16世紀から17世紀にかけて、裕福で影響力のある領主が家団に対し、彼らの専任に対する感謝のしるしとしてしばしば贈られました。 여기에 전시된 도후쿠 의 불리는 장식용 장의는 16세기부터 17세기까지 부유하고 영향력 있는 영주가 자신들의 봉사에 고마움을 표하기 위해 하사했던 의복입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2109	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	岩石・洞窟	釜屋間歩	かまやまぶ	가마야 경도	釜屋間歩は、石見銀山の歴史上、最高のサクセスストーリーの1つが生まれたところだ。 가마야 경도 는 이하미 은광 역사상 최고의 성공 스토리 중 하나가 탄생한 곳입니다.
2110	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	建造物等	代官所	だいかんしょ	다이관소	1700年初頭までに地下水の問題は大変深刻となり、江戸（現在の東京）幕府の出先機関である現地の代官所（幕府の直轄領を管理する官庁）は、鉱山経営を維持するための解決策を講じる必要に迫られました。 1700년 초기까지 지하수 문제가 점점 더 심각해져가 예도(현재의 도고) 막부의 출장 기관인 현지직의 다이관소 (막부의 직할령을 관리하는 관청)는 은광 경영을 유지하기 위해서라도 해결책을 강구해야만 했습니다.
2111	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	人物・人名・役職名	山師	やまし	강부	この坑道は、独立の山師によって掘られました。 이 경도는 독립적인 강부 에 의해 만들어졌습니다.
2112	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	岩石・洞窟	永久坑	えいきゅうこう	에이규경	この鉱山活動の中心となったのが永久坑です。 그중에서도 가장 중심이 되었던 곳이 바로 이 에이규경 입니다.
2113	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	岩石・洞窟	内中瀬鉦	うちなかせつる	우치나카세쓰루	永久坑もその対象となり、その結果1899年には、豊かな銅鉱脈である内中瀬鉦の発見という非常に大きな成果をもらいます。 에이규경도 그 대상에 포함되었는데, 그 결과 1899년에는 풍부한 구리 광맥인 우치나카세쓰루 를 발견하게 되는 매우 큰 성과를 거두었습니다.
2114	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	建造物等	永久精錬所	えいきゅうせいれんじょ	에이규 제련소	森林に覆われた谷地にある永久精錬所の遺構は、ほんのわずかに残っています。 숲으로 뒤덮인 골짜기에 자리한 에이규 제련소 의 유구는 현재 거의 남아 있지 않습니다.
2115	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	岩石・洞窟	本間歩	ほんまぶ	혼 경도	さらに上の方へ進んでいくと、地域でも豊富な銀鉱脈の上に掘られた本間歩（「主要な坑道」の意）への入口があります。 좀 더 위로 올라가면 지역에서 가장 풍부한 은 광맥 위에 만들어진 혼 경도 (주요(혼)한 경도)라는 뜻의 입구가 나타납니다.
2116	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	史跡	番所	ばんしょ	감시소	17世紀初め、江戸（現在の東京）幕府が石見銀山を直接管理するようになると、石見銀山を出入りする人や物の流れを管理するために、銀山の周りには柵が造られ、すべての出入口には番所が建てられました。 17세기 초기 이하미 은광을 직접 관리하게 된 예도(현재의 도고) 막부는 이하미 은광을 드나드는 사람이나 물류의 흐름을 관리하기 위해 은광 주변에 울타리를 세우고 모든 출입구에 감시소 를 세웠습니다.
2117	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	集落・街	銀山御料	ぎんざんごりょう	긴잔고려	また、幕府が直接管理し、150ほどの近隣の村を抱えていた銀山御料という地域一帯にはさらに多くの番所がありました。 또한 막부가 직접 관리하고 150여 개의 인근 마을을 아울렀던 긴잔고려 라는 지역 일대에는 더 많은 감시소가 있었습니다.
2118	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	その他	本谷	ほんだに	혼다니	本谷口では18世紀後期まで石見銀山における主要な探鉱場の1つであった本谷（「主要な谷」の意）への入り口を監視していました。 혼다니 구치에서는 18세기 후기까지 이하미 은광의 주요 채굴장 중 하나였던 혼다니(주요(혼)한 계곡(谷))이라는 뜻)로 통하는 입구를 감시했습니다.
2119	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	その他	千重敷	せんじゅうしき	셀조지키	「千枚の畳」を意味する千重敷という名前では、かつて大きな共同体がたない場所建物は一切残っていませんが、石の斜面に並んでいる千重敷の跡が見られます。 천 장의 다마미라는 뜻으로 셀조지키 라 불린 과거 커다란 공동체가 있었던 넓은 장소에 건물은 하나도 남아 있지 않지만, 언덕의 경사면을 따라 돌린 여러 개의 경도 구멍을 볼 수 있습니다.
2120	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	岩石・洞窟	新横相間歩	しんよこあいまぶ	신요코아이 경도	昆布山谷の上側には新横相間歩があります。 고부야마다니 위쪽에는 신요코아이 경도 가 있습니다.
2121	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	人物・人名・役職名	毛利家	もうりけ	모리 씨족	和泉国（現在の大阪府南部）に生まれた吉岡準人は、毛利家が1562年から管理していた石見銀山で役人として働いていました。 이즈미국(현재의 오사카부 남부)에서 태어난 요시오카 하야토는 모리 씨족 이 1562년부터 지배했던 이하미 은광의 관리자로 일했습니다.
2122	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	神社・寺院・教会・神仏	銀山大盛祈願	ぎんざんだいせいきがん	은산대성기원	かつて龍昌寺があった場所は、今では舗装されていない道の終りに静かな林があるのみですが、その道の脇には「銀山大盛祈願通達碑」と刻まれた石碑がたつ1つづつと立っており、この場所の輝かしい過去を思い起こさせてくれます。 과거 류쇼지 절이 있던 장소에는 현재 포장되지 않은 길 끝으로 고요한 숲이 자리하고 있을 뿐이지만, 그 길 옆에「銀山大盛祈願通達碑(은산대성기원 통달비)」라고 새겨진 비석 하나가 외롭게 서서 옛날 이곳의 찬란한 과거를 상기시켜 줍니다.
2123	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	人物・人名・役職名	十一面観音	じゅういちめんかんのん	십일면관음	本堂には11の顔を持つ慈悲深い菩薩である十一面観音の金箔像が安置されており、格子状の天井は清水寺に寄付をした武士や商人たちの家紋で飾られています。 본당에는 11개의 얼굴을 가진 자비심 많은 보살 십일면관음 의 금박상이 안치되어 있으며, 격자 모양의 천장에는 세이소이치 원에 자금을 기부한 무사와 상인들의 가문 문양이 장식되어 있습니다.
2124	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	人物・人名・役職名	毘沙門天	ひしゃもんてん	비사문천	山門是一对の石像によって守られており、右側には五台明王の1尊であり、悪魔やその他の仏教の敵に對して怒りをぶつける不動明王が、左側には四天王の中でも最高位を占め、強力な守護神である毘沙門天が立っています。 산문은 한 쌍의 석상이 지키고 있는데 우측에는 오대정왕 중 하나이자 악마와 불교의 적들에게 분노를 터뜨리는 부두정왕이, 좌측에는 사권왕 중에서도 가장 위상이 높아 강력한 수호신으로도 여겨지는 비사문천 이 서 있습니다.
2125	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	集落・街	銀山町	ぎんざんちょう	긴잔초(은광 마을)	妙正寺は日蓮宗の小さなお寺で、銀山町の地域を見下ろす銀山川沿いの遊歩道に面して建っています。 니치렌종(日蓮宗)의 작은 사찰인 묘쇼지 절은 긴잔초(은광 마을) 지역이 내려다보이는 긴관(은광)강 주변의 산책로를 마주한 위치에 서 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2126	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	人物・人名・役職名	熊谷家	くまがしけ	구마가이 가문	西本寺は、大森の町で最も大きな財産と影響力を持っていた熊谷家との間で、何世紀にもわたって深い関係があった寺です。 さいらんにある 오소리 마을에서 가장 커다란 부와 영향력을 행사했던 구마가이 가문 과 수세기 동안 깊은 관계를 맺어 온 사실입니다.
2127	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	建造物等	武家屋敷	ぶがやしき	무가 저택	その後1830年代に、一家は遠縁の親戚、阿部家によって武家屋敷を与えられました。 1830년대에는 먼 친척인 아베 가문으로부터 무가 저택 을 부여받았습니다.
2128	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	建造物等	蔵	くら	창고	母屋の正面には庭があり、蔵とかつて茶室として使われていた離れもあります。 안재 정면에는 정원이 있고 창고 와 과거 다실로 사용되었던 별채도 있습니다.
2129	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	人物・人名・役職名	同心	どうしん	도신	この家は、銀山の中心部に入出入りする人々や物資の流れを規制する口留番所を監督するために雇われた下級役人である同心(現代の警察の腰刀に似た担当)の住宅でした。 이 집은 창간의 중심부로 드나드는 사람이나 물자의 흐름을 규제하는 감시소를 감독하기 위해 고용된 하급 관 도신 (현재의 경찰 장위에 해당하는 직위)의 거주지였습니다.
2130	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	紋章等	三つ巴	みつどもえ	미쓰도모에	建物は大幅に改装されているものの、家と表通りの間に配置された庭、そしてその庭を囲む立派な塀、三つ巴（3つのコマのような形から成る渦巻模様で、水を表し、火事から守ってくれると信じられていました）が施された棧瓦葺（一種類の瓦を重ねて並べる葺き方）など、1800年代始めの武家屋敷の特徴を多く保っています。 건물은 대대적으로 개조되었지만 길과 근 길 사이에 배치된 정원, 그리고 그 정원을 둘러싼 당당한 모습의 울타리, 미쓰도모에 (물은 의미와도 드나드는 사람이나 물자의 흐름을 규제하는 감시소를 감독하기 위해 고용된 하급 관이라고 여겨짐)가 그려진 산가와단(과도가 치는 듯한 모습의 기와 한 종류를 겹겹이 포개어 나란히 이은 기와) 등 1800년대 초기 무사 가문 지역의 특징을 다수 보유하고 있습니다.
2131	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	集落・街	郷宿	ごうやど	고야도	この宿所を郷宿といい、郷宿は社会の一部として存在していました。 이러한 숙소를 고야도 라고 하는데 고야도는 사회의 일부로서 존재했습니다.
2132	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	工芸・美術品	鐔絵	こてえ	고테에	寺の経典を保存しているこの建物は、明治時代（1868-1912）から第二次世界大戦前の1930年代後半にかけて石見地方で盛んになった芸術のひとつ、鐔絵という漆喰のリーフ面に装飾されています。 절의 경전을 보관했던 이 건물은 메이지 시대(1868-1912)부터 제2차 세계대전이 일어나기 전 1930년대 후반까지 이차미 지방에서 번성했던 예술인 고테에 (석회 미장을 활용한 벽채 무조 그림)라는 회화족 무조로 장식되어 있습니다.
2133	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	動物	鳳凰	ほうおう	봉황	1918年、松浦が選勝を迎えた頃に制作されたもので、平和と安定をもたらすたされる鳳凰、中国神話で「花の王」とされる牡丹、皇室の家紋でもあり、日本のバポートや50円硬貨など、さまざまなもののモチーフになっている日本の象徴である菊の花などが描かれています。 이 작품은 바쓰우라가 환갑을 맞이했을 무렵인 1918년에 제작된 것으로, 여기에는 평화와 안정을 가져다 준다 하고 여겨지는 봉황 , 중국 신화에서 꽃들의 왕으로 불리는 모란, 황실의 문장으로서 일본 여권이나 50원 동전 등 다양한 분야에서 모티프로 사용되는 일본의 상징 국화 등이 그려져 있습니다.
2134	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	史跡	大森義判所	おおむりさいばんしょ	오모리 재판소	大森と、近隣の49の村を管轄した大森義判所の建物は、19世紀後半に日本に持ち込まれた西洋建築の影響を受けて1888年に竣工し、第二次世界大戦末期まで使用されていました。 오모리마 인근의 49개 마을을 관할했던 오모리 재판소 의 건물은 19세기 후반 일본에 소개된 서양 건축의 영향을 받아 1888년에 준공되었고 제2차 세계대전 말까지 사용되었습니다.
2135	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	人物・人名・役職名	薬師如来	やくしにょらい	약사여래	丘の上の山門へと続く階段の下には、立派な屋根のついたほこらがあり、目の病気を平癒させる力があるとする薬師如来の石像（面満赤心如来—薬師教団の一角薬師如来）が祀られています。 언덕 위 산문으로 이어지는 계단 아래에는 멋진 지붕이 달린 사당이 있는데, 이곳에는 눈병을 치료하는 힘이 있다고 여겨지는 석조 약사여래상 (임제종 묘심사지 이치바타야사교단지의 이치바타 약사여래)이 모셔져 있습니다.
2136	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	動物	獅子	しし	사자	勝蓮寺の山門（寺院に入る門）は、1772年に建てられた高さ10メートルの堂々としたもので、1対の獅子、龍、そしてその裏側には鳳凰の象など、地元の職人による精巧な彫刻が施されています。 1772년에 세워진 높이 10m의 당당한 모습의 산문(사물로 들어가는 문) 앞에는 한 쌍의 사자 와 용이, 그리고 그 뒤편에는 머리가 돌인 코끼리 등 지역의 장인들이 섬세한 조각이 장식되어 있습니다.
2137	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	人物・人名・役職名	阿弥陀如来	あみだにょらい	아미타여래	2つの寺院のうち、より長い歴史を持つ西楽寺は、阿弥陀如来を本尊としています。 두 사찰 중에서 더 긴 역사를 가진 사이라쿠지 절은 아미타여래 를 본존으로 모시고 있습니다.
2138	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	集落・街	山内集落	さんないしゅうらく	산나이 마을	山吹城からは、銀山と、かつて活動の中心地であった山内集落、そして日本海の港、朝倉浦への道を何にも通らぬことな眺めとができました。 아미바키 성에서는 은광과 과거 활동의 중심지였던 산나이 마을 , 그리고 일본해에 있는 항구인 도모가우라로 향하는 길을 어떠한 방해도 없이 바라볼 수 있었습니다.
2139	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	城跡・城郭・宮殿	山城	やまじろ	산성	矢瀧城は、16世紀に石見銀山と物資の主な供給源であった温泉津港を結ぶ道を防衛するために築かれた2つの山城のうちのひとつです。 아타키 성은 16세기에 이차미 은광과 창간의 주요 물자 공급원이었던 유노쓰에를 연결하는 도로를 방어하기 위해 쌓은 2개의 산성 중 하나입니다.
2140	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	植物	ノウゼンカズラ	のうぜんかずら	능소화	秋には崖に沿ってつるを伸ばすノウゼンカズラの花が咲き、丘の中腹の一群が鮮やかなオレンジ色に染まります。 가을이 되면 절벽을 따라 덩굴을 뻗는 능소화 가 꽃을 피우며 언덕 중턱을 선명한 오렌지색으로 물들입니다.
2141	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	人物・人名・役職名	千手観音	せんじゅのかんのん	천수관음	寺院の記録によると、14世紀前半には温泉津町内に金剛院の基となった祠が建てられ千手観音が安置されていたようですが、祠のあた正確な場所は伝わっていません。 사원의 기록에 따르면 14세기 전반에 이미 유노쓰에 관고인의 원형이 된 사당이 세워졌고 그 안에 천수관음 이 안치되었을 것으로 추정되지만, 사당이 있었던 정확한 장소는 알려져 있지 않습니다.
2142	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	神社・寺院・教会・神仏	本殿	ほんでん	본전	小さな本殿のすぐ上の崖から巨岩が突き出ており、この岩が咆哮する龍であると考えられて、崇拝の対象になりました。 작은 본전 바로 위의 절벽에는 큰 바위가 튀어나와 있는데, 이 바위가 포효하는 용으로 여겨지며 숭배의 대상이 되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
2143	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	神社・寺院・教会・ 神仏	拝殿	はいでん	배전	庫のふもとには拝殿があり、神道の神々を祀る舞踊の神楽を舞うために設計されたため、非常に大きくなっています。 左側の گوش에 있는 배전 은 신도의 신들을 기리는 무용인 가구라를 주기 위해 만들어진 것으로 그 크기가 매우 큰 것이 특징입니다.
2144	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	神社・寺院・教会・ 神仏	絵馬	えま	에마	毎週土曜日の夕方には、拝殿で神聖な舞いが披露され、その際には拝殿内に展示されている船などをモチーフにした絵馬(願いごとを書いた神社やお寺に納める木製の板)を見ることができます。 배전에서 신성한 춤이 공연되는 매우 중요한 지역에는 배전 내에 전시된 배 등을 모티브로 한 에마 (소원을 적어서 신사나 사원에 봉납하는 목판)도 직접 볼 수 있습니다.
2145	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	乗物	北前船	きたまえぶね	기타마에부네	江戸時代(1603~1867年)に入ると、瀬戸内海、日本海を経由して商都大阪と北海道を結ぶ北前船航路の結節点となり、温泉津はさらに繁栄を極めました。 에도 시대(1603~1867)에 들어서면서 유노쓰는 세토내해와 일본해를 경유하여 상업도시 오사카와 홋카이도를 연결하는 기타마에부네 항로의 요충지가 되어 더욱 막대한 번영을 누리게 되었습니다.
2146	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	年中行事	神楽	かぐら	가구라	神楽は、今日まで受け継がれてきた古代の伝統の中で、パフォーマンスと踊りを融合させたものです。 가구라 는 오늘날까지 이어져 온 고대 전통 중에서도 퍼포먼스와 춤이 융합된 형태를 말합니다.
2147	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	年中行事	石見神楽	いわみかぐら	이와미 가구라	石見神楽は、儀式の本質を残しながらも、テンポの速い音楽や踊り、凝った小道具、神や悪魔、そして民話を簡略化した物語が特徴で、エンターテインメントの一つとも言えます。 이와미 가구라 는 의식의 본질은 그대로 유지하면서도 템포가 빠른 음악이나 춤, 정교한 소품, 신과 악마, 그리고 민간 설화를 간략하게 줄인 이야기 등이 특징으로 엔터테인먼트의 하나라고도 할 수 있습니다.
2148	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	社会	戦国時代	せんごくじだい	전국 시대	この石の上に建つ要塞は、地方の武将たちが絶えず敵対と同盟関係を繰り返していた戦国時代において、銀山と銀鉱山の輸送路を敵の侵略から守る役割を果たしました。 이 언덕 위에 지어진 요새는 지방의 군벌들이 끊임없이 적대와 동맹 관계를 반복했던 전국 시대 에 온갖의 온갖의 수송로를 적의 침략으로부터 보호하는 역할을 했습니다.
2149	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	郷土景観	間歩	まぶ	깡도	間歩は3つの坑道で構成され、そのうち2本は互いに接続され、銀山川の下を通って鉱山の中心地である仙八山と続き、そのすぐ上を一本の排気坑が通っています。 어긋의 깡도 는 총 3개로 구성되어 있는데 그중 2개는 서로 연결된 형태로 간칸(온풍)강 아래를 지나 온풍의 중심지인 섯노산으로 이어지고, 그 바로 위에 1개의 배기용 깡도가 놓여져 있습니다.
2150	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	人物・人名・役職名	金山彦命	かなやまひこのみこと	가나야마히코노미코토	鉱山の守り神である金山彦命を祀る佐田彦山神社は、かつてこの地域でも有数の豊富な銀鉱脈を誇った場所の真上に建てられています。 광산의 수호신인 가나야마히코노미코토 를 모신 사치마에 신사는 과거 이 지역에서 손꼽힐만큼 풍부한 은 광맥을 자랑했던 깡소 바로 위에 세워져 있습니다.
2151	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	人物・人名・役職名	恵比寿	えびす	에비스	集落の上手のはずれには、商いの神様である恵比寿を祀る上市恵比寿神社があります。 마을의 위쪽 구석에는 상업의 신 에비스 를 모신 가미이치 에비스 사당이 있습니다.
2152	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	史跡	ヨズクハチ	よずくはち	요즈무하체	収穫した稲を天日で乾燥させる薪むがらの「ヨズクハチ」という伝統技法もとても興味深いです。 수확한 벼를 천일동안 건조시키는 요즈무하체 라는 옛날 그대로의 전통 기법도 흥미로운 볼거리 중 하나입니다.
2153	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	城跡・城郭・宮殿	山吹城	やまぶきじょう	아마부키성	最初に石見銀山を支配した大内氏は、鞆ヶ浦道を開通させるとともに、集落のすぐ外側の山の頂上に山吹城を建てました。 한 처음 이와미 온풍의 지배했던 오우지 세력은 도모가우라 도로를 개통하면서 마을 바로 바깥쪽에 있는 산 정상에 아마부키성 을 지었습니다.
2154	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	建造物等	石州瓦	せきしゅうかわら	세키슈 가와	この地域で採れる鉄分の多い粘土で作られた石州瓦(石州は石見地域の別名)は、ここ高根屋を含む中国地方のいたる所で一般的に使われています。 이 지역의 질분은 다량 함유된 점토로 만들어진 세키슈 가와 (세키슈는 이와미 지역의 다른 이름)는 이 마을이 자리한 시마네현을 포함해 주고구 지역에서 흔하게 사용됩니다.
2155	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	人物・人名・役職名	掛屋	かけや	가게야	熊谷家は、少なくとも1718年から、銀の重量を量り、純度を測定し、粗悪品が見つかった採掘業者から罰金を徴収する「掛屋」という役目を任されていました。 구마가야 가문은 적어도 1718년부터 은의 무게를 재고 순도를 측정하여 질 낮은 제품이 발견되면 채굴업체에게 벌금을 징수하는 가게야 라는 임무를 맡았습니다.
2156	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	神社・寺院・教会・ 神仏	羅漢	らかん	나한	羅漢とは、仏教で最高の悟りの境地に達した者を意味します。 나한 이란 불교에서 가장 높은 깨달음의 경지에 도달한 자를 말합니다.
2157	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	神社・寺院・教会・ 神仏	無縁所	むえんじょ	무연소	西条寺は、極力(者)の力が届きにくい無縁所(「縁のない場所」の意味)として存在し、保護を必要とする信者にとつての聖域でした。 사이마에지 절은 권력의 힘이 닿기 어려운 무연소 (‘연이 없는 장소’라는 뜻)로 보호를 필요로 하는 신자들을 위한 성스러운 구역이었습니다.
2158	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	神社・寺院・教会・ 神仏	浄土	じょうど	정토	大安寺は、石見銀山の初代奉行(武家時代に行政の事務を担当した長官級の官吏)であった大久保長安(1545~1613)の菩提寺(ある家の一族が先祖の霊を祀るために建てる寺院)として1605年に建てられた浄土宗の寺です。 다이안지 절은 이와미 온풍의 초대 부끄(무가 시대에 행정 사무를 담당했던 장관급 관리)였던 소쿠모 나가야스(1545~1613)의 보다이제(한 가문의 일족이 전조의 혼란을 기리기 위해 짓는 사원)로 1605년에 세워진 정토 (淨土宗)의 사찰입니다.
2159	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	郷土景観	重要伝統的建造物群保存地区	じゅうようでんとうてきけんぞうぶくはんぞんちく	중요 전통적 건조물군 보존지구	現在、温泉津は温泉街として日本で唯一、重要伝統的建造物群保存地区に選定されており、「元湯」[「薬師湯」]という2つの共同浴場が存続しています。 현재 유노쓰는 일본에서 유일하게 중요 전통적 건조물군 보존지구 로 선정된 온천 마을로 ‘모토와’와 ‘아구시마’라는 두 개의 공동욕장이 존속하고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2160	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	組織・団体	幕府	ばくふ	막부	この連絡役は、探鉱事業者の採用、銀山での作業に必要な免状の発行、産出された銀を江戸へ輸送するための管理を任されていた幕府の代表者とさまざまな探鉱事業体との間の仲立ちなど多くの仕事を任された重要な役職でした。 이 전파관은 채굴 사업자 채용, 은광 작업에 필요한 허가증 발급, 산출된 은을 에도로 수송하기 위해 대리자로 임명된 막부 의 대표자와 다양한 채굴 사업체 사이를 중재하는 역할 등 중요한 업무를 담당하는 직책이었습니다.
2161	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	社会	泰平の世	たいへいのよ	태평성세	元就が手中に収めたこの聖域は、何世紀にもわたり、徳川幕府が支配した泰平の世においては、ほとんど目立たない存在でした。 모토나리의 수중에 들어간 이 성스러운 지역은 수세기 동안 도쿠가와 막부가 지배했던 태평성세 에는 거의 눈에 띄지 않는 존재였습니다.
2162	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	神社・寺院・教会・神仏	徳	とく	덕	長安は69歳でこの世を去りましたが、その時すでに、墓石というよりも記念碑といふほどの立派な墓がいくつも建てられていました（日本では、生前にお墓を建てることにより、徳を積むことができてきました）。 나가야스는 69세의 나이로 세상을 떠났는데, 그때 이미 표비라기보다는 기념비라고 할 수 있을 정도의 훌륭한 무덤이 여러 개 만들어져 있었습니다(일본에서는 생전에 무덤을 세우면 덕 을 쌓을 수 있다고 여김).
2163	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	社会	直轄領	ちやっかつりょう	직할령	江戸時代（1603年～1867年）、石見銀山は徳川幕府、すなわち中央政府の直轄領でした。 에도 시대(1603~1867)에 이따이 은광은 도쿠가와 막부, 즉 중앙 정부의 직할령 이었습니다.
2164	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	史跡	温泉津沖治道	ゆのつおきとまりどう	유노쓰 오키도마리 도로	温泉津沖治道は当初は土の山道でしたが、江戸時代（1603年～1867年）にその一部に石置が敷かれ、通行がしやすくなりました。 유노쓰 오키도마리 도로 는 원래 흙으로 된 산길이었지만, 에도 시대(1603~1867)에 그 일부가 사람들이 쉽게 지나갈 수 있도록 돌로 포장되었습니다.
2165	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	その他	製鍊	せいれん	제련	おにに大内氏は、石見銀山で採掘された鉄鉱石を樺多、朝鮮半島に輸送して製鍊を行うために、銀山から最も近い、望ましい入り江である朝光浦に港を築き、日本海の荒波や厳しい北風からの防壁を築きました。 오우지 씨족은 이와미 은광에서 채굴한 철광석을 하라다와 한반도로 수송하고 제련 하기 위해 은광에서 가장 가까우면서도 일본해의 거센 파도와 세찬 북풍으로부터 보호할 수 있다고 판단한 도마가우라 만에 항구를 만들었습니다.
2166	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	城跡・城郭・宮殿	とりで	とりで	요새	1570年に港の入口に毛利氏が築いたとりでにより、沖泊からの海上輸送と、銀山から近くの温泉津港周辺の物資供給経路の両方が確保され、港の近くでは道に沿って特徴的な長方形の土地区画の村ができました。 1570년 모리 씨족은 항구 입구에 쌓은 요새 를 통해 오키도마리로부터의 해상 수송로와 은광 인근 유노쓰항 주변의 물자 공급 경로 모두를 확보하고, 항구 근처에는 도로를 따라 적사각형 모양으로 도지를 배치한 특색있는 형태의 마을을 세웠습니다.
2167	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	人物・人名・役職名	町年寄	まちとしより	마치도시요리	この大きな玄関は、奉行や役人、町年寄（主な都市において、市中の公務を処理する官吏）など重要な来客を迎える際にしか開かれることはありませんでした。 이 커다란 현관은 부고나 관리, 마치도시요리 (주요 도시에서 시중의 공무를 처리하던 관리) 등 중요한 방문객을 맞이할 때만 개방되었습니다.
2168	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	神社・寺院・教会・神仏	山門	さんもん	산문	現在もこの道は歩くことができますが、わずかに場所が移動しており、1879年に再建された本堂に面した、現在は閉鎖されている山門（寺院に入る門）の裏手にあります。 원래도 이 길은 길을 수 있지만 그 장소가 약간 옮겨져 1879년에 재건된 본당을 마주하고 있는 폐쇄된 산문 (사람들 들어가는 문) 뒤편에 위치해 있습니다.
2169	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	建造物等	入母屋造	いりもやづくり	이리모야즈구리	現在の建物は、この時に再建された建物であり、入母屋造の特徴的な屋根をもつ重厚な二階建ての拜殿を備えています。 현재의 건물은 이때 재건된 것으로 이리모야즈구리 라는 팔각집 지붕의 전측 양단이 특징적이면서 중후한 분위기가 느껴지는 2층짜리 배전이 갖춰져 있습니다.
2170	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	建造物等	立坑	たてこう	수직갱	また、立坑もあり、一部は換気用、その他は地下水を外に排出するために使用されました。 또한 이곳에 존재하는 수직갱 의 일부는 환기용으로, 그리고 나머지는 지하수를 외부로 배출하기 위한 목적으로 사용되었습니다.
2171	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	その他	道紐	せんこう	선강	鉱山からここに持ち込まれた鉱石は、まず粉砕され、その石をるににかけて鉄を含む小片を分離する道紐が行われます。 광산에서 이곳으로 옮겨진 광석은 먼저 분쇄한 덩어리를 채로 일러내 은이 함유된 작은 조각을 분리하는 선강 작업을 거칩니다.
2172	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	植物	ヒノキ	ひのき	핀백나무	遊歩道を登っていくと、腰を下ろして一息つける休憩所に直接つながっており、そこから左に折れ、ヒノキの森を抜けると展望台の下に出ます。 산책로를 따라 올라가면 잠시 앉아서 쉬을 들릴 수 있는 휴게소로 직접 연결되고, 거기서 왼쪽으로 꺾어 핀백 나무 숲을 빠져나오면 전망대 아래로 나오게 됩니다.
2173	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	神社・寺院・教会・神仏	お守り	おまもり	부적	集落跡での印象的な発掘物の1つとして女性の髪を結んで作ったお守りがありました。 마을 터에서 발견된 인상적인 발굴 중 하나는 여성의 머리카라 묶음을 엮은 얇은 부적 입니다.
2174	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	集落・街	集落	しやうらく	마을	16世紀の中頃に出来た柳畑の集落は、16世紀後期から17世紀初期にかけて石見銀山が栄えるのに伴って拡大し、平坦で階段上になった土地の上に建てられた家々に少なくとも江戸時代（1603～1867）の中頃までは鉱山労働者を中心とする集落が形成されていました。 16세기 중반에 형성된 도리원터나니 마을 은 16세기 후반부터 17세기 초까지 이와미 은광의 번성과 함께 그 땅위가 점차 확대되었습니다. 적어도 에도 시대(1603~1867) 중기까지 평탄한 계단식 지대 위에 여러 민가가 지어지며, 장산 노동자를 중심으로 한 마을이 형성되었습니다.
2175	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	工芸・美術品	畳	たたみ	다다미	二つの玄関のうち、左の小さいほうは住人用、右側の大きいほうは畳敷きの二つの部屋に続くもので、特別な時にのみ開かれました。 두 개의 현관 중 좌측의 작은 문은 거주자용으로 사용되었고 우측의 커다란 현관은 다다미 가 깔린 두 개의 방과 연결되어 특별한 때에만 열렸습니다.
2176	62	石見銀山多言語解説協議会（R1）	建造物等	桧瓦葺	さんがわらぶき	산가와라부키 지붕	1850年に建てられた金森家住宅は、頑丈な漆喰の壁、家紋が施された桧瓦葺（一種類の瓦を重ねて並べる葺き方）、母屋から独立した耐火性の土蔵など、多くの点で典型的な商人の住居と言えます。 1850년에 지어진 가나보리 가문 주택은 튼튼해 보이는 회반죽 벽, 가문의 문장이 장식된 산가와라부키 지붕 (파도가 치는 듯한 모습의 기와 한 종류를 겹겹이 포개어 나란히 이은 지붕), 내화성을 갖춘 안채에서 독립된 형태의 토광 등 많은 부분이 전형적인 상인의 지적이야 할 수 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2177	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	集落・街	甲斐国	かいのくに	가이국	1601年、初代の銀山奉行（武家時代に行政の事務を担当した長官級の官吏）として銀山を監視していた大久保長安（1545～1613年）は、阿部清兵衛を、石見銀山を管理する役職を任せために甲斐国（現在の山梨県）から呼び寄せました。 1601년 손광의 초대 부교(무가 시대에 행정 사무를 담당했던 장관급 관리)로서 손광을 감독했던 오쿠보 나가야스(1545-1613)는 아베 세이베에게 이바미 손광을 관리하는 직책을 맡기기 위해 가이국 (현재의 야마나시현)에서 그를 불러 들였습니다.
2178	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	建造物等	茶室	ちやしつ	다실	この建物は広々とした2階が特徴的で、数十人の客を宿泊させることができたほか、小さな茶室までありました。 넓은 2층이 특징인 이 건물에는 수십 명의 손님이 숙박할 수 있었고 작은 다실 도 갖춰져 있었습니다.
2179	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	城跡・城郭・宮殿	天守	てんしゆ	천수루	矢蓋城は、同時期に築かれたもう一つの山城である矢海城よりもはるかに小さく、非常に狭い山頂の尾根に沿って主に石垣や空堀、土塁が築かれ、その南側には小さな天守が建ち見下ろしていました。 아라즈 성은 같은 시기에 지어진 다른 와나의 산성인 야타키 정보다 훨씬 작았고, 매우 좁은 산 정상에 따라 주로 돌담과 물 없는 해자, 토루(흙다리)도 이루어져 있었으며 남쪽에는 작은 천수각 이 도로를 내려다보는 형태로 서 있었습니다.
2180	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	建造物等	土蔵	どぞう	토창	「陶家」とは、1974年に史跡に指定された郷の所有者の名を冠した呼び名で、前庭と2つの玄関（大い方は家人が訪れた時のみに開けられました）を持つ母屋と、風呂を備えた小さな一戸建て、薪火構造の土蔵、小竈で構成されています。 1974년 사적으로 지정되었을 당시 소유자의 이름을 따 '오가 가문 주력'으로 불리는데 이 지역은 앞둔과 두 개의 원관(커다란 원관은 중요한 손님들이 방문할 때만 열림)이 있는 안채, 그리고 목욕 시설이 갖춰진 자그마한 단층 건물과 대화정을 갖춘 토창 , 자그마한 원시 가옥으로 구성되어 있습니다.
2181	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	食	備前米	びぜんまい	비죽미	石見銀山において江戸（現在の東京）幕府の代表であった代官（幕府の直轄領を管理する官庁の官吏）の井戸平左衛門（1672-1733）は、上官の許可を待たずに、手元にある備前米を使って民衆を救うことになりました。 이바미 손광에서 에도(현재의 도쿄) 막부를 대표했던 다이칸(막부의 직할령을 관리하는 관청의 관리) 이도 헤이자에몬(1672-1733)은 상관의 허락을 기다리지 않고 수중에 있던 비죽미 를 끌어 백성들을 구하기로 결심했습니다.
2182	62	石見銀山多言語解説協議会 (R1)	建造物等	水軍基地	すいぐんきち	수군 기지	1562年には毛利元就（1497-1571）率いる軍勢がこの地を完全に支配し、さらに要塞化を進めるとともに、沖泊港の外に水軍基地を設置して、沖泊港からの銀の輸送と瀬戸内海の補給路を守りました。 1562년에는 모리 모토나리(1497-1571)가 이끄는 군대가 이 지역을 완전히 지배하게 되면서 더욱 요새화가 진행되었는데, 그는 오키도마리항 외부에 수군 기지 를 설치하여 오키도마리항에서 온 은, 은송과 유쓰로도 항하는 전임로를 보호했습니다.
2183	63	島根県立古代出雲歴史博物館	博物館・美術館	島根県立古代出雲歴史博物館	しまねけんりつこたいいずもれきしはくぶかん	시마네 현립 고대 이즈모 역사박물관	島根県立古代出雲歴史博物館は、島根県の出雲地方を中心とした歴史的資料を保存・展示しています。 시마네 현립 고대 이즈모 역사박물관 은 시마네현 이즈모 지방을 중심으로 역사에 관한 자료를 보존 및 전시하고 있습니다.
2184	63	島根県立古代出雲歴史博物館	神社・寺院・神仏等	出雲大社	いずもおおやしろ	이즈모오야시로	博物館の中央ロビーには、かつて13世紀の出雲大社の本殿を支えていた2本の巨大な木柱が展示されています。 박물관 중앙 로비에는 과거 13세기에 이즈모오야시로 신사의 본전을 받들었던 거대한 두 나무 기둥이 전시되어 있습니다.
2185	63	島根県立古代出雲歴史博物館	神社・寺院・神仏等	国譲り神話	くにゆずりしわ	구니유즈리 신화	出雲大社の創建は定かではありませんが、日本で最古の歴史書である古事記や日本書紀に登場する国譲り神話（天上の神が出雲の神たちから国を譲ってもらったといわれる神話）にその起源を見ることが出来ます。 이즈모오야시로 신사의 장면에 관한 상세한 내용은 밝혀지지 않았지만, 일본에서 가장 오래된 역사서인 고사기(古事記)와 일본서기(日本書紀)에 등장하는 구니유즈리 신화 (천상의 신이 이즈모의 신들에게서 나라를 물려받았다는 신화)에서 기원을 찾아볼 수 있습니다.
2186	63	島根県立古代出雲歴史博物館	神社・寺院・神仏等	天台宗	てんだいしゆ	천태종	これらの模型は、仏教建築の影響を受けてつくられた本殿を表しています。13世紀から17世紀にかけて、出雲大社は近隣の天台山寺院と密接な関係がありました。 이즈모오야시로 신사는 13세기부터 17세기까지 인근 천태종 사원과 밀접한 관계를 맺고 있었습니다.
2187	63	島根県立古代出雲歴史博物館	神社・寺院・神仏等	神在月	かみありつき	가미아리츠키	このため、この時期は国のほとんどで神のいない月（神無月）と呼ばれていますが、出雲では神のいる月（神在月）と呼ばれています。 이러한 이유로 이 시기를 대부분의 지역에서는 신이 없는 달(神無月, 가미나리츠키)이라고 부르는 반면, 이즈모에서는 신이 있는 달(神在月, 가미아리츠키)이라고 부릅니다.
2188	63	島根県立古代出雲歴史博物館	書物	出雲国風土記	いずものくにふどき	이즈모노쿠니 후도키	このテーマ展示では、8世紀初頭に朝廷への報告書として編纂された、口承文物「出雲国風土記」に基づいています。 이 테마 전시는 8세기 초 조정에 올리는 보고서로 편찬된 구전본 「 이즈모노쿠니 후도키 」(出雲国風土記)」를 바탕으로 구성되어 있습니다.
2189	63	島根県立古代出雲歴史博物館	史跡	荒神谷遺跡	こうじんだいせき	고진다니 유적	1984年と1985年の発掘調査により、出雲市の荒神谷遺跡から358本の刀、16本の矛、6個の鏢が出土しました。 1984년과 1985년의 발굴 조사를 통해 이즈모 시의 고진다니 유적 에서 358개의 동검과 16개의 동모, 6개의 동탁이 출토되었습니다.
2190	63	島根県立古代出雲歴史博物館	史跡	加茂岩倉遺跡	かもいわくらいせき	가모이와쿠라 유적	1996年、雲南市の加茂岩倉遺跡で発掘調査が行われ、複雑な装飾が施された39個の銅鐸が発見されました。 1996년, 운남시의 가모이와쿠라 유적 에서 실시한 발굴 조사에서는 복잡한 장식을 두른 39개의 동탁이 발견되었습니다.
2191	63	島根県立古代出雲歴史博物館	人物・人名・役職名	八岐大蛇	やまたのおろち	야마타노오로치	天井に吊るされている龍のようなものは、スナノガが最初に出雲に舞い込みに来たときに退治した八岐大蛇（ヤマタノオロチ）です。 원장에 매달려 있는 용 모양의 장식은 스사노오가 처음으로 이즈모를 찾았을 때 퇴치한 야마타노오로치 입니다.
2192	63	島根県立古代出雲歴史博物館	人物・人名・役職名	オオクニヌシ	おおくにぬし	오쿠니누시	オオクニヌシは、出雲大社の主祭神です。 오쿠니누시 는 이즈모오야시로 신사의 주제신(主祭神, 신사의 중심이 되는 신)입니다.
2193	63	島根県立古代出雲歴史博物館	人物・人名・役職名	アマテラス	あまてらす	아마테라스	太陽の女神、アマテラスは地上界の様子を見て、オオクニヌシに子孫へ支配権を譲るように説得する使者を次々と送ります。 지상계의 모습을 본 태양의 여신 아마테라스 는 오쿠니누시에게 지배권을 자손들에게 물려주도록 설득하는 사자(使者)를 차례대로 보냅니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2194	63	島根県立古代出雲歴史博物館	人物・人名・役職名	スサノヲ	すさのお	스사노오	その後、イザナギは川で身を洗い、その過程で太陽神のアマテラス、月神のツクヨミ、そしてスサノヲの3人の神が生まれました。 その後、イザナギが川で身を洗ったことが原因で、太陽神のアマテラスと月神のツクヨミ、そしてスサノヲの3人の神が生まれました。 그 후 이자나기가 강에서 몸을 씻는 과정에서 태양의 신 아마테라스와 달의 신 쓰쿠요미, 그리고 스사노오 가 세 명의 신이 태어났습니다.
2195	63	島根県立古代出雲歴史博物館	河川・溪谷	鬼の舌雲	おにのしたぶるい	오니노시타부루이	その後、発音が変化し、現在の「鬼の舌雲（おにのしたぶるい）」となりました。 시간이 지나 발음이 변화하면서 지금의 오니노시타부루이 가 되었습니다.
2196	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	たたら製鉄	たたらせいてつ	다타라 제철	奥出雲たたら刀剣博物館は、日本古来の鉄づくり「たたら製鉄」の歴史と伝統的な日本刀の作り方を紹介する博物館。 오쿠이즈모 다타라 도검 박물관은 일본의 고대 제철법인 다타라 제철 의 역사와 전통적인 일본도 제작법을 소개하는 박물관입니다.
2197	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	砂鉄	さてつ	사철	この地域では鉄鉱石が乏しかったため、すぐに自然の中に豊富にある砂鉄が使われるようになった。 이 지역에서는 철광석이 부족했고, 곧 자연에 풍부하게 존재했던 사철 을 이용하게 되었습니다.
2198	64	鉄の道文化圏推進委員会	集落・街	奥出雲	おくいずも	오쿠이즈모	1700年代初頭から、奥出雲とその周辺の地域のすべての製鉄店は9つの家によって管理されるようになった。 1700년대 초부터 오쿠이즈모 와 인근 지역에 위치했던 모든 제철소는 아홉 가문이 관리하기 시작했습니다.
2199	64	鉄の道文化圏推進委員会	郷土景観	棚田	たなだ	계단식 논	当時、たたら製鉄に必要な砂鉄を大量に採取するために、山全体が平らにされたが、農民たちはこの平らにされた土地を放置するのではなく、 棚田 に変えた。 당시 다타라 제철에 필요한 사철을 대량으로 채취하기 위해 산 전체를 평평하게 하게 되었고, 농민들은 평평해진 땅을 방치하지 않고 계단식 논 으로 만들었습니다.
2200	64	鉄の道文化圏推進委員会	工芸・美術	鍛冶屋	かじや	대장간	製品の評判が高まるにつれて、奥出雲の鉄や鋼は牛や馬や船に載せられて全国の鍛冶屋に送られるようになった。 제품의 평판이 좋아지면서 오쿠이즈모의 철과 강철은 소나 말, 배에 실려 일본 전국에 있는 대장간 으로 보내졌습니다.
2201	64	鉄の道文化圏推進委員会	建造物等	高殿	たかの	다카도노	こうして新しく設置された施設が、高殿と呼ばれる作業場と大鍛冶場（質の悪い鉄を精錬して板状の鉄を作る作業場）であった。 이렇게 새로이 설치된 시설이 바로 다카도노 라 불리는 작업장과 오카지마(질이 낮은 철을 정련하여 판자 모양의 철을 만드는 작업장)였습니다.
2202	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	スラグ	すらぐ	슬래그(여거기)	使われた砂鉄のうち使用可能な製品になったのはわずか27%で、残りはスラグ（かす）となった。 사용된 사철 중 실제 사용할 수 있는 제품으로 완성된 것은 27%에 불과했으며, 나머지는 슬래그(여거기) 로 남았습니다.
2203	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	鉄鉄	せんてつ	선철	溶けた鉄鉄が尹の外ににみ出る間接法とは異なり、直接法の場合は、クラと呼ばれる大きな鉄鋼の塊が尹内に残る。 溶けた 선철 이 용광로 밖으로 흘러나오는 간접법과는 달리, 직접법의 경우, 커다라고 불리는 커다란 철강 덩어리가 용광로 안에 남게 됩니다.
2204	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	精錬	せいれん	정련	質の悪い鉄を精錬することで、鉄の鋼を向上させ、棒状の鉄（割鉄、わりてつ）を作った。 질이 낮은 철을 정련 을 통해 양질의 막대기 모양의 철(와리테쓰)로 제조했습니다.
2205	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	火縄銃	ひなわじゅう	화승총	初期の独立した鍛冶屋は日本刀を専門としていたが、火縄銃や農具、大工道具、鍋、包丁、ナイフ、ハサミなど生活に必要な道具を専門に扱う店もあった。 초기의 독립한 대장간은 일본도가 전문이었지만, 화승총 이나 농기구, 목공 도구, 냄비, 식도, 칼, 가위 등 생활에 필요한 도구를 전문으로 취급하는 곳도 있었습니다.
2206	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	かんな流し	かんながし	간나 나가시	かんな流しとは、大量の土砂を水に流し、砂鉄と砂の重さの違いを利用して砂鉄を採取する方法だ。 간나 나가시 란, 다량의 토사를 물에 흘려보낸 후 사철과 모래의 무게 차이를 이용하여 사철을 채취하는 방법입니다.
2207	64	鉄の道文化圏推進委員会	植物	広葉樹	こうようじゅ	활엽수	たたらの木炭は、ブナ科の木、マツ、クなど、伐採した切り株から新しい芽が生えてくる広葉樹を使用して作られた。 다타라의 목탄은 활나무과의 나무, 소나무, 밤나무 등 벌채한 그루터기에서 새싹을 피운 활엽수 를 사용하여 제조되었습니다.
2208	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	玉鋼	たまはがね	옥강(玉鋼, 다마하가네)	たたら尹は品質が良くて貴重な玉鋼を生産でき、反射尹では玉鋼は生産できなかったが、当時重要なのは質ではなく量であった。 다타라 용광로는 좋은 품질의 귀중한 옥강(玉鋼, 다마하가네) 을 생산할 수 있었고, 반사尹에서는 옥강을 생산할 수 없었지만, 당시에 중요했던 것은 질이 아니라 양이었습니다.
2209	64	鉄の道文化圏推進委員会	工芸・美術	日本刀	にほんとう	일본도	強さとしなやかさを併せ持つ玉鋼は、江戸時代(1603-1867)以来、日本刀作りに欠かせない材料であった。 단단함과 유연함을 겸비한 옥강은 에도 시대(1603-1867) 이래, 일본도 제작에 있어서 필수불가결한 재료였습니다.
2210	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	ふいご	ふいご	플루	次に、粘土製の尹を作り、尹とふいごをつなぐ竹のパイプを取り付け、火を燃やして尹を乾燥させる（写真3-8）。 이어서 점토로 용광로를 만들고, 용광로와 플루 를 연결하는 대나무관을 달아 불을 피워 용광로를 건조시켰습니다(사진 3-8).

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2211	64	鉄の道文化圏推進委員会	人物・人名・役職名	村下	むらげ	무라게	昼夜を問わず、村下（むらげ、操業を統括する技術責任者）と作業員たちはおよそ30分おきに砂に鉄と木炭を投入する（写真9-11）。 무라게 (조업을 총괄하는 기술책임자)와 작업원들은 밤낮을 가리지 않고 약 30분 간격으로 용광로에 사철과 목탄을 투입합니다(사진 9-11).
2212	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	ケラ	けら	계라	たたら製鉄の直接製鉄法では、 케라 と呼ばれる表面がデコボコした大きな鉄の塊ができる。 다타라 제철의 직접 제련법을 이용하면 계라 라고 불리는 표면이 울퉁불퉁한 큰 철 덩어리가 생성됩니다.
2213	64	鉄の道文化圏推進委員会	建造物等	水車	すいしゃ	물레방아	かつての製鉄所では、水車でハンマーを持ち上げていたが、日刀保たたらでは電動式だ。 과거 제철소에서는 물레방아 로 망치를 들어올렸는데, 다토로 다타라에서는 전동식을 사용하고 있습니다.
2214	64	鉄の道文化圏推進委員会	人物・人名・役職名	日本刀職人	にほんとうしゅくにん	일본도 장인	松左衛門の孫である小林大四郎（1903-1976）は、一族で初めて日本刀職人の修行を精んだ。 마쓰サヰ에몬의 손자인 고바야시 다이시로(1903-1976)는 가문에서 최초로 일본도 장인 으로서 수행을 쌓았습니다.
2215	64	鉄の道文化圏推進委員会	人物・人名・役職名	人間国宝	にんがんこくほう	인간 국보	月山貞一は後に人間国宝に指定される非常に優れた日本刀職人である。 가쓰산 사다카즈는 나중에 인간 국보 로 지정되는 매우 훌륭한 일본도 장인입니다.
2216	64	鉄の道文化圏推進委員会	工芸・美術	刀身	とうしん	칼몸(도신)	刀身の芯（心鉄）には炭素の含有量が少なくて柔らかい鋼（低炭素鋼）が使われ、外側（皮金）には炭素の含有量が多くて硬い鋼（高炭素鋼）が使われる。 칼몸(도신) 의 심(심가네)에는 탄소 함유량이 적어 부드러운 강철(저탄소강)을 사용하며, 바깥(가와가네)에는 탄소 함유량이 많아 단단한 강철(고탄소강)을 사용합니다.
2217	64	鉄の道文化圏推進委員会	工芸・美術	刀先	はさき	하사키(예는 부분, 가로측)	硬度（縦軸）は、刀先（切る部分、横軸）から離れるにつれて小さくなっており、刃の先端に最も硬い鋼があることが分かる。 강도(세로축)는 하사키(예는 부분, 가로측) 에서 멀어질수록 작아지는데, 날 부분에 가장 단단한 강철을 사용했다는 것을 알 수 있습니다.
2218	64	鉄の道文化圏推進委員会	時代・歴史組織・団体	南北朝時代	なんぽくちようじだい	난보쿠조 시대	曲刀は馬上で戦うために開発されたもので、技術の向上により、長い刀身がだんだん開発され、南北朝時代（1336-1392）には長さ90センチほどに達した。 마상 전투를 위해 개발된 칼인 곡도(曲刀)는 기술 향상에 따라 긴 칼몸(도신)이 잇따라 개발이 되었고, 난보쿠조 시대 (1336-1392)에는 그 길이가 약 90cm에 이르렀습니다.
2219	64	鉄の道文化圏推進委員会	工芸・美術	反り	そり	소리(휘어짐)	異なる刀を比較する場合、「地肌（表面の模様）」、「刀文（切る部分の線状の模様）」、「反り」の3つが重要な要素となる。 서로 다른 칼을 비교할 때 중요하게 보는 것이 바로 '지학다(표면의 문양)', '학문(배는 부분의 선을 이루는 문양)', 소리(휘어짐) 의 세 요소입니다.
2220	64	鉄の道文化圏推進委員会	工芸・美術	焼き入れ	やきいれ	담금질	刀文と反りは、どちらも「焼き入れ」と呼ばれる独特の工程を経てつくり出される。 학문과 소리(휘어짐)는 모두 담금질 이라는 특별한 공정을 거쳐 만들어집니다.
2221	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	天秤	てんびん	천칭	これは巨大な秤に似ていることから天秤ふいごと名付けられた。 이는 거대한 저울의 모양을 닮았다고 해서 천칭 불루라고 불렸습니다.
2222	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	シーソー	しーそー	시소	天秤ふいごは、足踏みふいごを発展させたもので、両面で左右のふいごを交互に踏むシーソーのような構造が特徴だ。 원동부를 반중 더 발견시킨 형태인 천칭 불루는 양면이 좌우 불부를 번갈아 밟는 시소 장치의 구조가 특징입니다.
2223	64	鉄の道文化圏推進委員会	工芸・美術	莖	なかご	슴베	最後に、日本刀職人は茎（なかご、持ち手の中に隠れる部分）にサインを彫る（写真#20）。 마지막으로 일본도 장인이 슴베 (나카고라 불리는 손잡이 안에 숨겨진 부분)에 자신의 서명을 새깁니다(사진 #20).
2224	64	鉄の道文化圏推進委員会	人物・人名・役職名	宮崎駿	みやざきはやお	미야자키 하야오	菅谷たたら作業場は、宮崎駿監督のアニメものの付録に登場する「タタラ場」のモデルになったといわれている。 스카야 다타라의 작업장은 미야자키 하야오 감독의 애니메이션 『 모노노케 히메 』에 등장하는 '다타라바(극 중에서는 '다타라 마을')의 모델로 알려져 있습니다.
2225	64	鉄の道文化圏推進委員会	芸能・興行・イベント	もののけ姫	もののけひめ	모노노케 히메	菅谷たたら作業場は、宮崎駿監督のアニメものの付録に登場する「タタラ場」のモデルになったといわれている。 스카야 다타라의 작업장은 미야자키 하야오 감독의 애니메이션 『 모노노케 히메 』에 등장하는 '다타라바(극 중에서는 '다타라 마을')의 모델로 알려져 있습니다.
2226	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	粘土炉	ねんどろ	점토재 용광로	現在の高炉は、1851年に焼失した後に再建され、中央にある長方形の粘土炉は、1967年に建てられたものだ。 오늘날의 다카도노는 1851년에 소실된 후 재건되었으며, 중앙에 있는 직사각형의 점토재 용광로 는 1967년에 지어진 것입니다.
2227	64	鉄の道文化圏推進委員会	人物・人名・役職名	石川五右衛門	いしかわごえもん	이시카와 고에몬	この日は1594年、悪名高い盗賊で無法者の石川五右衛門が釜茹での刑に処された日である。 이날은 1594년에 악명 높은 도적이자 무법자였던 이시카와 고에몬 이 가마솥에 넣어 삶아 죽이는 형벌에 처해진 날입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2228	64	鉄の道文化圏推進委員会	植物	桂の木	かつらのき	계수나무	桂の木はたたら山内では特別な意味を持っている。 계수나무 는 다तर과 산나이에서 특별한 의미를 지닙니다.
2229	64	鉄の道文化圏推進委員会	温泉	貸し切り風呂	かしきりぶろ	대림에서 이용할 수 있는 담	貸し切り風呂は、副支配人とその家族、および村下だけが利用できた。 대림에서 이용할 수 있는 담 은 부가제인과 가족, 그리고 부가제만 이용할 수 있었습니다.
2230	64	鉄の道文化圏推進委員会	テーマ施設等	日刀保たたら	にっとうはたたら	닛토호 다타라	この短い紹介動画は、世界で唯一、現在もたたら製鉄法で製鉄を行っている日刀保たたら製鉄所の製鉄作業を捉えたものである。 이 단편 영상은 세계에서 유일하게 오늘날까지 다타라 제철법으로 철을 제조하는 닛토호 다타라 제철소의 제련 작업을 담고 있습니다.
2231	64	鉄の道文化圏推進委員会	工芸・美術	安来鋼	やすきはがね	야스키하가네	20世紀の近代製鉄の進歩により、硬くて丈夫なことで知られている新しい特殊鋼「安来鋼 (ヤスキハガネ)」が生み出され、現在もこの現地で生産されている。 20세기에 근대 제철이 발달함에 따라 단단하면서 튼튼하다고 알려진 새로운 특수강 야스키하가네 가 탄생했고 오늘날까지 이 지역에서 생산되고 있습니다.
2232	64	鉄の道文化圏推進委員会	集落・街	菅谷たたら山内	すがやたたらさんない	스가야 다타라 산나이	安来市にある和鋼博物館、金屋子神社のほか、雲南市の菅谷たたら山内 (製鉄所周辺の村)・奥出雲の日刀保たたらなどがある。 야스키시에 있는 와코 박물관과 가나야고 신사 외에도 운난시의 스가야 다타라 산나이 (제철소 주변 마을), 오쿠이즈모의 닛토호 다타라 등이 있습니다.
2233	64	鉄の道文化圏推進委員会	集落・街	中国地方	ちゅうごくちほう	주국루 지방	製鉄業は、この地域を含む中国地方 (広島県、岡山県、島根県、鳥取県、山口県) の山間部で栄えた。 제철업은 이 지역을 포함한 주국루 지방 (하마도시마현, 오카야마현, 시마네현, 돗토리현, 야마구치현)의 산간 지역에서 번성했습니다.
2234	64	鉄の道文化圏推進委員会	時代・歴史組織・団体	古墳時代	こふんじだい	고분 시대	これらは古墳時代後期 (約250～552年) のもので、この地域で製鉄が行われていたことを示す最古の証拠のひとつである。 고분 시대 후기(약 250~552년)에 형성되었으며, 이 지역에서 제철이 이루어져 있었던 것을 보여주는 가장 오래된 증거 중 하나입니다.
2235	64	鉄の道文化圏推進委員会	史跡	今佐屋山遺跡	いまさやまいせき	이마사야아마 유적	この鉋塚 (スラグ) の塊は鉄を作る時に出る不純物で、島根県邑南町の今佐屋山遺跡から発掘された。 이 왕제(슬래그) 덩어리는 철을 제조할 때 나오는 불순물로 시마네현 오난초의 이마사야아마 유적 에서 발굴되었습니다.
2236	64	鉄の道文化圏推進委員会	書物	風土記	ふどき	풍토기(風土記)	こうして地方 (当時の区分は国) ごとに作られた報告書が「風土記」である。 이렇게 지방(당시의 행정 구분은 국(國))마다 만들어진 보고서가 풍토기(風土記) 입니다.
2237	64	鉄の道文化圏推進委員会	書物	鉄山秘書	てつざんひしょ	철산비서(鐵山秘書)	『鉄山秘書』(鉄山に関する必要な内容を記録した記事)は、製鉄所の経営者であった下原重伸 (1738-1821) が1784年に著した全8巻の書物である。 『 철산비서 』(鐵山秘書, 다타라 제철에 관한 필수적인 내용을 기록한 서적)는 제철소를 경영했던 시모바타 시게나카(1738-1821)가 1784년에 저술한 총 8권의 책입니다.
2238	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	ムシロ	むしろ	벌식	製鉄に使用される砂鉄は、もともとは山の浸食によって川に流れ込んだ砂を、川底にムシロのようなものを沈めて凹凸を利用して砂より重たい砂鉄を集めていた。 제철에 필요한 사철은 본래 강바닥에 벌식 같은 도구를 땅고 산의 침식 작용에 의해 강으로 흘러들어난 모래를 요철을 이용해 걸러내어, 모래보다 무거운 사철을 모으는 방식으로 채집했습니다.
2239	64	鉄の道文化圏推進委員会	集落・街	山陰地方	さんいんちほう	산인 지방	山陰地方 (島根県、鳥取県) に豊富な砂鉄は粒が大きく、二酸化チタンなどの不純物が少ないため、鉄鋼の原料として欠かざなかった。アコX砂鉄は主に鉄鉄の製造に使用されていた。 산인 지방 (시마네현, 돗토리현)에 풍부한 사철은 알갱이가 크고 이산화티타늄 등 불순물이 적어 철강에서는 빠질 수 없는 원료였습니다.
2240	64	鉄の道文化圏推進委員会	工芸・美術	鋳物	いもの	주물	間接法では鋳物の材料となる鉄鉄が生産され、鉄鉄は尹の底から流れ出る。 간접법으로는 주물 의 제조가 되는 선철이 생산되는데, 선철은 용광로 바닥에서 흘러나옵니다.
2241	64	鉄の道文化圏推進委員会	人物・人名・役職名	守護神	しゅごじん	수호신	金屋子神社は、たたら製鉄の守護神である金屋子神を祀る総本社である。 가나야고 신사는 다타라 제철의 수호신 인 가나야고카미를 모시는 총본사입니다.
2242	64	鉄の道文化圏推進委員会	人物・人名・役職名	金屋子神	かなやごかみ	가나야고카미	金屋子神社は、たたら製鉄の守護神である金屋子神を祀る総本社である。 가나야고 신사는 다타라 제철의 수호신인 가나야고카미 를 모시는 총본사입니다.
2243	64	鉄の道文化圏推進委員会	集落・街	播磨国	はりまのくに	하리마국	18世紀の『鉄山秘書』(鉄山に関する必要記事) によれば、金屋子神は天から播磨国 (現兵庫県) に降臨した。 18세기에 쓰여진 『철산비서(鐵山秘書)』(다타라 제철에 관한 필수적인 내용을 기록한 서적)에 따르면, 가나야고카미는 원상에서 하리마국 (지금의 효고현)으로 강림했습니다.
2244	64	鉄の道文化圏推進委員会	集落・街	伯耆	ほうき	호키	1600年代初頭から、奥出雲や伯耆地域 (鳥取県西部) で生産された鉄の多くは、安来港を通じて出荷された。 1600년대 초부터 오쿠이즈모와 호키 지역(돗토리현 서부)에서 생산된 철의 대부분은 야스키항을 통해輸出되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2245	64	鉄の道文化圏推進委員会	建造物等	安来港	やすぎこう	야스기항	1600年代初頭から、奥出雲や伯耆地域（鳥取県西部）で生産された鉄の多くは、安来港を通じて出荷された。 1800년대 초부터 오쿠이즈모와 호키 지역(安土県 서부)에서 생산된 철의 대부분은 야스기항 을 통해 출하되었습니다.
2246	64	鉄の道文化圏推進委員会	その他	わら縄	わらなわ	세끼줄	江戸時代（1603年～1867年）、鉄や鋼は木箱に入れてわら縄で巻いて出荷されていた。 예도 시대(1803-1867)에는 철이나 강철을 나무 상자에 넣어 세끼줄 로 감아서 출하했습니다.
2247	64	鉄の道文化圏推進委員会	建造物等	角戸	かくろ	가루로	これは、奥出雲の鳥上木炭焼工場で操業していた角戸（レンガ製の溶鉱炉）の10分の1模型である。 이것은 오쿠이즈모의 도리카미 목탄전 공장에서 조업에 사용했던 가루로 (백철로 만든 용광로)의 10분의 1 크기 모형입니다.
2248	64	鉄の道文化圏推進委員会	集落・街	三条	さんじょう	산조	1650年頃から、三条地方の鍛冶屋は、火災や自然災害による、家屋や店舗などを再建するために必要と大量の釘を作った。 1650년경부터 산조 지방에 있던 대장간에서는 화재와 자연재해로 인한 가옥과 점포 등의 재건에 필요한 다량의 못을 만들었습니다.
2249	64	鉄の道文化圏推進委員会	工芸・美術	鎌	かま	낫	例えば、現存する注文書には、職人がどのようにそれぞれの鎌のデザインを顧客の具体的なニーズに合うように調整したかが記されている。 예를 들어, 현존하는 주문서에는 장인이 어떤 방식으로 각각의 낫 디자인을 고객의 구체적인 요구에 맞게 조정했는지가 기록되어 있습니다.
2250	64	鉄の道文化圏推進委員会	工芸・美術	安来特殊鋼 (YSS)	やすぎとくしゅこう	야스기 특수강 (YSS)	雲伯鉄鋼の努力によって、高級な鋼「安来特殊鋼（YSS）」が生まれ、その硬さと耐久性で有名になった。 이 같은 운과쿠 철강의 노력으로 고급 강철인 야스기 특수강(YSS) 이 탄생했는데, 제품의 경도와 내구성으로 널리 이름을 알리게 되었습니다.
2251	64	鉄の道文化圏推進委員会	工芸・美術	海綿鉄	かいめんてつ	해면철	砂鉄を使って海綿鉄を作ること、電気アーク炉を採用することである。 그것은 바로 사철을 이용하여 해면철 을 만드는 방식과 전기 아크로를 도입하는 것이었습니다.
2252	64	鉄の道文化圏推進委員会	工芸・美術	刃文	はもん	하문	また、粘土の塗り方によって、刃先に現れる刃文（刃先の線）の形が決まる。 또한, 점토를 칠하는 방법에 따라 날 주변에 드러나는 하문 (하사기의 선)의 형태가 결정됩니다.
2253	64	鉄の道文化圏推進委員会	人物・人名・役職名	侍	さむらい	사무라이	戦場に持ち込まれることはないが、侍の時代と同じ製法で作られ、その重さや性質は何世紀も前の日本刀と同じである。 전쟁터에서 사용되지는 않지만, 과거 사무라이 가 있었던 시절과 같은 제조법을 사용하며, 무게와 성질 또한 수 세기 전에 제작되었던 일본도와 동일합니다.
2254	64	鉄の道文化圏推進委員会	工芸・美術	三種の神器	さんしゅのじんぎ	삼종 신기	このとき発見された剣は日本の皇室の宝物である三種の神器の一つになっている。 이때 발견된 검은 훗날 일본 황실의 보물인 삼종 신기 중 하나가 되었습니다.
2255	64	鉄の道文化圏推進委員会	人物・人名・役職名	スサノオミコト	すさのおのみこと	스사노오노미코토	その伝説によると、スサノオミコト（神道の神様の一人）が天界から降臨し、船通山（ここから約8キロ）に降り立つ。 문헌 속 전설에 따르면, 스사노오노미코토 (신도의 신들 중 하나)가 천상에서 강림하여 셀쓰산(여기서 약 8km 거리)에 내려왔습니다.
2256	65	石見銀山多言語解説協議会（R6）	その他	灰吹	はいふき	하이후키(회분법)	そして、灰吹（はいふき）という精錬方法で処理された。 그리고 하이후키(회분법) 라는 제련 방식으로 처리했습니다.
2257	65	石見銀山多言語解説協議会（R6）	その他	露頭掘り	ろとうほり	노천굴의	切り込みは鉱山労働者が山腹を直接掘って銀鉱脈を掘り当てた「露頭掘り」の跡で、この場所では銀鉱脈は地表に近いところにあることが多かった。 같은 광부들이 산비탈을 직접 파서 은광맥을 캐낸 노천굴의 흔적으로, 이곳에서는 은광맥이 지표면과 가까운 곳에 있는 경우가 많았습니다.
2258	65	石見銀山多言語解説協議会（R6）	建造物等	間歩	まぶ	깁도	龍源寺間歩は1715年に徳川幕府の直営坑道として開かれ、2世紀にわたって代官所によって運営された。 유원지 깁도 는 1715년 도무가와 막부가 직접 관리한 깁도로 개설되어 2세기 동안 대관소에 의해 운영되었습니다.
2259	65	石見銀山多言語解説協議会（R6）	建造物等	代官所	だいかんしょ	대관소	龍源寺間歩は1715年に徳川幕府の直営坑道として開かれ、2世紀にわたって代官所によって運営された。 유원지 깁도는 1715년 도무가와 막부가 직접 관리한 깁도로 개설되어 2세기 동안 대관소 에 의해 운영되었습니다.
2260	65	石見銀山多言語解説協議会（R6）	建造物等	竖坑	たてこう	수직 깁도도	また、地下水を排水し、水が溜まってしまうことを避けるために使われた、深さ100メートルにも及ぶ縦坑（竖坑）もある。 또한, 지하수를 빼내고 물이 고이는 것을 방지하기 위해 사용된 100m 깊이의 수직 깁도도 있습니다.
2261	65	石見銀山多言語解説協議会（R6）	建造物等	四ツ留役所	よつとめやくしょ	요쓰도메 관청	たとえば、政府直轄の坑道入口に設置された検問所「四ツ留役所」の跡には、常駐する役人の職務が詳細に記されている。 예를 들어, 정부 직속으로 깁도 입구에 설치된 검문소인 요쓰도메 관청 의 그림에는 상주하는 관리들의 직무가 상세히 기록되어 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2262	65	石見銀山多言語解説協議会 (R6)	植物	アカマツ	あかまつ	적송	アカマツ、シラカシ、コナラ、アラカシなどの在来樹木が20世紀に植えられたスギに混じって生育しており、森は徐々に自然な状態に戻つつあることがうかがえる。 20世紀に植えられたアカマツや 섞여 소나무(적송), 가시나무, 졸참나무, 종가시나무 등 토종 나무들이 자라고 있어 숲이 점차 자연 상태로 돌아가고 있음을 알 수 있습니다.
2263	65	石見銀山多言語解説協議会 (R6)	植物	스기	すぎ	삼나무	アカマツ、シラ카シ、コナラ、アラカシなどの在来樹木が20世紀に植えられたスギに混じって生育しており、森は徐々に自然な状態に戻つつあることがうかがえる。 20世紀에 심은 삼나무와 섞여 소나무(적송), 가시나무, 졸참나무, 종가시나무 등 토종 나무들이 자라고 있어 숲이 점차 자연 상태로 돌아가고 있음을 알 수 있습니다.
2264	65	石見銀山多言語解説協議会 (R6)	建造物等	武家屋敷	ぶけやしき	무가 저택	例えば、1789年に建てられ、現存する大森最大級の武家屋敷である阿部家住宅は現在、ショップ、カフェ、ギャラリーの「群衆堂」が運営するホテルとして使用されている。 예를 들어, 1789년에 지어진 현존하는 오모리 최대 규모의 무가 저택인 아베 가문 주택은 현재 상점, 카페, 갤러리인 군중도가 운영하는 호텔로 사용되고 있습니다.
2265	65	石見銀山多言語解説協議会 (R6)	史跡	閉山	へいざん	폐광	このような政策により鉱山中心部周辺にはその土地固有の木々が生き残り、閉山後に地域の生態系は急速に回復し始めた。 이러한 정책으로 광산 중심부 주변에는 그 지역 고유의 나무들이 살아남았고, 폐광 이후 지역 생태계는 빠르게 회복되기 시작했습니다.
2266	66	岡山県真庭市	動物	アマゴ	あまご	붉은점산천어	これらの川には、アマゴ (Oncorhynchus masou ishikawae) が生息している。 또한 이러한 강에는 붉은점산천어(Oncorhynchus masou ishikawae)가 서식합니다.
2267	66	岡山県真庭市	自然現象	アンドソル	あんどうそる	안도솔	アンドソルでは、天然のリン酸塩が不溶化するため、農作物は、土壌から十分なリン酸塩を吸収することができない。 안도솔에 포함되는 천연 인산염은 불용성이기 때문에 농작물은 토양에서 충분한 인산염을 흡수할 수 없습니다.
2268	66	岡山県真庭市	動物	えら	えら	아가미	カワシンジュガイの幼生は、稚貝となって川床の堆積物に落下するまで、およそ2カ月の間、アマゴのえらの中で生きます。 강전주조개의 유생은 치패(稚貝)가 되어 강바닥의 퇴적물에 낙하할 때까지 약 2개월간 붉은점산천어의 아가미에 기생해서 자랍니다.
2269	66	岡山県真庭市	動物	オオサンショウウオ	おおさんしょうお	일본장수도롱뇽	ハンザキは、日本に固有の種であるオオサンショウウオ (Andrias japonicus) に対する、地方名である。 한자기는 일본 고유종인 일본장수도롱뇽(Andrias japonicus)을 이 지역에서 부르는 호칭입니다.
2270	66	岡山県真庭市	食	おこわ	おこわ	오코와	おこわは、蒸した粘り気の強い米を主な材料とした、煮ばい米料理を指す、一般的な用語である。 일반적으로 '오코와'는 찰밥을 써서 만드는 소금으로 맛을 낸 쌀 요리를 가리킵니다.
2271	66	岡山県真庭市	植物	カタクリ	かたくり	얼레지	春から初夏にかけて、登山道の脇では、カタクリ (片栗) とササネリの間花が見頃を迎える。 봄부터 초여름에 걸쳐 길옆에 얼레지와 사색합꽃이 됩니다.
2272	66	岡山県真庭市	食	カベルネービーニョン	かべるねーびいん	카베르네 소비뇽	ヤマノビーニョン (山ぶどうとカベルネービーニョンの異種交配種) と混ぜた赤ワインや、神戸のシャルドネと混ぜた白ワインなどがある。 이와 소비뇽(머무와 카베르네 소비뇽의 이종 교배종)을 섞은 레드 와인이나 코베의 샤르도네와 섞은 화이트 와인 등이 있습니다.
2273	66	岡山県真庭市	動物	カミキリムシ	かみきりむし	하늘소	最も有名な絶滅危惧種の一つは、フザビゲルカミキリ (Agapanthia japonica) という、長い角が生えた小さなカミキリムシである。 이곳에 서식하는 후사히게무리 하늘소(Agapanthia japonica)라는 뿔이 길게 난 작은 하늘소는 가장 유명한 멸종위기종 중 하나입니다.
2274	66	岡山県真庭市	岩石・洞窟	カリウム	かりうむ	칼륨	三瓶の湯に含有される他の鉱物としては、ナトリウム、カリウム、マグネシウム、カルシウムがあり、肌を美しくする効果があると評判だ。 산맥의 온천수에 포함된 다른 광물로는 나트륨, 칼륨, 마그네슘, 칼슘이 있으며, 피부를 아름답게 해주는 효과가 있다고 평가를 받고 있습니다.
2275	66	岡山県真庭市	動物	カリバチ	かりばち	사냥벌	蒜山には、日本のいくつかの山間部で見られるように、ミミバチやカリバチの幼虫 (蜂の子) を食用とする、料理の伝統がある。 취부벌에는 일본 산간 지역 몇 곳에서 볼 수 있듯이 꿀벌과 사냥벌의 유충(벌 유충)을 식용으로 하는 음식 관련 전통이 있습니다.
2276	66	岡山県真庭市	岩石・洞窟	カルシウム	かるしうむ	칼슘	三瓶の湯に含有される他の鉱物としては、ナトリウム、カリウム、マグネシウム、カルシウムがあり、肌を美しくする効果があると評判だ。 산맥의 온천수에 포함된 다른 광물로는 나트륨, 칼륨, 마그네슘, 칼슘이 있으며, 피부를 아름답게 해주는 효과가 있다고 평가를 받고 있습니다.
2277	66	岡山県真庭市	動物	カワシンジュガイ	かわしんじゅがい	강전주조개	カワシンジュガイの幼生は、稚貝となって川床の堆積物に落下するまで、およそ2カ月の間、アマゴのえらの中で生きます。 강전주조개의 유생은 치패(稚貝)가 되어 강바닥의 퇴적물에 낙하할 때까지 약 2개월간 붉은점산천어의 아가미에 기생해서 자랍니다.
2278	66	岡山県真庭市	動物	ギフチョウ	ぎふちよう	일본예호랑나비	ギフチョウは、4月ごろ、1年に1度だけ姿を現すため、「春の女神」のツクネームがっている。 일본예호랑나비는 1년에 1번, 4월경에만 모습을 드러내므로 '봄의 여신'이라는 별명이 붙여졌습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリー	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2279	66	岡山県真庭市	テーマ施設等	塩釜キャンピンググ レイジ	しおがまきやんぴんぐういれじ	시오가마 캠핑 빌 리지	「塩釜キャンピンググレイレジ」は、中蒜山の麓にある、今時のキャンプ、そして、グランピングのための施設だ。 『시오가마 캠핑 빌리지』는 나카히무켄 기슭에 있는 모던한 캠핑 및 글램핑 시설입니다.
2280	66	岡山県真庭市	植物	グイビ	ぐいび	구이비	中には、珍しいものに、山ワキ、そして、地元の方でグイビとして知られるゴミ科の酸いもい実などの、山で採集集めた珍味を出 品する者もいる。 과라판 바닷길나 산 마위, 현지 사투리인 구이비로 알려진 보리수나무과의 싹 열매 등 산에서 찾아 모은 진미 를 출품하는 사람도 있습니다.
2281	66	岡山県真庭市	レジャー・アクティ ティ	グラウンドゴルフ	ぐらうんどごるふ	그라운드 골프	グラウンドゴルフは、ティーをホールから比較的短く蹴って置いた、平坦なグリーンでプレーする。 그라운드 골프는 티를 홀에서 비교적 짧은 거리에 둔 평탄한 그린 위에서 경기합니다.
2282	66	岡山県真庭市	温泉	ラドン温泉	らどんおんせん	라돈 온천	厳しい練習を目的に訪れる自転車競技の熱心なファンの場合は、1日の練習の締めくくりにして、「蒜山やつか温泉」や健康回 復に効果的なラドン温泉の「高原の湯」に浸かることもできる。 특하게 연습할 목적으로 방문한 열정적인 팬이라면, 하루 연습의 마무리로 '히두켄 야쓰카 온천' 이나 건강 회복에 효과적인 라돈 온천 '고원노유'에 몸을 담그실 수도 있습니다.
2283	66	岡山県真庭市	植物	ヒノキ	ひのき	편백나무	19世紀後半には、スギ、ヒノキ、マツなど、商用の材木となる樹種を植える取り組みが開始された。 19세기 후반에는 상용 목재인 삼나무, 편백나무, 소나무 등을 심는 활동이 시작되었습니다.
2284	66	岡山県真庭市	テーマ施設等	コアエ工	こあいえ	코아나에	ひるぎんワイナリーの施設、「コアエ工」は、2010年に作られた。 2010년에 지어진 히두켄 와이너리의 시설 『코아나에』에는 카페, 숭, 그리고 일본 고유종인 마부의 제빵이 갖춰 진 시골 카운터가 있어 방문객을 맞이합니다.
2285	66	岡山県真庭市	植物	ササユリ	ささゆり	사사유리	6月、登山道沿いでは、淡いピンクのササユリ（笹百合）が咲き誇る。 6월이 되면 등산로를 따라 연분홍색 사사유리(세백합)가 흐드러지게 필니다.
2286	66	岡山県真庭市	テーマ施設等	さんべ荘	さんべそう	산베소	さんべ荘の風呂のもう1つの特色は、いくつかの温度を楽しむことだ。 산베소에 있는 탕이 지닌 또 하나의 특색은 다른 온도의 온천수를 즐기 수 있는 것입니다.
2287	66	岡山県真庭市	温泉	シガク温泉	しがくおんせん	시가쿠 온천	今日では、旧称の「シガク温泉」を書く場合、この新しいつづりを用いる。およそ「学びの湯」という意味になる。 원래는 옛 명칭인 '시가쿠 온천'을 나타낼 때 '배움의 탕'이라는 뜻의 새로운 필자를 사용합니다.
2288	66	岡山県真庭市	食	ジャージー牛	じゃーじーぎゅう	지지 소	ジャージー牛は、畜産に不適当とみなされた半自然草地を活用すべく、1945年に初めてニュージーランドから輸入された。 『지지 소』는 축산에 부적합하다고 여겨진 반자연 초원을 활용하기 위해 1954년에 처음으로 뉴질랜드에서 수입 했습니다.
2289	66	岡山県真庭市	食	ジャージー乳牛	じゃーじーにゅうぎゅう	지지 젖소	蒜山は、日本最大のジャージー乳牛の繁殖地となっており、乳製品で有名だ。 히두켄은 일본 최대의 지지 젖소 번식지이며, 유제품으로 유명합니다.
2290	66	岡山県真庭市	温泉	ジャグジー	じゃくじー	자쿠지	屋内温泉設備としては、岩風呂、ジャグジー、サウナがある。 실내 온천 시설에는 바위탕과 자쿠지, 사우나가 있습니다.
2291	66	岡山県真庭市	食	シャルドネ	しゃるどね	샤르도네	ヤマソービニオン（山ぶどうとカベルネソービニオンの異種交配種）と混ぜた赤ワインや、神戸のシャルドネと混ぜた白ワインなどで ある。 이와 소비뇽(머무와 카베르네 소비뇽의 이중 교배종)을 섞은 레드 와인이나 코베의 샤르도네와 섞은 화이트 와인 등이 있습니다.
2292	66	岡山県真庭市	年中行事	シリゲ	しりげ	시리케	シリゲは、紙を切抜いて作った装飾品であり、踊り場の上に吊るされた長方形の大きな提灯の底にぶら下がっている。 시리게란 무대 위에 매달린 직사각형의 큰 제등 바닥에 장식으로 매달린 종이를 오리 내서 만든 작품입니다.
2293	66	岡山県真庭市	植物	スギ	すぎ	삼나무	19世紀後半には、スギ、ヒノキ、マツなど、商用の材木となる樹種を植える取り組みが開始された。 19세기 후반에는 상용 목재인 삼나무, 편백나무, 소나무 등을 심는 활동이 시작되었습니다.
2294	66	岡山県真庭市	食	すりこぎ	すちこぎ	질국공이	子孫繁栄への願いは、踊りの独特なひとコマ（2名の演者のうち1人がゴマをすりつぶすためのすり鉢を、もう1人が木製のすりこ ぎを持ち、性器に見立てることで、男女和合を表現する）に、明確に示されている。 자손 번영을 바라는 마음은 이 춤의 보기 드문 한 장면에서 명시되어 있습니다. 연기자 2명 중 1명이 참깨를 으 개는 절구통을, 다른 한 명이 목재 질국공이를 들고 성기에 빔대어서 남녀 화합을 표현합니다.
2295	66	岡山県真庭市	植物	ヤマブドウ	やまぶどう	머무	ヤマブドウは、日本固有の種であり、栽培されたものとは比べ、小さく、酸っぱいぶどうの実をつける。 머무는 제채 품종보다 작고 신 열매를 맺는 일본 고유종입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2296	66	岡山県真庭市	食	すり鉢	すりばち	절구	子孫繁栄への願いは、踊りの独特なひとコマ（2名の演者のうち1人がゴマをすりつぶすためのすり鉢を、もう1人が木製のすりこぎを持ち、性器に見立てることで、男女和合を表現する）に、明確に示されている。 자은 변영을 바라는 마음은 이 춤의 보기 드문 장면에서 명시되어 있습니다. 연기자 2명 중 1명이 참깨를 으개는 절구 를, 다른 한 명이 목재 절구통을 들고 정기에 밟대서 다닌 화합을 표현합니다.
2297	66	岡山県真庭市	植物	マツ	まつ	소나무	19世紀後半には、スギ、ヒノキ、マツなど、商用の材木となる樹種を植える取り組みが開始された。 19세기 후반에는 상용 목재인 삼나무, 편백나무, 소나무 등을 심는 활동이 시작되었습니다.
2298	66	岡山県真庭市	年中行事	ツール・ド・大山	つーるどたいせん	투르 드 다이센	後者は自転車レース「ツール・ド・大山」にも使われる。 후자는 자전거 레이스 투르 드 다이센 (Tour de Daisen)에도 사용되는 힘든한 코스입니다.
2299	66	岡山県真庭市	岩石・洞窟	安山岩	あんざんがん	안산암	蒜山の山々は、大山と同じく、主としてデイスイトと安山岩（どちらも、溶岩が固まってできた火山岩で浸食されやすい）で作られている。 다이스잇과 마찬가지로 휘두켄의 산들은 주로 용암이 굳어져 생긴 화산암으로, 침식되기 쉬운 테이사이브와 안산암 으로 이루어져 있습니다.
2300	66	岡山県真庭市	郷土景観	テロワール	てろわーる	테루아	テロワールは、ワイン用のブドウに使用されることが多い用語で、土壌、地形、気候の組み合わせが生産物の味に与える影響を指している。 테루아 란 와인용 포도에 자주 사용되는 용어로 토양, 지형, 기후의 조합이 생산물의 맛에 주는 영향을 뜻합니다.
2301	66	岡山県真庭市	植物	トレンリス	とれりす	트렌리스	園内では、庭が充ったトレンリスを巡りめぐるフッドチップを敷き詰めた小道や、蕾のいい花がベンチを囲み、日陰の休憩所として小さな石造りの小屋が設けられている。 실제로부터 구축까지 모두 주인이 직접 가꾼 이 영국식 정원에는 잎이 무성할 트렌리스 를 배치나가는 우드 칩이 깔린 좁은 길과 좋은 향이 나는 꽃으로 둘러싸인 벤치, 그늘에서 휴식하기 위한 작은 석조 오두막이 마련되어 있습니다.
2302	66	岡山県真庭市	岩石・洞窟	ナトリウム	なとりうむ	나트륨	三瓶の湯に含有される他の鉱物としては、ナトリウム、カリウム、マグネシウム、カルシウムがあり、肌を美しくする効果があると評判だ。 산베의 온천수에 포함된 다른 광물로는 나트륨 , 칼륨, 마그네슘, 칼슘이 있으며, 피부를 아름답게 해주는 효과가 있다고 평가를 받고 있습니다.
2303	66	岡山県真庭市	植物	ナラ	なら	졸참나무	また、背の高いナラとブナノキの森は、季節の移り変わりにおける見事な色合いを映している。 또한 크게 자란 졸참나무 와 너도밤나무의 숲은 계절의 변화에 맞춰 멋진 색채를 드러냅니다.
2304	66	岡山県真庭市	動物	ニホンザル	にほんざる	일본원숭이	日本固有の種であるニホンザルは、世界中のあらゆる非ヒト霊長類種の中で、最も北に生息し、生息域は本州最北端にまで及んでいる。 일본 고유종인 일본원숭이 는 전 세계의 모든 비인간 영장류 종 중에서 가장 북쪽에 서식하는 종으로, 서식 지역은 혼슈 최북단까지 이릅니다.
2305	66	岡山県真庭市	社会	ホルミシス効果	ほるみしすこうか	호르메시스 효과	むしろ、天然の放射線を低線量で浴びることで、体の免疫機構を促進し、良好な健康状態を作り出す、ホルミシス効果が得られることを示す研究がある。 오히려 천연 방사선을 저선량으로 피면 몸의 면역 기관을 촉진하고 양호한 건강 상태를 만들어 내는 호르메시스 효과 를 얻을 수 있다는 연구 결과가 있습니다.
2306	66	岡山県真庭市	テーマ施設等	パビリオン	ぱびりおん	파빌리온	このパビリオンは、非常に現代的な佇まいをなすと同時に、天然の材料を活用し、屋内と屋外の空間の境界をあいまいにするという、何世紀の歴史を持つ日本建築の伝統も取り入れている。 제당 파빌리온 은 정갈히 현대적인 모습을 이루는 동시에, 천연 재료를 활용해 실내와 야외 공간의 경계를 모호하게 한다는 몇 세기에 달하는 역사를 지닌 일본 건축의 전통도 도입했습니다.
2307	66	岡山県真庭市	動物	ハンザキ	はんざき	한자키	ハンザキは、日本に固有の種であるオオサンショウクオ（Andrias japonicus）に対する、地方名である。 한자키 는 일본 고유종인 일본강수도롱뇽(Andrias japonicus)을 이 지역에서 부르는 호칭입니다.
2308	66	岡山県真庭市	動物	ミツバチ	みつばち	꿀벌	蒜山には、日本のいくつかの山間部で見られるように、ミツバチやカリバチの幼虫（蜂の子）を食用とする、料理の伝統がある。 휘두켄에는 일본 산간 지역 몇 곳에서 볼 수 있듯이 꿀벌 과 사냥벌의 유충(벌 유충)을 식용으로 하는 음식 관련 전통이 있습니다.
2309	66	岡山県真庭市	植物	ヒルゼンズゲ	ひるぜんずげ	히두켄 사초	ヒルゼンズゲは、蒜山三座の三峰すべてに生育しているが、中蒜山に最も多く見られる。 히두켄 사초 는 휘두켄산자의 세 봉우리 전체에서 자라나고 있으며 나카히두켄에서 가장 많이 보일 수 있습니다.
2310	66	岡山県真庭市	植物	ヒルゼンバイカモ	ひるぜんばいかも	히두켄 메화마름	ヒルゼンバイカモは、小さな灌漑水路（このような水路はかつて、蒜山の農家に対し農業や日常生活のための水を供給していた）に生育する、花をつける水草である。 히두켄 메화마름 은 옛날 휘두켄의 농가에 농업용이나 생활용 물을 공급한 작은 관개 용수모에서 자라나는, 물 속에서 꽃을 피우는 수초입니다.
2311	66	岡山県真庭市	テーマ施設等	ひるぜんワイナリー	ひるぜんわいなりー	히두켄 와이너리	「ひるぜんワイナリー」のワインとジュースは、ヤマブドウ（Vitis coignetiae）として知られる野生のブドウから作られる。 히두켄 와이너리 의 와인과 주스는 머두(Vitis coignetiae)로 알려진 야생 포도에서 만들어집니다.
2312	66	岡山県真庭市	植物	フクザクラ	ふくざくら	후쿠자쿠라	毎年春には、フクザクラと呼ばれる桜の木の一種が、小さな菊を連想する、けはった花を咲かせる。 매년 봄에는 후쿠자쿠라 라고 불리는 몇몇의 흰 종이 작은 국화를 연상시키는 종성된 꽃을 피웁니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2313	66	岡山県真庭市	植物	フナノキ	ぶなのき	너도밤나무	登山道は、中藤山の南側に沿って、およそ600メートルの標高を登る。峰の近くの稜線沿いには、フナノキの森林区域が点在する。 봉우리 근처 농선을 따라 너도밤나무 삼림 구역이 곳곳에 있습니다. 산 정상 조금 앞에서 길은 동서로 갈라집니다.
2314	66	岡山県真庭市	動物	フサヒゲルリカミキリ	ふさひげるりかきり	후사히게루리 카미키리	最も有名な絶滅危惧種の一つは、フサヒゲルリカミキリ（Agapanthia japonica）という、長い角が生えた小さなカミキリムシである。 이곳에 서식하는 후사히게루리 하눌소 (Agapanthia japonica)라는 뿔이 길게 난 작은 하눌소는 가장 유명한 멸종위기종 중 하나입니다.
2315	67	渋川・王子が岳活性化推進協議会	レジャー・アクティビティ	ボルダリング	ぼるだりんぐ	볼타링	ボルダリング 、パラグライダー、ハイキングなどのアウトドアアクティビティの拠点となっている。 볼타링 , 패러글라이딩, 하이킹 등 아웃도어 활동의 중심지입니다.
2316	67	渋川・王子が岳活性化推進協議会	城跡・城郭・宮殿	朝鮮式の城	ちょうせんしきのしろ	백제식 요새	難民のなかに、瀬戸内海沿岸に 朝鮮式の城 を築くための技術者や役人も含まれていた。 피난민 중에는 새로 내해 연안에 백제식 요새 를 짓기 위한 기술자와 관료들도 포함되어 있었습니다.
2317	67	渋川・王子が岳活性化推進協議会	社会	修験道	しゆげんどう	슈검도	王子が岳という名称のもう一つの由来として、 修験道 という、神道や仏教の要素を含んだ古代の山岳信仰が考えられる。 오지가타케라는 이름의 또 다른 유래로는 신도와 불교의 요소를 포함한 고대 산악 신앙인 슈검도 를 꼽을 수 있습니다.
2318	68	井原線沿線観光連盟	人物・人名・役職名	地頭	じとう	조세 관리자	彼はその武勇に報いられ、現在の井原市の一部を含む5つの地域の地頭に任命された。 나스노 요이치는 이러한 용병함에 대한 포상으로 지금의 이바라시 일부를 포함하여 5개 지역의 조세 관리자 로 임명되었습니다.
2319	68	井原線沿線観光連盟	工芸・美術	藍染め	あいぞめ	짜 염색	井原地方は江戸時代（1603～1867年）、綿花栽培、織物、藍染めの中心地として栄え、急速な工業化が起こった明治時代（1868～1912年）には、手織り機は次々と大規模な機械化織機に切り替えられた。 いばらし 지역은 에도 시대(1603~1867)에 목화 재배, 직물, 짜 염색 의 중심지로 번성했습니다. 산업화가 급속히 진행된 메이지 시대(1868~1912)에 들어서자, 베풀은 더 큰 조직으로 교체되었습니다.
2320	68	井原線沿線観光連盟	社会	戦国時代	せんごくじだい	전국 시대	戦国時代とは、中央の政府が地方武將達を統御できなくなったために相次いだ血なまぐさい動乱からその名がついており、地方武將達のお家騒動や領土拡大の試みはたちまち戦亂へ発展した。 전국 시대 라는 명칭은 중앙 정부가 지방 무장들을 통제하지 못하면서 연이어 발생한 피비린내 나는 전란에서 유래한 것으로, 각 지역 무장들의 가문 싸움, 영토 확장 시도가 전부로 발전한 시대입니다.
2321	68	井原線沿線観光連盟	人物・人名・役職名	帝室技芸員	ていしつぎゆいん	황실의 미술 공예가	1944年、田中は帝室技芸員に任命され、1970年には、井原市によって田中の業績を展示するためにこの美術館が建設された。 1944년 덴추는 일본 황실의 미술 공예가 로 임명되었고, 이바라시에서는 덴추의 업적을 전시하기 위해 1970년에 이 미술관을 건설하였습니다.
2322	68	井原線沿線観光連盟	食	酒造好適米	しゅぞうこうていまい	양조용 쌀	地元の農家と協力し、酒造好適米のできる限り多くを井原で栽培したのも用いている。 현지 농가와의 협력을 통해 최대한 많은 이바라산 양조용 쌀 을 사용하고 있습니다.
2323	68	井原線沿線観光連盟	芸能・興行・イベント	神楽	かぐら	가구라(전통 무악)	備中神楽はこの地方に伝わるスタイルの神楽で、神々をもてなし、祈りを捧げるための神聖な儀式であり舞であり劇である。 빛추 가구라는 이바라 지역에 전해지는 스타일의 가구라(전통 무악) 로, 신을 찬미하고 기도를 올리기 위한 신성한 의식이자 춤이자 연극입니다. ※最初だけ補足として括弧内に「伝統舞楽」を記載し、2回目以降は「かぐら」だけ表記します。
2324	68	井原線沿線観光連盟	建造物等	本陣	ほんじん	본진	宿場町には、大名とその近臣を泊める「本陣」と、より身分の低い大名や家臣を泊める「脇本陣」があった。 리콜 마을에는 다이묘와 측근이 묵는 본진 과 그보다 신분이 낮은 다이묘나 가신이 묵는 '와키본진'이 있었습니다.
2325	68	井原線沿線観光連盟	集落・街	旧山陽道	きゅうさんようどう	구 산요도	矢掛町が江戸時代（1603～1867）に宿場町となるずっと以前から、この地域は山陽道との重要な往来だった。 아카게는 에도 시대(1603~1867)에 역참 마을이 되기 훨씬 이전부터 구 산요도 에서 중요한 구간이었습니다.
2326	68	井原線沿線観光連盟	神社・寺院・神仏等	吉備大神宮	きびだいじんぐう	기비 다이진구 신궁	公園の入り口には吉備大神宮がある。 공원 입구에는 기비 다이진구 신궁 이 있습니다.
2327	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	大聖院	だいしょういん	다이쇼인 절	大聖院は、標高535メートルの弥山の麓に位置する広大な仏教寺院で、真言宗の御室源に属しています。 다이쇼인 절 은 해발 535m의 미켄 산 기슭에 위치한 거대한 불교 사원으로, 진언종(불교의 한 종파)의 오무로파에 속해 있습니다.
2328	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	護摩焚き	ごまたき	호마법	空海は弥山に登り、真言宗の修行の中心となる儀礼である護摩焚き（火を燃やして祈る儀式）をはじめ様々な修行や儀式を行ったとされています。 구카이는 미켄 산에 올라 진언종 수행의 중심이 되는 의례인 호마법 (불을 피우며 기도를 올리는 의식)을 비롯한 다양한 수행과 의식을 지었다고 합니다.
2329	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	島しょ	宮島	みやじま	미야지마 섬	現在の大聖院は12世紀の記録に初めて見られ、宮島内または近くに壮大な寺院があったことが記されています。 지금의 다이쇼인 절은 12세기에 남겨진 기록에서 처음 등장하는데, 미야지마 섬 이나 가까운 곳에 웅장한 사원이 있었다고 합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2330	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	別当寺	べつとうじ	벳토지	引越した高倉上皇(1161-1181)の1181年の宮島訪問を記した文書では、大聖院を厳島神社の「別当寺（神社を管理する寺）」と表現しており、寺の持つ権威をつかつかうことができます。 この点から大蔵庫(1161-1181)が 1181년에 미야지마 섬을 방문한 사실을 기록한 문서를 보면, 다이쇼인 왕을 이쓰쿠시마 신사의 벳토지 (신사를 관리하는 절)로 표현했다는 점에서 절이 지닌 권위를 엿볼 수 있습니다.
2331	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	人物・人名・役職名	豊臣秀吉	とよとみひでよし	도요토미 히데요시	そこは日本全国を統一した武將豊臣秀吉(1537-1598)が含まれますが、政權が安定する前に亡くなりました。 일본 전국을 통일했던 무사 도요토미 히데요시 (1537-1598) 또한 그중 한 명이었으나, 정권이 안정되기도 전에 세상을 떠났습니다.
2332	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	境内	けいだい	경내	仁王門は、大聖院への入口にあたる門で、世俗的な世界と寺院の神聖な境内を分けています。 인왕문은 다이쇼인 절로 들어가는 입구에 해당하는 문으로 세속적인 세계와 절의 신성한 경내 를 구분짓는 역할을 합니다.
2333	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	サンスクリット語	さんすりつご	산스크리트어	左側の守護神は口を開けて「あ」(サンスクリット語の音節文字の最初の音)の文字を発音しており、右側の守護神はほほ口を開けて「うん」(サンスクリット語の最後の音)と言っています。 왼쪽에 있는 수호신은 입을 벌린 채 ‘아」(산스크리트어 음절 문자의 첫 번째 소리)를 발음하고 있으며, 오른쪽에 있는 수호신은 입을 거의 닫은 상태에서 ‘음」(산스크리트어 음절 문자의 마지막 소리)이라는 소리를 내고 있습니다.
2334	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	山岳	弥山	みせん	미센 산	弥山の頂上では大聖院の僧侶たちが空海の「消えずの火」を日夜見守っていますが、ここまた、長年にわたって繰り返された自然災害を経験したことから、すべての建造物を新しく再建し、それが今日まで続いています。 미센 산 정상에서는 다이쇼인 절의 스님들이 구카이의 ‘기레즈노히(꺼지지 않는 불)’를 밤낮으로 지키고 있는데, 이곳 또한 오랜 세월째 걸쳐 반복된 자연재해를 경험하면서 모든 건조물들을 새롭게 재건했으며 오늘날까지 이어지고 있습니다.
2335	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	御成門	おなりもん	오나리문	御成門は將軍や天皇など、位の高い個人を迎えるために作られた門です。 오나리문 은 쇼군이나 천황 등 고귀한 분들을 맞이하기 위해 만들어진 문입니다.
2336	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	工芸・美術	弥勒菩薩像	みろくぼさつどう	미로크보살상	この像は、真言仏教とチベット仏教の中心的存在である弥勒菩薩像で、2006年に大聖院を訪れたダライ・ラマにより奉獻されました。 이 불상은 진언종과 티베트 불교의 중심적인 존재로 여겨지는 미로크보살상 으로, 2006년에 다이쇼인 절을 방문한 달라이 라마가 봉헌했습니다.
2337	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	数珠	じゆず	열주	十一面観音は、数珠と蓮の花を手に持っていることが多く、病気、火災、その他の不幸から衆生を救済すると言われています。 십일면관음은 열주 와 연꽃을 손에 들고 있는 경우가 많으며, 질병과 화재 등 여러 불행으로부터 중생을 구제한다고 알려져 있습니다.
2338	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	厳島神社	いつくしまじんじや	이쓰쿠시마 신사	平清盛は厳島神社の後援者で、当時日本で一番強大な権力を有していた人物でした。 이이라는 기요보리는 이쓰쿠시마 신사 의 후원자로서 당시 일본에서 가장 막강한 권력을 자랑했던 인물이었습니다.
2339	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	人物・人名・役職名	ダライ・ラマ	だらいらま	달라이 라마	この妙善菩薩は、2006年にダライ・ラマ法王に随行した仏僧によって描かれたものです。 모래 만다라는 2006년에 달라이 라마 법왕을 수행한 승려가 그린 만다라입니다.
2340	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	工芸・美術	曼荼羅	まんだら	만다라	仏教における曼荼羅は宇宙を図象化したもので、さまざまな形態のものがあります。 불교에서 만다라 는 우주를 도형화한 그림으로서 다양한 형태가 있습니다.
2341	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	密教	みつぎょう	밀교	両界とは密教で最も重要とされる二つの世界のことで、不變の知恵にまつる金剛界と、慈悲の世界である胎藏界からなっています。 양계(兩界)란, 밀교 에서 가장 중요시 여기는 두 세계를 통틀어 이르는 말로, 불변의 지혜를 나타내는 금강계와 자비의 세계를 나타내는 태강계로 이루어져 있습니다.
2342	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	人物・人名・役職名	五大明王	ごだいめいおう	오대명왕	勧修堂に安置されている不動明王（仏教における五大明王の1人）像は大聖院の本尊です。 조구간도에 안치되어 있는 부동명왕(불교의 오대명왕 중 하나)상은 다이쇼인 절의 본존입니다.
2343	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	社会	山岳信仰	さんがくしんこう	산악신앙	この宮島独自の神々は、「弥山全体を崇拜対象とする山岳信仰」「真言密教」「神道の『神』の概念」という3つの信仰上の要素が要素として含まれています。 이처럼 미야지마 섬에서만 볼 수 있는 고유한 신들은 ‘미센 산 전체를 숭배의 대상으로 삼는 산악신앙 ’, ‘진언 밀교’, ‘신도에서 말하는 신(神)의 개념’이라는 3개의 신앙 관습을 찾아볼 수 있습니다.
2344	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	高野山	こうやさん	고야산	高野山の開創など、空海はその生涯を通じて他にも多くの権業を成し遂げ続けました。 고야산 에서 절을 창건하는 등, 구카이는 일생에 걸쳐 수많은 위업을 이루었습니다.
2345	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	社会	十二支	じゅうにし	십이지	左側の列は十二支の動物を表しており、一方で右側の13体は伝統的な仏式の葬式に関連する象を表現しています。 왼쪽 줄은 십이지 의 동물들 나타내며, 오른쪽 줄에 진열된 13구는 불교식 전승 장례에 관한 부처를 나타내고 있습니다.
2346	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	人物・人名・役職名	伊藤博文	いとうひろふみ	이토 히로부미	現在の豊山道は、三鬼大権現を高く信仰していた日本の初代総理大臣である伊藤博文（1841～1909）が資金を投じて整備したものです。 지금의 풍산도는 산기 다이곤권을 숭상했던 일본의 초대 총리대신 이토 히로부미 (1841-1909)가 자금을 들여 정비했습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2347	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	食	茶釜	ちゃがま	다도용 솥	竈戸裏の火は巨大な茶釜の中にある湯水を沸かすために使われています。 이로리 화로의 불은 큰 다도용 솥 에 성수를 넣어 끓이는 데 쓰이고 있습니다.
2348	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	その他	錫杖	しゃくじょう	석장	空海は806年に修行の場を求めて奈山の山頂を目指した時、急な斜面を登る時に棒を支え、蛇や他の危険な動物を追い払うために錫杖（しゃくじょう、修行する僧侶が持ち歩く杖）を携えていました。 806년, 구카이는 수행할 장소를 찾아 미젠 산 정상을 향하는 길에 가파른 경사면을 오를 때 몸을 지탱하거나 뱀과 같은 위험한 동물을 쫓아내기 위해 석장 (사구조, 수행하는 승려가 갖고 다니는 지팡이)을 들고 다녔습니다.
2349	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	戒壇めぐり	かいだんめぐり	계단 순례	戒壇めぐりとは暗くて狭い場所を通り抜ける修行のことで、階段を降りていくと誰でも体験することが出来ます。 계단 순례 는 어둡고 좁은 곳을 통과하는 수행을 뜻하는데, 계단을 내려가기만 하면 누구나 체험할 수 있습니다.
2350	69	廿日市市宮島地域多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	マニ車	まにくるま	마니차	マニ車を時計回りに回すと、回した数だけお経を唱えるのと同じ効果があるとされています。 마니차 를 시계 방향으로 돌리면, 돌린 횟수만큼 불경을 외우는 것과 같은 효과가 있다고 합니다.
2351	70	開門インバウンド受入協議会	社会	室町時代	むろまちじだい	무로마치 시대	室町時代（1336-1573）の間、中国の明王朝（1368-1644）へ向かう使者の船はしほし開門海峡を通って門司に上陸した。 무로마치 시대 (1336-1573) 동안 중국 명나라(1368-1644)로 향하는 사신들의 배가 간몬 해협을 통과해 모지에 상륙하는 일이 있었습니다.
2352	70	開門インバウンド受入協議会	建造物等	ハーフティンバー様式	はーふてぃんばん-ようしき	하프티버 양식	建物はハーフティンバー様式と呼ばれるヨーロッパ伝統の木造建築工法で作られ、内装は壮麗なヨーロッパ風に装飾されている。 건물은 하프티버 양식 이라 불리는 유럽 전통의 목조 건축 공법으로 만들어졌으며, 인테리어는 장려한 유럽식으로 꾸며져 있습니다.
2353	70	開門インバウンド受入協議会	建造物等	ドーマー窓	どーまーまど	도마창	この建物は、屋根に沿ったドーマー窓や、ドーム型の屋根がついた八角形の塔など、ゼツェッション様式で建てられている。 이 건물은 지붕을 따라 있는 도마창 과 돔 형태의 지붕이 달린 관각청의 탑 등 시세션 양식으로 지어져 있습니다.
2354	70	開門インバウンド受入協議会	建造物等	赤レンガ	あかれんが	붉은 벽돌	赤レンガ通りの美しい旧門司税関は、門司で最も古い歴史的な建物だ。 붉은 벽돌 로 만들어진 아름다운 구 모지 세관은 모지에서 가장 오래된 역사적인 건물입니다.
2355	70	開門インバウンド受入協議会	建造物等	アール・デコ様式	あーるでこようしき	아트 데코 양식	1929年に建てられ、アール・デコ様式のデザインで設計された。 1929년에 세워졌으며, 아트 데코 양식 디자인으로 설계되었습니다.
2356	70	開門インバウンド受入協議会	建造物等	ネオ・ルネサンス様式	ねおるねさんすようしき	네오 르네상스 양식	左右対称なネオ・ルネサンス様式のデザインは門を思わせるもので、1世紀以上にわたって門司港が果たしてきた役割を反映している。 좌우 대칭적인 네오 르네상스 양식 의 디자인은 문을 연상시키며, 1세기 넘게 모지 항구가 수행해 온 역할을 반영하고 있습니다.
2357	70	開門インバウンド受入協議会	社会	日清戦争	にっしんせんそう	칠일 전쟁	日清戦争（1894-1895）を終結させた1895年の下関条約調印後、日本は一時的に大連を統治下に置いた。 칠일 전쟁 (1894-1895)을 종결시킨 1895년 시모노セ키 조약 조인 후, 일본은 일시적으로 다롄을 통치하게 되었습니다.
2358	70	開門インバウンド受入協議会	工芸・美術	琵琶	びわ	비파	赤間神宮は、平家の武士たちの亡霊に耳を奪われたという琵琶の演奏者、芳一の怪談の舞台にもなっている。 이카마 신궁은 해에게 무사들의 영령에게 귀를 빼앗겼다는 비파 연주자 토이지와 관련된 괴담의 무대이기도 합니다.
2359	70	開門インバウンド受入協議会	建造物等	櫓	ふすま	병창지	2階と3階は日本式の造りになっていて、裏数まで櫓の上には櫓の欄間がある。 2층과 3층은 일본식으로 만들어져 있으며 다다미가 깔려 있고 병창지 위에는 장식 문양이 있습니다.
2360	70	開門インバウンド受入協議会	建造物等	切妻	きりづま	박공	入口の上に階段状の切妻があり、ベランダに並んだ柱や白い石で装飾されたアーチが目を引き。 입구 위에 계단식 박공 이 있고, 베란다에 늘어선 기둥과 하얀 돌로 장식된 아치가 눈길을 끄니다.
2361	70	開門インバウンド受入協議会	その他	ミャンマー仏教会	みやんまーぶつぎょうかい	미얀마 불교회	世界平和(ブ列)は、ミャンマー仏教会に認められた日本で唯一のミャンマー式寺院だ。 세계 평화 파괴자는 미얀마 불교회 가 인정한 일본 유일의 미얀마식 사원입니다.
2362	70	開門インバウンド受入協議会	テーマ施設等	蒸気機関車	じょうききかんしゃ	증기 기관차	かつて活躍した蒸気機関車や、本物そっくりの運転体験施設、ミニ列車を自分で運転して線路を走る二鉄道公園もある。 과거 활약했던 증기 기관차 와 진짜와 똑같은 운전 체험 시설, 미니 열차를 직접 운전하여 선로를 달릴 수 있는 미니열도공원도 있습니다.
2363	70	開門インバウンド受入協議会	芸能・興行・イベント	藝妓	げいぎ	예기	動物で進取の気性に富んでいたアサは若い頃、京都の祇園で藝妓の見習いをし、伝統文化や伝統芸能を学んだ。 근면하고 진취적인 기질이 풍부한 아사는 젊은 시절, 교토의 가온에서 예기 의 견습생 생활을 하며, 전통문화와 전통 예능을 배웠습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考／ヒント
2364	70	関門インバウンド受入協議会	その他	モールス番号	もーすしんごう	모스 신호	電話交換手の体験や、モールス番号の体験も人気がある。 関和 観光庁 체험과 모스 신호 체험도 인기 있습니다.
2365	70	関門インバウンド受入協議会	社会	第二次世界大戦	だいにじせかいたいせん	제2차 세계대전	その後、第二次世界大戦中の1940年10月に閉鎖に追い込まれた。 이후 제2차 세계대전 중인 1940년 10월에 폐쇄되었습니다.
2366	70	関門インバウンド受入協議会	建造物等	瓦	かわら	기와	鉄筋コンクリート造りで、記念館の名前が刻まれた特注の瓦が敷かれている。 철근 콘크리트 구조로 기념관의 이름이 새겨진 특별 주문 기와 가 덮여 있습니다.
2367	70	関門インバウンド受入協議会	建造物等	平屋建て	ひらやだて	단층 건물	1908年、ホーム・リンガー商会の英国人従業員のために木造平屋建ての住宅が建設され「紅葉館」と名付けられた。 1908년 홈 링거 상회의 영국인 직원을 위해 목조 단층 건물 의 사택이 건설되었으며, '고요관'이라는 이름이 붙었습니다.
2368	70	関門インバウンド受入協議会	その他	蓄音機	ちくおんき	축음기	展示スペースとなつたりビングルムでは現役の蓄音機で藤原の初期のヒット曲を聞くことができます。 전시 공간으로 꾸며진 거실에서는 원형 축음기 로 후지와라의 초기 히트곡을 들어볼 수 있습니다.
2369	70	関門インバウンド受入協議会	その他	飛脚	ひきゃく	히카꾸(飛脚)	手紙や商品は「飛脚」と呼ばれる運び屋のネットワークを通じて配達されていた。 그 이전부터 편지와 상품은 히카꾸(飛脚) 라는 운반력의 네트워크를 통해 배달되었습니다.
2370	70	関門インバウンド受入協議会	社会	尊王攘夷	そんのうじょうい	존왕양이	彼は、天象を尊び外国勢力を追いはらう「尊王攘夷」をスローガンに掲げ、幕府（徳川政権）を倒すために活発に活動した。 그는 천황을 받들고 외세를 몰아내자는 존왕양이 를 슬로건으로 내걸고 막부(도무가와 정권)를 무너뜨리기 위해 활발히 활동했습니다.
2371	70	関門インバウンド受入協議会	人物・人名・役職名	宮本武蔵	みやもとむさし	미야모토 무사시	この小さな無人島は、伝説的な戦士であり哲学者でもあった宮本武蔵（?-1645）が命を懸けて戦った有名な決闘の場として、歴史、文学、伝承の中で大きく扱われている。 이 작은 무인도는 전설적인 무사이자 철학자이기도 했던 미야모토 무사시 (?-1645)가 목숨을 걸고 싸운 유명한 결투 장소로 역사, 문학, 전승 속에서 크게 다루지고 있습니다.
2372	70	関門インバウンド受入協議会	食	ふく汁	ふくじる	복국	握れたての魚を使った寿司や、ボリュームたっぷりの海鮮丼、揚げたてのフライ、下関名物のふくを使ったふく汁など、おいしい 海鮮料理の聖地 が並ぶ。 жат 같은 생선을 사용할 스시, 푸짐한 해산물 덮밥, 갓 튀긴 튀김, 시모노세키 명물인 복어를 사용한 복국 등 맛있는 해산물 요리 포장이자가 늘어섭니다.
2373	70	関門インバウンド受入協議会	食	海鮮丼	かいせんどん	해산물 덮밥	握れたての魚を使った寿司や、ボリュームたっぷりの 海鮮丼 、揚げたてのフライ、下関名物のふくを使ったふく汁など、おいしい 海鮮料理の聖地 が並ぶ。 жат 같은 생선을 사용할 스시, 푸짐한 해산물 덮밥 , 갓 튀긴 튀김, 시모노세키 명물인 복어를 사용한 복국 등 맛있는 해산물 요리 포장이자가 늘어섭니다.
2374	70	関門インバウンド受入協議会	食	ひれ酒	ひれざけ	히레자케	ふくは、刺身、寿司、鍋、雑炊のほか、ふくのヒレを炙って熱い日本酒に入れるひれ酒など、さまざまな方法で味わうことができる。 복어는 회, 스시, 전골, 국 외에도 복어의 지느러미를 붙여 살짝 구워 뜨거운 일본술에 넣은 히레자케 (지느러미술) 등 다양한 방법으로 맛볼 수 있습니다.
2375	70	関門インバウンド受入協議会	食	大根おろし	だいこんおろし	간 무	一般的に、大根おろしと唐辛子を混ぜたもの（もみおろし）、スライスしたネギ、そして新鮮なレモンを絞ってさっぱりと味わう。 일반적으로 간 무 와 고추를 섞어 만든 모미오로시, 삶게 된 과, 그리고 신선한 레몬즙을 곁들여 산뜻한 맛을 줍니다.
2376	70	関門インバウンド受入協議会	島しょ	廣流島	がんりゅうじま	간류지마 섬	下関と廣流島を結ぶフェリーの運航は、基本的に午前9時から午後4時台まで40分間隔で行われている。 시모노세키와 간류지마 섬 을 연결하는 페리의 운항은 기본적으로 오전 9시부터 오후 4시대까지 40분 간격으로 이루어지고 있습니다.
2377	70	関門インバウンド受入協議会	建造物等	関門鉄道トンネル	かんもんてつどうとんねる	간몬 철도터널	関門鉄道トンネルは世界初の海底トンネルだ。 간몬 철도터널 은 세계 최초의 해저 터널입니다.
2378	70	関門インバウンド受入協議会	海岸・岬	関門海峡	かんもんかいきょう	간몬 해협	なにしてる九州と本州は関門海峡によって隔てられ、最も狭いところでも0.5キロメートル離れているのだ。 아무래도 규슈와 본주는 간몬 해협 에 의해 분리되어 있고, 가장 좁은 곳도 0.5km 떨어져 있습니다.
2379	70	関門インバウンド受入協議会	芸能・興行・イベント	バナナの叩き売り	ばなのたたきうり	바나나 타타키우리	バナナの叩き売りは、バナナを早く売りさばるために生まれた一種の「伝統芸能」で、門司港が発祥とされている。 바나나 타타키우리 란 바나나를 빠르게 팔기 위해 단정한 일종의 '전통 예능'으로 모지 항구가 발상지로 알려져 있습니다.
2380	70	関門インバウンド受入協議会	集落・街	商店街	しょうてんがい	상점가	日本の都市には「商店街」と呼ばれるショッピングストリートがある。 일본의 도시에는 상점가 라고 불리는 쇼핑 스트리트가 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2381	70	関門インバウンド受入協議会	食	料亭	りょうてい	요정	この地区にある有名な料亭「三宜楼」は第二次世界大戦前、政治家、実業家、作家など、裕福な客が多く訪れた。 이 자리에 있는 유명한 요정 '삼익로'는 제2차 세계대전 전 정치인, 사업가, 작가 등 부유한 손님들이 많이 찾았습니다.
2382	70	関門インバウンド受入協議会	芸能・興行・イベント	芸者	げいしや	게이샤	清濁の狭い石垣の路地には、かつて三味線のリズムカルな音と、客の待つ高級料亭へと急ぐ芸者の下駄（日本の伝統的な木の履き物）の音が響いていた。 기요타키의 좁은 돌담 골목길에는 원래 사미선의 리드미컬한 소리와 손님이 기다리는 고급 요정으로 서둘러 가는 게이샤 의 계타(일본의 전통적인 나막신) 소리가 울려 퍼졌습니다.
2383	70	関門インバウンド受入協議会	建造物等	擬洋風建築	ぎようふうけんちく	의양풍 건축	擬洋風建築（ぎようふうけんちく）として知られる様式が、日本の大工たちによって開発された。 의양풍 건축 으로 알려진 양식이 일본의 목수들에 의해 개발되었습니다.
2384	70	関門インバウンド受入協議会	建造物等	帝冠様式	ていかんようしき	제관 양식	第二次世界大戦に至るまで、公共建築のデザインは伝統主義への回帰を示し、帝冠様式という建築様式が採用された。 제2차 세계대전에 이르기까지 공공 건축의 디자인은 전통주의로의 회귀를 보여주며 제관 양식 이라는 건축 양식이 채택되었습니다.
2385	70	関門インバウンド受入協議会	時代・歴史組織・団体	長州藩	ちようしゅうはん	조슈번	長州藩（現在の山口県の一部）は、海峡を通過するアメリカやヨーロッパの船に大砲を向け、欧米の強大国はこれに武力で応じた。 조슈번 (현재 야마구치현의 일부)은 해협을 통과하는 미국과 유럽의 배에 대포를 거었고, 구미 강대국은 이에 무력으로 대응했습니다.
2386	70	関門インバウンド受入協議会	工芸・美術	和装	わそう	일본 전통 의상	再現された豊かで国際的な町では路面電車が走り、門司港名物のバナナ売りが客と談笑し、山高帽やハンチングを和装に合わせた男たちが佇んでいる。 재현된 풍요로우면서 국제적인 마을에서는 노면 전차가 달리고 있고, 모자 향구의 명물인 바나나 장수가 손님과 담소를 나누며, 풍산모나 원형림을 일본 전통 의상 에 맞춰 입은 남자들이 서 있습니다.
2387	70	関門インバウンド受入協議会	社会	鎖国	さこく	쇄국	この政策は、動乱や植民地化につながりかねない外部からの影響（特にキリスト教宣教師）を防ぐためのもので、「鎖国」政策として知られるようになった。 이 정책은 동란이나 식민지화로 이어질 수 있는 외부의 영향(특히 기독교 선교사)을 막기 위한 것으로 쇄국 정책으로 알려지게 되었습니다.
2388	70	関門インバウンド受入協議会	建造物等	漆喰	しっくい	외반죽	木造の骨組みの間を漆喰やレンガ、石などを使って埋めて壁が作られ、ドイツの建物のように木造の骨組みがそのまま外観デザインのアクセントになっている。 목조 골조 사이를 외반죽 과 벽돌, 돌 등을 사용해 매워 벽을 만들었고, 독일의 건물처럼 목조 골조가 그대로 외관 디자인의 악센트가 되고 있습니다.
2389	70	関門インバウンド受入協議会	社会	日露戦争	にちろせんそう	러일 전쟁	日清戦争（1894年～1895年）と日露戦争（1904年～1905年）において、日本は近代的な陸軍と海軍を試し、アジアで覇を強い二つの国を破った。 장일 전쟁(1894-1895)과 러일 전쟁 (1904-1905)에서 일본은 근대적인 육군과 해군을 시험했고 아시아에서 가장 강한 두 나라를 물리쳤습니다.
2390	70	関門インバウンド受入協議会	建造物等	ゼツェーション様式	ぜつせしおんようしき	시세션 양식	屋上のドーマー窓や、ドーム型の屋根が付いた八角形の塔は、20世紀初頭頃にオーストリアやドイツを中心に流行したゼツェーション様式建築の特徴である。 옥상의 도미창과 돔 형태의 지붕이 달린 관각형의 탑은 20세기 초엽에 오스트리아와 독일을 중심으로 유행한 시세션 양식 건축의 특징입니다.
2391	70	関門インバウンド受入協議会	建造物等	はね橋	はねし	도개교	3階には、海岸に面した展望室があり、関門海峡を行き交う船がよく見える。 3층에는 해안에 접한 전망실이 있어 간몬 해협을 오가는 배와 도개교 가 잘 보입니다.
2392	70	関門インバウンド受入協議会	芸能・興行・イベント	となりのトロ	となりのとろ	이웃집 토트로	『となりのトロ』（1988年）などのアニメ映画を含む、初期のセル・アニメーションで使用されたマルチプレーン・カメラもある。 『 이웃집 토트로 』(1988) 등의 애니메이션 영화를 포함해 초기의 셀 애니메이션에서 사용되었던 멀티플레인 카메라도 있습니다.
2393	70	関門インバウンド受入協議会	建造物等	門司港	もじこう	모지 항구	1階と2階の関門海峡レトロ通りでは1910年～1920年代の繁栄した門司港の街並みが再現されている。 1층과 2층의 간몬 해협 레트로 거리에서는 1910년-1920년대의 번영했던 모지 항구 의 거리가 재현되어 있습니다.
2394	70	関門インバウンド受入協議会	その他	メタボリズム	めたぼりずむ	메타볼리즘	黒川紀章は、東京の中銀カプセルタワービル（1972年竣工）で一躍有名になり、建築運動メタボリズムの創始者としても知られる。 구로카와 기쇼는 도쿄의 나카긴 캡슐 타워 빌딩(1972년 준공)으로 일약 유명해졌으며 건축 운동 메타볼리즘 의 창시자로도 알려져 있습니다.
2395	70	関門インバウンド受入協議会	集落・街	日本夜景遺産	にほんやけいさん	일본 야경 유산	“日本夜景遺産”に認定された夜景は必見である。 “ 일본 야경 유산 ”으로 인정받은 야경은 꼭 봐 주시기 바랍니다.
2396	71	山口市多言語解説整備支援事業協議会	史跡	萩往還	はぎおうかん	하기오칸	ガイドが長州藩（現在の山口県）の主要街道であった萩往還の歴史と自然について紹介します。 가이드가 조슈 번(지금의 야마구치 현)의 주요 가도였던 하기오칸 이 역사와 자연에 대해 소개합니다.
2397	71	山口市多言語解説整備支援事業協議会	社会	参勤交代	さんきんこうたい	산킨코타이	この村は現在の山口市の北端に位置し、長州藩主が参勤交代制度（一年おきに江戸（現在の東京）へ上洛する徳川幕府の制度）するときに休憩した茶屋の跡があります。 지금의 야마구치 시 북단에 위치하는 이 고개는 조슈 번의 번주가 산킨코타이 제도[계년으로 에도(지금의 도쿄)에 머무르게 하는 도쿠가와 막부의 제도]를 수행하고자 에도를 향하는 길에 휴식지로 이용했던 찻집 옛터가 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2398	71	山口市多言語解説整備支援事業協議会	城跡・城郭・宮殿	萩城	はぎじょう	하기 성	1604年に萩城が築かれた後、長州藩（現在の山口県）を治めた毛利家によって整備された萩往還は毛利家の領地を結ぶとともに、日本海と瀬戸内海との輸送や取引を活性化させた。 1604년 하기 성 이 축성된 후, 조슈 번(지금의 야마구치 현)을 다스렸던 모리 가문에 의해 정비된 하기오칸은 모리 가문의 영지를 연결함과 동시에, 일본해와 세토 내해 간의 수송과 거래를 활성화시켰습니다.
2399	71	山口市多言語解説整備支援事業協議会	庭園・公園	香山公園	こうざんこうえん	고잔 공원	香山公園には過去の領主や有力者の像、記念碑、歴史的建造物などをさまざまなことができ、14世紀以降の山口市の歴史を今に伝えています。 고잔 공원 에서는 과거 지역의 영주 및 유자의 동상과 기념비, 역사적 건축물 등을 다양하게 볼 수 있으며, 14세기 이후 야마구치 시의 역사를 오늘날에 전하고 있습니다.
2400	71	山口市多言語解説整備支援事業協議会	人物・人名・役職名	雪舟	せつしゅう	셋슈	公園の入り口近くに、日本で最も卓越した水墨画家の1人である禅僧、雪舟（1420年～1506年）の銅像があります。公園の 입구 근처에는 일본에서 가장 뛰어난 수묵화가 중 한 명으로 알려진 천종의 승려인 셋슈 (1420~1506)의 동상이 있습니다.
2401	71	山口市多言語解説整備支援事業協議会	建造物等	枕流亭	ちんりゅうてい	진류테이	枕流亭は商家の別邸として、露山堂は長州藩（現在の山口県）の第13代藩主の茶室として建てられ、1868年の明治維新の実現に賛助した反幕府活動家たちが集う場となりました。 진류테이 는 상인 가문의 별장으로, 로산도 는 조슈 번(지금의 야마구치 현) 제13대 번주의 다실로 지어졌으며, 1868년 메이지 유신의 성공에 기여한 반막부 세력이 회합의 장소로 이용했습니다.
2402	71	山口市多言語解説整備支援事業協議会	建造物等	露山堂	ろさんどう	로산도	枕流亭は商家の別邸として、露山堂は長州藩（現在の山口県）の第13代藩主の茶室として建てられ、1868年の明治維新の実現に賛助した反幕府活動家たちが集う場となりました。 진류테이는 상인 가문의 별장으로, 로산도 는 조슈 번(지금의 야마구치 현) 제13대 번주의 다실로 지어졌으며, 1868년 메이지 유신의 성공에 기여한 반막부 세력이 회합의 장소로 이용했습니다.
2403	71	山口市多言語解説整備支援事業協議会	建造物等	六軒茶屋	ろっけんぢや	롯데차야	六軒茶屋は長州藩が治める周防国と長門国（いずれも現在の山口県）の間を旅する旅人の休憩の場でした。 롯데차야 는 조슈 번이 지배했던 스오노루니와 나가노루니(두 지역 모두 지금의 야마구치 현)를 여행하는 여행자들의 휴식처였습니다.
2404	71	山口市多言語解説整備支援事業協議会	史跡	板室峠	いたどうとうげ	이타도 고개	板室峠は山口県北部の萩市と南部の防府市を結ぶ歴史街道萩往還の最高地点にあります。 이타도 고개 는 야마구치 현 북부의 하기 시와 남부의 호후 시를 연결하는 역사 가도 하기오칸에서 가장 높은 지역입니다.
2405	71	山口市多言語解説整備支援事業協議会	建造物等	野石橋	のいしばし	야니시 다리	伏野川に架かる野石橋は萩往還の名所の一つとして、根野川を横切る野石橋は、川岸の岩がワニに似ていることから名づけられました。 하기오칸의 명소 중 하나로서 후시노 강을 가로지르는 야니시 다리 는 강기슭에 놓여진 바위가 악어를 닮았다 하여 와니시(鰐石, 악어 바위)라는 이름이 붙여졌습니다.
2406	71	山口市多言語解説整備支援事業協議会	史跡	札の辻	ふだのつじ	후다노쓰지	札の辻とは、高札（ふだ）が立てられた交差点（つじ）という意味で、現在、同じ場所に高札場（高札を掲げる施設）が復元されています。 후다노쓰지 란, 고사쓰(후다)가 세워진 교차로(쓰지)라는 뜻으로 지금은 당시와 동일한 장소에 고사쓰바(고사 쓰를 내거는 시설)가 복원되어 있습니다.
2407	71	山口市多言語解説整備支援事業協議会	庭園・公園	雪舟庭	せつしゅうてい	셋슈테이	常栄寺の境内に、雪舟庭という名前の回遊式庭園（園内に散策しながら鑑賞する庭園）があります。조예이지 전에는 셋슈테이 라는 이름의 회유식 정원(원내를 산책하며 감상하는 정원)이 있습니다.
2408	71	山口市多言語解説整備支援事業協議会	温泉	瀬田温泉	ゆたおんせん	유다 온천	山口市中心部にある瀬田温泉地区の入浴施設には、7つの源泉からお湯が供給されています。 야마구치 시 중심부에 있는 유다 온천 지구의 입욕 시설에는 7개의 원천에서 온천수가 공급됩니다.
2409	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	建造物等	花江茶亭	はなのえちやてい	하나노에차테이	花江茶亭は、長州藩第13代藩主毛利敬頼（1819～1871年）が1845年に建てた茶室で、もと萩城の最も外側の城郭である三の丸の橋本川沿いにあった。 하나노에차테이 는 조슈번 제13대 번주 모리 다카치카(1819~1871)가 1845년에 지은 다실로, 본래 하기 성의 가장 바깥쪽 성곽인 산노마루의 하시모토 강변에 위치해 있었습니다.
2410	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	時代・歴史組織・団体	江戸幕府	えどばふ	에도 막부	政治の実権は江戸幕府から天皇に移り、全国の武家はその地位と土地を放棄した。정치의 실권은 에도 막부 에서 천황에게 넘겨졌고, 일본 전국의 무사 가문들은 자신들이 지닌 지위와 토지를 포기했습니다.
2411	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	建造物等	菊屋家住宅	きくやけじゅうたく	기쿠야 가문 주택	菊屋家住宅は、日本で最も古く、最もよく保存されている町屋（商人の家）の1つで、江戸時代（1751～1867年）後期の状態をほぼ保っている。 기쿠야 가문 주택 은 일본에서 가장 오래되고 가장 잘 보존된 마치야(상가주택) 중 하나로, 에도 시대(1751~1867) 후기 당시의 상태를 대부분 유지하고 있습니다.
2412	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	黄檗宗	おうぼくしゅう	황벽종	東光寺は禅宗の一派である黄檗宗の寺院で、1691年に創建された。도교지 절은 천종의 일파인 황벽종 (黄檗宗)의 사원으로 1691년에 창건되었습니다.
2413	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	社会	昭穆葬	しょうぼくそう	쇼보쿠소	毛利家は、「昭穆葬」という、奇数代の藩主と偶数代の藩主の妻を別建てするという中国由来の埋葬方式を採用した。모리 가문은 쇼보쿠소 (昭穆葬)라 불리는 홀수대 번주와 짝수대 번주의 무덤을 따로 짓는 중국에서 유래된 매장 방식을 이용했습니다.
2414	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	建造物等	松下村塾	しょうかそんじゅく	쇼카손주쿠	松下村塾はもと吉田松陰（1830～1859年）の私塾である玉木文之進（1810～1876年）が自宅の近くに開いた小さな私塾であった。 쇼카손주쿠 는 본래 쇼인(1830~1859)의 숙부인 다카키 본노진(1810~1876)이 주택 근처에 개설한 작은 사립 학교였습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
2415	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	人物・人名・役職名	吉田松陰	よしだしょういん	요시다 쇼인	1857年からの1年間に吉田松陰 (1830～1859年) の下で学んだ92名の門下生のうち、2名が首相に就き、他の多くの門下生も高級官僚になるなど、その大部分が明治時代 (1868～1912年) の近代日本の誕生に貢献した。 1857년부터 1년간 요시다 쇼인 (1830～1859)에게 수학한 92명의 문하생 중 2명이 수상을 역임하고, 이외에도 수많은 문화인들이 고위 관직에 오르는 등, 이들 대부분만이 메이지 시대(1868～1912)의 근대화된 일본을 탄생시키는 데 공헌했습니다.
2416	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	社会	黒船	くろふね	흑선	彼は1854年に日本に開港を迫った アメリカ海軍 のマシュー・ペリー提督率いる「 黒船 」に乗り込み、罪に問われた。 쇼인은 1854년, 일본에 개항을 요구한 미국 해군 대위 페리 제독의 흑선 에 오르려 했던 죄로 처벌을 받게 되었습니다.
2417	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	社会	明治日本の産業革命遺産	めいしんにほんのさんぎょうかくめい いさん	일본의 메이지 산업혁명 유산	松下村塾は国の史跡に指定されており、ユネスコの世界遺産に「明治日本の産業革命遺産」の一つとして登録されている。 쇼카온주쿠는 국가 사적으로 지정되어 있으며, 유네스코 세계유산에 일본의 메이지 산업혁명 유산 중 하나로 등재되어 있습니다.
2418	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	博物館・美術館	山口県立萩美術館・浦上記念館	やまぐちけんりつはぎびじゅつかん・うらがみきなんかん	야마구치현립 하키미술관·우라가미기념관	山口県立萩美術館・浦上記念館には、約5,500点の浮世絵が收藏されており、毎月テーマ別に約30点を選定し、展示公開している。 야마구치현립 하키미술관·우라가미기념관 에서는 약 5,500점의 우키요에를 소장하고 있으며, 매월 테마별로 약 30점을 선정하여 공개 전시합니다.
2419	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	人物・人名・役職名	丹下健三	たんげんけんぞう	단계 겐조	1996年竣工の本館と、2010年竣工の陶芸館という2つの建物からなり、本館は世界的に有名な日本人建築家で、広島平和記念公園や、1964年東京オリンピックで国立代々木競技場の設計を手掛けた丹下健三 (1913～2005年) によって設計された。 본관은 세계적으로 유명한 일본인 건축가이자 세로지아 평화기념공원과 1964년 도쿄올림픽이 개최된 국립요요기 경기장과 설계물 받은 단계 겐조 (1913～2005)가 설계했습니다.
2420	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	集落・街	萩城下町	はぎじょうかまち	하키 조카마치	旧武家町は、1976年に国の重要伝統的建造物群保存地区に指定され、町人地とともに、ユネスコの世界遺産「明治日本の産業革命遺産」に登録された萩城下町を構成している。 옛 무사 주택지는 1976년에 일본 중요 전통적 건조물군 보존지구로 지정되었으며, 상인 주택지와 함께 유네스코의 세계유산 '일본의 메이지 산업혁명 유산'에 등재된 하키 조카마치 (성하도시)를 구성하고 있습니다.
2421	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	建造物等	白壁	しらかべ	시라카베	萩城下町の商人の住宅地は、萩城および上級武士が住んでいた地域の東側に位置し、保存状態の良い美しい商家が立ち並び、通路のような白壁 (白いしついで上建りした壁) の並ぶのが特徴である。 하키 조카마치(성하도시)의 상인 주택지는 하키 성 및 상급 무사가 거주했던 지역의 동쪽에 위치하며, 뛰어난 보존 상태의 아름다운 상가들이 즐비한 미로 같은 시라카베 (세하얀 회벽)의 거리 풍경이 특징입니다.
2422	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	史跡	萩反射炉	はぎはんしゃろ	하키 반사로	地元で採掘された安山岩を使用し、上部に赤レンガを積み上げて作られた萩反射炉の二本の煙突は、萩の産業近代化初期における「試行錯誤」の精神を今日に伝える記念碑的存在である。 지역에서 채굴된 안산암을 사용하여 상부에 붉은 벽돌을 쌓아 올린 만는 하키 반사로 의 두 굴뚝은 하키 지역에서 산업 근대화 초기의 "시행착오" 정신을 오늘날에 전하는 기념비적인 존재입니다.
2423	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	史跡	恵美須ヶ鼻造船所	えびすがなぞうせんじょ	에비스가라나 조선소	恵美須ヶ鼻造船所で建造された2隻の船は、長州藩が試行錯誤しながらも近代化に意欲的であったことを示している。 에비스가라나 조선소 에서 건조된 2척의 배는 조슈번이 시행착오를 겪으면서 근대화에 의욕적이었던 것을 보여 줍니다.
2424	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	史跡	大板山たたら製鉄所	おおいのやまたたらせいてつじょ	오이타야마 타타라 제철소	1850年代に日本が開国すると、長州藩は新しい技術を求めるようになり、1870年、1世紀以上にわたり鉄を生産してきた大板山たたら製鉄所の炭は永遠に消えることとなつた。 1850년대에 이르러 일본이 개국하면서 조슈번은 새로운 기술을 찾게 되었고, 1870년, 1세기가 넘는 세월에 걸쳐 철을 생산해왔던 오이타야마 타타라 제철소 의 불길은 영원히 꺼지고 말았습니다.
2425	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	人物・人名・役職名	木戸孝允	きどたかよし	기도 다카요시	明治時代 (1868～1912年) 初期の政治家であり、明治維新の「三傑」の一人として知られる木戸孝允 (桂小五郎という名でも知られる) の旧宅は萩城へ向かって城下町を貫く(主要な通りと交わる細い)道に建っている。 메이지 시대(1868～1912) 초기의 정치가이자 메이지 유신의 '삼걸(三傑)' 중 한 사람으로 알려진 기도 다카요시 (카쓰라 고고로라는 이름으로도 유명하다) 옛 주택은 하키 성 방면으로 성하도시를 관통하는 주요 도로와 교차하는 좁은 길에 자리하고 있습니다.
2426	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	建造物等	口羽家住宅	くちばけじゅうたく	구치바 가문 주택	口羽家住宅は、江戸時代 (1603～1867年) に長州藩を治めていた毛利家の家臣である口羽家の屋敷で、橋本川のはらり、萩城南側の旧武家屋敷町の中にある。 구치바 가문 주택 은 에도 시대(1603～1867)에 조슈번을 다스리던 모리 가문의 가신인 구치바 가문의 저택으로, 하시모토 강변, 하키 성 남쪽에 위치한 옛 무가 저택지 안에 자리하고 있습니다.
2427	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	円政寺	えんせいじ	엔세이지	円政寺は、後の戦国時代 (1467～1568年) に強大な勢力を誇った大内氏の折願寺 (一族が折願するための寺) として、1254年に山口市で創建された。 엔세이지 전은 훗날 전국 시대(1467～1568)에 막강한 권력을 자랑했던 오우치 가문의 기간지(祈願寺, 가문에 서 기원을 드리기 위해 세운 절)로서 1254년에 야마구치시에 창건되었습니다.
2428	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	史跡	天樹院墓所	てんじゅいんぼしょ	덴주인 묘소	萩城下町、堀内地区の緑豊かな場所にある天樹院墓所は、萩城を築いた藩主毛利輝元 (1553～1625年) と、南の大方という呼び名でも知られる彼の妻・清光院の永眠の地である。 하키 조카마치(성하도시), 호리우치 지구의 녹음이 우거진 곳에 위치한 덴주인 묘소 는 하키 성을 축성한 번주 모리 대무보토(1553～1625)와 미키마치노오카타라는 이름으로도 알려진 그의 아내 세이코인이 평면에서 잠소입니다.
2429	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	人物・人名・役職名	青木周弼	あおきしゅうすけ	아오키 슈스케	青木周弼 (1803～1863年) は、江戸時代 (1603～1867年) 後期の著名な医師である。 아오키 슈스케 (1803～1863)는 에도 시대(1603～1867) 후기의 저명한 의사였습니다.
2430	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	城跡・城郭・宮殿	北の総門	きたのぞうもん	기타노 소몬	北の総門 (北正門) は、この非常に堅固な萩城に入ることのできるわずか3つの入口のうちの1つだった。 기타노 소몬 (북쪽 정문)은 매우 견고한 하키 성으로 들어갈 수 있는 단 3개만 존재했던 입구 중 하나였습니다.
2431	72	萩・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	史跡	鍵曲	かいまがり	가이마가리	その工夫の一つが、高い壁に囲まれた通りを直角に曲げることにより、通行可能な大通りを狭小路のように見せる「鍵曲」である。 그 방법 중 하나가 바로 높은 벽으로 둘러싸인 길을 직각으로 꺾어 지나갈 수 있는 큰 길을 막다른 골목처럼 보이게 하는 가이마가리 였습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2432	72	秋・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	建造物等	旧久保田家住宅	きゅうくぼたけじゅうたく	구보타 가문 옛 주택	現在、旧久保田家住宅を構成する町屋（商人の家）、庭・蔵が、国史跡であり世界遺産でもある萩城下町の重要な歴史遺産として保存されている。 원제, 구보타 가문 옛 주택 을 구성하는 마지하(상가주택), 정원, 창고는 국사 사적이자 세계유산인 하기 조카 마치의 중요한 역사 유산으로서 보존되고 있습니다.
2433	72	秋・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	神社・寺院・神仏等	雲林寺	うんりんじ	운린지	現在、「猫寺」として広く知られている雲林寺は、400年以上の歴史を持つ臨濟宗の寺院であり、かつては、萩城を築き、長州藩の初代藩主となった毛利隆元（1553～1625年）を祀った天徳院の末院であった。 원제 '고양이 절'로 유명해진 운린지 절은 400년이 넘는 역사를 자랑하는 임제종(臨濟宗) 사원으로, 한때 하기 성을 축성하고 조슈번의 초대 번주가 된 모리 태무모토(1553-1625)를 모신 만주인의 말사(末寺)였습니다.
2434	72	秋・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	人物・人名・役職名	毛利隆元	もうりてるもと	모리 태무모토	現在、「猫寺」として広く知られている雲林寺は、400年以上の歴史を持つ臨濟宗の寺院であり、かつては、萩城を築き、長州藩の初代藩主となった毛利隆元（1553～1625年）を祀った天徳院の末院であった。 원제 '고양이 절'로 유명해진 운린지 절은 400년이 넘는 역사를 자랑하는 임제종(臨濟宗) 사원으로, 한때 하기 성을 축성하고 조슈번의 초대 번주가 된 모리 태무모토 (1553-1625)를 모신 만주인의 말사(末寺)였습니다.
2435	72	秋・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	海岸・岬	菊ヶ浜	きくがはま	기쿠가하마	菊ヶ浜は萩湾に面し、萩市の北端を東西に延びる海岸である。 기쿠가하마 는 하기 만에 면해 있으며 하기시의 육단에서 동서로 뻗어 있는 해안입니다.
2436	72	秋・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	植物	笠山橘群生林	かさやまばさくぐんせいりん	가사야마 동백나무 자생림	笠山橘群生林に生えるツバキの主な品種は、「萩小町」、「萩の里」、「萩の露」であり、色、大きさ、咲き方などがすべて異なる。 가사야마 동백나무 자생림 에 서식하는 동백나무의 주요 품종은 '하기노마치', '하기노사토', '하기노쓰유'가 있으며 색깔과 크기, 꽃을 피우는 방법 등이 모두 다릅니다.
2437	72	秋・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	年中行事	萩・橘まつり	はぎ・つばまつり	하기 동백나무 축제	また、この時期には「萩・橘まつり」が開催され、散策路を貫つ赤な花が里め尽くす美しい風景を求めて、国内外から数千人もの観光客が訪れる。 또한, 이 시기에는 ‘하기 동백나무 축제’ 가 개최되는데, 산책로에 새빨간 꽃들이 가득 예우는 아름다운 풍경을 보기 위해 국내외에서 수천 명이 오는 관광객들이 이곳을 방문합니다.
2438	72	秋・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	建造物等	旧萩藩御船倉	きゅうはなふらふなぐら	옛 하기번 전창	船を保管する施設である「旧萩藩御船倉」は、1608年の萩城築城後まもなく建てられたとされている。 배를 보관하는 시설인 ‘옛 하기번 전창’ 은 1608년에 하기 성을 축성한 후 얼마 지나지 않아 지어진 것으로 알려져 있습니다.
2439	72	秋・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	建造物等	旧山村家住宅	きゅうやまむらけじゅうたく	아마무라 가문 옛 주택	浜崎の大通りである本町筋に面している旧山村家住宅は、主屋2棟、土庫2棟、離屋からなる。 하마사키의 대로인 혼마치스지에 면해 있는 아마무라 가문 옛 주택 은 메인 건물인 오모야 2채와 토광 2채, 별채로 구성되어 있습니다.
2440	72	秋・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	建造物等	旧山中家住宅	きゅうやまなかけじゅうたく	야마나카 가문 옛 주택	旧山中家住宅は、浜崎の大通りである本町筋に面した、京都の町屋（商人の家）風の二階建て建築であり、浜崎の多くの住宅と同様に、何世代にもわたって受け継がれてきた。 야마나카 가문 옛 주택 은 하마사키의 대로인 혼마치스지에 면해 있는 교토의 마지하(상가주택)풍 2층 건축물로, 하마사키의 수많은 주택과 마찬가지로 여러 세대에 걸쳐 계승되어 온 건물입니다.
2441	72	秋・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	集落・街	佐々並市	ささなみいち	사사나미이치	江戸時代（1603～1867年）、佐々並市は、萩から三田尻へ向かう萩往還の2番目の休憩場所だった。 에도 시대(1603-1867), 사사나미이치 는 하기에서 미타지리로 향하는 하기오칸의 두 번째 휴식처였습니다.
2442	72	秋・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	建造物等	旧小池家土蔵	きゅうこいけどそう	고이케 가문 옛 토광	江戸時代（1603～1867年）後期に建てられた旧小池家土蔵は、200年以上の歴史がある。 에도 시대(1603-1867) 후기에 지어진 고이케 가문 옛 토광 은 200년이 넘는 역사를 자랑합니다.
2443	72	秋・外国の方に分かりやすい解説文整備推進協議会	芸能・興行・イベント	お船謡	おふなうた	오후나우타	祭りの囃を響ける、「お船謡」という歌の歌唱である。 축제에서 가장 중요한 역할을 하는 것이 바로 ‘오후나우타’ (‘옛 노래’)라는 노래를 부르는 것입니다.
2444	73	屋島地域多言語解説検討協議会	史跡	四国88カ所	しこくはちじゅうはつかしょ	시코쿠 88 성지	雨の日は急に霧が発生し、四国88カ所巡礼の巡礼者やハイカーにとっては大変なことになるが、遠くから見ると屋島はとて美しい。 비가 오는 날에는 갑자기 안개가 끼어 시코쿠 88 성지 순례길의 순례자나 하이킹을 하는 사람들이 예를 먹기도 하지만 멀리서 보면 아시하는 무척 아름답습니다.
2445	73	屋島地域多言語解説検討協議会	その他	加排水	かじすい	가지스이	屋島のふもとには、空海が水求めて折ったとに地中から湧き出てきたという自然の湧き水「加排水」がある。 아시마 기슭에는 구카이가 물이 나오기를 기도했을 때 땅속에서 솟아올랐다고 하는 천연 용수 ‘가지스이’ 가 있습니다.
2446	73	屋島地域多言語解説検討協議会	その他	屋島スカイウェイ	やしまスカいゐい	아시마 스카이웨이	屋島山頂までの自動車道路「屋島スカイウェイ」は、歩行者も通行可能だ。 아시마 산꼭대기까지 올라가는 자동차 도로 ‘아시마 스카이웨이’ 는 보행자도 통행 가능합니다.
2447	73	屋島地域多言語解説検討協議会	神社・寺院・神仏等	一宮寺	いちのみやじ	이치노미야지	高松市中心部にある一宮寺は、進路道の83番目の札所。 다카마쓰시 중심부에 있는 이치노미야지 절은 순례길의 83번째 성지입니다.
2448	73	屋島地域多言語解説検討協議会	その他	獅子の霊巖	しのれいわん	시시노레이칸	屋島スカイウェイは、屋島山頂への最短ルートであるだけでなく、「獅子の霊巖」展望台からの夕日を見ようとする人にとっても、最適な選択となる。 아시마 스카이웨이는 아시마 산꼭대기로 오르는 최단 경로인 뿐만 아니라 ‘시시노레이칸’ 전망대에서 석양을 보는 사람들에게도 최적의 선택지입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2449	73	屋島地域多言語解説検討協議会	乗物	屋島ケーブルカー	やしまけーぶるかー	야시마 케이블카	日本最古のケーブルカーのひとつである屋島ケーブルカーは、1929年に開業した。 일본에서 가장 오래된 케이블카 가운데 하나인 야시마 케이블카 는 1929년에 운행을 시작했습니다.
2450	73	屋島地域多言語解説検討協議会	河川・溪谷	相引川	あいびきがわ	아이비키가와 강	相引川は、屋島と四国を隔てる5メートルほどの水路である。 아이비키가와 강 은 아시아와 시코쿠를 가르는 5m 정도의 수로입니다.
2451	73	屋島地域多言語解説検討協議会	社会	屋島の戦い	やしまのたたかい	야시마 전투	また、現在の河口付近の東に位置する堀ノ浦で行われた強力な武家である平氏と源氏の「屋島の戦い」（1185年）に由来するという説もある。 또한 현재의 하구 부근 동쪽에 위치한 단노우라에서 벌어진 강력한 무사 가문인 다이라 가문과 미나모토 가문의 야시마 전투 (1185년)에서 유래했다는 설도 있습니다.
2452	73	屋島地域多言語解説検討協議会	集落・街	長崎の鼻	ながさきのはな	나가사키노하나	「長崎の鼻」は、屋島の最北端の地名である。 나가사키노하나 는 아시아 최북단의 지명입니다.
2453	73	屋島地域多言語解説検討協議会	その他	遊鯉亭	ゆうかくてい	유카루테이	多くの角度から屋島の頂上は広い台地のように見えるが、長崎の鼻から見ると「遊鯉亭」は尖った山の頂上にあるように見える。 대부분의 각도에서 아시아 최북단은 넓은 대지(臺地)처럼 보이는데, 나가사키노하나에서 보면 유카루테이 는 특색한 산꼭대기에 있는 것처럼 보입니다.
2454	73	屋島地域多言語解説検討協議会	その他	談古語	だんこい	단고레이	屋島の北端（北側の頂上地域）にある「遊鯉亭」（「鯉が遊ぶ亭」）という展望台は、「獅子の堂嶺」「談古語」と並ぶ屋島三原展望台のひとつ。 아시아 호쿠레이(북쪽 최대기 지역)에 있는 '유카루테이'('아이 노니는 정자')라는 전망대는 '시시노래이칸' 단코레이 와 더불어 아시아의 세 전망대 가운데 하나입니다.
2455	73	屋島地域多言語解説検討協議会	神社・寺院・神仏等	千間堂跡	せんげんどうあと	센겐도 터	北端に位置する千間堂跡は、754年に中国の僧侶である鑑真（688-763）が屋島寺の前身が創建された跡と推定されます。 호쿠레이에 위치한 센겐도 터 는 754년에 중국의 승려인 감진(688-763)이 아시아지 절의 전신을 창건했던 자리라고 추정됩니다.
2456	73	屋島地域多言語解説検討協議会	その他	魚見台	うみみだい	우오미다이	屋島の北端には4つの「魚見台（魚を見る望台と言意味）」があり、それぞれ違う方向から瀬戸内海を一望することができます。 아시아 호쿠레이에는 네 곳의 우오미다이 ('물고기를 보는 당대라는 뜻')가 있어서 각각 다른 방향에서 세토 내해를 한눈에 볼 수 있습니다.
2457	73	屋島地域多言語解説検討協議会	城跡・城郭・宮殿	屋嶋城	やしまじょう	야시마 성	屋島で最も古い史跡の一つである屋嶋城は、667年に築城された。 아시아에서 가장 오래된 사적 가운데 하나인 야시마 성 (屋嶋城)은 667년에 축성되었습니다.
2458	73	屋島地域多言語解説検討協議会	神社・寺院・神仏等	屋島寺	やしまじ	야시마지	屋島寺は屋島で最も目を引くスポットの一つである。 야시마지 절은 아시아에서 가장 눈길을 끄는 명소 가운데 하나입니다.
2459	73	屋島地域多言語解説検討協議会	博物館・美術館	屋島寺宝物館	やしまじほうぶつかん	야시마지 절 박물관	屋島寺宝物館は、本堂のすぐそばにあり、寺の長い歴史の中で蓄積されてきたさまざまな重要な遺物や工芸品を展示している。 야시마지 절 박물관 은 본당 바로 옆에 있으며, 절의 긴 역사 속에서 축적되어온 여러 중요한 유물과 공예품을 전시하고 있습니다.
2460	73	屋島地域多言語解説検討協議会	人物・人名・役職名	叡山大明神	みのやまたいめいじん	미노야마다이묘진	ここで祀られている叡山大明神は、たぬきの姿をしているが、自由に変身できると信じられていたこの地の伝説の神様である。 이곳에서 모시고 있는 미노야마다이묘진 은 너구리의 모습을 하고 있는데, 자유롭게 변신할 수 있다고 믿어져 온 이 지역의 전설상의 신입니다.
2461	73	屋島地域多言語解説検討協議会	社会	かわらけ投げ	かわらけなげ	가와라케나게	ここでは「かわらけ投げ（土器投げ）」と呼ばれる遊びに参加することができます。 이곳에서는 가와라케나게 ('절그릇 던지기')라고 하는 놀이에 참가할 수 있습니다.
2462	73	屋島地域多言語解説検討協議会	その他	屋島山上交流拠点	やしまさんじょうこうりゅうきょてん	야시마 산상 교류 거점	屋島山上交流拠点は、屋島の山頂からの眺めを楽しむのに最適な場所のひとつだ。 야시마 산상 교류거점 은 아시아 산꼭대기에서의 조망을 즐기기에 가장 좋은 장소 가운데 하나입니다.
2463	73	屋島地域多言語解説検討協議会	動物園・水族館	新屋島水族館	しんやしますいぞくかん	신 야시마 수족관	新屋島水族館は、屋島の山頂、屋島山上交流拠点の横にある小さく家族に親しめる施設です。 신 야시마 수족관 은 아시아 산꼭대기의 야시마 산상 교류거점 옆에 있는, 조그맣고 가족 친화적인 시설입니다.
2464	73	屋島地域多言語解説検討協議会	集落・街	牟礼	むれ	무례	牟礼はかつて独立した町だったが、今は高松市の一部となっている。 무례 는 일찍이 독립한 마을이었으나 지금은 다카마쓰시의 일부가 되어 있습니다.
2465	73	屋島地域多言語解説検討協議会	神社・寺院・神仏等	洲崎寺	すさきじ	스사키지	牟礼にある洲崎寺は、真言宗を開いた僧侶空海（774-835）が9世紀初頭に創建したとされる寺院である。 무례에 있는 스사키지 절은 진언종(眞言宗)의 창시자인 승려 구카이(774-835)가 9세기 초엽에 창건했다고 하는 사원입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2466	73	屋島地域多言語解説検討協議会	社会	源平合戦	げんぺいがっせん	겐페이 겐투	この寺は、平氏と源氏の大きな戦いである、屋島の戦い（1185年）で最高潮に達した源平合戦（1180年～1185年）で重要な役割を果たした。 이 절은 다이라 가문과 미나모토 가문의 큰 전투인 야시마 전투(1185년)로 결정에 달한 겐페이 전투 (1180년～1185년)에서 중요한 역할을 맡았습니다.
2467	73	屋島地域多言語解説検討協議会	史跡	番外札所	ばんがいざしょ	반외 성지	洲崎寺は、有名な四国遍路の八十八ヶ所の一つではないが、公式な「番外札所」として登録されている。 스카키지 절은 유명한 시코쿠 순례의 88 성지 가운데 하나는 아니지만 공식적인 반외 성지 로서 등록되어 있습니다.
2468	73	屋島地域多言語解説検討協議会	山岳	五剣山	ごけんざん	고겐산 산	高松市の牟礼町と庵治町の間に位置する五剣山。 고겐산 산 은 다카마쓰시 무례초와 아치조 사이에 위치하고 있습니다.
2469	73	屋島地域多言語解説検討協議会	山岳	八栗山	やくりやま	야구리 산	この寺はよく知られており、地元の人々はこれを「八栗山」と呼ぶことが多い。 이 절은 잘 알려져 있어서 지역 사람들이 이 산을 야구리 산 이라고 부르는 경우가 많습니다.
2470	73	屋島地域多言語解説検討協議会	神社・寺院・神仏	八栗寺	やくりじ	야구리지	八栗寺は、829年に僧侶の空海（774-835）が創建したとされる真言宗の寺院である。 야구리지 절은 829년에 승려 구카이(774-835)가 창건했다고 하는 진언종(眞言宗) 사원입니다.
2471	73	屋島地域多言語解説検討協議会	その他	庵治石	あじいし	아지이시	三方を瀬戸内海に囲まれた庵治町は五剣山から採掘される高品質の花崗岩で有名で、庵治石と名付けられている。 삼방이 세트 내해로 둘러싸인 아지조는 고겐산 산에서 채굴되는 고품질의 화강암으로 유명하며, 이를 아지이 시 라고 합니다.
2472	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・神仏	宝珠	ほうじゅ	보주	左手には、宝珠(すべての良い行いをおさめた宝石)を持っています。 왼손에는 보주 (모든 선행이 담긴 보석)를 들고 있습니다.
2473	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	兜狭毘沙門天	とびつひしゃもんてん	도탈비사문천	三尊を狛戸内海に囲まれた神として描かれ、国の守護者として信仰の対象です。 도탈비사문천 은 무장한 모습의 신으로 묘사되며 나라의 수호신으로서 신앙의 대상입니다.
2474	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	地藏菩薩	じぞうぼさつ	지장보살	この地藏菩薩は、座っている姿が彫刻されています。 이 지장보살 은 앉아 있는 모습으로 조각되어 있습니다.
2475	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	十一面観音	じゅういちめんかんのん	십일면관음	観世音寺の宝物殿には、聖観音、十一面観音、馬頭観音など、さまざまな観音の姿で表現された観音像があります。 관세음사 사원의 보물전에는 성관음, 십일면관음 , 마두관음 등 다양한 관음의 모습을 표현한 관음상이 있습니다.
2476	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	建造物等	寄せ木造り	よせきづくり	요세기즈꾸리	彫刻の様式と体の部分を別で作って組み合わせる仏像制作技術（寄せ木造り）の構造から見ても、制作年代に間違いのないものが思われます。 불상 조각의 양식과 신체 부분을 따로 만들어 조립하는 불상 제작 기술(요세기즈꾸리)의 구조를 살펴봐도 제작 연대는 확실할 것으로 생각됩니다.
2477	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・神仏	印相	いんそう	인상(印相)	右手は下げた状態で、腕の事(腕の)成就を意味する印相(仏像の性格や意味によって変わるいろんな手の模様)を示し、左手は蓮の入った花瓶を支えています。 오른손을 내리고 있는 자세에서 소원의 성취를 의미하는 인상 (印相, 불상의 성격과 의미에 따라 달라지는 여러 손의 모양)을 취하고 있으며, 왼손은 연꽃을 담은 꽃병을 들고 있습니다.
2478	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	馬頭観音	ばとうかんのん	마두관음	観音菩薩には多くの形態がありますが、唯一凛まじく恐ろしい形相をしているのは、馬頭観音です。 여러 형태가 존재하는 관음보살 중에서 유일하게 놀라운 정도로 무서운 형상을 하고 있는 것이 바로 마두관음 입니다.
2479	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	工芸・美術品	鞠	まり	궁	またこれらは、明らかな中国風の特徴を示しており、片方は子どもを抱き、もう片方は蹴を抱いています。 또 한쪽은 아이를 안고 있는 반면, 다른 한쪽은 궁 을 안고 있어 중국풍 특징을 명확하게 보여주고 있습니다.
2480	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・神仏	弘子	ほつす	불자	その他には、枝(あるいは笏)、蓮の花、儀礼用の虫はたき(弘子)を手に入れています。 이외에도 거경이(笏는 홀), 연꽃, 의례용 불자 를 손에 들고 있습니다.
2481	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	阿弥陀如来	あみだにょらい	아미타여래	この阿弥陀如来の穏やかな表情と儼然と示す質素な服装は、高い精神状態にあることを明確に示しています。 아미타여래 의 온화한 표정과 승의를 나타내는 소박한 복장은 높은 정신 상태에 달해 있다는 것을 명확하게 보여줍니다.
2482	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・神仏	天邪鬼	あまのじやく	아마노자꾸	天王たちは、天邪鬼という四匹の小さい鬼を踏みつけてその上に立ち、彼らを服従させています。 사천왕은 아마노자꾸 라고 불리는 4마리의 작은 요괴를 짓밟고 그 위에 서서 그들을 복종시키고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2483	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	大黒天	だいくてん	대흑천	大黒天は食物、農民、繁栄、富の神として知られています。 대흑천 은 음식, 농민, 번영, 부의 신으로 알려져 있습니다.
2484	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	衆生	しゆじよう	중생	中心となる一個の顔と、顔部にある小さな十個の顔の合わせて十一個の顔は、十一面観音が耳を結、衆生の様子を観察し、様々な方法で悩みをかえしてくれることを表わしています。 중생이 되는 1개의 얼굴과 머리 부분에 있는 작은 10개의 얼굴을 합쳐 총 11개인 얼굴은, 십일면관음이 귀를 기울이고 중생 의 모습을 관찰하며 다양한 방법으로 소원을 이루어준다는 것을 나타냅니다.
2485	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	吉祥天	きつしやうてん	길상천	吉祥天 (きつしやうてん) は「功德天」または「吉祥天女」と呼ばれる女神で、豊福、幸福、富、美、功德の神とされる女神です。 길상천 은 '공덕천' 또는 '길상천녀'로 불리는 여신으로, 풍작, 행복, 부, 아름다움, 공덕의 신입니다.
2486	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	芸能・興行・イベント	舞楽	ぶがく	무악(舞樂)	しかし、時間が経つにつれて、芸術形式は音楽と宮廷舞踏の要素と混ざり合い、舞楽に進化し、宮廷が好む、より風格のある儀式的なパフォーマンスになりました。 그러나 시간이 지남에 따라, 예술 형식은 음악과 궁정 무용의 요소가 어우러져 무악(舞樂) 으로 진화하면서, 궁정에서 전로하는 더욱 품격이 느껴지는 의식적인 퍼포먼스로 변화했습니다.
2487	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	梵鐘	ぼんしやう	범종	梵鐘は、日本各地の仏教寺院で見られる大型の釣鐘です。 범종 은 일본 각지의 불교 사원에서 볼 수 있는 전형적인 조종(釣鐘)입니다.
2488	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	史跡	シルクロード	しるくろード	실크로드	日本は、東西を結ぶ古代の交易路であるシルクロードの東の終点に位置していたため、大宰府を通して流れる文化や物産は、当時の日本では珍しい国際性、知的教養、学問の精神を育みました。 동서를 잇는 고대 교역로였던 실크로드 의 동쪽 끝에 위치했던 일본은 다자이후를 통해 흘러가는 문화와 물자를 통해 당시 일본에서는 보기 드물었던 국제성과 지적 교양, 학문에 대한 정신을 양성했습니다.
2489	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	史跡	水城	みずき	미즈키(水城)	そこで朝廷は、664年に水城と呼ばれる、堀を伴う防御壁を建設するよう命じました。 이에 조정은 664년에 미즈키(水城) 라고 불리는 해자가 설치된 방어벽을 건설하도록 명령했습니다.
2490	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	五行	ごぎやう	오행	設計は五行思想（万物は木・火・土・金・水の五つの要素からなるという考え方）と風水に基づいており、中心となる正殿は、陽の気を取り入れるために南向きに建てられました。 설계는 오행 사상(만물은 목, 화, 토, 금, 수 5개의 요소로 구성되어 있다는 사상)과 풍수를 기반으로 하고 있으며 중심이 되는 정전(正殿)은 태양의 기운을 받고자 남향으로 건설되었습니다.
2491	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	史跡	木簡	もっかん	목간(木簡)	平らな木板は、木簡です。 평평한 모양의 나무 판자는 목간(木簡) 입니다.
2492	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	食	草餅	くさもち	떡볶	一番大切な米菓のメニューには、キジとサーモンの干したものを、鮎の寿司、アズビの酒蒸し、さまざまな漬物、鯛やイカなどの刺身、また、もち米と芋の菓を搗いて作った伝統的な春のお菓子・草餅などが含まれます。 가장 중요한 내빈에게 제공된 음식으로는 평과 연어를 말린 음식과 은어 조밥, 전복술빔, 다양한 야채절임, 도미나 오징어 및 기타 회를 비롯해 참깨와 떡의 잎을 쌓아 만든 봄철 전통 과자인 떡볶 등이 있었습니다.
2493	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	集落・街	太宰府	だざいふ	다자이후	そして、太宰府の豊かな遺産や日本の歴史における太宰府の役割についての情報を保存し広める手助けとなるためのボランティアプロジェクトに、地域住民も参加しています。 그리고 다자이후 의 다채로운 유산과 일본의 역사 속 다자이후의 역할에 대한 정보를 보관하고 널리 알리는 활동에 도움을 주는 자원봉사 프로젝트에는 지역 주민들이 참여하고 있습니다.
2494	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	城跡・城郭・宮殿	平城京	へいじやうきやう	헤이조쿄	大宰府政庁は、朱色に塗られた建物群からなる宮殿施設であり、当時の都であった平城京（現在の奈良県に所在）にあった宮廷と宮殿をモデルにしています。 다자이후 정청은 주홍빛으로 칠한 건물들로 구성된 궁전 시설이었으며, 당시 도움이었던 헤이조쿄 (지금의 나라현에 위치해) 있었던 궁정과 궁전을 모델로 삼아 지어졌습니다.
2495	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	書物	万葉集	まんようしゅう	만엽집	この家で詠まれた32首の和歌が、万葉集（現存する最古の日本歌集、8世紀に成立）に収められます。 연회에서 읊었던 32수의 와카는 만엽집 (원래하는 가장 오래된 일본 와카집, 8세기 성립)에서 볼 수 있습니다.
2496	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	社会	令和	れいわ	레이와	日本の元号である令和（2019－）は、現在の日本政府や歴史家が万葉集のこれらの和歌の序文にある漢字に着想を得て、名付けられました。 일본의 연호인 레이와 (2019-)는 지금의 일본 정부와 역사가가 만엽집에 수록된 와카의 서문에 있는 한자에서 착안하여 지어졌습니다.
2497	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	菅原道真	すがわらみちざね	스가와라 미치자네	菅原道真(845-903)は、平安時代(794-1185)の学者であるとともに、その時代の政治に大きな影響力を持った一人で、道真の功績は、日本の歴史・文化に深く足跡を残しました。 스가와라 미치자네 (845-903)는 헤이안 시대(794-1185)의 학자이자 당시의 정치에 큰 영향력을 끼쳤던 인물로, 미치자네의 공적은 일본의 역사와 문화에 뚜렷한 흔적을 남겼습니다.
2498	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	ライオン・ガンダー	らいおん・がんだー	라이언 겐더	英國の芸術家ライオン・ガンダーは、作品Of Really shiny stuff that doesn't mean anything（何の意味もないが本当に輝くもの）を通じて、この本質的な魅力を探索しています。 영국의 예술가 라이언 겐더 는 작품 'Really shiny stuff that doesn't mean anything'(아무런 의미 없이 진정으로 빛나는 것)을 통해 본질적인 매력을 탐구하고 있습니다.
2499	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	絵馬堂	えまどう	에마도	この岩はもとも、絵馬（願いを込めた絵を木製の板に描き、神社や寺に奉納したもの）を飾るために建てられた絵馬堂に安置されていたものです。 이 바위는 본래 에마 (소원을 담아 나무판에 그림을 그린 후 신사나 절에 봉납하는 것)를 장식하기 위해 지어진 건물인 에마도 에 안치되어 있었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2500	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	植物	飛梅	とびうめ	도비우메	ミツバの生きた群体は、神社境内にある有名な梅の木「飛梅」の通伝を受け緑花に授けられます。 飛梅の 살아 있는 군체는 신사 경내에 있는 유명한 대화나무 도비우메 의 유전을 계승할 꽃에 수분합니다.
2501	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	藤原氏	ふじわらし	후지와라 가문	平安時代を通して影の権力者であった手ごわい藤原氏との対立の後、道真は、強い醍醐天皇に対して陰謀を企てたという 傍り の告発をされ、位階や称号を剥奪され、大宰府の役職に左遷されました。 헤이안 시대의 숨은 권력자이자 만만치 않은 상대였던 후지와라 가문 과 대립한 후, 어린 다이고 천황에게 음모를 피했다는 거짓 고발로 인해 종계와 절호를 박탈당하고 다자이후의 관리로 좌관을 당하게 되었습니다.
2502	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	太宰府天満宮	だざいふてんまんぐう	다자이후 덴만구	太宰府天満宮とその他の社は古に建立され、道真を学問と文化、芸術の神である天神として祀るようになりました。 그후 다자이후 덴만구 를 비롯한 다른 신사가 건립되었으며, 미치자네를 학문과 문화, 예술의 신인 덴진으로 모시게 되었습니다.
2503	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	安楽寺	あんらくじ	안라쿠지 사원	道真の廟とその周辺は、時を経て、仏教寺院である安楽寺の場所から、今日の太宰府天満宮の施設へと発展しました。 미치자네의 사당과 주변은 오랜 세월이 걸쳐 불교 사원인 안라쿠지 사원 이 있던 곳에서 오늘날 다자이후 덴만구의 시설이 자리한 장소로 발전했습니다.
2504	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	建造物等	太鼓橋	たいこばし	아치코	太宰府天満宮には、太鼓橋などの、仏教的特徴がくびく残っています。 다자이후 덴만구에는 아치코 등 불교적인 특징이 다수 남아 있습니다.
2505	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	味酒安行	うまさけやすゆき	우마사케 야스유키	菅原道真(845~903年)の門弟であった味酒安行は、師の道真が亡くなった2年後の905年に、道真を祀るために、太宰府天満宮の原形となる廟を建立しました。 스가와라 미치자네(845-903)의 문하생이었던 우마사케 야스유키 는 스승인 미치자네가 사망한 지 2년 후인 905년에 미치자네를 모시기 위해 다자이후 덴만구의 원형이 되는 사당을 건립했습니다.
2506	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	社会	安土桃山時代	あづちももやまだい	아즈치모모야마 시대	現在の本願（神を祀る建物）は、1591年に建てられたもので、安土桃山時代(1568~1603年)の建築を代表する良い例です。 지금은 본願(신을 모시는 건물)은 1591년에 지어졌으며 아즈치모모야마 시대 (1568-1603)의 건축을 대표하는 좋은 예시입니다.
2507	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	天神	てんじん	덴진	道真は死後、学問・文化・芸術の神として「天神」として神格化され、とりわけ絵巻物、繪圖、彫刻を通して彼について学んだ一般の人々の中で、 多の信者を集めました 。 미치자네는 사후 학문, 문화, 예술의 신인 덴진 으로 신격화되었으며, 그 중에서도 두두마리 그림, 회화, 조각을 통해 미치자네에 대해서 배운 일반인들 사이에서 많은 신자들이 생겨났습니다.
2508	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	芸能・興行・イベント	連歌	れんが	렌가	連歌は、複数の歌人が共同で歌を詠み合うもので、14世紀から19世紀にかけて、特に宮廷社会や知識人の間で流行しました。 連が 는 여러 작가 시인이 함께 작사(일본 전통시 형식)를 주고받으며 읊는 형식의 노래로, 14세기부터 19세기에 걸쳐 특히 궁정 사회와 지식인들 사이에서 널리 퍼졌습니다.
2509	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	芸能・興行・イベント	夢想の連歌	むそうのれんが	몽상(夢想) 렌가	ここには1598年に書かれ、夢で与えられた連歌という意味の「夢想の連歌」の巻物が展示されています。 이곳에는 1598년에 기록되어 꿈에서 제시 받은 렌가라는 뜻의 두두마리인 몽상(夢想) 렌가 가 전시되어 있습니다.
2510	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	大名	だいめいよう	다이묘	10世紀から、19世紀後半に明治政府による中央集権体制に戻るまでの間は、日本各地の大名（地方で最大の封建武将たち）がそれぞれ 大 な領地を統治していました。 10세기부터 19세기 후반에 메이지 정부에 의해 중앙집권체제로 돌아오기까지, 일본은 각지의 다이묘 (지방의 큰 세력을 지닌 봉건 무사들)들이 각자 드넓은 영지를 다스리고 있었습니다.
2511	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	社会	幕末	ばまつ	막부 말기	京都に住む貴族階級であった公家は、794年に京都が都として定められて以降、明治維新まで長きにわたって日本の社会と政治に影響力を持ってきましたが、幕末になり、幕府に忠誠を誓う武士たちによって、7人の有力な公家が京都から追放されました。 교토에 거주하는 귀족 계급이었던 조정 관리들은 794년에 교토가 도읍으로 지정된 후, 메이지 유신까지 오랜 세월을 걸쳐 일본의 사회와 정치에 영향력을 행사했지만, 막부 말기 에 접어들면서 막부에 충성을 맹세하는 무사들에 의해 7명의 유력한 조정 관리들이 교토에서 추방되었습니다.
2512	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	神幸式	じんこうしき	진코시키키	神幸式（菅原道真の大行列）は、太宰府天満宮における儀式の中では最大のもので、1853年に作られたこの巻物に描かれています。 다자이후 덴만구에서 열리는 의식 중 가장 큰 규모를 자랑하는 진코시키키 (스가와라 미치자네의 대행렬)는 1853년에 제작된 두두마리에 그 모습을 묘사하고 있습니다.
2513	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	玉依姬	たまよりひめ	다마요리히메	龍門神社は、恋愛運や縁結びのご利益のある女神、玉依姫を祀っています。 가마도 신사는 연애운과 인연맺기에 효험이 있는 여신인 다마요리히메 를 모시고 있습니다.
2514	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	授与所	じゅよしょ	수여소	龍門神社の授与所(お守り売る施設)へようこそ。 가마도 신사의 수여소 (부처 판매 시설)에 오신 것을 환영합니다.
2515	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	絵馬	えま	에마	絵馬(馬を絵馬(木製の奉納額)に書いて、境内に掛けてお祈りすることもできます。 소원을 에마 (목재 봉납판)에 적어 경내에 걸어서 기원을 드릴 수도 있습니다.
2516	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	四天王	してんのう	사천왕	他にも、四方で仏教の護衛を務める厳めしい四天王の像があります。 그 외에도 사방으로 불교를 호위하는 근엄한 모습의 사천왕상 이 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2517	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	建造物等	鬼瓦	おにがわら	귀와	大宰府政府の詳細な立体模型を通して大宰府の元の姿を学んだり、何十年にもわたる発掘の展示を見てまわったり、発掘された鬼瓦（唐書を追い払うために、恐ろしい形相の鬼の顔を装飾施した屋根瓦）を実際に見ることが出来ます。 多岐 이후 靖陵을 자세히 묘사한 입체 모형을 통해 다지 이후의 본래 모습을 배워보고, 수십 년에 걸친 발굴 전사를 돌아보기도 할뿐만 귀와 (귀귀를 피지하기 위해 무사무한한 요괴의 얼굴을 장식한 지붕 기와)를 실제로 볼 수 있습니다.
2518	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	史跡	客館	きゃくかん	객사	広大な行政官舎施設の中心にある客殿のような政庁は、よく知られていますが、考古学者はごく最近になって、外国の高官が訪れた際に使われていた客館を発見しました。 드넓은 행정복합시설의 중심에 위치한 궁전 같은 모습의 정청에 대해서는 잘 알려져 있지만, 가장 최근에는 고고학자들이 외국의高官들이 방문했을 때 사용했던 객사 를 발견했습니다.
2519	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	書物	万葉集	まんようしゅう	만엽집	この篇で詠まれた32首の和歌は、詳細は万葉集（現存する最古の日本古典和歌集）で確認できます。 연표에서 읊었던 32수의 와카(일본 전통 정형시)는 자세한 내용을 만엽집 (현존하는 가장 오래된 일본 고전 와카집)에서 확인할 수 있습니다.
2520	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	オーギュスト・ロダン	おーぎゅすと・ろだん	오귀스트 로댕	この作品でライオン・ガンダーは、オーギュスト・ロダン(1840-1917)の有名な彫刻「考える人」に基づいた物語を探求しています。 라이언 겐더는 이 작품을 통해 오귀스트 로댕 (1840-1917)의 유명한 조각상 '생각하는 사람'에게 기반한 이야기를 탐구하고 있습니다.
2521	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	モリス・エガートン	もーりす・えがーとん	모리스 에거튼	ライオン・ガンダーは、付属するテキストを通して、実在のモリス・エガートン（第四男爵エガートン、1874-1958）を巻き込んだ、家系の複雑な物語を描いています。 라이언 겐더는 첨부된 글귀를 통해 실존했던 인물인 모리스 에거튼 (4대 에저튼 남작, 1874-1958)이 등장하는 하위적이고 복잡한 이야기를 들려줍니다.
2522	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	その他	タイムカプセル	たいむかぶせる	타임캡슐	この木の柱の下に埋められたものは、太宰府天満宮に隣接する幼稚園の園児75名から寄贈された「貴重な」品々の詰まった タイムカプセル です。 나무 기둥 아래에 묻혀진 것은 다지 이후 덴만궁 가까운 유치원의 원아 75명이 기증한 '소중한' 물건들을 모은 타임캡슐 입니다.
2523	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	サイモン・フジワラ	さいもん・ふじわら	사이먼 후지와라	この探えめな白いガーデンチェアは、氣にかけられることもなく放置されているように見えるかもしれませんが、サイモン・フジワラの作品であり、これは戦争の生き残りのメモメントとして立っています。 하위 의 손길도 닿지 않은 채 방치되어 있는 것처럼 보일 수도 있는 이 소박한 하얀 정원 의자는 사이먼 후지와라 의 작품으로 전쟁에서 살아남은 기념비로서 자리하고 있습니다.
2524	74	太宰府市日本遺産活性化協議会	その他	松篋杖	まつばづえ	목발	松篋杖は、儒教や宗教によって提供された支援を暗示しているかのようにも見えます。 목발 은 신앙과 종교가 우리에게 제공하는 도움을 암시하는 것처럼 보이기도 합니다.
2525	75	大牟田市	社会	古墳時代	こふんじだい	고훈 시대	古墳時代（約250～552頃）、人々は有明海を見下ろす大牟田の山々に古墳を築いていた。 고훈 시대 (약 250-552년)에 사람들은 아라미제해가 내려다보이는 오무타의 산에 고훈(고훈)을 세웠습니다.
2526	75	大牟田市	社会	官営化	かんえいしか	국영화	1873年に政府は三池炭鉱を官営化したが、当時採掘と運搬は依然として手作業で行われていた。 1873년, 정부는 미키게 탄광을 국영화 했지만, 당시 채굴과 운반은 여전히 수작업으로 이루어지고 있었습니다.
2527	75	大牟田市	建造物等	ヘッドフレーム (Headframe)	へつどふれーむ	컨양탐	高さ22メートルのこの塔は、現存する日本最古の鉄製炭鉱用ヘッドフレームである。 22m 높이의 이 탑은 일본에서 가장 오래된 철제 탄광 컨양탐 입니다.
2528	75	大牟田市	史跡	立坑	たてこう	수직 경도	三井グループは当時最新の炭鉱技術を導入した新たな立坑を建設した。 미쓰이 그룹은 당시 최신식 석탄 채굴 기술을 도입한 새 수직 경도 를 건설했습니다.
2529	75	大牟田市	社会	国の有形文化財	くにのゆうけいぶんかざい	국가 유형문화재	この煙突は1998年に国の有形文化財に指定された。 이 굴뚝은 1998년에 국가 유형문화재 로 지정되었습니다.
2530	75	大牟田市	果物	電気機関車	でんききかんしゃ	전기 기관차	最も古いものは、1908年製の米国製15トン級電気機関車である。 가장 오래된 열차는 1908년에 제작된 미국산 15톤급 전기 기관차 입니다.
2531	75	大牟田市	建造物等	船積機	ふなづみき	선적기	そこで船積機が1万トン級の船3隻の船倉に石炭を同時に積み込む。 선적기 는 이곳에서 1만 톤급 선박 세 척의 선창에 석탄을 동시에 선적할 수 있었습니다.
2532	75	大牟田市	社会	支署	ししょ	지서	輸出業務を迅速に行うために新港に長崎税関の支署が設置された。 신속한 수출 절차를 위해 새 항구에 나가사키 세관 지서 가 설치되었습니다.
2533	75	大牟田市	その他	倶楽部	くらぶ	클럽	三井港倶楽部は、三池港の開港と同じ1908年に完成した。 미쓰이 미나토 클럽 은 미키게 항이 문을 열었던 1908년에 완공되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2534	75	大牟田市	史跡	集治監	しゃうじかん	교도소	1883年、官営三池炭鉱での労役を課せられた受刑者収容に、日本政府は三池集治監を設立した。 1883年、일본 정부는 국영 미케 탄광에서 노동하도록 형을 선고받은 죄수들을 수용하기 위해 교도소 를 건립했습니다.
2535	75	大牟田市	植物	八重紅梅	やえこうばい	팔중매화	現在この寺院は、本堂への参道にそびえる巨大な八重紅梅で知られている。 오늘날 이 사찰은 본당 진입로를 따라 늘어선 커대한 팔중매화 나무로 알려져 있습니다.
2536	75	大牟田市	史跡	鍵穴形	かぎあながた	전방후원형	古墳には、正方形、長方形、円形、そして鍵穴形など、さまざまな形がある。 고분의 형태는 정방형, 장방형, 원형, 전방후원형 등 다양합니다.
2537	75	大牟田市	社会	副葬品	ふくそうひん	부장품	この古墳は数世紀前に開墳されているため副葬品は残っていないが、石室の壁面は注目する。 고분은 몇 세기 전에 개방되었고 남아 있는 부장품 은 없지만, 묘실 안에 벽화가 있다는 점은 주목할 만합니다.
2538	75	大牟田市	建造物等	アーチ橋	あーちきょう	아치교	立花家の2つ目の解決策は、1634年に長崎で初めて使用された中国の石造アーチ橋の建築技術を採用することであった。 다지마나 가문의 두 번째 해결책은 1634년에 나가사키에서 처음으로 사용되었던 중국의 석조 아치교 건설 기술을 도입하는 것이었습니다.
2539	75	大牟田市	植物	エノキ	えのき	벚나무	一般的なエノキの樹高は20メートル、幹周は3メートルである。 일반적인 벚나무 는 높이가 20m, 줄기 둘레가 3m입니다.
2540	75	大牟田市	工芸・美術	刀鍛冶	かたながじ	도공	光世は、大牟田で500年にわたって受け継がれる刀鍛冶の流派を確立した。 미쓰요가 확립한 도공 유파는 500년 동안 오무타에서 계승되었습니다.
2541	75	大牟田市	植物	ひょうたん	ひょうたん	조롱박	左手に持ったひょうたんをはたきながひょうきんな動きをして踊る。 이들은 왼손에 든 조롱박 을 오른손에 든 부채로 치면서 우스꽝스러운 동작을 합니다.
2542	75	大牟田市	工芸・美術	山車	だし	장식 수레	大蛇山祭りでは、火や煙を噴き出す巨大な蛇の山車が音楽に合わせて町を練り歩く。 다이자야마 축제가 열리는 동안 거대한 뱀 장식 수레 가 불과 연기를 내뿜으며 음악에 맞춰 마을 곳곳을 행진 합니다.
2543	75	大牟田市	その他	焼夷弾	しょういだん	소이탄	第二次世界大戦中、炭鉱や工場を標的としたアメリカ海軍の焼夷弾爆撃により、大牟田市の大部分が破壊された。 제2차 세계대전 당시, 오무타시 대부분은 탄광과 공장을 겨냥한 미군의 소이탄 폭격으로 파괴되었습니다.
2544	76	嬉野市多言語解説協議会	食	焙煎	ばいせん	배전	茶葉を鉄釜の中で焙煎する嬉野独自の釜炒り茶の製法は、500年以上も前にこの地で始まりました。 찻잎을 쇠솥 안에서 배전 하는 우레시노의 독자적인 가마이라차(釜炒茶, 부조차) 제조법은 500년 이상 전에 이 땅에서 시작되었습니다.
2545	76	嬉野市多言語解説協議会	食	一番茶	いちばんちゃ	첫물차	「春の剪定」は、1回目の収穫（一番茶）に偏えて2月に始まります。 ‘봄 전정’은 첫 번째 수확(첫물차)을 준비하기 위해 2월에 시작됩니다.
2546	76	嬉野市多言語解説協議会	郷土景観	製茶園	せいちゃえん	제다원	現在、日本の緑茶の多くは茶葉を蒸す加工方法を使っていますが、嬉野の製茶園では当初の焙煎方法を今でも使用し、焙煎した甘い風味を持つ青緑色の釜炒り茶を製造しています。 현재, 일본의 대부분 녹차는 찻잎을 쪄는 가공 방법을 사용하고 있지만, 우레시노의 제다원 에서는 처음의 배전 방법을 지금도 사용하여 배전한 달콤한 풍미를 가진 향록색의 가마이라차(釜炒茶, 부조차)를 제조하고 있습니다.
2547	76	嬉野市多言語解説協議会	郷土景観	茶畑	ちやばたけ	차밭	坊主原パイロット茶園は、九州オール嬉野コース沿いにある茶畑です。 보츠하라 파일럿 다원은 규슈 올레 우레시노 코스를 따라 있는 차밭 입니다.
2548	76	嬉野市多言語解説協議会	時代・歴史組織・団体	佐賀藩	さがはん	사가번	蓮池藩は江戸時代（1603-1867）に佐賀藩の支藩（本家から分かれた者が藩主となっている藩）として創設されました。 라스노이케번은 에도 시대(1603-1867)에 사가번 의 지번(支藩, 본 가문에서 분리되어 나온 자가 번주가 된 번)으로 창설되었습니다.
2549	76	嬉野市多言語解説協議会	その他	嬉野コース	うれしのコース	우레시노 코스	肥前吉田焼葉元会館は、人気のハイキングコースである九州オール嬉野コースのスタート地点として便利です。 미결 요시다 도차가 가마모토 회관은 인기 있는 하이킹 코스인 규슈 올레 우레시노 코스 의 출발 지점으로 편리합니다.
2550	76	嬉野市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	豊玉姫	とよたまひめ	도요타마히메	美貌で知られる神道の神である豊玉姫の伝説は、日本最古の二大史書である古事記と日本書紀に詳しく記録されています。 미모로 유명한 신도의 신 도요타마히메 의 전설은 일본에서 가장 오래된 양대 역사서인 『고사기』(古事記)와 『일본서기』(日本書紀)에 자세히 기록되어 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2551	76	嬉野市多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	豊玉姫神社	とよたまめじんじや	도요타마히메 신사	現在の豊玉姫神社には地元の温泉水が手水舎（参拝者が手と口を洗うための水がある場所）に引かれていて、この水で手を清めてから参拝します。 현재의 도요타마히메 신사 에는 지역 온천수가 조수야(手水舎, 참배자가 손과 입을 깨끗이 하기 위한 물이 있는 곳)로 유입되고 있으며, 참배객은 이 물로 손을 깨끗이 한 후 참배합니다.
2552	76	嬉野市多言語解説協議会	社会	茶道	さどう	다도	茶道で使われる粉末状の抹茶は、抹茶を作るために栽培された碾茶から作られます。 다도 에서 사용되는 분말 형태의 말차는 말차를 만들기 위해 재배된碾茶(碾茶, 연차)로 만들어집니다.
2553	76	嬉野市多言語解説協議会	温泉	嬉野温泉	うれしのおんせん	우레시노 온천	嬉野温泉のお湯は、絹のような肌触りとpH7～8の弱アルカリ性が特徴です。 우레시노 온천 의 온천수는 비단결 같은 감촉과 pH7~8의 약 알칼리성이 특징입니다.
2554	76	嬉野市多言語解説協議会	食	嬉野茶	うれしのちや	우레시노 차	嬉野茶の祖とされる吉村新兵衛（1603-1657）は、周囲の丘陵地の広大な土地を開墾して茶畑を作りました。 우레시노 차 의 시조로 여겨지는 요시무라 신베에(1603~1657)는 주위 구릉지의 광활한 땅을 개간하여 차밭을 만들었습니다.
2555	76	嬉野市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	神功皇后	じんぐこうごう	진구 황후	嬉野の地名は、神功皇后（3世紀頃といわれる）が戦いの後、この地を訪れたという伝説に由来しています。 우레시노라는 지명은 진구 황후 (3세기경으로 추정)가 전쟁 후에 이곳을 방문했다는 전설에서 유래되었습니다.
2556	76	嬉野市多言語解説協議会	植物	大チャノキ	おおぢゃのき	오차노키	嬉野温泉街の西にある丘陵地の茶畑には、大チャノキと呼ばれる茶の大木があります。 우레시노 온천 거리 서쪽에 있는 구릉지의 차밭에는 오차노키 라고 불리는 거대한 차나무가 있습니다.
2557	76	嬉野市多言語解説協議会	食	日本茶	にほんちや	일본차	最高の日本茶に伴う豊かなうま味のある緑茶を淹れるには、以下の方法がお勧めです。 최고의 일본차 에서 느껴지는 향기로운 감칠맛을 가진 녹차를 내릴 때는 다음과 같은 방법을 추천합니다.
2558	76	嬉野市多言語解説協議会	建造物等	馬車鉄道	ばしゃてつどう	마차철도	1904年に隣の武雄市と祐徳稲荷神社を結ぶ馬車鉄道が建設されたのを皮切りに、最終的には1915年にはエンジンを動力とする鉄道網へと拡張されました。 1904년에 이웃한 다케오시와 유토쿠이나리 신사를 연결하는 마차철도 가 건설된 것을 시작으로 마침내 1915년에는 열차를 통력으로 하는 철도망으로 확장되었습니다.
2559	76	嬉野市多言語解説協議会	その他	陶土	とうど	도토	塩田津は、18世紀初頭に九州の陶土（陶磁器の原料となる白い粘土）および磁器流通の拠点となりました。 시오타쓰는 18세기 초에 규슈의 도토 (도자기의 원료가 되는 백색 점토) 및 자기 유통의 거점이 되었습니다.
2560	76	嬉野市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	龍神	りゅうじん	용신	轟の滝の龍神が15キロメートル離れた白石町の滝ノ池に続く地下水を通じて、池に住む恋愛の女神である并財天に会いに行つたという地元の伝説があります。 도도로키 폭포의 용신 이 15km 떨어진 시로이시초의 누이노이케 연못으로 이어지는 지하수를 통해 연못에 사는 연애의 여신인 헨자이헨(변재원)을 만나러 갔다는 지역 전설이 있습니다.
2561	76	嬉野市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	吉村新兵衛	よしむらしんべえ	요시무라 신베에	この木は、近くの白石村に住んでいた武士、吉村新兵衛（1603-1657）が植えたと言われています。 이 나무는 근처에 있는 시로이시 마을에 살았던 무사 요시무라 신베에 (1603~1657)가 심었다고 알려져 있습니다.
2562	76	嬉野市多言語解説協議会	植物	茶樹	ちやじゆ	차나무	茶樹は木質の低木で、通常は高さ2メートルまで成長します。 차나무 는 목질의 관목으로 보통은 키가 2m까지 자랍니다.
2563	76	嬉野市多言語解説協議会	食	玉露	ぎょくろ	교루로	緑茶の最高級品は玉露です。 녹차의 최고급품은 교루로 (玉露, 옥로)입니다.
2564	76	嬉野市多言語解説協議会	食	粉茶	こなちや	가루차	抹茶と同然することもありますが、粉茶は一般的に料理の素材や、寿司屋で提供される安価なお茶として使用されています。 말차와 혼동되는 경우도 있지만, 가루차 는 일반적으로 요리의 재료나 초밥집에서 제공되는 저렴한 차로 사용됩니다.
2565	76	嬉野市多言語解説協議会	その他	霜害	そうがい	서리 피해	茶畑の周囲には小さな扇風機が設置され、気温が下がったときの霜害を防ぐために空気を循環させています。苗木は新しい茶樹を育てるための専用の茶畑に植えられます。 차밭 주위에는 작은 전풍기를 설치하여 기온이 떨어졌을 때 서리 피해 를 막기 위해 공기를 순환시키고 있습니다.
2566	76	嬉野市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	守護神	しゅごじん	수호신	常在寺の正門の両側には、仁王像として知られる仏教の守護神の像が2体立っており、寺を災いから守っています。 조차이지 절 정문 양쪽에는 인왕상으로 알려진 불교 수호신 상이 2개 서 있으며, 이는 사찰을 재앙으로부터 지켜주고 있습니다.
2567	76	嬉野市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	地藏菩薩	じぞうぼさつ	지장보살	正門の左側には、地藏菩薩（サンスクリット語でKṣitigarbha（クシテ・ガルバ））の像が数列並んでいます。 정문 왼쪽에는 지장보살 (산스크리트어로 Kṣitigarbha(쿠시타르바)) 조각상이 여러 줄로 서 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2568	76	嬉野市多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	大乗仏教	だいじょうぶつぎょう	대승불교	不動明王は大乗仏教の明王の一人で、人々を災いから守る守護神として日本の仏教に取り入れられました。 부동명왕은 대승불교 의 경향 중 한 명으로 사람들을 제양으로부터 보호하는 주보신으로 일본 불교에 받아들여졌습니다.
2569	76	嬉野市多言語解説協議会	その他	カンセ	かんせ	간세	頭部がノースの方向も示している馬の形をしたカンセと呼ばれる目印に注意してください。 머리 부분이 코스의 방향을 가리키는 말 모양의 간세 라고 불리는 표시에 주의해 주시기 바랍니다.
2570	76	嬉野市多言語解説協議会	集落・街	長崎街道	ながさきかいどう	나가사키 가도	貿易によって長崎街道沿いに広がった西洋との接触の影響は、町の様々な建物の建築に見ることができます。 무역을 통해 나가사키 가도 를 따라 퍼져나간 서양과의 접촉이 미친 영향은 마을에 있는 다양한 건물의 건축에서 확인할 수 있습니다.
2571	76	嬉野市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	火遠理命	ほおりのみこと	호오리노미코토	豊玉姫は、皇族の神話上の祖先である火遠理命（ほおりのみこと）と結婚したとされています。 도요타마히메는 황족의 신화 속 조상인 호오리노미코토 (火遠理命)와 결혼했다고 합니다.
2572	76	嬉野市多言語解説協議会	時代・歴史組織・団体	鍋島家	なべしまけ	나베시마 가문	江戸時代（1603～1867）、現在の佐賀県に当たる地域は鍋島家の支配下であり、嬉野は鍋島家の分家である蓮池家の管轄下におりました。 에도 시대(1603～1867)에 현재의 사가현에 해당하는 지역은 나베시마 가문 의 지배하에 있었으며, 우레시노는 나베시마 가문의 분가인 하스노에게 가문의 관할하에 있었습니다.
2573	76	嬉野市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	鍋島直澄	なべしま なおずみ	나베시마 나오후미	鍋島直澄は嬉野に利益をもたらしたとして今もお崇敬されています。 나베시마 나오후미 는 우레시노에 이익을 가져다주었다고 하여 지금도 존경받고 있습니다.
2574	76	嬉野市多言語解説協議会	食	釜炒り茶	かまいぢや	가마이리차	嬉野では釜炒り茶も生産されています。 우레시노에서는 가마이리차 (釜炒茶, 부초차)도 생산됩니다.
2575	76	嬉野市多言語解説協議会	植物	ツバキ科	つばきか	차나무과	チャ/キ（学名：Camellia sinensis）は、常緑のツバキ科に属し、一年中葉を茂らせています。 차나무(학명: Camellia sinensis)는 상록수의 차나무과 에 속하며 일 년 내내 잎이 무성합니다.
2576	76	嬉野市多言語解説協議会	食	玉緑茶	たまりぢや	다마로차	嬉野で生産されている最も一般的なお茶は蒸し製玉緑茶です。 우레시노에서 생산되는 가장 일반적인 차는 찻서 만드는 다마로차 (玉緑茶, 옥록차)입니다.
2577	76	嬉野市多言語解説協議会	その他	急須	きゅうす	ჭაუჭა	急須に乾燥茶葉9グラム（小さじ約3杯）を入れ、湯のお湯を茶葉の上に注ぎます。 ჭაუჭა 에 건조 찻잎 9g(약 3작은술)을 넣고 찻잔의 물을 찻잎 위에 붓습니다.
2578	76	嬉野市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	鍋島勝茂	なべしま かつしげ	나베시마 가쓰시게	初代藩主は佐賀藩の初代藩主である鍋島勝茂（1580-1657）の五男、直澄（1616-1669）です。 초대 번주는 사가번의 초대 번주인 나베시마 가쓰시게 (1580-1657)의 다섯째 아들 나오후미(1616-1669)입니다.
2579	76	嬉野市多言語解説協議会	その他	有明海	ありあけかい	아리아케 해	有明海の干満差が大きいくことを利用した川港だった塩田津は、良質な陶石の産地として知られる近くの天草から陶石の原石を荷下ろしするに理想的な場所でした。 아리아케 해 의 조수간만 차가 큰 점을 이용한 내륙항이었던 시오타쓰는 양질의 도석 산지로 알려진 인근 아마쿠사에서 도석 원석을 내리기에 이상적인 장소였습니다.
2580	76	嬉野市多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	祐徳稲荷神社	ゆうとくいなりじんじや	유토쿠이나라리 신사	1904年に隣の武雄市と祐徳稲荷神社を結ぶ馬車鉄道が建設されたのを皮切りに、最終的には1915年にはエンジンを動力とする鉄道網へと拡張されました。 1904년에 이웃한 다테오시와 유토쿠이나라리 신사 를 연결하는 마차철도가 건설된 것을 시작으로 마침내 1915년에는 열차를 동력으로 하는 철도망으로 확장되었습니다.
2581	76	嬉野市多言語解説協議会	工芸・美術	阿弥陀如来像	あみたによらいどう	아미타여래상	本堂の外には、地元の塩田津で採れた石から彫られた阿弥陀如来像が安置されています。 본당 밖에는 현지 시오타쓰에서 채석된 돌로 조각된 아미타여래상 이 안치되어 있습니다.
2582	76	嬉野市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	シヴァ神	しゐあしん	시바 신	日本神話の七福神の一人である大黒天は、インドのシヴァ神と神道の大国主が融合して生まれた神で、富と繁栄をもたらすとされています。 일본 신화의 칠복신 중 한 명인 다이코쿠테ん은 인도의 시바 신 과 신도의 오후니누시가 융합하여 태어난 신으로 부와 번영을 가져다준다고 알려져 있습니다.
2583	76	嬉野市多言語解説協議会	工芸・美術	仁王像	におうぞう	인왕상	常在寺の正門の両側には、仁王像として知られる仏教の守護神の像が2体立っており、災いを災いから守っています。 조각이지 절 건물 양쪽에는 인왕상 으로 알려진 불교 수호신 상이 2개 서 있으며, 이는 사찰을 제양으로부터 지켜주고 있습니다.
2584	76	嬉野市多言語解説協議会	テーマ施設等	肥前吉田焼萬元会館	ひぜんよしたやきかまもとかいかん	히젠 요시다 도자기 가마모토 회관	肥前吉田焼萬元会館では、この地域を有名にしている磁器の様子を展示しています。 히젠 요시다 도자기 가마모토 회관 에서는 이 지역을 유명하게 만든 도자기 양식을 전시하고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2585	76	嬉野市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	龍造寺隆信	りゅうぞうじ たかのぶ	류조지 다카노부	吉田氏は16世紀後半、九州の肥前地方の戦国大名（広大な領地を治めた領主）である龍造寺隆信（1529-1584）が近くの成谷川できらめく白い石を見つけたことがきっかけになったと言われています。 しかし、道長が16世紀 후반、 규슈 肥前 佐賀の 龍造寺 大内 氏(남은 영지를 다스린 대영주)였던 류조지 다카노부 (1529-1584)가 인근 나루타니 강에서 반짝이는 하얀 돌을 발견한 것이 계기가 되었다고 알려져 있습니다.
2586	76	嬉野市多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	大定寺	だいていようじ	다이조지 절	大定寺は、9世紀に中国から日本に伝わり、現在でも多くの僧侶がいる真言宗の寺です。 다이조지 절 은 9세기에 중국에서 일본으로 전해져 현재도 많은 신자가 있는 진언종의 사찰입니다.
2587	76	嬉野市多言語解説協議会	博物館・美術館	吉浦神社	よしうらじんじや	요시우라 신사	吉浦神社は大定寺の裏手にあり、大定寺の建立後に建てられました。 요시우라 신사 는 다이조지 절 뒤편에 있으며, 다이조지 절이 건립된 후에 지어졌습니다.
2588	76	嬉野市多言語解説協議会	工芸・美術	地藏像	じぞうぞう	지장상	少し坂を上ると、地藏像が並んでいることで有名な大定寺と吉浦神社があります。 오르막길을 조금 올라가면 지장상 이 늘어서 있는 것으로 유명한 다이조지 절과 요시우라 신사가 있습니다.
2589	76	嬉野市多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	十三仏	じゅうさんぶつ	십삼불	『十三仏』は、5人の仏（如来、傍りを開いた存在の意味）、7人の菩薩、1人の明王で構成されています。 『 십삼불 』은 5명의 부처(여래, 깨달음을 얻은 존재를 뜻함), 7명의 보살, 1명의 명왕으로 구성되어 있습니다.
2590	76	嬉野市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	如来	にょらい	여래	『十三仏』は、5人の仏（如来、傍りを開いた存在の意味）、7人の菩薩、1人の明王で構成されています。 『십삼불』은 5명의 부처(여래, 깨달음을 얻은 존재를 뜻함), 7명의 보살, 1명의 명왕으로 구성되어 있습니다.
2591	76	嬉野市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	菩薩	ぼさつ	보살	『十三仏』は、5人の仏（如来、傍りを開いた存在の意味）、7人の菩薩、1人の明王で構成されています。 『십삼불』은 5명의 부처(여래, 깨달음을 얻은 존재를 뜻함), 7명의 보살 , 1명의 명왕으로 구성되어 있습니다.
2592	76	嬉野市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	釈迦牟尼	しゃかむに	석가모니	仏のうち、釈迦牟尼（日本では釈迦如来として知られる）だけが歴史上の人物と見なされています。如来、菩薩、明王は仏教の神々です。 부처 중 석가모니 (일본에서는 석가여래로 알려짐)만이 역사적 인물로 여겨지고 있습니다. 여래, 보살, 명왕은 불교의 신들입니다.
2593	76	嬉野市多言語解説協議会	郷土景観	坊主原パイロット茶園	ぼつずはらはいろつちやえん	보츠하라 과일밭 다원	坊主原パイロット茶園は、九州オルレ・嬉野コース沿いにある茶畑です。 보츠하라 과일밭 다원 은 규슈 울레 우레시오 코스를 따라 있는 차밭입니다.
2594	76	嬉野市多言語解説協議会	レジャー・アクティビティ	九州オルレ	きゅうおるれ	규슈 울레	肥前吉田焼窯元会館は、人気のバイキングコースである九州オルレ・嬉野コースのスタート地点として便利です。 여행 요시다 도자기 가마로보 화원은 인기 있는 하이킹 코스인 규슈 울레 우레시오 코스의 출발 지점으로 편리합니다.
2595	76	嬉野市多言語解説協議会	レジャー・アクティビティ	済州オルレ	ちしゅうおるれ	제주 울레	九州オルレは、済州オルレの姉妹版である九州の21のウォーキングコース（2021年2月時点）の名前です。 규슈 울레는 제주 울레 의 자매 길인 규슈의 21개 워킹 코스(2021년 2월 시험)의 이름입니다.
2596	77	有田インバンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	有田焼	ありたやき	아리타 도자기	特に、1873年のフーン、1876年のフィラデルフィア、1878年のリンドンなどのいくつかの万国博覧会で、有田焼などの工芸品の輸出振興を後押ししました。 특히 1873년 빈, 1876년 필라델피아, 1878년 파리 등 여러 만국 박람회에서 아리타 도자기 등의 공예품 수출 진흥을 후원했습니다.
2597	77	有田インバンド多言語解説整備協議会	建造物等	龍門ダム	りゅうもんだむ	류문 댐	峡谷の下流には龍門ダムがあります。 협곡의 하류에는 류문 댐 이 있습니다.
2598	77	有田インバンド多言語解説整備協議会	その他	トレジャーハンティング	とれじゃーはんていんぐ	보물 찾기	建物の一部はアウトレットショップに転用され、トレジャーハンティングが行われる場所にもなっています。 건물 일부는 아웃렛숍으로 탈바꿈되었으며 보물 찾기 가 이루어지는 장소이기도 합니다.
2599	77	有田インバンド多言語解説整備協議会	その他	陶石	とうせき	도석	「陶石」は、石英、セリサイトを多く含むだ岩石のことを指します。 도석 은 석영, 견운모가 다양 함유된 암석을 말합니다.
2600	77	有田インバンド多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	深川宋左衛門	ふかがわせいざえもん	후카가와 세이자에몬	八代深川宋左衛門は日本初の磁器製の電気陽子の製造に成功したことで、1870年代前半にその名を際にとどろかせていました。 8대 후카가와 세이자에몬 은 일본 최초로 자기로 된 전기 예자를 제조하는 데 성공하여 1870년대 전반에 이미 그 이름을 떨쳤습니다.
2601	77	有田インバンド多言語解説整備協議会	岩石・洞窟	セリサイト	せりさいと	견운모	泉山で採れる陶石の成分は、石英、セリサイト、カオリナイト、長石の他、少量の酸化鉄で、酸化鉄によって石の表面は黄色味を帯びています。 이즈미야마에서 채굴되는 도석의 성분은 석영, 견운모 , 카올리나이트, 장석과 소량의 산화철이며, 산화철로 인해 돌의 표면은 노란색을 띠고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2602	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	年中行事	有田くんち	ありたくんち	아리타쿤치	陶山神社のその他の主な祭りには、毎年10月16日に開かれる有田くんちがあります。 도산 신사의 또 다른 주요 축제로는 매년 10월 16일에 열리는 아리타쿤치 가 있습니다.
2603	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	庭園・公園	黒髪山県立自然公園	くろかみやまけんりつしげんこうえん	구로카미 산 천연 자연공원	竜門峽は黒髪山県立自然公園の一部であり、自然を満喫できる癒しスポットとなっています。 유문 계곡은 구로카미 산 협곡자연공원의 일부로 자연을 만끽할 수 있는 힐링 명소입니다.
2604	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	岩石・洞窟	長石	ちやうせき	장석	泉山で採れる陶石の成分は、石英、ゼライト、カリナイト、長石の他、少量の酸化鉄で、酸化鉄によって石の表面は黄色味を帯びています。 이즈미야마에서 채굴되는 도석의 성분은 석영, 전운토, 카올리나이트, 장석 과 소량의 산화철이며, 산화철로 인해 돌의 표면은 노란색을 띠고 있습니다.
2605	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	田代助作	たしろ すけさく	다시로 스게사쿠	この西洋館は、有田焼を買い付けに来る外国人貿易商をもてなすために田代助作（たしろすけさく）（1890年没）が1876年に建てたものです。 이 서양관은 아리타 도자기를 구매하러 온 외국인 무역상들을 대접하기 위해 다시로 스게사쿠 (~1890년)가 1876년에 지은 것입니다.
2606	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	柿右衛門	かきえもん	가키에몬	唐津（からつ）焼、日本初の磁器（現在は初期伊万里（しよまいり）と呼ばれる）のほか、その後発展して生まれた柿右衛門（かきえもん）（素地の余白を活かした繊細で絵画的な構図を特徴とする）や金欄手（磁器の文様に金彩を多用した技法）の有田焼が主に展示されています。 가라쓰 도자기, 일본 최초의 자기(현재는 초기 이마리라고 불림) 외에도 그 후 발전하여 탄생한 가키에몬 (유백색의 도자기 소지 위에 어벽을 충분히 남긴 섬세하며 회화적인 구도가 특징)과 긴란테(자기 문양에 금색을 다용한 기법)의 아리타 도자기가 주로 전시되고 있습니다.
2607	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	時代・歴史組織・団体	柴田夫妻コレクション	しばふさいこれくしょん	시바타 부부 컬렉션	「柴田夫妻コレクション」は、江戸時代（1603-1868）の有田焼およそ10,000点を集めたもので、1990年代が2000年代にかけて寄贈されました。 「시바타 부부 컬렉션」 은 에도 시대(1603-1868)의 아리타 도자기 약 10,000점을 모은 것으로, 1990년대부터 2000년대에 걸쳐 기증되었습니다.
2608	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	神社・寺院・神仏等	六地藏	ろくじぞう	로꾸지조	六地藏（六地蔵）の名で知られるこれらの像は、輪廻転生（仏教における生死の繰り返し）の六道（地獄、餓鬼、畜生、修羅、人間、天上）を通して人々を導いてくれるとされています。 로꾸지조 (여섯 지장)이라는 이름으로 알려진 이 조각상들은 윤회전생(불교에서 말하는 생사의 반복)의 육도(지옥, 아귀, 축생, 수라, 인간, 천상)를 통해 사람들을 이끌어 준다고 알려져 있습니다.
2609	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	唐白	からうす	디딜방아	近代までの有田地域の磁器生産には、川が重要な役割を果たしており、陶石を粉状に砕くために使われる唐白の動力となっていました。 근대까지 아리타 지역의 자기 생산에는 강이 중요한 역할을 했으며, 도석을 가루로 부수는 데 사용되는 디딜방아 의 동력이 되었습니다.
2610	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	史跡	天狗谷窯跡	てんくだにがまあと	덴구다니 가마 터	1980年、天狗谷窯跡は山辺田（やんべた）窯跡や泉山磁石場などの複数の場所と共に、国指定史跡に指定されました。 1980년, 덴구다니 가마 터 는 안베타 가마 터와 이즈미야마 자석장 등 여러 다른 장소와 함께 국가 지정 사적으로 지정되었습니다.
2611	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	時代・歴史組織・団体	柿右衛門窯	かきえもんがま	가키에몬 가마	柿右衛門窯は、家族経営の窯元としては有田地域の中でも最古の御類に入り、1640年代まで歴史が記録されています。 가키에몬 가마 는 가족 경영 도자기 공방으로서 아리타 지역 안에서도 가장 오래된 부류에 속하며, 1640년대까지의 역사가 기록되어 있습니다.
2612	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	唐津焼	からつやき	가라쓰 도자기	唐津（からつ）焼、日本初の磁器（現在は初期伊万里（しよまいり）と呼ばれる）のほか、その後発展して生まれた柿右衛門（かきえもん）（素地の余白を活かした繊細で絵画的な構図を特徴とする）や金欄手（磁器の文様に金彩を多用した技法）の有田焼が主に展示されています。 가라쓰 도자기 , 일본 최초의 자기(현재는 초기 이마리라고 불림) 외에도 그 후 발전하여 탄생한 가키에몬 (유백색의 도자기 소지 위에 어벽을 충분히 남긴 섬세하며 회화적인 구도가 특징)과 긴란테(자기 문양에 금색을 다용한 기법)의 아리타 도자기가 주로 전시되고 있습니다.
2613	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	柿右衛門様式	かきえもんようしき	가키에몬 양식	そのとき有田焼の中でも特に重要な様式のひとつであったのが、柿右衛門（かきえもん）様式（素地の余白を活かした繊細で絵画的な構図を特徴とする）です。 당시 아리타 도자기 중에서도 특히 중요한 양식 중 하나였던 것이 가키에몬 양식 (유백색의 도자기 소지 위에 어벽을 충분히 남긴 섬세하며 회화적인 구도가 특징)입니다.
2614	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	金欄手様式	きんらんてようしき	긴란테 양식	江戸時代（1603-1868）には様々な様式の有田焼が欧州に輸出されましたが、中でも人気があったのが金欄手（きんらんて）様式（磁器の文様に金彩を多用した技法）です。 에도 시대(1603-1868)에는 다양한 양식의 아리타 도자기가 유럽으로 수출되었으며, 특히 인기 있었던 것이 긴란테 양식 (자기 문양에 금색을 다용한 기법)입니다.
2615	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	蒲原コレクション	かんばらこれくしょん	간바라 컬렉션	蒲原コレクションは、蒲原権（かんばらはかる）氏（1896-1987）の個人コレクションで、1976年に有田町に寄贈されたものです。 간바라 컬렉션 은 간바라 하카무 씨(1896-1987)의 개인 컬렉션으로 1976년 아리타초에 기증되었습니다.
2616	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	博物館・美術館	九州陶磁文化館	きゅうしやうとうぶぶんかかん	규슈 도자 문화관	九州陶磁文化館は、九州・沖縄独自の陶磁器文化の保存・発展を目的に1980年に開館しました。 규슈 도자 문화관 은 규슈와 오키나와의 독자적인 도자기 문화의 보존과 발전을 목적으로 1980년에 개관했습니다.
2617	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	時代・歴史組織・団体	深川製磁	ふかがわせいじ	후카가와 세이지	1894年に深川忠次（1871-1934）が深川製磁を設立して以来、その工房と工場はほとんど変わっていません。 1894년에 후카가와 주지(1871-1934)가 후카가와 세이지 를 설립한 이래 공방과 공장은 거의 변하지 않았습니다.
2618	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	史跡	旧田代家西洋館	きゅうたしろけいせいようかん	구 다시로 가문 서양관	田代助作（たしろすけさく）（1890年没）によって旧田代家西洋館は1876年に建てられました。 구 다시로 가문 서양관 은 1876년 다시로 스게사쿠(~1890년)에 의해 지어졌습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2619	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	極真焼	ごくしんやき	고루신야키	1811年、八代当主喜平次（生没年不詳）は極真焼（ごくしんやき）と呼ばれる独特の磁器模成作品を作り出しました。 1811年、8代 陶主 千歳イサ（생물년 미상）는 고루신야키 라고 불리는 독특한 자기 소성 방법을 만들어냈습니 다.
2620	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	薄手	にこして	니고시데	『薄手』とは乳白色の磁器素地のことで、その作り方は門外不出であり、柿右衛門一族の当主だけが知っていました。 니고시데 는 유백색의 자기 소지를 말하는 것으로 만드는 방법은 철저히 비밀로 유지되었고 가키에몬 일족의 당주만이 알고 있었습니다.
2621	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	金ヶ江三兵衛（李参平）	かながえさんべえ	가나가에 삼평에 (이삼평)	1616年、金ヶ江三兵衛（かながえさんべえ）（通称：李参平）（1655年没）という名の朝鮮人陶工が、他の陶工たちと 共に有田西部に移り住んできました。 1616년, 가나가에 삼평에 (통칭· 이삼평)(~1655년)라는 이름의 조선인 도공이 다른 도공들과 함께 아리타 서 무로 이주해 왔습니다.
2622	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	郷土景観	登り窯	のぼりがま	노보리가마	建物のデザインは、江戸時代（1603-1868）に有田地域で一般に使われていた伝統的な登り窯（山の斜面に築かれた大 規模な窯）から着想を得たものです。 건물 디자인은 에도 시대(1603~1868)에 아리타 지역에서 일반적으로 사용되었던 전통적인 노보리가마 (산비 탈에 세워진 대규로 가마)에서 아이디어를 얻었습니다.
2623	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	郷土景観	トンバイ窯	とんばいばい	돈바이 담	トンバイ窯は有田の町の各所でよく見られますが、その中でも一番の長さと保存状態の良いを誇る窯を内山地区の裏通り沿い で見ることができます。 돈바이 담 은 아리타 마을 곳곳에서 흔히 볼 수 있으며, 그중에서도 길이가 가장 길고 양호한 보존 상태를 자랑 하는 담장은 우치야마 지구의 뒷골목에서 볼 수 있습니다.
2624	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	色絵磁器	いろえじぎ	이로에 자기	1998年と、2013年から2015年に行われた考古学調査による発見から、山辺田は色絵磁器（色絵磁器、磁器表面に絵の 具で模様を表現したもの）が国内で最初に生産された場所のひとつだと考えられています。 1998년, 그리고 2013년부터 2015년에 실시된 고고학 조사에 의한 발견을 통해 알려타는 이로에 자기 (색회 자기, 자기 표면에 물감으로 무늬를 표현한 것)가 일본 내에서 처음으로 생산된 곳 중 하나였던 것으로 추정되 입니다.
2625	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	時代・歴史組織・団体	猪子谷窯	ちよこだにかま	조코다니 가마	猪子谷（ちよこだに）窯という20世紀初めに作られた単室石炭窯は、もともとは共同窯でしたが、1937年以前のどこで個人 所有となりました。 20세기 초에 만들어진 단일 석탄 가마인 조코다니 가마 는 원래는 공동 가마였으나 1937년 이전의 어느 시점 에 개인 소유가 되었습니다.
2626	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	時代・歴史組織・団体	幸楽窯	こうらくがま	고라쿠 가마	徳永虎助（生没年不詳）が1865年に創設した幸楽窯は、徳永陶磁器株式会社の商号です。 도쿠나가 고스케(생물년 미상)가 1865년에 창설한 고라쿠 가마 는 도쿠나가 도자기 주식회사의 상호입니다.
2627	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	釉上彩	ゆうじょうさい	유상채	右衛門窯は、用意された磁器に色鮮やかな釉上彩（上絵（うわえ）（overglaze enamel painting、上絵または赤絵 （あかえ）と呼ばれる）を施すことだけを描っていました。 아마에몬 가마는 준비된 자기에 화려한 유상채 (잉본에서는 우와에(overglaze enamel painting, 상회) 또는 아 카에라고 불리는 붉은 그림 장식 작업만 담당했습니다.
2628	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	史跡	泉山磁石湯	いずみやまじせきば	이즈미야마 자석 탕	有田町歴史民俗資料館は、泉山（いづみやま）磁石湯近くに1978年に開館しました。 아리타초 역사민속자료관은 1978년 이즈미야마 자석탕 근처에 개관했습니다.
2629	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	時代・歴史組織・団体	佐賀藩	さがはん	사가번	有田地域は佐賀藩にあり、佐賀藩の大名は磁器生産に秘めた可能性があると気づきました。 아리타 지역은 사가번 에 있었으며, 사가번의 다이묘는 자기 생산에 잠재적인 가능성이 있다는 것을 깨달았습 니다.
2630	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	マイセン磁器	まいせんじぎ	마이센 자기	展示ホールにある有田焼からのオルゴール時計、館外にあるマイセンの鐘と呼ばれる25個の磁器鐘、中庭にあるマイセン磁器 でできた白磁冠火食鳥塀など、ここで見られない作品が数地区のあちこちにあります。 관내홀에 있는 아리타 도자기 가마쿠리 오르골 시계, 실외에 있는 마이센 종이라고 불리는 25개의 자기종 안 쪽에 있는 마이센 자기 로 만들어진 핵자관화식조분 등 이곳에서만 볼 수 있는 작품이 부지 내 곳곳에 있습 니다.
2631	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	博物館・美術館	有田町歴史民俗資料館	ありたちょうれきみんぞくりょう かん	아리타초 역사민 속자료관	有田町歴史民俗資料館は、泉山（いづみやま）磁石湯近くに1978年に開館しました。 아리타초 역사민속자료관 은 1978년 이즈미야마 자석탕 근처에 개관했습니다.
2632	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	時代・歴史組織・団体	原右衛門窯	げんえもんがま	겐에몬 가마	1753年に開設した原右衛門窯は、260年以上にわたって手作業で磁器を作り続けています。 1753년에 개설된 겐에몬 가마 는 260년 이상에 걸쳐 수작업으로 자기를 계속 만들어 오고 있습니다.
2633	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	集落・街	黒牟田	くろむた	구로무타	黒牟田では、有田町でも最古の部類に入る登り窯（山の斜面に築かれた大規模な窯）跡がいくつか見つかっています。 구로무타 에서는 아리타초에서도 가장 오래된 부류에 속하는 노보리가마(산비탈에 세워진 대규로 가마) 터가 몇 군데 발견되었습니다.
2634	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	初間伊万里	しよまいり	초기 이마리	唐津（からつ）焼、日本初の磁器（現在は初間伊万里（しよまいり）と呼ばれる）のほか、その後発展して生まれた柿右 衛門（かきえもん）（素地の余白を活かした繊細で絵画的な構図を特徴とする）や金蘭手（磁器の文様に金彩を多用した 技法）の有田焼が主に展示されています。 가라쓰 도자기, 일본 최초의 자기(현재는 초기 이마리 라고 불림) 외에도 그 후 발전하여 탄생한 가키에몬(유백 색의 도자기 소지 위에 어벽을 충분히 담긴 섬세하며 회화적인 구도가 특징)과 긴란테(자기 문양에 금색을 다 용한 기법)의 아리타 도자가가 주로 전시되고 있습니다.
2635	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	その他	和洋折衷	わようせっちゅう	화양절충	建物の建築様式は和洋折衷（和と洋の融合）になっています。 건물의 건축 양식은 화양절충 (일본식과 서양식의 결합) 양식으로 되어 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2636	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	建造物等	らせん階段	らせんかいだん	나선계단	도어-らせん階段の手すりや寺院の欄間の彫刻と同じ技術を用いており、引き戸や畳数きの床もあります。 ローマ 나선계단 의 난간은 사원에 있는 교장의 조각과 동일한 기술을 사용하여 만들어져 있으며, 미닫이문과 다 닮아 바깥도 있습니다.
2637	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	社会	明治維新	めいしん	메이지 유신	1868年に明治維新が起きると藩制度が廃止され、鍋島家の家も閉鎖されました。 1868년에 메이지 유신 이 일어나면서 번(藩) 제도가 폐지되었고, 나베시마 가문의 가마도 폐쇄되었습니다.
2638	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	時代・歴史組織・団体	鍋島家	なべしまけ	나베시마 가문	1868年に明治維新が起きると藩制度が廃止され、鍋島家の家も閉鎖されました。 1868년에 메이지 유신이 일어나면서 번(藩) 제도가 폐지되었고, 나베시마 가문 의 가마도 폐쇄되었습니다.
2639	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	神社・寺院・神仏等	陶山神社	とうざんじんじや	도산 신사	陶山神社のその他の主な祭りには、毎年10月16日に開かれる有田くんちがあります。 도관 신사 의 또 다른 주요 축제는 매년 10월 16일에 열리는 아리타군치가 있습니다.
2640	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	年中行事	有田陶器市	ありたとうきいち	아리타 도자기 시장	また、有田町で最大級のイベント、そして国内最大級の陶器市である有田陶器市の一部は、毎年4月29日から5月5日まで「ゴールデンウィーク」中、毎日この場所を含む有田町内全域で開催されています。 또한, 아리타초 최대 규모의 이벤트, 그리고 일본 국내 최대 규모의 도자기 시장인 아리타 도자기 시장의 일부는 매년 4월 29일부터 5월 5일까지의 골든위크 기간에 매일 이곳을 포함해 아리타초 내 전역에서 개최되고 있습니다.
2641	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	芸能・興行・イベント	皿踊り	さるおどり	사라오드리(찰시춤)	この祭りの一部の皿踊りでは、踊り手が磁器の小皿2枚をそれぞれの手に持ち、カステネットのように打ち鳴らします。 이 축제의 일부인 사라오드리(찰시춤) 에서는 부엌수가 자기로 된 작은 찰시 2개를 각 손에 들고 캐스터네츠처럼 쳐서 소리를 냅니다.
2642	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	時代・歴史組織・団体	今右衛門家	いまえもんがみ	이마에몬 가마	今右衛門家は、用事された磁器に色鮮やかな釉上彩（上絵（うわえ）（overglaze enamel painting, 上絵または赤絵（あかえ）と呼ばれる）を施すこと）を描いていた。 이마에몬 가마 는 준비된 자기에 화려한 유상제(일본에서는 우와에(overglaze enamel painting, 상회) 또는 아카에라고 불리는 붉은 그림 장식 작업만 담당했습니다.
2643	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	博物館・美術館	今右衛門古陶磁美術館	いまえもんことうびじゅつかん	이마에몬 고도자기 미술관	今右衛門古陶磁美術館は、今右衛門家の隣の近代的な建物です。 이마에몬 고도자기 미술관 은 이마에몬 가마 옆에 있는 근대적인 건물입니다.
2644	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	鍋島焼	なべしまやき	나베시마 도자기	今家今右衛門家は、長きにわたり鍋島（なべしま）焼を作り続けてきたことで知られています。 이마이즈미 이마에몬 가문은 오랫동안 나베시마 도자기 를 만들어 온 것으로 알려져 있습니다.
2645	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	史跡	山辺田家	やんべたかま	얀베타 가마	1980年、天狗谷窯跡は山辺田（やんべた）窯跡や泉山磁石場などの焼酎の場所と共に、国指定史跡に指定されました。 1980년, 천구다니 가마 터는 얀베타 가마 터와 이즈미야마 자작장 등 여러 다른 장소와 함께 국가 지정 사적으로 지정되었습니다.
2646	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	時代・歴史組織・団体	辻精磁社	つじせいじしゃ	쓰지세이지사	辻精磁社は辻家が室町幕元で、17世紀より磁器を生産してきました。 쓰지세이지사 는 쓰지 가문이 운영하는 도자기 공방이며, 17세기부터 자기를 생산해 왔습니다.
2647	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	酒井田喜三右衛門	さかいきさうえもん	사카이다 기소에몬	酒井田喜三右衛門（さかいきさうえもん）（1596～1666）は、日本の磁器に色鮮やかな上絵（overglaze enamel painting, 上絵）を施す方法を生み出すことに成功した最初の人物です。 사카이다 기소에몬 (1596-1666)은 일본 자기에 화려한 우와에(overglaze enamel painting, 상회)를 더하는 방법을 만들어내는 데 성공한 최초의 인물입니다.
2648	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	河川・溪谷	竜門峡	りゅうもんきょう	류문 계곡	竜門峡は黒髪山県立自然公園の一部であり、自然を満喫できる癒しスポットとなっています。 류문 계곡 은 구로카미 산 국립자연공원의 일부로 자연을 만끽할 수 있는 힐링 명소입니다
2649	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	動物	カジカガエル	かじかがえる	기생개구리	また、夏に峡谷の森に響き渡るカジカ（河鹿）ガエル（日本ではカジカガエルと呼ばれ、鹿のように美しく鳴くことから付けられた）の鳴き声は、700年代から詩歌の題材となっています。 또한, 여름에 협곡의 숲에 울려 퍼지는 기생개구리 (일본에서는 가지가 개구리라고 불리며, 사슴처럼 아름다운 울음소리를 낸다고 해서 붙여진 이름이다)의 울음소리는 700년대부터 시가의 소재가 되었습니다.
2650	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	施釉陶器	せゆとうき	시유도기	唐津焼は九州最古の施釉陶器（釉薬を塗ったかけた陶器）として知られています。 가라쓰 도자기는 규슈에서 가장 오래된 시유도기 (유약을 바른 도기)로 알려져 있습니다.
2651	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	染付	そめつけ	청화백자	初期の有田焼（ありたやき）は、焼成する前の表面に「ゾリ」系の絵の具で絵付けをしてから透明釉をかけるという、青と白の染付（そめつけ）（日本では染付と書く）技術が特徴です。 초기 아리타 도자기는 소성 전 표면에 코발트 계열 분말 등으로 그림을 그려 넣은 후 투명 유약을 바르는 청과 백의 청화백자 (일본에서는 소메쓰케(染付)라고 함) 기술이 특징입니다.
2652	77	有田インバウンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	上絵付け	うわえつけ	우와에쓰케	染付の藍色に上絵付け（overglaze decoration, 上絵付）の赤色と金色を組み合わせた金襴手では、精緻で手の込んだ豪華なものです。 청화의 남색에 우와에쓰케 (overglaze decoration, 상회칠)의 붉은색과 금색이 어우러진 건반대는 정밀하고 공이 많이 들어간 화려한 작품입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2653	77	有田インバンド多言語解説整備協議会	工芸・美術	墨はじき	すみはじき	스미하지키	父の精神を受け継いだ十四代今右衛門は、伝統的な墨はじき（墨で模様を描いて、文様を白く焼き飛ばすこと）技法を基に、新たな雪花墨はじきや様々な墨はじきの技法を生み出し、さらにはフナ子彩を取り入れるなど今までにない様式を確立しました。 부친의 정신을 계승한 14대 이마에문은 전통적인 스미하지키 (먹으로 무늬를 그려서 문양을 하얗게 태워버리는 것) 기법을 바탕으로 새로운 셋카스미하지키와 여러 점을 접쳐 그리는 스미하지키 기법을 만들고 백금채를 도입하는 등 지금까지 없었던 양식을 확립했습니다.
2654	78	(一社) 島原半島観光連盟	自然現象	霧氷	むひょう	무빙	雲仙温泉街から平成新山の迫力を感じながらトレイルセンターがある田代原までは本格的な山岳コースで、新緑、ミヤマキリシマ、紅葉、そして霧氷と、四季折々の風景を楽しむことができます。お山雲仙の本領を発揮するコースとなっています。 온케 온천가에서 해이세이신야마의 박진감을 느끼며 트레일 센터가 있는 다시로바루까지 가는 길은 본격적인 산악코스요, 산목, 미야마키리시마 (규슈의 진달래꽃), 단풍, 그리고 무빙 등 사계절 풍경을 즐길 수 있으며, 산 온케의 온천을 느낄 수 있는 코스입니다.
2655	78	(一社) 島原半島観光連盟	植物	ミヤマキリシマ	みやまきりしま	미야마키리시	雲仙温泉街から平成新山の迫力を感じながらトレイルセンターがある田代原までは本格的な山岳コースで、新緑、ミヤマキリシマ、紅葉、そして霧氷と、四季折々の風景を楽しむことができます。お山雲仙の本領を発揮するコースとなっています。 온케 온천가에서 해이세이신야마의 박진감을 느끼며 트레일 센터가 있는 다시로바루까지 가는 길은 본격적인 산악코스요, 산목, 미야마키리시마 (규슈의 진달래꽃), 단풍, 그리고 무빙 등 사계절 풍경을 즐길 수 있으며, 산 온케의 온천을 느낄 수 있는 코스입니다.
2656	78	(一社) 島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	行基	ぎょうき	고기	仏教が日本に伝来された約150年後もなくなく、行部中の僧・行基(668-749)が雲仙へ来て、701年に山に一軒の仏教寺を建てた。 법교가 일본에 전래되고나서 약 150년 후인 701년, 행라 불교가 일본에 전래되고나서 약 150년 후인 701년, 행과 중이었던 승려 고기 (行基) (668년-749년)가 온케에 와서 산에 불교 사찰 한 채를 지었습니다.
2657	78	(一社) 島原半島観光連盟	動物	キビタキ	きびたき	황금새	雲仙の森は鳥でいっぱい。ウグイス、様々なシジュウカラ、キビタキ、メジロなどすべての鳴き声を山道で聞くことができる。 온케의 숲은 들새도 많이 서식하고 있는데, 휘파람새, 박새 , 황금새 등 다양한 새소리를 산길에서 들을 수 있습니다.
2658	78	(一社) 島原半島観光連盟	動物	ウグイス	うぐいす	휘파람새	雲仙の森は鳥でいっぱい。ウグイス、様々なシジュウカラ、キビタキ、メジロなどすべての鳴き声を山道で聞くことができる。 온케의 숲은 들새도 많이 서식하고 있는데, 휘파람새 , 박새, 황금새 등 다양한 새소리를 산길에서 들을 수 있습니다.
2659	78	(一社) 島原半島観光連盟	動物	シジュウカラ	しじゅうから	박새	雲仙の森は鳥でいっぱい。ウグイス、様々なシジュウカラ、キビタキ、メジロなどすべての鳴き声を山道で聞くことができる。 온케의 숲은 들새도 많이 서식하고 있는데, 휘파람새, 박새 , 황금새 등 다양한 새소리를 산길에서 들을 수 있습니다.
2660	78	(一社) 島原半島観光連盟	動物	鯉	こい	잉어	白雲の池に住んでいる鯉（Cyprinus carpio）は守るため、水泳や池に入ることは禁じられている。 시라쿠모노이게에 사는 잉어 (Cyprinus carpio)를 보호하기 위해 수영이나 연못에 들어가는 것은 금지되어 있습니다.
2661	78	(一社) 島原半島観光連盟	動物	キビタキ	きびたき	황금새	森の中では、胸部分の明るい黄で見分けられるキビタキ（Ficedula narsissina）や、さえずりというよりも羽根音のようにギーギーと鳴くすコグラ（Yungipicus kizuki）などの野鳥を見ることができます。 숲속에서는 가슴부분의 밝은 노란색이 특징인 황금새 (Ficedula narsissina)나 지저귀는 소리라기 보다는 날갯 소리인 것처럼 우는 쇠박따구리 (Yungipicus kizuki) 등과 같은 들새를 볼 수 있습니다.
2662	78	(一社) 島原半島観光連盟	動物	コグラ	こがら	쇠박따구리	森の中では、胸部分の明るい黄で見分けられるキビタキ（Ficedula narsissina）や、さえずりというよりも羽根音のようにギーギーと鳴くすコグラ（Yungipicus kizuki）などの野鳥を見ることができます。 숲속에서는 가슴부분의 밝은 노란색이 특징인 황금새(Ficedula narsissina)나 지저귀는 소리라기 보다는 날갯 소리인 것처럼 우는 쇠박따구리 (Yungipicus kizuki) 등과 같은 들새를 볼 수 있습니다.
2663	78	(一社) 島原半島観光連盟	海岸・岬	有明海	ありあけかい	아리아게카이	なだれは海に達すると、有明海を渡り現在の熊本県にある肥後の町にまで押し寄せる津波を引き起こした。 한살류는 해안에 이르자 아리아게카이 를 건너 현재의 구마모토현에 해당하는 히고의 마을까지 덮치는 쓰나미를 일으켰습니다.
2664	78	(一社) 島原半島観光連盟	その他	肥後	ひご	히고	なだれは海に達すると、有明海を渡り現在の熊本県にある肥後の町にまで押し寄せる津波を引き起こした。 한살류는 해안에 이르자 아리아게카이를 건너 현재의 구마모토현에 해당하는 히고 의 마을까지 덮치는 쓰나미를 일으켰습니다.
2665	78	(一社) 島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	少彦名大神	すくなひこなおおかみ	스쿠나히코나 오카미	近くにある石は、国造りの手助けをした神のひとりである「少彦名大神（すくなひこなおおかみ）」に祀っている。 광장 일각에는 일본 신화 속에서 일본 건립에 기여한 신들 중 하나인 ' 스쿠나히코나 오카미 (少彦名大神)'을 모신 바위가 있습니다.
2666	78	(一社) 島原半島観光連盟	社会	常世国	とこよのくに	도코요노쿠니	この神は、温泉と農業、薬、海のなだたにある普通の地である「常世国（とこよのくに）」の守護神である。 이 신은 온천과 농업, 약, 그리고 바다 지면에 있는 평범한 땅, ' 도코요노쿠니 (常世国)'의 수호신입니다.
2667	78	(一社) 島原半島観光連盟	温泉	お糸地獄	おいとじごく	오이트 지옥	これはお糸地獄と呼ばれ、地獄は「温泉」と「地獄」の二つを意味する。 이곳은 오이트 지옥 이라고 불리는데, 여기서 지옥은 '온천'과 '지옥'의 뜻을 품고 있습니다.
2668	78	(一社) 島原半島観光連盟	城跡・城郭・宮殿	島原城	しまはらじょう	시마하라성	地域の伝説によると、1800年代後半、島原城の近くにお糸という名前の女性が住んでいた。 지역 전설에 따르면 1800년대 후반 시마하라성 (島原城) 근처에 오이트라는 이름의 여인이 살고 있었습니다.
2669	78	(一社) 島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	遠藤周作	えんどうしゅうさく	엔도 슈사쿠	この日本史の暗黒の期間が、作家の遠藤周作（1923年-1996年）に、1966年に『沈黙』という小説を書くための着想を与えた。 이 일본사의 암흑기는 작가인 엔도 슈사쿠 (1923년-1996년)가 1966년에 소설 '침묵'을 집필하게 된 계기가 되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2670	78	(一社) 島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	マーティン・スコセッシ	まーてぃん・すこせっつ	마틴 스코세이지	この物語はマーティン・スコセッシ監督によって2016年に映画化され、いくつかのシーンが雲仙地獄で撮影された。 이 스코센 감독은 올해 2016년에 영화로 만들어졌는데, 많은 장면들이 훈련 지대에서 촬영되었습니다.
2671	78	(一社) 島原半島観光連盟	史跡	キリシタン殉教碑	きりしたんじゆんきやうひ	기리시탄 순교비	この十字架は、1600年代初期に建造されたキリシタン殉教碑だ。 이 십자가는 1600년대 초기에 이곳에서 처형된 이들을 기리는 기리시탄 순교비 입니다.
2672	78	(一社) 島原半島観光連盟	その他	キリスト教	きりすときやう	기독교	キリスト教が16世紀中頃に最初に日本に来た時、日本中で何十万人もの人が新しい宗教に転向した。 기독교 가 16세기 중반에 처음 일본에 들어왔을 때, 일본 전역에서 수십만 명의 사람들이 새로운 종교로 개종했습니다.
2673	78	(一社) 島原半島観光連盟	工芸・美術	雲仙大仏	うんげんだいぶつ	운젠 대불	堂内には1917年に完成した「雲仙大仏」と呼ばれる、高さ5メートルの五層の純金箔で覆われた釈迦如来が鎮座している。 일 안에는 1917년에 완성된 운젠 대불 이라 불리는 높이 5미터의 5층 순금박 작가여래가 진좌하고 있습니다.
2674	78	(一社) 島原半島観光連盟	神社・寺院・協会	四面宮	しめんぐう	시면구	四面宮は温泉神社とも呼ばれており、700年代初めが雲仙にある。 운젠 신사는 시면구 라고도 불리며, 700년대 초에 운젠에 규슈の 수도신을 모시기 위해 세워졌습니다.
2675	78	(一社) 島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	白日別命	しろひわけのみこと	시라히와케노미코토	ここで祀られているのは、白日別命（しろひわけのみこと）、建日別命（たけひわけのみこと）、豊日別命（とよひわけのみこと）、豊久土比泥別命（とよくひむわけのみこと）の4つの神（四面神）である。 이곳에는 시라히와케노미코토 (白日別命)、다케히와케노미코토(建日別命)、도요히와케노미코토(豊日別命)、도요쿠지히와케노미코토(豊久土比泥別命)라는 4신(시멘신)이 모셔져 있습니다.
2676	78	(一社) 島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	建日別命	たけひわけのみこと	다케히와케노미코토	ここで祀られているのは、白日別命（しろひわけのみこと）、建日別命（たけひわけのみこと）、豊日別命（とよひわけのみこと）、豊久土比泥別命（とよくひむわけのみこと）の4つの神（四面神）である。 이곳에는 시라히와케노미코토(白日別命)、 다케히와케노미코토 (建日別命)、도요히와케노미코토(豊日別命)、도요쿠지히와케노미코토(豊久土比泥別命)라는 4신(시멘신)이 모셔져 있습니다.
2677	78	(一社) 島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	豊日別命	とよひわけのみこと	도요히와케노미코토	ここで祀られているのは、白日別命（しろひわけのみこと）、建日別命（たけひわけのみこと）、豊日別命（とよひわけのみこと）、豊久土比泥別命（とよくひむわけのみこと）の4つの神（四面神）である。 이곳에는 시라히와케노미코토(白日別命)、다케히와케노미코토(建日別命)、도요히와케노미코토(豊日別命)、 도요쿠지히와케노미코토 (豊久土比泥別命)라는 4신(시멘신)이 모셔져 있습니다.
2678	78	(一社) 島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	豊久土比泥別命	とよくひむわけのみこと	도요쿠지히와케노미코토	ここで祀られているのは、白日別命（しろひわけのみこと）、建日別命（たけひわけのみこと）、豊日別命（とよひわけのみこと）、豊久土比泥別命（とよくひむわけのみこと）の4つの神（四面神）である。 이곳에는 시라히와케노미코토(白日別命)、 다케히와케노미코토 (建日別命)、도요히와케노미코토(豊日別命)、도요쿠지히와케노미코토(豊久土比泥別命)라는 4신(시멘신)이 모셔져 있습니다.
2679	78	(一社) 島原半島観光連盟	社会	筑紫島	つくしのしま	쓰쿠시노시마	九州の守護者として尊敬されている四面は、日本の創造神話の最初の書面の一つである古事記の筑紫島(現九州)の国生み神話に由来するといわれ、九州の霊山の一つである雲仙の守護神である。 이 시멘신은 일본에서 가장 오래된 책인 “고사기” 속에 나오는 쓰쿠시노시마 (현재 규슈)의 건국신화에서 유래되었다고 전해지며, 규슈의 영산 중 하나인 운젠다케의 수도신입니다.
2680	78	(一社) 島原半島観光連盟	湖沼	白雲の池	しらものいけ	시라무노이케	山の麓には白雲の池という人工の池がある。この池は、1600年代の作物の灌漑のための貯水池だ。 산기슭에는 시라무노이케 라는 인공 연못이 있습니다. 이 연못은 1600년대에 만들어진 농작물 관개용 저수지입니다.
2681	78	(一社) 島原半島観光連盟	山岳	絹笠山	きぬがさやま	기누가사야마	絹笠山は、30万年～15万年前、数多い雲仙の火山活動のうちの一時期にできた。 기누가사야마 는 30만 년~15만 년 전 많은 운젠의 화산 활동으로 인해 형성된 산입니다.
2682	78	(一社) 島原半島観光連盟	自然現象	火山活動	かざんかつどう	화산 활동	絹笠山は、30万年～15万年前、数多い雲仙の火山活動のうちの一時期にできた。 기누가사야마는 30만 년~15만 년 전 많은 운젠의 화산 활동 으로 인해 형성된 산입니다.
2683	78	(一社) 島原半島観光連盟	自然現象	溶岩ドーム	ようがんどうむ	용암화산	火山活動は1990年末に始まり、その後の5年間で溶岩ドームが形成されて崩壊し、高温ガス、灰、泥などの破壊的な雪崩が山腹を下っていた。 1990년 말 시작된 화산 활동은 그 후 5년 동안 용암화산 의 형성과 붕괴를 반복하면서 고온 가스, 재, 진흙 등 위험 파괴적인 사태를 일으키며 산하리를 내려갔습니다.
2684	78	(一社) 島原半島観光連盟	山岳	普賢岳	ふけんだけ	후겐다케	この見晴らしの良い場所から、当時島原半島で最も高い普賢岳（1,359m）と島原の町東方の低い山々を見ることができ。 전망 좋은 이곳에서는 당시 시마바라반도에서 가장 높은 후겐다케 (1,359m)와 시마바라 마을 동쪽의 낮은 산들을 볼 수 있었습니다.
2685	78	(一社) 島原半島観光連盟	社会	島原・天草一揆	しまばら・あまくさいっき	시마바라・아마쿠사 잇끼	島原半島の人口のほとんどが武装して立ち上がり、島原・天草一役が起きた。 이것이 바로 시마바라반도 인구의 대부분이 무장하여 들고 일어난 시마바라・아마쿠사 잇끼 입니다.
2686	78	(一社) 島原半島観光連盟	湖沼	諏訪の池	すわのいけ	스와노이케	島原半島内は、島原半島の南向きの丘陵地帯を口之津港から諏訪の池、古代人も暮らした豊かな台地を通り、標高881mの高岩山を一気に超えて雲仙温泉街まで通ります。 시마바라반도 내에서는 시마바라반도 남쪽 방향 구릉지대의 구노쓰코에서 스와노이케 , 고대인도 살았던 풍요로운 대지를 지나 해발 881미터의 다카이와산을 넘어서 운젠 운강을 통과합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2687	78	(一社) 島原半島観光連盟	郷土景観	早崎地区	はやさきく	하야사키 지구	早山風景を背に進むのどかな坂道は気分までゆったりされてくれ、また島原半島南端の早崎地区には日本で初めてユネスコの世界ジオパークに認定された島原半島ジオパークのジオサイトもあり、地球の歴史を感じます。 市川 풍경을 등지고 가는 나지막한 언덕길은 기분까지 편안하게 해주며, 시마바라반도 남단의 하야사키 지구에는 일본 최초로 유네스코 세계지질과적으로 인정받은 시마바라반도 유네스코 세계지질공원의 지오사이트도 있어 지구의 역사를 느낄 수 있습니다.
2688	78	(一社) 島原半島観光連盟	その他	世界ジオパーク	せかいおばく	세계지질과크	早山風景を背に進むのどかな坂道は気分までゆったりされてくれ、また島原半島南端の早崎地区には日本で初めてユネスコの世界ジオパークに認定された島原半島ジオパークのジオサイトもあり、地球の歴史を感じます。 市川 풍경을 등지고 가는 나지막한 언덕길은 기분까지 편안하게 해주며, 시마바라반도 남단의 하야사키 지구에는 일본 최초로 유네스코 세계지질과적으로 인정받은 시마바라반도 유네스코 세계지질공원의 지오사이트도 있어 지구의 역사를 느낄 수 있습니다.
2689	78	(一社) 島原半島観光連盟	庭園・公園	雲仙天草国立公園	うんげんあまくさこくつこうえん	운젠 아마쿠사 국립공원	雲仙温泉街周辺には雲仙天草国立公園の情報発信をするビジターセンターや、蒸気に覆る地獄など、楽しめる施設が満載です。 운젠 온천가 주변에는 운젠 아마쿠사 국립공원 에 대한 정보를 제공하는 비지터 센터와 증기가 피어나는 지옥 등 즐길 수 있는 시설이 가득합니다.
2690	78	(一社) 島原半島観光連盟	海岸・岬	橋湾	たちばなわん	다치바나완	穏やかな橋湾とダイナミックな断崖の対比は必見です。 안전한 다치바나완 과 역동적인 절벽의 대비는 놓칠 수 없는 풍경입니다.
2691	78	(一社) 島原半島観光連盟	その他	サンセットヒル	さんせつひる	선셋힐	それ以来、この山は「サンセットヒル」として知られている。 그 이후로 이 산은 선셋힐 로 불리게 되었습니다.
2692	78	(一社) 島原半島観光連盟	自然現象	泡立ち地獄	あわたちじごく	거품 지옥	温泉に近づき、硫黄の臭いし始めると、訪れた人はすぐに、ここが泡立ち地獄と呼ばれる理由を知ることができる。 온천에 가까워지고 유황 냄새가 나기 시작하면 방문한 사람들은 곧 이곳이 왜 거품 지옥 인지 그 이유를 알게 됩니다.
2693	78	(一社) 島原半島観光連盟	植物	赤松	あかまつ	적송	ここで育つ植物の中でもっとも背が高いのは赤松だ。 여기에서 자라는 식물 중에서 가장 키가 큰 것은 적송 입니다.
2694	78	(一社) 島原半島観光連盟	植物	シャヤンボ	しゃしゃんぼ	모세나무	その他では赤い幹をぬいじらせた物円形のナギキ、そしてブルーベリーと同じ仲間でも、実がなる低木シャヤンボがある。 그 외에는 붉은 줄기가 비뚤런 것처럼 보이는 타원형 잎을 가진 네지키, 블루베리와 동종으로 열매를 맺는 관목인 모세나무 가 있습니다.
2695	78	(一社) 島原半島観光連盟	温泉	大叫喚地獄	たいきょうかんじごく	다이규칸 지옥	最も噴気が立ち上る場所には恐ろしい名前が付けられている。それは大叫喚地獄だ。 가장 많이 증기가 분출되는 곳에는 무서운 이름이 붙여져 있습니다. 그 이름하여 다이규칸 지옥 입니다.
2696	78	(一社) 島原半島観光連盟	岩石・洞窟	真知子岩	まちこいわ	마치코바위	真知子岩の後ろには全《道》種類の記念碑がある。 마치코바위 뒤편에는 전혀 다른 종류의 기념비가 있습니다.
2697	78	(一社) 島原半島観光連盟	食	温泉たまご	おんせんたまご	온천란	左側には、地獄からの高温蒸気が岩盤を透って、「温泉たまご」を作るのに使われる。 왼쪽에서는 지옥에서 나오는 고온 증기가 암반을 지나면서 온천란 을 만들고 있습니다.
2698	78	(一社) 島原半島観光連盟	温泉	雀地獄	すずめじごく	스즈메 지옥	これは雀地獄の音で、濡れた蒸気が小鳥の鳴き声に似ていると伝えられている。 이것은 스즈메 지옥 에서 나는 소리로, 지하에서 내뿜은 증기가 작은 새의 울음소리처럼 들리는 것이라고 합니다.
2699	78	(一社) 島原半島観光連盟	岩石・洞窟	千々石断層	ちぢわだんそう	차차와 단층	千々石断層は全長14キロ、最大落差は約450メートルであり、半島全体の中で明らかに最大にして最も明瞭な断層の線を示している。 지차와 단층 은 전체길이 14킬로미터, 최대 낙차 약 450미터이며, 반도 전체에서 가장 크고 명료한 단층선을 보여줍니다.
2700	78	(一社) 島原半島観光連盟	その他	天然記念物	てんねんきねんぶつ	천연기념물	天然記念物として指定された（1928年）この沼は日本の最も珍しい風景のひとつで、生物の多様性が注目されている場所であり、生態学的遷移の素晴らしい一例である。 천연기념물 로 지정된(1928년) 이 늪은 일본의 가장 희귀한 풍경 중 하나로, 생물 다양성이 주목받고 있는 곳이며, 생태학적 천이를 볼 수 있는 훌륭한 일례입니다.
2701	78	(一社) 島原半島観光連盟	湖沼	原生沼	げんせいぬま	원생 늪	原生沼は雲仙地獄温泉のちょうど西に位置する。 원생 늪 은 온천 지옥 온천 바로 서쪽에 위치합니다.
2702	78	(一社) 島原半島観光連盟	高原・温泉・原野	妙見カルデラ	みょうけんかろでら	묘겐 칼데라	国見岳は野岳カルデラ内で約2万5千年前に噴出し、妙見カルデラの形成に貢献した。 구니미다케는 노다케 칼데라 내에서 약 2만 5천 년 전에 분출하여 묘겐 칼데라 의 형성에 기여한 산입니다.
2703	78	(一社) 島原半島観光連盟	その他	島原半島	しまばらはんどう	시마바라반도	これは、島原半島で3番目に高い山、国見岳（1,347m）への道のりだ。 이 코스는 시마바라반도 에서 3번째로 높은 산인 구니미다케(1,347m)로 가는 길입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2704	78	(一社) 島原半島観光連盟	山岳	眉山	まゆやま	마유야마	1792年に、強い地震の後で眉山(819メートル)の一部が崩壊した。 1792년 강력한 지진이 발생한 후에 마유야마 (819m)의 일부가 붕괴되었습니다.
2705	78	(一社) 島原半島観光連盟	山岳	平成新山	へいせいしんざん	헤이세이신잔	平成新山(1,483メートル)はまだ活火山であるため、噴火の際には道路沿いに柵が設置されている。 헤이세이신잔 (1,483m)은 지금도 화산이기 때문에 분화에 대비하여 길가에 울타리가 설치되어 있습니다.
2706	79	「国境の島」多言語解説協議会	集落・街	原の辺	はるのつじ	하루노즈지	原の辺は、紀元前200年頃から350年頃まで、香岐国の王都だった。 하루노즈지 는 기원전 200년경부터 350년경까지 이키국의 왕도였습니다.
2707	79	「国境の島」多言語解説協議会	島しょ	香岐	いき	이키	一玄博物館は紀元前200年頃から7世紀頃までの香岐とアジア大陸との交流の歴史を伝えている。 이키코루 박물관은 기원전 200년경부터 7세기경까지 이키 와 아시아 대륙 사이에 있었던 교류의 역사를 전하고 있습니다.
2708	79	「国境の島」多言語解説協議会	建造物等	高床式倉庫	たかゆかしきそうこ	고상식 창고	浅い穴の上に建てられた住居、高床式倉庫、見張り台などを通り、集落の中心に向かって道を登っていく。 얕은 구덩이 위에 세워진 주거지. 고상식 창고 , 망루 등을 지나 마을 중심을 향해 길을 따라 올라갑니다.
2709	79	「国境の島」多言語解説協議会	時代・歴史組織・団体	ヤマト政権	やまとせいけん	야마토 정권	原の辺を首都とする王国から、ヤマト政権の朝鮮半島への進出の足がかりとなった時代までが展示されている。 하루노즈지를 수도로 하는 왕국 시대부터 야마토 정권 이 한반도에 진출하는 거점이 되었던 시대까지 전시되어 있습니다.
2710	79	「国境の島」多言語解説協議会	書物	熊志倭人伝	くしわじんでん	위지왜인전	常設展ではまず、3世紀の中国の歴史書『三国志』の一部である「熊志倭人伝」のテキストに焦点を当てた没入型の展示が始まる。 상설전은 3세기의 중국 역사서 「삼국지」의 일부인 「 위지왜인전 」에 초점을 맞춘 몰입형 전시로 시작됩니다.
2711	79	「国境の島」多言語解説協議会	城跡・城郭・宮殿	膳本城	かつむとじょう	가쓰모토 성	丘の上に位置した膳本城は、豊臣秀吉（1537-1598）が朝鮮半島に侵攻する際に急遽築いた城郭で、短命であった。 언덕 위에 위치한 가쓰모토 성 은 도요토미 히데요시(1537~1598)가 한반도를 침공할 때 급히 쌓은 성곽으로 짧은 기간 사용되었습니다.
2712	79	「国境の島」多言語解説協議会	島しょ	対馬	つしま	쓰시마	秀吉は香岐と対馬に15万人規模の大軍のための兵站基地を築くよう家臣に命じた。 히데요시는 이키와 쓰시마 에 15만 명 규모의 대군을 위한 병참기지를 구축하라고 가신에게 명령했습니다.
2713	79	「国境の島」多言語解説協議会	城跡・城郭・宮殿	隅石	すみいし	우석(隅石, 귀퉁이에 쌓는 돌)	隅石を取り除くことは、城をすべて取り壊すことなく、防衛上役に立たないようにするためによく使われる方法であった。 우석(隅石, 귀퉁이에 쌓는 돌) 을 제거하는 것은 성을 모두 허물지 않으면서 방어 기능을 잃게 하기 위해 흔히 사용된 방법이었습니다.
2714	79	「国境の島」多言語解説協議会	社会	烽火	ほうか	봉화	7世紀には、対馬から香岐、そして九州へと外敵の脅威を知らせる信号が送られる「烽火」が設置されたと考えられている。 7세기에는 쓰시마에서 이키, 그리고 규슈로 외적의 침입을 알리는 신호를 보내는 봉화 가 설치되어 있었던 것으로 추정됩니다.
2715	79	「国境の島」多言語解説協議会	集落・街	カラム	からかみ	가라카미	香岐の北西部、片苗湾に近い丘の上にあるカラムは、紀元前1000年頃に最も大きな集落の一つであった。 이키 북서부, 가타나에 만 근처 언덕 위에 있는 가라카미 는 기원 전후에 현재서 가장 큰 마을 중 하나였습니다.
2716	79	「国境の島」多言語解説協議会	城跡・城郭・宮殿	生池城	なまいけじょう	나마이케 성	松浦党の有力者の一人は香岐の原吾（みなもといち）であり、島の中央部の丘麓に生池城を築いたとされる。 이키 출신이자 마쓰라토의 유력자 중 한 명이었던 미나모토노 이치는 섬 중앙부의 구릉에 나마이케 성 을 쌓았다고 알려져 있습니다.
2717	79	「国境の島」多言語解説協議会	海岸・岬	内海湾	うちめわん	우치메 만	香岐の東側にある内海湾（うちめわん）は、古くから対馬や朝鮮半島、九州との間を行き来する商人が、中心集落である原の辺に近づく前に船を停泊させた場所である。 이키의 동쪽에 있는 우치메 만 은 예로부터 쓰시마와 한반도, 규슈 사이를 오가는 상인들이 중심 마을인 하루노즈지로 가기 전에 배를 정박시켰던 곳입니다.
2718	79	「国境の島」多言語解説協議会	書物	延喜式	えんぎしき	엔기시키(延喜式, 연희식)	そして当時の日本全国の神社が列挙されている「延喜式」には、香岐にある100以上の神社のうち20款社が記載されている。 당시 일본 전국의 신사가 열거되어 있는 「 엔기시키(延喜式, 연희식) 」에는 이키에 있는 100곳 이상의 신사 중 20여 곳이 기재되어 있습니다.
2719	79	「国境の島」多言語解説協議会	城跡・城郭・宮殿	金田城	かなたじょう	가네다 성	対馬の金田城は7世紀後半、唐と朝鮮半島の新羅の侵略から日本を守るために、ヤマト政権が築いた広大な山頂の要害である。 쓰시마의 가네다 성 은 7세기 후반 당나라와 한반도 신라의 침략으로부터 일본을 지키기 위해 야마토 정권이 광활한 산 정상에 쌓은 요새입니다.
2720	79	「国境の島」多言語解説協議会	年中行事	赤米行事	あかごめぎょうじ	적미행사	対馬の南部、豆酸（つつ）の集落に伝わる赤米行事は、現存する島内最古の宗教行事の一つであろう。 쓰시마 남부에 위치한 쓰쓰 마을에 전해지는 적미행사 는 섬 내에 현존하는 가장 오래된 풍류 행사 중 하나일 것입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2721	79	「国境の島」多言語解説協議会	食	米俵	こめどら	쌀가마니	神の霊が宿るとされる米俵を毎年、当番の家が天井から吊るし、神の庇護と感謝の意を表すというものだ。 神の霊が宿ると言われ、それが「 쌀가마니 」를 그 해의 당번을 맡은 집 천장에 매달아 신의 가호를 빌고 감사사를 표하는 행사입니다.
2722	79	「国境の島」多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	万松院	ばんしょういん	만소인 절	万松院は、13世紀から19世紀後半まで対馬の領主であった宗氏の菩提寺である。 만소인 절 은 13세기에서 19세기 후반까지 쓰시마의 영주였던 조 씨 일족의 보리사입니다.
2723	79	「国境の島」多言語解説協議会	城跡・城郭・宮殿	清水山城	しみずやまじょう	시미즈 산성	清水山城は16世紀末、現在の厳原を見下ろすように、清水山の稜線に沿って築かれた細長い城だった。 시미즈 산성 은 16세기 말에 지금의 이즈하라를 내려다보듯 시미즈 산 능선을 따라 지어진 길고 좁은 성이었습니다.
2724	79	「国境の島」多言語解説協議会	時代・歴史組織・団体	朝鮮通信使	ちょうせんつうしん	조선통신사	その時の朝鮮通信使は双方が決めた経費節減策として、対馬より先遣を伸ばさなかった。 이 때 조선통신사 는 양국이 합의한 비용 절감 조치로 쓰시마까지만 이동했었다.
2725	79	「国境の島」多言語解説協議会	書物	絵巻物	えまきもの	두루마리 그림	500人近くが参加した使節団の豪華さは、宗家の絵師が制作した2巻の絵巻物で表現されている。 약 500명이 참가한 호화로운 사절단은 조 가문의 화가가 제작한 2권의 두루마리 그림 에 표현되어 있습니다.
2726	79	「国境の島」多言語解説協議会	建造物等	お船江	おふなえ	오후나에	1663年に完成したお船江は、人工の入江を利用して5つのドックで、対馬と釜山の倭館（対馬では和館という）を結ぶ貿易船の修理や整備に使われた。 1663년에 완공된 오후나에 는 인공 포구를 이용한 5개의 선지로 쓰시마와 부산의 왜관[쓰시마에서는 화관(和館)이라 부름]을 연결하는 무역선의 수리와 정비에 사용되었습니다.
2727	79	「国境の島」多言語解説協議会	植物	ヒトツバタゴ	ひとつばたご	이팝나무	また、ヒトツバタゴ（Chionanthus retusus）は、卵のような白い花を咲かせる低木で、5月上旬に駒浦周辺の山一面に咲き、ゴールデンウィーク（4月末から5月初めの間）には多くの観光客が訪れる。 또한, 이팝나무 (Chionanthus retusus)는 달걀처럼 하얀 꽃을 피우는 관목으로 5월 초에 하니우라 주변 산 일대를 수놓는데, 이 풍경을 보기 위해 황금연휴(4월 말부터 5월 초 사이)에 많은 관광객이 방문합니다.
2728	79	「国境の島」多言語解説協議会	動物	ツシマヤマネコ	つしまやまねこ	쓰시마 삼	特に絶滅の危機に瀕しているツシマヤマネコは大陸ヤマネコの亜種で、対馬の固有種である。 특히 멸종 위기에 처한 쓰시마 삼 은 대륙 삼의 아종으로 쓰시마의 고유종입니다.
2729	79	「国境の島」多言語解説協議会	海岸・岬	三井楽	みみらく	미미라쿠	五島列島の最西端に位置する福江島の北西部分・三井楽の半島は、8世紀から9世紀にかけて多くの遣唐使の最終経由地であった。 고토 열도의 최서단에 위치한 후쿠에 섬 북서부에 있는 미미라쿠 (미미라쿠 섬) 반도는 8세기에서 9세기까지 많은 견당사의 최종 정박지였습니다.
2730	79	「国境の島」多言語解説協議会	人物・人名・役職名	遣唐使	けんとうし	견당사	この半島の厳しい気候と、日本列島の西端に位置し、遣唐使が故郷に別れを告げる場所であることから、世界の最果てを意味するこの地名が生まれた。 이 반도는 기후가 험하고 일본 열도의 서쪽 끝에 위치해 견당사 가 고향을 고하는 곳이라고 하여 세상의 끝을 의미하는 지명이 붙여졌습니다.
2731	79	「国境の島」多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	極楽浄土	ごくらくじょうど	극락정토	天井の四隅には、死者を極楽浄土に導く天使のような存在である天女が描かれている。 천장의 네 모서리에는 죽은 자를 극락정토 로 인도하는 천사 같은 존재인 천녀가 그려져 있습니다.
2732	79	「国境の島」多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	天台宗	てんだいしゅう	천대종	やがて、山王山は天台宗の開祖である最澄（767-822）の教えを受け継ぐ山王信仰と結びついた。 이후고 산노 산은 천대종 의 창시자인 사이초(767-822)의 가르침을 계승한 산노 신앙으로 이어졌습니다.
2733	79	「国境の島」多言語解説協議会	人物・人名・役職名	最澄	さいちよう	사이초	804年に派遣された遣唐使団には、最澄（767-822）と空海（774-835）という日本史上最も重要な僧侶の二人が含まれている。 804년에 파견된 견당사단에는 사이초 (767-822)와 구카이(774-835)라는 일본사에서 가장 중요한 두 승려가 포함되어 있었습니다.
2734	79	「国境の島」多言語解説協議会	島しょ	五島	ごとう	고토	五島は使節団の最後の寄港地であり、そこで順風を待って大海原を渡ったのである。 고토 는 사절단의 마지막 기항지로 그들은 이곳에서 순풍을 기다렸다가 망명대해를 건넜습니다.
2735	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	工芸・美術	鼓	つづみ	북	藩主の喪に依した1人の踊り手が先導し、「鼓」を叩いて拍子をとる。 번주 복장을 한 한 무용수가 앞장서서 북 을 치며 장단을 맞춥니다.
2736	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	工芸・美術	笛	ふえ	피리	踊り手は、鼓や笛を伴い、攻撃的な動き、守備的な動きをする。 무용수들은 북과 피리 연주와 함께 공격하는 동작, 방어하는 동작을 선보입니다.
2737	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	工芸・美術	鉦	かね	징	黒丸踊りでは、伝統的な鼓、笛、鉦を演奏する演奏者を伴い、小学生の男子の子が踊る。 구로마루 오どり(黒丸踊)에서는 전통 북, 피리, 징 을 연주하는 연주자가 함께 공연을 펼치며, 초등학교생 남자가 아들이 춤을 춥니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2738	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	工芸・美術	なぎなた	なぎなた	나기나타	年長の子供たちがなぎなた（倭刀刀と類似した武器）を持ち、年少の子供たちが小太刀と呼ばれる短刀を持つ。 ナイガラ 든 어린이들이 나기나타 (인원도와 유사한 무기)를 들고 나이가 어린 어린이들이 '고다치'라는 짧은 칼을 듭니다.
2739	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	年中行事	黒丸餅	くろまるもち	구로마루 오도리	黒丸餅は、2022年にユネスコ無形文化遺産に登録された。 구로마루 오도리 는 2022년에 유네스코 무형문화유산으로 등재되었습니다.
2740	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	時代・歴史組織・団体	イエズス会	いえずすかい	예수회	純忠は、ポルトガル商人やイエズス会の宣教師に長崎港を開港した。 스미타다는 포르투갈 상인과 예수회 선교사들에게 나가사키 항구를 개항했습니다.
2741	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	郷土景観	出島	でじま	대지마	（現在の長崎県の）出島の貿易港と（現在の福岡県の）小倉をつなぐ主要なルート沿いに位置するその場所は、大村家がキリスト教信仰を捨てたことを公に示すことを要図して亡く考えられる。 대지마 (현재의 나가사키현에 위치)의 무역항과 고구라(현재의 후쿠오카현에 위치)를 잇는 주요 루트를 따라 위치하는 이곳은 오무라 가문에 기독교 신앙을 바친 것을 공개적으로 보여주기 위한 것이라고 추정됩니다.
2742	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	時代・歴史組織・団体	大政奉還	たいせいほうかん	대정봉환(大政奉還)	玖島城は、大政奉還（幕府が政権を朝廷に返すこと）により幕府が廃止された後、19世紀の終わりに廃城となった。 구시마 장은 대정봉환(大政奉還) , 막부가 정권을 조정에게 반환한 일)으로 막부가 폐지된 후 19세기 말에 역할을 더했습니다.
2743	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	植物	クシマザクラ	くしまざくら	구시마자쿠라 및 나루	やがて、これらの花は全(新しい)品種であると確認され、その後クシマザクラ（学名：Cerasus serrulata 'Kusimana'）と名付けられた。 이후고 이 꽃들은 완전히 새로운 품종으로 확인되었고, 그 후 구시마자쿠라 및 나루 (학명: Cerasus serrulata 'Kusimana')라는 이름이 붙여졌습니다.
2744	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	植物	ソメイヨシノ	そめいよしの	왕벚나무	日本で最もみられる桜の品種であり、5枚の花弁を有するソメイヨシノの花より、クシマザクラの八重咲の花は、大きさが約2倍大きい 일본에서 가장 많이 볼 수 있는 벚나무 품종이자 꽃잎을 5장 가진 왕벚나무 의 꽃보다 구시마자쿠라 및 나루의 겹꽃은 크기가 약 2배 큼니다.
2745	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	植物	オオムラザクラ	おおむらざくら	오무라자쿠라 및 나루	八重咲品種のサトザクラの一種であるオオムラザクラ（学名：Cerasus serrulata 'Mirabilis'）は、20世紀に大村公園で見つかった。 겹꽃 품종인 사토자쿠라 및 나루의 일종인 오무라자쿠라 및 나루 (학명: Cerasus serrulata 'Mirabilis')는 20세기 에 오무라 공원에서 발견되었습니다.
2746	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	史跡	お船蔵	おふねくら	선고(船庫)	大村藩お船蔵は、1571年、大村家がポルトガル商人に長崎港を開港したときに最初に建設された。 오무라번 선고(船庫) 는 1571년에 오무라 가문이 포르투갈 상인에게 나가사키 항구를 개항했을 때 처음 건설되었습니다.
2747	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	城跡・城郭・宮殿	玖島城	くしまじょう	구시마 성	玖島城は、大村湾に突き出た小さな半島の、遠くで見渡せる位置にあった。 구시마 성 은 오무라 만으로 뻗어 있는 작은 반도의 멀리까지 내려다보이는 위치에 있었습니다.
2748	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	人物・人名・役職名	関白	かんぱく	관백(関白)	喜前は、関白（天皇の輔佐官）であり、後の日本の事実上の統治者となった豊臣秀吉（1537–1598）から、1587年の秀吉による九州征伐を断絶したとして称号を与えられた。 관백(關白) ：천황의 보좌관)이자 훗날 일본의 사실상 통치자가 된 도요토미 히데요시(1537–1598)로부터 요시아키는 1587년에 있었던 히데요시의 규슈 정벌을 지원했다고 하여 작위를 받았습다.
2749	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	城跡・城郭・宮殿	本丸	ほんまる	혼마루	この場所は玖島城の中心となる最も重要な部分（本丸）であり、大村家の藩主の1階建ての居宅が建っていた。 이 장소는 구시마 성의 중심이 되는 가장 중요한 부분(혼마루)이며 오무라 관군의 단층 저택이 세워져 있습니다.
2750	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	社会	戊辰戦争	ぼしんせんそう	보신 전쟁	1868年、大村家は、戊辰戦争で徳川軍を相手に政府軍側で戦った。 1868년, 오무라 가문은 보신 전쟁 (메이지 정부 측과 도쿠가와 막부 측이 맞서 싸운 전쟁)에서 도쿠가와군을 상대로 정부군 편에서 싸웠습니다.
2751	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	建造物等	数寄屋	すきや	스기야(数寄屋)	現在の構造は、居宅の当初の設計にしたがったものとなっており、茶室建築の閑寂に触発された、典型的な「数寄屋」造りとなっている。 현재의 구조는 저택의 당초 설계를 따르고 있으며, 다실 건축의 한적함에서 영향을 받은 전형적인 ' 스기야(數寄屋) , 다실풍의 건물' 구조로 되어 있습니다.
2752	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	植物	花菖蒲	はなしょうぶ	꽃창포	晩春から初夏にかけて、玖島城のお堀に、紫色の花菖蒲があたり一面に咲き乱れる。 늦봄부터 초여름에 걸쳐 구시마 성의 해자 일대를 보라색 꽃창포 가 물들입니다.
2753	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	人物・人名・役職名	キリシタン大名	きりしたんだいめいよう	기독교 다이묘	喜前は、日本で最初のキリシタン大名である大村純忠（1533–1587）の子息であった。 요시아키는 일본 최초의 기독교 다이묘 인 오무라 스미타다(1533–1587)의 아들이었습니다.
2754	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	人物・人名・役職名	家老	かうろう	가로(중신)	大村彦右衛門純勝（1567–1659）は、大村家の4代にわたる家老（重臣）として役目を務め、17世紀始めに大村家が絶えないように家系を救ったことで高い評価を得た。 오무라 히코에몬 스미카쓰(1567–1659)는 4대에 걸쳐 오무라 가문의 가로(중신) 역할을 맡았으며, 17세기 초 에 오무라 가문의 대가 끊기지 않도록 가계를 구해낸 것으로 높은 평가를 받았습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2755	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	社会	朱印船	しゅいんせん	주인선(朱印船, 슈인선)	浜田は、1620年代に長崎を拠点としていた武蔵商船である「朱印船」の船長であった。 하다는 1620년대에 나가사키를 거점으로 삼았던 무장상선인 주인선(朱印船, 슈인선) 의 선장이었습니다.
2756	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	植物	樹麩	じゅぷそう	솔	現在では、古い木々の樹叢で、一部、玖島城跡地の南側に西側の壁が隠れている。 현재는 오래된 나무들로 이루어진 솔 이 구시마 성터 남쪽과 서쪽 벽의 일부를 가리고 있습니다.
2757	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	建造物等	櫓	やぐら	망루	玖島城の南側の城壁にある木でできた2階建ての櫓から、城のお堀と大村湾の眺めを楽しむことができる。 구시마 성 남쪽 성벽에 있는 나무로 된 2층 망루 에서 성의 해자와 오무라 만의 풍경을 즐길 수 있습니다.
2758	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	神社・寺院・神仏等	稲荷	いなり	이나리	玖嶋稲荷神社の神格は、米、農業、繁栄の神である稲荷となっている。 구시마 이나리 신사의 신격은 쌀, 농림, 번영의 신인 이나리 입니다.
2759	80	大村市観光交流都市（まち）づくり推進協議会	食	蒲鉾	かまぼこ	가마보코	大村寿司の上には、ピンクや緑色の「蒲鉾」（魚のすり身の一つ）を薄く切ったものや、錦糸卵がのっていることが多い。 오무라寿司 うえ에는 분홍색과 녹색의 가마보코 (어묵의 일종)를 얇게 썬 것과 달걀지단이 올려져 있는 경우가 많습니다.
2760	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	人物・人名・役職名	フランスコ・ザビエル	ふらんちすこ・ざびえる	프란치스코 하비에르	日本におけるキリスト教の宣教は、1549年のフランスコ・ザビエルの来日とともに始まりました。 일본에서는 1549년 프란치스코 하비에르 가 일본을 방문하면서 그리스도교의 선교 활동이 시작되었습니다.
2761	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	時代・歴史組織・団体	長崎奉行	ながさきぶぎょう	나가사키 부교	そのため、日本のキリシタンと呼ばれるキリスト教信徒の取り纏まりにおいて中心的な役目を担ったのは長崎奉行でした。 이러한 이유로, 일본에서 기리시탄이라고 불리는 그리스도교 신자 단체에 중심적인 역할을 맡았던 것이 나가사키 부교 (奉行)였습니다.
2762	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	史跡	長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産	ながさきとあまくさほうのせんぷくまゐりしたんかんれんいさん	나가사키와 아마쿠사 지방의 잠복 기리시탄 관련 유산	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」は、日本の潜伏キリシタンの伝統のあかしである遺産群です。 나가사키와 아마쿠사 지방의 잠복 기리시탄 관련 유산 은 일본 잠복 기리시탄의 전통을 증명하는 유산군입니다.
2763	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	時代・歴史組織・団体	天正遣欧少年使節	てんしやうけんおうしやうなんしせつ	덴쇼엔오 소년 사절단	四人の天正遣欧少年使節がローマ教皇グレゴリウス13世に謁見する4名の 덴쇼엔오 소년 사절단 이 교황 그레고리오 13세를 알현함
2764	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	社会	信徒発見	しんとはっけん	신자 발견	大浦天主堂で浦上村の潜伏キリシタンが信仰を告白する（信徒発見） 오우라 천주당에서 우라카미무라의 잠복 기리시탄이 신앙을 고백함(신자 발견)
2765	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	工芸・美術	絵絵	ええ	후미에	そこには、キリシタンを摘発するために信者に踏ませる「踏絵」や宣教師たちが日本に持ちこんだ聖画、浦上三番崩れ・浦上四番崩れ（多くのキリシタンたちが摘発された事件）の際の没収品などが収められていました。 기기에는 기리시탄을 적발하기 위해 신자에게 밟게 했던 후미에 와 선교사들이 일본에 가지고 온 성화상, 우라카미 산반쿠즈레 및 우라카미 요반쿠즈레(기리시탄들이 대거 적발된 사건)가 발생했던 당시의 문물품 등을 보관하고 있었습니다.
2766	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	社会	伴天連追放令	ばてんれんついほうれい	바테렌 추방령	この新しい宗教は急激に広がりましたが、当時日本統一に向けて戦っていた豊臣秀吉は、1587年、前触れなくキリスト教の神父の追放令（伴天連追放令）を發布し、キリスト教の信仰を禁止しました。 그리스도교는 일본에서 새로운 종교로서 급속히 퍼져갔지만, 당시 일본 통일을 꾀했던 도요토미 히데요시는 1587년에 돌연 그리스도교 신부 추방령(바테렌 추방령)을 공포하며 그리스도교의 신앙을 금지시켰습니다.
2767	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	社会	絵踏み	えぶみ	에부미	また、宣教師や信徒を密告した者に罰100枚（銀1個＝約43匁の棒銀の銀の塊）を与え、1628年からは信徒を調べのために聖画等を踏ませる「絵踏み」を始めた。 이에 선교사와 신자들을 밀고한 자에게는 은 100개(은 1개=약 43匁의 막대형 은덩어리)를 하사하고, 1628년부터는 신자를 조사하기 위해 성화상 등을 밟게 하는 에부미 를 실시했습니다.
2768	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	書物	寺方門徒帳	てらかたもんどうちょう	테라카타몬토초	最初の寺方門徒帳は、1616年に長崎で作られたとされています。 1616년에 나가사키에서 처음으로 테라카타몬토초 를 기록한 것으로 알려져 있습니다..
2769	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	時代・歴史組織・団体	潜伏キリシタン	せんぷくきりしたん	잠복 기리시탄	潜伏キリシタンとは、キリスト教が禁じられていた1614年から約2世紀半の間、ひとくに信仰を守りつづけた信徒の呼び名です。 잠복 기리시탄 이란, 그리스도교가 금지된 1614년부터 약 2세기 만에 걸쳐 은밀하게 신앙을 지켜온 신자를 일컫는 말입니다.
2770	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	時代・歴史組織・団体	ミゼリコルディア	みせりこるであ	미제리코르디아	の信仰組織には医療や教育等の活動を行う「慈悲の組（ミゼリコルディア）」、信徒たちの信仰の維持と強化のための「信心会（コンフリリア）」がありました。 이 같은 신앙 조직에는 의료나 빈곤 구제 등의 활동을 담당하는 ‘자비조(慈悲組, 미제리코르디아)’와 신자들의 신앙심 유지와 강화를 돕는 ‘신심회(信心会, 콘프라리아)’가 있었습니다.
2771	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	時代・歴史組織・団体	コンフリリア	こんぷりあ	콘프라리아	の信仰組織には医療や教育等の活動を行う「慈悲の組（ミゼリコルディア）」、信徒たちの信仰の維持と強化のための「信心会（コンフリリア）」がありました。 이 같은 신앙 조직에는 의료나 빈곤 구제 등의 활동을 담당하는 ‘자비조(慈悲組, 미제리코르디아)’와 신자들의 신앙심 유지와 강화를 돕는 ‘신심회(信心会, 콘프라리아)’가 있었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
2772	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	社会	異宗一件	いしやういつけん	이교 사건	しかし、最終的には、この件も「異宗一件」として処理されました。 그러나 최종적으로는 우라카미 산반쿠르레도 이교(異教) 사건 으로 처리되었습니다.
2773	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	時代・歴史組織・団体	バリ外国宣教会	ばりがいてくせんきようかい	파리 외방 전교회	そして、1838年当時既にベトナムや中国で盛んに活動を行っていた「バリ外国宣教会」にこの任務を命じました。 그리고 1838년 당시에 이미 베트남과 중국에서 활발히 활동하고 있던 파리 외방 전교회 에게 임무를 내렸습니다.
2774	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	建造物等	大浦天主堂	おおうらてんしやどう	오우라 천주당	ジャール神父が1862年に横浜天主堂を建設した後、フーレ神父とブイジャン神父は長崎にて大浦天主堂の建設に着手し、1865年2月に献堂式が執り行なわれました。 지라르 신부가 1862년에 요코하마 천주당을 건설한 후, 뒤레 신부와 브티잔 신부는 나가사키에서 오우라 천주당 의 건설에 착수하면서 1865년 2월에 헌당식을 거행했습니다.
2775	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	社会	太政官布告	たじやうかんぷこく	태정관 포고	1873年2月24日、明治政府はついに太政官布告（明治新政府の法令）第68号を発布し、これをもってキリシタン禁制の布札が撤去されました。 1873년 2월 24일, 메이지 정부는 마침내 태정관 포고 (메이지 신정부의 법령) 제68호를 공포하였고, 이로써 그리스도교의 신앙을 금지하는 법령이 철회되었습니다.
2776	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	時代・歴史組織・団体	かくれキリシタン	かくれきりしたん	가꾸레 기리시탄	これらの人々は、徳川幕府の時代の潜伏キリシタンと区別して、かくれキリシタンと称されています。 이들을 도쿠가와 막부 시대의 잠복 기리시탄과는 구분하여 가꾸레 기리시탄 이라고 부르고 있습니다.
2777	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	工芸・美術	御掛け絵	おかけえ	오카게에	外海・五島地方では代々マリア観音が受け継がれており、生月では御掛け絵と呼ばれる聖画等が継承されています。 소트메와 고토 지방에서는 대대로 마리아 관音を 모시고 있으며, 이키쓰키에서는 오카게에 라고 불리는 성화상 등을 계승하고 있습니다.
2778	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	社会	オラショ	おらしょ	오라쇼	潜伏キリシタンは、このような品々を信仰の対象として祀り、「オラショ」というキリシタンの祈りの言葉を唱えました。 잠복 기리시탄은 이러한 도구를 신앙의 대상으로서 모시면서 기리시탄의 기도문인 ‘오라쇼’ 를 외웠습니다.
2779	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	島しょ	中江ノ島	なかえのしま	나카에노시마	春日の沖合約2キロの場所にある中江ノ島も春日の聖地のひとつです。 가스가 근해 약 2km 떨어진 곳의 나카에노시마 섬 또한 가스가의 성지 중 하나입니다.
2780	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	集落・街	春日集落	かすがいづらく	가스가 취락	春日集落は日本において最初にキリスト教が布教された地域のひとつです。 가스가 취락 은 일본에서 처음으로 그리스도교가 전래된 지역입니다.
2781	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	郷土景観	棚田	たなだ	계단식 논	波打つ美しい棚田は春日の魅力のひとつです。 굴이치는 아름다운 계단식 논 풍경은 가스가의 매력 중 하나입니다.
2782	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	社会	納戸神	なんどがみ	난도가미	春日集落では、家屋内で「納戸神」を密かに拝み奉りました。 가스가 취락에서는 집안에서 은밀하게 ‘난도가미’ (작은 방에 모신 신)를 숭상했습니다.
2783	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	工芸・美術	オテンベンシャ	おてんべんしゃ	오텐벤시아	ポルトガル語のペニテンシア (Penitencia)を語源とするこのオテンベンシャは、もとは語行に用いられる腰でした。 포르투갈어의 페니텐시아(Penitencia)를 어원으로 하는 오텐벤시아 는 본래 고행을 위해 사용했던 채찍입니다.
2784	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	工芸・美術	お水瓶	おみずびん	오미즈빈	お水瓶は中江ノ島をはじめとする聖地で湯人に聖水を保存するために使われた陶磁器の甕です。 오미즈빈 은 나카에노시마 섬을 비롯한 성지에서 제위한 성수를 보관하기 위해 사용된 도자기 단지입니다.
2785	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	工芸・美術	まぶり	まぶり	마부리	「まぶり」は「お守(日本のほとんどの神社で見られる類の小さな飾り)」の別の呼び方。 ‘마부리’ 는 ‘오마오리(일본 대부분의 신사와 사원에서 볼 수 있는 작은 장식물류)’의 별칭이다.
2786	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	時代・歴史組織・団体	イエズス会	いえずすかい	예수회	イエズス会（ローマ教皇/バロ3世の承認を受けて1540年に創立）は、ポルトガル国王の要請を受けて宣教師をインドに派遣した。 예수회 (교황 바오로 3세의 승인하에 1540년에 창립)는 포르투갈 국왕의 요청을 받아 인도로 선교사를 파견했다.
2787	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	社会	南蛮貿易	なんばんぼうえき	남만 무역	1550年、ポルトガル船が平戸に来航したのをきっかけに、南蛮貿易とも呼ばれる日本-ポルトガル間の貿易が始まった。 1550년, 포르투갈 선박의 히라도 내항을 계기로 남만 무역 이라고 불리는 일본과 포르투갈 간 무역이 시작되었다.
2788	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	時代・歴史組織・団体	キリシタン大名	きりしたんだいめいよう	기리시탄 다이묘	キリスト教に改宗し、宣教師たちの布教活動を支援した大名は「キリシタン大名」と呼ばれる。 그리스도교로 개종하여 선교사들의 포교 활동을 지원한 다이묘를 ‘기리시탄 다이묘’ 라고 부른다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2789	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	時代・歴史組織・団体	セミナリオ	せみなりお	세미나리오	有馬や長崎、浦上、天草にはセミナリオやコレジオが開かれ、絵画や音楽、印刷技術などのヨーロッパ文化が広まっていた。 アリマ와 나가사키, 우라카미, 아마쿠사에서 세미나리오 (수도사 육성을 위한 초등교육기관)와 콜레지오 (성직자 육성을 위한 고등교육기관)가 개최되었고, 회화와 음악, 인쇄 기술 등 유럽 문화가 퍼져나갔다.
2790	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	時代・歴史組織・団体	コレジオ	くれじお	콜레지오	有馬や長崎、浦上、天草にはセミナリオやコレジオが開かれ、絵画や音楽、印刷技術などのヨーロッパ文化が広まっていた。 아리마와 나가사키, 우라카미, 아마쿠사에서 세미나리오 (수도사 육성을 위한 초등교육기관)와 콜레지오 (성직자 육성을 위한 고등교육기관)가 개최되었고, 회화와 음악, 인쇄 기술 등 유럽 문화가 퍼져나갔다.
2791	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	社会	禁教令	きんきょうれい	금교령	1587年、事実上の日本の支配者だった豊臣秀吉は、キリスト教の神父を追放しキリスト教の布教を制限する命令（禁教令）を発布すると同時に、大村純忠が1580年にイエズス会に寄進した長崎を没収して直轄地とした。 1587년, 사실상 일본 권력을 지배했던 도요토미 히데요시는 그리스도교의 신부를 추방하고 그리스도교의 포교를 제한하는 명령(금교령 , 禁敎令)을 공포함과 동시에, 오무라 스미타다가 1580년에 예수회에 헌납한 나가사키를 몰수하여 직할령으로 삼았다.
2792	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	城跡・城郭・宮殿	原城	はらじょう	하라 성	一揆の最後の戦場となった原城では、2万人以上の一揆軍勢が兵力12万の幕府軍の攻撃に対抗した。 봉기 최후의 전쟁터였던 하라 성 에서는 2만 명 이상의 봉기군이 12만 병사로 구성된 막부군의 공격에 맞서야 했다.
2793	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	書物	宗門改帳	しゅうもんあらためらう	수문아라타예초	さらに、信徒を仏教へ改宗させて宗門改帳（仏教の信徒であることを記録した帳簿）に記載するなど寺院の管理下に置いた。 또한, 신자를 불교로 개종시켜 수문아라타예초 (불교의 신자수를 기록한 장부)에 기재하는 등 사원의 관리에 두었다.
2794	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	人物・人名・役職名	小西マシヨ	こにしましょ	고니시 만쇼	日本に残された最後の宣教師とされる小西マシヨが1644年に殉教し、ザビエルに始まった宣教師と日本人の交流によるキリスト教宣教はついに途絶えた。 일본의 마지막 선교사로 알려진 고니시 만쇼 가 1644년에 순교하면서, 하비에르에서부터 시작된 선교사와 일본인의 교류를 통한 그리스도교 선교는 결국 그 명맥이 끊어지고 말았다.
2795	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	書物	天地始之事	てんちはじまりのこと	천지시지사	他にも、神父がいない場合の告解の手引書や旧約聖書についての教理書「天地始之事」の内容が口伝えに受け継がれてもっている。 그밖에도 신부가 없을 경우, 고해에 관한 안내서나 구약성경에 대한 교리서인 『 천지시지사 (天地始之事)』의 내용이 구전으로 전해졌다.
2796	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	建造物等	日本二十六聖殉教者聖堂	にほんにじゅうろくせいじゅんきょうしやどう	일본 26성인 순교자 성당	この天主堂は、正式に「日本二十六聖殉教者聖堂」と名づけられ、殉教地に向けて建てられた。 건물의 정식 명칭은 일본 26성인 순교자 성당 으로, 순교지 방향으로 지어졌다.
2797	81	「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」保存活用実行委員会	時代・歴史組織・団体	明治政府	めいじせいふ	메이지 정부	しかし、1873年、信徒への弾圧に対する西洋諸国の強い抗議により、明治政府はついにキリスト教禁止の高札を撤廃した。 그러나 1873년 메이지 정부 는 신자 탄압에 대한 서양 제국의 강력한 항의가 이어지자, 마침내 그리스도교의 금교령을 철폐했다.
2798	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	島しょ	五島列島	ごとうれいとう	고토 열도	五島列島 は長崎県の一部で、日本列島の南西端に位置する。 고토 열도 는 나가사키현의 일부로 일본 열도 남서쪽 끝에 위치합니다.
2799	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	島しょ	福江島	ふくえじま	후쿠에지마 섬	この地域には約150の島があり、その多くは無人数島だが、「五島」（五つの島）の名が示すように、主要な島が5つある：福江島、奈留島、久賀島、若松島、中通島である。 이 지역에는 약 150개의 섬이 있으며, 그중 대부분은 무인도이지만 '고토'(다섯 섬이라는 뜻)라는 이름이 나타내듯이 주요한 다섯 섬으로 후쿠에지마 섬 , 나투시마 섬, 히사카지마 섬, 와카마쓰지마 섬, 나카도리지마 섬이 있습니다.
2800	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	人物・人名・役職名	通商使	けんとし	전당사	8世紀、福江は通唐使（奈良時代から平安時代初期に渡って唐に派遣された使者）が海路で中国へ向かう最後の中継地だった。 8세기에 후쿠에는 전당사 (나라 시대부터 레이안 시대 초기에 걸쳐 당나라에 파견한 사관)가 바닷길로 중국에 갈 때의 마지막 중계지였습니다.
2801	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	集落・街	高江地区	とみえちく	도미에 지구	福江島 の最南端、半島の低地に位置する高江地区。 도미에 지구 는 후쿠에지마 섬의 남쪽 끝, 반도의 저지대에 위치하고 있습니다.
2802	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	山岳	鬼岳	おにだけ	오니다케 산	江戸時代(1603～1867)の歴史にまつる重要なスポットがいくつかあり、五島列島で最も有名なランドマークである鬼岳もある。 에도 시대(1603-1867)의 역사와 관련된 중요한 장소가 몇 군데 있으며, 고토 열도에서 가장 유명한 랜드마크인 오니다케 산 도 있습니다.
2803	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	海岸・岬	鐘瀬	あぶんげ	아부네	鐘瀬7キロメートルの海岸線は、約1万8000年前の鬼岳噴火の名残で、アと呼ばれるギザギザの黒い岩で形成されている。 아부네 의 7km 해안선은 약 1만 8000년 전 오니다케 산 분화의 흔적으로, 아이라고 하는 돌출날카한 검은 용암으로 형성되어 있습니다.
2804	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	集落・街	三井峯	みいりく	미이라쿠	福江島 の北西に位置する三井峯は、26万～34万年前に京野岳から流れ出た火山流によって形成された。 후쿠에지마 섬의 북서쪽에 위치하는 미이라쿠 는 26만-34만 년 전에 고도다케 산에서 흘러나온 화산류에 의해 형성되었습니다.
2805	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	海岸・岬	高浜	たかはま	다카라마	特に高浜の広大な白砂の浜辺はその顕著な例で、2つの岩の岬に長さ400メートルの砂浜が広がっている。 특히 다카라마 의 드넓은 백사장이 그 두드러진 예로서, 두 바위 꼭 사이에 길이 400m의 모래사장이 펼쳐져 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2806	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	人物・人名・役職名	魚監観音	ぎょらんかんのん	고란관는	「魚監観音」と呼ばれるこの観音像は、船乗りの安全と豊漁をもたらすと信じられてきた。 『 고란관는 』이라고 불리는 이 관음상은 뱃사람의 안전과 풍어를 가져온다고 믿어졌습니다.
2807	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	神社・寺院・神仏等	天台宗	てんだいしゅう	천대종	嚴浄は天台宗を創始し、これにより後大衆に仏教を広めることになり、空海の真言宗は平安宮廷（794-1185）の思想と美 学、ひいては日本の芸術と文化の軌跡に影響を与えた。 사이조는 천대종 (天台宗)을 창시하였으며 이에 따라 대중에 불교가 퍼지게 되었고, 구카이의 진언종(眞言宗)은 왜인인 공경(794-1185)의 사상과 미학, 나아가서는 일본의 예술과 문화의 궤적에 영향을 미쳤습니다.
2808	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	城跡・城郭・宮殿	福江城	ふくえじょう	후쿠에성	何世紀にもわたって幕府に陳情し、1849年によりやく築城の許可が下り、福江城（石田城と呼ばれることもある）の建設には14年の歳月が費やされ、三方を水に囲まれた城は、外国軍の侵攻を恐れていた当時、海上防衛のために築かれた。 수 세기에 걸쳐 막부에 진정하여 1849년에 드디어 축성 허가를 받아 후쿠에성 (이시다성이라고도 함)의 건설에 14년의 세월을 들었고, 삼면이 물로 둘러싸인 성은 외국군의 침공을 두려워했던 당시 해상 방위를 위해 축성되었습니다.
2809	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	その他	円畑	まるはた	마두라타	また、三井楽半島では、円畑と呼ばれる特徴的な円い畑の周囲に斯を疑うに溶岩石が使われてきた。 또한 미야마쿠 반도에서는 마두라타 라고 하는 특징적인 원형 밭 주위에 담을 쌓을 때도 용암석이 사용되었습니다.
2810	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	工芸・美術	千絵の海	ちえのうみ	천희의 바다	有名な浮世絵師、北斎（1760-1849）も「千絵の海」シリーズで五島の捕鯨を描いている。 유명한 우키요에 화가 가쓰시카 호쿠사이(1760-1849)도 천희의 바다 시리즈에서 고토의 포경을 묘사하고 있습니다.
2811	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	その他	玉之浦	たまのうら	다마노우라	1947年に、発見された福江市にちなんで品種は玉之浦ツバキと呼ばれている。 1947년에 발견된 품종은 후쿠에시에서 발견되었기 때문에 다마노우라 동백이라고 불리고 있습니다.
2812	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	食	かんころ餅	かんころもち	간코로もち	かんころ餅は五島列島の伝統菓子である。 간코로もち 는 고토 열도의 전통 과자입니다.
2813	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	芸能・興行・イベント	念仏踊り	ねんぶつおどり	넌부쓰오드리	念仏踊りは、踊り、音楽、阿弥陀仏の名前を唱えることが組み合わされた仏教の修行法である。 넌부쓰오드리 는 춤, 음악, 아미타불의 이름 외기도 구성된 불교의 수행법입니다.
2814	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	岩石・洞窟	井穴	いあな	이아나	井穴は五島で最大かつ最長の溶岩洞窟である。 이아나 는 고토에서 가장 크고 가장 긴 용암 동굴입니다.
2815	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	海岸・岬	東シナ海	ひがしなかい	동중국해	7世紀から8世紀にかけて中国へ遣った使節にとって、この岬は東シナ海を渡る際に最後に日本を見る場所だった。 7세기에서 8세기에 걸쳐 중국으로 건너간 사절들에게 이 곳은 동중국해 를 건널 때 마지막으로 일본을 볼 수 있는 장소였습니다.
2816	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	書物	万葉集	まんようしゅう	만요슈(萬葉集)	砂丘を訪れる人は、8世紀の歌集『万葉集』に登場する植物が植えられている白良川万葉公園を通ることになる。 사구를 찾는 사람은 8세기의 시가집 『 만요슈(萬葉集) 』에 등장하는 식물들이 심어져 있는 시라라가야만요 공원을 지나게 됩니다.
2817	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	集落・街	岐宿地区	きしゆく	기시쿠 지구	岐宿地区は福江島の北東部に位置する。 기시쿠 지구 는 후쿠에시마 섬의 북동쪽에 위치합니다.
2818	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	工芸・美術	バラムン帛	ばらもんだこ	바라문연	バラムン帛は、鮮やかな絵付けが施された手作り帛で、鬼の顔が覗きまをさせている。 바라문연 은 선명한 색으로 그려진, 손으로 직접 만드는 연으로 노라보는 도깨비의 얼굴로 장식되어 있습니다.
2819	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	年中行事	神楽	かぐら	가구라	岐宿の閑静な住宅街にあるこの古社は、原生林に囲まれ、福江最大級の神楽が奉納される。 기시쿠의 조용한 주택가에 있는 이 오래된 신사는 원생림에 둘러싸여 있으며 후쿠에에서 가장 성대한 가구라 가 봉납됩니다.
2820	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	史跡	井持浦教会	いもちうらきょうかい	이모치우라 성당	井持浦教会が聖地として重要な理由は、レンガ造りの教会以外にもある。 이모치우라 성당 이 성지로서 중요한 이유는 벽돌조 성당 외에도 또 있습니다.
2821	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	工芸・美術	和紙	わし	와시	その後、油を活性炭入りの和紙（日本の伝統の紙）に通して低温濾過するのが、純粋で高品質の油を生産する伝統的な方法である。 그 뒤 활성탄이 포함되어 있는 와시 (일본 전통 종이)를 통해 기름을 저온 여과하는 것이 순수하고 품질이 좋은 기름을 생산하는 전통적인 방법입니다.
2822	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	島しよ	下五島	しもごとう	시모고토	福江とその周辺の島々を含む下五島地域は、総面積約42,000ヘクタールで、そのうち約4,800ヘクタールが耕作されている。 후쿠에마 그 주변 섬들을 포함하는 시모고토 지역은 총면적 약 42,000ha로서, 그 가운데 약 4,800ha가 경작하고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2823	82	五島の観光資源多言語化プロジェクト	山岳	噴石丘	ふんせきゅう	분석구(噴石丘)	鬼岳を含む鬼岳群の各山頂は、約5万年前に噴石丘が噴火を開始し、既存の楕状火山の上に形成された。 オニダケ 산을 포함하는 오니다케 화산군의 각 산꼭대기는 약 5만 년 전에 분석구(噴石丘) 가 분화를 시작하여 기존의 순상 화산 위에 형성되었습니다.
2824	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	山岳	カルデラ	かるでら	칼데라	しがし、カルデラを形成する古代の火山岩の層によって、水はろ過される。 그러나 갈데라 를 형성하는 고대의 화산암 층에 의해 물이 여과된다.
2825	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	温泉	温泉	おんせん	온천	温泉の泉質は透明でほとんど無臭、pH9.0以上のアルカリ性だ。 온천 수질은 투명하고 거의 냄새가 없으며, pH9.0 이상의 알칼리성이다.
2826	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	杉	すぎ	삼나무	この滝のすぐ近くには、1823年に領主大名（広い領地を治めた大名）が建築資材として植えた杉の木がある。 이 폭포 바로 근처에는 1823년에 이 지방의 다이묘(넓은 영지를 다스린 대영주)가 건축 자재로 심은 삼나무 들이 있다.
2827	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	クヤキ	けやき	느티나무	この辺りから長い方の散策路を登っていくと、ケヤキやカエデの木陰に「キツネノカミソリ」(Lycoris sanguinea)と呼ばれる彼岸花の一種が生えている。 이 부근에서 긴 쪽 산책로를 올라가면 느티나무나 단풍나무 그늘에 「기쓰네노카미소리」(Lycoris sanguinea)라고 하는 석산의 일종이 나 있다.
2828	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ウグイス	うぐいす	휘파람새	この鳥は、少なくとも江戸時代（1603～1867年）からウグイス、コマドリとともに「日本三鳴鳥」とされ、その流麗で美しい旋律を奏でる鳴き声のため愛玩用として親しまれてきたといふ。 이 새는 적어도 에도 시대(1603-1867년)부터 휘파람새 , 붉은가슴을새와 더불어 ‘아름답게 우는 일본의 3대 새’로 여겼으며, 유려하고 아름다운 가락이 있는 울음소리의 때문에 사람들이 기르면서 원숙해졌다고 한다.
2829	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	ミズナラ	みずなら	물참나무	ブナやミズナラ(Quercus crispula)などの落葉樹は、平均気温が暖帯よりかなり低い山の上で見られる。 니도참나무와 물참나무 (Quercus crispula) 등의 낙엽수는 평균기온이 난대보다 꽤 낮은 산 위에서 볼 수 있다.
2830	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	史跡	荘園	しょうえん		菅原(곧 사원이나 신사, 귀족이 자신들의 세력으로 새롭게 개간한 땅) 菅池氏は、11世紀にこの地に荘園の管理を任された高官の子孫である。 기쿠치 씨는 11 세기에 이 지역에서 장원(곧 사원이나 신사, 귀족이 자신들의 세력으로 새롭게 개간한 땅) 의 권리를 맡은 고관의 자손이다.
2831	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	芸能・興行・イベント	松囃子	まつばやし	마쓰바야시	松囃子（まつばやし）と呼ばれる新年の祝賀行事は、来訪した皇子に披露するために催された、歌や太鼓、笛に合わせて踊る芸能で、現在も祭・伝統行事となつた。 마쓰바야시 라고 하는 신년 축하 행사는 와이후를 찾은 황자에게 보여주기 위해 열린, 노래와 북, 피리 연주에 맞추어 춤추는 예능으로서 현재도 이어지는 전통 행사가 되었다.
2832	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	ムク	むく	푸조나무	10月13日の松囃子では、舞台とムクの木の間に観客が立ち入ることは禁止されており、皇子の視界を遮らないよう配慮されている。 10월 13일에 열리는 마쓰바야시는 무대와 푸조나무 사이에 관객이 들어서는 것을 금지하여 황자의 시야를 가리지 않도록 배려하고 있다.
2833	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	岩石・洞窟	溶結凝灰岩	ようけつぎょうかいがん	용결응회암	この物質は沈降すると溶結凝灰岩と呼ばれる岩石に変化した。 이 물질은 침강하여 용결응회암 이라고 하는 암석으로 변화했다.
2834	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	岩石・洞窟	柱状節理	ちゅうぎょうせつり	주상절리	この冷却が進むと、ひび割れが深くなり、柱状に規則的な割れ目が入った柱状節理が形成される。 이 냉각이 진행되면 틈이 깊어져 기둥 모양으로 규칙적으로 갈라진 주상절리 가 형성된다.
2835	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	山岳	阿蘇山カルデラの外輪山	あそさんからでのがし、ゆんざん	아소산 칼데라의 외륜산	南池川は、阿蘇山カルデラの外輪山北西部の山頂に近い、標高800m以上の高地で形成されている。 기쿠치가와 같은 아소산 갈데라의 외륜산 북서쪽 산 정상에 가까운, 해발 800미터 이상의 높은 지역에서 형성된다.
2836	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ムササビ	むささび	날다람쥐	伐採されることなく残ったこの木は川の上に高くそびえ立ち、ムササビの生息地にもなっている。 벌채되지 않고 남은 이 나무들은 강 위에 우뚝 솟아 날다람쥐 의 서식지로 되고 있다.
2837	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	キツネノカミソリ	きつねのかみそり	기쓰네노카미소리	この辺りから長い方の散策路を登っていくと、ケヤキやカエデの木陰に「キツネノカミソリ」(Lycoris sanguinea)と呼ばれる彼岸花の一種が生えている。 이 부근에서 긴 쪽 산책로를 올라가면 느티나무나 단풍나무 그늘에 「기쓰네노카미소리」(Lycoris sanguinea)라고 하는 석산의 일종이 나 있다.
2838	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	神社・寺院・教会・神仏	天狗	てんぐ	텐구	現在は竜ヶ淵に架かる橋の上から眺めることができるが、かつて、この階段状の滝は鬱蒼とした雑木林に覆われ、天狗にとって理想的な環境であったと考えられている。 원래는 류가부치 물소에 놓인 다리 위에서 볼 수 있지만, 일찍이 이 계단 모양의 폭포는 울창한 잡목림에 가려져 텐구 에게 이상적인 환경이었다고 생각되고 있다.
2839	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	神社・寺院・教会・神仏	修験道	しゅげんどう	슈겐도	数百年前、この滝は修験道の信者が精神修養のために長期間、大自然にこもるための修行場の一部であったと考えられている。 수백 년 전 이 폭포는 슈겐도 의 신자가 정신 수양을 위해 장기간 대자연 속에서 나오지 않는 수행 장소의 일부였다고 생각되고 있다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2840	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	その他	石	こく	석	大小さまざまな滝が連なり、1日に流れる平均水量が43万石(7万8千トン)であることから、「3ヨジョウサンマン」(「43万の意味」という名がついたとされる。 크고 작은 여러 폭포가 연이어져 하부에 흐르는 평균 수량이 43만 석(7만 8천 톤)인 데서 '운조산만'(43만)이라는 의미)이라는 이름이 붙었다고 한다.
2841	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	カヤ	かや	비자나무	このあたりの山前には、暖かい下流域にはない冷涼な気候を好むモミやカヤなどの針葉樹が生育しているのが見える。 이 주변 산의 표면에는 따뜻한 하류 지역에는 없는, 서늘한 기후가 필요한 전나무와 비자나무 등의 침엽수가 자라고 있는 것을 볼 수 있다.
2842	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	カワリ	かわり	민들레	また、橋の上から、特に上流方向には、緑色のカワリが薔薇のように繁茂する様子が見えることがある。 또한 다리 위에서, 특히 상류 방향에서는 녹색의 민들레 꽃 이 무성하게 자라는 모습이 보일 때가 있다.
2843	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	人物・人名・役職名	熊本藩の大名	くまもとはんのだいみょう	구마모토번의 다이묘(남은 영지를 다스린 대영주)	江戸時代(1603～1867年)には、熊本藩の大名が江戸の将軍へカワリを献上していたという。 에도 시대(1603～1867년)에는 구마모토번의 다이묘(남은 영지를 다스린 대영주) 가 에도의 조공에게 지역의 민을 헌상했다고 한다.
2844	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	河川・溪谷	紅葉ヶ瀬	もみじがせ	보미지가세	紅葉ヶ瀬とは紅葉の瀬という意味であり、川の兩岸にくさののもしが植えられていることから、その名がついた静かな瀬。 모미지가세 란 단종이 든 여울이라는 의미로서, 강 양쪽 기슭에 많은 단종나무가 심어져 있는 데서 이름이 붙은 조용한 여울이다.
2845	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	ヤブニッケイ	やぶにつけい	생달나무	濃い緑色の葉は香りがよく、光沢があり、3本の葉脈が特徴的なヤブニッケイ(Cinnamomum yabunikkei)、硬い革質の葉の裏側が白っぽいことからその名がついたウラジロガシ(Quercus salicina)、3月から4月にかけて花弁のない白い花が群がって咲くイヌノ木(Distylium racemosum)などがある。 깊은 녹색의 잎은 향기가 좋고 광택이 있으며 세 가지의 잎맥이 특징적인 생달나무 (Cinnamomum yabunikkei), 딱딱하고 길진 가죽 같은 성질의 잎 뒷면이 흰빛을 띠는 데서 이름이 붙은 참가시나무(Quercus salicina), 3월부터 4월에 걸쳐 꽃잎이 없는 붉은 꽃이 무리지어 피는 조목나무(Distylium racemosum) 등이 있다.
2846	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	ウラジロガシ	うらじろがし	참가시나무	ビジャーセンター周辺の暖かい森でよく見られる樹木には、濃い緑色の葉は香りがよく、光沢があり、3本の独特な葉脈を持っているヤブニッケイ(Cinnamomum yabunikkei)、硬い革質の葉の裏側が白っぽいことからその名がついたウラジロガ시(Quercus salicina)、3月から4月にかけて花弁のない白い花が群がって咲くイヌノ木(Distylium racemosum)などがある。 방문자 센터 주변의 따뜻한 숲에서 자주 볼 수 있는 수목으로는 깊은 녹색의 잎은 향기가 좋고 광택이 있으며 세 가지의 특출한 잎맥이 있는 생달나무(Cinnamomum yabunikkei), 딱딱하고 길진 가죽 같은 성질의 잎 뒷면이 흰빛을 띠는 데서 이름이 붙은 참가시나무(Quercus salicina), 3월부터 4월에 걸쳐 꽃잎이 없는 붉은 꽃이 무리지어 피는 조목나무(Distylium racemosum) 등이 있다.
2847	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	イヌノキ	いすのき	조목나무	濃い緑色の葉は香りがよく、光沢があり、3本の葉脈が特徴的なヤブニッケイ(Cinnamomum yabunikkei)、硬い革質の葉の裏側が白っぽいことからその名がついたウラジロ가시(Quercus salicina)、3月から4月にかけて花弁のない白い花が群がって咲くイヌノ木(Distylium racemosum)などがある。 깊은 녹색의 잎은 향기가 좋고 광택이 있으며 세 가지의 잎맥이 특징적인 생달나무(Cinnamomum yabunikkei), 딱딱하고 길진 가죽 같은 성질의 잎 뒷면이 흰빛을 띠는 데서 이름이 붙은 참가시나무(Quercus salicina), 3월부터 4월에 걸쳐 꽃잎이 없는 붉은 꽃이 무리지어 피는 조목나무 (Distylium racemosum) 등이 있다.
2848	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	ツガ	ツガ	솔송나무	深谷の遊歩道が終わる広河原を過ぎると、モミや榎実用として人気の高い、枝の先に赤褐色の小さな球果ができるツガ(Tsuga sieboldii)などの針葉樹、そして鋸歯の密集した葉と、時に「筋肉質」に形容される滑らかなで逞しい幹を持つシデの一種であるイヌシデ(Carpinus tschonoskii)という落葉広葉樹が生える。 계곡의 산책로가 끝나는 하포카와라를 지나면 전나무와 관상용으로 인기가 높은, 가지 끝에 적갈색의 작은 솔방울 같은 열매가 열리는 솔송나무 (Tsuga sieboldii) 등의 침엽수, 그리고 몸나가 뻗은 잎과 때로 '근육질'이라고 묘사되는, 매끄럽고 역렬 줄기가 있는 서어나무의 일종인 개서어나무(Carpinus tschonoskii)라는 나뭇잎 열수가 자라고 있다.
2849	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	イヌシデ	いぬしで	개서어나무	深谷の遊歩道が終わる広河原を過ぎると、モミや榎実用として人気の高い、枝の先に赤褐色の小さな球果ができるツ가(Tsuga sieboldii)などの針葉樹、そして鋸歯の密集した葉と、時に「筋肉質」に形容される滑らかなで逞しい幹を持つシデの一種であるイヌ시데(Carpinus tschonoskii)という落葉広葉樹が生える。 계곡의 산책로가 끝나는 하포카와라를 지나면 전나무와 관상용으로 인기가 높은, 가지 끝에 적갈색의 작은 솔방울 같은 열매가 열리는 솔송나무(Tsuga sieboldii) 등의 침엽수, 그리고 몸나가 뻗은 잎과 때로 '근육질'이라고 묘사되는, 매끄럽고 역렬 줄기가 있는 서어나무의 일종인 개서어나무 (Carpinus tschonoskii)라는 나뭇잎 열수가 자라고 있다.
2850	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	ミズナラ	みずなら	물참나무	ブナやミズナラ(Quercus crispula)などの落葉樹は、平均気温が暖帯よりかなり低い山の上で見られる。 나도참나무와 물참나무 (Quercus crispula) 등의 낙엽수는 평균기온이 난대보다 꽤 낮은 산 위에서 볼 수 있다.
2851	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	キヨスミトグケ	きよすみとぐけ	기요스미이토이끼	深流沿いの湿潤な環境に生育し、渓谷内の木の枝や岩から20cmほどの長さで鮮やかな緑色のカーテンのように垂れ下がるキヨスミトグケ(Barbella flagellifera)や、湿った岩を好み、タコ葉に似た大きな葉を持つイワタバコ(Conandron ramondoides)などが散策路でよく目にすることができる。 계곡 주변에 습기가 많은 환경에서 자라며, 계곡 내의 나무가지나 바위에서 20센티미터 정도의 길이로 선명한 녹색의 커튼처럼 드리워진 기요스미이토 이끼 (Barbella flagellifera), 축죽란 바위에서 잘 자라고 단팻잎을 닮은 커다란 잎이 있는 이와타리고(Conandron ramondoides) 등을 산책로에서 종종 볼 수 있다.
2852	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	イワタバコ	いわたばこ	이와타바코	イワタバコは薄紫色の星形の花を咲かせる。 이와타바코 는 여름에 옅은 보라색의 별 모양 꽃이 핀다.
2853	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ヤマネ	やまね	거울잠귀	夜行性のヤマネ(Girulus japonicus)は、体長6.5～8cmで、5cmほどの太くサザリた尾を持っている。 이해성인 거울잠귀 (Girulus japonicus)는 몸길이 6.5-8센티미터로 5센티미터 정도의 굵고 더부룩한 꼬리를 갖고 있다.
2854	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	カフネズミ	かわねずみ	일본갯벌서	カフネズミ(Chimarrogale platycephalus)は日本に生息する陸生哺乳類の中で唯一、淡水域の水中生活に適している。 일본갯벌서 (Chimarrogale platycephalus)는 일본에 서식하는 육생 포유류 가운데 유일하게 담수 지역에서 수중 생활에 적응한 동물이다.
2855	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	チクシブチサンショウウオ	ちくしぶちさんしやうゐ	치쿠시부치 도롱뇽	チクシブチサンショウウオ(Hynobius oyamai)は、深谷の林床や清流に棲息する。 치쿠시부치 도롱뇽 (Hynobius oyamai)은 계곡 삼림의 지표면이나 맑게 흐르는 물에 서식한다.
2856	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	タゴガエル	たごがえる	다고 개구리	菊池深谷で最もよく見られるカエルは、黒褐色のタゴガエルである。 다고 개구리 다. 계곡지 계곡에서 가장 많이 볼 수 있는 개구리는 흑갈색의 다고 개구리 다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリー	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2857	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ニホンヒキガエル	にほんひきがえる	서일본두꺼비	また、ニホンヒキガエルもよく見かけ、体長18cmにもなる日本最大のガエルだ。 또한 서일본두꺼비 도 자주 보이는데, 몸길이 18센티미터까지 자라는 일본에서 가장 큰 개구리다.
2858	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	カジカガエル	かじかがえる	기생개구리	一方で、 カジカガエル (Buergeria buergeri) という高く登んだ美しい鳴き声特徴的なカエルはなかなか目にはかれない。 원래 이름 기생개구리 (Buergeria buergeri)라고 하는, 눈이 올라가는 아름다운 울음소리가 특징적인 개구리는 좀처럼 눈에 띄지 않는다.
2859	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	アカハライモリ	あかはらいもり	일본일묵태영원	アカハライモリはトカゲに似た小型のイモリで、川辺の水たまりでくつろぐのが好きだ。 일본일묵태영원 은 도마뱀을 닮은 작은 영원(도롱뇽의 일종)으로서 강변의 웅덩이에서 느긋하게 지내는 것을 좋아한다.
2860	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	タカチホヘビ	たかちほへび	다카치호뱀	一方、濃い灰色をした タカチホヘビ は毒を持たず、人目につかない場所を好み、主に夜間に好物のミズを求めて動き回る。 원래 짙은 회색의 다카치호뱀 은 독을 갖고 있지 않으며, 사람의 눈에 띄지 않는 장소를 좋아하여 주로 밤에 좋아하는 먹이인 지렁이를 찾아 돌아다닌다.
2861	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	キセキレイ	きせきれい	노랑할미새	水辺では、背中が灰色で腹部が鮮やかなレモンイエローのキセキレイや、体長40cmほどで頭に突った羽を持つ白黒のヤマセモよく見かけられる。 강변에서는 둥이 회색이고 배가 선명한 레몬색인 노랑할미새 와 몸길이 40센티미터 정도로서 머리에 뿔기깃이 나 있는 족제의 뿔호반새 도 자주 볼 수 있다.
2862	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ヤマセモ	やませも	뿔호반새	水辺では、背中が灰色で腹部が鮮やかなレモンイエローのキセキレイや、体長40cmほどで頭に突った羽を持つ白黒のヤマセモよく見かけ。 강변에서는 둥이 회색이고 배가 선명한 레몬색인 노랑할미새와 몸길이 40센티미터 정도로서 머리에 뿔기깃이 나 있는 족제의 뿔호반새 도 자주 볼 수 있다.
2863	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	クマタカ	くまたか	뿔매	深谷の上流には、翼を広げると175cmにもなる翼々とした猛褐色の猛禽類、 クマタカ が生息している。 계곡 상류에는 펼친 날개 길이가 최대 175센티미터에 이르는, 당당한 족족색의 맹금류인 뿔매 가 서식하고 있다.
2864	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	オオルリ	おおるり	큰유리새	流麗で美しい旋律を奏でる鳴き声を持つ色彩やかなオオルリ、「クワァー・クワァー・クワァー」と4部構成の鳴き声を繰り返すホトギスなどがある。 울음소리가 유려하고 아름다운 가락이 있으며 색깔이 선명한 큰유리새 , '보보 보보보' 하고 4구로 구성된 울음소리를 반복하는 두견이 등이 있다.
2865	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ホトギス	ほととぎす	두견이	流麗で美しい旋律を奏でる鳴き声を持つ色彩やかなオオルリ、「クワァー・クワァー・クワァー」と4部構成の鳴き声を繰り返すホトギスなどがある。 울음소리가 유려하고 아름다운 가락이 있으며 색깔이 선명한 큰유리새, '보보 보보보' 하고 4구로 구성된 울음소리를 반복하는 두견이 등이 있다.
2866	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ヤマドリ	やまどり	코퍼긴코리멧	また、落葉した木々の間にヤマドリがちらほらと見えることもある。 또한 잎이 진 나무들 사이에서 코퍼긴코리멧 이 드문드문 보일 때도 있다.
2867	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ヤマメ	やまめ	산천어	ヤマメはサケの仲間のサクラマスが海へ下りずに残留することになった種類で、泳ぎが速く、体長35cmにもなる。 산천어 는 연어과 물고기인 송어가 바다로 내려가지 않고 강에 남은 종류로서 빨리 헤엄치며 몸길이 최대 35센티미터까지 자란다.
2868	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	タカハヤ	たかはや	버들치	ヤマメに比べ、 タカハヤ はかなり小型で、渓谷ではやや多く見られる。 산천어에 비해 버들치 는 꽤 작고 계곡에서 제법 많이 볼 수 있다.
2869	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	郷土景観	井手	いで	이데	17世紀以降、山間部や乾燥した土地に水を運ぶための井手と呼ばれる用水路が整備され、水田化が進み、農業の効率が大幅に拡大した。 17세기 이후 산간 지역이나 건조한 땅에 물을 공급하기 위한 이데 라는 용수로가 정비되면서 논이 늘어나 농업의 효율과 규모가 더욱 확대되었다.
2870	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	社会	町	ちょう	초(町)	畝や溝を利用して、田畑を一边109メートルの「町」と呼ばれる約1ヘクタールの区画に分割した。 이랑과 도랑을 이용하여 경작지를 한 변이 109미터인, 「 초(町) 」라고 하는 약 1헥타르의 구역으로 분할했다.
2871	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	史跡	富田式暗渠排水技術	とみたしきあんきょはいすいぎじゅつ	도미타식 암거 배수 기술	改良を続けた結果、1903年に「富田式暗渠排水技術」を完成させたのである。 개량을 계속한 결과, 1903년에 도미타식 암거 배수 기술 이 완성되었다.
2872	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	食	赤酒	あかざけ	아카자케	数百年の間、ここで作られた唯一の酒は赤酒という甘みのあるものだった。 수백 년 동안 이곳에서 만들어진 술은 아카자케 라고 하는 달맞이 도는 술이었다.
2873	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	岩石・洞窟	火山岩	かざんがん	화산암	深谷の火山岩は、噴火による高温の物質と低温の空気の相互作用によって、垂直方向に割れ目ができている。 계곡의 화산암 은 분화에 의한 고온의 물질과 저온의 공기가 상호 작용하여 수직 방향으로 갈라진 틈이 형성되어 있다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2874	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	海岸・岬	断崖絶壁	だんがいぜつべき	깎아지른 절벽	その結果、断崖絶壁となり、このような滝ができるのだ。 그 결과 깎아지른 절벽 이 되고 이러한 폭포가 형성된다.
2875	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	カエデ	かえで	단풍나무	橋の上を行く長い方の遊歩道では、ケヤキやカエデの本蔭に「キツネノカミリ」(Lycoris sanguinea) と呼ばれる彼岸花の一種が生えている。 다리 위쪽으로 가는 길 쪽 삼켰로에는 느티나무나 단풍나무 그늘 아래에 '기스네노카미소리'(Lycoris sanguinea)라고 하는 석산의 일종이 나 있다.
2876	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	モミ	もみ	진나무	四十三万滝付近の山頂には、冷涼な気候を好むモミヤカバ(Torreya nucifera)などの針葉樹が生育しており、これらの木々は暖かい深谷の下流部にはないものである。 온주산만타기 폭포 부근의 산 표면에는 서늘한 기후가 필요한 진나무 와 비자나무 등의 침엽수가 자라고 있는데, 이들은 따뜻한 계곡의 하류 지역에는 없는 나무들이다.
2877	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	岩石・洞窟	火山性の岩	かざんせいいわ	화산성 바위	火山性の岩に巨人の指のようにしがみついた樹は、浸食によってほとんど露出している。 화산성 바위 에 거인의 손가락처럼 달라붙어 있는 굵은 뿌리는 침식에 의해 대부분 노출되어 있다.
2878	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	もみぢの木	もみぢのき	단풍나무	川の両岸にもみぢの木が何本も生えていて、急流の上にも枝を伸ばしていることから、紅葉の瀬という意味の紅葉ヶ瀬という名が付けられた。 강 양 기슭에 단풍나무 가 많이 자라고 있고 급류 위에도 가지를 뻗고 있어서 단풍이 든 여울이라는 의미의 모미치가세라는 이름이 붙었다.
2879	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	水生昆虫	すいせいこんちゅう	수생 곤충	滝がりの川を泳ぎ、水生昆虫、小さなカエデ、魚などを捕食する。 여울을 강을 헤엄쳐 수생 곤충 , 작은 개와 새우, 물고기 등을 잡아먹는다.
2880	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ヤマガラ	やまがら	곤굴박이	菊池川周辺の木々には、背中と翼が灰色、腹が茶色、頭が白黒のヤマガラ、背中が黄緑色、翼が青灰色、頭が黒で頬が白いシジュウカラ、体が薄茶と灰色で、ずんぐりしたちねを持つエナガなどが一年中普通に生息している。 기루치가와 강 주변의 나무들에는 등과 날개가 회색, 배가 밤색, 머리가 흑백인 곤굴박이 , 등이 황록색, 날개가 청회색, 머리가 검은색이고 뺨이 하얀 박새, 몸이 얼은 갈색과 회색이고 부리가 독특한 오목눈이가 일년 내내 서식하고 있다.
2881	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	シジュウカラ	しじゅうから	박새	菊池川周辺の木々には、背中と翼が灰色、腹が茶色、頭が白黒のヤマガラ、背中が黄緑色、翼が青灰色、頭が黒で頬が白いシジュウカラ、体が薄茶と灰色で、ずんぐりしたちねを持つエナガなどが一年中普通に生息している。 기루치가와 강 주변의 나무들에는 등과 날개가 회색, 배가 밤색, 머리가 흑백인 곤굴박이 , 등이 황록색, 날개가 청회색, 머리가 검은색이고 뺨이 하얀 박새 , 몸이 얼은 갈색과 회색이고 부리가 독특한 오목눈이가 일년 내내 서식하고 있다.
2882	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	スギタニルリジミ	すぎたにるりじみ	산부른부전나비	スギタニルリジミ (Celastrina sugitani) は春、深谷の桜が開花するころに羽化する。 산부른부전나비 (Celastrina sugitani)는 봄에 계곡의 벚꽃이 필 무렵에 주화한다.
2883	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	トフフジミ	とらふじみ	울릉범부전나비	5月から7月にかけては、深谷の花々に誘われて、トフフジミ (翅の表は濃紺、裏は白と茶の縞模様と一部オレンジ色に黒い点)、イチモンジチョウ (翅の濃い茶色に白帯)などが飛び交う。 기루치가와 강 주변의 나무들에는 등과 날개가 회색, 배가 밤색, 머리가 흑백인 울릉범부전나비 (날개 뒷면은 검은 녹색, 뒷면은 흰색과 갈색의 줄무늬에 부분적으로 주황색에 검은 점이 있다), 중나비(검은 갈색의 날개에 흰 띠) 등이 어지럽게 날다닌다.
2884	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	イチモンジチョウ	いちもんぢちょう	중나비	他には濃い茶色の翅に白い帯があるイチモンジチョウ (Limenitis camilla) 、橙と黒のサカバチチョウ (Araschnia burejana) など。 그 외에도 검은 갈색의 날개에 흰 띠가 있는 중나비 (Limenitis camilla), 주황색과 검은색의 거꾸로이름한나비 (Araschnia burejana) 등이 있다.
2885	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	食	塩焼き	しおやき	소금구이	深谷周辺の飲食店ではヤマメの塩焼きが食べられるが、その魚は近隣の養殖場から仕入れている。 계곡 주변의 음식점에서는 산천어 소금구이 를 먹을 수 있는데, 이 산천어는 근처 양식장에서 들어오고 있다.
2886	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	社会	ヘルスツーリズム	へるすつーりずむ	헬스 투어리즘	深谷では、旅行を楽しみながら健康の回復や健康増進を図ることを目的とするガイド付きのヘルスツーリズム「ウォーキングツアー」も開催されている。 기루치 계곡에서는 여행을 즐기면서 건강을 회복하고 증진하기 위한, 가이드가 있는 ‘헬스 투어리즘’ 워킹 투어도 개최하고 있다.
2887	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	集落・街	飛鳥	あすか	아스카	日本海を渡ってきた百濟の土官や技術者たちは、敵が当時の首都であった飛鳥（現在の奈良県）に向かう経路になるであろう九州や瀬戸内海沿岸に、韓国式山城を建設するために招集されたのである。 일본해를 건너온 백제의 사관과 기술자들은, 적이 당시 수도였던 아스카 (현재의 나라현)로 향하는 경로가 될 규슈와 세토 내해 연안에 한국식 산성을 건설하기 위해 소집되었다.
2888	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	人物・人名・役職名	庄屋	しょうや	촌장	この井手は、1698年から1701年にかけて地元庄屋の発案で作られ、菊池東部の丘陵地帯に棚田を作り、稲作を可能にした。 이 이대는 1698년부터 1701년에 걸쳐 지역 촌장 이 안을 내서 만들었으며, 기루치 지역 동쪽의 구룡시대에 해당식 논을 만들어 벼농사가 가능하게 했다.
2889	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	年中行事	川祭り	かわまつり	가와마쓰리	川祭りは、菊池市中心部の南、住吉日吉神社近くの合志川(河畔)で行われ、水車を引き起こすとされる河童といういたずら好きな妖怪を退治するものである。 가와마쓰리 는 기루치시 중심부의 남쪽에 있는 스미요시히요시 신사 근처의 고시가와 강 강가에서 열리며, 수레를 일으킨다고 하는, 강난을 좋아하는 것과는 요리를 피치하기 위한 의식이다.
2890	83	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	年中行事	雨乞太鼓	あまごいたいこ	아마고이타이코	川原に続いて、住吉日吉神社境内で行われる雨乞太鼓は、参加者が大太鼓を叩いて雷の音を模したものである。 가와마쓰리에 이어 스미요시히요시 신사 정대에서 열리는 아마고이타이코 는 참가자가 커다란 큰북을 쳐서 천둥 소리를 흉내내는 행사다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2891	83	国立公園再喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	年中行事	風縁祭	ふうちんさい	후원사이	風縁祭は、台風が来る前の7月から8月上旬に行われる神事で、稲作を豊風から守ろうとするものである。 후원사이 는 대풍이 오기 전인 7월부터 8월 상순에 치르는 신을 위한 제사로서 벼농사를 풍풍으로부터 지키기 위한 행사다.
2892	83	国立公園再喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	年中行事	馬作り	うまつり	우마쓰구리	また、冬の風物詩である「馬作り」にも稲むらが使われる。 또한 겨울의 풍물인 우마쓰구리 에도 볏짚이 사용된다.
2893	83	国立公園再喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	温泉	足湯	あしゆ	족탕	菊池温泉の温泉水は、菊池市中心部にある5つの足湯で無料で楽しむことができる。 기쿠치 온천의 온천수는 기쿠치시 중심부에 있는 5군데의 족탕 에서 무료로 즐길 수 있다.
2894	83	国立公園再喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	坐禅	ざぜん	좌선	菊池市中心部から北に位置する、歴史ある玉璋寺では、誰でも気軽に「坐禅」を体験することができ。 기쿠치시 중심부에서 북쪽에 있는, 역사가 깊은 교구지시 절에서는 누구나 부담없이 좌선 을 체험할 수 있다.
2895	84	熊本市観光政策課	城跡・城郭・宮殿	宇土櫓	うてぐら	우토 랑루	錦山神社と呼ばれ、大小両天守と宇土櫓の間の城の中心部に位置していました。 니시키야마 신사라고 불리며 크고 작은 천수각과 우토 랑루 사이의 성 중심에 위치했습니다.
2896	84	熊本市観光政策課	城跡・城郭・宮殿	天守閣	てんしゅかく	천수각	神社からは大小2つの天守閣の眺めが素敵です。 신사에서 볼 수 있는 크고 작은 2개의 천수각 은 훌륭한 전망을 자랑합니다.
2897	84	熊本市観光政策課	その他	長烏帽子	ながえぼし	나가에보시	トレードマークの頭冠を揃え、長烏帽子（黒い縦長の帽子の一種で、公家が着用していたものに似ています）をかぶり、采配（武將が兵の指揮に使った房付きの棒）を握っています。 등상의 모습을 살펴보면 가토 기요마사를 상징하는 천수염에 나가에보시 (검고 뾰족한 모양에 검은 모자의 일종으로 과거 일본 귀족 관료들이 착용한 모자와 비슷한 형태)를 쓰고 사이라이(무사가 행사를 지휘할 때 쓴 옷에 달린 붓)를 잡고 있습니다.
2898	84	熊本市観光政策課	食	馬刺し	ばさし	바사시	代表的な名物料理は、馬肉の刺し身（馬刺し）、辛子味噌を詰めた蓮根揚げ（辛子蓮根）、サツマイモの団子（いなり団子）です。 대표적인 명물 요리는 말 육의 (바사시) , 겨자 된장을 채워 넣어 만든 연근 튀김(가라시련근), 고구마로 만든 경단(이키나리단고)입니다.
2899	84	熊本市観光政策課	その他	町娘	まちむすめ	마치무스메	さらに、本格的な時間旅行を再現したい方は、ロビーに戻って衣裳をレンタルし、侍や忍者、町娘（当時の商家の若い女性）の格好をして見字を病めることも可能です。 아울러 본격적인 시간 여행을 즐기고 싶다면 로비로 돌아와 의상을 대여한 후 사 무라이나 닌자, 마치무스메 (당시 상인 가문의 젊은 여성)의 모습으로 계속해서 관례를 돌아보실 수 있습니다.
2900	84	熊本市観光政策課	人物・人名・役職名	清正公さん	せいしよござん	세이쇼코 상	毎年正月には、地元で「清正公さん」と呼ばれている神様にご利益を祈願するため、3日間で約40万人の人々が加藤神社を参拝します。 매년 정월이 되면 주민들에게 세이쇼코 상 이라고 불리는 신에게 소원을 빌고자 3일간 약 40만 명의 사람들이 이곳을 찾아옵니다.
2901	84	熊本市観光政策課	乗物	波奈之丸	なみなしまる	나미나시마루	館内に入って最初に展示されているのは、加藤家の後、1632年から約2世紀半にわたって熊本を支配した細川家が江戸（現在の東京）との間を行き来する際に乗船した「波奈之丸」の船室です。 관내에서 가장 먼저 볼 수 있는 전시는 가토 가몬 다케우치로 1632년부터 약 2세기 반에 걸쳐 구마모토를 다스렸던 호소카와 가몬이 에도(지금의 도쿄)를 오갈 때 이용한 나미나시마루 의 선실입니다.
2902	84	熊本市観光政策課	工芸・美術品	肥後象嵌	ひごぞうがん	히고 상감	肥後象嵌とは、彫刻された鉄地に銅と金の象嵌を施した装飾的な金工品です。 히고 상감 이란, 조각된 얇은 철판에 은과 금을 이용하여 상감하는 장식 공예품입니다.
2903	84	熊本市観光政策課	植物	肥後六花	ひごろっか	히고 꽃가	下の表のように、1年のうち11か月は、肥後六花のうち少なくとも1つが開花しています。 아래의 표를 보면 1년 중 11개월 동안 히고 꽃가 중 1종 이상의 꽃이 개화 시기를 맞이합니다.
2904	84	熊本市観光政策課	組織・団体	熊本城おもてなし武将隊	くまもとじや おもてなし ぶしょうたい	구마모토성 오모테나시 무장대	熊本城おもてなし武将隊は熊本城を訪れる人々をもてなすために結成されたグループで、熊本と九州の歴史に登場する重要な人物に扮しています。 구마모토성 오모테나시 무장대 는 구마모토성의 방문객을 맞이하고자 결성된 그룹으로 구마모토와 규슈의 역사 속 중요한 인물들의 모습으로 등장합니다.
2905	84	熊本市観光政策課	庭園・公園	築山	つきやま	석가산	橋を渡って前方（庭園東側）には、富士山をイメージして見事な左右対称に作られた築山があり、西南戦争の際、西郷隆盛率いる反乱軍は、この築山に砲兵隊を配置して攻撃を行ったと言われています。 다리를 건너 정면(정원 동쪽)을 바라보면 후지산을 본떠 설계한 좌우대칭으로 조성된 석가산 이 있으며 세이난 전쟁 당시, 사이고 다카모리가 이끄는 반란군이 이곳 석가산에 포병대를 배치하여 공격했다고 전해집니다.
2906	84	熊本市観光政策課	城跡・城郭・宮殿	古今伝授の間	こきんでんじゆのま	고전전주노마	古今伝授の間は、元々は京都御所の敷地内にあった入母屋造の建物で400年以上の歴史があります。 고전전주노마 는 본래 교토교쇼 부지에 있던 팔작집 지붕의 건물로 400년이 넘는 역사를 간직하고 있습니다.
2907	84	熊本市観光政策課	集落・街	新町	しんまち	신마치	川の北側で城に最も近い区域が新町（新し町）、川の南側は古町（古い町）と呼ばれています。 강 북쪽의 성과 가장 가까운 구역을 신마치 (새로운 마을), 강 남쪽을 후두마치(오래된 마을)라고 부릅니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2908	84	熊本市観光政策課	集落・街	古町	ふるまち	후투마치	しかし残念ながら、1877年の西南戦争で熊本城が包囲された際に新町は破壊され、古町は大きな被害を受けてしまいました。 그러나 안타깝게도 1877년의 세이난 전쟁으로 구마모토성이 포위되었던 당시, 신마치는 파괴되었고 후투마치 는 큰 피해를 입고 말았습니다.
2909	84	熊本市観光政策課	相繼・団体	薩摩藩	さつまはん	사쓰마번	それを受け、薩摩藩（現在の鹿児島県）の武士たちは、自分たちの地位が脅かされていると感じ、東京への進軍を決定したのが西南戦争の発端でした。 이에 사쓰마번 (지금의 가고시마현)의 무사들은 자신들의 지위가 위협받고 있다고 느낀 나머지 도로로 진군하기로 결심한 것이 세이난 전쟁의 발단이었습니다.
2910	84	熊本市観光政策課	岩石・洞窟	霊巖洞	れいがんどう	레이간도 동굴	余命を惜った武蔵は熊本西にある洞窟、霊巖洞で隠遁し、『五輪書』を書き上げました。 여명이 얼마 남지 않은 것을 깨달은 무사치는 구마모토의 서쪽에 있는 레이간도 동굴 에서 은거하며 『고린도소(五輪書, 오륜서)』를 집필했습니다.
2911	84	熊本市観光政策課	書物	五輪書	ごりんのしよ	고린도소(五輪書, 오륜서)	余命を惜った武蔵は熊本西にある洞窟、霊巖洞で隠遁し、『五輪書』を書き上げました。 여명이 얼마 남지 않은 것을 깨달은 무사치는 구마모토의 서쪽에 있는 레이간도 동굴에서 은거하며 『 고린도소(五輪書, 오륜서) 』를 집필했습니다.
2912	84	熊本市観光政策課	庭園・公園	武蔵塚公園	むさしづかこうえん	무사시즈카 공원	創業者・宮本武蔵（1584-1645）が埋葬されている可能性のある候補地が熊本市内に3ヶ所ありますが、そのうち、東部の武蔵塚公園が最も有力であるとされています。 현재 미야모토 무사시(1584-1645)의 매장지였을 가능성이 있는 후보지 3곳이 모두 구마모토 시내에 위치합니다. 그중에서도 동부 지역의 무사시즈카 공원 이 가장 유력한 것으로 알려져 있습니다.
2913	84	熊本市観光政策課	神社・寺院・教会・神仏	羅漢	らかん	나한	これらは、「五百羅漢」と呼ばれる、釈迦の500人の弟子の像であり、困惑した表情や滑稽な表情で描かれることが多いです。 이들은 '오백 나한 '이라고 불리며 석가의 제자 500명을 세진 석상으로 콘크리트거나 우스꽝스러운 표정으로 그려지는 경우가 많습니다.
2914	84	熊本市観光政策課	食	豚骨	とんこつ	돈코쓰	熊本ラーメンとして知られるこのラーメンは、日本の豚骨ラーメンの元祖である福岡県久留米市の久留米ラーメンから派生したものです。 구마모토 라면으로 알려진 이 라면은 일본 돈코쓰 (돼지 뼈 수프) 라면의 원조라고 불리는 후쿠오카현 구두메시의 구두메 라면에서 파생되었습니다.
2915	84	熊本市観光政策課	食	マー油	まーゆ	마유	熊本ラーメンは、豚骨スープの中に太麺を入れたもので、これにニンニクをきつね色になるまで揚げたり焼いたりした チップ と ニンニク油 （マー油）が加わります。 구마모토 라면은 돈코쓰 국물 안에 굵은 면을 넣어 만드는데, 여기에 노릇노릇해질 때까지 튀기거나 구운 마늘 잎과 마늘 기름(마유)을 더합니다.
2916	84	熊本市観光政策課	食	キクラゲ	きくらげ	목이버섯	これにネギ、キクラゲ、海苔、チャーシューなどをトッピングします。 여기에 파와 목이버섯 , 김, 찹쌀 등을 토핑으로 올립니다.
2917	84	熊本市観光政策課	食	焼酎	しょうちゅう	소주	辛子蓮根は、現代ではビールや焼酎のおつまみとして親しまれていますが、その起源はかなり特別な物でした。 오늘날의 가라시런콘은 맥주나 소주 안주로 친근한 메뉴지만, 특별한 기원을 가지고 있습니다.
2918	84	熊本市観光政策課	神社・寺院・教会・神仏	仁王門	におうもん	니오몬 문	境内の入口である仁王門は1920年に建てられたもので、当時の日本では珍しく斬新な素材であったコンクリート製です。 경내 입구에 해당하는 니오몬 문 은 1920년, 당시 일본에서는 드물게도 신소재인 콘크리트를 사용해서 지어졌습니다.
2919	84	熊本市観光政策課	神社・寺院・教会・神仏	拝殿	はいでん	하이덴	本殿は明治時代（1868-1912）初期に建てられたもので、拝殿はその後何度か再建されています。 본당은 메이지 시대(1868-1912) 초기에 지어졌으나, 하이덴 은 이후에도 여러 차례 재건되었습니다.
2920	84	熊本市観光政策課	神社・寺院・教会・神仏	本殿	ほんでん	혼덴	本殿には加藤清正の墓と並び、清正の死に際にかつめた2人の忠臣の墓があります。 혼덴 에는 가토 기요마사의 묘와 함께 기요마사가 죽음을 맞이한 후 스스로 목숨을 끊은 두 충신의 묘가 있습니다.
2921	84	熊本市観光政策課	神社・寺院・教会・神仏	五輪塔	ごりんどう	오륜탑	霊廟の扉は開放されており、屋内にある巨大な石造の五輪塔を見ることができます。 개방된 영묘의 문을 통해 실내에 있는 돌로 만들어진 거대한 오륜탑 을 볼 수 있습니다.
2922	84	熊本市観光政策課	庭園・公園	枯山水	かれさんすい	가래산수이	門入って右側の裏手には、妙解寺の枯山水庭園が残っています。 문을 지나 오른쪽 뒤편에는 고게지 옆의 가래산수이 정원이 남아 있습니다.
2923	84	熊本市観光政策課	工芸・美術品	浮世絵	うきよえ	우키요에	『今西コレクション』は、著名な収集家である今西菊松（1913-1987）が収集した浮世絵、茶道具、骨董品などを展示しています。 '이바니시 컬렉션'에서는 유명 수집가였던 이바니시 기쿠마쓰(1913-1987)가 수집한 일본 풍속화인 우키요에 , 다도구, 골동품 등을 전시하고 있습니다.
2924	84	熊本市観光政策課	植物	五葉の松	ごようのみつ	오엽송	阿蘇山の伏流水である「長寿の水」で手を洗うための石製の手水鉢や、もとむと17世紀前半に細川忠利の盆栽から成長した豪壮な姿の松の木「五葉の松」は見逃せません。 은 것은 용으로 아소산의 복수인 '장수의 물'을 담은 돌그릇과 본래 17세기 초에 호소카와 다다토시의 분재에서 자랐다고 하는 크고 화려한 오엽송 은 놓쳐서는 안 될 볼거리입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2925	84	熊本市観光政策課	その他	アーティスト・イン・レジデンス	あーていずと・いん・れじでんす	아티스트 인 레지던스	その奥にある展示室では、地元の芸術家や工芸家、デザイナーなどがアーティスト・イン・レジデンスとしてその場で作品を制作し、学芸員のサポートを受けながら展示を行っています。 실내 안쪽에 마련된 전시실에서는 지역 예술가와 공예가, 디자이너 등이 아티스트 인 레지던스 프로그램을 통해 그 자리에서 작품을 제작하고 큐레이터의 지원과 함께 전시를 진행합니다.
2926	84	熊本市観光政策課	温泉	露天風呂	ろてんぶろ	노천탕	どの旅館にも露天風呂があり、一部には足湯もあります。 모든 표판에는 노천탕 이 마련되어 있으며 일부 표판에서는 족탕도 이용할 수 있습니다.
2927	84	熊本市観光政策課	温泉	足湯	あしゆ	족탕	どの旅館にも露天風呂があり、一部には足湯もあります。 모든 표판에는 노천탕이 마련되어 있으며 일부 표판에서는 족탕 도 이용할 수 있습니다.
2928	84	熊本市観光政策課	工芸・美術品	墨絵	すみえ	묵화	収集品は絵画、墨絵、写本、刀剣などになります。 수집품은 회화, 묵화 , 필사본, 도검 등으로 구성되어 있습니다.
2929	84	熊本市観光政策課	社会	廃刀令	はいどうれい	폐도령(廢刀令)	1876年、明治政府が刀を握って外出することを禁ずる廃刀令を出し、数世紀にわたって武士に与えられていた特権が失われたことで、肥後象徴はその市場を失い、職人たちは庶民のニーズに応えることを余儀なくされました。 1876년에 폐지 정부가 칼을 잡고 피을하는 것을 금지하는 폐도령(廢刀令) 을 내리면서 수 세기에 걸쳐 무사들에게 부여되었던 특권이 상실되었고, 이로 인해 먹고 살기는 무사들을 대상으로 한 시장을 잃게 되면서 장인들은 시민들의 욕구를 충족시킬 수밖에 없는 상황에 처했습니다.
2930	84	熊本市観光政策課	食	いきなり団子	いきなりだんご	이키나리단고	馬肉の刺身は、辛子味噌を詰めた蓮根揚げ（辛子蓮根）、サツマイモの団子（いきなり団子）と並んで、熊本三大ご当地グルメの一つとなっています。 말 육회는 겨자 된장을 채워 넣어 만든 연근 튀김(가리시렌곤), 고구마 경단(이키나리단고)와 함께 구마모토 3대 지역 먹거리 중 하나입니다.
2931	84	熊本市観光政策課	食	辛子蓮根	からしこん	가리시렌곤	いきなり団子は、辛子味噌を詰めた蓮根揚げ（辛子蓮根）、馬肉の刺身（馬刺し）と並び、熊本三大ご当地グルメの一つとなっています。 이키나리단고는 겨자 된장을 채워 넣은 연근 튀김(가리시렌곤), 말 육회(마사시)와 함께 구마모토 3대 지역 먹거리 중 하나입니다.
2932	84	熊本市観光政策課	芸能・興行・イベント	俳句	はいく	하이쿠	この地に住んでいた頃の歌石は30代前半で、まだ小説は書いておらず、俳句（17文字で詠まれる定型詩）を趣味とする一人の英語教師でした。 이곳에서 거주하던 당시 30대 초반이었던 소제키는 소설을 집필하지는 않았으며 하이쿠 (17글자로 짓는 일문의 정형시 중 하나)를 취미로 하는 형이 교사에 불과했습니다.
2933	84	熊本市観光政策課	人物・人名・役職名	ラフカディオ・ハーン	らふかでいお・はん	라프카디오 원	ギリシャ系イェランド人を先祖に持つ英国人作家ラフカディオ・ハーン（1850-1904）は、熊本大学の前身である第五高等学校での英語教師1年目であった1891年、この地に住んでいました。 이 곳은 그리스계 야일랜드인을 조상으로 둔 영국인 작가 라프카디오 원 (1850-1904)이 구마모토 대학교의 전신인 제5고등중학교에서 형이 교사로서 근무했던 첫 해인 1891년에 거주했던 지역입니다.
2934	85	菊池市	その他	菊池市	きくちし	기쿠치시	菊池市の中心部にある正観寺は、菊池一族が繁栄した1300年代から1400年代にかけて、一族の最も重要な宗教施設でした。 기쿠치시 중심부에 위치한 소잔지 절은 기쿠치 일족이 번영했던 1300년대부터 1400년대에 이르기까지 가문의 가장 중요한 종교 시설이었습니다.
2935	85	菊池市	人物・人名・役職名	菊池武光	きくち たけみつ	기쿠치 다케미쓰	この寺は臨濟宗の寺院で、菊池武光（1319-1373）が15代当主に就任した直後の1344年に、武光により創建されました。 이 절은 임제종 사원으로 기쿠치 다케미쓰 (1319-1373)가 15대 당주로 취임한 직후인 1344년에, 다케미쓰에 의해 창건되었습니다.
2936	85	菊池市	人物・人名・役職名	懐良親王	かねよしんのう	가네나가 친왕	懐良親王は後醍醐天皇（1288-1339）の皇子で、後醍醐天皇が足利幕府と対立したため、朝廷は分裂しました。 가네나가 친왕 은 고다이고 친왕(1288-1339)의 황자로, 고다이고 친왕이 아시카가 막부와 대립하면서 조정이 분열되었습니다.
2937	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	菩提寺	ぼだいじ	보다이지	東福寺は菊池氏の菩提寺のひとつで、聖地には数人の菊池一族の墓があります。東福寺の本尊は千手観音像で、不動明王と毘沙門天を従えています。 東福寺의 본존은 보다이지 (선조 대대의 위패를 모신 절) 중 하나로, 표지에는 기쿠치일족 여러 명의 묘가 있습니다.
2938	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	千手観音像	せんじゅかんのんぞう	천수관음상	東福寺の本尊は千手観音像で、不動明王と毘沙門天を従えています。 도후루지 절의 본존은 천수관음상 이며, 부동명왕과 비사문천(에사문천)을 거느리고 있습니다.
2939	85	菊池市	人物・人名・役職名	際部忠直	くまべたけのぶ	구마베 다다노부	際部忠直（1494年没）は、菊池氏当主に三代に選って仕えた武士で、当主の地域文化活性化のために重要な役割を果たしました。 구마베 다다노부 (1494년 사망)는 기쿠치 가문 당주를 3대에 걸쳐 섬긴 무사로, 당주의 지역 문화 활성화를 위해 중요한 역할을 했습니다.
2940	85	菊池市	人物・人名・役職名	鄭夢周	ちんもんじゅ	정몽주	この間、高麗の使者・鄭夢周をはじめ、高麗とさまざまな交渉を行っていました。 이사이에 고려의 사신 정몽주 를 비롯하여 고려와 다양한 교섭을 진행해 왔습니다.
2941	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	正観寺	しょうかんじ	소잔지 절	菊池市の中心部にある正観寺は、菊池一族が繁栄した1300年代から1400年代にかけて、一族の最も重要な宗教施設でした。 기쿠치시 중심부에 위치한 소잔지 절 은 기쿠치 일족이 번영했던 1300년대부터 1400년대에 이르기까지 가문의 가장 중요한 종교 시설이었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
2942	85	菊池市	芸能・興行・イベント	菊池の松囃子	きくちのまつばやし	기쿠치의 마쓰바 야시	菊池の松囃子は、武士である菊池一族の歴史における重要な出来事によって由来する芸能で、600年以上の伝統を持ちます。 기쿠치의 마쓰바야시 는 무사 가문인 기쿠치 일족의 역사적인 중요한 사건에서 유래한 예술으로, 600년 이상의 전통을 가지고 있습니다.
2943	85	菊池市	時代・歴史組織・団体	南朝	なんちょう	남조	この時代、朝廷は権力争いの結果二つに分裂し、対立する北朝と南朝が天下の覇権を争っていました。 이 시대에 조정은 권력 다툼으로 인해 둘로 분열돼, 대립하는 북조와 남조 가 권하의 패권을 다투고 있었습니 다.
2944	85	菊池市	人物・人名・役職名	後醍醐天皇	ごたいごてんのう	고다이고 천황	南朝の後醍醐天皇（1288～1339）の皇子である懐良は、菊池一族と同盟を結びました。 남조 고다이고 천황 (1288-1339)의 아들인 가네나가는 기쿠치 일족과 동맹을 맺었습니다.
2945	85	菊池市	人物・人名・役職名	不動明王	ふどうみょうおう	부동명왕	東福寺の本尊は千手観音像で、不動明王と毘沙門天を従えています。 도후쿠지 절의 본존은 관세음살상이며, 부동명왕 과 비사문천(비사문천)을 거느리고 있습니다.
2946	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	五輪塔	ごりんどう	오훈탑	こちらは五輪塔（ごりんのとう）と呼ばれ、5つの異なる形の石で作られています。 이는 오훈탑 이라고 불리며, 다른 모양의 돌 5개로 만들어져 있습니다.
2947	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	玉祥寺	ぎょくしょうじ	교구쇼지 절	玉祥寺は為邦によって後の菩提寺として建立され、寺の聖地には重朝の墓に為邦の墓が立っています。 교구쇼지 절 은 다케쿠니가 그의 보타이(지선조 대대의 위패를 모신 절)로서 지었고, 절의 묘지에는 시계토묘 의 묘 옆에 다케쿠니의 묘가 있습니다.
2948	85	菊池市	人物・人名・役職名	守護職	しゅごしき	수호직	菊池氏の政治的影響力と武力は大きく低下してしまいましたが、幕府は敗戦後、菊池氏に肥後国（現在の熊本県）の 守護職 （地域の治安維持を守る地方官のこと。現在の県知事のようなもの）を維持させました。 기쿠치 가문의 정치적 영향력과 군사력은 크게 낮아졌으나, 막부는 패전 이후 기쿠치 가문에 히고국(현재 구마 모토현)의 수호직 (지역의 치안을 유지하는 지방관, 현재 현의 지사와 같은 것)을 계속 맡겼습니다.
2949	85	菊池市	その他	筑後国	ちくごのくに	지쿠고국	その後、隠府城主である菊池氏は幕府との関係を修復し、一時は、一族の当主が肥後国と隣接する筑後国（現在の福岡県 南部）の守護に任命されるほどの幕府の好意を得ました。 이후, 와이후 성주인 기쿠치 가문은 막부와의 관계를 회복하고, 한때는 일족의 당주가 히고국과 인접한 지쿠고 국 (현재 후쿠오카현 남부)의 수호로 임명될 정도로 막부의 호감을 얻었습니다.
2950	85	菊池市	時代・歴史組織・団体	隠部氏	くまべうじ	구마베 가문	隠部氏は菊池氏の三大家老（家老とは大名・広い領地を保有する武士）に仕える重臣のこと）の一人です。 구마베 가문 은 기쿠치 가문의 3대 가로(가로란 다이묘<젊은 영지를 소유한 무사>를 섬기는 중신) 중 하나입 니다.
2951	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	聖護寺	しょうごじ	쇼고지 절	聖護寺は菊池市中心部の北に位置する曹洞宗の寺院で、1300年代の一時期、菊池氏の精神的な拠り所として機能してい ました。 쇼고지 절 은 기쿠치시 중심부의 북쪽에 있는 조동종 사원으로, 1300년대의 한 시기에 기쿠치 가문의 정신적 지주 역할을 하는 곳으로 여겨졌습니다.
2952	85	菊池市	時代・歴史組織・団体	菊池一族	きくちいちぞく	기쿠치 일족	菊池市の中心部にある正観寺は、菊池一族が繁栄した1300年代から1400年代にかけて、一族の最も重要な宗教施設で した。 기쿠치시 중심부에 위치한 쇼칸지 절은 기쿠치 일족 이 번영했던 1300년대부터 1400년대에 이르기까지 가문 의 가장 중요한 종교 시설이었습니다.
2953	85	菊池市	時代・歴史組織・団体	北朝	ほくちょう	북조	この時代、朝廷は権力争いの結果二つに分裂し、対立する北朝と南朝が天下の覇権を争っていました。南朝の後醍醐天皇 （1288～1339）の皇子である懐良は、菊池一族と同盟を結びました。 이 시대에 조정은 권력 다툼으로 인해 둘로 분열돼, 대립하는 북조 와 남조가 권하의 패권을 다투고 있었습니 다.
2954	85	菊池市	植物	苜蓿木	しょうぐんぎ	쇼군보쿠	熊本県指定の天然記念物である苜蓿木は、樹齢600年を超えるムク（Aphananthe aspera）の巨木です。 구마모토현 지정 천연기념물인 쇼군보쿠 는 수령 600년이 넘는 푸조나무(Aphananthe aspera) 거목입니다.
2955	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	円通寺	えんつうじ	엔쓰지 절	円通寺は、1274年と1281年の蒙古襲来を撃退したこと知られる英雄、菊池武房（1245-1285）の時代に強大な寺 院に成長しました。 엔쓰지 절 은 1274년과 1281년 일본을 침공한 몽골을 격퇴했다고 알려진 영웅, 기쿠치 다케후사(1245-1285) 의 시대에 강대한 사원으로 성장했습니다.
2956	85	菊池市	人物・人名・役職名	菊池武重	きくち たけしげ	기쿠치 다케시게	菊池武重（1307-1341）は、菊池氏の歴史における重要な局面で当主となり、一族最大の繁栄の基礎を築きました。 기쿠치 다케시게 (1307-1341)는 기쿠치 가문 역사의 중요한 국면에 당주가 되어 일족 최대의 번영을 위한 기 조를 닦았습니다.
2957	85	菊池市	人物・人名・役職名	毘沙門天	びしゃもんてん	비사문천	東福寺の本尊は千手観音像で、不動明王と毘沙門天を従えています。 도후쿠지 절의 본존은 관세음살상이며, 부동명왕과 비사문천 (비사문천)을 거느리고 있습니다.
2958	85	菊池市	河川・溪谷	迫間川	はざまがわ	하자마 강	北福寺は、菊池市中心部の北、迫間川のかつての城下町であった隠府の対岸にあります。 북후쿠지 절은 기쿠치시 중심부의 북쪽, 하자마 강 을 끼고 있는 옛날에 성을 중심으로 형성된 도시였던 와이 후의 강 건너편에 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2959	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	地・水・火・風・空	ち・すい・か・ふう・くう	땅·물·불·바람·하늘	それぞれの形が、宇宙を構成すると信じられている要素「地・水・火・風・空」を表しており、立方形の石は地、球体形は水、三角形は火、半球形は風、宝珠形は空となっています。 각각의 모양이 우주를 구성한다고 믿는 요소 "땅·물·불·바람·하늘"을 나타내며, 육면체 모양의 돌은 땅, 구체 모양은 물, 삼각형은 불, 반구형은 바람, 보옥 모양은 하늘입니다.
2960	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	大琳寺	だいのりんじ	다이린지 절	大琳寺は、菊池氏の黄金時代の城下町・標府で最も重要な宗教機関のひとつでした。 다이린지 절 은 기루지 가문 전성시대의 성을 중심으로 형성된 도시 와이후에서 아주 중요한 종교 기관 중 하나였습니다.
2961	85	菊池市	時代・歴史組織・団体	大内氏	おおうちうじ	오우지 가문	九州では、菊池氏は武家の大内氏や大友氏と対立していました。 규슈에서 기루지 가문은 무가인 오우지 가문 , 오토모 가문과 대립했습니다.
2962	85	菊池市	時代・歴史組織・団体	大友氏	おおともうじ	오토모 가문	九州では、菊池氏は武家の大内氏や大友氏と対立していました。 규슈에서 기루지 가문은 무가인 오우지 가문, 오토모 가문 과 대립했습니다.
2963	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	光善寺	こうぜんじ	고ぜん지 절	菊池持朝の墓は、光善寺の境内に建てられています。 기루지 묘지묘보의 묘는 고ぜん지 절 경내에 만들어져 있습니다.
2964	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	碧巖寺	へきがんじ	해기간지 절	碧巖寺（へきがんじ、靑い巖の寺の意味）は露洞宗の寺院で、12世紀に書かれた中国の禪宗の語録『碧巖錄』にちなんでこの名が付けられました。 해기간지 절 (두른 절벽의 절을 뜻함)은 조동종의 사찰으로, 12세기에 쓴 중국 선종의 어록 『백암록』과 연관 되어 이러한 이름이 지어졌습니다.
2965	85	菊池市	人物・人名・役職名	菊池政隆	きくち まさたか	기루지 마사타카	菊池政隆の墓は、本堂から少し離れた裏山のふもとにあります。 기루지 마사타카 의 묘는 본당에서 조금 떨어진 뒷산 기슭에 있습니다.
2966	85	菊池市	城跡・城郭・宮殿	台城	うねじょう	우테나 성	この戦略的な立地に加え、丘の真下には内田川が流れていたため、台城の侵攻は非常に困難となっていました。 이러한 전략적인 입지와 더불어 언덕 바로 아래에는 우치다 강이 흐르고 있었기에 우테나 성 은 매우 침공하기 어려웠습니다.
2967	85	菊池市	人物・人名・役職名	菊池武時	きくちたけとき	기루지 다케토키	多勢に無勢で死を覚悟した当主・菊池武時（1292-1333）は、息子の武重（1307-1341）に菊池に戻るよう命じ、幕府軍に決死の突撃を仕掛けた。 대군을 이끄는 적에 비해 아군이 적어 죽음을 각오한 당주 기루지 다케토키 (1292-1333)는 아들 다게시게(1307-1341)에게 기루지로 돌아가도록 명령고, 막부군에게 죽을 각오로 돌격했습니다.
2968	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	菊池神社	きくちじんじや	기루지 신사	毎年10月13日には、菊池神社の秋の大祭の一環として、地元の保存会によって菊池市中心部の伝統的な舞台で、優良親王も見物した芸能が再現されます。 매년 10월 13일에는 기루지 신사 가을 대제의 일환으로, 가네나가 친왕도 관람했던 예능이 지역 보존회 주최로 기루지시 중심부의 전통 있는 무대에서 재현됩니다.
2969	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	菊池五山	きくちござん	기루지고잔	菊池五山は、有力な改革者であり、一族が権力の絶頂に達した時の士であった菊池武光（1319-1373）によって指定された。 기루지고잔 은 세력이 강한 개혁자이자 일족의 권력이 절정에 달했을 때 유명했던 기루지 다케미쓰(1319-1373)가 지정했습니다.
2970	85	菊池市	庭園・公園	円通寺史跡公園	えんつうじせきこうえん	엔쓰지 사적공원	菊池市中心部の南東に位置する、地志の集落にある円通寺史跡公園は、かつて菊池氏の庇護を受けた有力な宗教施設であった円通寺の跡地にあります。 기루지시 중심부의 남동쪽에 위치한 교루시 마을에 있는 엔쓰지 사적공원 은 옛날 기루지 가문의 비호를 받은 세력이 강한 종교 시설이었던 엔쓰지 절 옛터에 있습니다.
2971	85	菊池市	時代・歴史組織・団体	鎌倉幕府	かまくらぶくふ	가마쿠라 막부	数世紀にわたる武家支配の後、朝廷と武家主導の鎌倉幕府の間で内乱が勃発し、菊池氏は朝廷側につきました。 수 세기에 걸친 무가의 지배 이후 조정과 무가가 주도하는 가마쿠라 막부 사이에 대란이 발발했고, 기루지 가문은 조정 측을 따랐습니다.
2972	85	菊池市	時代・歴史組織・団体	足利幕府	あしかがぶくふ	아시카가 막부	菊池氏が新しい武家政権である足利幕府の支配に服することを余儀なくされた直後、武重は34歳で病死します。 기루지 가문이 새로운 무가 정권인 아시카가 막부 의 지배에 어쩔 수 없이 복종하게 된 직후, 다게시게는 34세의 나이에 병으로 사망했습니다.
2973	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	禪寺	ぜんでら	선종 사원	菊池五山とは、菊池氏の様々な行政、監督、宗教적任務を果たす代わりの一族の庇護を受けた5つの禪寺のことです。 기루지고잔이란 기루지 가문의 여러 행정, 감독, 종교적 임무를 다하는 대신에 일족의 비호를 받은 5개의 선종 사원 을 뜻합니다.
2974	85	菊池市	時代・歴史組織・団体	南宋時代	なんそうじだい	남송시대	彼は5つの寺を選定する際、南宋時代（1127-1279）の中国で生まれ、鎌倉幕府（1185-1333）によって日本にもたらされた伝統に倣いました。 그는 5개의 절을 선정할 때 남송시대 (1127-1279)의 중국에서 탄생하여 가마쿠라 막부(1185-1333)가 일본에 도입한 전통을 따랐습니다.
2975	85	菊池市	人物・人名・役職名	赤星有隆	あかほし ありたか	아카보시 아리타카	その中には、1274年と1281年にモンゴル皇帝が日本に侵攻しようとしたとき、ブライ・ハンの軍勢と戦った菊池一族の赤星有隆（1333年没）を祀る石塔も含まれます。 그중에는 1274년과 1281년에 몽골 황제가 일본에 침공하려고 했을 때 구비라이 칸의 군대와 싸웠던 기루지 일족 아카보시 아리타카 (1333년)를 모시는 석탑도 포함되어 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2976	85	菊池市	人物・人名・役職名	則隆	のりたか	노리타카	則隆は菊池姓を名乗り、のちに菊池川と呼ばれるようになった川沿いに城郭を築き、城下町・隈府の基礎を築きました。 노리타카 는 기쿠치라는 성을 사용했고, 이후 기쿠치 강이라고 불리게 된 강가에 성을 구축하고, 성을 중심으로 형성된 도시인 와이후의 기반을 닦았습니다.
2977	85	菊池市	社会	莊園	しょうえん	장원	1070年、則隆は現在の菊池地方に到着し、宮廷が所有する農地〔莊園〕を監督することになったようです。 1070년, 노리타카는 현재의 기쿠치 지방에 도착하여 궁정이 소유하는 농경지 장원 을 감독하게 되었다고 합니다.
2978	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	曹洞宗	そうとうしゅう	조동종	菊池市北部にある玉祥寺は、1452年にこの曹洞宗の寺院を創建した菊池為邦（1430-1488）の統治下で始まった。文化開花の時代と関係があります 기쿠치시 북부에 있는 교루소지 절은 1452년에 이 조동종 의 사원을 창건한 기쿠치 다메루니(1430-1488)의 통치하에 시작된 문화 개화의 시대와 관련이 있습니다.
2979	85	菊池市	人物・人名・役職名	菊池持朝	きくちもちとも	기쿠치 모치토모	菊池氏の第19代当主である菊池持朝（1409-1446）は、かつての敵であった足利将軍家との関係を改善した有能な外交官として知られています。 기쿠치 가문의 19대 당주인 기쿠치 모치토모 (1409-1446)는 옛날에 적이었던 아시카가 쇼군가와의 관계를 개선한 유능한 외교관으로 알려져 있습니다.
2980	85	菊池市	時代・歴史組織・団体	足利将軍家	あしかがしょうぐんけ	아시카가 쇼군가	菊池氏の第19代当主である菊池持朝（1409-1446）は、かつての敵であった足利将軍家との関係を改善した有能な外交官として知られています。 기쿠치 가문의 19대 당주인 기쿠치 모치토모(1409-1446)는 옛날에 적이었던 아시카가 쇼군가 와의 관계를 개선한 유능한 외교관으로 알려져 있습니다.
2981	85	菊池市	人物・人名・役職名	桂庵玄樹	けいあん げんじゅ	게이안 겐주	禪と中国古典の権威で、中国の明の宮廷に数年間留学していた僧・桂庵玄樹（1427-1508）もその一人です。 선종과 중국 고전의 권위자로 중국 명나라 궁정에 수년간 유학한 승려 게이안 겐주 (1427-1508)도 이 중 한 명입니다.
2982	85	菊池市	人物・人名・役職名	大智	たいち	다이치	城下町の隈府から徒歩で丸一日かかるこの山奥の聖地で、大智は菊池当主の悩みに助言しました。 성을 중심으로 형성된 도시인 와이후에서 도보로 꼬박 하루 걸리는 이 산속의 성지에서 다이치 는 기쿠치 당주의 고민에 조언을 해주었습니다.
2983	85	菊池市	人物・人名・役職名	武光	たけみつ	다케미쓰	また、武重の弟の武光（1319-1373）をなど一族の他の人物への指導も行っていました。 또한 다케시게의 동생인 다케미쓰 (1319-1373) 등 일족의 다른 인물도 지도했습니다.
2984	85	菊池市	城跡・城郭・宮殿	亀尾城	かびじょう	가베오 성	菊池市中心部の南西の丘の上にあった亀尾城は、菊池氏が城下町・隈府を守るために築いた十数か所の中世城郭のひとつです。 기쿠치시 중심부의 남서쪽 언덕 위에 있던 가베오 성 은 기쿠치 가문이 성을 중심으로 형성된 도시 와이후를 지키기 위해 구축한 십여 곳의 중세 시대 성 중 하나입니다.
2985	85	菊池市	人物・人名・役職名	西郷隆盛	さいごうたかもり	사이고 다카모리	また、城跡には日本の近代化のきっかけとなった明治維新（1868年）の指導者、西郷隆盛（1828-1877）の記念碑が建てています。地元の伝承によると、菊池の西郷は隆盛の先祖だといわれています。 또한 성터에는 일본 근대화와의 계기가 된 메이지 유신(1868년)의 지도자, 사이고 다카모리 (1828-1877)의 기념비가 세워져 있습니다.
2986	85	菊池市	時代・歴史組織・団体	平氏	へいし	헤이 가문	源平合戦（1180-1185）では、長らく朝廷の覇権を争ってきた平氏と源氏の武家が、天下の支配権をめぐる争いました。 겐케이 전투(1180-1185)에서는 오랫동안 조정에서 패권을 다투온 무가인 헤이 가문 과 미나모토 가문이 원하의 지배권을 둘러싸고 싸웠습니다.
2987	85	菊池市	人物・人名・役職名	観阿弥	かんあみ	간아미	1300年代後半から1400年代半ばにかけて、観阿弥と世阿弥によって確立された能の中でも、さらに古い能の要素を体現しているためです。 간아미 와 세아미에 의해 확립된 노(가면을 쓰고 아름다운 옷을 입고 상연되는 극) 중에서도, 더욱 오래된 노의 요소를 구현하고 있기 때문입니다.
2988	85	菊池市	人物・人名・役職名	世阿弥	ぜあみ	세아미	1300年代後半から1400年代半ばにかけて、観阿弥と世阿弥によって確立された能の中でも、さらに古い能の要素を体現しているためです。 간아미의 세아미 에 의해 확립된 노(가면을 쓰고 아름다운 옷을 입고 상연되는 극) 중에서도, 더욱 오래된 노의 요소를 구현하고 있기 때문입니다.
2989	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	臨濟宗	りんざいしゅう	림제종	この寺は臨済宗の寺院で、菊池武光（1319-1373）が15代当主に就任した直後の1344年に、武光により創建されました。 이 절은 림제종 사원으로 기쿠치 다케미쓰(1319-1373)가 15대 당주로 취임한 직후인 1344년에, 다케미쓰에 의해 창건되었습니다.
2990	85	菊池市	社会	筑後川の戦い	ちくごがわのたたかい	지쿠고 강 전투	1359年、武光と懷良親王に率いられた約4万の武士が、現在の久留米市近郊で起こった筑後川の戦いで約6万の北朝軍を破りました。 1359년, 다케미쓰와 가네히라가 원왕이 이끌던 무사 약 4만 명이 현재 구루메시 근교에서 발생한 지쿠고 강 전투 에서 북조군 약 6만 명을 무찔렀습니다.
2991	85	菊池市	人物・人名・役職名	今川了俊	いみがわりょうしゅん	이마가와 료슌	1370年代、菊池氏が武家主導の中央政権である足利幕府と戦っていた頃、亀尾城は足利将軍の今川了俊（1326-1420）の手に落ちました。 1370년대 기쿠치 가문이 무가가 주도하는 중앙 정권인 아시카가 막부가 싸우던 시기에 가베오 성은 아시카가 군인 이마가와 료슌 (1326-1420)의 소유가 되었습니다.
2992	85	菊池市	人物・人名・役職名	菊池武房	きくちたけふさ	기쿠치 다케후사	円通寺は、1274年と1281年の蒙古襲来を撃退したことでも知られる英雄、菊池武房（1245-1285）の時代に強大な寺院に成長しました。 원스지 절은 1274년과 1281년 일본을 침공한 몽골을 격퇴했다고 알려진 영웅, 기쿠치 다케후사 (1245-1285)의 시대에 강대한 사원으로 성장했습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
2993	85	菊池市	山岳	阿蘇山	あそさん	아소산	県指定重要文化財にもなっている石門は、阿蘇山の赤味を帯びた火山岩で造られており、優雅な曲線を描く底のある装飾的な屋根が特徴です。 현 지경 중요문화재로도 등록된 돌문은 아소산 의 붉은빛을 띠는 화산암으로 만들어졌으며, 우아한 곡선을 그리는 자양이 담긴 아름답게 꾸며진 지붕이 눈에 띕니다.
2994	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	四国八十八ヶ所	しこくはちじゅうはちがしよ	시코쿠 88개소	シャクナガ園と仏像が点在する丘陵の遊歩道も公園の一部で、この遊歩道は有名な四国八十八ヶ所巡礼を模しています。 사쿠나게 정원과 불상이 곳곳에 있는 언덕의 산책길도 공원 의 일부로, 이 산책길은 유명한 시코쿠 88개소 순례를 모티브로 하여 만들었습니다.
2995	85	菊池市	集落・街	肥後国	ひごのくに	히고국	菊池氏が治める肥後国（現在の熊本県）では、既存の寺である寿勝寺が選ばれ、安国寺と改名されました。 기쿠치 가문인 다스리는 히고국 (현재 구마모토현)에서는 기존의 절인 주쇼지 절이 선정되어 안국부지 절로 이름이 바뀌었습니다.
2996	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	東福寺	とうふくじ	도후쿠지 절	東福寺は、菊池市中心部の東に位置する丘の中腹にあり、築地（ついに）井手（用水路）や、遠くに菊池川を望むことができます。 도후쿠지 절 은 기쿠치시 중심부의 동쪽에 있는 언덕 중턱에 있으며 쓰이치이데 용수로와 멀리 있는 기쿠치 강을 눈에 담으실 수 있습니다.
2997	85	菊池市	河川・溪谷	菊池川	きくちがわ	기쿠치 강	東福寺は、菊池市中心部の東に位置する丘の中腹にあり、築地（ついに）井手（用水路）や、遠くに菊池川を望むことができます。 도후쿠지 절은 기쿠치시 중심부의 동쪽에 있는 언덕 중턱에 있으며 쓰이치이데 용수로와 멀리 있는 기쿠치 강 을 눈에 담으실 수 있습니다.
2998	85	菊池市	その他	隈府	わいふ	와이후	城下町の隈府（現在の菊池市中心部）を本拠とした武光の改革のひとに、隈府にある5つの禪寺を一族の保護下に置く「菊池五山」制度の創設があります。 성 아래 마을인 와이후 (현재의 기쿠치시 중심부)를 본거지로 두었던 다케미쓰의 개혁 중 하나가 와이후에 있는 다섯 개의 선승 사원을 일족의 보호 아래에 두는 '기쿠치 고산' 제도의 창설입니다.
2999	85	菊池市	城跡・城郭・宮殿	古池城	こいけじょう	후쿠이게 성	中世の南福寺は、城下町・隈府の南郊、菊池氏が囲面を見据えるために築いた古池城の近くにありました。 중세의 난후부지 절은 성을 중심으로 형성된 도시 와이후의 남쪽 교외, 기쿠치 가문이 주위를 감시하기 위해 구축한 후쿠이게 성 근처에 있었습니다.
3000	85	菊池市	神社・寺院・神仏等	薬師如来像	やくしにょらいざう	약사여래상	現在の南福寺の本尊は、16世紀に作られた木造の薬師如来像です。 현재 난후부지 절의 본존은 16세기에 만들어진 목조 약사여래상 입니다.
3001	85	菊池市	その他	大宰府	だざいふ	다자이후	彼の生涯の詳細については不明な点が多いのですが、九州の行政の中心地であった大宰府（現在の福岡県中西部）に赴任した高官であったと考えられています。 그의 자세한 생애에 관해서는 명확하지 않은 점이 많으나, 규슈의 행정 중심지였던 다자이후 (현재 후쿠오카현 중서부)에 부임한 고위 관리였던 것으로 짐작됩니다.
3002	85	菊池市	書物	鶴巖録	へきがんろく	백암록	鶴巖寺（へきがんじ、青い崖の寺の意）は曹洞宗の寺院で、12世紀に書かれた中国の禪宗の語録『鶴巖録』にちなんでこの名が付けられました。 해키간지 절(푸른 절벽의 절을 뜻함)은 조동종의 사원으로, 12세기에 쓰인 중국 선종의 어록 『 백암록 』과 연관 지어 이러한 이름이 지어졌습니다.
3003	85	菊池市	人物・人名・役職名	孔子	こうし	공자	室内には孔子とその弟子たちの像が安置され、ここは孔子を祀る儀式にも使われていました。 사람 때에는 공자 와 그 제자들의 조각상이 안치되었고, 이곳은 공자를 모시는 의식에도 사용되었습니다.
3004	85	菊池市	人物・人名・役職名	菊池為邦	きくちためくに	기쿠치 다메쿠니	菊池市北部にある玉祥寺は、1452年にこの曹洞宗の寺院を創建した菊池為邦（1430-1488）の統治下で始まった、文化開花の時代と関係があります。 기쿠치시 북부에 있는 보쿠소지 절은 1452년에 이 조동종의 사원을 창건한 기쿠치 다메쿠니 (1430-1488)의 통치하에 시작된 문화 개화의 시대와 관련이 있습니다.
3005	85	菊池市	人物・人名・役職名	重朝	しげとも	시게토모	孔子堂は、1472年に菊池氏当主の重朝（1449-1493）によって建てられました。 공자당은 1472년에 기쿠치 가문 영주인 시게토모 (1449-1493)가 세웠습니다.
3006	85	菊池市	城跡・城郭・宮殿	増永城	ますながじょう	마스나가 성	増永城は、城下町・隈府（現・菊池市中心部）の西、迫間川沿いにあった中世の城郭です。 마스나가 성 은 성을 중심으로 형성된 도시 와이후(현재 기쿠치시 중심부)의 서쪽, 하자와 강을 따라 있던 중세 시대의 성입니다.
3007	85	菊池市	城跡・城郭・宮殿	水島城	みずしまじょう	미즈시마 성	水島城とも呼ばれる台（うたな）城は、菊池一族が隈府の城下町を守るために築いた十数か所の中世城郭のひとつです。 미즈시마 성 이라고도 불리는 우타나 성은 기쿠치 일족이 와이후의 성을 중심으로 형성된 도시를 지키기 위해 구축한 섬이 곳의 중세 시대 성 중 하나입니다.
3008	85	菊池市	人物・人名・役職名	菊池武朝	きくち たけとも	기쿠치 다케토모	菊池氏の抵抗に終止符を打つため、了俊は水島の戦いに数万の兵を動員しましたが、当時まだ12歳だった新たな当主、菊池武朝（1363-1407）が率いる約2,000人の軍勢に敗戦。 기쿠치 가문의 저항에 종지부를 찍기 위해 요순은 미즈시마 전투에 수만 명의 병사를 동원했지만 당시 아직 12세였던 새로운 영주, 기쿠치 다케토모 (1363-1407)가 이끄는 약 2,000명으로 이루어진 군대에 패했습니다.
3009	85	菊池市	社会	源平合戦	げんぺいがっせん	겐페이 전투	源平合戦（1180-1185）では、長らく朝廷の覇権を争ってきた平氏と源氏の武家が、天下の支配権をめぐる争いをしました。 겐페이 전투 (1180-1185)에서는 오랫동안 조정에서 패권을 다투는 무가인 헤이 가문과 미나모토 가문이 원하의 지배권을 둘러싸고 싸웠습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3010	85	菊池市	時代・歴史組織・団体	源氏	げんじ	이나모토 가문	源平合戦（1180-1185）では、長らく朝廷の覇権を争ってきた平氏と源氏の武家が、天下の支配権をめけて争いました。源氏が、建保(1180-1185)에서는 오랫동안 조정에서 패권을 다뤘은 두가인 헤이 가문과 이나모토 가문 이 권력의 지배권을 둘러싸고 싸웠습니다.
3011	85	菊池市	人物・人名・役職名	光明天皇	こうみょうてんのう	고묘 천황	尊氏は自分の意のままに新しい天皇である光明天皇を立て、後醍醐天皇は都から逃がれ、京都の南、現在の奈良に近い吉野で対立する朝廷を作りました。 다카우지는 자기 뜻대로 새로운 천황인 고묘 천황 을 세웠고, 고다이고 천황은 수도에서 도망쳐 교토의 남쪽, 현재 나라와 가까운 요시노 에서 대립하는 조정을 만들었습니다.
3012	85	菊池市	集落・街	吉野	よしの	요시노	尊氏は自分の意のままに新しい天皇である光明天皇を立て、後醍醐天皇は都から逃がれ、京都の南、現在の奈良に近い吉野で対立する朝廷を作りました。 다카우지는 자기 뜻대로 새로운 천황인 고묘 천황을 세웠고, 고다이고 천황은 수도에서 도망쳐 교토의 남쪽, 현재 나라와 가까운 요시노 에서 대립하는 조정을 만들었습니다.
3013	85	菊池市	時代・歴史組織・団体	南北朝時代	なんぼくちようだい	남북조 시대	この出来事から南北朝時代（足利尊氏側が北朝、後醍醐天皇が南朝）が始まり、対立する二つの朝廷が国の支配権をめけて争うことになりました。 이 사건은 남북조 시대 (아시카가 다카우지 측이 북조, 고다이고 천황이 남조)가 시작되었으며, 대립하는 두 조정이 국가의 지배권을 둘러싸고 싸우게 되었습니다.
3014	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	神社・寺院・神仏等	阿蘇神社	あそじんじや	아소 신사	紀元前281年に創建されたと考えられる阿蘇神社は、別々の場所にある二社から成ります。 기원전 281년에 창건된 것으로 보이는 아소 신사 는 서로 다른 곳에 있는 두 신사로 이루어져 있습니다.
3015	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	神社・寺院・神仏等	下宮	げぐう	하궁	1つ目は下宮（下の神社）でカルデラ底に広がる阿蘇市にあります。もう1つは阿蘇山上神社（文字通り、「阿蘇山の上の神社」という意味）という正式名称を持つ上宮（上の神社）で、阿蘇山頂付近、噴火口からほんの百メートル下方に鎮座しています。二社はどちらも阿蘇山火口を御神体としています。 하나는 하궁 (아래쪽 신사)으로 칼데라 분지에 펼쳐진 아소시에 위치합니다. 또 다른 하나는 아소산조 신사(문과 그대로 '아소산 위에 있는 신사'라는 뜻)라는 경식 명칭을 가진 상궁(위쪽 신사)으로 아소산 정상 부근 분화구에서 100m 남짓 아래쪽에 자리잡고 있습니다.
3016	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	神社・寺院・神仏等	上宮	じょうぐう	상궁	1つ目は下宮（下の神社）でカルデラ底に広がる阿蘇市にあります。もう1つは阿蘇山上神社（文字通り、「阿蘇山の上の神社」という意味）という正式名称を持つ上宮（上の神社）で、阿蘇山頂付近、噴火口からほんの百メートル下方に鎮座しています。二社はどちらも阿蘇山火口を御神体としています。 하나는 하궁(아래쪽 신사)으로 칼데라 분지에 펼쳐진 아소시에 위치합니다. 또 다른 하나는 아소산조 신사(문과 그대로 '아소산 위에 있는 신사'라는 뜻)라는 경식 명칭을 가진 상궁 (위쪽 신사)으로 아소산 정상 부근 분화구에서 100m 남짓 아래쪽에 자리잡고 있습니다.
3017	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	神社・寺院・神仏等	阿蘇山上神社	あそさんじょうじんじや	아소산조 신사	1つ目は下宮（下の神社）でカルデラ底に広がる阿蘇市にあります。もう1つは阿蘇山上神社（文字通り、「阿蘇山の上の神社」という意味）という正式名称を持つ上宮（上の神社）で、阿蘇山頂付近、噴火口からほんの百メートル下方に鎮座しています。二社はどちらも阿蘇山火口を御神体としています。 하나는 하궁(아래쪽 신사)으로 칼데라 분지에 펼쳐진 아소시에 위치합니다. 또 다른 하나는 아소산조 신사 (문과 그대로 '아소산 위에 있는 신사'라는 뜻)라는 경식 명칭을 가진 상궁(위쪽 신사)으로 아소산 정상 부근 분화구에서 100m 남짓 아래쪽에 자리잡고 있습니다.
3018	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	山岳	阿蘇山	あそさん	아소산	阿蘇山には十二柱の神々が祀られています。 아소산 에는 12신령이 모셔져 있습니다.
3019	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	岩石・洞窟	カルデラ	かるでら	칼데라	遠い昔、阿蘇のカルデラには湖がありました。 먼 옛날에 아소의 칼데라 에는 호수가 있었습니다.
3020	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	その他	重要文化財	じゅうようぶんざい	중요문화재	下宮には1830年代から40年代にかけて建てられた保存状態良好な建物が多数あり、そのうち6つが重要文化財に指定されています。 下宮에는 1830년대부터 1840년대에 걸쳐 지어진 보존상태가 양호한 건물들이 여럿 있는데, 그 중 몇몇은 중요문화재 로 지정되어 있습니다.
3021	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	書物	隋書	ずいしよ	수서	阿蘇山の火山信仰についての最初の記述は、581年から618年まで中国を支配した隋王朝の正史『隋書』（636年）に見られます。 아소산의 화산신앙에 대한 최초 기록은 581년부터 618년까지 중국을 지배했던 수 왕조의 정사, 중국 수나라 역사서 『수서(隋書)』 (636년)에서 찾아볼 수 있습니다.
3022	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	書物	日本書紀	にほんしき	일본서기	『日本書紀』など、9世紀の日本の歴史書には、阿蘇山が神聖とされるようになった経緯が言及されています。 『일본서기』 등의 8,9세기 일본 역사서에는 아소산이 신성시되게 된 경위가 언급되어 있습니다.
3023	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	人物・人名・役職名	健甕能命	たけいわたつのみこと	다케이와타쓰노미코토	その十二柱のうち、特に重要な三柱は、健甕能命（たけいわたつのみこと）、その妻の阿蘇都比咩命（あそつひめのみこと）、そして彼らの孫の彦御子神（ひこみこのかみ）です。 그 12신령 중 특히 중요한 3신은 다케이와타쓰노미코토 (健甕能命)와 그의 아내인 아소쓰히메노미코토(阿蘇都比咩命)、그리고 그들의 손자인 히코미코노카미(彦御子神)입니다.
3024	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	人物・人名・役職名	阿蘇都比咩命	あそつひめのみこと	아소쓰히메노미코토	その十二柱のうち、特に重要な三柱は、健甕能命（たけいわたつのみこと）、その妻の阿蘇都比咩命（あそつひめのみこと）、そして彼らの孫の彦御子神（ひこみこのかみ）です。 그 12신령 중 특히 중요한 3신은 다케이와타쓰노미코토(健甕能命)와 그의 아내인 아소쓰히메노미코토 (阿蘇都比咩命)、그리고 그들의 손자인 히코미코노카미(彦御子神)입니다.
3025	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	人物・人名・役職名	彦御子神	ひこみこのかみ	히코미코노카미	その十二柱のうち、特に重要な三柱は、健甕能命（たけいわたつのみこと）、その妻の阿蘇都比咩命（あそつひめのみこと）、そして彼らの孫の彦御子神（ひこみこのかみ）です。 그 12신령 중 특히 중요한 3신은 다케이와타쓰노미코토(健甕能命)와 그의 아내인 아소쓰히메노미코토(阿蘇都比咩命)、그리고 그들의 손자인 히코미코노카미 (彦御子神)입니다.
3026	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	年中行事	火口鎮祭	かこうちんさい	화구 평온제	まず、火山噴火を防ぐため、毎年6月上旬、阿蘇神社の神職たちは「火口鎮祭(火口を鎮める儀式)」を執り行います。 먼저 화산 분화를 막기 위해 매년 6월 초순에 아소 신사의 신관들은 화구 평온제 (火口鎮祭, 화구를 진정시키는 의식)를 지냅니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3027	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	神社・寺院・神仏等	火振の神事	ひふりしんじ	히후리신지(취봉놀이)	阿蘇神社が3月に開催する「火振の神事」は、農業の神様の結婚を祝い五穀豊穡を願う祭事で、1000年以上前から伝わるされています。 アソ 神社が 3월에 개최하는 「 히후리신지(취봉놀이) 」는 농업의 신이 결혼하는 것을 축하하고 오곡 풍요를 기원하는 제사로 1000여 년 전부터 전해져 왔다고 합니다.
3028	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	年中行事	おんだ祭り	おんだまつり	온다 마쓰리	7月末に行われるおんだ祭りの目的も豊穣祈願です。 7월 말에 열리는 온다 마쓰리 의 목적도 풍년 기원입니다.
3029	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	年中行事	田実祭	たのみさい	다노미사이	9月下旬には、米の収穫を祝い「田実祭（田の実りの祭り）」が行われます。 9월 하순에는 쌀 수확을 축하하는 「 다노미사이 」(배 수확 감사제)가 열립니다.
3030	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	河川・溪谷	白川	しらかわ	시라카와 강	現在の白川と黒川が合流してカルデラから流れ出ている地点は立野と呼ばれています。 현재 시라카와 강 과 구로카와 강이 합류하여 칼데라에서 흘러나오는 지점을 다테노라고 합니다.
3031	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	河川・溪谷	黒川	くろかわ	구로카와 강	現在の白川と黒川が合流してカルデラから流れ出ている地点は立野と呼ばれています。 현재 시라카와 강과 구로카와 강 이 합류하여 칼데라에서 흘러나오는 지점을 다테노라고 합니다.
3032	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	自然現象	熊本地震	くまもとしん	구마모토 지진	2016年の熊本地震とその後の長引く火山活動のため、阿蘇山ロープウェイは廃止されました。. 2016년의 구마모토 지진 과 그 후 장기화된 화산활동으로 인해 아소산 로프웨이는 폐지되었습니다.
3033	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	神社・寺院・神仏等	西蔵院寺	さいざんてんじ	사이간덴지 절	約1300年の歴史を持つ西蔵院寺は、九州で最も歴史のある寺のひとつです。 약 1300년의 역사를 가진 사이간덴지 절 은 규슈에서 가장 역사 깊은 사찰 중 하나입니다.
3034	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	人物・人名・役職名	最栄	さいえい	사이에이	インドからやって来た最栄という僧侶が726年に創建たとされます。 인도에서 온 사이에이 (最栄)라는 승려가 726년에 창건했다고 합니다.
3035	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	神社・寺院・神仏等	火渡の神事	ひわたりしんじ	히와타리신지(불길 걷기)	阿蘇山麓の西蔵院寺本院に残る独特な儀式のひとつが、火渡り神事です。 아소산 기슭에 위치한 사이간덴지 절 본원에 남아있는 독특한 의식 중 하나로 히와타리신지(불길 걷기) 가 있습니다.
3036	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	神社・寺院・神仏等	オンダケサンマイリ	おんだけさんまいり	온다케산마이리	オンダケサンマイリをする人々は、春と秋の彼岸にこの寺を訪れました。 온다케산마이리 를 하는 사람들은 봄과 가을, 춘분과 추분 즈음에 이 절을 방문했습니다.
3037	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	その他	恋人の聖地	こいびのせいち	연인의 성지	西蔵院寺奥之院は2011年に公式の「恋人の聖地」（プロポーズにぴったりのロマンチックな場所という意味）の認定を受けました。 사이간덴지 절 오무노인은 2011년에 공식적인 「 연인의 성지 」(프러포즈에 딱 좋은 로맨틱한 장소라는 의미) 인정을 받았습니다.
3038	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	社会	明治政府	めいじせいふ	메이지 정부	明治政府が強制的に神仏を分離し、火口付近で同様の火山信仰もしていたいくつかの仏教寺院が廃寺となったためです。 메이지 정부 가 강제로 신불을 분리하면서 분화구 부근에서 비슷한 화산신앙을 가진 몇몇의 불교 사찰이 폐사되었기 때문입니다.
3039	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	人物・人名・役職名	十一面観音	じゅういちめんかんのん	십일면 관음	現在も、阿蘇市内にある西蔵院寺の本院の住職は、「慈悲の女神」として知られる十一面観音のために太鼓を打ち、お経を上げるため毎朝山を登ります。 지금도 아소 시내에 있는 사이간덴지 절 본원의 주지승은 '자비의 여신'으로 알려진 십일면 관음 을 위해, 북을 치고 불경을 울리기 위해 매일 아침 산을 오릅니다.
3040	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	神社・寺院・神仏等	護摩木	ごまぎ	호마목	「護摩木」という折りが書かれた平らな木片の残り火からなる長き数メートルの道を歩いて渡ります。 호마목 이라는 기도가 적힌 평평한 나무조각을 태워, 그 잔불이 남아있는 수 미터의 길을 걸어서 건넌니다.
3041	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	人物・人名・役職名	加藤清正	かとうきよまさ	가토 기요마사	1588年、戦国武将・豊臣秀吉は、加藤清正（1562-1611）の島津氏討伐と九州平定における武功に報いるため、彼に肥後国（現在の熊本県）の支配権を与えました。 1588년 전국시대의 두 강 도요토미 히데요시(豊臣秀吉)는 가토 기요마사(加藤清正, 1562-1611)에게 시마즈 가문 토벌과 규슈 평정에 대한 공헌의 보상으로 히고국(현재의 구마모토현)의 지배권을 주었습니다.
3042	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	人物・人名・役職名	豊臣秀吉	とよとみひでよし	도요토미 히데요시	1588年、戦国武将・豊臣秀吉は、加藤清正（1562-1611）の島津氏討伐と九州平定における武功に報いるため、彼に肥後国（現在の熊本県）の支配権を与えました。 1588년 전국시대의 두 강 도요토미 히데요시 (豊臣秀吉)는 가토 기요마사(加藤清正, 1562-1611)에게 시마즈 가문 토벌과 규슈 평정에 대한 공헌의 보상으로 히고국(현재의 구마모토현)의 지배권을 주었습니다.
3043	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会（多言語解説整備部会）	時代・歴史組織・団体	大友氏	おおともうじ	오토모 가문	16世紀後期、敵対関係にあった大友氏と島津氏が九州の支配権をめぐって争う、ここでの修行僧や山伏の生活は妨げられました。 16세기 후기, 적대관계였던 오토모 가문 과 시마즈 가문이 규슈의 지배권을 둘러싸고 다투게 되자, 수행승이나 아라부시(산악 수행자)의 이곳 생활이 정체를 받게 되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
3044	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会 (多言語解説整備部会)	時代・歴史組織・団体	島津氏	しまづし	시마즈 가문	16世紀後期、敵対関係にあった大友氏と島津氏が九州の支配権をめぐる争う。ここでの修行僧や山伏の生活は妨げられました。 16세기 후기, 적대관계였던 오토모 가문과 시마즈 가문 이 규슈의 지배권을 둘러싸고 다투게 되자, 수행승이나 아라부시(산악 수행자)의 이웃 생활이 방해를 받게 되었습니다.
3045	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会 (多言語解説整備部会)	神社・寺院・神仏等	古坊中	ふるぼうちゅう	후부보주	古坊中は12世紀後半から16世紀にかけて栄えました。 후부보주 는 12세기 후반부터 16세기에 걸쳐 번성했습니다.
3046	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会 (多言語解説整備部会)	人物・人名・役職名	渡辺一徳	わたなべ かずのり	와타나베 가즈노리	2000年代には、熊本大学の火山学者・渡辺一徳教授が試験調査を実施しました。 2000년대에는 구마모토대학 화산학자 와타나베 가즈노리 교수가 시굴조사를 실시했습니다.
3047	86	阿蘇カルデラツーリズム推進協議会 (多言語解説整備部会)	神社・寺院・神仏等	山伏	やまぶし	아마부시(산악 수행자)	寺院と庵に住む僧や山伏の共同体である古坊中は、12世紀後半から16世紀まで栄えました。 사찰과 암자에 사는 승려와 아마부시(산악 수행자) 의 공동체인 후부보주는 12세기 후반부터 16세기까지 번성했습니다.
3048	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	宇佐神宮	うさじんぐう	우사 신궁	この祭りは宇佐神宮の末社（大まな神社の配下にある小さな神社）のひとつである八坂神社で行われ、疫病、自然災害、その他の不幸を防ぐことを目的としています。 우사 신궁 의 말사(큰 신사에 소속된 작은 신사) 중 하나인 야사카 신사에서 열리는 이 축제는 역병, 자연재해, 그 외 불행 등을 막기 위한 목적으로 행해집니다.
3049	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	八幡神	はちまんしん	하치만 신	宇佐神宮の場合、571年2月初卯の日に八幡神が初めて顕現されたとされています。 우사 신궁에서는 571년 2월 초묘일에 하치만 신 이 처음으로 세상에 나타났다고 알려져 있습니다.
3050	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	総本宮	そうほんぐう	총본궁(總本宮)	八幡神を祀る神社は最も数が多い神社の一つであり、その数は数万人にのぼりますが、宇佐神宮がその総本宮となっています。 하치만 신을 모신 신사는 수만 곳 이상에 존재하는데 우사 신궁은 그 신사들의 총본궁(總本宮) 이기도 합니다.
3051	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	神仏習合	しんぶつしゅうごう	신불습합	鎮座祭は、神職と僧侶の両方が関わる珍しいお祭りの例で、宇佐神宮の神仏習合（中国から仏教が伝わった後、日本古来の神道と合した信仰形態）の長い歴史を反映しています。 전례키사이 축제는 신도의 신전과 불교의 승려 모두가 참가하는 보기 드문 행사로, 여기에는 우사 신궁의 신불습합 (일본의 토착 종교인 신도와 중국에서 전래한 불교가 융합되어 나타난 신앙 형태)의 긴 역사가 반영되어 있습니다.
3052	87	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	八幡通り	はちまんどおり	하치만즈꾸리	全国には約40,000の八幡神社があるとされていますが、伝統的な木造の八幡通りの社殿の10に満たない数しか残っていません。 일본 전국에 약 40,000곳의 하치만 신사가 존재하지만, 전통적인 목조 하치만즈꾸리 양식의 지어진 신전은 10곳이 채 되지 않습니다.
3053	87	宇佐地区まちづくり協議会	山岳	小嶺山	おぐらやま	오구라산	現在、百段は安全を考慮して閉鎖されており、参拝者は小嶺山西側の通常のルートから上ります。 현재 하루단 계단은 안전 문제로 폐쇄되었기 때문에 참배객들은 오구라산 서쪽에 있는 일반 길로 올라가야 합니다.
3054	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	奥宮	おくのみや	오쿠노미야	大元神社は宇佐神宮の奥宮（最も奥にある神社）とされており、宇佐神宮の南東約6kmの場所に位置しています。 오토모 신사는 우사 신궁의 오쿠노미야 (가장 안쪽에 있는 신사)로 우사 신궁에서는 남동쪽으로 약 6km 떨어진 곳에 위치해 있습니다.
3055	87	宇佐地区まちづくり協議会	博物館・美術館	宝物館	ほうぶつかん	보물관	池のほとりにある宝物館の展示では、お神輿、御託宣集（鎌倉時代にまとめられた宇佐神宮の来歴をまとめた書物）、彫像、刀、儀式用の道具、さまざまな歴史的文物が展示されています。 연못 근처에 자리한 보물관 에는 미코시, 고타쿠겐쥬(御託宣集, 가마쿠라 시대에 우사 신궁의 내력을 정리한 책), 조각상, 칼, 의례용 도구, 다양한 역사적 문서가 전시되어 있습니다.
3056	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	応神天皇	おうじんてんのう	오진 천황	宇佐ひょうたんと同様に、神功皇后が応神天皇に与えるために、母乳の代わりに液状の宇佐胎を使ったと言われています。 우사 표주박과 마찬가지로, 진구 황후가 오진 천황 을 먹이기 위해 모유 대신 액체로 된 우사 사탕을 사용했다고 합니다.
3057	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	神功皇后	じんぐうこうごう	진구 황후	その宇佐神宮の高い格式を反映して、その創祭の期間には、八幡神、比売大神、神功皇后の3柱のご祭神へ皇室からのお供え物が奉られます。 그 높은 격식을 반영해, 우사 신궁의 레이사이 축제가 열리는 기간에는 하치만 신, 히메 대신, 진구 황후 의 세 제신을 위해 왕실에서 준비한 공물을 바칩니다.
3058	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	比売大神	ひめおかみ	히메 대신	御許山は、比売大神として総称される三女神と八幡神が最初に天から降りてきた場所と言われています。 오토모산은 히메 대신 으로 총칭되는 세 여신과 하치만 신이 처음으로 하늘에서 내려왔다고 여겨지는 장소입니다.
3059	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	昭和の大造営	しやうわのだいぞうえい	쇼와의 대재건	宇佐八幡駅は、宇佐神宮の昭和の大造営（1932-1941年）に合わせて、駅舎が再建されました。 우사하치만역은 우사 신궁에서 쇼와의 대재건 (1932-1941)이 이루어졌던 시기에 맞춰 건물이 재건되었습니다.
3060	87	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	鎮座祭	ちんえきさい	전례키사이 축제(鎮座祭)	鎮座祭（疫病を追放する祭り）は、火の儀式や神道のお祈り、仏教のお経の誦唱、伝統的な舞が舞まれる大きなお祭りの儀式です。 전례키사이 축제(鎮座祭) , 역병을 물리치는 축제)는 불의 의식, 신도의 기도, 불교의 행랑, 전통 춤이 포함된 대규모 축제가 되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3061	87	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	幣越神事	へいこしんじ	헤이고시 제사	宇佐神宮の宮司（神職の長）が正式な祈りを唱えた後、幣越神事が始まり、随行者が鳥居を越えて八坂神社の境内に大きな御幣を揚げようします。 宇佐 神宮の 宮司(최고위 신관)가 정식으로 기도문을 낭독하면 헤이고시 제사 가 시작되고, 수행자들은 도리이 너머의 아사가 신사 정대로 커다란 고예이를 던집니다.
3062	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	御幣	ごへい	고예이	幅宮のそばにある祭紀用の栴(Osmanthus heterophyllus)の植え込みに、川を模した御幣（神道の祭祀で使われる竹や木の棒に折った細長い紙を挟んだもの）が3本立てられ、その前に供物用の小さな台と蓋の敷物が置かれます。 本宮 옆에 있는 제사용 구굴나무(Osmanthus heterophyllus) 덩굴에 장의 모습을 본뜬 고예이 (대나무 등의 나무 막대기에 길쭉하게 얹은 종이를 끼운 것으로 신도 제사에서 사용됨) 3개가 세워지고, 그 앞에 작은 공물대 와 절단이 설치됩니다.
3063	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	八坂神社	やさがじんじや	아사가 신사	八坂神社では、外の鳥居の前にかが火と臨時の舞台が設置されています。 아사가 신사 가장 바깥쪽의 도리이 앞에는 화꽃불과 임시 무대가 설치되어 있습니다.
3064	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	般若心経	はんにゃんぎょう	반야심경	しかし、現在の形は、古い習慣に敬意を表して、僧侶による般若心経の読経が再び含まれるようになりました。 그러나 현재는 오랜 전통을 가리기 위해 승려들의 반야심경 암송도 다시 축제에 포함되었습니다.
3065	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	破所	はらえど	하라에도	破所という場所でのお祓いの儀式の後、行列は上宮（上の社）に向かいます。 그리고 하라에도 라는 공간에서 역막이 의식을 마친 뒤, 행렬은 조구(上宮, 위쪽 신사)로 향합니다.
3066	87	宇佐地区まちづくり協議会	芸能・興行・イベント	舞楽	ぶがく	부가쿠(舞楽)	幣越神事に続いて、この神社の正面の舞台で舞楽という宮廷舞踏の二つの舞が行われます。 헤이고시 제사에 이어, 신사 정면의 무대에서 부가부(舞樂) 라는 궁중무도가 2회에 걸쳐 펼쳐집니다.
3067	87	宇佐地区まちづくり協議会	芸能・興行・イベント	陵王	りょうおう	료오(陵王)	『振袖』は舞台の清めの儀式として行われる舞を舞って舞う神聖な舞で、「陵王」は6世紀の中国の勇敢な王子の物語を語る舞です。 이때 무대를 정화하는 의식으로서 장을 들고 우는 신성한 춤인 '옌부(振袖)'와 6세기 중국에 살았던 용감한 왕자의 이야기를 노래한 료오(陵王) 가 공연됩니다.
3068	87	宇佐地区まちづくり協議会	食	餅	もち	떡	すべての儀式が終わった後、神職は、鎮座祭を見に来た人たちへ、餅をまきます。 이 모든 의식이 끝난 신관은 축제를 보러 온 사람들에게 떡 을 던집니다.
3069	87	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	例祭	れいさい	레이사이 축제	下宮（下の社）、若宮神社、青宮神社の例祭は、前日の3月17日に開催されます。 계구, 와카미야(若宮) 신사, 도구(春宮) 신사의 레이사이 축제 는 전날인 3월 17일에 열립니다.
3070	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	勅使	ちよくし	칙사	かつて宇佐神宮に勅使（天皇陛下の使い）が派遣されるたびに新たに架けられた一時的な木板橋の代わりとして、1910年に初めて恒久的な橋が架けられました。 과거 우사 신궁에 칙사 (원왕의 사신)가 파견될 때마다 새로 설치되던 임시 다리들 대신 1910년에 처음으로 영구적인 목책에서 다리가 놓여졌습니다.
3071	87	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	神楽	かぐら	가구라(神樂)	宮司（神職の長）が厳粛な儀式を行い、ご祭神にお供え物を奉納したり、巫女が平和を祈願して神楽という舞を舞ったりします。 궁사(최고위 신관)는 엄숙하게 의식을 행하며 제신에게 공물을 바치고, 무녀는 평화를 기원하며 가구라(神樂) 라는 춤을 춥니다.
3072	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	六郷満山	ろくごうまんざん	로꾸고만잔(六郷満山)	宇佐市の東にある国東半島は、この地域の山々に広がる天台宗の寺院群の本拠地であり、六郷満山と呼ばれています。 우사시 동쪽에 자리한 구니사키 반도는 이 지역 산들 곳곳에 산재해 있는 천대종(天童宗) 사원군의 본거지로 로꾸고만잔(六郷満山) 이라 불립니다.
3073	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	六郷満山峰入り	ろくごうまんざんみいり	로꾸고만잔 미네이리	今日でも、六郷満山峯入りという巡礼の参加者が国東の方へ出発する前に、巡礼の準備の儀式が大元神社と宇佐神宮で行われます。 오늘날에도 로꾸고만잔 미네이리 라고 하는 순례의 참가자들이 구니사키 방향으로 출발하기 전에 치르는 순례 준비 의식이 오토모 신사와 우사 신궁에서 행해집니다.
3074	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	仁聞	にんもん	닌문(仁聞)	伝説によると、仁聞という山岳修行者は、718年に宇佐から国東へ日本古来の神道と仏教とが融合した信仰形態（神仏習合）の山岳信仰をもたらし、国東で過ごした数十年の間に28の寺院を開山し、69,000体の仏像を彫りました。 전설에 따르면 718년 닌문(仁聞) 이라는 이름의 장악 수행자가 우사에서 구니사키로 일본의 토착 종교인 신토 와 중국에서 전해진 불교가 융합된 신앙 형태(신불합의)의 찬양 신앙을 가져와, 구니사키에서 지낸 수십 년 동안 28개의 사찰을 세우고 69,000개의 불상을 조각했다고 합니다.
3075	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	熊野座屋仏	くまのまがいぶつ	구마노 마에불	霊廟、熊野座屋仏と呼ばれている座の正面に刻まれた2つの大きな仏像の前で、「峰入り」の始まりを意味する特別な護摩の儀式を行います。 다음날 아침, 구마노 마에불 이라 불리는 절벽 정면에 세워진 2개의 커다란 불상 앞에서 '미네이리'의 시작을 의미하는 특별한 고마 의식을 거행합니다.
3076	87	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	法華八講	ほっけはっこう	법화팔강(法華八講)	法華八講と法華三昧は、宇佐神宮の上宮で法華経とその解釈を中心に行われる仏教の儀式です。 법화팔강(法華八講) 과 법화삼매(法華三昧) 는 우사 신궁의 조구(上宮, 위쪽 신사)에서 법화경과 그 해석을 중심으로 행하는 불교 의식입니다.
3077	87	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	法華三昧	ほっけざんまい	법화삼매(法華三昧)	法華八講と法華三昧は、宇佐神宮の上宮で法華経とその解釈を中心に行われる仏教の儀式です。 법화팔강(法華八講)과 법화삼매(法華三昧) 는 우사 신궁의 조구(上宮, 위쪽 신사)에서 법화경과 그 해석을 중심으로 행하는 불교 의식입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3078	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	法華経	ほけきょう	법화경(法華經)	嚴造は宇佐を再び訪ねて八幡神の守護を感謝したとき、八幡神に法華経で説教を行いました。 사이초는 다시 우사를 방문하여 하지만 신의 보호에 감사를 표하면서 하지만 신에게 법화경(法華經)을 설교했습니다.
3079	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	嚴造（伝教大師）	さいちょう	사이초(嚴造)	天台宗の創始者である嚴造（767～822）をはじめ、多くの著名な僧侶が八幡神に祈るために宇佐に巡礼してきました。 원태종의 창시자인 사이초(嚴造, 767～822)를 비롯해 수많은 저명한 승려들은 하지만 신께 기도를 드리기 위해 우사로 순례를 왔습니다.
3080	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	三問一答	さんもんいつとう	삼문일답	神職によるお祈りに続いて、3人の僧侶が仏教の教義について師に問い、師がそれに対し説教により回答する「三問一答」という儀式的な対話が行われます。 이때 신관의 기도예 이어 3명의 승려가 스승에게 불교 교리에 대해 묻고 스승이 설교하며 대답하는 ‘삼문일답’이라는 의식적인 대화가 이루어집니다.
3081	87	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	御神幸祭	ごしんこうさい	고신교사이(御神幸祭) 축제	御神幸祭は夏の大きな祭りであり、宇佐神宮で最も有名なお祭りです。 고신교사이(御神幸祭) 축제는 여름에 열리는 대규모의 축제로 우사 신궁에서 가장 저명한 축제입니다.
3082	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	神輿	みこし	미코시(神輿을 모신 가마)	夏祭りである御神幸祭の初日、宇佐神宮の三柱の主な神様が上宮（上の社）から神輿に移され、朝宮と呼ばれる一時的に神輿を安置する場所に運ばれ、2泊3日間滞在します。 여름 축제인 고신교사이(御神幸祭) 축제의 첫째 날에는 우사 신궁의 세 제신이 조구(上宮, 위쪽 신사)에서 미코시(神輿을 모신 가마)를 타고 돈구라 불리는 일시적으로 신을 안치하는 장소로 옮겨져 2박 3일간 머물게 됩니다.
3083	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	猿田彦	さるたひこ	사투타히코	道案内の神である猿田彦の姿をした氏子が先導し、楽器を演奏する人たち、色とりどりの衣装を着た子供たち、伝統的な正装をした地域の代表者、宇佐神宮の神職がいます。 길을 안내하는 신 사투타히코의 모습을 한 신자 대표가 맨 앞에 앞장서고 악기를 연주하는 사람들, 형형색색의 의상을 입은 아이들, 전통적인 경장 차림을 한 지역의 대표자, 그리고 우사 신궁의 신관이 그 뒤를 따릅니다.
3084	87	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	流鏝馬神事	やぶさめしんじ	야부사에 활쏘기 제사	御神幸祭の2日目の午後、朝宮の近くにある大尾神社への参道は、2019年にお祭りの一環として取り入れられた流鏝馬神事に使用されます。 고신교사이 축제의 둘째 날 오후, 돈구 근처의 오오 신사로 향하는 참배길은 2019년 축제의 일환으로 도입된 야부사에 활쏘기 제사에 이용됩니다.
3085	87	宇佐地区まちづくり協議会	芸能・興行・イベント	小笠原流	おがさわらりゅう	오가사와라류	この神事は、約850年の歴史を持つ流鏝馬の小笠原流の代表者によって行われます。 이 제사는 약 850년의 역사를 가진 야부사에 유래 오가사와라류의 대표자에 의해 행해집니다.
3086	87	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	菅貫神事	すがぬましんじ	스가누기 제사	神輿が朝宮に到着すると、古くからある菅貫神事という儀式が行われ、ご祭神は朝宮に2泊3日滞在します。 미코시가 돈구에 도착하면 옛부터 존재했던 스가누기 제사라는 의식이 행해지고, 제신들은 돈구로 옮겨져 2박 3일간 머물게 됩니다.
3087	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	解饗串	ときなわくし	도키나와구시	清めの祈りを3回唱えた後、各神職は、解饗串を使用して自分を清めます。 정화의 기도를 세 번 외운 각 신관은 도키나와구시라는 도구를 사용해 자신을 정화합니다.
3088	87	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	仲秋祭	ちゅうしゅうさい	주수사이(仲秋祭) 축제	仲秋祭は、8世紀初頭に大和朝廷に討伐された南九州の民族である卑人への追憶の意を表して3日間にわたり開催される大規模な祭です。 주수사이(仲秋祭) 축제는 8세기 초기 아라비 조정에 의해 토벌된 미나미큐슈 지역의 민족 하야토에 대한 추모의 뜻을 담아 3일간 개최되는 대규모 축제입니다.
3089	87	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	放生会	ほうしょうえ	호초예(放生會)	八幡神からの神託に従い、殺生を憐れ、鎮まらぬ魂をなだめるために、放生会（生き物を放す儀式）が毎年行われました。 이제 사람들은 하지만 신으로부터 받은 신력에 따라 살생을 속죄하고 영혼을 달래기 위한 호초예(放生會, 생물을 놓아주는 의식)를 매년마다 개최했습니다.
3090	87	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	迎講	むかえこう	무카예코(迎講)	八幡神が宇殿で一時的に祀られる前に、近くの国東半島の六郷満山の僧侶が神輿の前で経を唱える迎講と呼ばれる儀式を行います。 그리고 하지만 신이 우키덴에 일시적으로 모셔지기 전, 가까운 구니사가 만도에 있는 로쿠고만산(六郷満山)의 승려들이 미코시 앞에서 불경을 암송하는 무카예코(迎講)라 불리는 의식을 치릅니다.
3091	87	宇佐地区まちづくり協議会	河川・溪谷	寄瀧川	よりものがわ	요리모강	神輿の行列は、寄瀧川のほとりにある浮瀬と呼ばれる小さな社への8kmの道のりを進みます。 이 미코시 행렬은 요리모강 근처에 있는 우키덴이라는 이름의 작은 신사를 향해 8km 거리를 이동합니다.
3092	87	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	總放生	になほうじょう	다슬기 방생	2日目：總放生 둘째 날: 다슬기 방생
3093	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	鋸木家	になぎけ	니나기 가문	儀式の準備として、代々その務めを果たしてきた鋸木家の人々によって貝殻が集められ、葦の束に包れます。 의식 준비에서는 대대로 그 역할을 담당해 왔던 니나기 가문의 사람들이 조개류를 모아 갈대 다발로 씌입니다.
3094	87	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	本殿遷座祭	ほんでんせんざさい	본전원좌제(本殿遷座祭)	この儀式は本殿遷座祭（神々を本殿に戻す儀式）と呼ばれ、勅使（天皇の使者）が参加します。 이 의식은 본전원좌제(本殿遷座祭, 신들을 본전으로 돌려보내는 의식)라 불리며 칙사(원황의 사신)도 참여합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3095	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	御神体	ごんたい	신체	拝殿の後ろの森にある3つの大きな石は女神たちが宿る神聖な物体（御神体）として祀られています。 배전 뒤쪽 숲에 있는 3개의 커다란 돌은 여신들이 머무는 신성한 상물(신체)로 모셔졌습니다.
3096	87	宇佐地区まちづくり協議会	集落・街	勅使街道	ちよしかいどう	칙사가도	勅使街道（天皇の使者の道）は、宇佐神宮に通じる歴史的な道で、天皇に代わって宇佐神宮の神々へ供物を捧げたり参拝したりする勅使が、長い間通っていました。 우사 신궁으로 통하는 역사적인 길인 칙사가도 (원왕이 보낸 사신의 길)는 천황을 대신해 우사 신궁의 신들에게 공물을 바치거나 참배를 하는 칩사가 오랫동안 이용한 길입니다.
3097	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	双葉山	ふたばやま	후타바야마	宇佐は、横綱という最高位に到達したプロの相撲の力士であった双葉山（1912～1968）の故郷です。 우사는 요코즈마라는 가장 높은 지위에 도달한 프로 스모선수 후타바야마 (1912～1968)의 고향입니다.
3098	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	大関	おおぜき	오세키	双葉山は1936年に大関という2番目に高い位を獲得し、1937年には第35代の横綱になりました。 후타바야마는 1936년 오세키 라는 이름의 두 번째로 높은 지위를 획득했고, 1937년에는 제35대 요코즈마에 등극했습니다.
3099	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	横綱	よこづな	요코즈나	翌年に宇佐神宮で横綱への昇進を記念する特別なイベントが開催され、双葉山は上宮（上の社）の御祭神の前で象徴的な土俵入（闘技場へ入る儀式）を行いました。 이듬해 요코즈나 로의 전급을 기념하는 특별한 이벤트가 우사 신궁에서 개최되자, 후타바야마는 조구(上宮, 위쪽 신사)의 제신 앞에서 상징적인 도요이리(예를관에 들어설 때 행하는 의식)를 선보였습니다.
3100	87	宇佐地区まちづくり協議会	組織・団体	立浪部屋	たつなみべや	다쓰나미방	双葉山は1927年に15歳で立浪部屋に入り、「プロの力士は必ず公認の親方が率いる部屋に所属する」、その後10年間で座銀を昇進していき、下位の席に横綱に勝ったことさえありました。 1927년 15세의 나이로 다쓰나미방 (프로 스모선수는 반드시 공인 감독이 이끄는 방에 소속되어야 함)에 들어간 후 약 10년간 지위의 상승을 거듭한 후타바야마는 하위 지위였던 무림에도 요코즈마를 이긴 적이 있었습니다.
3101	87	宇佐地区まちづくり協議会	組織・団体	日本相撲協会	にほんすもうきょうかい	일본스모협회	現役引退後は、自身の相撲部屋の長として力士を指導し、1957年から没年の1968年まで日本相撲協会の理事長として務めました。 현역을 은퇴한 후에는 자신이 만든 스모방에서 주빈 주인으로서 스모선수를 지도했고 1957년부터 사임한 1968년까지 일본스모협회 의 이사장을 역임했습니다.
3102	87	宇佐地区まちづくり協議会	博物館・美術館	双葉の里	ふたばのさと	후타바의 고향	1999年には、修復された彼の生家の近く(「双葉の里」という小規模の博物館が開設されました。 1999년에는 복원된 그의 생가 근처에 후타바의 고향 이라는 소규모 박물관이 문을 열었습니다.
3103	87	宇佐地区まちづくり協議会	史跡	宇佐八幡駅	うさはちまんえき	우사하치만역	この駅は宇佐八幡駅は宇佐の交通網において、周辺住民や宇佐神宮を訪れる参拝者、観光客などを運ぶ重要な役割を果たしました。 이 노선과 우사하치만역 은 우사의 교통망에서 주변 주민들이나 우사 신궁을 방문하는 참배객과 관광객 등에 게 이동의 편의를 제공하는 중요한 역할을 담당했습니다.
3104	87	宇佐地区まちづくり協議会	集落・街	豊後高田	ぶんごたかた	분고타카타	この駅は宇佐神宮と近隣の港町、豊後高田を結ぶ8.8kmの鉄道路線の終点として、1916年に開業しました。 이 역은 우사 신궁과 인근의 항구도시인 분고타카타 를 연결하는 8.8km 철도 노선의 종점으로서 1916년에 개통되었습니다.
3105	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	石灯笼	いしどうろう	석등	当時の写真によれば、駅舎は社殿を思い起こさせる、宇佐神宮の伝統的な神社建築を彷彿とさせる様式で、側には大きな石灯笼が立った。 당시의 사진을 보면 역사 건물은 신전이나 우사 신궁의 전통적인 신사 건축이 연상되는 양식으로 옆에는 커다란 석등 이 있었습니다.
3106	87	宇佐地区まちづくり協議会	乗物	蒸気機関車クワス26号	じょうききかんしゃくわすにじゅうろくごう	증기기관차 크라우스 26호	蒸気機関車クワス26号は宇佐における鉄道の歴史を今に伝えるものとして、仲見世商店街近くの宇佐神宮の主な参道の橋に保存されています。 증기기관차 크라우스 26호 는 우사의 철도 역사를 현재에 알려주는 중요한 자료로서, 나카미세 상점가 주변에 자리한 우사 신궁의 주요 참배길 옆에 보존되어 있습니다.
3107	87	宇佐地区まちづくり協議会	その他	大分県指定有形文化財	おおいふけんしやうけいぶんかざい	오이타현의 유형문화재	上宮の3つの御殿は国宝に指定されており、北辰神社、南中樓門、西大門は大分県指定有形文化財に指定されています。 조구에 있는 3개의 신전은 국보로 지정되어 있으며 호쿠신 신사, 미나미추로몬 문(南中樓門), 사이다이몬 문(西大門)은 오이타현의 유형문화재 로 지정되어 있습니다.
3108	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	藝虫山人	みのむしさんじん	미노부시 산진	藝虫山人（1836～1900）は、14歳で美濃の国（現在の岐阜県）の実家を離れ、48年間日本中をまよった放浪の画家でした。 미노부시 산진 (1836～1900)은 14세 때 미노국(현재의 기후현)의 본가를 떠나 48년간 일본 전역을 떠돌던 방랑 화가였습니다.
3109	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	土岐源吾	とぎげんご	토키 겐고	彼の本名は土岐源吾といいますが、放浪の生活スタイルと、ミムシの藝に似た独特の藝の形から、藝虫山人と名乗るようになりした。 그의 본명은 토키 겐고 이지만 방랑하는 생활 스타일과 미노부시(도롱이벌레)를 닮은 독특한 도룡이 모양에서 미노부시 산진이란 이름으로 자신을 소개했습니다.
3110	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	仁王門	におうもん	니오몬 문(仁王門)	たとえば、兵橋の北側から宇佐神宮を臨んだ絵には、今は存在していない弥勒寺とその仁王門が描かれています。 예를 들어 구미하시 다리 북쪽에서 우사 신궁을 바라본 그림에는 지금도 존재하지 않는 미로쿠지 절(彌勒寺)과 절의 니오몬 문(仁王門) 이 그려져 있습니다.
3111	87	宇佐地区まちづくり協議会	河川・溪谷	耶馬溪	やばい	야바케이	この冊子には、宇佐をはじめ、耶馬溪の峡谷や院内、安心院、中津など、宇佐周辺の大分県内各地で制作された絵が約80ページにわたって掲載されています。 이 책에는 우사를 비롯한 야바케이 협곡과 언덕이, 아지무, 나카쓰 등 우사 주변 오이타현 각지에서 제작된 그림이 약 80페이지에 걸쳐 게재되어 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3112	87	宇佐地区まちづくり協議会	集落・街	院内	いんない	인나이	この冊子には、宇佐をはじめ、耶馬溪の峽谷や院内、安心院、中津など、宇佐周辺の大分県内各地で制作された絵が約80ページにわたって掲載されています。 この冊子には、宇佐をはじめ、耶馬溪の峽谷や院内、安心院、中津など、宇佐周辺の大分県内各地で制作された絵が約80ページにわたって掲載されています。 이 책에는 우사를 비롯해 아바케이 열곡과 인나이, 아지무, 나카쓰 등 우사 주변 오이타현 각지에서 제작된 그림이 약 80페이지에 걸쳐 게재되어 있습니다.
3113	87	宇佐地区まちづくり協議会	集落・街	安心院	あじむ	아지무	この冊子には、宇佐をはじめ、耶馬溪の峽谷や院内、安心院、中津など、宇佐周辺の大分県内各地で制作された絵が約80ページにわたって掲載されています。 이 책에는 우사를 비롯해 아바케이 열곡과 인나이, 아지무, 나카쓰 등 우사 주변 오이타현 각지에서 제작된 그림이 약 80페이지에 걸쳐 게재되어 있습니다.
3114	87	宇佐地区まちづくり協議会	組織・団体	宇佐市教育委員会	うさきょういくいんかい	우사시 교육위원회	画集は、宇佐市教育委員会から「竊虫山人絵日記」として出版されました。 화집은 우사시 교육위원회 에서 '미노부시 산전 그림 일기'란 이름으로 출판했습니다.
3115	87	宇佐地区まちづくり協議会	書物	竊虫山人絵日記	みのむしさんじんえにっき	미노부시 산전 그림 일기	画集は、宇佐市教育委員会から「竊虫山人絵日記」として出版されました。 화집은 우사시 교육위원회에서 ' 미노부시 산전 그림 일기 '란 이름으로 출판했습니다.
3116	87	宇佐地区まちづくり協議会	史跡	凶首塚古墳	きょうしゅづかこふん	교수즈카 고분	凶首塚古墳は、6世紀後半から7世紀初頭に造られた古代の古墳です。 교수즈카 고분 은 6세기 후반에서 7세기 초반에 만들어진 고대 고분입니다.
3117	87	宇佐地区まちづくり協議会	史跡	古墳	こふん	고분	ここは宇佐神宮の末社（大きな神社の配下にある小さな神社）で、勅使街道という道の途中、化粧井戸や凶首塚古墳の東にあります。 이곳은 우사 신궁의 말사(큰 신사에 소속된 작은 신사)로 칩사가도라 불리는 길 중간에 있는 게쇼 우물과 교수즈카 고분 의 동쪽에 위치해 있습니다.
3118	87	宇佐地区まちづくり協議会	史跡	石室	せきしつ	석실	長方形の石室は、高さ約2メートル、幅約1.8メートル、厚さ約0.4メートルの4つの大きな石でできています。 직사각형 모양의 석실 은 높이 약 2m, 폭 약 1.8m, 두께 약 0.4m의 큰 돌 4개로 구성되어 있습니다.
3119	87	宇佐地区まちづくり協議会	史跡	化粧井戸	けしょういど	게쇼 우물	化粧井戸と呼ばれる石の井戸はかつて、宗教的な儀式の準備のため、人形使いの傀儡子という木製の人形を洗ったり、服を濯ぎ替るために使用されたと考えられています。 게쇼 우물 이라고 불리는 이 물우물은 과거 종교적 의식을 준비하기 위해 인형사들이 구구쓰라는 이름의 나무 인형을 씻거나 옷을 입힐 때 사용된 것으로 추정됩니다.
3120	87	宇佐地区まちづくり協議会	芸能・興行・イベント	傀儡子	くわいこ	구구쓰 인형	隼人はしばしば朝廷軍に対抗しましたが、朝廷軍は傀儡子の演技を利用して気をそらすという作戦を使いました。 장시 동안 하야토는 조정군에 대항했지만, 조정군은 구구쓰 인형 의 연기로 하야토군의 관심을 돌리는 전략을 사용했습니다.
3121	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	八幡古表神社	はちまんこひょうじんじや	하치만코요 신사	その習慣は宇佐では20世紀に消滅しましたが、八幡古表神社（福岡県吉富町）と古要神社（大分県中津市）という2つの神社で続いています。 이 관습은 우사에서는 20세기에 들어서 사라지고 말았지만, 하치만코요 신사 (후쿠오카현 요시토마리시)와 고요 신사(오이타현 나카쓰시)의 두 신사에서는 현재까지 이어지고 있습니다.
3122	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	古要神社	こようじんじや	고요 신사	新しい2つの井戸は、上記の八幡古表神社と古要神社の氏子から寄進されたものでした。 세로몬 2개의 우물은 앞서 언급한 하치만코요 신사와 고요 신사 의 신자들이 기부한 것입니다.
3123	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	百体神社	ひゃくたいじんじや	하쿠타이(百體) 신사	百体神社は、大和朝廷に征服された九州南部の民族である隼人の魂をなだめるため、8世紀に創建された小さな神社です。 하쿠타이(百體) 신사 는 아마토 조정에 정복된 규슈 남부 민족 하야토의 혼을 달래기 위해 8세기에 창건된 작은 신사입니다.
3124	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	隼人	はやと	하야토	古代の記録によれば、隼人は大和朝廷による支配と南九州への拡大に抵抗し、8世紀初頭に反乱を起こしました。 고대 기록에 따르면 하야토 는 아마토 조정의 지배와 미나미큐슈 지방으로의 세력 확대에 저항하여 8세기 초반에 반란을 일으켰습니다.
3125	87	宇佐地区まちづくり協議会	社会	隼人の反乱 (隼人の乱)	はやとのはんらん (はやとのらん)	하야토의 반란	伝説によると、720年代に大和朝廷の軍隊が、朝廷に反抗した南九州の民族である隼人の反乱を鎮圧した後、100人分の頭部が勝利の証として持ち帰られ、その後、宇佐地域に埋められました。 전설에 따르면 720년대에 야마토 조정의 군대가 정권에 대항한 미나미큐슈 민족 하야토의 반란 을 진압한 후, 승리의 증거로 100명의 머리를 가져왔다가 후에 우사 지역에 묻었다고 합니다.
3126	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	神相撲	かみずもう	가미즈모(神相撲)	かつては、この儀式の一環として、隼人の乱の際に鎮じられたと考えられている傀儡子の舞や、神様同士の相撲を表現した「神相撲」という人形を使った相撲が百体神社で演じられていました。 과거에는 이 의식의 일환으로 하야토의 난 당시 제 행패를 것으로 추정되는 구구쓰 인형의 춤이나 신들이 스모하는 모습을 표현한 가미즈모(神相撲) 라는 스모 인형극이 하쿠타이 신사에서 공연되기도 했습니다.
3127	87	宇佐地区まちづくり協議会	海岸・岬	和間浜	わまはま	와마 해변	浮嶋とは浮いている御嶋という意味で、最初は和間浜に建てられ、潮が満ちると波間に浮かんでいるように見えたため、このように呼ばれるようになりました。 우키섬이란 물 위에 떠 있는 신전이란 뜻으로, 맨 처음 와마 해변 에 세워졌을 당시 밀물이 차면 파도 사이에 떠 있는 것처럼 보인다고 해서 우키섬이라 불리게 되었습니다.
3128	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	和間神社	わまじんじや	와마(和間) 신사	元々は和間浜にあったことから、浮嶋の正式な名前前は和間神社です。 처음에는 와마 해변에 위치해 있었기 때문에 우키섬의 정식 명칭은 와마(和間) 신사 입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3129	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	浮殿	うきでん	우기뎌	浮殿は、宇佐神宮が毎年行方放生会（生き物を放す儀式）のための神社として、8世紀半ばに建てられました。 ナカミセ は、宇佐 新宮に 매년 개최하는 호조예(放生會, 생물을 놓아주는 의식)를 위한 신사로 8세기 중반에 세워졌습니다.
3130	87	宇佐地区まちづくり協議会	集落・街	仲見世	なかみせ	나카미세	仲見世商店街は宇佐神宮の主な参道に沿った商店街で、郷土料理を提供する飲食店や、さまざまな地元の名物やお土産を販売するお店が並んでいます。
3131	87	宇佐地区まちづくり協議会	食	ねぎ焼き	ねぎやき	네기야기(파전)	人気メニューは、宇佐風のから揚げ、地元のネギを使った ねぎ焼き 、揚げ物や鍋料理として提供される宇佐ドジョウ、川蟹を使ったガン汁というスープなどです。 인기 메뉴는 우사 스타일의 닭튀김, 지역산 과를 사용한 네기야기(파전) , 튀김이나 전골요리로 제공되는 우사 산 미꾸라지 요리, 민물게로 만든 간지두란 이음의 탕 등입니다.
3132	87	宇佐地区まちづくり協議会	食	宇佐ドジョウ	うさどじょう	우사산 미꾸라지	人気メニューは、宇佐風のから揚げ、地元のネギを使った ねぎ焼き 、揚げ物や鍋料理として提供される宇佐ドジョウ、川蟹を使ったガン汁というスープなどです。 인기 메뉴는 우사 스타일의 닭튀김, 지역산 과를 사용한 네기야기(파전), 튀김이나 전골요리로 제공되는 우사 산 미꾸라지 요리, 민물게로 만든 간지두란 이음의 탕 등입니다.
3133	87	宇佐地区まちづくり協議会	食	鍋	なべ	전골	人気メニューは、宇佐風のから揚げ、地元のネギを使った ねぎ焼き 、揚げ物や鍋料理として提供される宇佐ドジョウ、川蟹を使ったガン汁というスープなどです。 인기 메뉴는 우사 스타일의 닭튀김, 지역산 과를 사용한 네기야기(파전), 튀김이나 전골 요리로 제공되는 우사 산 미꾸라지 요리, 민물게로 만든 간지두란 이음의 탕 등입니다.
3134	87	宇佐地区まちづくり協議会	食	ガン汁	がんじゅ	간지두	人気メニューは、宇佐風のから揚げ、地元のネギを使った ねぎ焼き 、揚げ物や鍋料理として提供される宇佐ドジョウ、川蟹を使ったガン汁というスープなどです。 인기 메뉴는 우사 스타일의 닭튀김, 지역산 과를 사용한 네기야기(파전), 튀김이나 전골요리로 제공되는 우사 산 미꾸라지 요리, 민물게로 만든 간지두란 이음의 탕 등입니다.
3135	87	宇佐地区まちづくり協議会	食	カボス	かぼす	창글	仲見世では、地域の特産品であるカボスや柚子などの柑橘系の果物を使ったさまざまなお土産やお菓子などを購入することができます。 나카미세에서는 지역의 특산품인 창글 이나 유자 등 간절류 과일로 만든 다양한 특산품과 과자 등을 구입할 수 있습니다.
3136	87	宇佐地区まちづくり協議会	食	赤エビ	あかえび	홍새우	また近くの海で水揚げされた赤エビを干して、家庭料理で使いやすいように包装した商品も売られています。 또한 인근 바다에서 어획한 홍새우 를 건조시켜 가정식 요리에도 편리하게 사용할 수 있도록 포장한 상품도 판매하고 있습니다.
3137	87	宇佐地区まちづくり協議会	食	大麦焼酎	おおむぎしょうちゅう	보리소주	宇佐市は大部分で農も酒造メーカーが多い地域で、日本最大の大麦焼酎の製造工が宇佐にあるため、伝統的なものに加え新しく開発したアルコール飲料も幅広く売られています。 오이타현에서 가장 많은 양조업체가 있는 우사시에는 일본 최대의 보리소주 제조사도 자리해 있어서 전통적인 일본주뿐만 아니라, 새롭게 개발된 알코올 음료도 폭넓게 맛볼 수 있습니다.
3138	87	宇佐地区まちづくり協議会	食	宇佐鮎	うさあめ	우사 사당	伝説的な由來があるとされているもう一つの品は、宇佐鮎という麦芽と米で作った鮎です。 전설과 관련된 상품으로 또 하나 유명한 것이 엿기름과 쌀로 만든 우사 사당 입니다.
3139	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	大善寺	たいぜんじ	다이젠지 절(大善寺)	大善寺は曹洞宗の寺院であり、宇佐神宮の上級の神職であった小山田家の菩提寺（ある家の一族が先祖の靈を弔うための寺院）として1645年に創建されました。 다이젠지 절(大善寺) 은 조동종(曹洞宗)의 사찰이자, 우사 신궁의 상급 신관이었던 오야마다 가문의 보다이지(菩提寺, 한 가문의 일족이 선조의 혼령을 기리기 위해 지은 사원)로서 1645년에 창건되었습니다.
3140	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	菩提寺	ぼだいじ	보다이지(菩提寺)	眞金は当時宇佐神宮の宮司（神職の長）であった到津公通から提供され、大善寺は到津家の菩提寺（ある家の一族が先祖の靈を弔うための寺院）となり、位牌は現在も持仏堂というお室に安置されています。 당시 우사 신궁에서 신관이었던 이토즈 긴쓰와로부터 자금을 제공받았기 때문에 다이라우지 절은 이토즈 가문의 보다이지(曹洞寺, 한 가문의 일족이 선조의 혼령을 기리기 위해 지은 사원) 로 이용되었는데, 당시의 위패는 현재도 지부쓰도(待佛堂)라는 사당에 안치되어 있습니다.
3141	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	小山田家	おやまだけ	오야마다 가문	大善寺は曹洞宗の寺院であり、宇佐神宮の上級の神職であった小山田家の菩提寺（ある家の一族が先祖の靈を弔うための寺院）として1645年に創建されました。 다이젠지 절(大善寺)은 조동종(曹洞宗)의 사찰이자, 우사 신궁의 상급 신관이었던 오야마다 가문 의 보다이지(菩提寺, 한 가문의 일족이 선조의 혼령을 기리기 위해 지은 사원)로서 1645년에 창건되었습니다.
3142	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	曹洞宗	そうどうしゅう	조동종(曹洞宗)	大善寺は曹洞宗の寺院であり、宇佐神宮の上級の神職であった小山田家の菩提寺（ある家の一族が先祖の靈を弔うための寺院）として1645年に創建されました。 다이젠지 절(大善寺)은 조동종(曹洞宗) 의 사찰이자, 우사 신궁의 상급 신관이었던 오야마다 가문의 보다이지(菩提寺, 한 가문의 일족이 선조의 혼령을 기리기 위해 지은 사원)로서 1645년에 창건되었습니다.
3143	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	禪堂	ぜんどう	선당	禪堂（禪宗寺院で禪の修行を行う堂）には、千年にわたって神道と仏教が融合していた時代に宇佐神宮の一画重要な寺院だった弥勒寺に安置されていた数体の真鍮な仏像が残されています。 선당 (선종 사당에서 선(禪)을 수행하는 사당)에는 1000년 동안 신도와 불교가 융합되었던 시대, 우사 신궁의 가장 중요한 사찰이었던 미로쿠지 절(彌勒寺)에 안치되어 있던 귀중한 불상들이 남아 있습니다.
3144	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	薬師如来	やくしにらい	약사여래	鎌倉時代の薬師如来像の大作が良い状態で保存されている貴重なもので、国指定の重要文化財に指定されています。 가마쿠라 시대의 약사여래 상 중에서도 크기가 크고 보존 상태도 좋은 귀중한 불상으로 현재는 국가 중요문화재로 지정되어 있습니다.
3145	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	金堂	こんどう	금당	禪堂の中央に安置されているのは、かつて弥勒寺の金堂（本堂）のご本尊であった薬師如来坐像です。 선당 중앙에 안치된 것은 과거 미로쿠지 절의 금당 (본당)에 모셔졌던 본존인 약사여래상입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3146	87	宇佐地区まちづくり協議会	植物	楠	ひのき	노송나무	すべての像は、平安時代（794～1185年）後半に、楠を使って寄木造り（頭や胴、手足を別にして後から組み合わせる方式）という技術を用いて製作されており、国の重要文化財に指定されています。 이곳のほとんどの佛坐像は、高麗時代(794~1185) 후반 노송나무 를 사용해 요세기즈쿠리(머리와 몸통, 손발은 따로 만들었다가 나중에 조립하는 방식)라는 기법으로 제작된 것으로, 현재는 국가 중요문화재로 지정되어 있습니다.
3147	87	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	寄木造り	よせぎづくり	요세기즈쿠리	この仏像（高さ2.8m）は鎌倉時代（1185年～1333年）後半に製作されたもので、楠を使って寄木造り（頭や胴、手足を別にして後から組み合わせる方式）という技術で作られており、元々は漆と金箔で仕上げられていました。 이 불상(높이 2.8m)은 가마쿠라 시대(1185~1333) 후반, 노송나무를 사용해 요세기즈쿠리 (머리와 몸통, 손발은 따로 만들었다가 나중에 조립하는 방식)라는 기법으로 제작된 것으로 원래는 옷칠과 금박으로 덮여 있었습니 다.
3148	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	日光菩薩	にっこうぼさつ	일광보살	薬師如来坐像の両脇にあるのは、随行者である日光菩薩・月光菩薩（陽光と月光の菩薩）の像です。 약사여래좌상의 양 옆에는 수행자인 일광보살 과 월광보살(각 태양과 달을 상징하는 보살)이 있습니다.
3149	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	月光菩薩	がっこうぼさつ	월광보살	薬師如来坐像の両脇にあるのは、随行者である日光菩薩・月光菩薩（陽光と月光の菩薩）の像です。 약사여래좌상의 양 옆에는 수행자인 일광보살과 월광보살 (각 태양과 달을 상징하는 보살)이 있습니다.
3150	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	明王	みょうおう	명왕	境内には、菩薩や明王などの石造、石造が×つもあるほか、鐘楼に吊るされた大きな梵鐘は1382年に作られたもので、大分県で2番目に古い国産の梵鐘です。 경내에는 보살과 명왕 등의 석조상과 여러 개의 석탑이 있으며, 종루에 매달린 커다란 범종은 1382년에 만들어진 것으로 오이타현에서는 두 번째로 오래된 일본산 범종입니다.
3151	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	不動明王	ふどうみょうおう	부동명왕	その中には不動明王の像や、空海の像、88体の小さな仏像（各1体が、空海のがりの四国霊場88ヶ所の各1ヶ所に相当している）があります。 밀당 안에는 부동명왕 상과 구카이상, 그리고 88개의 작은 불상(하나의 불상이 구카이와 관련된 시코쿠 지역의 명지 88곳을 의미함)이 있습니다.
3152	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	愛染明王	あいぜんみょうおう	애염명왕	左端と右端は、怒りの表情の愛染明王と不動明王で、仏教の保護者として、悪を鎮圧し、無信印者を回心させます。 또한 왼쪽과 오른쪽 끝에는 분노한 표정을 짓고 있는 애염명왕 과 부동명왕이 있는데, 이들은 불교의 보호자로서 악을 퇴락하고 신앙심이 없는 사람들을 회심시킵니다.
3153	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	観音堂	かんのどう	관음당	お寺の門の右側にある観音堂という小さいお堂には、慈悲の菩薩である観音菩薩の金箔を施した像が安置されています。 사찰의 문 오른쪽에 자리한 관음당 이라는 이름의 작그마한 법당에는 자비의 보살로 알려진 관음보살이 금박이 입혀진 모습으로 안치되어 있습니다.
3154	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	観音菩薩	かんのぼさつ	관음보살	極楽寺の門と本堂の間には、むねもと大式堂にあった阿弥陀如来、慈悲の菩薩である観音菩薩、力の菩薩である勢至菩薩の名が記された丸い彫の複製品があります。 고구려구지 절의 문과 본당 문 사이에는 원래 다이니도 당에 있었던 아미타여래와 자비의 보살인 관음보살 , 힘의 보살인 세지보살의 이름이 쓰여진 둥근 원판의 복제품이 있습니다.
3155	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	極楽寺	ごくらくじ	고구려구지 절(極樂寺)	しかし、弥勒寺の最も貴重な仏像は保存されており、現在、弥勒仏坐像は近くの極楽寺に、薬師如来坐像は川の向こう側の大高寺にそれぞれ安置されています。 그러나 다행히도 미로쿠지 절의 가장 귀중한 불상은 안전하게 보존되고 있습니다. 현재 미륵불좌상은 인근의 고구려구지 절(彌勒寺) 에, 약사여래좌상은 장 건너편에 있는 다이렌지 절(大禪寺)에 각각 안치되어 있습니다.
3156	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	浄土真宗	じょうどしんしゅう	정토진종(淨土眞宗)	極楽寺は浄土真宗の寺院であり、本堂にあるご本尊は、浄土真宗で最も崇拝されている仏である阿弥陀如来の像です。 고구려구지 절은 정토진종(淨土眞宗) 의 사찰로 본당에 있는 본존은 정토진종에서 가장 숭배되는 부처인 아미타여래의 불상입니다.
3157	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	本堂	ほんどう	본당	本堂の小さな宝物殿には、大式堂の願の原品や人の髪の毛で利繰られた珍しい髪懸簾、弥勒寺の小さな仏舎利塔、複製のお経の巻物やその他の資料などの寺宝が展示されています。 본당 의 작은 보물전에는 다이니도 당의 진품 원판과 사찰의 머리카락으로 수놓은 희귀한 만다라, 미로쿠지 절의 작그마한 불사리탑, 여러 권의 경전 두루마리와 그 의 자료 등 사찰의 보물이 전시되어 있습니다.
3158	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	阿弥陀如来	あみだにょらい	아미타여래	この像の高さは1.2mで、独特の輝く光背を撫え蓮の花の上に立つ阿弥陀如来の姿を表しています。 높이 1.2m의 불상 뒤편에는 독특한 형태의 광배가 빛나고 있으며 아미타여래 는 연꽃 위에 서 있는 모습으로 나타나 있습니다.
3159	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	大式堂	だいにどう	다이니도 당	大式堂は明治政府が1868年に神道と仏教の分離を命じ、宇佐神宮が完全に神道の神社になった後に破壊されましたが、この阿弥陀如来の像は保存され、後に極楽寺へ移されました。 다이니도 당 은 1868년 메이지 정부가 신도와 불교의 분리를 명령해 따라 우사 신궁이 완전히 신도의 신사로 변모하면서 파괴되었지만, 이 아미타여래상만은 보존되어 후에 고구려구지 절로 옮겨졌습니다.
3160	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	弥勒堂	みろくどう	미로쿠도 당(彌勒堂, 미륵당)	同様の経緯で極楽寺にやってきたもう一つの重要な像が、弥勒堂というお堂に安置されている高さ2.8mの大きな弥勒仏坐像です。 비슷한 경위로 고구려구지 절로 옮겨진 또 하나의 중요한 불상이 미로쿠도 당(彌勒堂, 미륵당) 에 안치된 높이 2.8m의 거대한 미륵불좌상입니다.
3161	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	弥勒	みろく	미륵	弥勒は遠い将来にこの世に現れて次の仏になる菩薩であると信じられており、この像は成仏した後の弥勒の姿を表しています。 미륵 은 먼 훗날 이 세상에 나타나 다음 부처가 될 보살로 여겨지는데, 이 불상은 미륵이 성불한 이후의 모습을 나타내고 있습니다.
3162	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	講堂	こうどう	강당	金堂（本堂）には薬と煎した仏である薬師如来が祀られており、講堂には次の仏として遠い未来にこの世に現れるとされている弥勒菩薩を祀っていました。 금당(본당)에는 약과 지유(지유)의 부처인 약사여래가, 강당 에는 먼 미래에 나타날 다음 세상의 부처인 미륵보살이 모셔져 있었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
3163	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	勢至菩薩	せいしぼさつ	세지보살	極楽寺の門と本堂の間には、もともと大式堂にあった阿弥陀如来、慈悲の菩薩である観音菩薩、力の菩薩である勢至菩薩の名が記された丸い形の増製品があります。 高句려구지 절의 문과 본당 문 사이에는 원래 다이니도 당에 있었던 아미타여래와 자비와 보살인 관음보살, 힘의 보살인 세지보살 의 이름이 쓰여진 등단 현판의 복제품이 있습니다.
3164	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	仏舎利塔	ぶつしやとう	불사리탑	本堂の小さな宝物殿には、大式堂の額の原品や人の髪の毛で利繰られた珍しい曼荼羅、弥勒寺の小さな仏舎利塔、複数のお経の巻物やその他の資料などの寺主が展示されています。 본당의 작은 보물창에는 다이니도 당의 건물 현판과 사람의 머리카락으로 수놓은 희귀한 만다라, 미로쿠지 절의 작은그림판 불사리탑 , 여러 권의 경전 두루마리와 그 외 자료 등 사찰의 보물이 전시되어 있습니다.
3165	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	大薬寺	だいやくじ	다이랴쿠지 절(大藥寺)	大薬寺は、奈良の大寺の1つである西大寺の僧侶であった道密によって1333年に設立されました。 다이랴쿠지 절(大藥寺) 은 1333년 나라에 있는 큰 사찰 중 하나인 사이다이지 절(西大寺)의 승려 도미쓰(道密)에 의해 창건되었습니다.
3166	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	道密上人	どうみつしょうにん	도미쓰	本堂の陳列ケースには、増祖である道密上人が儀式の際に使用していたと伝えられる五絛袴という道具や、その一部が真言宗の増祖である空海（774-835）によって書かれたと伝えられる般若心経の手書きの巻物が展示されています。 본당의 진열장에는 이 절의 시조인 도미쓰 가 의식 때 사용했다고 전해지는 고코쓰라는 도구와 진언종의 개창자인 구카이(空海, 774-835)가 직접 손으로 그 일부를 썼다고 전해지는 만야심경 두루마리가 전시되어 있습니다.
3167	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	西大寺	さいだいじ	사이다이지 절(西大寺)	大薬寺は、奈良の大寺の1つである西大寺の僧侶であった道密によって1333年に設立されました。 다이랴쿠지 절(大藥寺)은 1333년 나라에 있는 큰 사찰 중 하나인 사이다이지 절(西大寺) 의 승려 도미쓰(道密)에 의해 창건되었습니다.
3168	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	到津公連	いとうきんづら	이토즈 긴즈라	眞金は当時宇佐神宮の宮司（神職の長）であった到津公連から提供され、大薬寺は到津家の菩提寺（ある家の一族が先祖の霊を弔うための寺院）となり、位牌は現在も持仏堂というお堂に安置されています。 당시 후사 신궁의 궁사(최고위 신관)였던 이토즈 긴즈라 로부터 자금을 제공받았기 때문에 다이랴쿠지 절은 이토즈 가문의 보다이지(菩提寺, 한 가문의 일족이 전조의 혼란을 가리기 위해 지은 사원)로 이용되었는데, 당시의 위패는 현재도 지부쓰도(持佛堂)라는 사당에 안치되어 있습니다.
3169	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	位牌	いはい	위패	眞金は当時宇佐神宮の宮司（神職の長）であった到津公連から提供され、大薬寺は到津家の菩提寺（ある家の一族が先祖の霊を弔うための寺院）となり、位牌は現在も持仏堂というお堂に安置されています。 당시 후사 신궁의 궁사(최고위 신관)였던 이토즈 긴즈라로부터 자금을 제공받았기 때문에 다이랴쿠지 절은 이토즈 가문의 보다이지(菩提寺, 한 가문의 일족이 전조의 혼란을 가리기 위해 지은 사원)로 이용되었는데, 당시의 위패 는 현재도 지부쓰도(持佛堂)라는 사당에 안치되어 있습니다.
3170	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	持仏堂	じぶつどう	지부쓰도 당	持仏堂には、6本の腕を持つ慈悲の菩薩の如意輪観音像が安置されています。 지부쓰도 당 에는 6개의 팔을 가진 자비와 연민의 여의륜관음상이 안치되어 있습니다.
3171	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	後醍醐天皇	ごたいてんのう	고다이교 천황	1334年、後醍醐天皇（1288-1339）の命により、大薬寺は国の平和と保護を祈る勧願寺になりました。 1334년 다이랴쿠지 절은 고다이교 원통 (1288-1339)의 명에 따라 국가의 평화와 보호를 기원하는 직원사가 되었습니다.
3172	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	勧願寺	ちくがんじ	직원사	1334年、後醍醐天皇（1288-1339）の命により、大薬寺は国の平和と保護を祈る勧願寺になりました。 1334년 다이랴쿠지 절은 고다이교 원통(1288-1339)의 명에 따라 국가의 평화와 보호를 기원하는 직원사 가 되었습니다.
3173	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	高野山眞言宗	こうやさんしんごんしゅう	고야산 진언종(高野山眞言宗)	大薬寺は現在、高野山眞言宗に所属しています。 다이랴쿠지 절은 현재 고야산 진언종(高野山眞言宗) 에 소속되어 있습니다.
3174	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	ご本尊	ごほんぞん	본존	もう一つの注目すべき寺宝は、13世紀の阿弥陀如来で、かつてはある未寺（大い寺の配下に関する寺）のご本尊であったと考えられています。 또 주목할 만한 사찰의 보물은 13세기에 만들어진 아미타여래상으로 과거 한 말사(큰 절에 소속된 작은 절)의 본존 이었던 것으로 추정됩니다.
3175	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	大妙相菩薩	だいみょうそうぼさつ	대묘상보살	ご本尊は、高さ1.4メートルの弥勒像であり、その両脇には、弥勒に陪伴する形で、大妙相菩薩と法苑林菩薩というほぼ対称的な2体の像があります。 본존은 높이 1.4m의 미륵상으로 그 양옆에는 미륵을 보좌하는 대묘상보살 과 범원림보살이 거의 대칭적인 형태로 안치되어 있습니다.
3176	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	法苑林菩薩	ほうえんりんぼさつ	범원림보살	ご本尊は、高さ1.4メートルの弥勒像であり、その両脇には、弥勒に陪伴する形で、大妙相菩薩と法苑林菩薩というほぼ対称的な2体の像があります。 본존은 높이 1.4m의 미륵상으로 그 양옆에는 미륵을 보좌하는 대묘상보살과 범원림보살 이 거의 대칭적인 형태로 안치되어 있습니다.
3177	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	釈迦如来	しゃかにらい	석가여래	大高寺のご本尊は、本堂で祀られている釈迦如来の像です。 다이젠지 절의 본존은 본당에 모셔진 석가여래 상입니다.
3178	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	持国天	じこくてん	지국천	この三尊はさらに、弥勒を四つの方向から守護する神々である、持国天（東）、増長天（南）、広目天（西）、多聞天（北）に囲まれています。 또한 이 삼존불은 미륵을 사방에서 수호하는 신인 지국천 (동쪽), 증장천 (남쪽), 광목천 (서쪽), 다문천 (북쪽)에게 둘러싸여 있습니다.
3179	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	増長天	ぞうじょうてん	증장천	この三尊はさらに、弥勒を四つの方向から守護する神々である、持国天（東）、増長天（南）、広目天（西）、多聞天（北）に囲まれています。 또한 이 삼존불은 미륵을 사방에서 수호하는 신인 지국천(동쪽), 증장천 (남쪽), 광목천 (서쪽), 다문천 (북쪽)에게 둘러싸여 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3180	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	広目天	こうもくてん	광목천	この三尊はさらに、弥勒を四つの方角から守護する神々である。持国天（東）、增長天（南）、広目天（西）、多聞天（北）に囲まれています。 또한 이 삼존불은 미륵을 사방에서 수호하는 신인 지국천(동쪽), 증장천(남쪽), 광목천 (서쪽), 다문천(북쪽)에 게 둘러싸여 있습니다.
3181	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	多聞天	たもんてん	다문천	この三尊はさらに、弥勒を四つの方角から守護する神々である。持国天（東）、增長天（南）、広目天（西）、多聞天（北）に囲まれています。 또한 이 삼존불은 미륵을 사방에서 수호하는 신인 지국천(동쪽), 증장천(남쪽), 광목천(서쪽), 다문천 (북쪽)에 게 둘러싸여 있습니다.
3182	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	五結杵	ごしよ	고교소	本堂の陳列ケースには、開祖である道密上人が儀式の際に使用していたと伝えられる五結杵という道具や、その一部が真言宗の開祖である空海（774-835）によって書かれたと伝えられる般若心経の手書きの巻物が展示されています。 본당의 진열장에는 이 절의 시조인 도미쓰가 의식 때 사용했다고 전해지는 고교소 라는 도구와 진언종의 개창자인 구카이(空海, 774-835)가 직접 쓴으로 그 일부를 썼다고 전해지는 반야심경 두루마리가 전시되어 있습니다.
3183	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	空海	くうかい	구카이	その中には不動明王の像や、空海の像、88体の小さな仏像（各1体が、空海ゆかりの四国霊場88ヶ所の各1ヶ所に相当している）があります。 법당 안에는 부처영상과 구카이 상, 그리고 88개의 작은 불상(하나의 불상이 구카이와 관련된 시코쿠 지역의 영지 88곳을 의미함)이 있습니다.
3184	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	真言宗	しんごんしゅう	진언종	2月13日に、宇佐神宮の神輿と真言宗の僧侶（主に大楽寺からの）が祓所という場所でお祓を行い、上置（上の社）に進んでお祈りの儀式を行います。 2월 13일에는 우사 신궁의 신관과 진언종 의 승려(주로 다이랴지 절 출신)가 하라에라는 공간에서 액막이 의식을 행한 후, 조구(上置, 위쪽 신사)로 이동해 기도를 올립니다.
3185	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	如意輪観音	にょいりんかんの	여의륜관음	持仏堂には、6本の腕を持つ慈悲の菩薩の如意輪観音像が安置されています。 지부쓰도 당에는 6개의 팔을 가진 자비의 보살인 여의륜관음 상이 안치되어 있습니다.
3186	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	平重盛	たいらしげもり	다이랴노 시게모리	寺伝によるとこの仏像は、平家物語（13世紀に書かれた軍記物語）に登場する強力な武家の平家の一員であった平重盛（1138-1179）が保有していたとされています。 사찰에서 전해지는 이야기에 따르면 이 불상은 헤이케모노가타리(13세기에 쓰여진 군기문학)에 등장하는 강력한 무사 가문 헤이케(다이라 가문)의 일원인 다이랴노 시게모리 (1138-1179)가 소유했었다고 여겨집니다.
3187	87	宇佐地区まちづくり協議会	書物	平家物語	へいけものがたり	헤이케모노가타리	寺伝によるとこの仏像は、平家物語（13世紀に書かれた軍記物語）に登場する強力な武家の平家の一員であった平重盛（1138-1179）が保有していたとされています。 사찰에서 전해지는 이야기에 따르면 이 불상은 헤이케모노가타리 (13세기에 쓰여진 군기문학)에 등장하는 강력한 무사 가문 헤이케(다이라 가문)의 일원인 다이랴노 시게모리(1138-1179)가 소유했었다고 여겨집니다.
3188	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	石塔	せきとう	석탑	境内には、菩薩や明王などの石造、石塔がいくつもあるほか、鐘楼に吊るされた大きな梵鐘は1382年に作られたもので、大分県で2番目に古い国産の梵鐘です。 경내에는 보살과 명왕 등의 석조상과 여러 개의 석탑 이 있으며, 종루에 매달린 커다란 범종은 1382년에 만들어진 것으로 오이타현에서는 두 번째로 오래된 일본산 범종입니다.
3189	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	梵鐘	ぼんしゅう	범종	境内には、菩薩や明王などの石造、石塔がいくつもあるほか、鐘楼に吊るされた大きな梵鐘は1382年に作られたもので、大分県で2番目に古い国産の梵鐘です。 경내에는 보살과 명왕 등의 석조상과 여러 개의 석탑이 있으며, 종루에 매달린 커다란 범종 은 1382년에 만들어진 것으로 오이타현에서는 두 번째로 오래된 일본산 범종입니다.
3190	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	円通寺	えんつうじ	엔쓰지 절(圓通寺)	神子宋尊という僧侶（1195-1273）は、当時宇佐神宮の宮司であった宇佐公仲から財政的な支援を受け、1243年に円通寺を設立しました。 승려 진시 에이손(神子宋尊, 1195-1273)은 당시 우사 신궁의 궁사(최고위 신관)였던 우사 기미나카로부터 재정적 지원을 받아 1243년에 엔쓰지 절(圓通寺) 을 창건했습니다.
3191	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	神子宋尊	じんしえいそん	진시 에이손(神子宋尊)	神子宋尊という僧侶（1195-1273）は、当時宇佐神宮の宮司であった宇佐公仲から財政的な支援を受け、1243年に円通寺を設立しました。 승려 진시 에이손(神子宋尊, 1195-1273) 은 당시 우사 신궁의 궁사(최고위 신관)였던 우사 기미나카로부터 재정적 지원을 받아 1243년에 엔쓰지 절(圓通寺)을 창건했습니다.
3192	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	宇佐公仲	うさきみなか	우사 기미나카	神子宋尊という僧侶（1195-1273）は、当時宇佐神宮の宮司であった宇佐公仲から財政的な支援を受け、1243年に円通寺を設立しました。 승려 진시 에이손(神子宋尊, 1195-1273)은 당시 우사 신궁의 궁사(최고위 신관)였던 우사 기미나카 로부터 재정적 지원을 받아 1243년에 엔쓰지 절(圓通寺)을 창건했습니다.
3193	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	無本覺心	むほんかくしん	무본 가루신(無本覺心)	本尊（観音菩薩坐像）に向かって、右は宋尊、左はその時代の臨濟宗のもう一人の僧侶であり、円通寺の復興を手伝った 無本覺心 （1207-1298）を表しています。 본존(관음보살좌상)을 마주보는 형태로 오른쪽에는 에이손, 왼쪽에는 당시 임제종(臨濟宗)의 또 다른 승려로 엔쓰지 절의 부흥을 도운 무본 가루신(無本覺心, 1207-1298) 이 표현되어 있습니다.
3194	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	臨濟宗	りんざいしゅう	임제종(臨濟宗)	本尊（観音菩薩坐像）に向かって、右は宋尊、左はその時代の臨濟宗のもう一人の僧侶であり、円通寺の復興を手伝った 無本覺心 （1207-1298）を表しています。 본존(관음보살좌상)을 마주보는 형태로 오른쪽에는 에이손, 왼쪽에는 당시 임제종(臨濟宗) 의 또 다른 승려로 엔쓰지 절의 부흥을 도운 무본 가루신(無本覺心, 1207-1298)이 표현되어 있습니다.
3195	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	大徳寺派	だいとくじは	다이토쿠지파(大徳寺派)	臨濟宗大徳寺派に属し、大分県最古の臨濟宗の寺院です。 임제종 다이토쿠지파(大徳寺派) 에 속해 있으며 오이타현에서 가장 오래된 임제종 사찰입니다.
3196	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	座禪	ざぜん	좌선	電話で事前予約をすれば、寺の案内を受けると、座禅、写経をすることができます。 전화로 사전 예약을 하면 절 내부 안내 및 좌선 , 사경 등의 체험도 가능합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3197	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	写経	しゃきょう	사경	電話で事前予約をすれば、寺の案内を受けることや、座禅、写経をすることができます。 전화로 사전 예약을 하면 절 내부 안내 및 파전, 사경 등의 체험도 가능합니다.
3198	87	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	呉橋	くれはし	구례하시 다리	呉橋は、宇佐神宮境内への西からの入口として、寄深川に掛けられた屋根付きの橋で、橋の前後には門扉が設けられています。 우사 신궁 정내로 진입하는 서쪽 입구에 해당하는 구례하시 다리 는 요리모양에 놓인 지붕 달린 다리로 양 끝에는 태문이 설치되어 있습니다.
3199	87	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	唐破風	からふ	가라후	呉橋の長さは約24.7メートル、幅は約3.5メートルで、神社の建物や鳥居によく使われる独特の朱色で塗られており、屋根は「唐破風」と呼ばれる中央が凸型に盛り上がった形で、ヒノキの組皮を用いて葺かれています。 길이 약 24.7m, 폭 약 3.5m의 구례하시 다리는 신사 건물이나 도리이에 자주 사용되는 독특한 주홍색으로 칠해져 있으며, 중앙이 볼록하게 솟아오른 형태의 가라하후 지붕은 노송나무 껍질을 엮어 만든 것입니다.
3200	87	宇佐地区まちづくり協議会	その他	呉	ご	오나라	地元の伝説によれば、現在の中国の東部にあった王国「呉」は宇佐神宮が建立された数世紀前に既に滅亡していましたが、呉の出身の大王によって創建されたと言われています。 지역에 전해지는 전설에 따르면 현재의 중국 동부에 있었던 오나라 출신의 목수가 우사 신궁을 창건했다고 합니다. 하지만 오나라는 우사 신궁이 건립되기 수세기 전에 이미 멸망한 후였습니다.
3201	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	細川忠利	ほそかわたとし	호소카와 다다토시	現在の橋は、1622年に近くの小倉藩の領主であった細川忠利（1586～1641）によって建設されました。 현재의 다리는 인근 고쿠라번의 영주였던 호소카와 다다토시 (1586-1641)가 1622년에 세운 것입니다.
3202	87	宇佐地区まちづくり協議会	相傳・団体	小倉藩	こらはん	고쿠라번	現在の橋は、1622年に近くの小倉藩の領主であった細川忠利（1586～1641）によって建設されました。 현재의 다리는 인근 고쿠라번 의 영주였던 호소카와 다다토시(1586-1641)가 1622년에 세운 것입니다.
3203	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	擬宝珠	ぎぼし	기보시	欄干にある「擬宝珠」といっように彼の名前が刻まれています。 난간에 있는 기보시 라는 장식에 그의 이름이 새겨져 있습니다.
3204	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	西参道	にしさんどう	서쪽 참배길	西参道（西の参道）は、呉橋から宇佐神宮境内に至る道です。 서쪽 참배길 은 구례하시 다리에서 우사 신궁 정내로 진입할 수 있는 길입니다.
3205	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	宇佐鳥居	うさどおり	우사 도리이	日本全国にはさまざまな形の鳥居がありますが、宇佐神宮には宇佐鳥居という独自のスタイルがあります。 일본 전국에는 다양한 형태의 도리이가 존재하는데 우사 신궁의 주제신인 우사 도리이 는 특히 독특한 양식을 취하고 있습니다.
3206	87	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	額束	がくづか	가루즈카	また、宇佐鳥居は、2本の水平部材の間に、額束と呼ばれる神社の名前を掲げる額もありません。 또한 우사 도리이에는 2개의 수평부 사이에 가루즈카 라고 불리는 신사의 이름을 내건 현판도 없습니다.
3207	87	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	笠木	かさぎ	가쓰기	その特徴は、最上部の横の部材である笠木が大きく反っていること、2本の柱の最上部に柱を囲む形で黒い輪が付いていることです。 그 특징으로는 최상부 일부분에 놓인 가쓰기 가 크게 휘어져 있는 것, 그리고 2개의 기둥 뱀 껍데기에 기둥을 둘러싸는 형태로 검은 테두리가 둘러져 있는 것을 들 수 있습니다.
3208	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	一の鳥居	いちのだおり	이치노 도리이	「一の鳥居（一番目の鳥居）」と呼ばれることもあり、宇佐神宮の主祭神にちなんで「八幡鳥居」と呼ばれることもあります。 이치노 도리이 (첫 번째 도리이)'라고 불리는 이 도리이는 우사 신궁의 주제신인 하지만 신의 이름을 따서 하치만 도리이 라고도 불립니다.
3209	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	八幡鳥居	はちまんとり	하치만 도리이	「一の鳥居（一番目の鳥居）」と呼ばれることもあり、宇佐神宮の主祭神にちなんで「八幡鳥居」と呼ばれることもあります。 '이치노 도리이(첫 번째 도리이)'라고 불리는 이 도리이는 우사 신궁의 주제신인 하지만 신의 이름을 따서 하치만 도리이 라고도 불립니다.
3210	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	大鳥居	おおとり	오토리이	神橋を渡って神聖な土地に入った後に見える、宇佐神宮への表参道にある大きな鳥居は、大鳥居（大きな鳥居）と呼ばれています。 신교 다리를 건너 신성한 땅에 들어서면 우사 신궁의 큰 참배길에 오토리이 (큰 도리이)라 불리는 거대한 도리이가 나타납니다.
3211	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	上宮	じょうぐう	조구(上宮)	上宮（上の社）は、宇佐神宮でのほとんどの儀式や祈りが行われる場所です。 조구(上宮) , 위쪽 신사는 우사 신궁의 거의 모든 의식과 기도가 이루어지는 곳입니다.
3212	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	御殿	ごてん	신전	御殿は2つの建物からなり、一つは神様のための御殿、もう一つは神様が集る奥である神奥を保管するための専用の倉庫です。 본궁의 두 건물 중 하나는 신을 위한 신전 으로, 다른 하나는 신이 타는 가마인 미코시가 보관하는 전용 창고로 이용됩니다.
3213	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	春日神社	かすがじんじや	가스가 신사	春日神社は八幡神の御殿を守護しており、古来より八幡大神とともに天照大神を擁佐するとされる神様を祀っています。 하지만 신의 신전을 수호하는 가스가 신사 에서는 예로부터 하지만 대신과 아야테라스오마키미를 보좌하는 신을 모시고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3214	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	北辰神社	ほくしんじんじや	호쿠신 신사	北辰神社は比売大神の御殿を守護しており、宇佐神宮が建つこの土地の神々を祀っています。 ひめ 太神の 神剣を 守護する 호쿠신 신사 에서는 宇佐 신궁이 자리한 이 지역의 신들을 모시고 있습니다.
3215	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	住吉神社	ずみよしじんじや	스미요시 신사	住吉神社は神功皇后の御殿を守護しており、神功皇后を祝福した3柱の神々を祀っています。 진구 황후의 신전을 수호하는 스미요시 신사 에서는 진구 황후를 축복한 3명의 신을 모시고 있습니다.
3216	87	宇佐地区まちづくり協議会	植物	楠	くすのき	녹나무	これらの神社に加えて、上宮の壁沿いに植えられた大きな一本の楠は、八幡神の神聖な子女を祀る場所としての役割を果たしています。 이들 신사 외에도 조구의 벽을 따라 심어진 한 그루의 커다란 녹나무 는 하지만 신의 신성한 자녀를 모신 장소로 알려져 있습니다.
3217	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	南中樓門	みなみちゅうろうもん	미나미추로몬 문 (南中樓門)	上宮の3つの御殿は国主に指定されており、北辰神社、南中樓門、西大門は大分県指定有形文化財に指定されています。 조구에 있는 3개의 신전은 국보로 지정되어 있으며 호쿠신 신사, 미나미추로몬 문(南中樓門) , 사이다이몬 문(西大門)은 오이타현의 유형문화재로 지정되어 있습니다.
3218	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	西大門	さいだいもん	사이다이몬 문(西大門)	上宮の3つの御殿は国主に指定されており、北辰神社、南中樓門、西大門は大分県指定有形文化財に指定されています。 조구에 있는 3개의 신전은 국보로 지정되어 있으며 호쿠신 신사, 미나미추로몬 문(南中樓門), 사이다이몬 문(西大門) 은 오이타현의 유형문화재로 지정되어 있습니다.
3219	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	百段	ひゃくだん	하쿠단(百段)	宇佐神宮境内の南側から上宮（上の社）へと続く大きな石の階段は、百段と呼ばれています。 宇佐 신궁 경내 남쪽에서 조구(上宮, 위쪽 신사)로 이어지는 커다란 돌계단을 하쿠단(百段) 이라 부릅니다.
3220	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	鬼	おに	요괴	伝説によれば、かつてある鬼が、宇佐神宮の主祭神である八幡神に対し、人を食べる許しを得られるようお願いをしたと言われています。 전설에 따르면 옛날 한 요괴 가 宇佐 신궁의 주세신인 하지만 신에게 사람을 먹는 것을 허락해 주기를 요청했다고 합니다.
3221	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	南大門	なんだいもん	난다이몬 문(南大門)	併せてその際に、百段のふもとに南大門という門が建てられました。 아울러 같은 시기에 하쿠단 계단의 가파른 단 아래에 난다이몬 문(南大門) 이 지어졌습니다.
3222	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	若宮神社	わかみやじんじや	와카미야 신사	若宮神社の神々は、不幸や災難から守ってくれる神様として崇拝されています。 와카미야 신사 의 신들은 불행과 재난으로부터 보호해주는 신으로 숭배되고 있습니다.
3223	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	大鷲鷲命	おおささぎのみこと	오사자키노미코토	仁徳天皇となった兄の大鷲鷲命をはじめとする、菟道稚郎子命の5人の兄弟姉妹は、上宮（上の社）近くの若宮神社で祀られています。 닌토쿠 원황이 된 형 오사자키노미코토 를 비롯한 후지노와카이라쓰코의 다섯 형제자매들은 조구(上宮, 위쪽 신사) 근처에 있는 와카미야(若宮) 신사에 모셔져 있습니다.
3224	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	大鷲枝皇子	おおばえのみこ	오바에노미코	若宮神社で祀られている五柱の神々は、大鷲鷲命、大鷲枝皇子、小鷲枝皇子、隼別皇子、雌鳥皇女です。 와카미야 신사에서 모시는 다섯 신은 오사자키노미코토, 오바에노미코 , 고바에노미코, 하야부사와게노미코, 에토리노히메미코입니다.
3225	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	小鷲枝皇子	こばえのみこ	고바에노미코	若宮神社で祀られている五柱の神々は、大鷲鷲命、大鷲枝皇子、小鷲枝皇子、隼別皇子、雌鳥皇女です。 와카미야 신사에서 모시는 다섯 신은 오사자키노미코토, 오바에노미코, 고바에노미코 , 하야부사와게노미코, 에토리노히메미코입니다.
3226	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	隼別皇子	はやぶさわけのみこ	하야부사와게노미코	若宮神社で祀られている五柱の神々は、大鷲鷲命、大鷲枝皇子、小鷲枝皇子、隼別皇子、雌鳥皇女です。 와카미야 신사에서 모시는 다섯 신은 오사자키노미코토, 오바에노미코, 하야부사와게노미코 , 에토리노히메미코입니다.
3227	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	雌鳥皇女	めとりのみめこ	메토리노히메미코	若宮神社で祀られている五柱の神々は、大鷲鷲命、大鷲枝皇子、小鷲枝皇子、隼別皇子、雌鳥皇女です。 와카미야 신사에서 모시는 다섯 신은 오사자키노미코토, 오바에노미코, 고바에노미코, 하야부사와게노미코, 메토리노히메미코 입니다.
3228	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	仁徳天皇	にんとくてんのう	닌토쿠 원황	そのうち大鷲鷲命は父から皇位を受け継ぎ仁徳天皇となった人物です。 이 중 오사자키노미코토는 아버지의 뒤를 이어 황위에 올라 닌토쿠 원황 이 된 인물입니다.
3229	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	下宮	げぐう	계구	下宮は上宮が建ってから約100年後の9世紀初頭に創建されました。 계구 는 조구가 세워진 후 약 100년이 지난 9세기 초에 창건되었습니다.
3230	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	香宮神社	かうぐうじんじや	도구 신사	香宮神社は、菟道稚郎子命を祀るため15世紀より前に現在の場所に創建されましたが、後に、下宮（下の社）に近い所へ移されました。 도구 신사 는 후지노와카이라쓰코를 기리기 위한 목욕조 15개가 이전 현재의 자리에 창건되었지만, 후에 계구(下宮, 아래쪽 신사) 가까이로 옮겨졌습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
3231	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	菟道稚郎子命	うじのわきのいらつこのみこと	우지노와키이라쓰코	菟道稚郎子命は、聡明で知的な学生だったので、現在は学問の神として崇拝されています。 충명하고 지적인 학생이었던 우지노와키이라쓰코 는 오늘날에도 학문의 신으로 숭배되고 있습니다.
3232	87	宇佐地区まちづくり協議会	湖沼	菱形池	ひしがたいけ	히시가타 연못	宇佐神宮境内の中央には菱形池という名の美しい池があり、池に浮かぶ小さな島々には、神社と能（面をかぶり、美しい装束を着て上演される劇）の舞台があり、それらの島々は橋で結ばれています。 우사 신궁의 경내 중앙에는 히시가타 연못 이라는 이름의 아름다운 연못이 있습니다. 연못 위에 떠 있는 작은 섬들에는 여러 신사와 노(가면을 쓰고 아름다운 옷차림을 한 배우가 가무를 선보이는 극)의 무대가 마련되어 있으며, 각 섬들은 서로 다리로 연결되어 있습니다.
3233	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	御霊水	ごれいすい	고레이스이(御霊水)	菱形池の南東の岸には、御霊水という神聖な泉があります。 히시가타 연못의 남동쪽 측에는 영험하다고 알려진 고레이스이(御霊水) 란 이름의 샘이 있습니다.
3234	87	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	能舞台	のうぶたい	노 무대	中央の島にある能舞台は、毎年10月に行われる能の公演や、その他の公演に使われています。 중앙의 섬에 마련된 노 무대 는 매년 10월에 열리는 노 공연이나 그 외 다른 공연에 사용됩니다.
3235	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	木匠祖神社	もくしょうそじんじや	모쿠쇼소 신사	この舞台の近くには、大工などの職人を守る神様を祀る木匠祖神社があります。 이 무대 근처에는 목수 등 장인을 수호하는 신을 모신 모쿠쇼소 신사 가 있습니다.
3236	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	水分神社	みくまりしんじや	미쿠마리 신사	別の島には、水神が祀られている水分神社があります。 다른 섬에는 물의 신을 모신 미쿠마리 신사 가 있습니다.
3237	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	絵馬堂	えまどう	에마당	池の西岸にある絵馬堂には、宇佐神宮の伝説や歴史を描いた絵馬（神社や寺院に奉納する、絵が描かれた木の板）が展示されています。 연못의 서안에 위치한 에마당 에는 우사 신궁의 전설이나 역사를 그린 에마(신사나 사원에 봉납하는 그림이 그려진 목판)가 전시되어 있습니다.
3238	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	絵馬	えま	에마	ひょうたんを使っいろいろな装飾品が売られており、宇佐神宮では絵馬（顔にこたを書いて神社やお寺に納める木製の板）の代わりにひょうたんを吊るして祈禱することもできます。 표주박을 사용한 장식품도 다수 판매되고 있으며, 우사 신궁에서는 에마 (소원을 적어서 신사나 사원에 봉납하는 목판) 대신 표주박을 팔고 기도할 수 있습니다.
3239	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	饗宮	とんぐう	돈구(飢宮)	初日には、宇佐神宮のご祭神（八幡神、比売大神、神功皇后）は、祭祀に携って上宮（上の社）の御殿から3つの神輿に移され、約250名の行列と一緒に、一時的にご祭神を安置する場所である饗宮に向けて出発します。 첫째 날에는 우사 신궁의 제신(하치만 신, 히메 대신, 건구 황후)은 경례된 신성한 방식에 따라, 조구(上宮, 위쪽 신사)의 신전에서 3개의 미코시를 옮기고 약 250명의 행렬과 함께 임시적으로 제신을 안치하는 장소인 돈구(饗宮) 를 향해 출발합니다.
3240	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	大尾神社	おおおじんじや	오오(大尾) 신사	大尾神社は宇佐神宮の東側にある大尾山に建っています。 오오(大尾) 신사 는 우사 신궁 동쪽에 있는 오오산에 세워져 있습니다.
3241	87	宇佐地区まちづくり協議会	山岳	大尾山	おおおさん	오오산	櫛の道の途中、八幡神を宇佐神宮に戻せるようになる前に、八幡神からのご神託があり、小嶽山の本願がお清めされている際、八幡神はあつて大尾山に祀られるべきであるといふことでした。 동야오노 길에 하치만 신은 오구라산의 본원(本願)이 경회되는 동안 신위를 우사 신궁으로 돌려보내지 말고 임시로 오오산 에 모셔야 한다는 신약을 내렸습니다.
3242	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	東大寺	とうだいじ	도다이지 절(東大寺)	749年、大仏を建設中だった東大寺を参拝するため、八幡神は宇佐から当時の都であった奈良に移されました。 749년 대불을 건설 중이던 도다이지 절(東大寺) 을 참배하기 위해 하치만 신은 우사에서 당시의 수도였던 나라로 옮겨졌습니다.
3243	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	大仏	だいぶつ	대불	8世紀、天皇は奈良の東大寺で大仏の建設を見届けにため八幡神を招きました。 8세기 무렵 천황은 나라 도다이지 절(東大寺)의 대불 건설을 하치만 신이 지켜봐주기를 바라며 그를 초대했습니다.
3244	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	道鏡	どうきょう	도교(道鏡)	称徳天皇（718～770）の治世中、道鏡（700？～772）という、影響力をもち、天皇とも近かった僧侶が、次の天皇に指名されようと企てました。 그러던 중, 쇼토쿠 천황(718～770)이 통치하던 시기에 강력한 영향력을 가지고 천황과도 가깝게 지냈던 승려 도교(道鏡) 700?～772)가 자신이 다음 천황 자리에 오를 계획을 세웠습니다.
3245	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	称徳天皇	しょうとくんのう	쇼토쿠 천황	この神託を検証するために、称徳天皇（718～770）は、769年に延暦の和氣清麻呂（733～799）を宇佐に派遣しました。 이 신약의 진위를 검증하기 위해 쇼토쿠 천황 (718～770)은 769년 조정의 신하였던 와케노 기요마로(733～799)를 우사에 파견했습니다.
3246	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	託宣	たくせん	신약	その数十年後、皇位継承の問題について検討された時には、宇佐神宮にて八幡神の御託宣が参考にされました。 수십년 후 왕위 계승 문제가 발생했을 때 우사 신궁에서는 하치만 신의 신약 을 참고로 삼아 검토하기도 했습니다.
3247	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	護国神社	ごおうじんじや	고오 신사	護国神社は、19世紀半ば以前に、菱形池の島に創建されましたが、宇佐神宮の境内で行われた昭和の大造営（1932～1941年）の際に現在の場所へ移され、2020年に近の大尾神社とともに修復されました。 고오 신사 는 19세기 후반 이전에 히시가타 연못의 섬에 건립되었다가 우사 신궁의 경내에서 이루어진 쇼와의 대제전(1932～1941) 때 현재의 위치로 옮겨지고 2020년 인근의 오오 신사와 함께 복원되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
3248	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	和氣満麻呂	わけのきまろ	와케노 기요마루	この神社では、神格化された和氣満麻呂（733～799）を祀っています。 이 신사에서는 신격화된 와케노 기요마루 (733~799)를 신으로 모시고 있습니다.
3249	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	和氣広虫	わけのひろむし	와케노 히로무시	和氣広虫（730～799）という、天皇に信頼された女官は、その主張を調査するために宇佐神宮に送られることになっていました。 이때 원왕의 신임을 얻은 와케노 히로무시 (730~799)라는 이름의 궁녀가 그 주장을 조사하기 위해 우사로 보내질 예정이었습니다.
3250	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	桓武天皇	かんむてんのう	간무 천황	しかし、満麻呂は生き残り、遼陽の没落後に宮廷に戻って、顧問として桓武天皇（737～806）のあつてい信頼を受けました。 그러나 기요마루는 끝까지 살아 남았고, 도료의 몰락 이후 조정으로 돌아와 간무 천황 (737~806)의 두터운 신임을 받는 고관으로 활약했습니다.
3251	87	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	神橋	しんきょう	신교 다리(神橋)	寄瀨川を渡って宇佐神宮へ通じるすべての橋は、神社の境内に通じていることから、神橋（神聖な橋）とみなすことができます。 오모토강을 건너 우사 신궁으로 들어가는 모든 다리는 신사 경내로 이어지기 때문에 신교 다리(神橋) , 신성한 다리)로 삼을 수 있습니다.
3252	87	宇佐地区まちづくり協議会	紋章等	三つ巴	みつどもえ	미쓰도모에	この橋の側面と欄干は、不幸と邪悪なものから守護する明るい朱色に塗られており、側面には「三つ巴」という3つのコマが渦巻く状に集合した紋章などの装飾があります。 이 다리의 측면과 난간에는 불행과 사악함으로부터의 보호를 뜻하는 밝은 주홍색이 칠해져 있으며, 측면에는 3개의 원료가 소용돌이 모양으로 서로 얽혀 있는 「미쓰도모에」 문양들이 장식되어 있습니다.
3253	87	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	白橋	しろはし	시로하시(白橋)	この橋は、飾り気の無いクリーム色の橋なので「白橋」と呼ばれており、車で渡ることもできます。 이 다리는 소박하고 꾸밈없는 크림색을 띠고 있어 「시로하시(白橋)」 라고도 불리며 자동차로도 달릴 수 있습니다.
3254	87	宇佐地区まちづくり協議会	山岳	御許山	おもとさん	오모토산	大元神社までは距離があるので上宮（上の社）を囲む外壁に特別な窓が設けられており、遠く豊後國に御許山に向かって祈ることができます。 우사 신궁에서 오모토 신사까지는 꽤 거리가 있기 때문에 조구(上宮, 위쪽 신사)를 둘러싸고 있는 외벽에는 거 멀리 장 너머로 오모토산을 바라보며 기도할 수 있도록 특별한 창문을 틀어 놓았습니다.
3255	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	大元神社	おおもとじんや	오모토(大元) 신사	この神聖な山に立つ大元神社は、伝統的に海との関係が深い比売大神という3体の女神（多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命）を祀っています。 이 신성한 산에 세워진 오모토(大元) 신사 에는 전통적으로 바다와 깊이 연관되어 있다고 여겨지는 히메 대신의 세 여신(다키쓰히메노미코토, 이치키시마히메노미코토, 다키리비메노미코토)이 모셔져 있습니다.
3256	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	多岐津姫命	たぎつひめのみこと	다키쓰히메노미코토	この神聖な山に立つ大元神社は、伝統的に海との関係が深い比売大神という3体の女神（多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命）を祀っています。 이 신성한 산에 세워진 오모토(大元) 신사에는 전통적으로 바다와 깊이 연관되어 있다고 여겨지는 히메 대신의 세 여신(다키쓰히메노미코토 , 이치키시마히메노미코토, 다키리비메노미코토)이 모셔져 있습니다.
3257	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	市杵嶋姫命	いちきしまひめのみこと	이치키시마히메노미코토	この神聖な山に立つ大元神社は、伝統的に海との関係が深い比売大神という3体の女神（多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命）を祀っています。 이 신성한 산에 세워진 오모토(大元) 신사에는 전통적으로 바다와 깊이 연관되어 있다고 여겨지는 히메 대신의 세 여신(다키쓰히메노미코토 , 이치키시마히메노미코토 , 다키리비메노미코토)이 모셔져 있습니다.
3258	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	多紀理姫命	たぎりひめのみこと	다키리비메노미코토	この神聖な山に立つ大元神社は、伝統的に海との関係が深い比売大神という3体の女神（多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命）を祀っています。 이 신성한 산에 세워진 오모토(大元) 신사에는 전통적으로 바다와 깊이 연관되어 있다고 여겨지는 히메 대신의 세 여신(다키쓰히메노미코토 , 이치키시마히메노미코토, 다키리비메노미코토)이 모셔져 있습니다.
3259	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	本殿	ほんでん	본전(本殿)	参拝者は行列を自由に見ることができですが、儀式は本殿の屋根付きの廊下の外側からしか見ることができません。 관례객은 행렬의 모습을 자유롭게 구경할 수 있지만, 본 의식은 본전(本殿) 에 있는 지붕 달린 복도 바깥에서만 볼 수 있습니다.
3260	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	拝殿	はいでん	배전(拜殿)	一般的な神社には、正面に拝殿があり、その向こうに御祭神を祀る本殿がありますが、大元神社は拝殿のみで構成されており、山自体が本殿となっています。 일반적으로 신사에는 정면에 배전(拜殿) 이 있고 그 반대편에 제단을 모신 본전(本殿)이 자리하지만, 오모토 신사는 배전으로만 구성되어 있으며 산 자체를 본전으로 삼고 있습니다.
3261	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	御許六坊	おもとろくぼう	오모토로꾸보(御許六坊)	かつて宇佐神宮が神道と仏教が融合した神仏習合の信仰形態であった頃、御許山には御許六坊（御許山の六つのお寺）もありました。 과거 우사 신궁이 신토와 불교가 융합된 신불합의 종교 시설이었을 당시는 오모토산의 여섯 사원이라는 뜻의 오모토로꾸보(御許六坊) 도 오모토산에 있었습니다.
3262	87	宇佐地区まちづくり協議会	海岸・岬	国東半島	くにさきはとう	구니사키 반도	御許六坊は、総称して六郷満山と呼ばれる近くの国東半島にある寺院と深いつながりがありました。 오모토로꾸보는 로꾸고만전(六郷満山)으로 통칭되는 인근 구니사키 반도 의 사찰들과 깊은 연관성이 있습니다.
3263	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	大神比翼命	おおがのひぎのみこと	오가노히기노미코토	八幡信仰が栄えたことへの貢献を称えて、大神比翼は大神比翼命として、未社（大きな神社の配下にある小さな神社）の神像のような扱いで宇佐神宮の下宮（下の社）に祀られています。 러치만 신앙의 번영에 기여한 오가노 히기는 말사(큰 신사에 소속된 작은 신사)의 신과 비슷한 취급을 받는 오가노히기노미코토 로서 우사 신궁의 계구(下宮, 아래쪽 신사)에 모셔져 있습니다.
3264	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	大神神社	おおみわじんや	오미와 신사	大神比翼は、当時の日本の首都だった奈良の近くにあった大神神社の神祇の家に生まれたと書かれています。 오가노 히기는 당시 일본의 수도였던 나라 근처에 있는 오미와 신사 의 신관 가문에서 태어났다고 합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
3265	87	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	欽明天皇	きんめいてんのう	긴메이 천황	568年、欽明天皇（509～571）の勅命により、宇佐地域での不思議な出来事について調査報告をするため、九州の宇佐を訪れました。 568년 그는 긴메이 천황 (509~571)의 칙령을 받고 우사 지역에서 일어난 불가사의한 사건을 조사하기 위해 규슈를 방문했습니다.
3266	87	宇佐地区まちづくり協議会	河川・溪谷	駱駝川	やっかんがわ	얏칸강	伝説によれば八幡神はその後、竊に妾を娶え、708年に駱駝川のほとりの松の木に昇りて来たと謳われています。 전설에 따르면 그 이후 때의 모습으로 변한 하치만 신은 708년에 얏칸강 근처의 소나무로 날아갔다고 합니다.
3267	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	鷹居神社	たかいじんじゃ	다카이 신사	怒った八幡神を静めるために、大神比翼とある巫女が千日間折り、八幡神のために初めて鷹居神社という名の社殿を建てました。 계분한 하치만 신을 진정시키기 위해 오가노 히키와 한 누나는 천일 동안 기도를 올리고 하치만 신을 위해 처음으로 다카이 신사 라는 신전을 세웠습니다.
3268	87	宇佐地区まちづくり協議会	その他	小山田の森	おやまだのもり	오야마다 숲	鷹居神社へ移ってから間もなく、八幡神はこの場所では通行人が騒がしめ社殿を移すと託宣を下し、716年に八幡神は小山田の森へ社殿を移しました。 다카이 신사로 옮겨진 지 얼마 되지 않아 하치만 신은 신막을 뜰에 이 갈소도 길을 오가는 사람들과 때문에 시끄럽다며 신전을 옮길 것을 요구했고, 716년 하치만 신은 오야마다 숲 에 있는 신전으로 다시 옮겨졌습니다.
3269	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	弥勒寺	みろくじ	미로쿠지(彌勒寺)	何世紀にもわたって、宇佐神宮境内には弥勒寺という寺院が建てられていましたが、その跡地は呉橋と八坂神社の間に現在も残っています。 수세기 동안 우사 신궁 경내에 서 있던 미로쿠지(彌勒寺) , 미륵사) 절의 흔적은 구래하시 다리와 야사가 신사 사이에 지금도 남아 있습니다.
3270	87	宇佐地区まちづくり協議会	史跡	弥勒寺跡	みろくじあと	미로쿠지(彌勒寺, 미륵사) 절터	弥勒寺跡 미로쿠지(彌勒寺, 미륵사) 절터
3271	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	弥勒禅院	みろくぜんいん	미로꾸젠인(彌勒禪院)	弥勒寺の前身は弥勒禅院というお寺で、宇佐神宮の最初の御殿が725年に小横山に建てられたすぐ後の738年に、小横山と寄塚川の間の平野に移されました。 미로쿠지 절의 전신은 미로꾸젠인(彌勒禪院, 미륵선원) 이라 불리는 사원으로, 725년 우사 신궁 최초의 신전이 오구라산에 지어진 지 얼마 지나지 않은 738년에 오구라산과 요리모강 사이의 평야로 옮겨졌습니다.
3272	87	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	神宮寺	じんぐうじ	신궁사	ほどこして弥勒寺は、神宮寺（神社と密接につながり、通常はその神社の境内または神社の近くにある寺院）の最も初期の例の1つへと発展しました。 그리고 곧 미로쿠지 절은 신궁사 (신사와 밀접하게 연결된 사원으로 보통 그 신사의 경내 또는 신사의 주변부에 위치함)의 가장 초기 예 중 하나로 발전했습니다.
3273	88	竹田市多言語解説協議会	城跡・城郭・宮殿	岡城跡	おかじょうあと	오카 성터	岡城跡は竹田市街を見下ろす台地の上に位置しています。 오카 성터 는 다케타시의 거리가 내려다보이는 대지 위에 있습니다.
3274	88	竹田市多言語解説協議会	その他	竹田市	たけだし	다케타시	岡城跡は竹田市街を見下ろす台地の上に位置しています。 오카 성터는 다케타시 의 거리가 내려다보이는 대지 위에 있습니다.
3275	88	竹田市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	龍廉太郎	たき れんたろう	다키 렌타로	わずか23歳で生涯を閉じた龍廉太郎（1879-1903）は、日本の近代音楽史における重要な作曲家の一人です。 불과 23세의 나이로 생애를 마감한 다키 렌타로 (龍廉太郎, 1879-1903)는 일본 근대 음악사에서 중요한 작곡가 중 한 명입니다.
3276	88	竹田市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	田能村竹田	たのむら ちくでん	다노무라 지쿠덴	田能村竹田（たのむらちくでん）（1777-1835）は、詩や書を取り入れた南画様式を実践した画家です。 다노무라 지쿠덴 (田能村竹田, 1777-1835)은 시와 글씨를 결합한 난가(중국의 남종화에서 유래한 그림) 양식을 실천한 화가입니다.
3277	88	竹田市多言語解説協議会	その他	神奈川県逗子市	かながわけんずし	가나가와현 즈시	佐藤の故郷である竹田市にあるこの記念館は、晩年を過ごした神奈川県逗子市の自宅をモデルにしており、レトロな雰囲気がある木造の洋館づくりになっています。 사토의 고향인 다케타시에 있는 이 기념관은 노년을 보낸 가나가와현 즈시 의 자택을 모델로 삼았으며, 복고풍의 서양 목조 건물로 지어져 있습니다.
3278	88	竹田市多言語解説協議会	河川・溪谷	白水ダム	はくすいだむ	하쿠스이 댐	白水ダムは1938年、農家を長年悩ませてきた灌漑の問題を解決するために、大野川沿いに建設されました。 하쿠스이 댐 은 1938년, 농가를 오랜 세월 괴롭혀 온 관개 문제를 해결하기 위해 오노 강을 따라 지어졌습니다.
3279	88	竹田市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	稲荷神	いなりがみ	이나리 신	稲荷神は稲作を司る神で、豊作をもたらし、地域社会を守護すると信じられています。 이나리 신 은 벼농사를 관장하여 풍작을 선사하고 지역 사회를 수호하는 신으로 여겨집니다.
3280	88	竹田市多言語解説協議会	時代・歴史組織・団体	中川氏	なかがわうじ	나카가와 가문	岡城跡には中川氏によって築かれた城郭の多くが残っています。 오카 성터에는 나카가와 가문 이 세운 성곽의 대부분이 남아 있습니다.
3281	88	竹田市多言語解説協議会	城跡・城郭・宮殿	岡城	おかじょう	오카 성	武家政治を終わらせ、日本の近代化のきっかけになった明治維新を受けて、岡城は1874年に取り壊されました。 무가 정치를 끝내고 일본 근대화의 계기가 된 메이지 유신을 맞이하며 오카 성 은 1874년에 철거되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
3282	88	竹田市多言語解説協議会	博物館・美術館	竹田市歴史文化館・由宇館	けだしれましぶんかかん・ゆうがつか	다케타시 역사 문화관·유학관	竹田市歴史文化館・由宇館は竹田市の歴史と現在の文化が紹介されている中規模の博物館です。 だけたし 역사 문화관·유학관 은 다케타시의 역사와 현재 문화를 소개하는 중간 규모의 박물관입니다.
3283	88	竹田市多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	勝成院	がんじょういん	간조인 절	岡城が廃城となった後、勝成院は愛染堂のある丘の上に移築されました。 오카 성이 폐성된 후, 간조인 절 은 아이젠도가 있는 언덕 위로 위치를 옮겼습니다.
3284	88	竹田市多言語解説協議会	食	サフラン	さふらん	사프란	竹田市の特産品であるライムに似た柑橘類の「かぼす」を使った食品や、日本の総生産量の約80%を占めることで有名な竹田産のサフランも購入できます。 다케타시의 특산물 라임과 비슷한 감귤류인 ‘가보스’를 사용한 식품과 일본 총생산량의 약 80%를 차지하는 것으로 유명한 다케타산 사프란 도 구매할 수 있습니다.
3285	88	竹田市多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	扇森稲荷神社	おうきもりいなりじんじや	오기모리이나리 신사	扇森稲荷神社は竹田市最大の神社であり、九州でも最も有名な稲荷神社のひとつです。 오기모리이나리 신사 는 다케타시에서 가장 큰 신사로 규슈에서도 가장 유명한 이나리 신사 중 하나입니다.
3286	88	竹田市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	久昭	ひさあき	히사아키	現在の神社は、久盛の子孫である久昭（1820-1889）が岡藩を治めていた1800年代半ばに形作られました。 현재의 신사는 히사모리의 자손인 히사아키 (久昭, 1820-1889)가 오카번을 다스리던 1800년대 중반에 만들 어졌습니다.
3287	88	竹田市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	中川秀成	なかがわ ひでしげ	나카가와 히데시 게	旧城下の町割りは、岡藩（現在の竹田市）の初代藩主であった中川秀成（1570-1612）が構想した当初の計画からほとんど変わっていません。 옛 성 아래 도시의 구획은 오카번(오늘날의 다케타시)의 초대 번주인 나카가와 히데시게 (中川秀成, 1570-1612)가 구정한 당초의 계획에서 거의 바뀌지 않았습니다.
3288	88	竹田市多言語解説協議会	その他	豊後竹田駅	ぶんごたけたえき	분고타케타역	竹田市を訪れると、商店や飲食店、さらには豊後竹田駅構内でも、優しく微笑む紅白のだるまが目にも留まるでしょう。 다케타시를 방문하면 상점과 음식점, 심지어 분고타케타역 내에서도 상냥한 미소를 짓는 홍백의 다루마가 눈에 띌 것입니다.
3289	88	竹田市多言語解説協議会	集落・街	城下町	じょうかまち	성 아래 도시	竹田温泉花水月は、旧城下町に最も近い入浴施設として、2001年にオープンしました。 다케타 온천 하나미즈키는 옛 성 아래 도시 에서 가장 가까운 목욕 시설로 2001년에 개장했습니다.
3290	88	竹田市多言語解説協議会	社会	源平合戦	げんぺいがっせん	겐페이 전투	源平合戦（1180-1185）の英雄である源義経（1159-1189）をがぶうため、1185年に台地の上に最初に建造されたと考えられています。 겐페이 전투 (1180-1185)의 영웅, 미나모토노 요시쓰네(源義経, 1159-1189)를 숭기기 위해 1185년에 대지 위에 최초로 지어진 것으로 추정됩니다.
3291	88	竹田市多言語解説協議会	社会	明治維新	めいじいしん	메이지 유신	武家政治を終わらせ、日本の近代化のきっかけになった明治維新を受けて、岡藩は1874年に取り壊されました。 무가 정치를 끝내고 일본 근대화의 계기가 된 메이지 유신 을 맞이하며 오카 성은 1874년에 철거되었습니다.
3292	88	竹田市多言語解説協議会	その他	豊後国	ぶんごのくに	분고국	これらの違いによって、豊後国（現在の大分県）にちなんで「豊後南面」と呼ばれる新南面運動が誕生しました。 이러한 차이점으로 인해 분고국 (오늘날의 오이타현)과 연관 지어 ‘분고난가’라고 불리는 새로운 난가 운동이 탄생했습니다.
3293	88	竹田市多言語解説協議会	工芸・美術	豊後南面	ぶんごなんが	분고난가	これらの違いによって、豊後国（現在の大分県）にちなんで「豊後南面」と呼ばれる新南面運動が誕生しました。 이러한 차이점으로 인해 분고국(오늘날의 오이타현)과 연관 지어 분고난가 라고 불리는 새로운 난가 운동이 탄생했습니다.
3294	88	竹田市多言語解説協議会	温泉	長湯温泉	ながゆおんせん	나가유 온천	長湯温泉など、竹田地域に住む人たちは古くから温泉に親しんできました。 나가유 온천 등 다케타 지역에 사는 사람들은 예로부터 온천을 즐겨왔습니다.
3295	88	竹田市多言語解説協議会	建造物等	大勝院	だいしょういん	다이쇼인 절	国の重要文化財である愛染堂は1635年に大勝院という寺の一部として建立された。竹田市最古の木造建築物です。 국가 중요문화재인 아이젠도는 1635년에 다이쇼인 절 이라는 절의 일부로 세워진 다케타시에서 가장 오래된 목조 건축물입니다.
3296	88	竹田市多言語解説協議会	時代・歴史組織・団体	岡藩	おかはん	오카번	1616年、岡藩（現在の竹田市）藩主、中川久盛（1594-1653）が山腰に小さな祠を設けたのがこの神社の始まりです。 1616년에 오카번 (오늘날의 다케타시) 번주, 나카가와 히사모리(中川久盛, 1594-1653)가 산 중턱에 작은 사당을 만든 것이 이 신사의 시작입니다.
3297	88	竹田市多言語解説協議会	建造物等	城郭建築	じょうかくけんちく	성곽 건축	敵の攻撃から城を守っていた、そびえ立つ城壁の跡からは、江戸時代（1603-1867）の城郭建築を垣間見ることができま す。 적의 공격으로부터 성을 지킨 우뚝 솟은 성벽의 흔적에서 에도시대(1603-1867) 성곽 건축 에 관하여 엿볼 수 있습니다.
3298	88	竹田市多言語解説協議会	山岳	くじょう連山	くじょうれんざん	구주 연산	岡城跡からは、九州の霊山と呼ばれるくじょう連山や祖府山、活火山の阿蘇山を一望することができます。 오카 성터에서는 규슈의 지붕이라고 불리는 구주 연산 과 소보산, 활화산인 아소산을 한눈에 담을 수 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
3299	88	竹田市多言語解説協議会	山岳	祖母山	そぼさん	소보산	九州の大分県にある竹田市は、広大な阿蘇カルデラの東側、祖母山とくじゅう山脈の麓の谷間に位置しています。 규슈 오이타현에 있는 다케타시는 광활한 아소 칼데라의 동쪽, 소보산 과 구주 산맥의 기슭 골짜기에 있습니다.
3300	88	竹田市多言語解説協議会	山岳	阿蘇山	あそさん	아소산	阿城跡からは、九州の屋根と呼ばれるくじゅう連山や祖母山、活火山の阿蘇山を一望することができます。 오가 성터에서는 규슈의 지붕이라고 불리는 구주 연산과 소보산, 활화산인 아소산 을 한눈에 담을 수 있습니다.
3301	88	竹田市多言語解説協議会	人物・人名・役職名	源義経	みなもとのもよつね	미나모토노 요시쓰네	源平合戦 (1180-1185) の英雄である源義経 (1159-1189) をかきました。1185年に台地の上に最初に建造されたと考えられています。 연평이 전투(1180-1185)의 영웅, 미나모토노 요시쓰네 (源義経, 1159-1189)를 승기기 위해 1185년에 대지 위에 최초로 지어진 것으로 추정됩니다.
3302	88	竹田市多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	西光寺	さいこうじ	사이교지 절	竹田地域の旧城下町で最も古い歴史を持つ西光寺は、歴史上竹田市にとって重要な役割を果たしてきました。 다케타 지역의 옛 성 아래 도시에서 가장 오래된 역사를 지닌 사이교지 절 은 역사상 다케타에서 중요한 역할을 해 왔습니다.
3303	88	竹田市多言語解説協議会	神社・寺院・神仏等	愛染堂	あいげんどう	아이겐도	国の重要文化財である愛染堂は1635年に大徳院という寺の一部として建立された。竹田市最古の木造建築物です。 국가 중요문화재인 아이겐도 는 1635년에 다이쇼인 절이라는 절의 일부로 세워진 다케타에서 가장 오래된 목조 건축물입니다.
3304	88	竹田市多言語解説協議会	工芸・美術	姫だるま	ひめだるま	히메다루마	姫だるまには丸くて重みのある台座が付いているため、押し倒しても必ず起き上がります。 히메다루마 에는 둥글고 무거운 받침대가 붙어 있어 쓰러뜨려도 반드시 일어납니다.
3305	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	自然現象	黒潮	くろしお	구로시오	こうした植物がこの島で育つのは、東シナ海から暖流の黒潮が青島を通過して日本の太平洋側に沿って瀬戸内海に向かって北東に流れていくため、気候が温暖で年間降雨量が多いからです。 이 같은 식물들이 아오시마섬에서 자생하는 이유는 동중국해에서 유입되는 구로시오 난류가 아오시마섬을 지나 일본 태평양 연안을 따라 세토 내해 방면의 하동쪽으로 흘러들어가 기후가 온난하여 연간 강수량이 많기 때문이다.
3306	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	植物	ビロウ	びろう	비로야자	最も多く見られる木は常緑のビロウ (Livistona chinensis) で、青島のいたるところに生えています。 그중 가장 많이 분포되어 있는 비로야자 (Livistona chinensis)는 아오시마섬 곳곳에서 확인할 수 있습니다.
3307	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	植物	クズイモ	くわすいも	알로카시아	青島に生えるその他225種の植物のうち特筆すべき種には、毒のあるクズイモ (Alocasia odora) 、夏に花を咲かせる白い彼岸花の1種浜木綿 (Crinum asiaticum) 、車輪梅 (Rhaphiolepis umbellata) などがあります。 아오시마섬에서 자생하는 기타 225종의 식물 중 독특한 종으로는 독을 품은 알로카시아 (Alocasia odora), 여름에 꽃을 피우는 하얀 석산의 일종인 문주란(Crinum asiaticum), 다정란나무(Rhaphiolepis umbellata) 등이 있습니다.
3308	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	植物	浜木綿	はまゆう	문주란	その他、この島に生える特筆すべき植物には、毒のあるクズイモ (Alocasia odora) 、彼岸花の1種浜木綿 (Crinum asiaticum) 、車輪梅 (Rhaphiolepis umbellata) などがあります。 이외에도 아오시마섬에서 볼 수 있는 독특한 식물로는 독을 품은 알로카시아(Alocasia odora), 석산의 일종인 문주란 (Crinum asiaticum), 다정란나무(Rhaphiolepis umbellata) 등이 있습니다.
3309	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	植物	車輪梅	しゃりんばい	다정란나무	車輪梅は小さな低木で、昔から染出して染料を作るのに使われてきました。 작은 관목인 다정란나무 는 예로부터 붉은색 염료를 제작하는 데 사용되었습니다.
3310	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	岩石・洞窟	鬼の洗濯板	おにのせんたくいた	도깨비의 빨래판	青島を取り囲むように海に向かって広がっている奇岩群は、「鬼の洗濯板」と呼ばれています。 아오시마섬을 둘러싸듯 바다로 뻗어 있는 모양의 기암괴벽은 도깨비의 빨래판 으로도 불립니다.
3311	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	相傳・団体	妖姫藩	おびはん	오비번	江戸時代には、妖姫藩（現在の宮崎県南部沿岸部）の大名である伊東家が信厚と虎造の象徴として毎年馬を寄進していたことから、物語は保護されていました。 예도 시대에는 오비번 (여금의 미야자키현 남부 인안부)의 다이묘(영주)였던 이토 가몬이 신영과 비호의 상징으로서 매년 말을 봉납하였고 이로 인해 고마미야는 보호받아 왔습니다.
3312	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	書物	古事記	こじき	고사기(古事記)	最古の文献である古事記の中で、イザナギが浄めを行った場所は、日向（現在の宮崎県）であったとされています。 일본에서 가장 오래된 역사서인 고사기(古事記) 에는 이나가나가 정화 의식을 수행한 장소를 류가(지금의 미야자키현)로 기록하고 있습니다.
3313	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	鴨宮	かもつくみや	가모쓰쿠미야	青島神社は以前は鴨宮（鴨が休む神社）と呼ばれていた。 예전에는 아오시마 신사를 가모쓰쿠미야 로라가 귀여가는 신사)라고 불렀습니다.
3314	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	書物	万葉集	まんようしゅう	만엽집(萬葉集)	現存する日本最古の和歌集である8世紀の『万葉集』には、紐の結び目を夢の象徴として詠う作品が多く収められています。 일본에서 현존하는 가장 오래된 8세기에 편찬된 와카집인 만엽집(萬葉集) 에는 끈의 매듭을 사랑의 상징으로 노래하는 작품이 다수 수록되어 있습니다.
3315	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	植物	ヒギリ	ひぎり	당오동	ヒギリは通常約2メートルの高さの低木で、初夏から初秋にかけて鮮赤色の花を咲かせます。 당오동 은 통상 약 2m 높이까지 자라는 관목으로 초여름부터 초가을에 걸쳐 진한 빨간색의 꽃을 피웁니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
3316	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	植物	フウトウカズラ	ふうとうかずら	후추등	フウトウカズラは日本では珍しいショウ科の植物で晩夏に橙色の実をつけます。 후추등 은 일본에서는 보기 드문 후추과 식물로 늦여름이 되면 주황색 열매를 맺습니다.
3317	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	植物	タブノキ	たぶのき	후박나무	タブノキは月桂樹の1種の常緑広葉樹で、高さは30メートルになることもあり、タブノキより若いビロウの森の中でひきまわ高くそびえ立ちます。 후박나무 는 월계수의 일종인 상록활엽수로 30m까지 자라기도 하며 후박나무보다 수령이 낮은 비로아자 숲에서는 유독 눈에 띄는 정도로 우뚝 솟아 있습니다.
3318	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	元宮	もとみや	모토미야	元宮 (元々の神社) は青島の真ん中、古代から崇拝と祭祀の場となってきたところに立っています。 모토미야 (本래의 신사)는 예로부터 숭배와 제사의 장소로 여겨졌던 아오시마섬의 정중앙에 조성되었습니다.
3319	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	絵馬	えま	에마	このような皇族方のご足跡を追って今日訪れる人々は、門をくつて絵馬 (顔にこを書いて神社やお寺に納める木製の板) がかけられた「祈りの古道」を歩いていきます。 이처럼 오늘날 왕족들의 발자취를 좇아 방문하는 사람들은 문을 지나 에마 (소원을 적어 신사나 절에 봉납하는 목판)가 걸려 있는「기도의 고도(古道)」를 걷게 됩니다.
3320	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	手水舎	てみずや	데미즈야	手水舎を離れる前に軽お祈儀をしましょう。 데미즈야 에서 나오기 전에 가볍게 목례를 합니다.
3321	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	工藝・美術品	平皿	ひらか	히라카	平皿は素焼土の皿の1種で、日本では弥生時代 (300 BCE-300 CE) から宗教的に使われてきました。 히라카 는 일교토의 일종으로 일본에서는 아요이 시대(300 BCE-300 CE)부터 종교적인 목적으로 사용되었습니다.
3322	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	山幸彦	やまさちひこ	야마사치비코	その中には、狩猟の名人となった山幸彦と漁の達人となった海幸彦の兄弟がいます。 그중에는 사냥의 명인으로 불렸던 야마사치비코 와 고기잡이의 달인이었던 우미사치히코 형제가 있습니다.
3323	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	豊玉姫	とよたまひめ	도요타마히메	青島神社は、山幸彦・豊玉姫・塩椎の三柱の神を祀っています。 아오시마 신사에는 야마사치비코와 도요타마히메 , 시오쓰지 세 명의 신이 모셔져 있습니다.
3324	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	その他	日向国	ひゅうがのくに	휴가국	物語の舞台は日向国 (現在の宮崎県) です。 이야기의 배경은 휴가국 (지금의 미야자키현)입니다.
3325	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	天照大神	あまてらすおおかみ	아마테라스오미카미	日本神話では、創造神話に続き、天照大神が孫を天から降ろして天下を治めたという伝説があります。 일본 신화에 따르면 창조 신화와 더불어 아마테라스오미카미 가 손자를 하늘에서 불러와 천하를 다스린다는 전설이 있습니다.
3326	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	禊	みそぎ	말개	日本最古の歴史書である古事記には、イザナギが禊を行った場所は日向 (現在の宮崎県) であったと記されています。 일본에서 가장 오래된 역사서인 고사기(古事記)에는 이자나기가 말개 의식을 수행한 장소를 휴가(지금의 미야자키현)로 기록하고 있습니다.
3327	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	住吉三神	すみよしさんじん	스미요시 3대 신	住吉神社には、海と船乗りの守護神として知られる重要な神々、ソコツツ、ナカツツ、クワツツ (住吉三神) が祀られています。 이 들은 15세기에 만들어진 것으로 추정되며 당시 신사는 본래, 부처님이 신도에서 말하는 신의 화신으로 나타났다는 존경 님을 모시는 전연종의 불교 사원이었습니다.
3328	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	蓮玉	うんだま	운다마	鶴戸神宮には、蓮玉という「幸運を呼ぶ玉」を投げて行う運試しがあります。 주도 신궁에는 운다마 라는 '행운을 부르는 구슬'을 던져서 운을 시험해 볼 수 있는 곳이 있습니다.
3329	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	亀石	かめいし	가메이시	この岩は亀石 (「亀の石」の意) と呼ばれ、神社の主祭神であるウケヤキエズミコトにまつわる神話にちなっています。 이 바위는 가메이시 (거북이의 돌이라는 뜻)라고 불리며 신사에서 모시는 주요 제신인 우가야후키아에즈노미코모토에 얽힌 신화에서 따온 이름입니다.
3330	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	権現	ごんげん	곤겐	この石は15世紀のものと考えられ、当時、神社は正式には、仏様が神道の神様の形を借り現れた権現様を祀る真言宗の仏教寺院でした。 이 들은 15세기에 만들어진 것으로 추정되며 당시 신사는 본래, 부처님이 신도에서 말하는 신의 화신으로 나타났다는 존경 님을 모시는 전연종의 불교 사원이었습니다.
3331	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	履摩	ごま	호마	現在の真言宗でも行われている、火を使った重要な清めの儀式「履摩」が、当時、この石の前で行われ、石には元々梵字が刻まれていました。 현재 전연종에서도 거행되고 있는 불을 사용하는 중요한 정화 의식 호마 는 당시 이 돌 앞에서 치러졌으며 번자(梵字)가 새겨져 있었습니다.
3332	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	建造物等	神橋	しんきょう	신교	神橋を渡る、その先は、鶴戸神宮の最も聖なる場所である本殿となります。 신교 를 건너면 그 너머에 주도 신궁의 가장 신성한 장소로서 신이 머무는 건물인 혼덴에 도착합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3333	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	撫でうさぎ	なでうさぎ	쓰다듬 토끼	撫でうさぎ（「撫でるためのうさぎ」の意）は、鶴戸神宮の境内にある数多くのうさぎの像の中で最も有名なものです。 쓰다듬 토끼 (쓰다듬기 위해 설치된 토끼 석상)는 우도 신궁 경내에 설치된 수많은 토끼 석상 중에서도 가장 유명합니다.
3334	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	撫注連縄	ふくしめなわ	후쿠시메나와	まず, 右側にある箱から撫注連縄（縄の周りに結われた小さな縄）を手に取り, それで全身を撫でて心を清めます。 먼저 오른쪽에 있는 상자에서 후쿠시메나와 (막대 주변에 묶여 있는 작은 밧줄)를 손에 들고 온몸을撫아주며 마음을 깨끗이 합니다.
3335	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	お乳岩	おちちいわ	오치치이와	この「お乳岩」は, 先端からゆづり水が滴り落ちるため常に濡っており, 古くから崇拝されてきました。 「오치치이와」 는 바위 끝에서 천천히 흘러나오는 물이 방울방울 떨어져 항상 습기를 머금고 있으며 옛날부터 습해의 대상으로 여겨졌습니다.
3336	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	社会	丁	ちょう	정(丁)	鶴戸山八丁坂（「鶴戸神宮へつながる八丁の坂」, 丁は長さの単位で109メートルに相当）は, 鶴戸神宮への最も古い参道です。 우도산 뿔오자카(「우도 신궁으로 이어지는 8정 언덕」, 정(丁) 은 길이의 단위로 약 109m)는 우도 신궁으로 이어지는 가장 오래된 참배길입니다.
3337	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	建造物等	吾平山陵	あいらさんりょう	아이라 산릉	吾平山陵は鶴戸神社の境内の上の山腹にあります。 아이라 산릉 은 우도 신사 경내 위쪽의 산 중턱에 있습니다.
3338	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	波切不動明王	なみきりふどうみょうおう	나미키리 부동명왕	この石像には, 船乗りの守護神「波切」がこの世に現れた姿である波切不動明王が刻まれています。 석상에는 천원의 수호신인 '나미키리'가 이 세상에 나타난 모습인 나미키리 부동명왕 이 새겨져 있습니다.
3339	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	海幸彦	うみさちひこ	우미사치히코	瀬飯神社は, 伝説上の初代天皇である神武天皇の先祖にまつる神話に登場する, 悲劇の人物「海幸彦」を祀った日本で唯一の神社です。 우시도산 신사는 전설 속 초대 천황인 건부 천황의 선조에 관한 신화에 등장하는 비극의 주인공 「우미사치히코」 를 모시는 일본에서 유일한 신사입니다.
3340	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	年中行事	神楽	かぐら	가구라	神楽は新しい年の豊作を願って, 毎年2月11日に行われ, 海幸彦と山幸彦の神話やその他の古代伝説の改作などが盛りられます。 가구라 는 매년 2월 11일에 세대의 풍작을 기원하며 우미사치히코와 야마사치미코의 신화나 여러 다른 전설을 다룬 다양한 내용 등으로 실시합니다.
3341	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	陰陽石	いんようせき	인요세키(음양석)	少し想像力を働かせると, その凹凸のある表面の一部は, 男性器（陽）と女性器（陰）が向かい合っているように見えますが, 「陰陽石」と呼ばれています。 음용불등한 표면의 일부를 약간의 상상력을 더해 바라보면 남성의 생기기(陽)와 여성의 생기기(음)가 서로 마주하고 있는 것처럼 보인다고 하여 인요세키(음양석) 라고 불립니다.
3342	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	シャンシャン馬	しゃんしゃんうま	산산우마	このような行事が, 現在でも日南市全域で行われている, 新婿夫婦が精巧な装飾した馬に乗って練り歩きほか, 様々な行事が行われるようになった「シャンシャン馬」の伝説の由来になると言われています。 지금도 나치난시 전역에서 신혼부부가 화려한 장식을 두른 말에 올라타 행진하는 등 다양한 행사에서 등장하는 「산산우마」 의 전통이 바로 여기에서 유래되었다고 전해집니다.
3343	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	アヒラツ姫	あひらつひめ	아히라쓰히메	神話では, 伝説上の初代天皇である神武天皇とその最初の妃アヒラツ姫の第一子である手研耳命が, 吾田と呼ばれる地の出身とされており, 手研耳命の墓は吾田神社の裏山にあると伝えられています。 신화에 따르면 전설 속 초대 천황인 건부 천황과 첫 비인 아히라쓰히메의 첫 번째 아이였던 다기시미미노미코 토가 아가타라고 불렀던 지역의 출신이며, 다기시미미노미코토의 무덤이 아가타 신사의 뒷산에 있다고 전해됩니다.
3344	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	乙姫	おとひめ	오토히메	もとは多くの民話に出てくる海の女神「乙姫」を祀った神社で, 1868年の明治維新後, アヒラツ姫になんで吾平津神社と改名されたこの神社の参道には, 今も乙姫の神門である鏡乙姫の像が鎮座しています。 전래는 여러 민화에 등장하는 바다의 여신 「오토히메」 를 모시는 신사로, 1868년의 메이지 유신 이후, 아히라쓰히메의 이름을 본따 아히라쓰 신사로 이름을 변경한 이곳은 지금도 참배길에 오토히메의 동묘였던 원승지와 평의 석상이 세워져 있습니다.
3345	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	手研耳命	たぎしみみのみこと	다기시미미노미코토	神話では, 伝説上の初代天皇である神武天皇とその最初の妃アヒラツ姫の第一子である手研耳命が, 吾田と呼ばれる地の出身とされており, 手研耳命の墓は吾田神社の裏山にあると伝えられています。 신화에 따르면 전설 속 초대 천황인 건부 천황과 첫 비인 아히라쓰히메의 첫 번째 아이였던 다기시미미노미코 토가 아가타라고 불렀던 지역의 출신이며, 다기시미미노미코토의 무덤이 아가타 신사의 뒷산에 있다고 전해됩니다.
3346	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	島しょ	オノゴロ	おのごろ	오노고로	そして鮮を引上げると, その先端から塩の塊が滴り落ち, オノゴロと呼ばれる島が形成されました。 그 후 미늘장을 들어 올리자 장 끝에 조금 덩어리가 똑똑 떨어지면서 오노고로 라고 불리는 섬이 탄생했습니다.
3347	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	カグツチ	かぐつち	가구쓰치	イザナミを葬ったイザナギは, 悲劇の原因となった火の神・カグツチの方を向きます。 이자나미의 장사를 지낸 이자나기는 비극의 원인이 된 불의 신, 가구쓰치 쪽을 돌아보았습니다.
3348	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	黄泉の国	よみのくに	황천	イザナギは, 妻するイザナミの死に耐えきれなくなり, 彼女を死者の住む黄泉の国から連れ戻すことを決意します。 이자나기는 사랑하는 이자나미의 죽음을 견디지 못하고 이자나미를 죽은 자가 살고 있는 「황천」 에서 데려오기로 결심했습니다.
3349	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	建造物等	宿駅	しゆくえき	역참	これらの宿駅は, 首都（初めは奈良, 次に京都）と地方をつなぐ公道上に沿って一定の間隔で設置された政府の施設でした。 이들 「역참」 은 수도(최초의 수도는 나라, 그다음에 이코모)와 지방을 연결하는 공공 도로를 따라 일정한 간격으로 설치된 정부 시설이었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3350	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	ウガヤフキエズミ コト	うがやふきあえずのみこと	우가야후키아에즈 노미코토	この伝説の起源について確かなことは分かりませんが、神社の主宰神であるウガヤフキエズミコトの最初の字「ウ」は、ウサギを意味する日本語「ウサギ」の「ウ」が同じであるため、関連付けられたと考えられています。 이에 대해 명확하게 밝혀진 기원은 없지만, 신사의 주요 제신인 우가야후키아에즈노미코토 의 첫 글자 ‘우’와 토끼를 의미하는 일본어 ‘우사기’의 ‘우’가 동일하다는 것에서 연관 지어진 것으로 추측됩니다.
3351	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	織れ	けがれ	부정	結局 、イザナミを取り戻せなかったイザナヒは、水に浸かって死者の国の穢れを洗い落とします。 결국 이자나미를 되찾지 못한 이자나기는 현세로 돌아와 물에 몸을 담그며 죽은 자의 세계에서 옮겨온 부정 을 씻어냈습니다.
3352	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	梵鐘	ぼんしやう	범종	本期には、梵鐘のような形をした宮や中国やインドの生物を描いた彫像など、仏教の要素が見られます。 흔들에는 범종 모양의 창문과 중국, 인도의 생물을 묘사한 조각 등 불교의 요소를 엿볼 수 있습니다.
3353	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	岩石・洞窟	即塊	だんかい	단괴	崖の側面のあちこちに突き出している丸石は、即塊（Concretionまたはnodule）と呼ばれており、海水に含まれるカルシウムにより、有機体の死骸の周りの柔らかい沈着物で凝縮したものです。 일반 육면의 곳곳에서 돌출된 돌덩이라는 단괴 (Concretion 또는 nodule)라고 불리며, 해수에 포함된 칼슘의 영향으로 유기체의 사체 주변에 있는 부드러운 침전물이 응고하면서 형성되었습니다.
3354	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	食	おちちあめ	おちちあめ	오치치아메	この水は、江戸時代（1603～1867年）からこの神宮で作られ、岩窟の入り口そばのお守り販売所で売られている飴「おちちあめ」の製造にも利用されており、備え付けの柄杓を使って飲むこともできます。 에도 시대(1603-1867)부터 수도 신궁에서 흘러나온 물은 바위굴의 입구 옆 부직 판매소에서 판매하는 사탕 ‘오치치아메’ 제조에도 사용하며, 비치된 국자로 직접 떠서 마실 수도 있습니다.
3355	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	海岸・岬	鵜戸崎	うどぎき	우도곶	2017年、日本政府は歴史と地質の特殊性を高く評価し、鵜戸岬を国指定名勝に指定しました。 2017년, 일본 정부는 역사와 지질의 특수성을 높이 평가하며 우도곶 을 국가 지정 명승으로 지정했습니다.
3356	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	工芸・美術品	鉢	ぼこ	미농장	現在は伝説の鉢の金属製複製品が、洞窟の場を示しています。 지금은 전설 속 미농장 을 본뜬 금속 복제품이 동굴 방향을 가리키고 있습니다.
3357	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	動物	ヤマタノオロチ	やまたのおろち	야마타노오로치	疫病と海の怒りから人々を守るために働いているこの神は、おそらく日本神話で最も有名な怪物「ヤマタノオロチ」を退治したことで知られています。 역병과 바다의 분노에서 사람들을 수호해 주는 신으로 여겨진 스사노오는 일본 신화에서 가장 유명한 괴물로 알려진 ‘야마타노오로치’ 를 퇴치한 것으로 유명합니다.
3358	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	儒教	じゆきやう	유교	この物語についてはいくつかの注釈がありますが、そのほとんどは、8世紀に神話を書き留めた編纂者に対し、中国の哲学、特に 儒家思想 を与えたことを示しています。 이 이야기는 여러 해석이 존재하는데, 대부분이 8세기 당시 신화를 기록했던 편찬자가 중국의 철학 중 특히 유교 의 영향을 받았다는 점을 시사하고 있습니다.
3359	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	集落・街	大八島国	おおやしまくに	오야시마구니	神話では、日本はしばしば「大八島国」（大きな8つの島の国）と呼ばれています。 신화에 따르면 일본은 종종 ‘오야시마구니’ (커다란 8개의 섬나라)로 불렸습니다.
3360	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	風の神	かぜのかみ	바람의 신	風の神、水の神、木の神、山の神、野の神などの神々のほか、家を守る様々な神々やその他の精霊が含まれていました。 그중에는 바람의 신, 물의 신, 나무의 신, 산의 신, 들의 신과 같은 신들 외에도 집을 수호하는 등 다양한 신들과 정령들이 포함되어 있었습니다.
3361	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	水の神	みずのかみ	물의 신	風の神、水の神、木の神、山の神、野の神などの神々のほか、家を守る様々な神々やその他の精霊が含まれていました。 그중에는 바람의 신, 물의 신, 나무의 신, 산의 신, 들의 신과 같은 신들 외에도 집을 수호하는 등 다양한 신들과 정령들이 포함되어 있었습니다.
3362	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	木の神	きののかみ	나무의 신	風の神、水の神、木の神、山の神、野の神などの神々のほか、家を守る様々な神々やその他の精霊が含まれていました。 그중에는 바람의 신, 물의 신, 나무의 신 , 산의 신, 들의 신과 같은 신들 외에도 집을 수호하는 등 다양한 신들과 정령들이 포함되어 있었습니다.
3363	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	野の神	ののかみ	들의 신	風の神、水の神、木の神、山の神、野の神などの神々のほか、家を守る様々な神々やその他の精霊が含まれていました。 그중에는 바람의 신, 물의 신, 산의 신, 들의 신 과 같은 신들 외에도 집을 수호하는 등 다양한 신들과 정령들이 포함되어 있었습니다.
3364	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	山の神	やまのかみ	산의 신	2人は恋に落ち、ニニギはコノハナサクヤの父である山の神・オオヤマツミに結婚の承諾を求めることを決意します。 두 사람은 사랑에 빠지게 되고, 니니기는 고노하나사쿠야의 아버지인 산의 신 , 오야마쓰미에게 결혼을 허락한 고자 결심합니다.
3365	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・ 神仏	天地開闢	てんちかいびやく	천지개벽	これらの神々の誕生により、天地開闢の神話は締めくくられます。 이들 신이 탄생하면서 천지개벽 의 신화는 끝을 맺게 되었습니다.
3366	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	工芸・美術品	ふんどし	ふんどし	훈도시	ザッパに似たふんどしの糸を身に付けた参加者たちが冷たい波の中に入り込んでヤマザシヒコを退え、清めの儀式を行います。 삼바와 비슷한 훈도시 차림의 참가자들이 차가운 파도 속으로 뛰어들어 야마사시비코를 맞이하는 경하 의식을 거행합니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3367	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	鶴の羽でできた屋根が間に合わなかった者	うのはねでできたやねがまにあわなかったもの	가마우지의 깃털로 만든 지붕이 완성되기도 전에 태어난 자	この子供には、「鶴の羽でできた屋根が間に合わなかった者」を意味する가마우지키엘즈(カマウジキエ)という名前が付けられました。 남겨진 아기에게는 「가마우지의 깃털로 만든 지붕이 완성되기도 전에 태어난 자」라는 뜻의 추가아후키아에 드라는 이름이 붙게 되었습니다.
3368	89	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	神道	しんどう	신도(神道)	宮崎には神武天皇を祀っている神社や、彼に縁のある神道の遺跡が数多くあります。 미야자키에는 진부 원황을 모시는 신사를 비롯해 진부 원황과 인연이 깊은 신도(神道)의 유적을 곳곳에서 볼 수 있습니다.
3369	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	山岳	宮之浦岳	みやのうらのだけ	미야노우라다케 산	火山物質は屋久島の平野部だけでなく、最高峰宮之浦岳（1,936 m）の山頂付近でも発見されており、火砕流が海拔 2,000メートル近い高さまで上昇したことを示しています。 화산 물결은 야쿠시마 섬의 평야 지역뿐만 아니라 최고봉인 미야노우라다케 산(1,936m) 꼭대기 부근에서도 발견되고 있어서 화재류가 해발 2,000m 가까운 높이까지 상승했음을 보여주고 있습니다.
3370	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	山岳	洋上アルプス	ようじょうあるぷす	해상의 알프스	外周たった132キロメートルであるにもかかわらず、この島には九州地方最高峰である1,936メートルの宮之浦岳と、46の1,000メートルを超える峰々があるため、「洋上アルプス」というあだ名が付けました。 바람 물결이 겨우 132km에 불과하지만, 이 섬에는 급수 지방 최고봉인 1,936m의 미야노우라다케 산과 1,000m를 넘는 46개의 봉우리가 있기 때문에 「해상의 알프스」라는 별명이 붙었습니다.
3371	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	山岳	高嶺岳	こうりんだけ	고만다케 산	例えば高嶺岳の頂上にある「トウワイフ（豆腐岩）」は、切った豆腐の塊のようであることからその名が付けました。 예를 들어 고만다케 산 정상에 있는 「도우이와 (두부 바위라든 뜻)」는 잘린 두부 덩어리처럼 생긴 데서 그 이름이 붙었습니다.
3372	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	滝	千尋の滝	せんじゆのたき	센피로노타키 폭포	千尋の滝は、鯉之川が花崗岩の巨礫を削ってその通筋を作ったV字谷へと、60メートルの高さを落ちて行きます。 센피로노타키 폭포는 다이노코 강이 화강암 바위를 깎아 물길을 만든 V자곡으로 60m 높이를 떨어집니다.
3373	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	河川・溪谷	鯉之川	たいのこう	다이노코 강	千尋の滝は、鯉之川が花崗岩の巨礫を削ってその通筋を作ったV字谷へと、60メートルの高さを落ちて行きます。 센피로노타키 폭포는 다이노코 강이 화강암 바위를 깎아 물길을 만든 V자곡으로 60m 높이를 떨어집니다.
3374	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	岩石・洞窟	枕状溶岩	まくらじようがん	베게용암	田代海岸にある溶岩原は屋久国立公園の一部で、その溶岩露頭が枕状に似ていることから「枕状溶岩」と呼ばれています。 다시로 해안에 있는 용암층은 야쿠시마 국립공원의 일부로서 그 용암이 지표에 드러난 부분이 베게와 닮았다는 데서 베게용암이라고 불리고 있습니다.
3375	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	温泉	湯泊温泉	ゆどまりおんせん	유도마리 온천	湯泊海岸にある湯泊温泉では、日向棚群を構成する砂岩と頁岩の交互に積み重なった層を見ることが出来ます。 유도마리 해안에 있는 유도마리 온천에서는 용가층을 구성하는 사암과頁岩이 번갈아 쌓인 층을 볼 수 있습니다.
3376	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	滝	大川の滝	おおこのたき	오코노타키 폭포	大川の滝は、88メートルを落下する屋久島で最も大きい滝です。 오코노타키 폭포는 88m를 낙하하는, 야쿠시마에서 가장 큰 폭포입니다.
3377	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	食	つけ揚げ	つけあげ	쓰게아게	屋久島名物のひとつは、一夜干しにしたトビウオをミンチにして揚げつけ揚げた魚肉練り製品です。 야쿠시마의 명물 가운데 하나는 하룻밤 말린 날치를 다져 튀긴 「쓰게아게」라는 어묵입니다.
3378	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	食	首折れ鯖	くびわれさば	구비오메사바	サバは通常寄生生虫の心配から生で食えることはありませんが、首折れ鯖は鮮度が高く、安全に食うことができ、またとても美味です。 고등어는 보통 기생충을 걱정하여 날로 먹는 경우가 거의 없지만, 구비오메사바는 신선도가 높아 안전하게 먹을 수 있고 또한 무척 맛있습니다.
3379	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	屋久島うみがめ館	やくしまうみがめかん	야쿠시마 바다거북관	屋久島うみがめ館は、屋久島のウミガメの生態調査と保護を目的とした非営利の施設で、ウミガメの生態の観察および調査、浜の清掃、産卵された卵の「トロール、およびホウチアアの育成などを行っています。 야쿠시마 바다거북관은 야쿠시마 섬 바다거북의 생태 조사와 보호가 목적인 비영리 시설로서, 바다거북의 생태 관찰 및 조사, 해변 청소, 안전한 둥지 순찰 및 자원봉사자 육성 등을 하고 있습니다.
3380	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	芸能・興行・イベント	トビウオ招き	とびうおまねき	도비우오마네키	「トビウオ招き」は、大漁を祈願するために永田集落で行われる伝統的な女性の踊りです。 도비우오마네키 (날치를 부른다는 뜻)는 풍어를 기원하기 위해 나가타 마을에서 열리는 전통적인 여성의 춤입니다.
3381	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	庭園・公園	志戸子ガジュマル公園	しとこがじゅまるこうえん	시토고 가주마루 공원	屋久島北部の小さな沿岸の集落、志戸子の近隣にある志戸子ガジュマル公園には、樹齢500年を超えたと考えられている巨大なガジュマルが生えています。 야쿠시마 섬 북부의 작은 연안 마을 시토고 근처에 있는 시토고 가주마루 공원은 수령 500년이 넘는다고 생각되는 거대한 가주마루(대만고무나무)가 있습니다.
3382	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	その他	猿川ガジュマルの森	さるかわがじゅまるのもり	사루카와 가주마루 숲	各種植物と樹木、そしてそれに絡んだ蔓が生い茂る3,990平方メートルの猿川ガジュマルの森は、志戸子ガジュマル公園とは対照的に、あまり知られていない手つかずの自然が残る場所です。 각종 동물과 수목, 그리고 그에 걸린 덩굴이 무성한 3,990m2의 사루카와 가주마루 숲은 시토고 가주마루 공원과 는 대조적으로 그다지 알려지지 않은, 손을 대지 않은 자연이 남아 있는 곳입니다.
3383	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	屋久島フルーツガーデン	やくしまふるーつがーでん	야쿠시마 푸르츠 가든	島の南西側にある中間の屋久島フルーツガーデンでは、ガーデンツアーを開催しており、フルーツジャムやジュースなどを販売しているお店があります。 섬의 남서쪽에 있는 나카마의 야쿠시마 푸르츠 가든에서는 가든 투어를 개최하고 있으며, 과일잼과 주스 등을 판매하고 있는 상점이 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3384	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	食	からいも	からいも	가라이모	気候や地形が稲作に不向きであるため、地元でからいもと呼ばれるサツマイモは、屋久島の主要な農産物の一つとなっています。 기후와 지형이 벼농사에 부적합하기 때문에 지역에서 가라이모 라고 불리는 고구마는 야쿠시마 섬의 주요한 농작물 가운데 하나입니다.
3385	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	芸能・興行・イベント	十五夜餅引き祭り	じゅうごやつなひきまつり	주교야쓰나리키 축제	十五夜餅引き祭り：一溪の農業対産婆大会 주교야쓰나리키 축제 ： 최초의 농업 대 여업 대회
3386	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	食	かからん団子	かからんだんご	가까란경단	サルトリイバラ（Smilax china）の葉に包まれたよもぎ味の団子、かからん団子は、屋久島で人気のおやつです。 정미래정글(Smilax china)의 잎으로 감싼 약 경단인 가까란경단 은 야쿠시마 섬에서 인기 있는 간식입니다.
3387	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	その他	西部林道	せいぶりんどう	세이부린도(서부림도)	光沢があり光を反射する葉が特徴の常緑広葉樹は、安房川、田代、および西部林道沿岸など、海岸沿いの温帯地域に生育しています。 광택이 있고 빛을 반사하는 잎이 특징인 상록활엽수는 인보가와 강, 다시로 및 세이부린도(서부림도) 연안 등 해안을 따라 있는 온대 지역에서 자라고 있습니다.
3388	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	スギ樹林帯	すぎじりんたい	삼나무 수림대	海拔800から1,200メートル付近のスギ樹林帯には、照葉樹とスギが混在して生育しています。 해발 800~1200m 부근에 있는 삼나무 수림대 에는 조엽수와 삼나무가 뒤섞여 자라고 있습니다.
3389	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	コスギ	こすぎ	고스기	ヤクスギとは、屋久島に自生する樹齢1000年以上の杉（スギ：Cryptomeria japonica）に与えられる呼称で、それよりも若い樹木はコスギ（子供のスギの意）と呼ばれます。 야쿠스기 삼나무란 야쿠시마 섬에 자생하는 수령 1,000년이 넘는 삼나무(스기: Cryptomeria japonica)에 부여된 호칭으로서 그보다 수령이 적은 나무는 코스기 (어린 삼나무라는 뜻)라고 불립니다.
3390	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	二代大杉	にだいおおすぎ	니다이오스기 삼나무는	白谷雲水峽の二代大杉（二世代の大きなスギ）は、巨大な空堀を持つ倒木から新しいスギが育った例で、印象的な太い根の広がりの上に二代目の樹木がそびえ立っています。 시라타니운스이로 협곡에 있는 니다이오스기 (2대째의 큰 삼나무) 삼나무 는 거대한 구멍이 있는 쓰러진 나무에서 새로운 삼나무가 자란 예로서, 인상적으로 짧은 은은한 뿌리 위에 2대 나무가 솟아 있습니다.
3391	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	双子杉	ふたごすぎ	후타고스기 삼나무는	ヤクスギランドで見られる双子杉は、一本の切り株に未だの似た若いスギが2本生えている例です。 야쿠스기 랜드에서 볼 수 있는 후타고스기 (쌍둥이 삼나무) 삼나무 는 하나의 그루터기에 굵기가 비슷한 짧은 삼나무 두 그루가 자라고 있는 예입니다.
3392	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	三代杉	さんだいすぎ	산다이스기 삼나무는	安房歩道沿いの三代杉（三代のスギ）では、倒木と切り株更新の両方が見られます。 안보 보도 주변의 산다이스기 (3대 삼나무) 삼나무 에서는 도목갱신과 그루터기 갱신을 다 볼 수 있습니다.
3393	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	動物	ヤクシマザル	やくしまざる	야쿠시마원숭이	ヤクシマザルはダークグレーで、浅黒い手足を持っています。 야쿠시마원숭이 는 어두운 회색이며 손발이 거무스름합니다.
3394	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	動物	ヤクシカ	やくしか	야쿠사슴	ヤクシカは、海拔約1200メートルの常緑広葉樹林やスギ林に生息しています。 야쿠사슴 은 해발 약 1200m의 상록활엽수림과 삼나무 숲에 서식하고 있습니다.
3395	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	建造物等	さつきりばし	さつきりばし	사쓰키 구름다리	バードウォッチングに最適な場所の一つは、白谷雲水峽のさつきりばしの向こう側にある原生林を渡る遊歩道沿いです。 야쿠시마 섬에서 가장 아름다운 곳 중 하나는 시라타니운스이로 협곡의 사쓰키 구름다리 건너편에 있는 원시림을 지나는 산책로 길가입니다.
3396	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	河川・溪谷	横河溪谷	よっごけいぐ	윳코 계곡	横河溪谷もまた、大きな花崗岩の岩々やエメラルドグリーンのプールなどのどかな風景の中でバードウォッチングを楽しむことができます。 윳코 계곡 에서도 큰 화강암 바위들이나 에메랄드 그린의 연못 등이 만들어내는 조용하고 한가로운 풍경 속에서 등재 관찰을 즐길 수 있습니다.
3397	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	動物	キシシマミドリシジミ	きりしまみどりしじみ	남방녹색부리나비	珍しい屋久島原産のキシシマミドリシジミ(Thermozephyrus ataxus)という蝶は、高度600から1,300メートルのヤクスギランド、小杉谷、また花之江河などで、七月と八月にのみ見られます。 야쿠시마 섬에서 자생하는 희귀한 남방녹색부리나비 (Thermozephyrus ataxus)라는 나비는 고도 600~1,300m인 야쿠스기 랜드, 고스기다니, 그리고 하나노에고 등지에서 7월과 8월에만 볼 수 있습니다.
3398	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	土埋木	どまいぼく	도마이보쿠	現在の木工は主に材木の端材や伐採された木の切り株、また自然倒木などを使用して作り、これらの屋久杉端材は総称して土埋木と呼ばれています。 현재 목공예는 주로 목재 자투리나 벌채된 나무의 그루터기, 또는 자연적으로 쓰러진 나무 등을 사용하고 있으며, 이 야쿠스기 삼나무의 자투리를 통틀어 ' 도마이보쿠 '라고 부르고 있습니다.
3399	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	神社・寺院・教会・神仏	木魂神社	こだまじんじや	고다마 신사	中空の内部には小さな泉があり、山の神である彦火火出見命、木の神である久久能智神、そして山と海の神である大山祇命を祀る木魂神社があります。 나무 안쪽의 커다란 동굴에는 샘이 있고, 산신인 히코호호데미노미코토, 나무의 신인 구쿠노치노카미, 산과 바다의 신인 오야마쓰미노미코토를 모시는 고다마 신사 가 있습니다.
3400	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	平木	ひらぎ	히라기	年貢として納めた後に残った平木は、米や麦、大豆、その他の必需品と交換することができました。 연공으로 바친 뒤에 남은 히라기 는 쌀과 밀, 보리, 그리고 다른 필수품과 교환할 수 있었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
3401	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	人物・人名・役職名	一品宝珠大権現	いっぽんほうしゅだいこんげん	잇곤호주다이곤겐	集落の代表者は、仏の化身である山の神、一品宝珠大権現に、五穀豊穡、豊漁、家内安全を祈願します。 마을 대표자는 부처의 화신인 산신 잇곤호주다이곤겐 에게 오곡의 풍작, 풍어, 가내 안전을 기원합니다.
3402	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	神社・寺院・教会・ 神仏	基督教神社	やくじんじや	야쿠(基督教) 신사	基督教社は1,000年を超える歴史を持つ屋久島の神社の本山で、島の神社の中心的存在です。 야쿠(基督教) 신사 는 1,000년이 넘는 역사를 지닌 야쿠시마 섬 신사의 본산으로서 섬 신사의 중심적인 존재입니다.
3403	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	榊	さかき	비무기나무	ある物語では、ひとりの青年が山麓に遭遇しましたが、魔除けの榊の枝を振り回すことで生き延びたといわれています。 어떤 이야기에서는 한 청년이 아마의예를 만났는데 마귀를 쫓는 비무기나무 가지를 휘둘러 살아남았다고 합니다.
3404	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	岩石・洞窟	天柱石	てんちゅうせき	덴추세기	安房集落の奥にある太忠岳の山頂には、天柱石と呼ばれる外周60メートル、高さ40メートルの花崗岩の一枚岩が立っています。 안방 마을 깊은 곳에 있는 다추다게 산꼭대기에는 덴추세기 라는 바깥 둘레 60m, 높이 40m의 거대한 화강암 판석이 서 있습니다.
3405	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	屋久島環境文化研修センター	やくしまかんきょうぶんかけんしゅう せんたー	야쿠시마 환경문 화연구소센터	屋久島環境文化研修センター 야쿠시마 환경문화연구소센터
3406	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	屋久島世界遺産センター	やくしませかいいせんせんたー	야쿠시마 세계유 산센터	この施設は、屋久島世界遺産センターや屋久杉自然館の近にあります。 이 시설은 야쿠시마 세계유산센터 와 야쿠스기 자연관 근처에 있습니다.
3407	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	屋久島町歴史民俗資料館	やくしまちょうれきしんぞくしりょう かん	야쿠시마초 역사 민속자료관	屋久島町歴史民俗資料館 야쿠시마초 역사민속자료관
3408	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	屋久杉自然館	やくすぎんかん	야쿠스기 자연관	また、その特徴的なオレンジ色の灰は、表土層が取り除かれた一部の工事現場や、安房からヤクスランドに向かう安房林道沿いの屋久杉自然館付近でも観察することができます。 또한 특징적인 주황색 재는 표토층이 제거된 일부 공사 현장이나 안보에서 야쿠스기 랜드로 향하는 안보 입도를 따라서 야쿠스기 자연관 부근에서도 관찰할 수 있습니다.
3409	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	温泉	寝待温泉	ねまちおんせん	네마치 온천	地元の人々はこの島に四つある温泉の内、身体に良いことで知られる寝待温泉に浸かります。 지역 사람들은 이 섬에 네 군데 있는 온천 가운데 물에 좋다고 알려진 네마치 온천 에 몸을 담급니다.
3410	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	山岳	古岳	ふるだけ	후루다게 산	活火山である古岳と新岳の景観は噴気孔、噴火口、また火山亀裂を特徴としています。 활화산인 후루다게 산 과 신다게 산의 경관은 분기공, 분화구, 그리고 화산 균열이 특징입니다.
3411	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	山岳	新岳	しんだげ	신다게 산	新岳は2014年八月3日に34年ぶりに噴火し、さらに2015年五月29日に再び噴火しました。 신다게 산 은 2014년 8월 3일에 34년 만에 분화했고, 나아가 2015년 5월 29일에 다시 분화했습니다.
3412	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	海岸・岬	向江浜	むかえはま	무카에하마	島の北海岸にある向江浜海岸（2015年の噴火に伴い「借浜」、西ノ瀬、および寝待温泉といった場所では土壌が掘り取られたところから熱水が湧いてきます。 섬의 북쪽 해안에 있는 무카에하마 해안(2015년의 분화에 따라 제1), 니시노유 및 네마치 온천에서는 토양이 파헤쳐진 곳에 지하에서 뜨거운 물이 솟아오르고 있습니다.
3413	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	神社・寺院・教会・ 神仏	金峯神社	かなみねじんじや	가나미네 신사	金峯神社は口永良部島の主要な神社で、島内では唯一の神主が居る神社です。 가나미네 신사 는 구치노에라부지마 섬에서 주요한 신사로써 섬 내에서는 유일하게 신관이 있는 신사입니다.
3414	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	芸能・興行・イベント	棒踊り	ぼうおどり	보오도리	そのうち棒踊りでは、男性たちが半身もしくは全身の長さの棒（日本語で「棒」）を持って、互いに対峙します。 그 가운데 보오도리 에서는 남성들이 몸의 절반 길이 혹은 전체 길이의 봉(일본어로 '보')을 가지고 서로 대치합니다.
3415	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	芸能・興行・イベント	日の本踊り	ひのちおどり	히노모토오도리	日の本踊りでは、女性たちが日本の国旗である日の丸が描かれた扇子を持ち、中世日本を支配していた平家が敗退した戦いの一つである、一ノ谷の戦いのことを詠った歌に合わせ、平和を願って踊ります。 히노모토오도리 에서는 여성들이 일본의 국기인 히노마루가 그려진 부채를 들고, 중세 일본을 지배했던 헤이케가 패한 다음 가운데 하나오인 이치노다니 전투를 노래한 곡에 맞춰 평화를 기원하며 춤을 춥니다.
3416	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	神社・寺院・教会・ 神仏	花尾神社	はなおじんじや	하나오 신사	金峯神社の隣に位置する花尾神社は、九州本土の鹿兒島市にある花尾神社本社の分社（本社からご神体を分けて祀った神社）です。 가나미네 신사 옆에 위치한 하나오 신사 는 규슈 본토의 가고시마에 있는 하나오 신사 본사의 분사(본사에서 신령을 나누어 모신 신사)입니다.
3417	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	神社・寺院・教会・ 神仏	権現神社	こんげんじんじや	곤겐 신사	権現神社は、神道の神の化身だと信じられている。この伝説の白い鳥を祀っています。 곤겐 신사 는 천토 신의 화신으로 믿어지는 이 전설의 흰 닭을 모시고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3418	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	温泉	湯向温泉	ゆむぎおんせん	유무기 온천	権現神社は口永良部島の東部に位置する湯向温泉の神を祀っています。 近隣神社は 구치노에라부지마 섬 동부에 위치한 유무기 온천 의 신을 모시고 있습니다.
3419	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	神社・寺院・教会・ 神仏	岳参り	たけまいり	다케마이리	岳参りと呼ばれるこの毎年の祭りは、500年ほど前に始まったと言われています。 다케마이리 라고 하는 이 연례 관습은 500년 전쯤에 시작되었다고 합니다.
3420	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	食	ボンカン	ぼんかん	본칸	ボンカンは甘く、皮をむくのも簡単な柑橘類です。 본칸 은 달고 껍질을 벗기기도 쉬운 감귤류입니다.
3421	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	縄文杉	じょうもんすぎ	조문스기 삼나무	1966年に発見された縄文杉は、知られている中で最も大きい屋久杉で、推定樹高は25.3メートル、幹周は16.4メートルあります。 1966년에 발견된 조문스기 삼나무 는 알려진 가운데서는 가장 큰 야쿠스기 삼나무로서, 추정되는 나무 높이는 25.3m, 줄기 둘레는 16.4m입니다.
3422	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	ヤクスギランド	やくすぎらんど	야쿠스기 랜드	天柱石はヤクスギランドの駐車場から見ることができます。 연주석기는 야쿠스기 랜드 주차장에서 볼 수 있습니다.
3423	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	年中行事	十五夜	じゅうごや	주고야	屋久島の各集落では、太陰暦の八月15日の中秋の名月（ジョウゴヤ）の夜に、十五夜綱引き（十五夜の綱引き）祭りを開催します。 야쿠시마 섬의 각 마을에서는 음력 8월 15일 보름인 추석날(주고야) 밤에 주고야 쓰나히키(십오야의 줄다리기) 축제를 개최합니다.
3424	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	山岳	前岳	まえだけ	마에다케	屋久島の山地は、前岳という外側の山々と、奥岳という内側の山々で構成されています。 야쿠시마 섬의 산지는 마에다케 라고 하는 바깥쪽 산들과 오무라케라고 하는 안쪽 산들로 구성되어 있습니다.
3425	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	自然現象	黒潮	くろしお	구로시오 해류	高い山々と南からの黒潮がもたらす温かく湿った空気の恵みを受けて、屋久島には非常に多くの雨が降り、緑の生い茂る豊かな森が生まれました。 높은 산들과 남쪽에서 오는 구로시오 해류 가 만들어내는 따뜻하고 습한 공기 덕분에 야쿠시마 섬에는 매우 많은 비가 내려 푸르고 무성한 풍요로운 숲이 형성되었습니다.
3426	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	人物・人名・役職名	カナ女	かなじょ	가나조	情の娘であつた カナ女 は、本村集落に住んでいました。 사투라이의 딸이었던 가나조 는 혼두라 마을에 살고 있었습니다.
3427	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	子牛牧場	こしうぼくじょう	송아지 목장	口永良部島東部の湯向にある町営の子牛牧場は、1883年から1889年にかけて、羊の放牧地として最初に利用されました。 구치노에라부지마 섬 동부의 유무기에 있는 조영(町営) 송아지 목장 은 1883년부터 1889년에 걸쳐 처음에는 양 방목지로서 이용되었습니다.
3428	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	動物	カツオ	かつお	다랑어	新四郎はまた、口永良部島に入港するカツオ漁船から税を徴収する制度を導入し、その税収入を利用してこの島の整備を助けたことで評価されています。 신지로는 또한 구치노에라부지마 섬에 입항하는 다랑어 어선으로부터 세금을 징수하는 제도를 도입하여 그 세 수입으로 이 섬을 정비해 정돈을 받고 있습니다.
3429	90	公益財団法人屋久島環境文化財団	建造物等	石垣	いしがき	돌담	本村のファールポートから約二、三分歩いたところにある口永良部島の本通列は、年代不詳の石垣が並んでいます。 혼두라의 개리 항구에서 약 2-3분 걸으면 나오는 구치노에라부지마 섬의 중심가에는 연대를 알 수 없는 돌담 이 늘어서 있습니다.
3430	91	指宿市観光・経済戦略会議	島しょ	知林ヶ島	ちりんがしま	치린가시마	知林ヶ島は鹿児島湾に浮かぶ小さな無人島で、豊のシンボルとなっている。 가고시마 만에 떠 있는 작은 무인도인 치린가시마 는 사랑의 상징이 되었습니다.
3431	91	指宿市観光・経済戦略会議	人物・人名・役職名	島津家	しまづけ	시마즈 가문	現在の本郷と周囲の建造物の多くは、1847年に島津家の藩主によって建て替えられたものである。 현재의 본진과 주변의 많은 건축물은 1847년에 지어진 것으로, 권세가 등용했던 시마즈 가문 의 영주가 대대로인 복원 공사 자금을 지원했습니다.
3432	91	指宿市観光・経済戦略会議	郷土景観	砂むし	すなむし	모래벌레	指宿には世界で唯一の天然砂むし温泉がある。 야부스키는 세계 유일의 원천 모래벌레 온천인 스나무시 온천이 있는 곳입니다.
3433	91	指宿市観光・経済戦略会議	山岳	成層火山	せいそうかざん	성층 화산	街のシンボルである円錐形の開聞岳は、活動中の玄武岩成層火山である。 야부스키의 상징적인 원뿔 모양의 산 가이문다케는 활동 중인 원무암 성층 화산 입니다.
3434	91	指宿市観光・経済戦略会議	社会	竪穴住居	たてあなじゅうきょ	수혈 주거	橋本礼川は1924年に国の史跡に指定され、現在は、古代の竪穴住居が再現されたものが公園のめざましいところとなっている。 하시무레가와는 1924년 국가 사적으로 지정되었고, 오늘날 공원내 주요 볼거리는 고대 수혈 주거 를 재현한 것입니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
3435	91	指宿市観光・経済戦略会議	動物	カンパチ	かんぱち	젓방어	天然物のカンパチもあるが、日本で食されるカンパチのほとんどは養殖物である。 자연산 젓방어 도 있긴 하지만 일본에서 소비되는 젓방어는 대부분 양식산입니다.
3436	91	指宿市観光・経済戦略会議	食	焼酎	しょうちゅう	소주	指宿には6つの焼酎蒸留所があり、焼酎は町中のレストランで提供されている。 이부스키에는 6곳의 소주 증류소가 있으며, 이곳에서 생산된 소주 는 도시 전역의 식당에서 제공됩니다.
3437	91	指宿市観光・経済戦略会議	植物	オクラ	おくら	오크라	指宿では1,200軒近い農家でオクラが栽培されており、日本最大のオクラの産地である。 여름 작물인 오크라 는 일본 최대의 오크라 생산지인 이부스키에 있는 약 1,200개 농장에서 재배됩니다.
3438	91	指宿市観光・経済戦略会議	植物	ソテツ	そてつ	소철	中生代 (2億5190万年前から6600万年前) からほとんど変わっていない生きた化石であるソテツの群生地でもある。 이 지역은 중생대(2억 5,190만 년~6,600만 년 전)부터 거의 변하지 않은 살아 있는 화석인 소철 의 군생지이기도 합니다.
3439	91	指宿市観光・経済戦略会議	自然現象	噴火口	ふんがこう	분화구	この湖は約5700年前に火山の噴火口が崩れてできたもので、うなぎ温泉は文字通り火山活動の温床であり続けている。 호수는 약 5,700년 전 화산 분화구 가 붕괴하면서 형성되었고, 우나기 온천은 현재까지도 화산 활동이 활발히 이어지고 있습니다.
3440	91	指宿市観光・経済戦略会議	人物・人名・役職名	浦島太郎	うらしまたろう	우라시마 타로	浦島太郎の物語は広く親しまれている童話で、その主人公が初めて文章に登場するのは720年のことである。 우라시마 타로 이야기는 널리 알려진 동화로, 동화 속 주인공이 글에 처음 등장한 것은 720년입니다.
3441	91	指宿市観光・経済戦略会議	植物	すずき	すずき	역새	その影響で間聞岳の山頂には今でもすずきが生えている。 그 영향으로 가이몬다케의 산봉우리에는 여전히 역새 가 자라고 있습니다.
3442	91	指宿市観光・経済戦略会議	その他	生没年不詳	せいぼつねんふしやう	생몰년 미상	1546年、ポルトガルの商人ジョルジ・アルヴァレス (生没年不詳) が山川港に上陸した。 1546년, 포르투갈 무역상 조르즈 알바레스(생몰년 미상)가 아바가와 항에 도착했습니다.
3443	91	指宿市観光・経済戦略会議	社会	狩猟採集社会	しゅりやうさいしゅうしゃかい	수렵 채집 사회	この地域の初期の住民は、歩き回る狩猟採集社会と小さな集落を築いていた。 초기 거주민들은 이동하며 수렵 채집 사회 를 형성하는 한편, 작은 마을도 세웠습니다.
3444	91	指宿市観光・経済戦略会議	自然現象	沈み込み帯	しずみにみたい	침입대	九州はフライングプレートがユーラシアプレートの下に押し込まれている沈み込み帯に位置している。 규슈는 필리핀해판이 천차 유라시아판 아래로 밀려나고 있는 침입대 위에 있습니다.
3445	91	指宿市観光・経済戦略会議	湖沼	うなぎ池	うなぎいけ	우나기 호수	せごどんは、うなぎ温泉 (うなぎ池近くの温泉郷) によく滞在した。 그는 우나기 호수 근처의 온천 마을인 우나기 온천에 자주 머물렀습니다.
3446	91	指宿市観光・経済戦略会議	工芸・美術	破風	はふ	박공	屋根の波打つ破風の下 지붕의 물결 모양 박공 아래
3447	91	指宿市観光・経済戦略会議	社会	震洋	しんよう	신요	震洋とは、数百キロの爆薬を詰めた小型の合板性モーターボートである。 신요 는 폭발물 수백 킬로그램을 채운 작은 합판 모터보트였습니다.
3448	91	指宿市観光・経済戦略会議	社会	専売制	せんばいせい	전매제	日本政府は戦費調達のために塩の専売制を敷き、民間の生産は認められなくなった。 일본 정부는 전쟁 물자 자금을 마련하기 위해 소금 전매제 를 실시했고, 민간 소금 생산이 금지되었습니다.
3449	91	指宿市観光・経済戦略会議	動物	在来馬	さいらいば	재래종 말	日本には8種類の在来馬がいる。 일본에는 총 여덟 종류의 재래종 말 이 있습니다.
3450	91	指宿市観光・経済戦略会議	動物	オオウナギ	おおうなぎ	무대장어	その深海には天然記念物のオオウナギが生息し、伝説によればイッシーと呼ばれる巨大な怪物がいるという。 깊은 물속에는 천연기념물인 무대장어 가 서식하며, 전설에 따르면 '잇시'라는 거대한 괴물이 살고 있다고 합니다.
3451	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	植物	アダン	あだん	아단	アダンやグンバイルガオなど、海岸付近に見られる植物は、実や種が海流に乗って流され島々へ広がります。 아담 과 갯나팔꽃 등 해안 부근에서 볼 수 있는 식물들은 열매와 씨앗이 해류를 타고 흘러 섬들에 퍼집니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考／ヒント
3452	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	神社・寺院・教会・ 神仏	ノロ	のろ	노로(祝女)	明治 (1868-1912) 初期まで、この神社を管理していたのは琉球信仰の女性司祭である祝女ノロでした。 メイジ 시대(1868-1912) 초기까지 이 신사를 관리해온 사람은 류큐 신앙의 여성 사제 노로(祝女)였습니다.
3453	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	その他	旧曆	きゅうれき	구력(南曆)	その大半は、現代の曆よりも月齢に沿った、旧曆と呼ばれる古い太陽曆に従うものです。 그 대부분은 현대의 양력보다 월령에 맞춘, 일본에서는 구력(舊曆)이라고 하는 오래된 음력을 따르는 의식입니다.
3454	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	年中行事	ウマチー	うまちー	우마치	ウマチー：人々が豊作を折り、初穂を供えます。 우마치: 사람들이 풍작을 빌며 하쓰호(우수한 농작물 중에서 먼저 신물이나 조정에 바치는 것)를 바칩니다.
3455	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	年中行事	種取り祭り	たねとりさい	다네토리사이 축제	種取りの祭り：かつて、これは年間で最も重要な祭りでした。前年の稲刈りから良い種穂と悪い種穂が分けられ、良い種穂は来季の田植え用として農家へ配布されました。 다네토리사이 축제: 일찍이 이는 연중 가장 중요한 축제였습니다. 전년에 벼 베에서 좋은 씨앗과 나쁜 씨앗을 가려 좋은 씨앗은 다음 일 모내기용으로 농가에 배포했습니다.
3456	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	神社・寺院・教会・ 神仏	末御願	しゅうがん	시우간	末御願：1年間を無事に過ごせたことに人々が感謝。 시우간: 1년을 무사히 보낸 데 대해 사람들이 감사를 드립니다.
3457	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	年中行事	初御願	はちうがん	하치우간	初御願：その年初の祈りを捧げます。 하치우간: 그해의 첫 기도를 올립니다.
3458	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	芸能・興行・イベント	綱引き	つなひき	글다리기	沖縄では、夏や秋の村行事の一環として全域で綱引きを開催します。 오키나와에서는 여름과 가을의 마을 행사의 일환으로서 전 지역에서 글다리기를 개최합니다.
3459	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	年中行事	浜下り	はまづり	하마우리	「浜へと下る」を意味する沖縄の言葉。浜下りは、旧暦3月3日に行われる女性の祭事を指して使われることが多ります。 '해변으로 내려가다'라는 뜻의 오키나와 말인 하마우리는 음력 3월 3일에 열리는 여성들의 제사를 가리키는 말로 사용되는 경우가 있습니다.
3460	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	動物	アカマタ	あかまた	아카마타	この祭事は、アカマタが人間に化けた妖怪の子を身籠った高貴な女性が、海に浸かってその子を流したという伝説に由来しています。 이 제사는 아카마타(붉은 반점이 있는 중간 크기의 뱀, 절에 따라서는 독사인 반신뱀을 먹는다고도 한다)가 인간으로 변한 요괴의 자식을 가진 고귀한 여성이 바다에 몸을 담그 그 아이를 유산시켰다는 전설에서 유래했습니다.
3461	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	芸能・興行・イベント	慶良間太鼓	けらまたいこ	케라마다이코	慶良間太鼓は、1985年に結成された渡嘉敷を拠点とする太鼓隊です。 케라마다이코는 1985년에 결성된, 케라마를 거점으로 하는 큰북(다이코) 연주단입니다.
3462	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	芸能・興行・イベント	エイサー	えいさー	에이사	エイサーは、昔から太鼓隊の7月15日に先祖を供養する盆(旧盆)で踊られてきた沖縄の民族舞踏です。 에이사는 옛날부터 음력 7월 15일에 조상을 공양하는 백중맞이에 수있던 오키나와의 민속무용입니다.
3463	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	その他	マルレ	まるれ	마루레	特攻艇は、連絡船の顔文字であるレを書いてそれを丸(○)で囲ったことから「マルレ」と呼ばれていました。 특공정은 연락선의 머리글자인 '레'를 쓰고 이를 원(마루)(○)으로 둘러쌌기 때문에 「마루레」라고 불렸습니다.
3464	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	動物	オオゴマダラ	おおごまだら	왕알목나비	オオゴマダラ 学名: Idea leuconoe 왕알목나비 학명: Idea leuconoe
3465	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	動物	サンバ	さしぱ	왕새매	サンバ (方言名: ㄅㄜ) 学名: Butastur indicus 왕새매(방언명: 다카) 학명: Butastur indicus
3466	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	建造物等	ヒンブン	ひんぶん	한판	正面の石積みは「ヒンブン」と呼ばれ、外からの目隠しと塵除けの意味を持ちます。 장면의 돌담은 한판이라고 하며, 내부를 가리고 마귀를 쫓는다는 의미를 지니고 있습니다.
3467	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	動物	オカヤドカリ	おおよどかり	물집게속	オカヤドカリは、日本国内では小笠原諸島と琉球列島に分布しています。 물집게속은 일본 국내에서는 오가사와라 제도과 류큐 제도에 분포하고 있습니다.
3468	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	書物	琉球国由來記	りゅうきゅうゆうらいき	류큐국 유래기	17世紀の中頃に薩摩から慶良間に持ち帰られた「琉球国由來記」に記されています。 17세기 중순 무렵에 사쓰마에서 케라마로 들어왔다고 「류큐국 유래기」에 적혀 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
3469	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	動物	オキナワイチモンジハムシ	おきなわいちもんじはむし	오кина와이치몬지 일벌레	オキナワイチモンジハムシ (学名: Morphosphaera coerulea) オキナワイチモンジ일벌레 (학명: Morphosphaera coerulea)
3470	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	その他	防潮林	ぼうちやうりん	방조림	アダンは、潮風に強く海岸線の防風・防潮林として人々の暮らしを守る役割を担ってきました。 아단은 바닷바람에 강해 해안선의 방풍· 방조림 으로서 사람들의 생활을 지키는 역할을 맡아왔습니다.
3471	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	建造物等	相方積み	あいかたづみ	엇갈탄쌓기	高良家住宅の外周の石垣は、この地方で「ちぶる石」(塊状のサンゴ)と呼ばれるサンゴを海から運び、「相方積み」と呼ばれる特殊技法で積み上げられています。 다카라가 주택의 바깥 둘레 돌담은 이 지방에서 '치부루이시'(덩이리진 모양의 산호)라고 불리는 산호를 바다에서 운반해와 엇갈탄쌓기 라고 하는 특수 기법으로 쌓아올렸습니다.
3472	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	食	壁節	かつおぶし	가쓰오부시	このレンガ構造物は、壁節製造工場の煙突の一部が残されたものです。 이 벽돌 구조물은 가쓰오부시 제조 공장 굴뚝의 일부가 남은 것입니다.
3473	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	植物	マキ	まき	마키	軒は非常に硬いマキの木でできた圓い柱で支えられています。 치마는 매우 단단한 마키 나무(일본 특산의 상록 교목)로 만들어진 가는 기둥이 받치고 있습니다.
3474	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	神社・寺院・教会・神仏	仏壇	ぶつだん	불단(佛壇)	仏壇は家の中心である處にあります。 불단(佛壇) 은 집의 중심인 곳에 있습니다.
3475	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	その他	一番座	いちばんざ	이치반자	玄関を入って最初の部屋である一番座は、客を迎えるために両親が過ごす場所でした。 원관으로 들어가서 첫 번째 방인 이치반자 는 손님을 맞는 동시에 부모님이 지내는 장소였습니다.
3476	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	その他	二番座	にばんざ	니반자	二番座は女性と子どもたちの部屋で、三番座は祖父母のための部屋でした。 니반자 (두 번째 방)는 여성과 아이들의 방이고, 삼반자(세 번째 방)는 조부모님을 위한 방이었습니다.
3477	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	その他	三番座	さんばんざ	산반자	二番座は女性と子どもたちの部屋で、三番座は祖父母のための部屋でした。 니반자(두 번째 방)는 여성과 아이들의 방이고, 산반자 (세 번째 방)는 조부모님을 위한 방이었습니다.
3478	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	その他	裏座	うらざ	우라자	家の左奥のスペースは裏座と呼ばれ、物置として使用されていました。 집 왼쪽 안의 공간은 우라자 (뒷방)라고 하며, 공간으로 사용되었습니다.
3479	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	神社・寺院・教会・神仏	ヒスカン	ひぬかん	히누칸	火は暖かい(良い)けれど同時に破壊的(悪い)でもあるため、火の神(沖縄語でヒスカン)の怒りに触れないようにするのは理にかなったことであり、石は神を鎮束するための一種の供物でした。 불이 따뜻하(좋은)지만, 동시에 파괴적이(나쁜)기도 하기 때문에 불의 신(오кина와 말로 히누칸)의 분노에 접촉하지 않도록 하는 것은 이전에 맞는 행동이며, 돌은 신을 희유하기 위한 일종의 공물이었습니다.
3480	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	動物	テーブル状サンゴ	てーぶるじやうさんご	테이블 산호	テーブル状サンゴは、テーブルに似た大きな水平のプレートに成長します。 테이블 산호 는 테이블을 닮은 크고 평평한 해양관에서 성장합니다.
3481	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	動物	塊状型サンゴ	かいじやうがたさんご	거산호	塊状型のサンゴはボールや岩石のように見える丸い塊で成長します。 거산호 는 공이나 암석처럼 보이는 둥근 덩어리로 성장합니다.
3482	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	動物	樹枝状型サンゴ	じえしじやうがたさんご	가지 산호	樹枝状型サンゴはサンゴ礁の頂上の太陽の光が照る場所でよく見られます。 가지 산호 는 산호초 정상 햇빛이 닿는 장소에서 자주 볼 수 있습니다.
3483	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	動物	被覆状型サンゴ	ひふくじやうがたさんご	피복 모양 산호	被覆状型サンゴこれらの急速に造構するサンゴは、岩の多い表面や堆積層に薄い膜を張り、上向きではなく水平方向に広がって成長します。 피복 모양 산호 급속하게 산호초를 이루는 이 산호들은 바위가 많은 표면이나 퇴적층에 얇은 막을 만들어 위로 자라지 않고 수평 방향으로 퍼져서 성장합니다.
3484	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	動物	葉状型サンゴ	よつじやうがたさんご	엽상형 산호	葉状型サンゴは、多弁花からレタスの玉までに至るまであらゆる葉状のものに似ています。 엽상형 산호 는 꽃잎일부터 둥근 양상추에 이르기까지 모든 잎 모양과 닮아 있습니다.
3485	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	動物	指枝サンゴ	ししさんご	기둥 산호	ラン語の「digitus」に由来するdigitate corals (指状のサンゴ) という名前を持つ指枝サンゴは、上方を差す指の形をしています。 라틴어 'digitus'에서 유래하는 digitate corals(손가락 모양의 산호)라는 이름을 갖고 있는 기둥 산호 는 위쪽을 가리키는 손가락 모양을 하고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3486	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	動物	クマノミ	くまのみ	원동가리	クマノミは、明るい色（オレンジ、黄色、黒、または赤）に白のまだら模様という姿をしているので簡単に見つけられます。 원동가리 は、暗い色（수황색, 노란색, 검은색 또는 빨간색）에 흰 반점 무늬가 있는 모습을 하고 있어서 쉽게 찾을 수 있습니다.
3487	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	動物	スズメダイ	すずめだい	자리돔	스ズ메다이は1色、あるいはコントラストの強い2色の鮮やかな見た目をしています。 자리돔 은 한 가지 색, 또는 대비가 강한 두 가지 색의 선명한 색깔을 띠고 있습니다.
3488	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	動物	チョウチョウオ	ちようちようお	나비고기	チョウチョウオの名前は、蝶の羽に似た鮮やかな色と模様になんてつけられました。 나비고기 라는 이름은 나비의 날개를 닮은 선명한 색과 무늬 때문에 붙여졌습니다.
3489	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	動物	ベラ	べら	논래기	鮮やかな色をしたベラは、その長い口から、ドイツ語で「鰐の魚」と呼ばれます。 선명한 색의 논래기 는 긴 입 때문에 독일어로 '입술고기'라고 불립니다.
3490	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	動物	クカザギ	たかさぎ	어울벌	クカザギ (Double-stripe Fusilier) には膨大な数の名前があり、そのほとんどは体の帯の模様に関係しています。 어울벌 (Double-stripe Fusilier)에게는 수많은 이름이 있는데, 그 대부분은 몸의 띠와 관련되어 있습니다.
3491	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	動物	ナンヨウプタイ	なんようぶたい	무던머리비늘돔	オスの成魚の目立つ頭から「Steephead Parrotfish（絶壁頭のプタイ）」とも呼ばれるナンヨウプタイは、体長70cm以上にまで成長します。 수컷 성체의 눈에 띄는 뺨에서 'Steephead Parrotfish(가파른머리비늘돔)'이라고도 불리는 무던머리비늘돔 은 몸길이가 70cm 넘게 성장합니다.
3492	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	動物	マンタ	まんた	귀가오리	体を広げると最大3.5メートルになるマンタは、慶良間諸島で遭遇する最大級の、そして最も壮観な生き物の一種です。 몸을 펼치면 최대 3.5m가 되는 귀가오리 는 케라마 제도에서 만날 수 있는 가장 큰, 그리고 가장 장엄한 생물 가운데 하나입니다.
3493	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	動物	アオウミガメ	あおうみがめ	푸른바다거북	アオウミガメは主に草食性で、まるで生きる芝刈り機のようにうろうろすることによって海草を刈るとともに健康を保ちます。 푸른바다거북 은 주로 초식성으로 마치 살아 있는 잔디깎이처럼 헤집고 다니면서 해초를 베어먹으며 건강을 유지합니다.
3494	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	動物	タイマイ	たいまい	대모거북	タイマイは、細い頭、鋭く曲った口先、そして甲羅の鋸歯状の縁によって見分けられます。 대모거북 은 좁은 머리, 뾰족하고 구부러진 주둥이, 그리고 등딱지의 끝이 모양 가장자리로 구분할 수 있습니다.
3495	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	動物	アカウミガメ	あかうみがめ	붉은바다거북	アカウミガメは、固い甲羅を持つ亀では世界最大の種です。 붉은바다거북 은 딱딱한 등딱지를 가진 거북이로서는 세계에서 가장 큰 종입니다.
3496	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	動物	ボブ	ぼぶ	볼돔	ザング種はインゲンチャウやウラガと同じ分類に属するボブと呼ばれる何千もの小さな生物で構成されています。 산호는 말미잘이나 해파리와 같은 분류에 속하는 볼돔 이라고 하는 수련의 작은 생물로 구성되어 있습니다.
3497	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	動物	刺胞	しほう	자포	ボブの囊状の体には幅1mmの口がついており、その周りを刺胞という毒針の触手が囲んでいます。 볼돔의 주머니 모양으로 생긴 몸에는 폭 1mm의 입이 붙어 있고 그 주위를 자포 라는 독침 촉수가 에워싸고 있습니다.
3498	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	植物	褐虫藻	かつちゅうそう	황록공생조류	ザングは何百万もの褐虫藻という有色微細藻類の宿主です。 산호는 몇백 만이 되는 황록공생조류 라는 유색미세조류의 숙주입니다.
3499	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	その他	スパイホッピング	すはいほっぴんぐ	스파이호핑	印象的な浮上動作には、フリーステップ（水面から飛び出す）、スパイホッピング（水面から半身を出し、体を垂直にした姿勢を維持する）、胸びれや尾びれを打ち付けるなどがあります。 인상적인 부상(浮上) 동작에는 브리칭(수면에서 뛰어오르기), 스파이호핑 (수면에서 몸의 절반만 내밀고 몸통 아래 수직으로 세운 자세를 유지하기), 가슴지느러미나 꼬리지느러미를 모아 맞부딪히기 등이 있습니다.
3500	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	動物	ザトウクジラ	ざとうくじら	흑등고래	ザトウクジラは12月末から4月にかけて繁殖と子育てのために慶良間諸島に移動します。 흑등고래 는 12월 말부터 4월에 걸쳐 번식과 양육을 위해 케라마 제도로 이동합니다.
3501	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	動物	リュウキュウアカショウビン	りゅうきゅうあかしょうびん	로반새	リュウキュウアカショウビン（方言名：コカル） 学名：Halcyon coromanda 로반새 (방언명: 고카루) 학명: Halcyon coromanda
3502	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	建造物等	御殿	うたき	우타키	地元自治体は、渡嘉敷島と周辺の島々におよそ100箇所ある聖域（沖縄の言葉で「拝所」または「御殿」）を2018年から徹底的に調査しました。 지방자치단체는 도카시지마 섬과 주변 섬들에 약 100군데가 있는 성역(오키나와 말로 '우가나우' 또는 ' 우타키 ')을 2018년부터 철저하게 조사했습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
3503	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	山岳	シジ山	しじやま	시지야마 산	彼らが避難場所としてシジ山を選んだのは、その険しい地形が海と空からの砲撃に対して自然の防壁になったからです。 그들이 피난 장소로 시지야마 산 을 택한 이유는 험한 지형이 바다와 하늘로부터의 포격에 대해 자연적인 방벽이 되었기 때문입니다.
3504	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	建造物等	御殿(ウルン)	うるん	우른(御殿)	祭りの期間中、高さき屋根の小屋(地元の方で「御殿(ウルン)」として知られる神聖な構造物)がここに設置されました。 축제 기간 중에 절으로 지붕을 인 오두막(지역 말로 ' 우른(御殿) ')이라고 알려진 신성한 구조물]이 여기에 설치되었습니다.
3505	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	史跡	鯉漁業創始功労記念碑	かつおぎょようそうしこうろうきねんひ	가다랑어 어업 창시 공로 기념비	正面には「鯉漁業創始功労記念碑」とあります。 정면에는 ' 가다랑어 어업 창시 공로 기념비 '라고 새겨져 있습니다.
3506	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	庭園・公園	海の国立公園	うみのこくりつこうえん	해상 국립공원	慶良間諸島国立公園は、2014年3月に指定された公園区域の多くを海域が占める「海の国立公園」です。 제라마 제도 국립공원은 2014년 3월에 지정된 공원 구역의 대부분을 해역이 차지하는 ' 해상 국립공원 '입니다.
3507	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	建造物等	展望台	てんぼうたい	전망대	島を代表するビーチとして古座間味ビーチと阿真ビーチがあるほか、島の各所に展望台があり様々な眺望を楽しめることができます。 섬을 대표하는 해변으로서 후두자바미 해변과 아마 해변 외에도 섬의 곳곳에 전망대 가 있어서 다양한 조망을 즐길 수 있습니다.
3508	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	テーマ施設等	ビジターセンター	びじたーせんたー	방문자 센터	ビジターセンター(※)からのお知らせ 방문자 센터 (※)의 공지사항
3509	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	海岸・岬	多島海景观	たとうかいけいがん	다도해 경관	世界屈指の透明な海、島の生きものたちの出会い、雄大な多島海景観、いま、どこどこで味わえる自然体験が待っています。 세계적으로 손꼽히는 투명한 바다, 섬에 사는 생물들과의 만남, 웅대한 다도해 경관 . 지금, 여기서만 맛볼 수 있는 자연 체험이 기다리고 있습니다.
3510	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	その他	美ら海慶良間～海と島がつくるク라마ブルーの世界	ちゅらうみけらまーうみとしまがつくるけらまぶるーのせかい	아름다운 바다 제라마—바다와 섬이 만드는 제라마 블루의 세계	慶良間諸島国立公園のテーマ「美ら海慶良間～海と島がつくるク라마ブルーの世界」に基づいた5つのストーリーをご紹介します。 제라마 제도 국립공원의 테마 ' 아름다운 바다 제라마—바다와 섬이 만드는 제라마 블루의 세계 '와 관련된 다섯 가지 스토리를 소개합니다.
3511	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	海岸・岬	多島美	たとうび	다도해	サンゴ礁につつまれた多島美 산호초에 에워싸인 다도해
3512	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	島しょ	慶良間諸島	けらまじょう	제라마 제도	慶良間諸島が誇るその青色の世界は、どのようにして生まれるのでしょうか。 제라마 제도 가 자랑하는 이 푸른색의 세계는 어떻게 생겨났을까요?
3513	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	その他	透明な水	とうめいなみず	투명한 물	鮮やかな青さをつくる「透明な水」 선명한 푸른색을 만드는 ' 투명한 물 '
3514	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	その他	白い砂	しろいすな	흰모래	様々な青さをつくる「白い砂」 다양한 푸른색을 만드는 ' 흰모래 '
3515	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	植物	サンゴ礁	さんごしょう	산호초	「透明な水」や「白い砂」を生み出し、ク라마ブルーを支えているサンゴ礁のはらたさをさらに詳しく見てみましょう。 '투명한 물'과 '흰모래'를 만들어내는, 제라마 블루를 뒷받침하고 있는 산호초 의 작용을 더 자세히 살펴봅시다.
3516	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	自然現象	食物連鎖	しょくもつれんさ	먹이 사슬	そこは、多くの生きものにとって重要なエサ場や生活の場となり、複雑な食物連鎖が形成され、緊密な共生関係が生まれます。 산호초는 많은 생물들에게 중요한, 먹이를 찾는 장소이자 생활의 장으로서 복잡한 먹이 사슬 이 형성되어 긴밀한 공생 관계가 이루어집니다.
3517	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	その他	遺骸	いがい	유해	また、それらの生きものの遺骸が積み重なることで石灰岩となり「サンゴ礁」と呼ばれる地形が形成されます。 또한 이 생물들의 유해 가 점차 쌓임으로써 석회암이 되어 '산호초'라고 불리는 지형이 형성됩니다.
3518	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	その他	ク라마ブルー	けらまぶるー	제라마 블루	「ク라마ブルー」と呼ばれる海の青さ、それは慶良間諸島の魅力の象徴で、国立公園としての価値の核心といえるものです。 ' 제라마 블루 '라고 불리는 바다의 푸른색은 제라마 제도의 매력을 상징하며 국립공원으로서의 가치의 핵심이라고 할 수 있습니다.
3519	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	その他	ク라마ブルーの世界	けらまぶるーのせかい	제라마 블루의 세계	みんなで守る「ク라마ブルーの世界」 다 함께 지키는 ' 제라마 블루의 세계 '

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3520	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	植物	サンゴ礁生態系	さんごしょうせいたいいけい	산호초 생태계	慶良間諸島では、多様なサンゴ礁生態系をはじめとした亜熱帯特有の自然環境が守られ、多様な生きものたちが集まっています。 ケラマ 제도에서는 다양한 산호초 생태계 를 비롯한 아열대 특유의 자연 환경이 보존되어 다양한 생물들이 모이고 있습니다.
3521	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	その他	あるがままの姿	あるがままのすがた	그대로의 모습	生きものたちは、自然に生きているあるがままの姿を通じて、私たちに多くの感動や体験価値を与えてくれます。 생물들은 자연에서 살아가는 그대로의 모습 을 통해 우리에게 보이지 않는 놀라움과 감동을 선사하고 있습니다.
3522	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	その他	海と陸が一体	うみとりくがいったい	바다와 육지가 일체화	慶良間諸島は、大小30余りの島々からなり、サンゴ礁に彩られた海と陸が一体となった雄大、かつ多様な景観が特長です。 케라마 제도는 크고 작은 30여 개의 섬으로 이루어져 있으며, 산호초로 장식된 바다와 육지가 일체화 된, 웅대하고 다양한 경관이 특징입니다.
3523	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	自然現象	季節風	きせつふう	계절풍	慶良間諸島は、その立地条件から冬期の北西からの季節風の影響を大きく受けます。 케라마 제도는 입지조건 때문에 겨울철에 북서쪽에서 불어오는 계절풍 의 영향을 크게 받습니다.
3524	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	岩石・洞窟	地層	ちそう	지층	目の前に見える地形、地層や岩石には、それぞれのエピソードが隠されています。 눈앞에 보이는 지형, 지층 과 암석에는 각각의 에피소드가 감추어져 있습니다.
3525	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	郷土景観	悠久の大地	ゆうきゅうのだいち	유구한 대지	ゆっくと島の時間を過ごしながら、悠久の大地の歴史に思いを馳せてみてください。 느긋하게 섬에서의 시간을 보내면서 유구한 대지 의 역사를 생각해보세요.
3526	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	庭園・公園	国立公園	こけつこうえん	국립공원	いつまでも変わらない国立公園のために 연제까지나 변함없는 국립공원 을 위하여
3527	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	郷土景観	豊かな風土	ゆたかなふうど	풍요로운 풍토	長い時間をかけて、豊かな風土により育まれたこの島々に生きてきた先人たちの歴史をご紹介します。 오랜 시간에 걸쳐 풍요로운 풍토 에 의해 길러진 이 섬들에 살아온 옛사람들의 역사를 소개합니다.
3528	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	社会	進貢貿易	しんこうぼうえき	조공 무역	中国との進貢（しんこう）貿易が盛んだった時代、座間味島は航海路上の避難港や風がやむのを待った「風待ちの港」として重要な役割を果たしてきました。 중국과의 조공 무역 이 번성했던 시대에 자마지마 섬은 해상로의 피난항이나 바람이 멎기를 기다린 '순풍을 기다리는 항구'로서 중요한 역할을 맡아왔습니다.
3529	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	食	ケラマ節	けらまふし	케라마부시	この地で製造された饅頭は「ケラマ節」と呼ばれ、県内外に名を馳せ、島の人々の暮らしに豊かになっていきました。 이 지역에서 제조된 가쓰오부시는 「케라마부시」 라고 하며 현 내외에 이름을 떨쳐 섬 사람들의 생활이 점점 풍요로워졌습니다.
3530	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	庭園・公園	慶良間諸島国立公園	けらましょうどこけつこうえん	케라마 제도 국립공원	先人から受け継ぎ、敬い、ともに生きてきた自然は2014年に慶良間諸島国立公園として指定され、今ではその魅力を求めて世界中の人々が訪れるようになっています。 사람들로부터 계승되었고 공경하며 더불어 살아가는 자연은 2014년에 케라마 제도 국립공원 으로서 지정되어 지금은 그 매력을 찾아 전 세계에서 사람들이 방문하게 되었습니다.
3531	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	島しょ	座間味島	ざまみじま	자마미지마 섬	季節のうつろいと座間味島の暮らし 계절의 변화와 자마미지마 섬 의 생활
3532	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	岩石・洞窟	琉球石灰岩	りゅうきゅうせっかいがん	류큐석회암	慶良間諸島では、沖縄らし琉球石灰岩が見られる場所はごくわずか、他に砂岩や緑色片岩といった岩から成り立っています。 케라마 제도에서는 오키나와다운 류큐석회암 을 볼 수 있는 장소가 매우 드물고, 이외에 사암과 녹색편암이라는 암석으로 성립되었습니다.
3533	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	その他	マリリンに逢いたい	まりりんにあいたい	메릴린을 만나고 싶어	マリリンとシロの恋物語は、1988年に放映された映画「マリリンに逢いたい」で一躍有名になりました。 메릴린과 시로의 사랑 이야기는 1988년에 개봉한 영화 「메릴린을 만나고 싶어」 로 일약 유명해졌습니다.
3534	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	岩石・洞窟	サンゴ石灰岩	さんごせっかいがん	산호석회암	ゴツゴツした濃灰色のサンゴの塊が水から突き出ているのは、かつて島の人々が家の周りに頑丈な石壁（波難敷の根元家が好例）を築くために使ったサンゴ石灰岩を切り出したところからです。 운동불통한 진한 회색의 산호 덩어리가 물 위에 솟아 있는 모습은 일찍이 섬 사람들이 쥔 주위에 튼튼한 돌담 (도파사기의 내외도가가 높은 예)을 쌓기 위해 사용된 산호석회암 을 알려냈던 곳입니다.
3535	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	人物・人名・役職名	船頭主屋	しんどうしゅーやー	신도우슈(선장의 집)	海運で財産を築いた慶良間の先住者たちの家が「船頭主屋」と呼ばれていました。 해상 운송으로 재산을 축적한 케라마 선주민들의 집은 「신도우슈(선장의 집)」 라고 불렸습니다.
3536	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R1）	人物・人名・役職名	ダイビングツアーオペレーター	だいはんぐつあーおべれーたー	다이빙 투어 오퍼레이터	地元のダイビングツアーオペレーターは総じて質が高く、現地のダイビングスポットだけでなく、季節によって海や海洋生物がどのようなに変化するかも熟知した経験豊富なスタッフ们です。 지역의 다이빙 투어 오퍼레이터 는 전반적으로 수준이 높고, 현재의 다이빙하기 좋은 장소뿐만 아니라 계절에 따라 바다와 해양생물이 어떻게 변화하는가를 숙지한 경험이 풍부한 스태프가 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考／ヒント
3537	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	博物館・美術館	源嘉敷村立歴史民俗資料館	とがしきそんりつれきしきみんぞくし りょうかん	도카시키 손립 역 사민속자료관	源嘉敷：源嘉敷村立歴史民俗資料館 도카시키: 도카시키 손립 역사민속자료관
3538	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	社会	琉球王国	りゅうきゅうおうこく	류큐 왕국	琉球王国の時代には、沖縄と中国の間を航行する帆船がここにいかりを下ろして順風を待ちました。(眺めが気に入ったら、安 福の浦に一ちも散歩におすすめです。) 류큐 왕국 시대에는 오키나와의 중국 사이를 다니는 돛배가 여기에 닻을 내리고 순풍을 기다렸습니다(관망이 바람에 들었다면 아고노우라 해변 산책도 추천합니다).
3539	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	建造物等	神の浜展望台	かみのひまてぼうだい	가미노하마 전망 대	歩き続けると、やがて神の浜展望台のある崖の上に出ます。 계속 걸어가면 이윽고 가미노하마 전망대 가 있는 절벽 위가 나옵니다.
3540	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	動物	ヤドカリ	やどかり	소라게	源嘉敷の手付かすの美しい景色を眺められる古座間味ビーチは、夕方に訪れ、潮風を楽しんだり、ヤドカリが走り回るのを見な から斜身をつまんでワックスしたりできるスポットです。 아래 손이 닿지 않은 오키나와의 아름다운 경치를 볼 수 있는 후투자마미 해변은 해질녘에 찾아가 바닷바람을 즐기거나, 소라게 가 걸이 돌아다니는 모습을 보면서 생선회를 즐기며 느긋하게 쉴 수 있는 명소입니다.
3541	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	植物	リュウキュウマツ	りゅうきゅうまつ	류큐마쓰	外地展望台では、空港と周囲のリュウキュウマツの森、南の方角の慶留間と阿嘉、そして西の方角の無人島、久場と屋嘉比の 景色が望めます。 후카지 전망대에서는 공항과 주위의 류큐마쓰 (소나무과의 나무) 숲, 남쪽 방향의 계두마와 아카, 그리고 서쪽 방향의 무인도인 구마와 아카비의 경치를 조망할 수 있습니다.
3542	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	海岸・岬	阿波速岬	あはれすみさき	아하렌미사키岬	さらに30分歩くと、阿波速岬に到着します。 다시 30분을 걸으면 아하렌미사키 곶 에 도착합니다.
3543	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	建造物等	照山展望台	てるやまてぼうだい	테두야마 전망대	長さ1.2キロメートルの照山園地遊歩道を半分ほど行ったところで、南に阿波速ビーチ、北にとかしビーチを望む照山展望台に 到着します。 길이 1.2km의 테두야마 원지 산책길을 반쯤 온 지점에서 남쪽으로 아하렌 해변, 북쪽으로 도카시쿠 해변을 조 망하는 테두야마 전망대 에 도착합니다.
3544	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	社会	飛び石作戦	とびいしさくせん	정진다리 작전	第二次世界大戦中、アメリカ軍は一地域ずつ攻め落とす飛び石作戦により、日本の本土上陸に向けて進軍していました。 제2차 세계대전 중에 미군은 한 지역씩 함락시키는 정진다리 작전 에 따라 일본 본토 상륙을 위해 진군했습니 다.
3545	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	建造物等	グスク	ぐすく	구스쿠	そこから1km足らずの距離を進むと、グスクのある島々、前島、そして天気がよければ沖縄本島が見渡せるアラン展望台に到着 します。 거리에서 1km 못 미치는 거리를 더 가면 구스쿠 (오키나와 말로 성(城))가 있는 섬들, 마에지마 섬, 그리고 날 씨가 좋으면 오키나와 본섬이 바라다보이는 알란 전망대에 도착합니다.
3546	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	建造物等	天城展望台	あまぐすくてぼうだい	아마구스쿠 전망 대	阿嘉島の夕日と星を楽しむ最高のスポットは天城展望台です。 아카지마 섬의 석양과 별을 즐길 수 있는 최고의 명소는 아마구스쿠 전망대 입니다.
3547	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	建造物等	稲崎展望台	いなざきてぼうだい	이나자키 전망대	「トップ・オブ・ザ・ワールド」の気分を体験したいなら、島の北にある稲崎展望台に向かいましょう。 톱 오브 더 월드'의 기분을 체험하고 싶다면 섬 북쪽에 있는 이나자키 전망대 로 가세요.
3548	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	建造物等	クバンギキ展望台	くばんだきてぼうだい	구반다키 전망대	源嘉敷の入り口と夜空を楽しむ四つのおすすめスポットは、北から南の順に、とかしビーチ、照山展望台（とかしと阿波速の およそ中間）、クバンギキ展望台、そして阿波速ビーチです。 도카시키키의 석양과 밤하늘을 즐길 수 있는 네 군데의 추천 명소는 북쪽에서 남쪽 순으로 도카시쿠 해변, 테두 야마 전망대(대략 도카시쿠와 아하렌의 중간), 구반다키 전망대 , 그리고 아하렌 해변입니다.
3549	92	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R1)	社会	環境税	かんきょうぜい	환경세	慶良間諸島を訪ねる人は全員、100円の環境税を支払わなくてはなりません。 게라마 제도를 방문하는 이들은 모두 100원의 환경세 를 내야 합니다.
3550	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R6)	集落・街	やんばる	やんばる	얀바루	やんばるは沖縄本島の最北端にある地域です。やんばるの内陸部は低ながらも険しい山々で構成されており、その約80パー セントは豊かな亜熱帯の森に覆われています。 얀바루 는 오키나와 본섬의 최북단에 위치한 지역입니다. 안바루의 내륙부는 지대는 낮지만 험한 산들로 이루어 져 있고, 그 중 약 80%는 아열대 숲을 이루고 있습니다.
3551	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R6)	城跡・城郭・宮殿	北山王国	ほくざんおうこく	호쿠산 왕국	14世紀までに、やんばるは沖縄の3 王国の1つである北山王国の一部でした。北山王国は1416年に南の中山王国の軍勢によ って陥落しました。 14세기까지 안바루는 오키나와 3개의 왕국 중 하나인 호쿠산 왕국 의 일부였습니다. 호쿠산 왕국은 1416년에 남쪽의 주한 왕국 군대에게 함락되었습니다.
3552	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R6)	城跡・城郭・宮殿	中山王国	ちゅうざんおうこく	주잔 왕국	中山王国は3王国を統合し琉球王国を設立し、1429年から続いた琉球王国は1879年に日本の明治政府によって解体さ れ、沖縄県となりました。 주잔 왕국 은 3개의 왕국을 통합하여 류큐 왕국을 세웠고 1429년부터 이어져 내려온 류큐 왕국은 1879년 일 본 메이지 정부에 의해 해체되어 오키나와현이 되었습니다.
3553	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所 (R6)	城跡・城郭・宮殿	琉球王国	りゅうきゅうおうこく	류큐 왕국	中山王国は3王国を統合し琉球王国を設立し、1429年から続いた琉球王国は1879年に日本の明治政府によって解体さ れ、沖縄県となりました。 주잔 왕국은 3개의 왕국을 통합하여 류큐 왕국 을 세웠고 1429년부터 이어져 내려온 류큐 왕국 은 1879년 일 본 메이지 정부에 의해 해체되어 오키나와현이 되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考／ヒント
3554	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	芸能・興行・イベント	ノロ	のろ	노로	ノロは、神と交信したり、人々が自然の恵みに感謝し、悪霊を追い払うとともに、神々に豊饒と豊漁を祈る伝統的な祭りを司りていました。 노로 는 신과 교신하거나 사람들이 자연이 주는 은혜에 감사하고 악령을 쫓아내며, 신들에게 풍요와 풍어를 기원하는 전통 축제인 마쓰리를 주관했습니다.
3555	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	集落・街	国頭村	くにがみそん	구니가미촌	国頭村はやんばるの最北端にあり、やんばるで最大かつ最も人口の多い村で、人口は約4,000人です。 구니가미촌 은 안바두 최북단에 있으며 안바두에서 가장 크고 가장 인구가 많은 마을로, 인구는 약 4,000명입니다.
3556	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	山岳	与那覇岳	よなはだけ	요나하다케산	国頭村には沖縄島で最も高い与那覇岳（503メートル）や、辺戸岬の北端近くにある辺戸岳の浸食された石灰岩が作り出す切り立った崖と凹凸のある地形という、最も印象的な自然景観の一つがあります。 オキナガミ촌에는 오키나와섬에서 가장 높은 요나하다케산 (503m)과 해도미사키의 북쪽 끝 근처에 있는 해도다케산이 침식된 석회암이 형성한 우뚝 솟은 절벽과 울퉁불퉁한 지형이 가장 인상적인 자연 경관 중 하나입니다.
3557	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	海岸・岬	辺戸岬	へどみさき	헤도곶	沖縄本島の北端にあり、21,022ヘクタールを占めるこの公園は、辺戸岬近隣の深い森林に覆われた山々、険しい崖、多孔質のカルスト地形、慶佐次川河口のマングローブ林を特徴としています。 오кина와 본토 북단에 위치하고 21,022헥타르에 달하는 이 공원은 헤도곶 주변의 깊은 산림에 덮인 산들, 험난한 절벽, 구멍이 많은 다공질의 카르스트 지형, 제사사와 하얀 하구의 맹그로브 숲이 특징입니다.
3558	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	その他	琉球藍	りゅうきゆうあい	류큐 록	国頭村の住民は、他の村の住民と同様に、森林資源を活用し、木炭、木材、天然染料の琉球藍の生産を行ってきました。伝統的な祭りには、集落ごとに少しずつ形式が異なるシヌグ祭りがあります。 국頭마을의 주민들은 다른 마을 주민들과 마찬가지로 산림자원을 활용하여 숯, 목재, 천연 염료인 류큐 록 을 생산합니다.
3559	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	芸能・興行・イベント	シヌグ祭り	しぬぐまつり	시누구 마쓰리	伝統的な祭りには、集落ごとに少しずつ形式が異なるシヌグ祭りがります。 전통 축제 마쓰리는 마을마다 조금씩 형식이 달라한 시누구 마쓰리 가 있습니다.
3560	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	集落・街	安田	あだ	아다	安田の祭りは特に有名です。安田の男性たちは山のつるで頭飾りを作り、太鼓を叩きながら山を下ります；女性たちは村で男性たちを出迎えます。豊作を祝う豊目が披露され、夜遅まで踊りが続きます。 아다 마쓰리는 특히 유명합니다. 아다 의 남성들은 산 등頂으로 머리를 장식하고 큰북을 두드리며 산을 내려옵니다. 여성들은 마을에서 남성들을 맞이합니다.
3561	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	集落・街	大宜味村	おおきみそん	오기미촌	大宜味村は西海岸のビーチから中央部の山地まで広がっており、人口は約3,000人です。大宜味の森にあるター滝には、やんばるに降る大雨が流れ込みます。 오기미촌 은 서해안 해변에서부터 중앙부의 산지까지 펼쳐진 인구 약 3,000명이 사는 마을입니다.
3562	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	その他	芭蕉布	ばしゅうふ	바소후	復讐で時間のかかる工程を経て作られる芭蕉布は、かつて村人たちの衣服としてだけでなく、琉球王国の王族や士族への贈り物にも使われてきました。 복잡하고 시간이 걸리는 공정을 거쳐 만드는 바소후 는 예전에 마을 사람들이 입던 의복뿐만 아니라 류큐 왕국의 왕족과 귀족에게 바치는 공물이기도 했습니다.
3563	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	植物	シークワサー	しーくわーさー	시쿠와사	また、大宜味の人々は、地元の石灰岩の山々に自生する小さいながらも香りのよい柑橘類であるシークワサーを栽培しています。現在、この村は日本のシークワサー生産量の60%を栽培しています。 오기미의 사람들은 지역의 석회암 산에서 자생하는 작지만 좋은 향이 나는 멸감류인 시쿠와사 를 재배합니다. 현재, 이 마을은 일본 시쿠와사의 총 생산량 중 60%를 재배하고 있습니다.
3564	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	植物	マングローブ林	まんぐろーぶりん	맹그로브 숲	この村には森林に覆われた山が多くあり、また、沖縄本島最大のマングローブ林もあります。干潮時には陸地が水面に現れ満潮時には陸地が水面下に沈む海岸の潮間帯に生育するマングローブは、野生の動植物の独特な生態系を形成しています。 이 마을은 숲으로 뒤덮인 산이 많고, 또한 오키나와 본섬 최대 맹그로브 숲 이기도 합니다. 밀물 때에는 육지가 수면 위로 나타나고 밀물 때에는 육지가 수면 밑으로 잠기는 조간대에 생식하는 맹그로브는 야생 동식물의 독특한 생태계를 형성하고 있습니다.
3565	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	動物	ヤンバルクイナ	やんばるくいな	얀바루쿠이나	日本唯一の飛べない鳥、絶滅危惧種のヤンバルクイナでは特に早朝や夕方に、夜行性のクナガネズミでは夜間に事故が多く発生します。 일본에서 유일하게 날지 못하는 새, 멸종위기종인 얀바루쿠이나 는 특히 이른 아침과 저녁에, 야행성인 케나가네즈미 는 야간에 사고가 많이 발생합니다.
3566	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	動物	クナガネズミ	けながねずみ	케나가네즈미	日本唯一の飛べない鳥、絶滅危惧種のヤンバルクイナでは特に早朝や夕方に、夜行性のクナガネズミでは夜間に事故が多く発生します。 일본에서 유일하게 날지 못하는 새, 멸종위기종인 안바무쿠이나는 특히 이른 아침과 저녁에, 야행성인 케나가네즈미 는 야간에 사고가 많이 발생합니다.
3567	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	動物	マンガース	まんぐーす	몽구스	環境省と沖縄県は「マンガース(バスターズ)」と呼ばれる専門家団体と協力して、棚やわなを使い、やんばる地域からマンガースを駆除するための活動を行っています。 환경성과 오키나와는 몽구스 비스터즈'라고 불리는 전문가 단체와 협력하여 울타리와 덫을 사용하여 안바무 지역에서 몽구스 구제 활동을 하고 있습니다.
3568	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	動物	ノグチゲラ	のぐちげら	오키나와박마구리	노그치게라 의 生息数と繁殖状況の調査が進められており、その生息地の一部は保護区域に指定されています。 오키나와박마구리 의 개체수와 번식 상황의 조사도 진행 중이며 그중 일부는 보호지구로 지정되었습니다.
3569	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	動物	ヤンバルテナゴコガネ	やんばるてなががね	얀바두알장다리동명이	その他の種としては、ヤンバルテナゴコガネの生息地の調査などが行われています。 기타 종으로는 얀바두알장다리의동명이 의 서식지를 조사하고 있습니다.
3570	93	環境省沖縄奄美自然環境事務所（R6）	植物	イタジイ	いたじい	구실갯밥나무	季節風や暖流・黒潮のおかげで、この地域は豊富な降水量に恵まれ、背の高いイタジイ（Castanopsis sieboldii）として知られるブコウリに似たシイの木や大きなシダ植物、非常に珍しい小型のランなど、多様な植物の生育を支えています。 계절풍과 난류인 구시오로 인하여 지역은 강수량이 풍부하고 그 덕분에 높은 키의 구실갯밥나무 (Castanopsis sieboldii)라고 알려진 브로몰리아와 비슷하게 생긴 갯밥나무, 큰 양치식물 몇 대우, 희귀한 소형 난 등 다양한 식물들이 서식할 수 있었습니다.